Di Nyoo Testiment eena Bileez Kriol

New Testament in Belize Kriol English (BH:bzj:Belize Kriol English)

Di Nyoo Testiment eena Bileez Kriol

New Testament in Belize Kriol English (BH:bzj:Belize Kriol English)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bileez Kriol (Belize Kriol English)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:
You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Belize Kriol English

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-12-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jun 2025 from source files dated 29 Jan 2022
91047229-6de5-5485-9fdf-495563a03ed5

Contents

MACHYU 1
MAAK 61
LOOK 99
JAN 162
DI AKS 206
ROAMANZ 261
1 KORINTYANZ 289
2 KORINTYANZ 313
GALAYSHANZ 328
IFEEZHANZ 337
FILIPIYANZ 346
KOLOASHANZ 352
1 TESALOANYANZ 358
2 TESALOANYANZ 364
1 TIMOTI 367
2 TIMOTI 375
TAITOS 380
FAILEEMAN 384
HEEBROOZ 386
JAYMZ 405
1 PEETA 411
2 PEETA 418
1 JAN 423
2 JAN 429
3 JAN 431
JOOD 433
REVILAYSHAN 436

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
MACHYU
Rait
Weh dis buk di taak bowt

Dis buk weh Machyu rait di shoa wi dat Jeezas da di Sayvya weh Gaad mi pramis fi sen. Aal di pramis dehn weh Gaad mek fi ih peepl dehn kohn chroo eena Jeezas. Jeezas neva kohn fi di sayka di Jooz wan, bot ih kohn fi bring di Gud Nyooz fi evribadi, ahn ih ded fi sayv dehn. Di buk a Machyu staat wid Jeezas famili lain, ahn ih tel wi how Jeezas mi baan. Ih tel wi how Jan di Baptis baptaiz Jeezas ahn di way how di devl mi temp ahn. Ih tel wi bowt Jeezas werk eena Gyalilee, di way how ih mi-di teech di peepl dehn, ahn di way how ih mi-di heel dehn. Ih tel wi how Jeezas lef Gyalilee ahn gaahn da Jeroosalem. Ahn dis buk tel wi weh hapm fahn ih laas week pahn ert til dehn kroosifai ahn, ahn den ih rayz op bak fahn di ded.

Dis buk di shoa wi dat Jeezas ga di atariti fi eksplayn Gaad Laa tu peepl, ahn fi eksplayn how Gaad di rool ih peepl dehn. Yu ku divaid evriting weh Jeezas seh eena faiv difrent pees: (1) Jeezas preech pahn di mongtin bowt weh Gaad peepl fi bee laik. (2) Ih teech di twelv disaipl dehn bowt di werk weh ih sen dehn fi du. (3) Ih tel sevral difrent parabl bowt Gaad kingdom. (4) Ih teech weh ih meen fi fala hihn. (5) Ih teech bowt di en a di werl ahn di taim wen ih wahn rool di werl.

How dis buk set op

Jeezas famili lain ahn di bert a Jeezas *1:1–2:23*
Di werk a Jan di Baptis *3:1-12*
Jeezas baptizm ahn ih temtayshan *3:13–4:11*
Weh aal Jeezas du eena poblik da Gyalilee *4:12–18:35*
Jeezas goh fahn Gyalilee tu Jeroosalem *19:1–20:34*
Jeezas laas week eena di ayrya a Jeroosalem *21:1–27:66*
Jeezas rayz op bak fahn di ded *28:1-20*

Jeezas famili chree
(Look 3:23-28)

1 Dis da di buk a di famili chree a Jeezas Krais, weh kohn dong fahn Aybraham ahn King Dayvid famili lain.

2 Aybraham son da-mi Aizak.
Aizak son da-mi Jaykop.
Jaykop son dehn da-mi Jooda ahn ih breda dehn.
3 Jooda son dehn da-mi Payres ahn Zera,
ahn fi dehn ma da-mi Taymar.
Payres son da-mi Hezron.
Hezron son da-mi Ram.
4 Ram son da-mi Aminadab.
Aminadab son da-mi Nashon.
Nashon son da-mi Salmon.
5-6 Salmon son da-mi Bowaz,
ahn fi hihn ma da-mi Rayhab.
Bowaz son da-mi Obed,
ahn fi hihn ma da-mi Root.
Obed son da-mi Jesi,
Jesi son da-mi King Dayvid.

Dayvid son da-mi Salaman,
ahn fi hihn ma da-mi Uraiya waif.
7 Salaman son da-mi Rehobowam.
Rehobowam son da-mi Abija.
Abija son da-mi Aysa.
8 Aysa son da-mi Jehoshafat.
Jehoshafat son da-mi Joram.
Joram son da-mi Uzaiya.
9 Uzaiya son da-mi Jotam.
Jotam son da-mi Ayhaz.
Ayhaz son da-mi Hezikaiya.
10 Hezikaiya son da-mi Manaaseh.
Manaaseh son da-mi Amon.
Amon son da-mi Josaiya.
11 Josaiya son da-mi Jekonaiya ahn ih breda dehn.
Dehn mi baan rong di taim wen di peepl dehn fahn Babilan mi kyapcha dehn wan fahn Izrel ahn ton dehn intu slayv.

12 Now afta dehn kyapcha dehn:
Jekonaiya son da-mi Sheyaltyel.
Sheyaltyel son da-mi Zerubabel.
13 Zerubabel son da-mi Abiyud.
Abiyud son da-mi Elaiyakim.
Elaiyakim son da-mi Azor.
14 Azor son da-mi Zaydak.
Zaydak son da-mi Akim.
Akim son da-mi Eliyud.
15 Eliyud son da-mi Eliyayza.
Eliyayza son da-mi Matan.
Matan son da-mi Jaykop.
16 Jaykop son da-mi Joazef.
Joazef waif da-mi Mayri.
Mayri da-mi Jeezas ma.
Ahn dehn kaal Jeezas di Krais.*

17 Soh fahn Aybraham tu Dayvid da foateen jenarayshan. Den fahn Dayvid tu di taim wen Izrel mi ton slayv da Babilan da foateen jenarayshan. Ahn fahn da taim tu di taim a Jeezas da wahn nada foateen jenarayshan.

Jeezas Krais baan
(Look 2:1-7)

18 Dis da how Jeezas Krais mi baan. Ih ma Mayri mi sopoas tu marid tu Joazef, bot bifoa dehn ku geh marid, di Hoali Spirit mek ih geh pregnant.
19 Now Joazef weh Mayri mi fi marid tu, da-mi wahn raichos man, ahn ih neva waahn shaym Mayri fronta evribadi, soh ih mek op ih main fi lef ahn widowt nobadi noa.
20 Now wail Joazef stil mi-di tink bowt it, wahn aynjel fahn di Laad kohn tu ahn eena wahn jreem ahn tel ahn seh, “Joazef, yoo weh kohn fahn Dayvid famili lain, noh frayd fi marid tu Mayri. Da baybi weh deh eena ih beli da fahn di Hoali Spirit.

---

* **1:16** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn *di Mesaiya* (er *di Krais* eena di Greek langwij).

21 Shee wahn ga wahn son, ahn yu fi naym ahn Jeezas, weh meen ‘Gaad
sayv,’ kaa da hihn wahn sayv ih peepl dehn fahn dehn sin.”
22 Aala dis hapm soh dat weh Gaad mi seh fahn lang taim chroo ih prafit
dehn kuda mi kohn chroo.
23 Ih mi seh, “Wahn verjin wahn ga wahn lee baybi bwai, ahn dehn wahn
kaal ahn Imanyuwel,” weh meen “Gaad deh wid wi.”
24 Soh wen Joazef wayk op, ih du evriting weh di aynjel mi tel ahn fi du. Ih
tek Mayri ahn marid tu ahn.
25 Bot hihn ahn Mayri neva sleep tugeda til afta di baybi baan; ahn wen di
baybi baan, Joazef naym ahn Jeezas.

2

Sohn waiz man kohn fi wership Jeezas

1 Now Jeezas mi baan da wahn tong eena Judeeya weh nayhn Betlihem wen
Herod da-mi king. Wahn lee wail afta Jeezas mi baan, sohn waiz man weh
stodi di staar dehn kohn fahn sohn konchri weh deh ees fahn Jeroosalem ahn
dehn mi-di aks,
2 “Wehpaa di baybi deh weh baan weh da king a di Jooish peepl dehn? Wen
wi mi deh da fi wee konchri, wee si di staar weh da-mi di sain dat hihn mi
wahn baan, soh wi kohn kohn wership ahn.”
3 Wen King Herod yehr dis, hihn ahn aala di teecha dehn a di Laa ahn
evribadi da Jeroosalem staat tu wori fi chroo chroo.
4 Ih kaal aala di cheef prees dehn, ahn aala di teecha dehn a di Laa, ahn aks
dehn seh, “Da wehpaa dis Krais* fi baan?”
5 Dehn ansa ahn seh, “Da Betlihem eena Judeeya. Dis da weh di prafit dehn
mi rait fahn lang taim:
6 ‘Ahn yoo Betlihem Tong weh deh eena Judeeya,
yoo da noh no smaal taim tong monks di big taim tong dehn da Judeeya,
kaa wahn king wahn kohn fahn owta yu
ahn da king wahn leed mi peepl a Izrel laik wahn shepad.’”
7 Soh Herod gaan ahn hoal wahn seekrit meetn wid di waiz man dehn fi
chrai fain owt fahn dehn weh taim dehn mi fos si di staar.
8 Den ih sen dehn da Betlihem ahn dis da weh ih tel dehn fi du: “Unu goh
ahn luk fi di pikni til unu fain ahn. Wen unu fain ahn, unu mek Ah noa
wehpaa ih deh, soh dat Ai ku wership ahn tu.”
9 Afta Herod don taak tu dehn, dehn gaan. Pahn di way dehn si di staar
agen; da mi di sayhn staar weh dehn mi si fos wichpaa dehn mi kohn fram.
Ahn di staar leed dehn di hoal way til ih stap rait oava wehpaa di baybi mi
deh.
10 Wel, dehn mi oanli glad fi si di staar.
11 Dehn gaan eena di hows ahn si di baybi wid ih ma, weh da-mi Mayri. Den
dehn neel dong ahn wership di baybi. Afta dat dehn oapm dehn ekspensiv
gif ahn gi ahn goal ahn frankinsens ahn mer.†
12 Afta dat dehn gaahn bak da dehn oan konchri bai wahn nada rowt, kaa
Gaad waan dehn eena wahn jreem noh fi goh bak tu Herod.

Mayri ahn Joazef dehn eskayp da Eejip

1:23 Aizaiya 7:14. * **2:4** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 1:16.) **2:6** Maika 5:2. † **2:11** ***frankinsens ahn mer:*** Frankinsens ahn mer da-mi powda weh dehn yooz fi mek ekspensiv perfyoom.

13 Afta dehn don gaan, wahn aynjel fahn di Laad taak tu Joazef eena wahn
jreem ahn tel ahn seh, “Get op, tek di pikni ahn ih ma, ahn goh da Eejip. Stay
deh til Ah tel yu wen fi lef, kaa Herod di luk fi di pikni fi kil ahn.”
14 Soh Joazef get op joorin di nait ahn kehr ih waif ahn pikni, ahn ih gaahn
da Eejip,
15 ahn ih stay deh til Herod ded. Soh weh di prafit mi seh kohn chroo. Ih
mi seh, “Ah kaal mi Son owta Eejip.”

Herod kil di pikni dehn

16 Wen Herod fain owt dat di waiz man dehn mi chrik ahn, ih mi beks no
miks. Ih gi aadaz fi kil aala di lee bwai pikni dehn weh mi too yaaz ahn anda,
weh mi liv da Betlihem ahn aal di ada tong dehn weh mi deh rong deh. Ih du
dat kaa di waiz man dehn mi tel ahn dat da mi too yaaz sins dehn mi fos si di
staar.
17 Wen dis hapm, weh di prafit Jerimaiya mi seh mi did kohn chroo. Ih mi
seh,
18 “Yu yehr wahn vais da Raama
di skreem ahn baal.
Raychel di baal fi ih pikni dehn
ahn nobadi kyaahn kansoal ahn,
kaa ih pikni dehn ded.”

Joazef kehr Mayri ahn Jeezas bak da Nazaret Tong

19 Joazef mi stil deh da Eejip wen Herod ded. Ahn wahn aynjel fahn di Laad
taak tu ahn eena wahn jreem agen.
20 Ih tel ahn seh, “Get op, tek di pikni ahn ih ma ahn goh bak da Izrel, kaa
di peepl dehn weh mi-di chrai fi kil yu pikni don ded.”
21 Soh Joazef get op ahn ih tek ih pikni ahn ih waif ahn ih gaahn bak da
Izrel.
22 Bot wen ih yehr seh dat Arkelos tek ih pa Herod plays az king a Judeeya,
ih mi frayd fi goh deh. Gaad waan ahn eena wahn jreem, soh ih gaahn da
Gyalilee insted.
23 Dehn gaahn liv da wahn tong weh nayhn Nazaret, soh weh di prafit mi
seh kuda mi kohn chroo. Ih mi seh, “Dehn wahn kaal ahn wahn Nazareen.”‡

3

Jan di Baptis mek way fi Jeezas

(Maak 1:1-8; Look 3:1-18; Jan 1:19-28)

1-2 Sohn yaaz afta dat, Jan di Baptis mi deh eena di dezert da Judeeya di
preech seh, “Ton fahn unu sin dehn, kaa di kingdom a hevn* wahn soon
kohn.”
3 Dis da di mesinja weh Aizaiya di prafit mi rait bowt wen ih seh,
“Hihn da di vais
weh di hala owt eena di dezert di seh,
‘Unu geh redi fi wen di Laad kohn,
ahn mek di road dehn schrayt far ahn.’”

2:15 Hozaya 11:1. **2:18** Jerimaiya 31:15. ‡ **2:23** ***Nazareen:*** Dehn noh noa wich prafit mi seh dis. * **3:1-2** ***di kingdom a hevn wahn soon kohn:*** Dat meen dat Gaad wahn soon rool ih peepl dehn eena wahn nyoo way chroo Jeezas Krais. Maak ahn Look ahn Jan mi seh “Gaad kingdom” eena di buk dehn weh dehn rait eena di Nyoo Testiment, bot Machyu mi yooz “kingdom a hevn” eena dis buk bikaa di Jooz dehn noh wahn seh Gaad nayhn schrayt owt laik dat, bot ih meen di sayhn ting laik “Gaad kingdom.” **3:3** Aizaiya 40:3.

4 Jan mi-di wayr kloaz weh mek owta kyamil hyaa, ahn ih mi ga wahn tik
leda belt rong ih ways. Ih yoostu eet loakos† ahn wail honi.
5 Den peepl fahn Jeroosalem ahn fahn Judeeya dischrik, ahn fahn aal oava
di konchrisaid rong Jaadn Riva mi-di goh owt tu wehpaa Jan mi deh.
6 Afta dehn don kanfes dehn sin dehn tu Gaad, Jan baptaiz dehn eena Jaadn
Riva.
7 Bot wen Jan si lata Farisee ahn Sadyusee di kohn wehpaa ih mi-di baptaiz
peepl, ih tel dehn seh, "Unu da snayk ahn unu pa dehn da-mi snayk tu! Da
hoo waan unu fi ron fahn Gaad jojment weh di kohn?
8 If unu sari fi unu sin dehn fi chroo, proov it bai di way yu liv.
9 Ahn noh eevn chrai fool unuself ahn tink seh dat bikaa unu kohn fahn
Aybraham famili lain, dat mek unu aarait wid Gaad. Ai di tel unu, Gaad ku
tek dehnya stoan dong ya ahn mek Aybraham pikni owta dehn.
10 Unu da jos laik chree, ahn Gaad don ga di aks da di root. Ih wahn chap
dong ahn bon op eni chree weh noh di bayr.
11 "Ai di baptaiz unu wid waata soh dat unu ku shoa dat unu ton fahn unu
sin dehn, bot sohnbadi els weh eevn moa powaful dahn mee wahn kohn. Ai
noh eevn gud nof fi bak fi hihn shooz fi hihn. Hihn wahn baptaiz unu wid di
Hoali Spirit ahn wid faiya.
12 Jos laik wahn faama, hihn don ga fi hihn fan eena ih han ahn ih wahn
fan aala di chrash owta di weet.‡ Ih wahn gyada op aala di gud paat ahn put
it op, ahn ih wahn bon op di chrash eena wahn faiya weh kyaahn owt."

Jeezas geh baptaiz
(Maak 1:9-11; Look 3:21-22)

13 Afta dat Jeezas reech Jaadn Riva. Ih mi kohn fahn Gyalilee fi mek Jan
baptaiz ahn.
14 Bot Jan mi-di chrai fi stap ahn. Ih tel Jeezas seh, "Ai noh fi baptaiz yoo;
da yoo fi baptaiz mee!"
15 Bot Jeezas ansa ahn seh, "Lef it soh fi now, kaa laik dis wi wahn di du aal
di rait ting dehn weh Gaad waahn wi du." Soh Jan giv een ahn baptaiz Jeezas.
16 Afta Jeezas don geh baptaiz ahn ih kom op owta di waata, sayhn taim
hevn oapm op ahn ih si di Hoali Spirit di kohn dong jos laik how wahn dov
wuda kohn dong, ahn ih pich pan ahn.
17 Ahn sayhn taim wahn vais fahn hevn seh, "Yoo da mi Son weh Ah oanli
lov, an Ah oanli pleez wid yu."

4

Di devl temp Jeezas
(Maak 1:12-13; Look 4:1-13)

1 Den di Hoali Spirit leed Jeezas owt eena di dezert soh dat di devl ku temp
ahn.
2 Ih stay deh fi faati dayz ahn faati naits. Ih mi-di faas di hoal taim ih mi
dehdeh. Afta dat ih mi hongri bad.
3 Den di devl gaahn tu ahn, ahn tel ahn seh, "If yoo da Gaad Son fi chroo, tel
dehnya stoan fi ton intu bred."
4 Jeezas ansa ahn seh, "Ih rait dong eena di Skripcha seh,
'Da noh oanli bred yu need fi mek yu liv,
bot yu fi liv bai evri werd weh kom owta Gaad mowt.'"

† **3:4** ***loakos:*** Dat da wahn insek laik wahn big graas-hapa. ‡ **3:12** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. **4:4** Dyooteronomi 8:3.

5 Afta dat di devl kehr Jeezas da Jeroosalem, weh da-mi di hoali siti, ahn
mek ih stan op pahn di tip tap a di templ.
6 Ih tel ahn seh, "If yoo da Gaad Son fi chroo chroo, chroa dong yuself fahn
ya. Aftaraal, ih rait dong eena di Skripcha seh,
'Gaad wahn gi fi hihn aynjel dehn aadaz fi tek gud kayr a yu,
ahn dehn wahn kech yu,
soh dat yu noh eevn wahn lik yu fut gens wahn stoan.'"
7 Jeezas ansa ahn seh, "Di Skripcha seh tu, 'Yu noh fi chrai tes di Laad yu
Gaad.'"
8 Den di devl kehr ahn op pahn wahn hai hai mongtin soh dat ih ku luk
dong ahn si aala di nayshan dehn a di werl, ahn ih mek ih si how grayt ahn
byootiful dehn mi stan.
9 Ih tel ahn seh, "Ai wahn gi yu aala dis weh yu si ya. Aal weh yu hafu du
da bow dong ahn wership mee."
10 Bot Jeezas tel ahn seh, "Goh fahn ya, Saytan. Ih rait dong eena di Skripcha
seh,
'Gaad da di oanli wan yu fi wership,
ahn da oanli hihn wan yu fi serv.'"
11 Den di devl lef ahn loan ahn sohn aynjel kohn kohn ten tu ahn.

Jeezas staat preech da Gyalilee

(Maak 1:14-15; Look 4:14-15)

12 Now wen Jeezas yehr seh dat dehn mi dash Jan di Baptis eena jayl, ih
gaahn bak da Gyalilee.
13 Ih moov fahn Nazaret Tong ahn gaahn gaahn liv da Kapernyam, weh mi
deh bai di lagoon eena di ayrya weh Zebyulon ahn Naftali mi deh.
14 Wen Jeezas du dat, weh Aizaiya di prafit mi seh kohn chroo. Hihn mi seh,
15 "Lisn, unu peepl da Zebyulon ahn Naftali,
weh deh bai di see pahn di ada said a Jaadn Riva;
ahn unu lisn tu, unu peepl weh da noh Joo weh liv da Gyalilee.
16 Unu peepl weh mi-di sidong eena loan daaknis
wahn si wahn brait lait;
ahn da lait wahn shain pahn dehn wan
weh det di heng oava."
17 Ahn fahn da taim deh goh bak, Jeezas staat tu preech ih mesij weh seh,
"Unu ton fahn unu sin dehn kaa di taim wen unu ku bee paat a di kingdom a
hevn deh kloas."

Jeezas kaal ih fos disaipl dehn

(Maak 1:16-20; Look 5:1-11)

18 Ahn wail Jeezas mi-di waak lang di waatasaid da Gyalilee, ih si Saiman,
weh dehn mi kaal Peeta, ahn ih breda weh nayhn Anjru.
Dehn mi-di chroa owt wahn net eena di lagoon kaa dehn da-mi fishaman.
19 Soh Jeezas tel dehn seh, "Unu kungoh lang wid mi, ahn insteda kech fish,
Ah wahn mek unu kech peepl fi Gaad."
20 Sayhn taim di too breda dehn jrap dehn net ahn gaahn lang wid Jeezas.
21 Wahn lee wayz ferda, Jeezas si too moa breda weh mi nayhn Jaymz
ahn Jan. Dehn mi-di sidong eena wahn boat, lang wid dehn pa weh nayhn
Zebidee, di fiks dehn fishin net. Jeezas kaal dehn tu,

4:6 Saam 91:11, 12. **4:7** Dyooteronomi 6:16. **4:10** Dyooteronomi 6:13. **4:16** Aizaiya 9:1-2.

22 ahn sayhn taim dehn jomp op ahn lef dehn pa eena di boat, ahn gaahn
lang wid Jeezas.

Jeezas teech, ahn preech,
ahn ih heel
(Look 6:17-19)

23 Jeezas gaan aal oava Gyalilee di teech eena dehn meetn plays* dehn. Ih
mi-di preech di Gud Nyooz bowt how dehn ku bee paat a di kingdom a hevn,
ahn ih mi-di heel aal kaina siknis ahn dizeez weh mi deh monks di peepl
dehn.
24 Nyooz bowt weh Jeezas mi-di du spred aal oava Siriya, ahn dehn kehr
peepl wid aal kaina siknis ahn dizeez tu ahn. Som a dehn mi ga deeman eena
dehn, ahn som a dehn mi-di kech fits, ahn sohn kudn waak. Bot Jeezas heel
evri wan a dehn.
25 Afta dat, wahn hoal krowd a peepl staat tu fala Jeezas. Dehn kohn fahn
Gyalilee ahn Dekapolis,† ahn Jeroosalem, ahn fahn Judeeya dischrik, ahn
fahn kraas Jaadn Riva.

5

Jeezas preech bowt how Gaad peepl fi bee fi geh bles
(Look 6:20-23)

1 Wen Jeezas si di big krowd a peepl, ih gaan op pahn di said a wahn hil ahn
ih sidong. Afta dat ih disaipl dehn gyada kloas tu ahn.
2 Den ih staat tu teech dehn seh,
3 "Gaad bles dehn wan weh noa seh dehn need hihn,
kaa di kingdom a hevn da fi dehn.
4 Gaad bles dehn wan weh di moan ahn baal,
kaa hihn wahn komfert dehn.
5 Gaad bles dehn wan weh hombl,
kaa di hoal ert wahn bee fi dehn.
6 Gaad bles dehn wan weh hongri fi du weh rait,
kaa hihn wahn satisfai dehn.
7 Gaad bles dehn wan weh ga mersi pahn ada peepl,
kaa hihn wahn ga mersi pahn dehn tu.
8 Gaad bles aala dehn wan hoofa haat kleen,
kaa dehn wahn si hihn.
9 Gaad bles dehn wan weh du dehn bes fi help peepl liv eena pees,
kaa hihn wahn kaal dehn fi hihn pikni dehn.
10 Gaad bles dehn wan weh geh haraas sayka weh dehn di liv rait,
kaa di kingdom a hevn da fi dehn.
11 "Gaad bles unu wen peepl insolt unu ahn haraas unu ahn tel aal kaina
lai pahn unu sayka weh unu bilangz tu mee.
12 Memba seh dat da di sayhn way dehn mi chreet di prafit dehn weh mi
deh bifoa fi unu taim. Soh unu fi rijais ahn unu fi hapi, kaa Gaad di sayv wahn
big riwaad eena hevn fi unu.

Gaad peepl fi bee laik
saalt ahn lait
(Maak 9:50; Look 14:34-35)

13 "Unu da laik saalt fi dis werl. Bot if saalt noh tays saalti nohmoh, da how
yu wahn mek it saalti agen? Ih noh gud fi notn. Di oanli ting yu ku du da
chroa it weh, ahn den peepl wahn en op di waak op pan it.

---

* **4:23** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.
† **4:25** ***Dekapolis*** da wahn ayrya weh mek op a ten siti.

14 "Unu da laik lait fi di peepl dehn a dis werl. Wen wahn siti bil pahn tap a
wahn hil, evribadi ku see't.
15 Sayhn way unu wudn lait wahn lamp ahn put it anda wahn big bowl.
Insteda dat, yu wahn put it hai soh dat ih ku lait op di hoal plays.
16 Jos laik dat yu fi shain yu lait fronta evribadi, soh dehn ku si di gud ting
dehn weh yu du, ahn prayz yu Faada eena hevn.

Yu kyaahn chaynj Gaad Laa

17 "Noh tink seh dat Ai kohn fi du weh wid di Laa ahn weh di prafit dehn
mi rait.* No, Ai noh kohn fi du weh wid dehn, bot Ai kohn fi mek dehn kohn
chroo.
18 Ah di tel unu di chroot, az lang az hevn ahn ert stil deh, di leelis leta er
eevn wan lee dat eena di Laa noh wahn geh jrap til evriting weh fi hapm
hapm.
19 Soh enibadi weh brok eevn di leelis paat a di Laa, ahn teech ada peepl
fi du di sayhn ting, wahn bee lees eena di kingdom a hevn. Bot enibadi weh
obay di Laa, ahn teech ada peepl fi obay it tu, wahn bee grayt eena di kingdom
a hevn.
20 Ah di tel unu, wen ih kohn tu liv rait, unu hafu kohn beta dan dehn
Farisee er di teecha dehn a di Laa, er els unu neva wahn ku get eena di
kingdom a hevn.

Weh fi du wen yu geh beks

21 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn mi tel peepl, 'Unu noh fi kil, ahn
enibadi weh du it wahn geh joj.'
22 Bot now Ai di tel unu, if yu eevn beks wid yu brada fi notn, yu wahn geh
joj sayhn way. Ahn if yu kaal yu brada, 'Schupid!' yu wahn en op da koat.
Ahn wosa, if yu kaal yu breda, 'Fool!' yu laiyabl fi en op eena faiya da hel.
23 "Soh wen yu deh fronta Gaad da di alta di aafa yu gif tu ahn, ahn yu
memba seh yu brada ga sohnting gens yu,
24 lef yu gif deh ahn goh mek op wid yu brada fos. Den kohn bak ahn aafa
yu gif tu Gaad.
25 "If yu enimi di kehr yu da koat fi sohnting, setl unu ting kwik-wan bifoa
unu get deh. Adawaiz, ih mait haal yu fronta di joj, ahn den di joj wahn mek
polees pich yu eena jayl.
26 Ah di tel unu di chroot, yu noh wahn get owt til yu pay aaf evri jak sent
weh yu hoa.

Adolchri staat eena yu haat
(Maak 9:43-47)

27 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn mi tel peepl, 'Yu noh fi sleep wid
sohnbadi els waif er hozban.'
28 Bot now Ai di tel unu, if yu eevn luk pahn wahn uman ahn los afta ahn,
yu don gilti aredi kaa yu don du it eena yu haat.
29 If unu rait aiy wahn mek unu sin, dig it owt ahn hib it weh. Ih beta fi liv
widowt wan paat a yu badi dan fi mek yu ga yu hoal badi ahn lan op da hel.
30 Sayhn way, if yu rait han wahn mek yu sin, chap it aaf ahn hib it weh tu.
Ih beta fi liv widowt wahn han dan fi yu hoal badi goh da hel.

Yu noh fi brok yu
marij vow dehn
(Machyu 19:9; Maak 10:11-12; Look 16:18)

---

* **5:17** ***di Laa ahn weh di prafit dehn mi rait:*** Dat da weh wee noa az di Oal Testiment. **5:21** Eksodos 20:13; Dyooteronomi 5:17. **5:27** Eksodos 20:14; Dyooteronomi 5:18.

31 “Dehn seh, ‘If yu divoas yu waif, yu fi gi ahn wahn pees a paypa weh seh
dat unu don divoas.’
32 Bot now Ai di tel yu, yu ku oanli divoas yu waif ahn marid tu sohnbadi
els if yu waif di cheet pahn yu, ahn noh fi no ada els reezn. Adawaiz yu di
mek shee liv eena sin, ahn rait soh, if shee goh geh marid agen, di man weh
ih marid tu wahn di liv eena sin tu.

Ih beta noh fi mek oat

33 “Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn mi tel peepl, ‘Yu noh fi mek oat
ahn den brok it; ahn if yu doo mek wahn oat tu Gaad fi du sohnting, mek
shoar yu du it.’
34 Bot now Ai di tel unu, yu noh fi sway ataal wen yu mek wahn oat. Yu noh
fi sway bai hevn kaa dat da Gaad chroan,
35 needa bai ert, kaa dat da Gaad futstool, needa bai Jeroosalem, kaa dat da
di siti weh bilangz tu di grayt King.
36 Noh eevn sway bai yu oan hed kaa yu kyaahn mek yu hyaa blak er wait.
37 Aal unu hafu seh da wahn playn ‘yes’ er ‘no.’ If unu seh eniting els, ih
wahn di kohn fahn di devl.

Noh tek rivenj pahn nobadi

(Look 6:29-30)

38 “Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn mi tel peepl, ‘Yu pay bak wahn
aiy fi wahn aiy ahn wahn teet fi wahn teet.’
39 Bot now Ai di tel unu noh fi pay peepl bak wen dehn du yu sohnting. If
sohnbadi slap yu pahn di rait said a yu fays, ton yu fays mek dehn slap yu
pahn di ada said tu.
40 Den tu, if sohnbadi kohn kehr yu da koat fi mek yu gi dehn yu shot, gi
dehn yu jakit tu.
41 Ahn den if sohnbadi foas yu fi goh wid dehn wan mail, goh wid dehn too
mail insted.
42 Wen sohnbadi aks yu fi eniting, gi dehn, ahn if dehn aks yu fi len dehn
sohnting, len dehn.

Lov yu enimi

(Look 6:27-28, 32-36)

43 “Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn mi tel peepl, ‘Yu fi lov yu fren ahn
hayt yu enimi.’
44 Bot now Ai di tel unu fi lov yu enimi dehn ahn pray fi dehn wan weh
chreet unu bad,
45 soh dat unu ku bee di hevnli Faada pikni dehn. Gaad mek di son shain
dong pahn di gud ahn pahn di bad, ahn sayhn way ih mek ih rayn pahn peepl
weh du rait ahn peepl weh du rang.
46 Weh mek yu tink Gaad wahn gi unu eni riwaad if unu oanli lov dehn wan
weh lov unu? Eevn di taks kalekta dehn du dat!
47 Ahn if unu oanli hayl unu fren dehn, unu tink unu di du eniting speshal?
Eevn peepl weh noh bileev eena Gaad du dat!
48 Soh unu mos bee perfek jos laik how unu Faada eena hevn perfek.

6

Noh du gud tingz jos fi mek peepl si

5:31 Dyooteronomi 24:1. **5:33** Nombaz 30:2. **5:38** Eksodos 21:24; Livitikos 24:20; Dyooteronomi 19:21. **5:43** Livitikos 19:18.

1 "Wen yu du gud tingz fi Gaad, main dat yu noh du it jos fi shoa aaf fronta
peepl. If yu du dat, yu noh wahn geh no riwaad fahn yu Faada weh deh op
da hevn.
2 "Soh wen yu di gi poa peepl eniting, noh bloa yu chrompit fi mek evribadi
noa. Dat da weh di hipokrit dehn du pahn schreet kaana ahn eena di plays
dehn weh dehn meet. Dehn du it fi mek peepl prayz dehn, bot Ah di tel unu
di chroot, dat da aal di riwaad weh dehn wahn geh.
3 Soh wen yu di gi poa peepl eniting, noh mek nobadi noa.
4 Da way deh ih wahn stay wahn seekrit, ahn unu Faada weh noa evriting
weh hapm eena seekrit wahn riwaad unu fi weh unu du.

Jeezas teech bowt how fi pray
(Look 11:2-4)

5 "Now wen unu pray, noh du it laik dehn hipokrit dehn weh laik stan op
ahn pray eena di meetn plays* dehn ahn pahn schreet kaana weh evribadi
ku si dehn. Ah di tel unu di chroot, dat da aal di riwaad weh dehn wahn geh.
6 Bot wen unu pray, goh eena unu room ahn shet di doa. Den pray tu unu
Faada weh nobadi kyaahn si, ahn unu Faada weh si evriting weh hapm eena
seekrit wahn riwaad unu.
7 "Wen unu pray, noh jos ratl aaf wahn hoal lata ting oava ahn oava laik
weh dehn peepl weh noh noa Gaad du. Dehn tink dat sayka weh fi dehn
pryaaz soh lang, Gaad wahn yehr dehn.
8 Noh du weh dehn du, kaa unu Faada weh deh op da hevn noa egzakli weh
unu need eevn bifoa unu aks ahn.
9 "Soh den, dis da how unu fi pray tu ahn:
'Fi wee Faada weh deh da hevn,
mek wi kip yu naym hoali.
10 Kohn kohn set op yu kingdom,
ahn mek evribadi obay yu pahn ert
jos laik how evribadi obay yu da hevn.
11 Pleez gi wi food evri day.
12 Ahn fagiv wi fi evriting rang weh wi du
jos laik how wee fagiv peepl weh du wee rang.
13 Kip wi fahn temtayshan,
ahn protek wi fahn eevl.'†
[Da yoo rool yu kingdom,
ahn ga aala di powa ahn di gloari fareva ahn eva. Aymen.]‡
14 "Soh, if unu fagiv peepl weh du unu rang, den unu Faada weh deh op da
hevn wahn fagiv unu tu.
15 Bot if unu noh fagiv ada peepl fi weh dehn du unu, den unu Faada noh
wahn fagiv unu needa.

Noh faas ahn pray jos fi mek peepl si

16 "Ahn wen unu di faas, noh put wahn sad luk pahn unu fays laik di
hipokrit dehn. Dehn du dat soh evribadi ku noa seh dehn di faas. Bot Ah
di tel unu di chroot, dat da aal di riwaad weh dehn wahn geh.
17 Soh wen unu di faas, wash unu fays ahn koam unu hyaa.
18 Da way deh wen unu di faas, oanli unu Faada weh si evriting weh hapm
eena seekrit wahn noa bowt it; nobadi els. Da hihn wahn riwaad unu.

---

* **6:5** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.
† **6:13** Er: *fahn di eevl wan* (weh da di devl). ‡ **6:13** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

Put op unu richiz da hevn
(Look 12:33-34)

19 "Yu noh fi put op yu richiz dong ya pahn dis ert, wehpaa insek ku dischrai
it, er weh ih ku geh rosti, er weh teef ku tek it.
20 Insteda du dat, sayv op richiz eena hevn fi unuself, wichpaa insek
kyaahn eet it, ih kyaahn geh rosti, ahn teef kyaahn teef it needa.
21 Yu si, eniway wehpaa unu richiz deh, da rait deh unu haat wahn deh tu.

Mek shoar lait deh
eena yu haat
(Look 11:34-36)

22 "Yu aiy dehn da laik lamp fi yu badi, soh if dehn stodi di luk pahn loan
gud ting, di hoal a yu wahn ful op a lait.
23 Bot if dehn di luk pahn loan bad ting, den da loan daaknis wahn di kom
eena yu haat. Ahn if di lait weh deh eena yu ton daaknis, den ih wahn oanli
daak fi chroo!

Yu kyaahn serv Gaad
ahn moni
(Look 6:13)

24 "Nobadi kyaahn serv too maasta. Eeda yu wahn hayt wan ahn lov di
neks, er yu wahn rispek wan ahn kyaahn stan di neks wan. Rait soh, unu
kyaahn serv Gaad ahn moni sayhn taim.

Chros Gaad ahn noh
wori bowt notn
(Look 12:22-31)

25 "Soh Ah di tel unu, noh wori bowt laif, laik weh yu wahn eet er jrink; ahn
noh wori bowt yu badi, laik weh yu wahn wayr. Laif da moa dahn jos food,
ahn yu badi da moa dahn weh yu wahn put aan.
26 Man, luk pahn di berd dehn eena di skai; dehn noh hafu goh plaant ner
reep. Ahn dehn noh ga food put op eena stoaroom needa, bot yu Faada eena
hevn tek kayr a dehn, noh chroo? Unu noh tink unu wot moch moa dahn eni
berd?
27 Wich wan a unu tink seh dat wen unu wori ih wahn mek unu ad aan wan
moa owa tu unu laif?
28 "Ahn wai unu wori bowt kloaz? Luk pahn how di wail flowaz dehn groa.
Dehn noh werk ner mek kloaz fi wayr,
29 bot Ah di tel unu dis, noh eevn King Salaman, wid aal fi hihn fansi kloaz,
neva luk az gud az dehnya flowaz ya.
30 Now if Gaad jres op di graas weh groa owt eena di feel dehn, weh deh
ya tudeh ahn jrai op ahn geh bon op tumaaro, ih noh mos wahn fain kloaz fi
unu tu? Unu fayt leel, sa!
31 "Soh noh wori ahn aks unuself, 'Da weh wi wahn eet?' ahn 'Weh wi wahn
jrink?' ahn 'Weh wi wahn put aan?'
32 Dehnya da di ting dehn weh peepl weh noh noa Gaad goh afta. Unu
Faada op da hevn don noa dat unu need aala dehn ting deh aredi.
33 Bot weh unu fi aym fa fos, da fi bee paat a di kingdom a hevn ahn liv rait,
laik how hihn waahn. Den hihn wahn gi unu aala dehnya ting weh unu need
tu.
34 Soh noh wori bowt tumaaro; mek tumaaro wori bowt ihself. Di chrobl
weh yu ga tudeh, nof fi tudeh.

7

Luk pahn yuself bifoa yu joj ada peepl
(Look 6:37-38, 41-42)

1 "Noh joj ada peepl, er els Gaad wahn joj yoo tu;
2 kaa sayhn way how yu joj ada peepl, Gaad wahn joj yoo. Sayhn way how
yu gi, dat da how yu wahn geh bak.
3 "Ahn wai unu wahn wori bowt wahn lee splinta weh deh eena sohnbadi
els aiy, ahn noh noatis di big pees a stik weh deh eena fi unu wan?
4 How yu ku seh tu yu brada, 'Mi brada, mek Ah tek owt dis lee splinta weh
deh eena yu aiy,' wen di hoal taim wahn big pees a stik deh eena fi yoo wan?
5 Unu hipokrit unu! Tek owt di big pees a stik weh deh eena yu oan aiy fos,
den yu wahn ku si gud nof fi tek owt di splinta weh deh eena yu brada wan.
6 "Noh tek ting weh oanli sopoas tu bee fi Gaad ahn gi tu peepl weh noh
apreeshiayt it. Dat wahn bee jos laik yu di gi it tu di daag dehn, er laik yu di
chroa perl tu pig. Ahn weh di daag dehn wahn du, da ton rong ahn bait yu,
ahn di pig dehn wahn stamp op pahn di perl dehn.

Gaad oanli tu glad fi gi unu gud ting
(Look 11:9-13)

7 "Kip aan di aks ahn unu wahn geh; kip aan di luk ahn unu wahn fain; kip
aan di nak pahn di doa, ahn ih wahn oapm fi unu.
8 Kaa evribadi weh aks wahn geh; evribadi weh luk wahn fain weh dehn
di luk fa; ahn evribadi weh nak pahn di doa, di doa wahn oapm fi dehn.
9 "Wich wan a unu, wen unu pikni aks unu fi bred wahn gi ahn stoan?
10 Ahn unu wosa noh wahn gi ahn snayk fi eet wen ih aks unu fi fish.
11 If unu weh soh wikid noa how fi gi unu pikni gud ting, den weh yu tink a
yu Faada weh deh op da hevn den? Hihn wahn eevn moa glad fi gi gud ting
tu enibadi weh aks ahn.
12 "Soh eena evriting yu fi chreet ada peepl di sayhn way how yoo waahn
dehn chreet yoo. Dat kom op tu di sayhn ting weh Moaziz Laa ahn di oal taim
prafit dehn teech.

Di road weh leed tu reel laif haad
(Look 13:24)

13 "Goh chroo di gayt weh naro kaa di gayt waid ahn di road braad weh leed
tu hel. Ahn lata peepl gwehn chroo deh.
14 Bot di gayt smaal ahn di road naro weh leed yu tu reel laif. Ahn oanli lee
bit a peepl wahn fain it.

Yu wahn noa di faals prafit dehn bai weh dehn du
(Look 6:43-44)

15 "Ahn unu fi bee kyaaful a dehn faals prafit. Dehn luk inosent laik sheep
pahn di owtsaid, bot eensaid dehn da sohn reel wulf weh wahn eet unu op.
16 Yu wahn noa dehn bai weh dehn du, kaa grayp noh groa pahn prikl bush,
ahn fig kyaahn groa pahn brambl.
17 Rait soh, wahn chree weh helti wahn bayr gud froot, ahn wahn chree
weh noh helti wahn bayr bad froot.
18 Wahn helti chree kyaahn bayr bad froot ahn wahn chree weh noh helti
kyaahn bayr gud froot needa.

19 Eni chree weh noh bayr gud froot wahn geh chap dong ahn geh chroa
eena faiya.
20 Soh den, yu wahn noa di faals prafit dehn bai how dehn liv.

Noh evribadi weh seh, 'Laad, Laad' wahn sayv
(Look 13:25-27)

21 "Da noh evribadi weh stodi di kaal pahn mi ahn seh, 'Laad, Laad,' wahn
geh fi bee paat a di kingdom a hevn, yu noh. Da oanli dehn wan weh du weh
mai Faada da hevn waahn dehn du.
22 Wen di Day kohn wen Gaad joj evribadi, wahn lata peepl wahn tel mi seh,
'Laad, Laad, wee mi-di preech eena yu naym ahn wi eevn jraiv owt deeman
ahn du miraklz eena yu naym.'
23 Den Ai wahn tel dehn playn ahn schrayt, 'Mee noh noa da hoo unu. Get
fahn fronta mi, unu wikid peepl unu!'

Bil pahn rak
(Look 6:47-49)

24 "Soh den, evribadi weh noh oanli yehr weh Ah seh, bot du it tu, da laik
wahn waiz man weh bil ih hows pahn rak.
25 Wen di rayn kohn dong ahn flod waata rayz, ahn breez staat tu bloa haad
pahn di hows, ih neva jrap dong kaa ih mi bil pahn rak.
26 Evribadi weh yehr weh Ah seh, ahn noh du it, da laik wahn fool-fool man
weh bil fi hihn hows pahn loan san.
27 Wen di rayn kohn dong ahn flod waata rayz, ahn breez staat tu bloa haad
pahn di hows, di hoal hows jrap da grong—brigidimbuf!"

Jeezas teech wid atariti
(Maak 1:22; Look 4:32)

28-29 Wen Jeezas don seh aala dehn ting, di krowd kudn bileev weh dehn
mi-di yehr, sayka how ih mi-di teech. Hihn mi-di teech laik sohnbadi weh
noa egzakli weh dehn mi-di taak bowt, ahn ga aal atariti fi seh it tu.

8

Jeezas heel wahn man
weh mi ga leprosi
(Maak 1:40-45; Look 5:12-16)

1 Afta Jeezas kohn dong fahn aafa di mongtin, wahn big krowd mi-di fala
ahn.
2 Wen yu luk, wahn man weh mi ga leprosi* kohn kohn neel dong fronta
Jeezas ahn seh, "Sa, if yoo waahn, yoo ku heel mi."
3 Jeezas schrech owt ih han ahn toch di man ahn seh, "Yes, man, Ah waahn
heel yu. Yu heel!" Az Jeezas seh dat, di man leprosi geh heel sayhn taim.
4 Den Jeezas tel di man, "Si dat yu noh seh notn tu nobadi; bot goh schrayt
da di prees mek ih chek yu mek ih si dat yu heel fi chroo. Den goh goh kehr
yu gif weh Moaziz Laa seh yu fi kehr, fi shoa evribadi dat yu geh heel."

Wahn aami aafisa shoa
dat hihn ga lata fayt
(Look 7:1-10; Jan 4:43-54)

5-6 Wen Jeezas reech Kapernyam, wahn aami aafisa kom op tu ahn, ahn
bayg ahn seh, "Sa, mi servant deh hoahn sik eena bed kyaahn moov, ahn ih
deh eena lata payn."

---

* **8:2 *leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez.

7 Jeezas tel di aafisa, “Ah wahn kohn kohn heel ahn.”
8 Bot di aafisa seh, “Sa, Ai noh gud nof fi mek yoo kohn da mai hows. Aal yu
hafu du da seh di werd, ahn mi servant wahn geh heel.
9 Ai noa, kaa mee miself ga aafisa oava mee weh gi mee aadaz, an Ai ga
soalja weh Ai gi aadaz tu. Ai ku tel eni wan a dehn, ‘Goh!’ ahn ih goh. An Ah
ku tel wahn neks wan, ‘Kohn!’ ahn ih kohn. Ai ku tel eni wan a mai servant
dehn, ‘Du soch ahn soch,’ ahn ih wahn du it.”
10 Wen Jeezas yehr dis, ih mi sopraiz. Ih ton tu di krowd weh mi-di fala ahn,
ahn seh, “Ah di tel unu di chroot, Ai neva fain nobadi wid soh moch fayt eena
di hoal a Izrel yet!
11 Ah di tel unu dis tu, lata peepl weh da noh Joo wahn kohn fahn ees ahn
wes kohn sidong rong di taybl eena di kingdom a hevn ahn eet lang wid
Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop.†
12 Bot lata di Jooz dehn weh mi fi bee paat a di kingdom eena di fos plays
wahn geh pich owt eena daak. Dehn wahn deh owt deh di baal ahn grain op
dehn teet.”
13 Den Jeezas tel di aami aafisa, “Yu ku goh hoahn now. Sayka yu fayt, yu
servant geh heel.” Da sayhn taim deh, di servant geh heel.

Jeezas heel Peeta mada-in-laa ahn lat moa peepl
(Maak 1:29-39; Look 4:38-43)

14 Wen Jeezas gaahn da Peeta hows, ih fain dat Peeta mada-in-laa mi sik
eena bed wid wahn feeva.
15 Jeezas toch ih han, ahn di feeva gaan; den di laydi get op ahn staat tu ten
tu ahn.
16 Da eevnin deh, dehn bring lata peepl weh mi ga deeman tu Jeezas. Ih
jraiv owt di deeman dehn jos bai di werd dehn weh ih seh, ahn ih heel aala
dehn wan weh mi sik.
17 Jeezas du aala dat soh weh Aizaiya di prafit mi seh kohn chroo. Ih mi
seh,
“Ih tek weh aala wi siknis
ahn kehr wi dizeez dehn.”

Ih wahn kaas yu evriting fi fala Jeezas
(Look 9:57-62)

18 Now wen Jeezas si di big krowd rong ahn, ih gi ih disaipl dehn aadaz seh,
“Mek wi goh kraas da di neks said a di lagoon.”
19 Wahn teecha a di Laa kom op tu ahn, ahn seh, “Teecha, Ai wahn fala yoo
noh mata wehpaa yu goh.”
20 Bot Jeezas tel ahn seh, “Faks ga hoal fi liv eena, ahn berd ga nes, bot di
Son a Man‡ noh ga no way fi res ih hed.”
21 Wahn neks wan a ih falowa dehn tel ahn seh, “Teecha, mek Ah wayt til
mi pa ded fos, soh dat Ah ku beri ahn.”
22 Jeezas tel ahn seh, “Yoo kohn kohn fala mee, ahn mek dehn wan weh ded
beri dehn oan ded.”

Jeezas kyaam di staam
(Maak 4:35-41; Look 8:22-25)

23 Den Jeezas get eena wahn boat ahn ih disaipl dehn gaahn lang wid ahn.
24-25 Sodn-wan wahn bad skwaal kohn pahn di lagoon ahn di wayv dehn
geh soh hai dat dehn mi-di wash oava di boat. Bot Jeezas mi deh faas asleep.

---

† **8:11** ***Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn. **8:17** Aizaiya 53:4. ‡ **8:20** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

Soh ih disaipl dehn gaahn gaahn wayk ahn op. Dehn seh, “Laad, sayv wi noh!
Wi di luk fi jrongdid ya!”
26 Jeezas ansa dehn seh, “Da weh mek unu soh fraitn? Unu fayt leel, sa!”
Den ih get op ahn taak shaap-wan tu di breez ahn di wayv dehn ahn evriting
geh kyaam kyaam.
27 Di disaipl dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn seh tu wan anada, “Da
weh kaina man dis? Dong tu di breez ahn di waata obay hihn!”

Jeezas jraiv lata deeman owta too man
(Maak 5:1-20; Look 8:26-39)

28 Wen Jeezas mi reech kraas di neks said a di lagoon, wichpaa di Gadareen
peepl dehn liv, too man weh mi ga eevl spirit eena dehn mi-di kom owta di
bering grong fi kohn meet ahn. Dehn mi soh owta kanchroal dat nobadi kuda
mi paas deh.
29 Rait den dehn hala owt, “Son a Gaad, da weh yoo waahn wid wee? Yu
kohn kohn taacha wi bifoa wi taim?”
30 Wahn lee wayz aaf wahn lata pig mi-di feed.
31 Di deeman dehn bayg Jeezas seh, “If yu chays wi owta dehn man ya, den
pleez sen wi eena dehn pig deh noh!”
32 Jeezas tel dehn seh, “Goh, den.” Ahn rait away di eevl spirit dehn kom
owta di man dehn ahn gaan eena di pig dehn, ahn di hoal bonch a dehn rosh
dong di said a di hil weh mi wel ahn hai, ahn aala dehn jrap eena di lagoon
ahn jrongdid.
33 Di man dehn weh mi-di main di pig dehn ron gaahn tel evribadi eena
di tong weh hapm, ahn dehn tel dehn bowt di too man dehn weh mi ga eevl
spirit tu.
34 Evribadi eena di tong gaahn gaahn meet Jeezas. Bot wen dehn si ahn,
dehn bayg Jeezas fi goh fahn dehn konchri.

9

Jeezas heel wahn paralaiz man
(Maak 2:1-12; Look 5:17-26)

1 Jeezas get eena wahn boat ahn gaahn bak kraas di lagoon da ih hoamtong.
2 Sohn man kohn di bring wahn paralaiz man pahn wahn schrecha. Wen
Jeezas si humoch fayt dehn mi ga eena ahn, ih seh tu di paralaiz man, “Noh
wori, mi son. Ah fagiv yu sin dehn.”
3 Som a di teecha dehn a di Laa seh tu dehnself, “Dis man di play Gaad.”
4 Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink soh ih aks dehn seh, “Da wai unu
di haaba dehn bad taats eena unu haat fa?
5 Wich wan eeziya fi seh, ‘Ah fagiv yu sin dehn,’ er ‘Get op ahn waak?’
6 Ai ga atariti fi fagiv sin pahn ert ya. Bot fi jos seh dat noh proov notn, soh
Ah wahn shoa unu an Ah wahn heel di man.” Den Jeezas ton tu di man weh
mi paralaiz ahn tel ahn seh, “Get op ahn pik op yu schrecha ahn goh hoahn.”
7 Di man get op ahn gaahn hoahn.
8 Wen di krowd si dat, dehn kudn bileev dehn aiy. Dehn staat tu prayz Gaad
sayka weh ih gi da kaina powa tu wahn man.

Jeezas pik Machyu fi bee wan a ih disaipl dehn
(Maak 2:13-17; Look 5:27-32)

9 Afta Jeezas gaahn fahn deh, ih si wahn man weh nayhn Machyu. Ih mi-di
sidong eena di kostom boot di kalek taks. Jeezas tel ahn seh, "Kohn kohn bee
wan a mi disaipl dehn." Sayhn taim Machyu get op ahn gaahn wid ahn.
10 Layta Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di eet da Machyu hows, ahn wahn
lata taks kalekta ahn sohn ada wan wid bad repyutayshan kohn kohn eet wid
dehn.
11 Bot wen di Farisee dehn si dis, dehn aks Jeezas disaipl dehn seh, "Da how
fi unu teecha stan fi eet wid dehn taks kalekta ahn dehn kaina peepl deh?"
12 Wen Jeezas yehr weh dehn mi-di seh, ih tel dehn seh, "Da sik peepl weh
need dakta, noh dehn wan weh helti.
13 Now goh goh fain owt weh dis Skripcha meen: 'Ah raada unu ga mersi
pahn peepl, dan fi aafa animal sakrifais tu mi.' Ai kohn fi kaal sinaz fi ton
fahn dehn sin dehn, noh dehn wan weh tink seh dehn don rait wid Gaad."

Noh miks oal teechin wid nyoo teechin

(Maak 2:18-22; Look 5:33-39)

14 Den dehn wan weh fala Jan di Baptis kohn da Jeezas ahn aks ahn seh, "Da
wai wee ahn di Farisee dehn aal taim faas ahn pray ahn fi yoo disaipl dehn
noh faas ataal?"
15 Jeezas ansa dehn seh, "Unu kyaahn ekspek wahn groom fren dehn fi feel
sad wail hihn stil deh wid dehn. Bot di taim wahn kohn wen dehn wahn tek
weh di groom fahn dehn, ahn dat da wen dehn wahn faas.
16 "Wen yu di pach oal kloaz, ih noh mek sens fi yooz klaat weh noh schrink
yet fi pach di hoal wid, kaa di nyoo pees a klaat wahn jos schrink ahn pap weh
fahn di kloaz dehn weh pach. Den di hoal wahn en op wosa aaf dan how ih
mi stan fos.
17 Rait soh, nobadi wahn put wain weh jos don mek eena oal leda wain bag.
If dehn du dat, di nyoo wain wahn bos di oal wain bag, ahn aala di wain wahn
chroh-weh ahn di wain bag wahn kandem. Yu wel ahn noa seh yu hafu put
nyoo wain eena nyoo wain bag. Da way deh di too a dehn wahn stay gud."

Jeezas rayz op wahn lee gyal ahn heel wahn laydi

(Maak 5:21-43; Look 8:40-56)

18 Wail Jeezas mi-di seh dehnya ting, wan a di leeda dehn a di sinagag* deh
kohn ahn neel dong fronta ahn, ahn seh, "Mi lee daata jos ded. Pleez kohn
put yu han pan ahn, ahn ih wahn kohn bak tu laif agen."
19 Jeezas get op ahn ih gaahn wid ahn, ahn ih disaipl dehn gaahn tu.
20 Sayhn taim wahn laydi weh mi-di chrobl wid hemrij fi twelv yaaz kom
op bihain Jeezas ahn toch di ej a ih kloaz.
21 Ih seh tu ihself, "If Ah kuda eevn jos toch fi hihn kloaz, Ah wahn geh
heel."
22 Jeezas ton rong, ahn wen ih si ahn, ih tel ahn seh, "Daata, noh wori bowt
notn; sayka yu fayt, yu geh heel." Da veri minit di bleedn stap!
23-24 Layta, wen Jeezas gaan eena di sinagag leeda hows ahn si dehn wan
weh mi-di play floot ahn di krowd a peepl di mek naiz, ih tel dehn seh, "Unu
goh fahn ya. Di lee gyal noh ded; ih oanli di sleep!" Bot dehn oanli laaf aata
ahn.
25 Afta dehn put owt di krowd, Jeezas gaan een ahn ih hoal di lee gyal bai
ih han, ahn di lee gyal get op.
26 Nyooz bowt weh ih du spred aal oava da paat a di konchri.

9:13 Hozaya 6:6. * **9:18** *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

Jeezas mek too blain man si

27 Az Jeezas mi-di lef fahn deh, too blain man staat tu fala ahn, ahn dehn
mi-di hala owt, "Yoo weh da Dayvid Son,† ga piti pahn wi noh!"
28 Afta ih gaan eensaid, di too blain man dehn kom op tu ahn. Ih aks deh
seh, "Unu bileev Ai ku heel unu?"
Dehn ansa ahn seh, "Yes Laad, wi bileev."
29 Den Jeezas toch dehn aiy ahn tel dehn seh, "Sayka di amonk a fayt weh
unu ga, unu wahn geh heel."
30 Ahn sayhn taim, dehn geh bak dehn sait. Jeezas waan dehn haad seh, "Si
dat unu noh tel nobadi bowt dis."
31 Bot wen dehn gaan, dehn staat tu tel evribadi bowt ahn eena da paat a
di konchri.

Jeezas heel wahn man
weh kudn taak

32 Wail Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di lef fahn deh, sohn peepl bring
wahn man tu ahn weh mi dom, kaa ih mi ga deeman eena ahn.
33 Afta Jeezas jraiv owt di deeman, di man weh mi dom staat tu taak gud
gud-wan. Di krowd weh mi dehdeh kudn bileev dehn aiy ahn dehn seh, "Wi
neva si notn laik dis hapm eena Izrel yet."
34 Bot di Farisee dehn seh, "Da di hed a di deeman dehn gi hihn powa fi
jraiv owt deeman."

Jeezas feel sari fi peepl

35 Jeezas gaahn da aala di tong ahn di vilij dehn di teech eena dehn meetn
plays‡ dehn. Ih preech di Gud Nyooz bowt di kingdom a hevn, ahn ih heel
aala dehn siknis ahn aala dehn dizeez dehn.
36 Wen ih si di krowd a peepl dehn, ih haat gaan owt tu dehn kaa dehn mi
kanfyooz ahn dehn neva ga nobadi fi help dehn, sayhn laik dehn sheep weh
noh ga nobadi fi main dehn.
37 Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Lata grayn deh fi pik eena di feel, bot oanli
lee bit a peepl deh fi werk.§
38 Soh pray tu Gaad weh in chaaj a bring een di krap fi mek ih sen moa
werkaz fi werk eena fi hihn feel."

10

Jeezas pik ih twelv
apasl dehn

(Maak 3:13-19; Look 6:12-16)

1 Jeezas kaal ih twelv disaipl dehn tugeda. Ih gi dehn powa fi jraiv owt eevl
spirit ahn fi heel aal kaina siknis ahn dizeez.
2 Dehnya da di naym a di twelv apasl dehn: fos yu mi ga Saiman, weh dehn
yoostu kaal Peeta, ahn fi hihn breda weh nayhn Anjru; ahn Jaymz ahn Jan,
weh da-mi Zebidee too son dehn.
3 Den yu mi ga Filip ahn Bartalamyoo; ahn Machyu weh da-mi di taks
kalekta, ahn Tamas; ahn Jaymz, weh da-mi Alfyos son; ahn Tadyos.

---

† **9:27** ***Dayvid Son:*** Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er "di Krais" eena di Greek langwij). Di Jooish peepl dehn mi-di ekspek di Mesaiya fi kohn fahn King Dayvid famili lain. Dats wai dehn doz aalwayz kaal di Mesaiya "Dayvid Son." ‡ **9:35** Er: *sinagag.* § **9:37** Jeezas mi-di seh dat lata peepl redi fi bee paat a Gaad kingdom, bot oanli lee bit a peepl deh fi shoa dehn di way ahn bring dehn een.

4 Di laas too da-mi Saiman, weh mi bilangz tu di Zelat Paati;* ahn Joodas
Iskariyat, weh mi sel owt Jeezas aftawodz.

Jeezas sen owt ih
twelv disaipl dehn
(Maak 6:7-13; Look 9:1-6)

5 Jeezas sen owt dehnya twelv ahn dis da weh ih tel dehn: "Unu noh fi goh
monks peepl weh da noh Joo, ahn unu noh fi goh da non a di Samaritan tong
dehn.
6 Insted, unu fi goh da di peepl a Izrel kaa dehn da sayhn laik sheep weh
laas.
7 Ahn az unu goh, tel dehn dat di kingdom a hevn wahn soon kohn.
8 "Unu fi heel di sik peepl dehn, bring di ded bak tu laif, heel peepl weh ga
leprosi,† ahn jraiv owt deeman. Ah neva chaaj unu fi di powa weh Ai gi unu.
Soh sayhn way, unu noh fi chaaj nobadi fi weh unu du fi dehn needa.
9 Noh kehr no kaina moni eena yu ways bag, weda da goal, silva er kapa;
10 noh kehr no kitbag pahn di jerni, noh eevn wahn chaynj a kloaz er
sandalz er waakin stik. Peepl weh werk dizerv fi geh weh dehn need.
11 "Soh wen unu goh eena wahn tong er wahn vilij, luk fi wahn gud persn
weh wahn welkom unu, ahn stay deh til unu redi fi goh da di neks vilij.
12 Wen unu goh da sohnbadi hows, pay yu rispek.
13 If di peepl dehn deh dizerv it, mek unu blesin stay wid dehn. Bot if dehn
noh dizerv it, tek bak unu blesin.
14 If dehn shoa unu bad fays ahn noh waahn lisn tu unu, wen unu lef da
hows er da tong, shayk aaf di dos fahn aafa unu fut fronta dehn.‡
15 Ah di tel unu di chroot, wen Jojment Day kohn, ih wahn eeziya fi di peepl
dehn fahn Sadam ahn Gomora§ dan fi dehn wan fahn datdeh tong weh rijek
mi.

Jeezas waan ih disaipl dehn bowt chrobl weh di kohn
(Maak 13:9-13; Look 21:12-17)

16 "Unu lisn ya. Ah di sen unu owt laik sheep monks dehn wulf. Soh unu fi
bee waiz laik wahn snayk, bot sayhn taim, unu fi bee laik dehn dov weh noh
wahn hert nobadi.
17 Now unu mos kyaaful a dehn wan weh wahn ares unu ahn jreg unu da
koat ahn flag unu eena dehn poblik meetn plays dehn.
18 Ahn sayka weh unu bileev eena mee, dehn wahn jreg unu fronta govna
ahn king; bot dis wahn bee unu chaans fi tel dehn ahn aala dehn peepl weh
da noh Joo di chroot bowt mee.
19 Soh wen dehn ares unu, noh wori bowt weh unu wahn seh er how unu
wahn seh it kaa Gaad wahn mek unu noa weh fi seh wen di taim kohn.
20 Kaa da noh unu wahn di taak, bot da di Spirit a Gaad unu Faada wahn di
taak chroo unu.
21 "Wen da taim kohn, breda wahn di sel owt dehn oan breda mek dehn
put dehn tu det, ahn pa wahn sel owt dehn oan pikni. Ahn pikni wahn ton
gens dehn oan ma ahn pa mek dehn put dehn tu det.
22 Evribadi wahn hayt unu sayka weh unu bileev eena mee. Bot Gaad wahn
sayv enibadi weh stay faytful tu mee tu di en.

---

* **10:4** ***Zelat Paati*** da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament. † **10:8** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. ‡ **10:14** ***shayk di dos aafa unu fut fronta dehn:*** Dis da-mi wahn sain fi shoa seh dat dehn neva waahn notn fi du wid dehnya peepl agen. § **10:15** ***Sadam*** ahn ***Gomora*** da-mi too tong weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid (Jenisiz 19:24).

23 Wen peepl haraas unu da wan tong, hori ahn goh da wahn neks wan. Ah
di tel unu dis: Di Son a Man* wahn kohn bifoa unu wahn ku reech aala di
tong dehn eena Izrel.
24 "Wahn styoodent noh moa impoatant dan dehn teecha, ahn no servant
moa impoatant dan dehn baas needa.
25 Ih gud nof fi mek di styoodent bee sayhn laik ih teecha, ahn fi mek di
servant bee sayhn laik ih maasta. If dehn kaal di hed a di famili Biyelzibob,†
wel, da weh wosa ting dehn wahn seh bowt di res a di famili den?

Noh frayd fi nobadi eksep Gaad

(Look 12:2-7)

26 "Soh noh frayd fi nobadi! Di taim di kohn wen evriting weh deh anda
kova wahn kom owt playn playn-wan, ahn evriting weh da seekrit wahn kom
owt eena di oapm.
27 Eniting weh Ah tel unu eena daak, unu mos taak it owt eena braad
daylait, ahn eniting weh dehn wispa eena unu ayz, unu mos hala it owt fahn
di howstap.
28 Noh frayd fi dehn wan weh oanli ku kil unu badi, bot weh kyaahn kil unu
soal. Insted, yu fi frayd fi di Wan weh ku dischrai yu soal ahn yu badi eena
hel.
29 Too lee berd oanli kaas wan sehn, bot non a dehn jrap da grong widowt
yu Faada Gaad noa bowt it.
30 Hihn eevn konk humoch grayn a hyaa deh pahn yu hed.
31 Soh noh frayd, unu wot moa tu hihn dahn wahn hoal flak a berd.

Yu fi tel ada peepl bowt Jeezas

(Look 12:8-9)

32 "If enibadi oan op ahn seh fronta ada peepl dat dehn bilangz tu mee, Ai
wahn oan dehn fronta mai Faada eena hevn tu.
33 Bot if enibadi play laik dehn noh noa mee fronta ada peepl, Ai wahn tel
mi Faada dat Ai noh noa dehn needa.

Divizhan wahn deh sayka said wid Jeezas

(Look 12:51-53; 14:26-27)

34 "Unu tink seh Ai kohn fi bring pees pahn dis ert? No, man. Ai kohn fi
bring wahn soad.
35 Ai kohn fi ton
'son gens pa,
ahn daata gens ma,
ahn daata-in-laa gens mada-in-laa.
36 Yu wos enimi dehn wahn bee fahn owta yu oan famili.'
37 "Evribadi weh lov dehn ma ahn dehn pa moa dahn mee noh dizerv fi bee
mai disaipl. Ahn if dehn lov dehn son ahn dehn daata moa dahn mee, dehn
noh dizerv fi bee mai disaipl dehn needa.
38 Ahn enibadi weh noh wilin fi bak dehn oan kraas ahn fala mee noh gud
nof fi bee mai disaipl.
39 Enibadi weh chrai fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it, bot
enibadi weh giv op dehn laif fi sayka mee wahn fain reel laif.

---

* **10:23** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. † **10:25** ***Biyelzibob*** da wahn nada naym fi Saytan. **10:36** Maika 7:6.

Riwaadz
(Maak 9:41)

40 "Enibadi weh welkom unu welkom mee tu. Ahn enibadi weh aksep mee
aksep di Wan weh sen mi.
41 Enibadi weh welkom wahn prafit jos kaa ih da wahn prafit wahn geh di
sayhn riwaad weh di prafit get. Ahn enibadi weh welkom wahn persn weh
raichos jos kaa dehn raichos wahn geh di sayhn riwaad laik da persn deh.
42 Ah di tel unu di chroot, enibadi weh gi eevn wahn kop a koal waata tu di
lees a dehn wan weh fala mi wahn geh dehn riwaad."

11

Jan di Baptis sen fi
kweschan Jeezas
(Look 7:18-35)

1 Afta Jeezas don tel ih twelv disaipl dehn weh fi du, ih gaan ahn staat tu
teech ahn preech da di tong dehn.
2-3 Jan di Baptis mi deh eena jayl wen ih yehr bowt aala di ting dehn weh
Jeezas mi-di du. Soh Jan sen som a ih disaipl dehn fi goh aks Jeezas seh, "Yoo
da di Wan weh fi kohn, er wi fi luk owt fi sohnbadi els?"
4 Jeezas ansa dehn seh, "Goh tel Jan aal weh unu si ahn aal weh unu yehr:
5 Blain peepl geh bak dehn sait, dehn wan weh mi kripl ku waak agen,
peepl weh mi ga leprosi* geh heel, ahn def peepl ku yehr agen. Ded peepl
kohn bak tu laif, ahn di poa geh di Gud Nyooz preech tu dehn.
6 Tel ahn tu dat Gaad bles enibadi weh noh rijek mi sayka weh aal Ai di du."
7 Wen Jan disaipl dehn mi-di lef, Jeezas ton tu di krowd ahn staat tu taak tu
dehn bowt Jan. Ih seh, "Da wat egzakli unu mi gaan owt eena di dezert fi si?
Wahn lang pees a graas weh di sway eena di breez?
8 Bot tel mi, weh unu gaahn fi si? Wahn man jres op eena fansi kloaz? If
unu waahn fain peepl weh jres op eena fansi kloaz, goh luk eena palis.
9 Den weh unu gaahn fi si? Wahn prafit? Yes, unu gaahn fi si wahn prafit fi
chroo, bot Ah tel unu, Jan da moch moa dahn jos wahn aadineri prafit.
10 Hihn da di sayhn wan weh di Skripcha mi-di taak bowt wen ih seh,
'Luk, Ah wahn sen mi mesinja heda yu.
Hihn wahn mek shoar evriting redi fi yu.'
11 Ah di tel unu di chroot, owta aala di pikni weh uman eva baan, non noh
deh weh grayta dan Jan; bot in spait a dat, di lees impoatant persn weh da
paat a di kingdom a hevn now, ga moa privilij dan Jan.†
12 Fahn Jan di Baptis dayz til now, di kingdom a hevn di moov faawod
schrang-wan, ahn peepl di chrai haad fi foas dehn way eena it.
13 Aala weh mi hapm op tu Jan taim rait dong eena Moaziz Laa ahn eena aala
di buk dehn weh di prafit dehn rait.‡
14 Ahn if unu wilin fi bileev weh dehn seh, den unu wahn noa seh dat Jan da
Ilaija di prafit weh unu di wayt pan.
15 Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!
16 "Da weh Ah ku tel unu dis jenarayshan stan laik? Dehn da jos laik sohn
pikni weh di sidong eena wahn poblik maakit skwyaa di hala tu wan anada
seh,

---

* **11:5** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. **11:10** Malakai 3:1. † **11:11** Gaad mi sen Jan fi tel di werl dat di Mesaiya mi wahn kohn, bot hihn kudn a mi andastan evriting bowt Jeezas laik di peepl dehn weh da paat a Gaad kingdom now. ‡ **11:13** ***Moaziz Laa ahn eena aala di buk dehn weh di prafit dehn rait:*** da weh wee noa az di Oal Testiment.

17 'Wi play floot fi unu
ahn unu neva daans.
Wi sing ded sang
ahn unu neva baal.'
18 Wen Jan di Baptis kohn, hihn neva doz jrink ahn ih mi aalwayz di faas, ahn
dehn seh, 'Hihn mosi ga deeman.'
19 Now di Son a Man§ kohn di eet ahn jrink, ahn unu seh, 'Luk how ih kraybm
ahn ih da wahn jronkad, ahn ih fren op wid di taks kalekta dehn ahn ada
peepl wid bad repyutayshan.' Bot dehn wan weh fala Gaad wizdom wahn
proov fi bee rait eena di langa ron."

Di wikid tong dehn weh neva bileev
(Look 10:13-15)

20 Eena di tong dehn weh Jeezas mi du moas a ih mirakl dehn, di peepl dehn
neva waahn ton fahn dehn sin dehn ahn ton tu Gaad. Soh Jeezas geh beks wid
dehn ahn seh,
21 "Aiy, unu peepl da Korazin ahn Betsayda,* unu een fi big chrobl. Kaa if
dehn wikid peepl da Taiya ahn Saidan† kuda mi si di mirakl dehn weh Ai mi
du eena fi unu tong, dehn mi wahn ton fahn dehn sin dehn lang taim. Dehn
wuda mi put aan krokos bag ahn sidong eena ashiz fi shoa how sari dehn
sari.
22 Soh Ah tel unu, ih wahn beta fi dehn wan da Taiya ahn Saidan dan fi unu
pahn Jojment Day.
23 Ahn unu peepl da Kapernyam,‡ unu tink seh Gaad wahn kehr unu da
hevn? No, sa! Unu gwehn schrayt da hel! If di peepl dehn da Sadam§ mi si di
mirakl dehn weh unu si, dehn siti mi wahn stil deh ya til tudeh day.
24 Soh ih wahn beta fi dehn da Sadam dan fi unu pahn Jojment Day."

Kohn ya kohn res
(Look 10:21-22)

25 Sayhn taim Jeezas seh, "Faada, yoo weh da di Laad a hevn ahn ert, Ah
prayz yu kaa yu neva mek dehn wan weh ejukaytid ahn tink dehn soh smaat
andastan aala dehn ting weh Ah jos tel mi disaipl dehn. Insteda dat, yu shoa
it tu dehn wan weh hombl jos laik lee pikni.
26 Yes Faada, ih mek yu hapi fi du it soh."
27 Den ih tel ih disaipl dehn seh, "Mai Faada don gi mi atariti oava evriting.
Nobadi noh reeli noa di Son eksep di Faada, ahn nobadi reeli noa di Faada
eksep di Son, ahn enibadi els weh di Son waahn shoa ih Faada tu.
28 "Aala unu weh taiyad a kehr unu hevi load, kohn da mee an Ah wahn
mek unu res.
29 Jos laik how dehn kow tek dehn wud yoak* pahn dehn shoalda, tek mai
yoak pahn fi yoo wan. Aksep weh Ah teech yu, ahn laan fahn mee kaa Ai
payshent ahn jentl, ahn yu wahn fain res fi yu soal.
30 Di yoak weh Ah gi yu noh haad fi bak, ahn di load weh Ah gi yu noh hevi
ataal."†

---

§ **11:19** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. * **11:21** *Korazin ahn Betsayda* da-mi too tong kloas Gyalilee Lagoon weh Jeezas doz preech. † **11:21** ***Taiya*** ahn ***Saidan*** da-mi too tong eena Lebanon weh wikid peepl mi liv. ‡ **11:23** ***Kapernyam:*** (Luk pahn di noat eena 11:21.) § **11:23** ***Sadam:*** (Luk pahn di noat eena 10:15.) * **11:29** ***Yoak*** da wahn hevi baar weh mek owta wud ahn ih fit oava di nek a wahn kow soh dat ih ku pul wahn kyaat er wahn plow. † **11:30** Er: *Weh Ai teech eezi fi laan, ahn weh Ai tel yu fi du eezi fi du.*

12

Jeezas taak bowt di Sabat
(Maak 2:23-28; Look 6:1-5)

1 Rong da sayhn taim wen da mi di Sabat, Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di
paas chroo sohn weet* feel. Ih disaipl dehn mi hongri, soh dehn mi-di pap aaf
di tap a som a di weet ahn eet it. 2 Wen di Farisee dehn si weh mi-di hapm,
dehn tel ahn seh, "Luk deh! Fi yoo disaipl dehn di du ting weh deh gens di
Laa pahn di Sabat!"
3 Jeezas ansa seh, "Unu neva reed weh Dayvid ahn ih kompni dehn mi du
wen dehn mi hongri noh?
4 Ih gaan eena di hows a Gaad ahn tek di hoali bred weh, akaadn tu di Laa,
oanli di prees dehn mi sopoas tu eet; ahn hihn ahn ih man dehn eet it.
5 Ahn unu neva yet reed eena di Laa dat di prees dehn eena di templ brok
di Sabat ahn stil dehn neva gilti a no sin?
6 Ah tel yu, sohnbadi deh ya weh grayta dan di templ.
7 Eena di Skripcha Gaad seh, 'Insteda aafa animal sakrifais tu mi, Ah wuda
raada unu shoa peepl mersi.' If unu mi oanli noa weh dat meen, den unu
wudn kandem mi disaipl dehn weh neva du notn rang.
8 Yu si, di Son a Man† ga atariti fi seh weh rait fi peepl du er kyaahn du pahn
di Sabat."

Jeezas heel wahn man weh
mi ga wahn kripl han
(Maak 3:1-6; Look 6:6-11)

9-10 Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da dehn meetn plays,‡ ahn wahn man
weh mi ga wahn kripl han mi dehdeh. Dehn mi ga sohn peepl weh mi-di luk
fi wahn reezn fi akyooz Jeezas, soh dehn aks ahn seh, "Yoo tink ih rait fi heel
sohnbadi pahn di Sabat?"
11 Jeezas aks dehn seh, "If eni a unu ga wahn sheep weh jrap eena wahn
big hoal pahn di Sabat, unu noh wahn grab ahn, ahn haal ahn owt?
12 Wahn persn wot moch moa dahn wahn sheep. Soh di Laa alow wi fi du
gud pahn di Sabat."
13 Den ih seh tu di man, "Schrech owt yu han." Soh ih schrech owt ih han,
ahn ih han kohn bak gud gud-wan, sayhn laik di ada han.
14 Bot di Farisee dehn lef ahn gaahn gaahn plan how dehn mi wahn kil
Jeezas.

Jeezas da Gaad
speshal servant

15 Jeezas mi kanchos a weh mi-di hapm, soh ih lef fahn deh. Ahn wahn big
big krowd a peepl fala ahn, ahn ih heel aala dehn wan monks dehn weh mi
sik.
16 Ih waan dehn noh fi tel nobadi bowt ahn.
17 Dis mi hapm soh dat weh Aizaiya di prafit mi seh mi kohn chroo. Ih mi
seh,
18 "Si mi servant weh Ah pik ya.
Hihn da di Wan weh Ah lov tu nohmoh nohmoh an Ah oanli pleez wid
ahn.
Ah wahn gi ahn mi spirit,

---

* **12:1** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. **12:7** Hozaya 6:6. † **12:8** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **12:9-10** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

ahn hihn wahn joj aala di nayshan dehn.
19 Mai servant hihn noh wahn kwaaril ner hala;
ahn nobadi noh wahn yehr fi hihn vais owta schreet needa.
20 Hihn noh wahn step pahn peepl weh week,
er goh wid dehn laas lee hoap§
til ih mek shoar dat jostis win owt pahn di en.
21 Ahn aala di nayshan dehn wahn put dehn hoap eena hihn."

Dehn akyooz Jeezas seh ih powa kohn fahn Biyelzibob (Maak 3:20-30; Look 11:14-23; 12:10)

22 Dehn mi ga wahn man weh mi dom ahn blain sayka weh ih mi ga deeman eena ahn, ahn dehn bring ahn da Jeezas mek ih heel ahn. Soh Jeezas heel ahn, ahn den di man kuda mi taak ahn si.
23 Di peepl dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn seh, "Yoo tink seh dis da di king weh Gaad pramis fi sen chroo King Dayvid famili lain?"
24 Wen di Farisee dehn yehr dis, dehn seh, "Da Biyelzibob,* weh da di hed a aala di deeman dehn, gi dis man di powa fi jraiv owt deeman."
25 Jeezas mi noa weh dehn mi-di tink, soh ih tel dehn seh, "Evri konchri weh di peepl dehn di fait gens wan anada, ahn evri siti er famili weh di peepl dehn di fait gens wan anada, noh wahn mek it.
26 If Saytan di jraiv owt fi hihn oan deeman dehn, ih di fait gens ih oanself; den da how fi hihn kingdom wahn mek it?
27 If da Biyelzibob gi mee di powa fi jraiv owt deeman, den da hoo gi fi unu peepl dehn powa fi jraiv dehn owt? Da fi unu peepl sayhn wan wahn joj unu.
28 Bot if da Gaad Spirit di mek Ai jraiv owt deeman, den dat shoa dat hihn don staat fi hihn kingdom monks unu aredi.
29 "Yoo tink seh yu ku jos goh eena di hows a sohnbadi weh schrang laik Saytan ahn tek weh ih ting dehn? No. Yu hafu tai ahn op fos. Den yu ku tek dehn weh.
30 "Enibadi weh noh deh wid mi deh gens mi kaa if unu noh di help mi gyada, den unu di skyata.
31 Soh Ah di tel unu, Gaad wahn fagiv eni sinful ting weh enibadi du er seh, noh kay how bad ih bad. Bot Gaad wahn neva fagiv nobadi weh taak gens di Hoali Spirit.
32 Gaad wahn fagiv dehn wan weh taak gens di Son a Man,† bot if enibadi taak gens di Hoali Spirit, Gaad wahn neva fagiv dehn, noh eena dis laif ner di neks."

Weh kom owta yu mowt wahn shoa weh eena yu haat (Look 6:43-45)

33 Jeezas gaan aan fi seh, "Fi geh gud froot, yu hafu ga wahn helti chree; if yu noh ga wahn helti chree, den yu noh wahn geh gud froot. Peepl ku aalwayz tel weh kaina chree di groa bai di kaina froot weh ih bayr.
34 Unu da snayk ahn unu pa dehn da-mi snayk tu! How unu weh soh wikid ku eva seh eniting gud? Wateva unu haat ful op wid, dat da weh wahn kom owta unu mowt.
35 Wen wahn man haat ful op a loan gud ting, oanli gud ting wahn kom owta it, bot wen ih haat ful op a loan bad ting, den oanli bad ting wahn kom owt deh.

---

§ **12:20** Er: *"Hihn noh eevn wahn brok wahn pees a graas weh don di ben, er finish owt wahn faiya weh di luk fi owt."* **12:21** Aizaiya 42:1-4. * **12:24** ***Biyelzibob*** da wahn nada naym fi Saytan. † **12:32** ***Son a Man:*** (Luk pahn di noat eena 12:8.)

36 "Ah di tel unu, pahn Jojment Day unu wahn gi akonk fi evri wotlis werd
weh unu eva seh,
37 kaa da fi unu sayhn werd dehn wahn joj unu az tu weda unu inosent er
gilti."

Di peepl dehn waahn wahn sain
(Machyu 16:1-4; Maak 8:11-12; Look 11:29-32)

38 Sohn Farisee ahn teecha a di Laa seh tu Jeezas, "Teecha, du wahn mirakl
mek wi si wahn sain fahn yu noh?"
39 Jeezas ansa dehn seh, "Disya jenarayshan wikid; dehn noh faytful tu
Gaad ataal. Dehn di aks fi wahn sain fahn hevn, bot di oanli sain dehn wahn
geh da di sain weh dehn geh fahn weh mi hapm wid Joana.‡
40 Jos laik how Joana mi deh eena wahn big fish beli fi chree dayz ahn chree
naits, sayhn way di Son a Man wahn deh eena di ert fi chree dayz ahn chree
naits.
41 Wen Jojment Day kohn, di peepl dehn fahn Niniveh wahn deh rait deh
di stan op lang wid unu peepl fahn dis jenarayshan; ahn dehn wahn akyooz
unu, kaa wen Joana mi preech tu dehn, dehn ton fahn dehn sin dehn. Now
sohnbadi deh ya weh grayta dan Joana.
42 Wen Jojment Day kohn, di Kween a Sheeba§ wahn rayz op lang wid di
peepl dehn fahn dis jenarayshan ahn shee sayhn wan wahn taak gens dehn;
kaa shee chravl way fahn di en a di ert jos fi lisn tu Salaman wizdom. Ahn
now sohnbadi grayta dan Salaman deh rait ya soh, ahn unu rifyooz fi lisn tu
hihn.

Noh lef yuself oapm tu eevl spirit
(Look 11:24-26)

43 "Now wen wahn eevl spirit kom owta wahn persn, ih wanda bowt eena
dehn plays weh emti ahn jrai di luk fi sohnweh fi res. Ahn wen ih noh fain
no way fi goh, ih seh, 'Ah gwehn rait bak weh Ah kohn fram.'
44 Bot wen ih get bak, ih si dat di plays emti ahn kleen ahn wel fiks op.
45 Soh ih kehr sebm moa eevl spirit weh wikida dan hihn, lang wid ahn.
Ahn aala dehn setl een kwait gud. Soh den, da persn en op wosa aaf dan how
ih mi stan fos. Di sayhn ting wahn hapm tu unu wikid peepl weh di liv eena
dehnya taim ya."

Jeezas chroo chroo famili
(Maak 3:31-35; Look 8:18-21)

46 Sayhn taim Jeezas mi-di taak tu di krowd dehn, ih ma ahn ih breda dehn
kohn ahn stan op owtsaid kaa dehn mi waahn taak tu ahn.
47 Sohnbadi tel ahn seh, "Yu ma ahn yu breda dehn deh owtsaid ahn dehn
waahn taak tu yu."
48 Jeezas ansa dehn seh, "Hoo da mi ma? Hoo da mi breda dehn?"
49 Den ih paint tu ih disaipl dehn ahn ih seh, "Si mi ma ahn mi breda dehn
rait ya.
50 Enibadi weh du weh mi Faada eena hevn waahn da mi breda, ahn mi
sista, ahn mi ma."

‡ **12:39** ***Joana*** da-mi wahn oal taim prafit fahn owta di Oal Testiment weh gaahn preech tu di wikid peepl a Niniveh. Yu ku reed bowt hihn eena di buk a Joana. § **12:42** Er: *Kween a di Sowt.* Shee chravl wahn towzn mail fi laan bowt Gaad fahn King Salaman.

13

Di parabl bowt wahn faama
(Maak 4:1-9; Look 8:4-8)

1 Da sayhn day Jeezas gaan owta di hows ahn gaahn sidong bai di lagoon.
2 Di krowd weh mi gyada rong ahn mi soh big dat hihn mi hafu get eena
wahn boat ahn sidong een deh wail di hoal krowd stan op pahn shoa.
3 Den ih yooz sohn lee stoari fi teech dehn lata tingz. Ih seh, "Wahn faama
gaahn gaahn plaant sohn seed.
4 Wail ih mi-di skyata di seed dehn, sohn jrap pahn di lee pikaado road ahn
berd kohn ahn eet dehn op.
5 Den som a di seed dehn jrap pahn grong weh mi raki ahn oanli lee bit a
ert mi dehdeh, soh di seed dehn sprowt op kwik-wan.
6 Bot wen di son kom op, ih bon op di plaant dehn, ahn laik how oanli lee
bit a ert mi dehdeh, dehn neva tek root gud, soh dehn wida weh.
7 Sohn ada seed jrap monks sohn prikl bush ahn di prikl bush groa op ahn
choak di plaant dehn.
8 Now sohn neks seed jrap pahn gud grong ahn dehn bayr gud. Som a dehn
bayr wahn honjrid taim moa dahn weh di faama mi plaant, ahn sohn bayr
siksti taim moa, ahn sohn bayr terti taim moa.
9 Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!"

Wai Jeezas mi taak
eena parablz
(Maak 4:10-12; Look 8:9-10)

10 Den di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn aks ahn seh, "Da wai yoo yooz
dehn lee stoari fi teech di peepl dehn?"
11 Jeezas ansa dehn seh, "Gaad pik unu fi noa di seekrit bowt fi hihn
kingdom, bot dehn ada peepl noh wahn noa it.
12 Evribadi weh don ga, wahn geh moa, ahn den dehn wahn ga lat lat lat,
bot fi dehn wan weh noh ga notn, eevn di lee bit weh dehn ga wahn geh tek
weh fahn dehn.
13 Ai yooz dehn lee stoari fi teech dehn kaa wen dehn luk, dehn noh wahn
si, ahn wen dehn yehr, dehn noh wahn andastan.
14 Soh dat shoa dat weh Aizaiya di prafit mi seh bowt dehn kohn chroo. Ih
mi seh,
'Dehnya peepl wahn lisn ahn lisn tu weh Ah seh,
bot dehn noh wahn andastan wan ting.
Dehn wahn luk ahn luk
bot dehn stil noh wahn si.
15 Dehn haat geh haad,
da sayhn laik stik brok eena dehn ayz,
ahn dehn kova op dehn aiy.
If dehn neva du dat, den dehn kuda mi si wid dehn aiy,
ahn yehr wid dehn ayz.
Ahn den dehn kuda mi reeli andastan wid dehn haat
ahn ton tu mi fi mek Ah heel dehn.'
16 "Gaad bles unu kaa unu ga aiy weh ku si, ahn unu ga ayz weh ku yehr!
17 Ah tel unu fi chroo, wahn lata dehn oal taim prafit ahn gud peepl mi reeli
waahn si ahn yehr di ting dehn weh unu si ahn yehr, bot dehn kudn."

Jeezas tel weh di stoari meen
(Maak 4:13-20; Look 8:11-15)

13:15 Aizaiya 6:9, 10.

18 “Now lisn tu weh di parabl bowt di faama meen.
19 Wen enibadi yehr di mesij bowt di kingdom a hevn ahn dehn noh
andastan it, di devl hori kohn kohn tek it weh fahn owta dehn haat. Dat da
laik di seed dehn weh mi jrap pahn di lee pikaado road.
20 Di seed dehn weh jrap pahn grong weh raki stan fi dehn wan weh yehr
di Werd a Gaad ahn dehn oanli tu hapi fi aksep di mesij rait away.
21 Bot di seed neva tek no root eena dehn haat. Dehn stik it owt fi wahn lee
wail, bot wen lee chroblz er chraiyalz kohn sayka weh dehn bileev di mesij,
dehn jrap weh kwik-taim.
22 Di seed dehn weh jrap monks di prikl bush dehn stan fi dehn wan weh
yehr di Werd a Gaad, bot di woriz a laif ahn sayka weh dehn waahn geh rich
soh bad, dehn mek di mesij geh choak owta dehn, ahn notn gud kyaahn kom
owta dehn laif.
23 Bot dehn seed weh jrap pahn di gud grong stan fi dehn peepl weh yehr
di Werd a Gaad ahn andastan it. Den dehn bayr fi chroo—moa ahn moa gud
ting kom owta dehn laif, jos laik how di faama geh terti ahn siksti ahn honjrid
taim moa dahn weh ih mi plaant.”

Wahn parabl bowt di bad ahn di gud seed

24 Den Jeezas tel dehn dis lee stoari: “Di kingdom a hevn da laik weh hapm
wen wahn faama skyata gud seed eena wahn feel.
25 Bot wail evribadi mi-di sleep, wahn enimi kohn ahn skyata sohn seed
fahn wahn paiznos plaant eena di feel, ahn den ih gaan.
26 Wen di plaant dehn staat tu groa, di bad seed dehn mi-di groa lang wid
di gud seed dehn tu.
27 Den di faama servant dehn kohn kohn aks ahn seh, ‘Sa, yoo neva skyata
gud seed eena yu feel? Da wehpaa dehnya weed dehn kohn fram, den?’
28 “Ih seh, ‘Wahn enimi du dat.’
“Den ih servant dehn aks ahn seh, ‘Yu waahn wi goh pul owt di weed dehn
fi yu?’
29 “Di faama ansa dehn seh, ‘No, noh du dat, kaa yu mait pul op di gud
plaant dehn lang wid di weed dehn.
30 Lef dehn loan til taim fi reep di krap. Den Ah wahn mek di werka dehn
gyada di weed dehn ahn tai dehn op ahn bon dehn. Bot Ah wahn mek dehn
put op di weet* dehn eena mi stoaroom.’ ”

Di parabl dehn bowt di mostad seed

(Maak 4:30-32; Look 13:18-19)

31 Jeezas tel dehn wahn nada lee stoari. Ih seh, “Di kingdom a hevn da laik
wahn lee kungku mostad seed weh sohnbadi plaant eena ih feel.
32 Dat da di smaalis seed owta aala di seed dehn, bot wen ih don geh big, da
di bigis gyaadn plaant weh yu ku fain, ahn den ih ton intu wahn chree, soh
dat di berd dehn eena di skai kohn kohn mek nes eena di branch dehn.”

Di parabl dehn bowt ees

(Look 13:20-21)

33 Den Jeezas tel dehn wahn neks lee stoari. Ih seh, “Di kingdom a hevn
da laik ees weh wahn laydi miks wid wahn hoal lata flowa ahn di ees mek di
hoal doa rayz.”

---

* **13:30** ***weet:*** (Luk pahn di noat eena 12:1.)

Wai Jeezas yooz parabl fi teech
(Maak 4:33-34)

34 Wen Jeezas tel di peepl dehn aala dehnya ting, ih yooz loan parabl. Ih
neva tel dehn notn widowt yooz dehn lee stoari.
35 Soh Gaad pramis mi kohn chroo jos laik weh di prafit mi seh. Ih mi seh,
"Ah wahn yooz stoari fi teech mi mesij,
ahn fi eksplayn dehn ting weh mi haid sins di biginin a di werl."

Jeezas eksplayn di parabl bowt di weed dehn

36 Afta Jeezas lef di krowd, ih gaan eensaid. Ih disaipl dehn gaahn tu ahn,
ahn seh, "Tel wi di meenin a di stoari bowt di weed plaant dehn eena di feel."
37 Jeezas ansa dehn seh, "Di wan weh skyata di gud seed da di Son a Man.†
38 Di feel da di werl ahn di gud seed dehn da di peepl dehn weh bilangz tu
di kingdom a hevn. Di weed dehn da dehn peepl weh bilangz tu Gaad enimi,
weh da di devl.
39 Ahn di devl ihself da di wan weh plaant di bad seed dehn. Wen di krap
geh reep da di taim wen di en a di werl kohn, ahn dehn wan weh reep di krap
dehn da aynjel.
40 "Dehn wahn gyada di weed dehn ahn bon dehn op. Dat da how ih wahn
hapm wen di en a di werl kohn.
41 Di Son a Man wahn sen owt ih aynjel dehn, ahn dehn wahn gyada
evribadi weh du rang ting er mek ada peepl sin.
42 Den di aynjel dehn wahn chroa dehn eena hel weh di faiya hat hat hat,
ahn wehpaa peepl wahn di baal ahn grain op dehn teet eena payn.
43 Bot aala Gaad peepl dehn wahn shain laik di son eena dehn Faada
kingdom. Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!

Di parabl bowt di chreja weh haid weh

44 "Di kingdom a hevn da laik chreja weh haid weh eena wahn feel. Den
sohnbadi fain it ahn den dehn ton rong ahn haid it weh agen. Di man weh
mi fain di chreja mi soh hapi dat ih gaahn gaahn sel evriting weh ih mi ga
ahn bai di hoal feel.

Di parabl bowt di perl

45 "Ahn den tu, di kingdom a hevn da laik wahn biznizman weh aalwayz
deh pahn di lukowt fi gud perl.
46 Wen ih fain wan weh wot lata lata moni, ih sel evriting weh ih mi ga ahn
gaahn gaahn bai it.

Di parabl a di net

47 "Den di kingdom a hevn da laik wahn net weh dehn chroa eena di see,
ahn da net kech aal kaina fish weh deh.
48 Wen di net mi ful, dehn haal it op pahn shoa, ahn dehn sidong ahn put
aala di gud fish dehn eena baaskit ahn chroh-weh di bad wan dehn. 49 Da jos
laik dat ih wahn bee wen di en a di werl kohn. Di aynjel dehn wahn kohn ahn
separayt di wikid peepl dehn fahn dehn wan weh rait wid Gaad.
50 Den dehn wahn chroa di wikid wan dehn eena faiya wichpaa lata baalin
wahn deh, ahn peepl wahn di grain op dehn teet."
51 Jeezas aks dehn seh, "Unu andastan aala dis?"
Dehn ansa seh, "Yes, wi andastan."

13:35 Saam 78:2. † **13:37** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

52 Den Jeezas tel dehn seh, “Wel dat gud, kaa evri teecha a di Laa weh ton
wahn falowa eena di kingdom a hevn wahn di bring owt nyoo teechin ahn
oal teechin sayhn laik di oana a wahn hows weh bring owt oal ahn nyoo ting
owta ih stoaroom.”

Dehn disrispek Jeezas
da ih hoamtong
(Maak 6:1-6; Look 4:16-30)

53 Soh wen Jeezas don tel di peepl dehn di parabl dehn, ih lef fahn da plays
deh.
54 Wen ih gaahn da ih oan hoamtong, ih gaahn gaahn teech eena dehn
meetn plays,‡ ahn di peepl dehn kudn bileev dehn ayz wen dehn yehr weh
ih mi-di seh. Dehn seh, “Da weh dis man geh soh moch wizdom fram? Ahn
da weh hihn geh powa fram fi du aala dehn mirakl?
55 Dis da noh di kyapmta son? Mayri da noh fi hihn ma? Jaymz ahn Joazef
ahn Saiman ahn Joodas da noh fi hihn breda dehn?
56 Aala ih sista dehn noh deh rait ya wid wi? Soh da weh hihn geh dehnya
ting fram?”
57 Afta Jeezas don tel dehn dat, dehn mi feel ofendid. Bot Jeezas tel dehn
seh, “Da oanli da ih oan hoamtong ahn eena ih oan hows wahn prafit noh
geh no rispek.”
58 Soh ih neva du moch mirakl deh sayka weh dehn neva ga no fayt.

14

Dehn chap aaf Jan
di Baptis hed
(Maak 6:14-29; Look 9:7-9)

1 Now nyooz bowt weh aal Jeezas mi-di du get eena King Herod ayz. Hihn
da-mi di roola oava Gyalilee.
2 Ih tel ih servant dehn seh, “Dis da Jan di Baptis weh rayz op bak fahn di
ded. Dats wai ih ku du aala dehn mirakl ahn soh.”
3 Yu si, Herod mi ares Jan ahn tai ahn op ahn put ahn eena jayl sayka
Heroadyas, weh doz bee Herod breda Filip waif.
4 Kaa Jan mi-di tel ahn seh, “Ih gens di laa fi mek yu marid tu shee.”
5 Herod mi waahn kil ahn, bot ih mi frayd fi di peepl dehn kaa dehn mi luk
pahn Jan az wahn prafit.
6-7 Bot wen Herod bertday kohn, Heroadyas daata daans fi Herod ahn ih
kompni dehn. Herod mi laik how ih daans, soh ih mek wahn oat tu ahn, ahn
pramis fi gi ahn eniting weh ih aks fa.
8 Di gyal ma tel ahn fi seh dis, “Ah waahn Jan di Baptis hed rait ya pahn
wahn chray.”
9-10 Herod mi oanli sari, bot sayka di oat dehn weh ih mi mek, ahn sayka ih
ges dehn, ih gi di koman fi mek dehn du weh di gyal mi aks fa. Soh Herod sen
fi mek dehn chap aaf Jan hed eena di jayl.
11 Ahn dehn bring ih hed pahn wahn chray ahn gi di gyal, ahn den shee
kehr it da ih ma.
12 Jan disaipl dehn kohn ahn kehr weh ih badi ahn beri ahn. Den dehn
gaahn gaahn tel Jeezas weh hapm.

‡ **13:54** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

Jeezas feed moa dan
faiv towzn peepl
(Maak 6:30-44; Look 9:10-17; Jan 6:1-14)

13 Wen Jeezas yehr weh mi hapm, ih gaahn fahn deh eena wahn boat da
wahn kwaiyet spat soh ih kuda mi bee bai ihself. Wen di krowd dehn fahn di
tong dehn yehr dis, dehn fala ahn pahn fut.
14 Wen Jeezas gaahn shoa, ih si wahn big krowd ahn ih mi sari fi dehn ahn
ih heel dehn wan weh mi sik.
15 Az eevnin mi-di set een, di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn seh, "Dis da
wahn dizertid plays, ahn ih don di geh layt. Sen di krowd weh, soh dehn ku
goh da di vilij dehn ahn bai sohnting fi dehnself fi eet."
16 Bot Jeezas tel dehn seh, "Dehn noh hafu goh no way. Wai unu noh feed
dehn?"
17 Dehn ansa ahn seh, "Wee oanli ga faiv bred ahn too fish."
18 Jeezas seh, "Bring dehn ya fi mi."
19 Den Jeezas mek di peepl dehn sidong pahn di graas. Ih tek di faiv bred
ahn too fish ahn luk op da hevn ahn gi Gaad tanks. Den ih brok di bred ahn
ih gi di disaipl dehn fi gi di peepl dehn.
20 Evribadi eet til dehn ful, ahn den di disaipl dehn pik op hoal a twelv
baaskit ful a di lee pees a bred dehn ahn fish weh mi lefoava.
21 Da mi bowt faiv towzn man aloan weh mi eet bisaidz uman ahn pikni.

Jeezas waak pahn waata
(Maak 6:45-52; Jan 6:15-21)

22 Rait afta dat Jeezas mek ih disaipl dehn get eena di boat ahn goh heda
ahn da di neks said a di lagoon wail hihn sen di krowd hoahn.
23 Wen Jeezas don sen di peepl dehn hoahn, ih gaan op pahn di mongtin
bai ihself gaahn pray. Wen eevnin kohn, ih mi dehdeh bai ihself.
24 Bai dis taim di boat mi deh faar fahn lan, ahn di wayv dehn mi-di beet
pan it kaa di breez mi deh gens dehn.
25 Bowt chree aklak da maanin Jeezas kohn tu dehn di waak pahn di waata
tap.
26 Bot wen di disaipl dehn si ahn di waak pahn di waata tap, dehn mi fraitn
no miks, ahn dehn seh, "Da wahn goas!" Dehn mi-di baal owt weh dehn mi
soh frayd.
27 Bot rait away Jeezas tel dehn seh, "Noh hat unu haat. Da mee. Noh frayd."
28 Den Peeta seh, "Laad, if da yoo fi chroo, den tel mi fi kohn tu yu pahn di
waata tap."
29 Jeezas tel ahn seh, "Kohn!"
Soh Peeta klaim owta di boat ahn staat tu waak pahn di waata tap tu Jeezas.
30 Bot wen ih noatis how haad di breez mi-di bloa, ih geh frayd ahn ih staat
tu sink dong eena di waata. Ih hala, "Laad, sayv mi!"
31 Rait away Jeezas schrech owt ih han ahn grab ahn. Den ih seh, "Fi yoo
fayt leel, sa! Da wai yu mi dowt mi?"
32 Ahn wen dehn get eena di boat, di breez jrap.
33 Den dehn wan weh mi deh eena di boat wership Jeezas ahn seh, "Yoo da
Gaad Son fi chroo!"

Jeezas heel di sik peepl
dehn da Genesaret
(Maak 6:53-56)

34 Ahn wen dehn kraas oava di neks said a di lagoon, dehn gaahn shoa da
Genesaret.

35 Ahn wen di peepl dehn fahn deh rekonaiz Jeezas, dehn sen fi aala di sik
peepl dehn eena di ayrya ahn bring dehn tu ahn.
36 Dehn bayg ahn fi mek dehn ku at lees toch di ej a ih kloaz, ahn evri wan
a dehn weh toch ahn geh heel.

15

Weh mek yu kleen fi chroo
(Maak 7:1-13)

1 Den sohn Farisee ahn sohn teecha a di Laa kohn tu Jeezas fahn Jeroosalem
ahn aks ahn seh,
2 "Da wai fi yoo disaipl dehn noh goh chroo di washin serimoni* bifoa dehn
eet, laik how di oal taim peepl dehn doz du?"
3 Jeezas ansa dehn seh, "Ahn da wai unu brok Gaad komanment jos sayka
kip op fi unu oan ting dehn weh unu du?
4 Kaa Gaad seh, 'Unu mos aana unu ma ahn unu pa,' ahn den ih seh,
'Enibadi weh taak bad bowt dehn ma ahn dehn pa wahn hafu geh put tu det.'
5 Bot unu seh dat if sohnbadi tel dehn ma er dehn pa dat wateva dehn mi
ga fi gi dehn, dehn gi Gaad insted,
6 den dat meen dat da persn noh wahn hafu aana dehn ma ner dehn pa,
ahn soh dehn noh wahn hafu gi dehn notn. Soh sayka fi unu roolz dehn weh
unu mek op, unu mek di Werd a Gaad noh meen notn.
7 Unu hipokrit unu! Weh Aizaiya di prafit mi seh bowt unu da chroo. Ih mi
seh,
8 'Dehnya peepl aana mi wid dehn mowt,
bot dehn haat deh faar fahn mi.
9 Dehn wership noh meen notn tu mi
kaa dehn di teech fi dehn oan roolz,
weh dehn mek op laik ih kohn fahn Gaad.'"

Jeezas taak bowt weh mek yu haat doti
(Maak 7:14-23)

10 Den Jeezas kaal di peepl dehn tu ahn, ahn ih tel dehn seh, "Unu lisn ahn
andastan weh Ah seh.
11 Da noh weh goh eena sohnbadi mowt weh mek dehn haat doti, bot weh
kom owta dehn mowt, dat da weh mek dehn haat doti."
12 Den di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn tel ahn seh, "Yoo mi noa seh dat
di Farisee dehn mi wel ofendid wen dehn yehr weh yoo seh?"
13 Jeezas ansa seh, "Evri plaant weh mai Faada eena hevn neva plaant
wahn geh root op.
14 Lef dehn loan; dehn da jos sohn gaid weh blain. Ahn if wahn man weh
blain leed rong wahn nada blain man, den too a dehn wahn jrap eena hoal."
15 Den Peeta seh tu ahn, "Tel wi weh yu meen wen yu taak bowt weh mek
peepl haat doti."
16 Jeezas ansa seh, "Unu stil noh andastan needa?
17 Unu noh si seh dat eniting weh goh eena yu mowt paas chroo yu stomok
ahn den ih paas owta yu badi?
18 Bot weh kom owta wahn persn mowt kohn fahn dehn haat, ahn dat da
weh mek dehn doti fi chroo.

---

* **15:2** ***washin serimoni:*** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim. **15:4** Eksodos 20:12; Dyooteronomi 5:16. **15:4** Eksodos 21:17; Livitikos 20:9. **15:9** Aizaiya 29:13.

19 Kaa weh deh eena wahn persn haat da weh mek dehn tink op fi du aal
kaina bad ting, laik merda, ahn cheet pahn dehn hozban er dehn waif, sleep
rong, teef, tel lai ahn slanda peepl.
20 Dehn wikid ting deh da weh doti wahn persn haat. Bot fi eet widowt
wash dehn han noh mek dehn haat doti."

Wahn laydi weh da noh wahn Joo bileev eena Jeezas
(Maak 7:24-30)

21 Den Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da di ayrya weh deh kloas Taiya ahn
Saidan.
22 Sayhn taim wahn laydi fahn Kaynan weh mi liv rong deh kom op tu ahn,
ahn hala seh, "Laad, yoo weh da Dayvid Son,† ga mersi pahn mi noh! Mi daata
ga wahn eevl spirit weh di taament ahn."
23 Bot Jeezas neva ansa di laydi wan werd. Ih disaipl dehn kom op tu ahn,
ahn bayg ahn seh, "Wai yu noh sen shee weh? Shee loan di fala wee ahn di
hala ting."
24 Den Jeezas seh tu di laydi, "Gaad oanli sen mee tu dehn peepl da Izrel
weh da laik sheep weh laas."
25 Bot di laydi kohn kohn neel dong fronta Jeezas ahn seh, "Laad, help mi
noh?"
26 Jeezas ansa di laydi seh, "Ih noh rait fi tek di pikni dehn bred ahn chroa
it fi di daag dehn."
27 Di laydi seh, "Da chroo, Sa, bot eevn di daag dehn eet di kromz weh jrap
fahn aafa di maasta taybl."
28 Jeezas ansa ahn seh, "Mis, yoo ga lata fayt fi chroo! Yu wahn geh weh yu
aks fa." Ahn sayhn taim di laydi daata geh heel.

Jeezas heel lata peepl

29 Afta Jeezas lef fahn deh, ih paas lang Gyalilee Lagoon, ahn den ih gaan
op di mongtin gaahn sidong.
30 Wahn hoal krowd a peepl kohn tu ahn, ahn dehn bring aala dehn wan
weh mi kripl, ahn haafa, ahn blain, ahn dom, ahn lat moa. Dehn put dehn
bai Jeezas fut, ahn ih heel dehn;
31 ahn di krowd dehn mi sopraiz wen dehn yehr dom peepl di taak, ahn
dehn kudn bileev dehn aiy wen dehn si dehn wan weh mi haafa geh gud
agen, ahn dehn kripl wan di waak, ahn di blain wan dehn di si. Ahn dehn
prayz di Gaad a Izrel.

Jeezas feed foa towzn peepl
(Maak 8:1-10)

32 Den Jeezas kaal ih disaipl dehn tu ahn, ahn seh, "Ah sari fi dis krowd kaa
dehn deh wid mi fi chree dayz now, ahn dehn noh ga notn fi eet; an Ah noh
waahn sen dehn weh hongri, kaa rekli wen yu luk, dehn jrap dong pahn di
way."
33 Di disaipl dehn seh tu Jeezas, "Da weh wi wahn geh soh moch food way
owt ya bakabush fi feed dis krowd?"
34 Den Jeezas aks dehn seh, "Humoch bred deh?"
Dehn seh, "Wel, wi ga sebm bred, ahn wan ahn too lee fish."
35 Soh ih tel di krowd fi sidong pahn di grong.
36 Ih tek di sebm bred ahn di fish dehn, ahn wen ih don gi Gaad tanks far
it, ih brok dehn eena peesiz ahn ih gi ih disaipl dehn fi shayr monks di peepl
dehn.

---

† **15:22** ***Dayvid Son:*** (Luk pahn di noat eena 9:27.)

37 Aala dehn eet til dehn geh nof, ahn dehn gyada op sebm baaskit a brok-
op bred weh mi lefoava.
38 Di amonk a peepl weh mi eet da day da-mi foa towzn man, bisaidz uman
ahn pikni.
39 Afta Jeezas sen di krowd hoahn, ih get eena wahn boat ahn gaahn da di
ayrya weh dehn kaal Magadan.

16

Di peepl dehn waahn
wahn sain
(Maak 8:11-13; Look 12:54-56)

1 Di Farisee ahn di Sadyusee dehn kohn fi chrai tes owt Jeezas, soh dehn
aks ahn fi du wahn mirakl az wahn sain fi shoa dat hihn kohn fahn Gaad.
2 Jeezas ansa dehn seh, "Wen da eevnin taim unu seh, 'Di weda wahn gud
kaa di skai red.'
3 Ahn maanin taim unu seh, 'Staam wahn deh kaa di skai red ahn ih di blak
op.' Unu noa how fi reed di sain dehn eena di skai, soh how kom unu noh
andastan di sain dehn weh shoa weh Gaad di du rait now?
4 Disya jenarayshan wikid; dehn noh faytful tu Gaad ataal. Dehn di aks fi
wahn sain fahn hevn, bot di oanli sain dehn wahn geh da di sain weh dehn
geh fahn weh mi hapm wid Joana."* Den Jeezas lef deh ahn gaan.

Kyaaful a weh di Farisee ahn Sadyusee dehn teech
(Maak 8:14-21)

5 Di disaipl dehn mi faget fi kehr bred wen dehn gaahn kraas di neks said
a di lagoon.
6 Jeezas tel dehn seh, "Unu beta main; kyaaful a di Farisee ahn di Sadyusee
dehn ees."
7 Di disaipl dehn mi-di taak bowt it monks dehnself. Dehn seh, "Hihn seh
dat kaa wi neva bring no bred."
8 Bot Jeezas mi kanchos a weh dehn mi-di seh, soh ih seh, "Unu fayt leel, sa.
Da wai unu di taak monks unuself bowt how unu noh ga no bred?
9 Unu stil noh si yet? Unu noh memba di faiv bred weh feed di faiv towzn
peepl dehn, ahn humoch baaskit a lefoava bred unu gyada op?
10 Er di sebm bred weh mi feed di foa towzn peepl dehn, ahn humoch
baaskit unu gyada op?
11 Soh da how unu kudn si dat Ah neva mi-di taak bowt bred? Kyaaful a di
Farisee ahn Sadyusee dehn ees."
12 Da den dehn mi jos andastan dat Jeezas neva mi-di tel dehn fi kyaaful a
di ees weh deh eena bred, bot da mi di teechin a di Farisee ahn di Sadyusee
dehn ih mi-di taak bowt.

Peeta seh dat Jeezas
da di Krais
(Maak 8:27-30; Look 9:18-21)

13 Now wen Jeezas kohn tu di ayrya rong Seezareeya Filipai, ih aks ih
disaipl dehn, "Da hoo peepl seh da di Son a Man?"†
14 Dehn tel ahn seh, "Sohn peepl seh dat yoo da Jan di Baptis; sohn ada wan
seh yoo da Ilaija; ahn stil sohn neks wan dehn seh yoo da Jerimaiya er wan a
di prafit dehn."

---

* **16:4** ***Joana*** mi deh eena wahn big fish beli fi chree dayz, jos laik how Jeezas mi deh eena di grayv fi chree dayz. (Luk pahn di noat eena 12:39.) † **16:13** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

15 Den Jeezas aks dehn seh, “Bot da hoo yoo seh da mee?”
16 Saiman Peeta ansa seh, “Yoo da di Krais‡ weh da di Son a di livin Gaad.”
17 Ahn Jeezas ansa ahn seh, “Saiman, weh da Joana son, Gaad bles yu! Kaa da noh no hyooman been mek yoo noa dat, bot da mai Faada eena hevn.
18 Soh Ah wahn kaal yu ‘Peeta,’ weh meen ‘wahn stoan,’ ahn da pahn dis rak Ah wahn bil mi cherch, ahn aala di powa weh deh eena hel noh wahn ku stan op gens it.
19 Ah wahn gi yu di kee dehn fi di kingdom a hevn, ahn eniting weh yoo alow pahn ert, Gaad wahn alow op da hevn, ahn eniting weh yoo noh alow pahn ert, Gaad noh wahn alow op da hevn needa.”
20 Den Jeezas waan ih disaipl dehn noh fi tel nobadi dat hihn da di Krais.

Jeezas pridik ih det
(Maak 8:31–9:1; Look 9:22-27)

21 Fahn da taim goh bak, Jeezas staat tu shoa ih disaipl dehn dat ih mi hafu goh da Jeroosalem ahn sofa lata ting fahn di Jooish leeda dehn, ahn di cheef prees dehn, ahn dehn wan weh teech di Laa. Den dehn mi wahn kil ahn, bot chree dayz layta ih mi wahn rayz op bak fahn di ded.
22 Den Peeta jraa Jeezas wan said ahn tel ahn shaap-wan fi stap taak laik dat. Ih tel ahn seh, “Gaad wahn neva mek dat hapm tu yu.”
23 Bot Jeezas ton tu Peeta ahn seh, “Get fahn fronta mi, Saytan! Yoo di luk pahn aala dis di way peepl see't, noh laik how Gaad see't.”
24 Den Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “If eni a unu waahn fala mi, unu mos stap goh afta weh unu waahn fi fi unu oanself. Pik op yu kraas ahn fala mee.
25 Enibadi weh chrai fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it. Bot if dehn giv op dehn laif fi sayka mee, dehn wahn fain reel laif.
26 Weh gud ih wahn du yu if yu oan di hoal werl ahn en op di laas yu soal? Er, da weh yu wahn chaynji yu laif fa?
27 Den di Son a Man wahn kom eena di gloari weh ih Faada gi ahn, ahn ih wahn kohn lang wid ih aynjel dehn, ahn ih wahn pay bak evribadi fi weh dehn mi du.
28 Ah di tel unu di chroot, som a unu weh di stan op rait ya soh, noh wahn ded bifoa unu si di Son a Man kohn fi rool ih kingdom.”

17

Jeezas taak wid Ilaija ahn Moaziz pahn di mongtin
(Maak 9:2-13; Look 9:28-36)

1 Siks dayz afta dat, Jeezas kehr Peeta ahn Jaymz ahn fi hihn breda weh nayhn Jan op pahn wahn hai mongtin; oanli dehn wan mi deh op deh.
2 Ahn wen dehn luk, di hoal a Jeezas chaynj soh dat ih mi luk difrent difrent tu dehn. Ih fays staat tu shain brait brait-wan laik di son, ahn ih kloaz geh wait wait wait, til ih hat dehn aiy anaal.
3 Sodn-wan Moaziz ahn Ilaija apyaa fronta dehn ahn dehn mi-di taak tu Jeezas.
4 Den Peeta seh tu Jeezas, “Laad, ih gud dat wee deh ya. If yu waahn, Ah ku put op chree boot ya, wan fi yoo, wan fi Moaziz, ahn wan fi Ilaija.”
5 Wail Peeta stil mi-di taak, wahn brait klowd kohn dong oava dehn, ahn dehn yehr wahn vais fahn owta di klowd weh seh, “Dis da mai Son weh Ah oanli lov, an Ah oanli pleez wid ahn. Lisn tu ahn.”

‡ **16:16** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij).

6 Wen di disaipl dehn yehr dat, dehn mi fraitn no miks, ahn dehn jrap da
grong.
7 Bot Jeezas kohn ahn toch dehn ahn seh, “Unu get op. Noh frayd.”
8 Ahn wen dehn luk op, oanli Jeezas wan dehn si.
9 Az dehn mi-di kohn bak dong di mongtin, Jeezas aada ih disaipl dehn seh,
“Unu noh tel nobadi weh unu si til wen di Son a Man* don rayz op bak fahn
di ded.”
10 Den di disaipl dehn aks ahn seh, “Da wai di teecha dehn a di Laa seh dat
Ilaija hafu kohn fos bifoa eniting els wahn hapm?”
11 Jeezas ansa dehn seh, “Yes, Ilaija hafu kohn fos fi chroo, ahn put evriting
eena aada.
12 Bot Ah di tel unu, Ilaija don kohn aredi, bot di peepl dehn neva rekonaiz
ahn, ahn dehn mi don du hihn aal weh dehn mi waahn. Da rait soh dehn
wahn du di Son a Man.”
13 Da den di disaipl dehn riyalaiz dat Jeezas mi-di taak bowt Jan di Baptis.

Jeezas heel wahn bwai weh mi ga eevl spirit

(Maak 9:14-29; Look 9:37-43)

14 Wen dehn gaahn bak tu di krowd, wahn man kohn tu Jeezas ahn neel
dong fronta ahn.
15 Ih seh, “Sa, pleez ga mersi pahn mi son noh! Ih chravl wid fits, ahn ih
oanli ponish wid it kaa ih aalwayz di faal dong eena faiya ahn di jrap eena
waata.
16 Ah bring ahn tu yu disaipl dehn bot dehn kudn heel ahn.”
17 Den Jeezas seh, “Unu stobant peepl, unu noh ga no fayt. How lang Ai fi
deh ya wid unu, di put op wid unu? Bring di bwai ya tu mi.”
18 Ahn den Jeezas taak shaap-wan tu di deeman, ahn ih kom owta di bwai,
ahn di bwai geh heel sayhn taim.
19 Den di disaipl dehn kohn tu Jeezas eena praivit ahn seh, “Da wai wee
kudn jraiv owt di eevl spirit?”
20 Jeezas tel dehn seh, “Kaa unu fayt tu leel. Ah di tel unu di chroot, if unu
ga fayt di saiz a wahn lee chinchi mostad seed, unu wahn ku tel dis mongtin,
‘Moov fahn ya tu oava deh,’ ahn di mongtin wahn du it; ahn notn wahn
impasabl fi unu.
21 [Di oanli way dehnya kaina spirit wahn kom owt da if unu pray ahn
faas.”]†

Jeezas taak bowt ih det agen

(Maak 9:30-32; Look 9:43-45)

22 Wahn day wen Jeezas ahn ih disaipl dehn mi deh tugeda da Gyalilee,
Jeezas tel dehn seh, “Dehn wahn sel owt di Son a Man, ahn han ahn oava tu
sohn peepl
23 weh wahn kil ahn. Bot den chree dayz aftawodz ih wahn rayz op bak
fahn di ded.” Den di disaipl dehn haat geh hevi hevi.

Di templ taks

24 Wen Jeezas ahn ih disaipl dehn reech Kapernyam, dehn wan weh kalek
taks fi di templ kohn kohn aks Peeta seh, “Fi unu teecha noh pay templ taks,
noh?”
25 Peeta ansa seh, “Yes, hihn pay templ taks.”

---

* **17:9** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. † **17:21** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

Wen Peeta gaan eensaida di hows, Jeezas da-mi di fos wan fi bring op di ting bowt di taks. Ih aks Peeta seh, “Saiman, da weh yu tink? Di king dehn eena dis werl kalek taks fahn fi dehn oan peepl dehn er fahn farina?”
26 Peeta ansa seh, “Fahn di farina dehn.”
Jeezas tel ahn seh, “Wel den, di king dehn oan peepl dehn noh hafu pay no taks,
27 bot jos soh wi noh ofen nobadi, goh da di lagoon ahn chroa owt yu huk lain; tek di fos fish weh kom op ahn oapm ih mowt, ahn yu wahn fain wahn silva moni een deh. Tek dat ahn pay di taks fi di too a wi.”

18

Hoo da di moas impoatant eena di kingdom a hevn
(Maak 9:33-37; Look 9:46-48)

1 Rong da taim deh, di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn aks ahn seh, “Da hoo da di moas impoatant eena di kingdom a hevn?”
2-3 Jeezas kaal wahn lee pikni tu ahn, ahn put ahn midl a dehn, ahn ih seh, “Ah di tel unu di chroot, if unu noh chaynj ahn bee laik pikni, unu wahn neva bee paat a di kingdom a hevn.
4 Enibadi weh hombl dehnself ahn stan laik dis lee pikni ya, da di moas impoatant wan eena di kingdom a hevn.
5 Ahn enibadi weh welkom eni wan a dehnya lee pikni ya sayka mee, welkom mee tu.

Noh du notn fi mek peepl sin
(Maak 9:42-48; Look 17:1-2)

6 “Bot if enibadi du eniting fi mek eni a dehnya lee pikni ya weh bileev eena mi du eniting rang, den ih wuda beta fi dehn if dehn tai wahn big hevi rakstoan rong dehn nek ahn chroa dehn da batam a di see mek dehn jrongdid.
7 “Big chrobl wahn kohn pahn di peepl dehn a di werl sayka aala di ting dehn weh mek peepl sin. Dehn ting deh wahn hafu kohn, bot dehn wan weh mek dehn kohn wahn deh eena big chrobl.
8 “If yu han er yu fut di mek yu sin, den chap it aaf ahn dash it weh. Ih beta fi kripl ahn liv fareva dan fi ga yu too han ahn yu too fut dehn ahn geh pich eena hel weh di faiya neva owt.
9 Ahn if wan a yu aiy di mek yu sin, den dig it owt ahn dash it weh; ih beta fi ga wan aiy ahn liv fareva dan fi ga yu too aiy dehn ahn geh pich eena faiya da hel.

Di parabl bowt di sheep weh mi laas
(Look 15:3-7)

10 “Ahn si dat unu noh luk dong pahn non a dehnya lee wan ya, kaa fi dehn aynjel aalwayz deh op da hevn fronta mi Faada fays.
11 [Yu si, di Son a Man* kohn fi luk fi dehn wan weh laas soh dat ih ku sayv dehn.]†
12 “Now unu noh tink seh if wahn shepad ga wahn honjrid sheep, ahn wan a dehn laas, ih noh wahn lef di nainti-nain sheep pahn di hil ahn goh luk fi di wan weh laas?
13 Ah di tel unu di chroot, if ih fain ahn, ih wahn rijais oava da wan deh moa dan di nainti-nain weh neva laas.

---

* **18:11** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. † **18:11** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

14 Sayhn way unu Faada eena hevn noh waahn non a dehnya lee pikni ya
geh laas.

Weh fi du wen sohnbadi
du yu sohnting
(Look 17:3)

15 "Now if wahn brada du yu eniting, tel ahn bowt it wen unu deh bai
unuself. If ih lisn tu yu, den yu win yu brada bak.
16 Bot if ih noh waahn lisn, den kehr wan er too ada peepl lang wid yu soh
dat 'yu ku ga too er chree witnis tu evri werd weh unu seh.'
17 If di brada stil noh lisn tu dehn, den yu tel di cherch; ahn if ih noh eevn
waahn lisn tu di cherch, den chreet ahn laik sohnbadi weh noh bileev eena
Gaad er laik wan a dehn teefin taks kalekta.
18 "Ah di tel unu di chroot, eniting weh unu noh alow pahn ert noh wahn
alow da hevn, ahn eniting weh unu alow pahn ert wahn alow da hevn.
19 "Ah di tel unu dis tu, if eni too a unu agree dong ya pahn ert fi aks fi
eniting, mai Faada op da hevn wahn du it.
20 Kaa eniway wichpaa too er chree a mi falowa dehn meet tugeda sayka
mee, Ai deh rait deh monks dehn."

Di parabl bowt di servant weh neva waahn fagiv ih fren

21 Den Peeta kohn ahn seh tu Jeezas, "Laad, if mi brada du mi eniting, da
humoch taim Ah fi fagiv ahn? Hoal a sebm taim?"
22 Jeezas ansa ahn seh, "No, noh jos sebm taim, bot semti taimz sebm taim.
23 Dis stoari bowt di kingdom a hevn shoa yu wai yu fi fagiv laik dat:
"Wahn king mi waahn chek ih buk dehn fi si humoch ih servant dehn mi
hoa ahn.
24 Wen ih staat tu figa weh dehn mi hoa ahn, dehn bring een wahn servant
weh mi hoa milyanz a dalaz.
25 Hihn kudn pay, soh di king gi aadaz fi mek dehn sel hihn, ahn ih waif ahn
ih pikni dehn, plos aal weh ih mi ga, soh dat dehn kuda mi ga nof moni fi mek
ih pay aaf weh ih mi hoa.
26 "Soh di servant jrap dong pahn ih nee fronta di king ahn bayg ahn seh,
'Pleez sa, bayr payshens wid mi noh? Ah wahn pay yu bak evriting.'
27 Wel, di king mi feel sari far ahn, soh ih paadn ahn di hoal a di moni weh
ih mi hoa ahn let ahn goh.
28 "Bot wen da sayhn servant lef fahn deh, ih meet wahn nada servant weh
mi hoa hihn lee bit a moni. Wel, ih staat tu choak di man ahn tel ahn seh, 'Pay
mee mai moni now!'
29 "Den da servant weh mi hoa hihn jrap dong pahn fi hihn nee ahn bayg
ahn seh, 'Pleez bayr payshens wid mi noh? Ah wahn pay yu bak.'
30 "Bot di servant rifyooz fi du it, ahn ih pich di wan weh mi hoa ahn di
moni eena jayl til ih pay evri sent.
31 Wen di res a di king servant dehn si weh hapm, dehn neva laik it ataal,
soh dehn gaahn tel di king aal weh mi hapm.
32 "Den di king samanz di man tu ahn, ahn tel ahn seh, 'Yu wikid servant
yu! Ai fagiv yoo fi aal weh yu mi hoa mi kaa yu bayg ahn pleed wid mi.
33 Yoo noh tink seh yoo shuda mi ga mersi pahn yu felo servant laik how Ai
mi ga mersi pahn yoo?'
34 Di king mi soh beks dat ih han ahn oava tu di waadn dehn da jayl mek
dehn taacha ahn til ih pay bak evri sent weh ih mi hoa.

18:16 Dyooteronomi 19:15.

35 “Dat da di sayhn ting weh mai Faada op da hevn wahn du tu evri wan a
unu weh noh fagiv yu brada er sista fahn yu haat.”

19

Jeezas teech bowt divoas
(Maak 10:1-12; Look 16:18)

1 Wen Jeezas don seh aala dehn ting, ih lef fahn Gyalilee ahn gaahn da di
paat a Judeeya weh mi deh kraas di neks said a Jaadn Riva.
2 Wahn hoal big krowd a peepl fala ahn, ahn ih heel dehn rait deh.
3 Sohn Farisee kohn jos fi tes owt Jeezas. Dehn aks ahn seh, “Ih gens di Laa
fi wahn man divoas ih waif fi eni lee ting?”
4 Jeezas ansa dehn seh, “Ah shoar unu reed eena di Skripcha how ‘Gaad mi
mek man ahn uman’ fahn di biginin wen ih mi mek di werl,
5 ahn ih mi seh, ‘Dat da wai wahn man fi lef ih ma ahn ih pa ahn jain op wid
ih waif, ahn di too a dehn wahn bee laik wan persn.’
6 Soh dehn noh wahn bee too nohmoh, bot wan. Soh noh mek nobadi
separayt weh Gaad don jain tugeda.”
7 Di Farisee dehn aks Jeezas seh, “Wel den, da wai Moaziz mi tel wi seh dat
wahn man ku gi ih waif wahn divoas paypa ahn den put ahn owt?”
8 Jeezas tel dehn seh, “Da sayka weh unu haat soh haad mek Moaziz mi
alow unu fi divoas unu waif. Bot fos dat da neva how ih mi stan.
9 Ah di tel unu, yu ku oanli divoas yu waif ahn marid tu sohnbadi els if yu
waif di cheet pahn yu, ahn noh fi no ada els reezn; adawaiz yu di liv eena
sin.”
10 Di disaipl dehn seh tu Jeezas, “Wel, if da soh ih stan bitween wahn man
ahn ih waif, den beta yu noh marid non ataal.”
11 Jeezas ansa dehn seh, “Da noh evribadi ku tek weh Ah di seh, oanli dehn
wan weh Gaad help.
12 Yu si, dehn ga sohn man weh ku neva geh wahn laydi pregnant kaa dehn
baan soh. Den dehn ga sohn neks wan weh stan soh sayka weh ada peepl du
tu dehn. Ahn stil sohn ada wan disaid noh fi marid sayka di kingdom a hevn.
Enibadi weh ku aksep dis teechin bowt marij, mek dehn aksep it.”

Jeezas bles pikni
(Maak 10:13-16; Look 18:15-17)

13 Now sohn peepl bring dehn lee pikni tu Jeezas fi mek ih ku put ih han
pahn dehn ahn pray fi dehn. Bot di disaipl dehn taak tu dehn shaap-wan
ahn tel dehn noh fi bada ahn.
14 Bot Jeezas seh, “Mek di lee pikni dehn kohn tu mi. Noh stap dehn, kaa
peepl weh waahn bee paat a di kingdom a hevn wahn hafu stan jos laik lee
pikni.”
15 Soh Jeezas put ih han pahn dehn ahn bles dehn, den ih gaan.

Wahn rich yong man
kohn taak tu Jeezas
(Maak 10:17-31; Look 18:18-30)

16 Den sohnbadi kohn tu ahn, ahn seh, “Teecha, da weh kaina gud tingz Ah
ku du fi geh fi liv wid Gaad fareva?”
17 Jeezas aks ahn seh, “Da wai yu di aks mi bowt weh gud? Oanli wan persn
deh weh gud. If yu waahn liv fareva, den du weh Gaad komanment dehn seh
fi du.”
18 Di yong man aks Jeezas seh, “Wich wan a dehn?”

19:4 Jenisiz 1:27. **19:5** Jenisiz 2:24.

Jeezas seh, “Wel, ‘yu noh fi komit merda, yu noh fi cheet pahn yu hozban
er yu waif, yu noh fi teef, yu noh fi tel lai pahn nobadi.
19 Yu mos aana yu ma ahn yu pa,’ ahn ‘lov yu nayba sayhn laik how yu lov
yuself.’”
20 Di yong man seh, “Ai di du aala dehn ting deh. Soh wat els Ah hafu du?”
21 Jeezas tel ahn seh, “If yu waahn bee gud eena Gaad sait, den goh goh sel
weh yu ga ahn gi di poa di moni, den yu wahn ga chreja eena hevn. Wen yu
don du dat, den yu kohn ahn fala mi.”
22 Wen di yong man yehr dat, ih gaahn fahn deh sad-wan kaa hihn mi doti
rich.
23 Den Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, ih haad fi
sohnbadi weh rich get eena di kingdom a hevn.
24 Ah di seh it agen, ih eeziya fi wahn kyamil paas chroo di aiy a wahn needl
dan fi wahn rich man get eena Gaad kingdom.”
25 Wen di disaipl dehn yehr dis, dehn mi oanli shak ahn dehn seh, “Wel, da
hoo ku geh sayv den?”
26 Jeezas luk pahn dehn ahn seh, “Wid man, ih impasabl. Bot wid Gaad,
evriting pasabl.”
27 Den Peeta ansa ahn seh, “Si, wee lef evriting fi fala yoo. Soh da weh wee
wahn get?”
28 Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, wen Gaad don mek evriting
nyoo, di Son a Man* wahn sidong pahn fi hihn chroan eena aala ih gloari.
Den unu weh mi fala mi wahn sidong pahn chroan, di joj di twelv chraib a
Izrel.
29 Ahn evribadi weh lef hows, er breda, er sista, er pa, er ma, er pikni, er
dehn lan sayka fala mee, wahn geh wahn honjrid taim moa, ahn pahn tap a
dat, dehn wahn liv wid Gaad fareva.
30 Bot eena di werl weh di kohn, lata peepl weh da fos now wahn bee laas,
ahn dehn wan weh da laas wahn bee fos.”

20

Di werkaz eena di feel

1 Jeezas seh, “Now di kingdom a hevn da laik wahn man weh mi gaan owt
soon wahn maanin gaahn haiya sohn man fi werk eena ih feel.
2 Wel, ih agree fi pay di man dehn di yoozhwal pay weh dehn doz geh fi
wahn day, ahn ih sen dehn gaahn werk eena ih feel weh mi plaant owt wid
grayp.
3 “Bowt rong nain aklak, di man gaan owt ahn ih si sohn moa man di heng
rong di maakit skwyaa jos dehdeh di aidl op dehnself.
4 Di oana a di lan tel dehn seh, ‘Unu goh goh werk eena mi feel an Ah wahn
gi unu wahn fyaa pay.’
5 Soh dehn gaan.
“Di man gaan owt bak rong twelv aklak, ahn ih gaan owt chree aklak agen
ahn ih du di sayhn ting.
6 Bowt faiv aklak ih fain sohn moa man di stan op rong. Ih aks dehn seh,
‘Da wai unu jos di stan op ya di aidl hoal day?’
7 “Dehn tel ahn seh, ‘Kaa nobadi noh haiya wi.’
“Di oana a di lan seh, ‘Unu goh eena mi grayp feel goh werk tu.’

19:19 Eksodos 20:12-16; Dyooteronomi 5:16-20. **19:19** Livitikos 19:18. * **19:28** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

8 "Wen eevnin kohn, di oana a di lan tel di man in chaaj a di werkman dehn
seh, 'Kaal aala di werka dehn ahn pay dehn. Pay dehn wan weh staat tu werk
laas fos. Den yu goh rait dong til evribadi geh pay.'
9 "Wen dehn wan weh dehn haiya faiv aklak kohn, dehn geh pay di
yoozhwal pay weh yu geh fi wahn day.
10 Now wen dehn wan weh di man mi haiya fos kohn, dehn mi tink seh
dehn mi wahn geh moa dan di neks man dehn, bot dehn geh di sayhn pay
laik dehn neks wan.
11 Dehn staat tu grombl tu di oana a di lan.
12 Dehn seh, 'Yoo pay dehn wan weh staat tu werk laas sayhn ting laik weh
yu pay wee, ahn wee da di wan dehn weh werk hoal day eena brailin son-
hat.'
13 "Di oana a di lan seh tu wan a dehn, 'Mi fren, Ai neva teef yu. Yoo neva
agree fi werk fi di yoozhwal pay fi wahn day?
14 Soh tek weh da fi yoo ahn goh; da mee mi waahn gi dehn wan weh Ah
haiya laas di sayhn ting laik yoo.
15 Weh hapm? Ai kyaahn du weh Ai waahn wid mai oan moni? Er da kaa
yu jelos kaa Ah soh kain?'
16 "Soh yu si, eena di werl weh di kohn, dehn wan weh da laas now wahn
bee fos, ahn dehn wan weh da fos wahn bee laas."

Jeezas taak bowt ih det
(Maak 10:32-34; Look 18:31-34)

17 Now wail Jeezas ahn ih disaipl dehn mi deh pahn dehn way op tu
Jeroosalem, ih kehr di twelv a dehn wan said ahn tel dehn seh,
18 "Luk, wi gwehn op da Jeroosalem weh dehn wahn sel owt di Son a Man*
tu di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Laa. Dehn wahn sentens
ahn tu det.
19 Den dehn wahn han ahn oava tu peepl weh da noh Joo mek dehn tek ahn
mek papishoh, ahn flag ahn, ahn nayl ahn pahn wahn kraas. Bot chree dayz
layta ih wahn rayz op bak fahn di ded."

Wahn ma aks fi sohnting
(Maak 10:35-45)

20 Den Zebidee waif kohn tu Jeezas wid ih too son dehn, Jaymz ahn Jan, ahn
ih neel dong fronta ahn, ahn aks ahn fi du ahn wahn fayva.
21 Ahn Jeezas aks ahn seh, "Da weh yu mi waahn?"
Di laydi tel ahn seh, "Ai waahn yoo pramis mi fi mek wan a mi son sidong
pahn yu rait han said ahn wan pahn yu lef wen yu ton king."
22 Jeezas ansa ahn seh, "Unu noh noa weh unu di aks fa. Unu ku jrink di
sayhn kop a sofarin weh Ai fi jrink?"
Dehn ansa seh, "Yes, wee ku jrink it."
23 Jeezas tel dehn seh, "Unu wahn jrink owta di sayhn kop laik mee fi chroo,
bot da noh mai plays fi seh hoo wahn sidong pahn mai rait han said ahn
lef han said. Mai pa don ga dehndeh plays redi fi dehn wan weh hihn pik
fi sidong deh."
24 Wen di ada ten disaipl dehn yehr bowt dis, dehn mi wel beks wid di too
breda dehn.
25 Soh Jeezas kaal aala dehn tugeda ahn tel dehn seh, "Unu noa how dehn
king weh da noh Joo laik rool oava fi dehn peepl stif-wan, ahn fi dehn big
taim ofishal dehn baas dehn op wid wahn hevi han.

---

* **20:18** ***Son a Man:*** (Luk pahn di noat eena 12:8.)

26 Wel, dat da noh how ih stan wid unu. If eni a unu waahn bee impoatant,
unu hafu bee di neks wan dehn servant.
27-28 Ahn if enibadi waahn bee di moas impoatant wan, den dehn wahn
hafu bee di neks wan dehn slayv, sayhn laik how di Son a Man mi du. Hihn
neva kohn fi mek nobadi serv hihn, bot hihn kohn fi serv ada peepl ahn fi giv
op fi hihn laif soh dat lat moa peepl ku geh free fahn dehn sin dehn."

Too blain man
(Maak 10:46-52; Look 18:35-43)

29 Az Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di lef Jeriko, wahn big krowd mi-di fala
ahn.
30 Too blain man mi-di sidong bai di roadsaid, ahn wen dehn yehr seh
Jeezas mi wahn paas, dehn hala, "Dayvid Son,† ga piti pahn wi, noh Sa!"
31 Di krowd tel dehn fi shet op dehn mowt, bot dehn hala haada, "Dayvid
Son, ga piti pahn wi noh!"
32 Jeezas stap ahn kaal di blain man dehn ahn aks dehn seh, "Da weh Ah ku
du fi unu?"
33 Dehn ansa seh, "Sa, wi waahn si."
34 Jeezas haat gaan owt tu dehn, soh ih toch dehn aiy, ahn sayhn taim dehn
geh bak dehn sait ahn staat tu fala ahn.

21

Jeezas raid eena Jeroosalem pahn wahn dongki
(Maak 11:1-11; Look 19:28-40; Jan 12:12-19)

1 Jeezas ahn ih disaipl dehn mi nayli reech Jeroosalem, ahn dehn mi deh
rait da Betfayj, bai di hil weh nayhn di Mongt a Alivz. Jeezas sen too a ih
disaipl dehn hed,
2 ahn ih tel dehn seh, "Unu goh da di vilij weh deh lee wayz hed, ahn az
soon az unu reech, unu wahn fain wahn dongki tai op wid ih yong wan; loos
dehn, ahn bring dehn fi mi.
3 If enibadi tel unu eniting, jos tel dehn seh, 'Di Laad need dehn.' Den dehn
wahn mek unu bring dehn rait away."
4 Dis hapm soh dat weh di prafit mi seh mi kohn chroo. Ih mi seh,
5 "Tel di peepl a Jeroosalem:*
'Luk deh! Unu king di kohn tu unu.
Luk how ih soh hombl, di raid pahn wahn dongki,
wahn lee yong dongki.' "
6 Di disaipl dehn gaahn du weh Jeezas mi tel dehn fi du.
7 Dehn bring di dongki lang wid ih lee yong wan ahn spred dehn jakit ahn
ting pahn dehn bak. Den Jeezas get aan.
8 Lata peepl chroa dong dehn jakit ahn ting pahn di road, ahn sohn ada
wan dehn kot sohn branch aafa chree ahn spred dehn pahn di road tu.
9 Di krowd weh mi-di goh lang heda Jeezas ahn dehn wan weh mi-di fala
baka ahn mi-di hala,
"Hozaana tu Dayvid Son!†
Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a di Laad!
Prayz tu Gaad eena hevn!"
10 Wen Jeezas gaahn da Jeroosalem, big rokshan mi dehdeh ahn peepl mi-
di aks, "Da hoo dat?"

---

† **20:30** ***Dayvid Son:*** (Luk pahn di noat eena 9:27.) * **21:5** Er: *Tel di Daata fahn Zaiyan.* **21:5** Zakaraiya 9:9. † **21:9** ***Hozaana*** eena di Heebroo langwij sohntaim meen "Sayv wi," bot rait ya ih meen "Prayz tu Gaad." ***Dayvid Son:*** (Luk pahn di noat eena 9:27.) **21:9** Saam 118:26.

11 Di krowd weh mi-di fala Jeezas ansa seh, “Da da prafit weh nayhn Jeezas
weh kohn fahn Nazaret Tong eena Gyalilee.”

Jeezas chays owt dehn wan
weh mi-di sel da di templ
(Maak 11:15-19; Look 19:45-48; Jan 2:13-22)

12 Den Jeezas gaahn da di templ yaad ahn wail owt aala dehn wan weh mi-
di bai ahn sel eena di yaad. Ih ton oava di moni chaynja dehn taybl ahn di
bench dehn weh dehn wan weh mi-di sel pijin mi-di sidong pan.
13 Ih tel dehn seh, “Di Skripcha seh, ‘Mai hows sopoas tu bee wahn plays fi
pray,’ bot unu ton ahn intu ‘wahn hengowt fi teef.’”
14 Peepl weh mi blain ahn weh mi kripl kohn tu Jeezas wen ih mi deh eena
di templ yaad, ahn ih heel dehn.
15 Bot di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa mi oanli
beks wen dehn si di mirakl dehn weh Jeezas du, ahn wen dehn yehr di pikni
dehn di hala, “Hozaana tu King Dayvid Son.”
16 Soh dehn seh tu Jeezas, “Yoo yehr weh dehnya pikni di seh?”
Ih ansa dehn seh, “Yes, ahn unu neva reed wehpaa di Skripcha seh,
‘Gaad chrayn pikni ahn eevn lee yong baybi
fi prayz ahn?’”
17 Den Jeezas lef dehn ahn gaan owta di siti ahn gaahn da Betani, ahn ih
spen di nait deh.

Wahn lesn bowt di fig
chree weh mi jrai op
(Maak 11:12-14, 20-24)

18 Soon di neks maanin wen Jeezas mi-di goh bak da Jeroosalem, ih mi
hongri.
19 Ih si wahn fig chree bai di roadsaid ahn gaan op tu it bot ih neva fain no
fig pan it, oanli soasoh leef. Den ih seh tu di fig chree, “Yu wahn neva bayr
nohmoh froot eva agen!” Ahn sayhn taim di fig chree jrai op.
20 Di disaipl dehn kudn bileev dehn aiy wen dehn si dat hapm, ahn dehn
seh, “Da how di fig chree jrai op soh kwik?”
21 Jeezas ansa dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, if unu ga fayt ahn noh
dowt, den unu wahn ku du weh unu si Ai du tu di fig chree. Ahn pahn tap a
dat, unu wahn ku tel dis mongtin, ‘Hais yuself op ahn hib yuself eena di see,’
ahn ih wahn hapm.
22 If yu ga fayt, yu wahn geh eniting weh yu aks fa wen yu pray.”

Dehn kweschan Jeezas atariti
(Maak 11:27-33; Look 20:1-8)

23 Wen Jeezas gaan eena di templ yaad, di cheef prees dehn ahn di Jooish
leeda dehn kohn tu ahn wail ih mi-di preech ahn dehn aks ahn seh, “Da weh
atariti yoo ga fi du dehnya ting ya? Da hoo gi yoo dis atariti?”
24 Jeezas tel dehn seh, “Mek Ai aks unu wahn kweschan tu. If unu ku ansa
it, den Ah wahn tel unu weh Ai geh di atariti fi du dehnya ting.
25 Tel mi, da weh Jan di Baptis geh di atariti fi baptaiz peepl—fahn Gaad er
fahn man?”
Dehn taak it oava monks dehnself ahn seh, “If wi seh da fahn Gaad, den ih
wahn aks wi, ‘Den wai unu neva bileev ahn?’
26 Bot if wi seh da fahn man, wi frayd fi weh di krowd mait du wi.” Di Jooish
leeda dehn seh dat kaa evribadi mi bileev seh dat Jan da-mi wahn prafit.

21:13 Aizaiya 56:7. **21:13** Jerimaiya 7:11. **21:16** Saam 8:2.

27 Soh dehn ansa Jeezas seh, "Wee noh noa."
Soh Jeezas tel dehn seh, "Wel, Ai noh wahn tel unu da hoo gi mee di atariti
fi du dehnya ting needa."

Di parabl bowt di too son dehn

28 Den Jeezas aks di cheef prees ahn di Jooish leeda dehn seh, "Weh unu
tink bowt dis? Wahn man mi ga too son. Ih gaahn tu di fos wan ahn tel ahn
seh, 'Son, goh goh werk eena mi plantayshan tudeh.'
29 "Di son tel ahn seh, 'No, Ah noh gwehn.' Bot ih chaynj ih main ahn ih
gaan enihow.
30 "Den di pa gaahn tu di neks son ahn tel ahn di sayhn ting, ahn da son seh,
'Ah gwehn,' bot hihn neva gaan ataal.
31 "Soh da wich wan a dehn son du weh ih pa mi waahn?"
Dehn seh, "Di fos wan."
Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu di chroot, di taks kalekta dehn ahn di
prastichoot dehn wahn get eena Gaad kingdom heda unu!
32 Kaa Jan kohn fi shoa unu how fi get rait wid Gaad ahn unu neva bileev
ahn. Bot di taks kalekta dehn ahn di prastichoot dehn mi bileev ahn, ahn
eevn afta unu si dat, unu neva chaynj fi unu main ahn bileev Jan tu."

Di parabl a di wikid faama dehn

(Maak 12:1-12; Look 20:9-19)

33 Den Jeezas seh, "Now unu yehr dis neks lee stoari: Wahn taim wahn man
plaant owt wahn pees a lan wid grayp. Ih fens it op ahn ih dig owt wahn hoal
eena wahn big rak wehpaa dehn skweez owt di joos owta di grayp dehn. Afta
dat ih bil wahn lukowt towa ahn den ih rent di lan owt tu sohn faama. Den
hihn gaahn weh da wahn neks konchri.
34 Wen di taim kohn fi pik di grayp dehn, di oana a di lan sen ih servant
dehn fi kalek fi hihn shayr a di krap fahn di faama dehn.
35 "Bot di faama dehn grab di servant dehn. Dehn beet op wan a dehn, dehn
kil wan, ahn stoan di neks wan.
36 Den di oana sen moa servant dan weh ih mi sen fos, ahn di faama dehn
chreet dehndeh wan deh sayhn laik how dehn mi chreet di fos wan dehn.
37 Pahn di laas ih sen ih son tu dehn. Ih seh tu ihself, 'Dehn mos wahn rispek
mi son.'
38 "Bot cho! Wen di faama dehn si di oana son di kohn, dehn seh monks
dehnself, 'Dis da di wan weh wahn inherit evriting. Mek wi kil hihn, den
evriting wahn bee fi wee.'
39 Soh dehn grab di oana son ahn pich ahn aafa di lan ahn kil ahn.
40 "Now wen di oana a di lan kohn, da weh ih wahn du tu dehn faama deh?"
41 Dehn ansa Jeezas seh, "Ih wahn kil dehn wikid man eena di wos kaina
way ahn den ih wahn rent owt di lan tu sohn ada faama weh wahn gi ahn fi
hihn shayr a di krap wen di taim kohn fi dehn reep it."
42 Jeezas aks dehn seh, "Unu neva reed weh di Skripcha seh? Ih seh,
'Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi wot notn
ton owt fi bee di kaanastoan,
weh da di moas impoatant wan owta aala dehn.
Dis da weh di Laad du.
Da wahn wandaful ting fi si, noh chroo'?
43 "Soh Ah di tel unu, Gaad wahn tek weh di rait fi bee paat a ih kingdom
fahn unu, ahn ih wahn giv da rait tu dehn peepl weh du weh hihn seh.

21:42 Saam 118:22-23.

44 [Yu si, enibadi weh bok dehn fut pahn datdeh stoan wahn geh brok op
eena peesiz; ahn enibadi weh da stoan jrap pan wahn geh mash op fain laik
powda.”]‡
45 Wen di cheef prees dehn ahn di Farisee dehn yehr di lee stoari dehn weh
Jeezas mi-di tel, dehn riyalaiz dat da dehn ih mi-di taak bowt.
46 Dehn mi-di chrai fain wahn way fi ares Jeezas, bot dehn mi frayd fi di
krowd kaa di peepl dehn mi luk pahn Jeezas az wahn prafit.

22

Di parabl a di wedn bankwit
(Look 14:15-24)

1 Jeezas mi yooz sohn lee stoari fi teech di peepl dehn agen. Ih seh,
2 “Di kingdom a hevn da laik wen wahn king mi ga wahn bankwit fi ih son
wedn.
3 Ih sen ih servant dehn fi tel dehn wan weh mi invaitid da di bankwit dat
da mi taim fi dehn kohn, bot dehn neva waahn kohn ataal.
4 “Di king sen sohn neks wan a ih servant dehn tu dehn wan weh mi
invaitid fi tel dehn seh, ‘Luk ya, di dina don redi. Mi kow dehn ahn mi kyaaf
dehn weh mi-di fatn op don kil aredi ahn evriting don redi; unu mos kohn da
di bankwit.’
5-6 “Bot di peepl dehn neva pay dehn no main; dehn jos gaahn gaahn du
dehn oan ting. Wan gaahn da ih faam, wan gaahn luk afta ih bizniz, ahn di
res a dehn grab di servant dehn ahn manhandl dehn ahn kil dehn.
7 Wel, di king mi beks no miks! Ih sen ih soalja dehn fi kil aaf dehn
merdaraz, ahn bon dong dehn siti.
8 “Den di king tel ih servant dehn seh, ‘Di dina don redi, bot dehn wan weh
mi invaitid neva dizerv fi kohn.
9 Soh unu goh owt da aala di schreet kaana dehn ahn invait evribadi weh
unu ku fain da di bankwit.’
10 Di servant dehn gaan owt da di schreet dehn ahn haal een aal hoo dehn
kuda mi fain, gud ahn bad; soh di wedn haal mi ful op wid ges.
11 “Bot wen di king kohn kohn meet di ges dehn, ih noatis seh dat wahn
man mi dehdeh weh neva mi gat aan di prapa kaina kloaz weh yu fi wayr da
wedn.
12 Soh ih seh tu di man, ‘Mi breda, da how yoo get een ya widowt di prapa
kaina kloaz?’ Di man neva noa weh fi seh.
13 Den di king seh tu ih servant dehn, ‘Tai op fi hihn han ahn ih fut dehn
ahn pich ahn owt eena daak, weh peepl wahn di baal ahn grain op dehn teet
eena payn.’
14 “Yu si, lat geh invaitid bot oanli lee bit a peepl geh pik.”

Hoo fi pay taks tu
(Maak 12:13-17; Look 20:20-26)

15 Den di Farisee dehn gaahn gaahn plan op how fi chrik Jeezas mek ih seh
sohnting weh ih noh fi seh.
16 Soh dehn sen fi dehn disaipl dehn lang wid sohn peepl weh fala Herod fi
aks ahn seh, “Now Teecha, wee noa seh dat yoo da wahn aanis ahn rispektabl
man, ahn yoo teech di chroot bowt how Gaad waahn peepl fi liv. Yu chreet
evribadi sayhn way noh kay da hoo dehn.
17 Soh tel wi weh yoo tink. Ih rait fi pay taks tu Seeza* er nat?”

‡ **21:44** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

* **22:17** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

18 Bot Jeezas mi noa seh dat dehn mi-di haaba loan wikidnis eena dehn
haat, soh ih tel dehn seh, “Unu hipokrit unu! Da wai unu di chrai chrik mi?
19 Shoa mi wahn moni weh unu yooz fi pay taks wid.” Dehn gi ahn wahn
silva moni.
20 Den Jeezas aks dehn seh, “Hoofa hed stamp pahn dis moni, ahn hoofa
naym rait pan it?”
21 Dehn ansa ahn seh, “Seeza.”
Den Jeezas tel dehn seh, “Wel den, unu gi Seeza weh bilangz tu Seeza, ahn
gi Gaad weh bilangz tu Gaad.”
22 Dehn mi shak wen dehn yehr dis, soh dehn lef ahn, ahn gaahn hoahn.

Jeezas ansa di Sadyusee dehn kweschan

(Maak 12:18-27; Look 20:27-40)

23 Da sayhn day deh, sohn Sadyusee kohn tu Jeezas wid wahn kweschan.
Dehn da wahn groop weh bileev seh peepl noh wahn rayz op bak fahn di ded.
Dehn aks ahn seh,
24 “Teecha, Moaziz mi seh dat if wahn man ded ahn ih neva did ga no pikni
wid ih waif, den ih breda fi marid tu di waif weh hihn ded lef, ahn ga pikni
wid shee fi kehr aan di ded breda naym.
25 Wel, yu mi ga dehnya sebm breda weh wi mi noa bowt. Di fos wan marid
ahn ded widowt ga no pikni, soh di sekant breda marid di waif weh hihn ded
lef.
26 Den da breda ded ahn hihn neva ga no pikni needa, ahn di waif marid
tu di neks breda, ahn rait soh ih gaan aan til shee en op di marid tu aala di
breda dehn.
27 Wel, pahn di en di laydi shee ded tu.
28 Soh, wen di day kohn fi ded peepl kohn bak tu laif, hoofa waif shee wahn
bee, laik how di hoal sebm a dehn mi marid tu ahn?”
29 Jeezas ansa dehn seh, “Unu rang kaa unu noh noa di Skripcha ner how
powaful Gaad powaful.
30 Yu si, wen peepl rayz op bak fahn di ded pahn rezorekshan day, nobadi
wahn geh marid tu nobadi. Dehn wahn bee sayhn laik di aynjel dehn weh
deh da hevn.
31 Bot az tu weda peepl wahn rayz op bak fahn di ded, unu neva reed weh
Gaad mi seh tu unu?
32 Ih seh, ‘Ai da di Gaad a Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop.’† Hihn da noh
di Gaad a ded peepl, bot ih da di Gaad a peepl weh livin.”
33 Wen di krowd dehn yehr weh Jeezas seh, dehn mi kwait sopraiz bowt
weh ih mi-di teech.

Di moas impoatant komanment dehn

(Maak 12:28-34; Look 10:25-28)

34-35 Wen di Farisee dehn yehr seh dat Jeezas mi shet di Sadyusee dehn
mowt, dehn gyada tugeda, ahn wan a dehn weh da-mi wahn teecha a di
Jooish Laa aks ahn wahn kweschan fi tes ahn.
36 Ih seh, “Teecha, da wich wan a di komanment dehn eena Moaziz Laa da
di moas impoatant wan?”
37 Jeezas tel ahn seh, “ ‘Yu fi lov di Laad yu Gaad wid aala yu haat, ahn wid
aala yu soal, ahn wid aala yu main.’
38 Dis da di fos komanment ahn da di moas impoatant wan.

---

† **22:32** ***Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn (Eksodos 3:6). **22:37** Dyooteronomi 6:5.

39 Ahn di sekant wan impoatant tu. Ih seh, ‘Lov yu nayba sayhn laik how
yu lov yuself.’
40 Soh di hoal a Moaziz Laa, ahn evriting weh di oal taim prafit dehn mi
rait, kom op tu dehndeh too komanment.”

Hoofa son da di Krais?
(Maak 12:35-37; Look 20:41-44)

41 Now laik how di Farisee dehn mi stil dehdeh tugeda, Jeezas aks dehn dis
kweschan,
42 “Da weh unu tink bowt di Krais?‡ Da hoofa famili lain hihn wahn kohn
fram?”
Dehn ansa ahn seh, “Fahn King Dayvid famili lain.”
43 Den Jeezas aks dehn seh, “Soh da how kom di Hoali Spirit kaal di Krais
‘Laad’ wen ih mi-di taak chroo Dayvid bak den? Dis da weh Dayvid mi seh:
44 ‘Di Laad seh tu mai Laad,
“Sidong rait ya pahn mi rait han said§
til Ah put yu enimi dehn anda yu fut.” ’
45 Now if Dayvid mi kaal di Krais ‘Laad,’ den da how di Krais ku kohn dong
chroo Dayvid famili lain?”
46 Non a dehn kudn ansa ahn, ahn fahn deh goh bak nat anada soal mi dayr
aks Jeezas wahn nada kweschan.

23

Jeezas tel som a di rilijos leeda dehn bowt dehnself
(Maak 12:38-40; Look 11:37-52; 20:45-47)

1 Den Jeezas seh tu di krowd a peepl dehn ahn tu ih disaipl dehn,
2 “Di Farisee dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa ga di atariti fi tel
unu weh Moaziz Laa meen.
3 Soh unu mos du weh dehn tel unu fi du, bot noh du weh dehn du, kaa
dehn dehnself noh du weh di Laa seh.
4 Dehn pak op peepl wid wahn hoal pail a schrik roolz weh da laik wahn
big berdn pahn dehn bak, ahn dehn noh lif wan finga fi mek it eni eeziya fi
dehn bayr.
5 “Dehn du evriting jos fi mek peepl noatis dehn. Dehn mek di lee kays dehn
weh dehn kehr rong Skripcha vers eena ekschra big, ahn luk how lang di tasl*
dehn pahn dehn gong!
6 Wen dehn goh da bankwit er da di meetn plays dehn,† dehn lov fi kak op
rait da front seet.
7 Ahn dehn laik wen peepl hayl dehn op wen dehn waak owta tong, ahn
dehn laik wen dehn kaal dehn ‘Teecha.’
8 “Bot unu noh fi mek nobadi kaal unu ‘Teecha’ kaa unu oanli ga wan
Teecha, ahn aala unu deh pahn di sayhn levl.
9 Ahn noh kaal nobadi dong ya pahn ert unu ‘Faada’ kaa unu oanli ga wan
Faada ahn hihn deh op da hevn.
10 Unu noh fi mek dehn kaal unu ‘Maasta’ needa, kaa unu oanli ga wan
Maasta ahn hihn da di Krais.‡
11 Yu si, di moas impoatant persn monks unu fi bee fi unu servant.

22:39 Livitikos 19:18. ‡ **22:42** Er: *Mesaiya.* § **22:44** ***rait han said:*** di plays a aana ahn powa.
22:44 Saam 110:1. * **23:5** *kays...tasl:* Fi shoa dat dehn lov Gaad ahn fi hihn teechin dehn, di Jooz dehn doz tai aan sohn lee leda kays wid Skripcha vers eensaid rong dehn hed ahn put aan tasl pahn dehn gong, bot di Farisee dehn doz mek fi dehn kays biga ahn dehn tasl langa jos fi shoa. † **23:6** Er: *sinagag dehn.* ‡ **23:10** Er: *Mesaiya.*

12 Gaad wahn hombl enibadi weh prayz op dehnself, ahn hihn wahn prayz
op enibadi weh hombl dehnself.

Jeezas seh dat di Farisee
dehn da hipokrit
(Maak 12:40; Look 11:39-42, 44, 52; 20:47)

13 "Bot unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu
hipokrit unu! Da unu kip bak peepl fahn get eena di kingdom a hevn. Unu
unuself noh gwehn een, ahn unu noh waahn nobadi els goh een needa.
14 ["Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu
hipokrit unu! Unu swindl dehn poa lee wido§ owta dehn hows ahn lat, ahn
den unu ton rong ahn seh sohn lang pryaaz jos fi shoa aaf. Sayka dat, unu
wosa wahn geh ponish moa dahn enibadi els.]*
15 "Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit
unu! Unu chravl kraas lan ahn see jos fi get wan persn fi jain unu rilijan. Den
sayka unu, da persn geh soh wikid dat ih dizerv fi goh da hel too taimz az
moch az unu.
16 "Unu een fi big chrobl. Unu sopoas tu leed ada peepl bot unu unuself
blain. Unu tel peepl dat if dehn sway 'bai di templ,' dehn noh hafu kip dehn
oat; dehn oanli hafu kip it if dehn sway 'bai di goal eena di templ.'
17 Unu blain fool unu! Wich wan grayta, di goal er di templ weh mek di goal
hoali?
18 Ahn unu seh dat da noh notn fi brok wahn oat if unu mi sway 'bai di alta,'
bot if unu mi sway 'bai di gif pahn di alta,' den unu hafu kip di oat.
19 Unu blain, sa! Wich wan grayta, di gif er di alta weh mek di gif hoali?
20-21 Soh enibadi weh sway 'bai di alta' di sway bai evriting weh deh pan it;
ahn enibadi weh sway 'bai di templ' di sway bai di templ ahn bai Gaad weh
liv deh.
22 Ahn enibadi weh sway 'bai hevn' di sway bai Gaad chroan ahn bai Gaad
weh di sidong pan it.
23 "Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit
unu! Unu gi ten persent a evriting tu Gaad rait dong tu unu seeznin dehn laik
mint ahn dil ahn kyoomin. Notn noh rang wid dat kaa dat da weh di Laa seh
fi du, bot unu noh pay main tu di ting dehn eena di Laa weh reeli impoatant,
laik chreet peepl fyaa, ahn ga mersi ahn fayt.
24 Unu da sohn blain gaid. Unu schrayn owt wahn lee flai owta unu jrink,
bot unu wahn swala wahn hoal kyamil!
25 "Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit
unu! Unu mek shoar unu kleen evriting pahn di owtsaid weh peepl ku si, laik
unu kop ahn unu playt ahn soh, bot eena unu haat unu greedi ahn selfish no
miks!
26 Unu blain Farisee unu! Kleen di eensaid a di kop fos, den di owtsaid
wahn kleen tu.
27 "Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit
unu! Kaa unu da sayhn laik dehn grayv weh paynt wait ahn luk priti pahn di
owtsaid, bot eensaid dehn ful op a ded peepl boan ahn ting weh di ratn.
28 Da sayhn way wid unu—pahn di owtsaid unu luk soh raichos, bot eensaid
unu da reel hipokrit ahn unu wikid no miks.

---

§ **23:14** ***wido:*** wahn laydi weh ih hozban ded. * **23:14** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

How di Farisee dehn wahn geh ponish
(Look 11:47-51)

29-30 "Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu! Kaa unu bil toom fi di prafit dehn ahn unu priti op di grayv dehn fi ada raichos peepl, ahn den unu seh, 'If wee mi liv eena fi wee ansesta dehn dayz, wee neva mi wahn tek paat lang wid dehn ahn kil di prafit dehn.'
31 Wen unu seh dat, unu agree dat unu kohn dong chroo di famili lain a dehn wan weh mi merda di prafit dehn.
32 Wel, unu goh hed ahn finish weh unu ansesta dehn staat den.
33 "Unu da snayk ahn unu pa dehn da-mi snayk tu! Da how unu wahn get weh fahn geh kandem tu hel?
34 Wel, Ah wahn sen sohn prafit tu unu, ahn sohn man weh waiz, ahn sohn teecha a di Laa. Unu wahn nayl som a dehn pahn kraas ahn kil dehn, ahn unu wahn flag sohn eena unu meetn plays dehn ahn ron dehn fahn tong tu tong.
35 Sayka dat, di blod a aala di inosent peepl dehn weh geh kil pahn ert wahn deh pahn unu hed. Dat meen unu wahn gilti a di blod a Aybl weh mi raichos, rait dong tu Zakaraiya weh da-mi Berakaiya son. Dehn mi kil hihn bitween di templ ahn di alta.†
36 Ah di tel unu di chroot, aala dis wahn kohn pahn dis jenarayshan.

Jeezas krai oava Jeroosalem
(Look 13:34-35)

37 "Aiy Jeroosalem, Jeroosalem, yoo da di siti weh kil aaf di prafit dehn; unu stoan Gaad mesinja dehn! Yu noa humoch taim Ah mi waahn gyada op yu peepl dehn tugeda laik how wahn hen wuda protek ih baybi chikin dehn anda ih wing? Bot unu neva waahn mek Ah du it.
38 Ahn now si, Gaad noh deh eena yu templ nohmoh.
39 Kaa Ah di tel unu, unu noh wahn si mi agen til wen unu seh, 'Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a di Laad.'"

24

Di templ wahn geh dischrai
(Maak 13:1-2; Look 21:5-6)

1 Jeezas kom owta di templ ahn az ih mi-di waak weh, ih disaipl dehn kom op tu ahn, ahn staat tu paint owt aala di bildin dehn weh da-mi paat a di templ.
2 Den Jeezas aks dehn seh, "Unu si aala dehn bildin ya? Wel, Ah di tel unu di chroot, aala dehnya bildin ya wahn geh nak dong flat; nat wan stoan wahn lef pahn tap a di neks."

Sain weh wahn shoa seh di en a di werl soon kohn
(Maak 13:3-13; Look 21:7-19)

3 Layta, wen Jeezas mi-di sidong pahn di hil weh nayhn di Mongt a Alivz, di disaipl dehn kohn tu ahn praivit-wan ahn seh, "Tel wi, da wen aala dehnya ting wahn hapm? Ahn weh wahn hapm fi mek wi noa dat da taim fi yu kohn bak, ahn dat da taim fi di werl kohn tu wahn en?"
4 Jeezas ansa dehn seh, "Unu wach owt ahn noh mek nobadi fool unu.

---

† **23:35** Aybl ahn Zakaraiya da-mi di fos ahn di laas peepl weh geh kil akaadn tu weh rait dong eena di Heebroo Skripcha. Di alta mi deh owt eena di templ yaad, ahn dehn doz sakrifais animal tu Gaad pan it. **23:39** Saam 118:26.

5 Lata peepl wahn kohn di yooz mai naym di seh, ‘Ai da di Krais,’* ahn dehn
wahn fool op lata peepl.
6 Unu wahn yehr waar di brok owt kloas tu unu, ahn unu wahn yehr nyooz
bowt waar weh di goh aan faar fahn unu. Bot si dat unu noh fraitn kaa ting
laik dehnya hafu hapm, bot dat noh meen dat da taim fi di en kohn yet.
7 Lata difrent nayshan ahn kingdom wahn waar gens wan anada. Peepl
wahn di staav aal oava ahn lata ertwayk wahn deh da difrent plays.
8 Aala dehn ting deh da jos di biginin a plenti sofarin, jos laik wen wahn
pregnant uman di staat tu goh eena layba.
9 Den dehn wahn han unu oava mek dehn persikyoot unu ahn kil unu, ahn
sayka weh unu bileev eena mee, aala di nayshan dehn wahn hayt unu.
10 Den lata peepl wahn stap bileev eena mi, ahn dehn wahn sel owt wan
anada ahn hayt wan anada.
11 Ahn dehn wahn ga lata faals prafit weh wahn kohn ahn fool op lata
peepl.
12 Sayka weh moa ahn moa wikidnis wahn deh, lata peepl lov wahn geh
koal tuwaadz wan anada.
13 Bot enibadi weh stay faytful tu mee tu di en wahn sayv.
14 Ahn di Gud Nyooz bowt di kingdom a hevn wahn geh preech oava di hoal
werl soh dat aala di nayshan dehn ku yehr di chroot, ahn den di en wahn
kohn.

Di harabl ting
(Maak 13:14-23; Look 21:20-34)

15 “Di taim wahn kohn wen unu wahn si ‘di harabl ting weh Gaad hayt di
moas, weh kaaz dischrokshan,’ di stan op eena di hoali plays. Dis da weh
di prafit Danyel mi rait bowt. (Mek evribadi weh reed dis andastan weh ih
meen.)
16 Wen unu si dat hapm, mek aala dehn wan weh deh eena Judeeya
dischrik hori ron goh da di mongtin dehn.
17 If enibadi deh pahn dehn howstap,† noh mek dehn bada kohn dong kohn
geh notn fahn owta di hows.
18 Ahn noh mek nobadi weh deh owt eena di feel eevn goh bak goh geh
dehn koat.
19 Eena dehn dayz deh ih wahn bee harabl fi dehn laydi weh pregnant ahn
dehn wan weh ga yong baybi!
20 Pray Gaad dat dis noh hapm joorin koal weda taim,
21 kaa di chrobl weh di kom eena dehndeh dayz deh wahn bee moa terabl
dahn eniting weh mi eva deh fahn di biginin a di werl til tudeh day. Ahn notn
laik dat noh wahn eva deh agen.
22 Bot Gaad mi don kot shaat di amonk a dayz eena dehn taim deh, jos sayka
fi hihn speshal wan dehn weh hihn pik. If ih neva du dat, den nobadi wuda
lef alaiv.
23 “Den if enibadi tel unu, ‘Luk! Si di Krais ya!’ er, ‘Si ahn deh!’ unu noh
bileev dehn.
24 Faals Krais ahn faals prafit wahn kohn ahn perfaam lata big mirakl ahn
wandaz fi chrai chrik eevn dehn speshal wan dehn weh Gaad pik, if dat kuda
mi hapm.
25 Si, Ah don waan unu heda taim.

---

* **24:5** Er: *Mesaiya.* **24:15** Danyel 9:27; 11:31; 12:11. † **24:17** ***howstap:*** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows.

26 “Soh if dehn tel unu, ‘Si, luk! Ih deh eena di dezert,’ unu noh fi goh owt
goh luk far ahn. If dehn seh, ‘Si, luk! Ih deh eena wahn seekrit plays,’ noh
bileev dehn needa.
27 Kaa sayhn laik how yu si how laitnin flash kraas di skai fahn ees tu wes,
da rait soh ih wahn bee wen di Son a Man‡ kohn bak.
28 Eniway wehpaa ded badi deh, da rait dehsoh jranko wahn gyada.

Wen Jeezas kohn bak
(Maak 13:24-27; Look 21:25-28)

29 “Rait afta dehn dayz a sofarin
‘di son wahn geh daak daak,
ahn di moon noh wahn shain.
Di staar dehn wahn jrap owta di skai,
ahn evriting owt eena spays wahn geh shayk op.’
30 “Da taim deh di sain dat di Son a Man di kohn wahn apyaa eena di skai,
ahn aala di peepl dehn pahn di ert wahn baal. Dehn wahn si di Son a Man di
kom eena di klowd dehn a di skai wid powa, ahn ih wahn di shain eena aala
ih gloari.
31 Ahn ih wahn sen owt ih aynjel dehn wid wahn big chrompit blaas, ahn
dehn wahn gyada aala fi hihn speshal peepl dehn weh hihn pik, fahn wan en
a di ert tu di neks.

Parabl bowt di fig chree
(Maak 13:28-31; Look 21:29-30)

32 “Now Ah waahn unu laan wahn lesn fahn di fig chree: wen unu si di
branch dehn geh saaf ahn green ahn dehn staat tu put owt leef, unu noa seh
dat da nayli taim fi soma.
33 Sayhn way, wen unu si aala dehnya ting di hapm, unu wahn noa seh dat
di taim fi di Son a Man kohn bak deh kloas kloas, rait da unu doa mowt!
34 Ah di tel unu di chroot, di peepl dehn fahn dis jenarayshan noh wahn
ded owt til aala dehnya ting don hapm.
35 Hevn ahn ert wahn don weh wid, bot weh Ai di seh wahn stay fareva.

Nobadi noh noa wen di Son a Man di kohn bak
(Maak 13:32-37; Look 17:26-30, 34-36)

36 “Nobadi noh noa di day ner di owa wen dehn ting wahn hapm. Di aynjel
dehn eena hevn noh noa, ahn di Son a Man noh noa needa. Oanli di Faada
noa dat.
37 “Sayhn laik how ting mi stan eena Noawa dayz, da rait soh ih wahn bee
wen di Son a Man kohn bak.
38 Eena dehn dayz bifoa di flod, peepl mi-di eet op ahn jrink op laik notn,
ahn dehn mi-di geh marid ahn soh, rait op tu di veri day wen Noawa gaan
eena di aak;
39 ahn dehn neva noa weh kech dehn til wen di flod kohn ahn wash aala
dehn weh. Da rait soh ih wahn bee wen di Son a Man kohn bak.
40 Too peepl wahn deh owt eena di feel; wan a dehn wahn geh tek weh ahn
di neks wan wahn geh lef bihain.
41 Too laydi wahn di grain weet§ wid wahn han mil; wan a dehn wahn geh
tek weh ahn di neks wan wahn geh lef bihain.
42 “Soh unu kip pahn di lukowt kaa unu noh noa weh day unu Laad di kohn
bak.

---

‡ **24:27** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. **24:29** Aizaiya 13:10; 34:4. § **24:41** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.

43 Bot andastan dis: If di oana a di hows mi noa weh paat a di nait di teef mi
wahn kohn, ih mi wahn deh pahn di lukowt ahn ih neva mi wahn mek dehn
brok eena ih hows.
44 Soh unu mos redi tu, kaa di Son a Man di kohn wen unu lees ekspek.

Wahn servant hafu obeedyant
(Look 12:35-48)

45 "Soh da hoo da wahn servant weh waiz, weh ih baas ku pen pan? Da di
wan weh ih baas wahn put in chaaj a aala di servant dehn eena ih hows; da
servant wahn si tu it dat evribadi weh werk eena ih hows geh dehn food tu
taim.
46 Ih wahn gud fi da servant if ih baas kohn bak ahn fain ahn di du di jab
weh ih lef ahn fi du.
47 Ah di tel unu di chroot, dat da di wan weh di baas wahn put in chaaj a
evriting weh ih oan.
48 "Bot sopoaz da servant wikid ahn ih seh tu ihself, 'Mai baas hihn di tek
lang fi kohn.'
49 Soh ih staat tu beet op di ada servant dehn ahn staat tu eet op ahn jrink
op wid ih jronkin fren dehn.
50 Soh den, fi hihn baas wahn kohn wahn day ahn wahn taim wen da
servant lees ekspek.
51 Ih baas wahn ponish ahn bad ahn sen ahn sayhn plays weh aala di
hipokrit dehn deh. Lata baalin wahn dehdeh ahn peepl teet wahn di nak
op gens wan anada.

25

Stoari bowt di ten
braidzmayd dehn

1 "Eena dehn taim deh di kingdom a hevn wahn stan jos laik ten braidz-
mayd weh kehr dehn lamp dehn ahn gaahn fi meet di groom.
2 Wel, faiv a di braidzmayd dehn mi schupid, ahn di neks faiv mi ga sens.
3 Di faiv schupid wan dehn neva kehr no ail fi dehn lamp,
4 bot di neks wan dehn mi ga nof sens fi kehr ekschra ail wid dehn.
5 Wel, di groom mi-di tek lang fi kohn, ahn di braidzmayd dehn mi-di geh
sleepi, soh dehn lidong fi tek wahn lee sleep.
6 "Twelv aklak da nait sohnbadi hala seh, 'Unu luk! Di groom di kohn! Unu
kom owt, kohn meet ahn.'
7 "Aal di braidzmayd dehn get op fi geh dehn lamp redi.
8 Den di schupid wan dehn aks di ada wan dehn seh, 'Gi wi som a unu ail
noh? Fi wee lamp dehn di owt.'
9 "Bot di sensabl wan dehn ansa dehn seh, 'Wee noh ga nof ail fi aala wi.
Unu beta goh da shap goh bai fi unuself.'
10 "Bot wail dehn gaahn bai ail, di groom kohn, ahn dehn wan weh mi redi
gaan eena di wedn bankwit wid ahn, ahn dehn lak di doa.
11 Aftawodz wen di faiv schupid braidzmayd dehn kohn bak, dehn stan op
owtsaid di hala, 'Sa! Oapm di doa fi wi noh?'
12 "Bot di groom hala bak seh, 'Fi tel unu di chroot, mee noh noa da hoo
unu!'
13 "Soh unu hafu aalwayz bee redi kaa unu noh noa di day ner di owa wen
di Son a Man* wahn kohn bak.

* **25:13** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

Weh chree servant du wid dehn baas moni
(Look 19:12-27)

14 "Ahn den tu, di kingdom a hevn da laik wahn man weh mi gwehn pahn
wahn lang chrip. Ih kaal ih servant dehn ahn lef dehn in chaaj a aala weh ih
mi ga.
15 Ih lef moni wid dehn akaadn tu weh dehn kuda mi handl. Ih gi wan a
dehn faiv towzn dalaz,† wahn neks wan too towzn, ahn wahn nada wan, wan
towzn. Den di man gaan.
16 Di servant weh mi geh di faiv towzn dalaz gaahn schrayt gaahn inves di
moni, ahn ih mek faiv towzn moa dalaz.
17 Rait soh, di wan weh mi geh too towzn dalaz gaan ahn mek too moa
towzn pahn tap a it.
18 Bot di wan weh mi geh wan towzn dalaz gaan ahn dig wahn hoal eena
di grong ahn haid di moni weh ih baas mi gi ahn.
19 "Wel, afta wahn lang taim di servant dehn baas kohn bak fi si weh dehn
mi du wid ih moni.
20 Di fos servant weh mi geh di faiv towzn dalaz kom op ahn seh, 'Si Sa, yu
gi mi faiv towzn dalaz an Ah mek faiv towzn moa pahn tap a it.'
21 "Di baas tel ahn seh, 'Yu du gud! Yu da wahn gud servant weh Ah ku
chros. Yu shoa mi seh yu ku handl lee bit a ting, soh Ah wahn put yu in chaaj
a lat moa ting. Kohn kohn selibrayt wid mi.'
22 "Di servant weh mi geh too towzn dalaz kom op ahn seh, 'Si Sa, Ah mek
too moa towzn dalaz.'
23 "Ih baas seh, 'Yoo du gud tu, ahn yoo da wahn gud servant weh Ah ku
chros. Yu shoa mi seh yu ku handl lee bit a moni, soh Ah wahn put yu in
chaaj a lat moa ting. Kohn kohn selibrayt wid mi.'
24-25 "Den di wan hihn weh mi geh wan towzn dalaz kom op ahn seh, 'Wel
Sa, Ah mi noa seh yoo da wahn haad man weh reep wehpaa yu neva plaant,
ahn tek owt weh yu neva put een, an Ai mi frayd, soh Ah gaan ahn haid yu
moni eena di grong. Si yu moni ya, Sa.'
26-27 "Bot ih baas seh, 'Yu wikid ahn layzi servant, yu! Laik how yu mi noa
seh Ah mi reep wichpaa Ah neva plaant, ahn tek owt weh Ah neva put een,
den at lees yu kuda mi put mi moni da bank soh dat Ah kuda mi kalek inchres
pan it.'
28-29 "Den di baas seh, 'Tek weh di moni weh Ah mi gi hihn, ahn gi di servant
weh ga ten towzn dalaz. Kaa evribadi weh ga, wahn geh moa, ahn dehn
wahn ga lat lat lat. Bot az fi dehn wan weh noh ga notn, eevn weh dehn ga
wahn geh tek weh fahn dehn.
30 Az fi dis wotlis servant hihn, pich hihn way owtsaid eena daak weh peepl
wahn loan di baal ahn grain op dehn teet.'

Gaad joj di sheep ahn di goat dehn

31 "Wen di Son a Man kohn az king eena aala ih gloari, lang wid aala di
aynjel dehn, ih wahn sidong pahn ih raiyal chroan.
32 Den di peepl dehn fahn aala di nayshan dehn wahn gyada fronta ahn,
ahn hihn wahn separayt di peepl dehn fahn wan anada sayhn laik how wahn
shepad separayt di sheep dehn fahn di goat dehn.
33 Ahn ih wahn put dehn peepl weh da laik sheep pahn ih rait han said, ahn
dehn wan weh da laik goat pahn ih lef.

† **25:15** Er ***faiv talent:*** wahn talent da wahn kaina moni weh mi wot wahn lat eena dehndeh dayz.

34 “Den di king wahn tel dehn wan weh deh pahn ih rait han said seh, ‘Unu
weh mi Faada bles, unu kohn kohn get unu legisi weh da di kingdom weh mi
Faada geh redi fi unu fahn wen di werl mi fos mek;
35 kaa Ah mi hongri ahn unu feed mi; Ah mi tersti ahn unu gi mi ting fi jrink;
Ah da-mi wahn schraynja ahn unu welkom mi eena unu hows.
36 Ah mi naykid ahn unu gi mi kloaz; Ah mi sik ahn unu tek kayr a mi; Ah
mi deh eena jayl ahn unu kohn kohn luk fi mi.’
37 “Den dehn peepl weh rait wid Gaad wahn seh, ‘Laad, da wen wee mi si
yoo hongri ahn feed yu, er si yu tersti ahn gi yu ting fi jrink?
38 Ahn da wen wee mi si yu laik wahn schraynja ahn tek yu een, er si yu
naykid ahn gi yu kloaz?
39 Ahn da wen wi mi si yu sik er eena jayl ahn gaahn luk fi yu?’
40 “Den di king wahn ansa dehn seh, ‘Ah di tel unu di chroot, wateva unu
du fi eevn di lees a dehn wan weh bilangz tu mee, unu di du it fi mee tu.’
41 “Den ih tel dehn wan weh deh pahn ih lef han said seh, ‘Unu weh deh
anda Gaad kers, unu get away fahn mi! Unu gwehn eena di faiya weh wahn
neva owt—da faiya weh mek fi di devl ahn fi hihn aynjel dehn.
42 Kaa Ah mi hongri ahn unu neva gi mi notn fi eet; Ah mi tersti ahn unu
neva gi mi notn fi jrink;
43 Ah da-mi wahn schraynja ahn unu neva tek mi een; an Ah mi naykid ahn
unu neva gi mi no kloaz; Ah mi sik, an Ah mi eena jayl, ahn unu neva eevn
kohn luk fi mi.’
44 “Dehn anaal wahn aks ahn seh, ‘Laad, da wen wi mi si yoo hongri er tersti
er wahn schraynja er naykid er sik er eena jayl ahn wi neva tek kayr a yu?’
45 “Den di king wahn ansa dehn seh, ‘Ah di tel unu di chroot, jos laik how
unu neva du it fi nat eevn di lees wan a dehn wan weh bilangz tu mee, unu
neva du it fi mee needa.’
46 “Ahn den dehn wan deh wahn goh tu fi dehn ponishment weh wahn laas
fareva, bot dehn wan weh rait wid Gaad wahn goh goh liv wid hihn fareva.”

26

Di Jooish leeda dehn
mek plan fi kil Jeezas
(Maak 14:1-2; Look 22:1-2; Jan 11:45-53)

1 Wen Jeezas mi don seh aala dehn ting, ih tel ih disaipl dehn seh,
2 “Unu noa dat di Paasoava* selibrayshan wahn staat eena too dayz, ahn
dehn wahn han oava di Son a Man† fi mek dehn kroosifai ahn.”
3 Wail dis di goh aan, di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn mi-di ga
wahn meetn da Kaiyafas di hai prees hows.
4 Dehn nak hed tugeda fi chrai fain sohn kaina way fi ares Jeezas ahn kil
ahn.
5 Bot dehn seh, “Wi noh waahn du it wail di selibrayshan di goh aan, kaa
dat ku spaak aaf raiyat monks di peepl dehn.”

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Maak 14:3-9; Jan 12:1-8)

6 Now Jeezas mi deh da Betani da Saiman hows. Saiman da wahn man weh
mi ga leprosi.‡

---

* **26:2** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † **26:2** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **26:6** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez.

7 Wahn laydi kom op tu Jeezas ahn shee mi ga wahn ekspensiv perfyoom
weh mi deh eena wahn batl weh mek owta alabasta stoan. Ih tek di perfyoom
ahn poar it pahn Jeezas hed wail ih mi deh rong di taybl.
8 Wen di disaipl dehn si dat, dehn mi beks no miks, ahn dehn shush monks
dehnself seh, "Dat da ways!
9 Dehn kuda mi sel dis perfyoom fi wahn lata moni, ahn dehn kuda mi gi di
moni tu di poa peepl dehn."
10 Jeezas mi don noa weh dehn mi-di seh, soh ih tel dehn seh, "Lef di laydi
loan noh? Shee du wahn nais ting fi mi.
11 Poa peepl wahn aalwayz deh wid unu, bot unu noh wahn aalwayz ga
mee.
12 Wen shee mi poar owt dis perfyoom pahn mi, ih mi-di geh mi redi fi wen
dehn wahn beri mi.
13 Ah di tel unu di chroot, eniway eena di hoal werl weh dehn preech dis
Gud Nyooz, dehn wahn memba shee ahn taak bowt weh shee mi du."

Joodas geh pay fi
sel owt Jeezas
(Maak 14:10-11; Look 22:3-6)

14 Den Joodas Iskariyat, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn, gaahn da
di cheef prees dehn.
15 Ahn Joodas aks dehn seh, "Weh unu wahn gi mi if Ah help unu ares
Jeezas?" Dehn konk owt terti pees a silva ahn gi ahn.
16 Fahn deh goh bak ih staat tu luk fi di karek taim wen ih kuda mi sel ahn
owt tu dehn.

Jeezas eet di Paasoava
meel wid ih disaipl dehn
(Maak 14:12-21; Look 22:7-13, 21-23; Jan 13:21-30)

17 Now pahn di fos day a di Paasoava selibrayshan wen di Jooish peepl dehn
eet bred weh mek widowt ees, di disaipl dehn gaahn tu Jeezas ahn aks ahn
seh, "Wehpaa yu waahn wi goh set op fi mek yu eet di Paasoava dina?"
18 Ih tel dehn seh, "Goh eena di siti tu wahn sertn man ahn tel ahn seh dat
di teecha seh ih taim nayli op. Ih gwehn goh selibrayt di Paasoava dina wid
ih disaipl dehn eena yu hows."
19 Soh, di disaipl dehn du weh Jeezas mi tel dehn, ahn dehn geh di Paasoava
dina redi.
20 Wen eevnin kohn Jeezas mi deh rong di taybl wid di twelv disaipl dehn.
21 Ahn wail dehn mi-di eet, ih seh, "Ah di tel unu di chroot, wan a unu wahn
sel mi owt."
22 Dis oanli bada di disaipl dehn. Soh wan afta di ada dehn staat aks ahn
seh, "Ih kyaahn bee mee, rait Laad?"
23 Ih ansa dehn seh, "Di wan weh wahn sel mi owt da di wan weh don dip
ih bred eena di bowl wid mi.
24 Di Son a Man wahn ded jos laik di oal taim prafit dehn mi seh, bot loan
bad wahn fala di wan weh sel ahn owt. Ih wuda mi beta fi hihn if ih neva
eevn baan!"
25 Den Joodas, di sayhn wan weh mi wahn sel ahn owt, seh, "Ih kyaahn bee
mee, rait Teecha?"
Jeezas ansa ahn seh, "Yes, da yoo sayhn wan."

Di laas sopa
(Maak 14:12-26; Look 22:15-20)

26 Wail dehn mi-di eet, Jeezas pik op di bred ahn tank Gaad far it. Den ih
brok it ahn gi ih disaipl dehn ahn seh, "Unu tek it ahn eet it. Dis da mai badi."

27 Den ih tek di kop ahn tank Gaad far it; ahn ih gi ih disaipl dehn ahn ih tel
dehn seh, “Aala unu jrink fahn di kop.
28 Dis da fi mee blod, weh da di nyoo agreement weh Gaad mek wid ih peepl
dehn. Dis blod wahn poar owt fi lata peepl soh dat Gaad ku fagiv dehn sin
dehn.
29 “Ah di tel unu, fahn ya goh bak Ah noh wahn jrink nohmoh wain til da
day wen Ah jrink nyoo wain wid unu eena mi Faada kingdom.”
30 Wen dehn don sing wahn him, dehn gaan owt da di hil weh nayhn di
Mongt a Alivz.

Jeezas seh how Peeta wahn disoan ahn
(Machyu 14:27-31; Look 22:31-34; Jan 13:36-38)

31 Den Jeezas tel dehn seh, “Tunait, tunait aala unu wahn ron weh lef mi,
sayka weh wahn hapm tu mee kaa ih rait dong eena di Skripcha seh,
‘Ah wahn schraik dong di shepad,
ahn di sheep dehn fahn owta di flak wahn skyata.’
32 Bot afta Ah don rayz op bak fahn di ded, Ah gwehn heda unu da Gyalilee.”
33 Peeta seh tu Jeezas, “Ai wahn neva ron weh lef yoo sayka weh hapm tu
yu, noh kay weh di res a dehn du.”
34 Jeezas tel ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, tunait tunait bifoa di roosta
kroa, yoo wahn disoan mee chree taim.”
35 Peeta ansa ahn seh, “Eevn if Ah hafu ded wid yu, Ah wahn neva disoan
yu.” Ahn aala di ada disaipl dehn seh di sayhn ting.

Jeezas pray eena Getsemani
(Maak 14:32-42; Look 22:39-46)

36 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn gaahn da wahn plays weh nayhn
Getsemani, ahn ih tel dehn seh, “Unu sidong ya wail Ai goh oava yaanda goh
pray.”
37 Ih kehr Peeta ahn Zebidee too son dehn lang wid ahn, ahn ih staat tu feel
sad sad ahn ih haat geh hevi hevi.
38 Den Jeezas tel di disaipl dehn seh, “Mi haat soh hevi dat Ah feel laik Ah
wahn ded. Stay ya ahn kip wach wid mi.”
39 Den ih gaahn lee wayz hed ahn ih neel dong wid ih fays tu di grong ahn ih
pray seh, “Faada, if ih pasabl, pleez noh mek Ah jrink owta dis kop a sofarin.
Bot Ai wahn du wateva yoo waahn, noh weh Ai waahn.”
40 Den Jeezas gaahn bak da weh di disaipl dehn mi deh ahn ih fain dehn di
sleep. Ih aks Peeta seh, “Saiman, yu di sleep? Yu kudn stay op wid mi fi jos
wan owa?
41 Kip wach ahn pray soh dat unu noh giv een tu temtayshan. Di spirit wilin
bot di badi week.”
42 Den ih gaahn bak wahn sekant taim ahn pray seh, “Faada, if no ada way
noh deh eksep fi mek Ah jrink owta dis kop a sofarin, den Ah wahn du weh
yoo waahn Ah du.”
43 Wen Jeezas gaahn bak, ih fain di disaipl dehn di sleep agen kaa dehn jos
kudn kip dehn aiy oapm.
44 Soh ih lef dehn agen ahn ih gaahn bak gaahn pray fi di terd taim, ahn ih
seh di sayhn werd dehn agen.

26:31 Zakaraiya 13:7.

45 Den Jeezas gaahn bak da ih disaipl dehn ahn aks dehn seh, “Unu stil di
sleep ahn di tek unu res? Si, da nayli taim fi mek dehn sel owt di Son a Man§
tu peepl weh wikid.
46 Unu get op ahn lesgoh! Di wan weh sel ahn owt di kohn.”

Dehn ares Jeezas
(Maak 14:43-50; Look 22:47-53; Jan 18:1-12)

47 Wail Jeezas stil mi-di taak, Joodas, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn,
kohn. Wahn hoal krowd a peepl mi deh wid ahn, ahn aala dehn mi ga soad
ahn klob. Di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn mi sen dehn.
48 Now di chrayta mi gi dehn wahn sain. Ih seh, “Di wan weh Ah wahn kis
da di man. Hihn da di Wan weh unu fi ares.”
49 Sayhn taim ih waak rait op tu Jeezas ahn seh, “Gud nait, Teecha!” ahn ih
kis ahn.
50 Jeezas tel ahn seh, “Fren, du weh yu deh ya fi du.”
Den dehn kom op ahn grab Jeezas ahn ares ahn.
51 Wan a dehn wan weh mi deh wid Jeezas haal owt ih soad ahn chap aaf
di hai prees servant ayz.
52 Den Jeezas tel ahn seh, “Put op yu soad, kaa enibadi weh haal soad, da
soad wahn kil dehn.
53 Unu noh tink seh Ai ku kaal pahn mai Faada, ahn ih wahn sen towznz*
a aynjel rait now fi protek mi?
54 Bot den how di Skripcha weh seh dat aala dis fi hapm wahn kohn chroo?”
55 Da sayhn taim deh, Jeezas tel di krowd, “Da weh hapm now? Unu kom
owt ya wid soad ahn klob fi ares mi laik Ai da sohn kaina kriminal. Ai sidong
eena di templ evri day di teech ahn unu neva ares mi.
56 Bot aala dis hapm soh dat weh di prafit dehn mi rait eena di Skripcha
kuda mi kohn chroo.” Ahn aala di disaipl dehn ton rong ahn ron lef hihn
wan deh.

Dehn kehr Jeezas fronta di Jooish Kongsl
(Maak 14:53-65; Look 22:54-55, 63-71; Jan 18:13-14, 19-24)

57 Dehn wan weh ares Jeezas kehr ahn da Kaiyafas hows. Hihn da-mi di hai
prees. Dehn wan weh teech di Jooish Laa ahn di Jooish leeda dehn mi gyada
deh.
58 Bot Peeta mi-di fala ahn fahn faar, ahn ih gaahn rait op tu di hai prees
yaad. Aftawodz ih gaan eensaid ahn sidong wid di gyaad dehn kaa ih mi
waahn si weh mi wahn hapm.
59 Now di cheef prees ahn di hoal Jooish Kongsl mi-di chrai haad fi fain sohn
kaina faals evidens gens Jeezas, soh dat dehn kuda mi put ahn tu det.
60 Bot dehn kudn fain notn, eevn doa lata peepl kohn kohn tel lai pan ahn.
Pahn di en, too peepl kohn fronta di Kongsl
61 ahn seh, “Dis man seh, ‘Ai ku brok dong Gaad templ ahn bil it bak eena
chree dayz.’ ”
62 Den di hai prees stan op ahn aks Jeezas seh, “Yu noh wahn ansa? Da weh
dis weh dehnya peepl di seh gens yu?”
63 Bot Jeezas neva seh wan werd.
Den di hai prees tel ahn seh, “Sway tu wi eena di naym a di livin Gaad, ahn
tel wi if yoo da di Krais† weh da Gaad Son.”

---

§ **26:45** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. * **26:53** *12 leejan.* † **26:63** Er: *Mesaiya.*

64 Jeezas tel ahn seh, “Yu rait wen yu seh dat. Bot Ah tel yu, fahn ya goh
bak, yu wahn si di Son a Man di sidong da di plays a aana weh deh pahn di
rait han said a Gaad Almaiti, ahn ih di kohn dong pahn di klowd dehn fahn
hevn.”
65 Wen di hai prees yehr dat, ih geh beks ahn tayr ih kloaz. Ih seh, “Hihn di
disrispek Gaad! Wi noh need nohmoh witnis. Unu don yehr how ih disrispek
Gaad.
66 Soh da weh unu tink?”
Dehn ansa seh, “Ih dizerv fi ded.”
67-68 Den dehn spit eena Jeezas fays ahn ponch ahn. Sohn ada wan slap ahn,
ahn klong ahn seh, “Kohn Krais, laik how yu da prafit, tel wi da hoo nak yu.”

Peeta disoan Jeezas
(Maak 14:66-72; Look 22:56-62; Jan 18:15-18, 25-27)

69 Now Peeta mi-di sidong owtsaid eena di yaad. Wahn mayd kohn tu ahn,
ahn seh, “Yoo anaal mi deh wid Jeezas weh kohn fahn Gyalilee.”
70 Bot Peeta neva oan op tu it. Ih seh fronta aala dehn, “Ai noh noa weh unu
di taak bowt.”
71 Wen ih gaan owt bai di gayt, wahn neks mayd si ahn, ahn shee tel di peepl
dehn weh mi dehdeh, “Dis man mi deh wid Jeezas weh kohn fahn Nazaret.”
72 Bot agen Peeta seh dat dat da noh chroo. Ih sway anaal ahn seh, “Ah tel
yu, Ai noh noa da man!”
73 Afta wahn lee wail, di peepl dehn weh mi-di stan op rong deh kom op tu
Peeta ahn seh, “Yes, man! Yoo da wan a Jeezas disaipl dehn, kaa jos di way
yu taak sel yu.”
74 Den Peeta seh, “Ah di sway tu unu seh mee noh eevn noa disya man weh
unu di taak bowt! Mek Gaad schraik mi dong if Ah noh di tel di chroot.”
Da sayhn taim deh wahn roosta kroa.
75 Den Peeta memba weh Jeezas mi tel ahn: “Bifoa di roosta kroa, yu wahn
seh dat yu noh noa mi chree taim.” Ahn ih gaan owtsaid gaahn baal ahn baal
til ih kudn baal nohmoh.

27

Dehn bring Jeezas
fronta Pailat
(Maak 15:1-2; Look 23:1-2; Jan 18:28-32)

1 Soon di neks maanin, aala di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn
get tugeda ahn disaid fi kil Jeezas.
2 Dehn tai ahn op ahn kehr ahn weh, ahn han ahn oava tu Pailat, weh da-mi
di Roaman govna.

Joodas heng ihself
(Di Aks 1:18-19)

3 Wen Joodas, di wan weh mi sel owt Jeezas, si dat dehn mi wahn kil Jeezas,
ih mi oanli feel bad. Soh ih gaan ahn ih kehr bak di terti pees a silva da di
cheef prees ahn di Jooish leeda dehn, ahn ih seh,
4 “Ah du wahn terabl sin bikaa Ah sel owt sohnbadi weh noh du notn rang
ataal.”
Dehn luk pan ahn, ahn dehn seh, “Weh dat ga fi du wid wee? Dat da fi yoo
prablem.”
5 Soh Joodas chroa dong di moni eena di templ ahn gaan owt gaahn heng
ihself.
6 Di cheef prees dehn pik op di moni ahn seh, “Dis moni mi yooz fi pay fi
geh wahn man kil, soh wi kyaahn miks it op wid di templ moni.”

7 Dehn agree fi yooz di moni fi bai wahn feel weh bilangz tu sohnbadi weh
mek klay pat. Dehn mi waahn yooz di feel fi beri farinaz eena.
8 Dats wai dehn kaal di feel di Feel a Blod eevn op tu tudeh.
9 Den weh di prafit Jerimaiya mi seh kohn chroo. Ih mi seh,
"Ahn tek di terti silva kain dehn,
weh da di prais weh som a di peepl a Izrel dehn tink seh ih wot.
10 Ahn dehn bai di feel weh bilangz tu sohnbadi weh mek klay pat,
jos laik weh Gaad seh."

Pailat kweschan Jeezas
(Maak 15:2-5; Look 23:3-5; Jan 18:33-38)

11 Now Jeezas stan op fronta Pailat, weh da-mi di govna, ahn Pailat aks ahn
seh, "Yoo da di king a di Jooz?"
Ahn Jeezas ansa seh, "Yu rait wen yu seh dat."
12 Bot wen di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn akyooz ahn, ih
neva ansa nat wan werd.
13 Den Pailat seh tu ahn, "Yoo noh yehr humoch ting dehn di akyooz yu a?"
14 Bot Jeezas neva seh notn. Ih neva ansa tu nat wan a di chaaj dehn weh
dehn mi bring gens ahn. Dis mi oanli sopraiz di govna.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Maak 15:6-15; Look 23:13-25; Jan 18:39–19:16)

15 Now dehn mi ga wahn ting weh di govna du evri yaa joorin di Paasoava
selibrayshan, weh ih let goh wahn prizna weh di krowd pik.
16 Da sayhn taim deh dehn mi ga wahn prizna weh evribadi mi noa weh
nayhn Baraabas.
17 Soh wen di krowd don gyada, Pailat aks dehn seh, "Da wich wan a dehn
prizna unu waahn Ah let goh fi unu? Unu waahn Ah let goh Baraabas, er
Jeezas weh dehn seh da di Krais?"*
18 Pailat mi wel noa dat da mi sayka dehn mi jelos mek dehn mi han Jeezas
oava tu ahn.
19 Wail Pailat mi dehdeh di joj Jeezas kays, ih waif sen wahn mesij weh
seh, "Noh ga notn fi du wid da man weh inosent, kaa Ah mi ga wahn bad bad
jreem bowt hihn, ahn ih bada mi hoal day."
20 Bot di cheef prees ahn di Jooish leeda dehn set op di krowd fi aks fi
Baraabas ahn mek dehn kroosifai Jeezas.
21 Pailat aks dehn seh, "Da wich wan a dehnya too man unu waahn Ah let
goh tu unu?"
Dehn ansa seh, "Baraabas."
22 Soh Pailat aks dehn seh, "Weh unu waahn mek Ah du wid Jeezas weh
dehn kaal di Krais?"†
Aala dehn hala, "Kroosifai ahn!"
23 Pailat aks dehn seh, "Wai? Ih komit eni kraim?"
Bot dehn hala haada, "Kroosifai ahn!"
24 Soh wen Pailat si raiyat mi-di brok owt ahn hihn neva mi-di mek no
hedway, ih tek waata ahn wash aaf ih han dehn fronta di krowd ahn seh,
"Aarait, Ai inosent a dis man blod. Unu du dis unuself."
25 Den aala di peepl dehn hala tugeda ahn seh, "Mek ih blod deh pahn fi
wee hed, ahn pahn fi wi pikni dehn hed!"
26 Den Pailat let goh Baraabas tu dehn. Bot ih mek di soalja dehn flag Jeezas.
Den ih han ahn oava fi mek dehn kroosifai ahn.

27:10 Zakaraiya 11:12, 13; Jerimaiya 19:1-13; 32:6-9. * **27:17** Er: *Mesaiya.* † **27:22** Er: *weh dehn kaal di Mesaiya.*

Di soalja dehn mak Jeezas
(Maak 15:16-20; Jan 19:2-3)

27 Den di govna soalja dehn kehr Jeezas da di govna hows ahn dehn kaal
aala di res a soalja dehn fi gyada rong ahn.
28 Dehn haal aaf ih kloaz ahn jres ahn op eena wahn red gong;
29 ahn den dehn mek wahn krong owta prikl bush ahn put it pahn ih hed.
Dehn put wahn stik eena ih rait han ahn neel dong fronta ahn tek ahn mek
papishoh. Dehn seh, "Lang liv di king a di Jooz!"
30 Dehn spit pan ahn, ahn tek di stik ahn wap ahn kraas ih hed oava ahn
oava agen.
31 Wen dehn don tek ahn mek nof papishoh, dehn tek aaf di gong ahn put
aan bak ih oan kloaz pan ahn, ahn kehr ahn gaahn kroosifai ahn.

Dehn kroosifai Jeezas
(Maak 15:21-32; Look 23:26-43; Jan 19:17-27)

32 Az dehn mi-di goh owt, dehn meet wahn man nayhn Saiman fahn
Saireen. Dehn foas ahn fi bak Jeezas kraas.
33 Dehn reech wahn plays weh nayhn Galgota, weh meen "Skol Hil."
34 Dehn gi Jeezas wain weh miks wid wahn kaina bitaz weh nayhn gaal,
bot wen ih tays it, ih neva jrink it ataal.
35 Wen dehn don kroosifai ahn, dehn gyambl‡ fi si how dehn mi wahn shayr
op ih kloaz monks dehn.
36 Den dehn sidong deh di kip wach oava ahn.
37 Dehn put wahn sain oava ih hed weh seh wai dehn mi-di kroosifai ahn.
Di sain seh: DIS DA JEEZAS, DI KING A DI JOOZ.
38 Too teef mi kroosifai lang wid ahn. Dehn put wan pahn ih rait ahn wan
pahn ih lef.
39-40 Di peepl dehn weh mi-di paas mi-di hala aal kaina ting aata Jeezas ahn
dehn mi-di shayk dehn hed ahn seh, "Soh, da yoo mi wahn brok dong di templ
ahn bil ahn bak eena chree dayz noh? Wel, sayv yuself. Kohn dong fahn aafa
di kraas if yoo da Gaad Son."
41-42 Di sayhn way di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish
Laa ahn di Jooish leeda dehn mi-di klong ahn. Dehn seh, "Ih mi sayv ada
peepl, bot ih kyaahn eevn sayv ih oanself! Sins hihn da di King a Izrel, mek
ih kohn dong fahn aafa di kraas, ahn wee wahn bileev eena ahn.
43 Hihn chros eena Gaad. Wel den, mek Gaad sayv ahn if ih waahn, kaa da
hihn seh, 'Ai da Gaad Son.' "
44 Sayhn way, di teef dehn weh mi kroosifai lang wid Jeezas mi-di insolt
ahn op tu.

Di det a Jeezas
(Maak 15:33-41; Look 23:44-49; Jan 19:28-30)

45 Fahn big twelv aklak da day rait op til bowt chree aklak da aftanoon di
hoal plays geh daak daak.
46 Bowt chree aklak di aftanoon Jeezas hala owt haad-wan, "Eloi, Eloi, lama
sabaktani." Dat meen, "Oa mai Gaad, mai Gaad! Weh mek yu ton yu bak pahn
mi?"
47 Wen som a dehn weh mi-di stan op deh yehr dat, dehn seh, "Ih di hala fi
Ilaija."
48 Sayhn taim wan a dehn ron gaahn geh wahn sponj. Ih soak it wid wain
vineega ahn hais it op pahn wahn stik ahn gi Jeezas fi jrink.

‡ **27:35** Er: *chroa lat.* **27:46** Saam 22:1.

49 Bot di nada wan dehn seh, “Wayt, mek wi si if Ilaija wahn kohn kohn
sayv ahn.”
50 Ahn wen Jeezas baal owt haad-wan agen, ih jraa ih laas bret.
51 Sayhn taim di kertn eena di templ weh paat aaf di hoaliyis paat fahn di
res a di templ tayr rait dong fahn tap tu batam. Di grong shayk ahn di rak
dehn split oapm.
52 Di grayv dehn oapm op tu, ahn lata Gaad peepl kohn bak tu laif.
53 Dehn kom owta dehn grayv, ahn afta Jeezas rayz bak fahn di ded, dehn
gaahn da Jeroosalem ahn apyaa tu lata peepl.
54 Wen di aami aafisa ahn dehn wan weh mi-di gyaad Jeezas si di ertwayk
ahn aal weh mi-di hapm, dehn mi fraitn bad ahn dehn seh, “Dis man da-mi
Gaad Son fi chroo!”
55-56 Lata laydi mi dehdeh di luk aan fahn faar. Dehn mi fala Jeezas soh dat
dehn kuda mi ten tu ahn. Som a di laydi dehn da-mi Mayri Magdaleen ahn
Mayri weh da-mi Jaymz ahn Joazef ma, ahn Zebidee son dehn ma.

Dehn beri Jeezas

57 Now wahn rich man fahn Arimateeya kohn wen da mi eevnin. Hihn mi
nayhn Joazef ahn ih da-mi wan a Jeezas falowa dehn.
58 Wel, hihn gaahn da Pailat gaahn aks fi Jeezas badi, ahn soh Pailat gi
aadaz fi mek dehn gi ahn.
59 Joazef tek di badi ahn rap it op eena sohn kleen linin klaat.
60 Ih put it fi lidong eena fi hihn oan nyoo toom weh ih mi dig owta wahn
raki hil. Ahn den ih tek wahn big big stoan ahn roal it fronta di hoal, ahn den
ih gaan.
61 Mayri Magdaleen ahn di ada Mayri mi-di sidong pahn di neks said a di
toom.

Di gyaad dehn da di toom

62-63 Now di neks day,§ weh da-mi di Sabat, di cheef prees ahn di Farisee
dehn gaahn da Pailat ahn seh, “Sa, wee jos memba weh da laiyad wan mi seh
wen ih mi stil livin. Ih mi seh, ‘Afta chree dayz Ah wahn rayz op bak fahn di
ded.’
64 Soh aada dehn fi wach di grayv til di chree dayz op; da way deh yu ku
stap di disaipl dehn fahn kohn teef ih badi ahn goh tel di peepl dehn dat ih
rayz op bak fahn di ded. If dat hapm, den dis laas lai wahn wosa dan di fos
wan.”
65 Pailat tel dehn seh, “Tek sohn soalja ahn mek dehn gyaad di toom az gud
az dehn ku gyaad it.”
66 Soh dehn gaahn da di toom ahn seel it op tait, ahn dehn lef sohn soalja fi
gyaad it.

28

Jeezas rayz op bak fahn di ded
(Maak 16:1-10; Look 24:1-12; Jan 20:1-10)

1 Soon da Sondeh* maanin, wen di Sabat mi don, Mayri Magdaleen ahn di
neks Mayri gaahn fi luk pahn di toom.
2 Sodn-wan di ert staat tu shayk haad-wan, ahn wahn aynjel fahn di Laad
kohn dong fahn hevn ahn ih roal weh di stoan fahn fronta di toom ahn sidong
pan it.
3 Ih fays mi brait laik laitnin ahn ih kloaz mi wait laik snoa.

§ **27:62-63** Er: *pahn di day afta Preparayshan Day.* * **28:1** Er: *di fos day a di week* (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha).

4 Di wachman dehn mi soh fraitn dat dehn staat tu chrimbl no miks ahn
dehn jrap da grong sayhn laik dehn mi ded.
5 Di aynjel tel di laydi dehn seh, “Noh frayd! Ai noa unu di luk fi Jeezas weh
dehn mi kroosifai.
6-7 Hihn noh deh ya; hihn don rayz op bak fahn di ded, jos laik weh ih mi seh
ih mi wahn du. Si, kohn luk wehpaa dehn mi put ih badi, den unu mikays ahn
goh goh tel ih disaipl dehn seh, ‘Jeezas rayz op bak fahn di ded ahn ih gwehn
heda unu da Gyalilee. Unu wahn si ahn deh.’ Dat da di mesij weh Ah ga fi
unu.”
8 Now di laydi dehn tek fut owta dehsoh; dehn mi fraitn ahn glad sayhn
taim, ahn dehn ron fi gaahn tel ih disaipl dehn.

Jeezas shoa ihself tu di laydi dehn

(Maak 16:9-11; Jan 20:11-18)

9 Sodn-wan Jeezas meet dehn ahn seh, “Heloa!” Ahn dehn kom op tu ahn,
ahn hoal aan tu ih fut ahn wership ahn.
10 Den Jeezas tel dehn seh, “Noh frayd; goh goh tel mi brada dehn fi goh da
Gyalilee ahn dehn wahn si mi deh.”

Di gyaad dehn gi dehn ripoat

11 Wail di laydi dehn mi deh pahn dehn way, som a di soalja dehn weh mi-
di wach di grayv gaahn bak da di siti gaahn gaahn tel di cheef prees dehn
evriting weh hapm.
12-13 Di cheef prees dehn mi meet wid di Jooish leeda dehn ahn kom op wid
wahn plan. Dehn gi di soalja dehn wahn hoal lata moni ahn tel dehn seh, “Tel
di peepl dehn dat di disaipl dehn kohn ahn kehr Jeezas badi wen unu mi-di
sleep.
14 If di govna hapm fi yehr bowt dis, wee wahn tek kayr a dat, ahn unu
wahn aarait.”
15 Soh di soalja dehn tek di moni ahn dehn du weh di cheef prees dehn tel
dehn fi du. Dehn stoari tek root monks wahn lata di Jooish peepl dehn, ahn
dehn stil bileev it op tu tudeh day.

Preech di Gud Nyooz tu di hoal werl

(Maak 16:14-18; Look 24:36-49; Jan 20:19-23; Di Aks 1:6-8)

16 Den di ilebm disaipl dehn gaahn da Gyalilee da di mongtin weh Jeezas
mi tel dehn fi goh.
17 Dehn si Jeezas deh ahn dehn wership ahn, bot som a dehn neva bileev.
18 Jeezas kohn tu dehn ahn tel dehn seh, “Gaad gi mee aal di atariti eena
hevn ahn pahn ert;
19 soh unu goh ahn chrayn peepl fahn owta aala di nayshan dehn fi bee
mi disaipl dehn. Baptaiz dehn eena di naym a di Faada, di Son ahn di Hoali
Spirit,
20 ahn teech dehn fi du evriting weh Ah tel unu. Ah wahn aalwayz deh wid
unu eevn op tu di en a di werl.”

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
MAAK
Rait

Weh dis buk di taak bowt

Di Gud Nyooz weh Maak rait staat owt di seh: "Di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, Gaad Son." Maak shoa Jeezas az wahn man a akshan ahn atariti. Yu ku si dis atariti eena ih teechin dehn, eena ih powa oava di deeman dehn, ahn how Jeezas fagiv peepl sin dehn. Eena dis buk Jeezas kaal ihself "Di Son a Man," weh kohn fi giv ih laif fi free peepl fahn sin.

Maak tel di stoari a Jeezas eena wahn playn way, ahn ih put aal weh ih ga eena how ih tel it. Ih bays maynli pahn aal weh Jeezas mi du, moa dahn pahn weh ih seh ahn teech. Afta Maak don rait bowt Jan di Baptis ahn how Jeezas geh baptaiz ahn how di devl temp ahn, ih gaahn schrayt tu how Jeezas teech peepl ahn how ih heel dehn. Az taim goh aan, Jeezas falowa dehn geh fi andastan ahn beta, bot dehn wan weh mi deh gens ahn geh fi noh laik ahn moa ahn moa. Di laas chapta dehn tel bowt weh aal hapm eena di laas week a Jeezas laif, espeshali how dehn kroosifai ahn, ahn how ih kohn bak fahn di ded.

Dis buk ga too endin weh deh eena brakit. Dehn bileev dat sohnbadi els rait dis paat.

How dis buk set op

Di biginin a di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais *1:1-13*
Weh aal Jeezas du eena poblik da Gyalilee *1:14-9:50*
Fahn Gyalilee tu Jeroosalem *10:1-52*
Di laas week eena Jeroosalem *11:1-15:47*
Jeezas kohn bak fahn di ded *16:1-8*
Jeezas apyaa tu peepl ahn gaahn bak da hevn *16:9-20*

Jan di Baptis mek way fi Jeezas
(Machyu 1:1-12; Look 3:1-18; Jan 1:19-28)

1 Dis da di biginin a di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais weh da Gaad Son.
2 Aizaiya di prafit mi rait seh dat Gaad mi seh,
"Luk, Ah wahn sen mi mesinja heda yu.
Hihn wahn mek shoar evriting redi fi yu."
3 "Hihn da di vais
weh di hala owt eena di dezert di seh,
'Unu geh redi fi wen di Laad kohn,
ahn mek di road dehn schrayt far ahn.' "
4 Soh dis mesinja weh Gaad sen da-mi Jan di Baptis. Ih mi deh eena di dezert di baptaiz peepl ahn di tel evribadi, "Unu mos geh baptaiz fi shoa seh dat unu ton fahn unu sin dehn ahn dat Gaad fagiv unu."
5 Evribadi fahn Jeroosalem ahn fahn aal oava Judeeya dischrik mi-di goh owt tu wehpaa Jan mi deh. Ahn afta dehn don kanfes dehn sin dehn tu Gaad, Jan baptaiz dehn eena Jaadn Riva.
6 Fi hihn kloaz mi mek owta kyamil hyaa, ahn ih mi gat aan wahn tik leda belt rong ih ways, ahn ih yoostu eet loakos* ahn wail honi.

1:2 Malakai 3:1. **1:3** Aizaiya 40:3. * **1:6** ***loakos:*** Dat da wahn insek laik wahn big graas-hapa.

7 Ahn ih aal taim kip aan di seh, “Sohnbadi els wahn soon kohn weh moa
powaful dahn mee. Lang saida hihn, Ai noh eevn gud nof fi stup dong ahn
loos fi hihn shooz laysn.
8 Ai di baptaiz unu wid waata, bot hihn wahn baptaiz unu wid di Hoali
Spirit.”

Jeezas geh baptaiz
(Machyu 3:13-17; Look 3:21-22)

9 Noh lang afta dat, Jeezas kohn fahn Nazaret Tong weh deh eena Gyalilee
ahn mek Jan baptaiz ahn eena Jaadn Riva.
10 Az ih mi-di kom op owta di waata, ih si hevn oapm op ahn di Hoali Spirit
di kohn dong pan ahn jos laik how wahn dov wuda kohn dong.
11 Ahn sayhn taim, wahn vais fahn hevn seh, “Yoo da mi Son weh Ah oanli
lov. Ah oanli pleez wid yu.”

Di devl temp Jeezas
(Machyu 4:1-11; Look 4:1-13)

12 Schrayt fahn deh di Hoali Spirit mek Jeezas gaahn da di dezert,
13 ahn ih stay deh faati dayz wail di devl neva play fi temp ahn fi sin. Oanli
hihn wan ahn di wail animal dehn mi deh owt deh, ahn di aynjel dehn kohn
kohn ten tu ahn.

Jeezas staat preech
da Gyalilee
(Machyu 4:12-17; Look 4:14-15)

14 Afta dehn dash Jan di Baptis eena jayl, Jeezas gaahn da Gyalilee ahn staat
tu preech di Gud Nyooz fahn Gaad. Dis da weh ih mi-di braadkyaas evriway
ih goh:
15 “Di taim soon kohn fi Gaad set op ih kingdom, soh unu ton fahn unu sin
dehn ahn bileev dis Gud Nyooz.”

Jeezas kaal ih fos disaipl dehn
(Machyu 4:18-22; Look 5:1-11)

16 Wahn day az Jeezas mi-di waak lang di waatasaid da Gyalilee, ih si
Saiman ahn ih breda weh nayhn Anjru. Dehn mi-di chroa owt dehn fishin
net eena di lagoon kaa dehn da-mi fishaman.
17 Jeezas hala tel dehn seh, “Unu kungoh lang wid mi, ahn insteda kech fish,
Ah wahn mek unu kech peepl fi Gaad!”
18 Sayhn taim di too breda dehn jrap dehn net ahn gaahn lang wid Jeezas.
19 Wahn lee wayz ferda, Jeezas si Jaymz ahn Jan, weh da-mi Zebidee son
dehn. Dehn mi-di sidong eena wahn boat di fiks dehn fishin net.
20 Ih kaal dehn tu, ahn sayhn taim dehn jomp op ahn lef dehn pa eena di
boat wid di werkman dehn, ahn gaahn lang wid Jeezas.

Jeezas jraiv owt
wahn eevl spirit
(Look 4:31-37)

21 Dehn gaahn da wahn tong weh nayhn Kapernyam. Jeezas gaahn da di
meetn plays† pahn di Sabat ahn staat tu teech.
22 Di krowd kudn bileev weh dehn mi-di yehr, sayka how ih mi-di teech
dehn; kaa hihn neva hafu bara werd laik dehn wan weh teech di Laa. Hihn
mi-di teech laik sohnbadi weh noa egzakli weh dehn mi-di taak bowt, ahn ga
aal atariti fi seh it tu.

† **1:21** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

23 Wahn man wid eevl spirit eena ahn mi dehdeh, ahn hihn staat tu hala seh,
24 "Jeezas fahn Nazaret, da weh yoo waahn wid wee now? Ai noa hoo yoo! Yoo da di Hoali Wan weh kohn fahn Gaad!"
25 Jeezas koman di eevl spirit dehn shaap-wan seh, "Shet op! Kom owta ahn rait now!"
26 Di eevl spirit dehn mek di man badi shayk op haad-wan, ahn dehn skreem owt, ahn den dehn kom owta ahn.
27 Wen dis hapm, di peepl dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn seh tu wan anada, "Da weh kaina nyoo teechin dis? Ahn pahn tap a dat, dis man teech wid atariti! Hihn eevn gi di eevl spirit dehn aadaz ahn dehn obay ahn!"
28 Di nyooz bowt Jeezas spred faas-wan aal oava Gyalilee.

Jeezas heel Peeta mada-in-laa ahn ada peepl

(Machyu 8:14-17; Look 4:38-41)

29 Az soon az dehn lef di meetn plays, Jeezas, Jaymz ahn Jan gaahn da Saiman ahn Anjru hows.
30 Saiman mada-in-laa mi dehdeh sik eena bed wid wahn feeva, ahn dehn tel Jeezas.
31 Soh Jeezas gaahn da ih bedsaid, ahn hoal ih han ahn help ahn fi sidong op. Di feeva gaan ahn di laydi staat tu ten tu dehn!
32-33 Bai di taim daak set een da eevnin, peepl bring aala dehn wan weh mi sik ahn ga deeman tu Jeezas. Ih mi luk laik di hoal tong mi gyada owtsaid di luk aan.
34 Soh Jeezas heel wahn lata peepl weh mi ga lata difrent kaina dizeez, ahn ih jraiv owt lata deeman owta peepl tu. Bot ih wudn alow di deeman dehn fi seh notn bikaa dehn mi wel ahn noa da hoo hihn.

Jeezas preech eena Gyalilee

(Look 4:42-44)

35 Soon soon di neks maanin Jeezas get op bifoa di son mi kom op ahn lef di hows ahn gaan aaf da wahn kwaiyet plays gaahn pray.
36 Layta Saiman ahn di res a dehn gaahn luk far ahn,
37 ahn wen dehn fain ahn, dehn tel ahn seh, "Evribadi di luk fi yu."
38 Jeezas ansa seh, "Mek wi goh da di neks tong dehn soh dat Ah ku preech tu dehn tu. Dat da weh Ai kohn fi du."
39 Soh Jeezas chravl aal oava Gyalilee di preech eena dehn meetn plays dehn ahn di jraiv owt deeman.

Jeezas heel wahn man weh mi ga leprosi

(Machyu 8:1-4; Look 5:12-16)

40 Wahn taim, wahn man weh mi ga leprosi‡ kohn tu Jeezas ahn jrap dong pahn ih nee fronta ahn, ahn bayg ahn seh, "Sa, if yoo waahn, yoo ku heel mi."
41 Ahn Jeezas mi soh sari far ahn, ih schrech owt ih han ahn toch di man ahn seh, "Yes, man, Ah waahn heel yu. Yu heel!"
42 Az Jeezas seh dat, di man geh heel ahn di leprosi disapyaa.
43 Sayhn taim Jeezas sen ahn weh ahn waan ahn gud seh,
44 "Si dat yu noh seh notn tu nobadi bowt dis; bot goh schrayt da di prees mek ih chek yu mek ih si dat yu heel fi chroo. Den goh goh aafa di sakrifais weh Moaziz Laa seh yu fi aafa, fi shoa evribadi dat yu geh heel."

‡ **1:40** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez.

45 Bot di man gaan aal bowt di braadkyaas tu evribadi how Jeezas heel ahn.
Sayka dat, Jeezas kudn goh eena non a di tong dehn ahn mek peepl si ahn.
Soh ih stay weh fahn di tong dehn, bot peepl stil fain ahn, ahn kohn tu ahn
fahn aal bowt.

2

Jeezas heel wahn paralaiz man
(Machyu 9:1-8; Look 5:17-26)

1 Jeezas gaahn bak da Kapernyam sohn dayz layta, ahn di peepl dehn yehr
seh ih mi deh hoahn.
2-3 Soh moch peepl mi pak op eena di hows dat no spays neva deh fi hoal
evribadi, noh eevn fronta di doa. Jeezas mi-di preech di Gud Nyooz tu dehn
wen sohn man kohn ahn bring wahn paralaiz man tu ahn; foa a dehn mi-di
bak ahn pahn wahn schrecha,
4 bot dehn kudn reech Jeezas sayka di krowd. Soh dehn gaan op ahn mek
wahn hoal eena di howstap* rait oava wichpaa Jeezas mi-di stan op, ahn wen
di hoal mi big nof, dehn loar di man dong pahn di schrecha.
5 Wen Jeezas si humoch fayt dehn mi ga eena ahn, ih seh tu di paralaiz man,
"Son, Ah fagiv yu sin dehn."
6 Now som a dehn teecha a di Jooish Laa mi-di sidong deh ahn dehn seh tu
dehnself,
7 "Da weh du dis man? Hihn di play Gaad! Oanli Gaad ku fagiv sin!"
8 Kwik az dat, Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink eena dehn haat, soh
ih aks dehn seh, "Da weh unu di tink dehn kaina ting fa?
9 Wich wan eeziya fi seh tu dis man weh paralaiz, 'Ah fagiv yu sin dehn,' er
'Get op, pik op yu schrecha ahn waak?'
10 Ai ga atariti fi fagiv sin pahn ert ya. Bot fi jos seh dat noh proov notn, soh
Ah wahn shoa unu an Ah wahn heel di man." Den Jeezas ton tu di man weh
mi paralaiz ahn tel ahn seh,
11 "Pik op yu schrecha ahn goh hoahn."
12 Di man get op ahn pik op ih schrecha rait fronta aala dehn ahn waak
gaan. Di peepl dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn staat tu prayz Gaad ahn
seh, "Wi neva si notn laik dis yet eena wi hoal laif!"

Jeezas pik Leevai fi bee ih disaipl
(Machyu 9:9-13; Look 5:27-32)

13 Den Jeezas gaan owt da di waatafront agen ahn staat tu teech di krowd
weh mi gyada rong.
14 Az ih mi-di waak lang ih si Leevai,† Alfyos son, di sidong eena di kostom
boot di kalek taks. Jeezas tel ahn seh, "Kohn kohn bee wan a mi disaipl dehn."
Ahn Leevai get op ahn gaahn wid Jeezas.
15 Layta Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di eet da Leevai hows, ahn wahn lata
taks kalekta ahn ada wan wid bad repyutayshan kohn kohn eet wid dehn.
Lata dehn kaina peepl yoostu aalwayz di fala Jeezas.
16 Bot wen som a di teecha a di Laa, weh da-mi Farisee tu, si ahn di eet wid
dehndeh peepl, dehn seh tu ih disaipl dehn, "Da how hihn stan fi eet wid taks
kalekta ahn dehn kaina peepl?"

---

* **2:4** ***howstap:*** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat ahn dehn mi mek owta sohn tail weh da-mi boad kova wid klay. Dehn mi ga wahn step weh goh op lang di said a di hows. † **2:14** Er: *Machyu.* Machyu da wahn nada naym fi Leevai.

17 Wen Jeezas yehr weh dehn mi-di seh, ih tel dehn seh, “Da sik peepl weh
need dakta, ahn noh dehn wan weh helti. Ai kohn fi kaal sinaz fi ton fahn
dehn sin dehn, noh dehn wan weh tink seh dehn don rait wid Gaad.”

Noh miks oal teechin
wid nyoo teechin
(Machyu 9:14-17; Look 5:33-39)

18 Now di Farisee dehn ahn dehn wan weh fala Jan mi-di faas ahn pray;
ahn sohn peepl kohn kohn aks Jeezas seh, “Da wai dehn wan weh fala Jan
ahn dehn wan weh fala di Farisee dehn aal taim faas ahn pray ahn fi yoo
disaipl dehn noh faas ataal?”
19 Jeezas ansa seh, “Unu tink seh di groom fren dehn wahn goh widowt
food wail hihn stil deh wid dehn? No, man! Dehn noh wahn du dat az lang
az hihn deh wid dehn.
20 Bot di taim wahn kohn wen dehn wahn tek weh di groom fahn dehn, ahn
dat da wen dehn wahn faas.
21 Wen yu di pach oal kloaz, ih noh mek sens fi yooz klaat weh noh schrink
yet fi pach di hoal wid, kaa di nyoo pees a klaat wahn jos schrink ahn pap
weh fahn di kloaz weh yu di pach. Ahn den di hoal wahn en op wosa aaf dan
how ih mi stan fos.
22 Rait soh, nobadi wahn put wain weh jos don mek eena oal leda wain bag.
If dehn du dat, di nyoo wain wahn bos di oal wain bag, ahn aala di wain wahn
chroh-weh ahn di wain bag wahn kandem. Yu wel ahn noa seh yu hafu put
nyoo wain eena nyoo wain bag.”

Jeezas taak bowt di Sabat
(Machyu 12:1-8; Look 6:1-5)

23 Wahn day wen da mi di Sabat, Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di paas
chroo sohn weet‡ feel. Ih disaipl dehn pap aaf di tap a som a di weet az dehn
mi-di goh lang.
24 Di Farisee dehn aks Jeezas seh, “Luk deh! Da wai dehn di du ting weh
deh gens di Laa pahn di Sabat?”
25 Jeezas ansa seh, “Unu neva reed weh Dayvid ahn ih kompni dehn mi du
wen dehn mi hongri ahn neva ga notn fi eet noh?
26 Ih gaan eena di hows a Gaad wen Abitar da-mi di hai prees ahn ih tek
ahn eet di hoali bred weh, akaadn tu di Laa, oanli di prees dehn mi sopoas tu
eet; ahn ih gi ih man dehn sohn fi eet tu.
27 Gaad neva mek di Sabat fi mek ih bee wahn berdn pahn peepl, bot fos
ih mek peepl ahn den ih gi dehn di Sabat soh dat dehn ku ga wahn day fi res
fahn dehn werk.
28 Soh dats wai di Son a Man§ eevn ga atariti fi seh weh rait fi peepl du er
kyaahn du pahn di Sabat.”

3

Jeezas heel wahn man weh
mi ga wahn kripl han
(Machyu 12:9-14; Look 6:6-11)

1 Wahn neks taim Jeezas gaan eena di meetn plays,* ahn wahn man weh
mi ga wahn kripl han mi dehdeh.

---

‡ **2:23** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. § **2:28** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. * **3:1** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

2 Dehn mi ga sohn peepl weh mi-di luk fi wahn reezn fi akyooz Jeezas, soh
dehn mi-di wach ahn haad fi si if ih mi wahn heel di man pahn di Sabat.
3 Jeezas seh tu di man wid di kripl han, "Kohn ya. Kohn stan op fronta
evribadi."
4 Den ih ton rong ahn aks dehn seh, "Di Laa alow wi fi du gud er fi du bad
pahn di Sabat? Ih alow wi fi sayv laif er fi kil?" Bot nobadi neva seh notn.
5 Jeezas luk rong pahn di peepl dehn. Ih mi beks wid dehn bot ih mi feel
sad fi si how haad dehn haat mi haad. Soh ih seh tu di man, "Schrech owt yu
han." Di man schrech owt ih han ahn ih han kohn bak gud gud-wan!
6 Den di Farisee dehn lef ahn gaahn gaahn plan wid King Herod peepl dehn
how dehn mi wahn kil Jeezas.

Wahn big krowd fala Jeezas

7-8 Meentaim, Jeezas ahn ih disaipl dehn gaan aaf bai di lagoon, bot wen
nyooz staat tu spred bowt weh aal Jeezas mi-di du, wahn hoal krowd a peepl
staat tu fala dehn. Dehn neva oanli kohn fahn Gyalilee, bot dehn kohn fahn
Judeeya dischrik ahn Jeroosalem, ahn fahn Idumeeya, ahn fahn di ada said
a Jaadn Riva, ahn fahn Taiya ahn Saidan.†
9 Ih tel ih disaipl dehn fi ga wahn boat redi, jos in kays di krowd geh tu tik
fi dehn handl,
10 bikaa lata peepl mi geh heel da day, ahn moa ahn moa sik peepl mi-di
shub dehn way chroo di krowd fi chrai toch ahn.
11 Ahn enitaim dehn eevl spirit weh mi deh eena sohn peepl set aiy pan
ahn, dehn jrap dong fronta ahn di hala ahn skreem owt, "Yoo da Gaad Son!"
12 Ih gi dehn schrik aadaz noh fi tel nobadi bowt ahn.

Jeezas pik ih twelv apasl dehn

(Machyu 10:1-4; Look 6:12-16)

13 Den aftawodz Jeezas gaan op pahn wahn mongtin ahn kaal aala dehn
wan weh ih mi waahn fi kohn tu ahn.
14-15 Ih pik owt twelv fahn monks dehn fi bee ih apasl dehn. Dehn mi fi goh
rong wid ahn aal di taim. Ih gi dehn powa fi preech ahn jraiv owt deeman.
16-19 Dehnya da dehn naym: Saiman (hoofa naym Jeezas mi chaynj tu
Peeta); ahn Jaymz ahn Jan, weh da-mi Zebidee son dehn (Jeezas kaal dehn
Bowanajeez, weh meen "Sonz a Tonda"). Den yu mi ga Anjru ahn Filip ahn
Bartalamyoo; Machyu, Tamas, ahn Jaymz, weh da-mi Alfyos son; ahn den
Tadyos ahn Saiman, weh mi bilangz tu di Zelat Paati,‡ ahn Joodas Iskariyat,
weh mi sel owt Jeezas aftawodz.

Di sin weh Gaad wahn neva fagiv

(Machyu 12:22-32; Look 11:14-23; 12:10)

20 Wen Jeezas gaahn bak da di hows weh ih mi-di stay, di krowd flak ahn
agen soh dat hihn ahn ih disaipl dehn neva eevn ga wahn chaans fi eet.
21 Wen ih famili dehn yehr weh mi-di hapm, dehn kohn fi kehr ahn hoahn
kaa peepl mi-di seh, "Ih noh soh karek eena ih hed."
22 Bot som a di teecha a di Laa weh mi kohn dong fahn Jeroosalem seh, "Da
Biyelzibob,§ weh da di hed a di deeman dehn, di kanchroal hihn. Dats wai ih
ku jraiv owt deeman."

---

† **3:7-8** ***Taiya*** ahn ***Saidan*** da-mi too tong eena Lebanon weh wikid peepl mi liv. ‡ **3:16-19** ***Zelat Paati*** da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament. § **3:22** ***Biyelzibob*** da wahn nada naym fi Saytan.

23 Jeezas kaal di peepl dehn tugeda ahn ih staat taak tu dehn eena parablz.
Ih seh, “How Saytan ku jraiv owt Saytan?
24 If di peepl dehn da wahn konchri di fait gens wan anada, dehn noh wahn
mek it.
25 If wahn famili di fait gens wan anada, dehn noh wahn mek it.
26 Ahn if Saytan di jraiv owt fi hihn oan deeman dehn, den fi hihn kingdom
noh wahn mek it ahn ih wahn soon finish aaf ihself.
27 Yoo tink seh yu ku jos goh eena di hows a sohnbadi weh schrang laik
Saytan ahn tek weh dehn ting dehn? No. Yu hafu tai dehn op fos. Den yu ku
tek dehn weh.
28 “Ah di tel unu di chroot, Gaad wahn fagiv eni sinful ting weh enibadi du
er seh, noh kay how bad ih bad.
29 Bot Gaad wahn neva fagiv nobadi weh taak gens di Hoali Spirit. Dat
wahn geh hoal gens dehn fareva.”
30 Ih tel dehn dat bikaa dehn mi-di seh dat da Saytan gi ahn di powa fi du
di mirakl dehn.

Jeezas chroo chroo famili
(Machyu 12:46-50; Look 8:19-21)

31 Den Jeezas ma ahn ih breda dehn kohn. Dehn mi-di stan op owtsaid, ahn
dehn sen sohnbadi fi kaal ahn.
32 Wahn krowd mi-di sidong rong ahn, ahn dehn tel ahn seh, “Yu ma ahn
yu breda dehn deh owtsaid di luk fi yu.”
33 Jeezas aks dehn seh, “Hoo da mi ma? Hoo da mi breda dehn?”
34 Den ih luk pahn dehn wan weh mi-di sidong rong ahn, ahn ih seh, “Si mi
ma ahn mi breda dehn rait ya.
35 Enibadi weh du weh Gaad waahn da mi breda, ahn mi sista, ahn mi ma.”

4

Di parabl bowt wahn faama
(Machyu 13:1-9; Look 8:4-8)

1 Wahn neks taim Jeezas staat tu teech bai di lagoon, ahn di krowd weh mi
gyada rong ahn mi soh big dat hihn mi hafu get eena wahn boat ahn sidong
een deh wail di hoal krowd mi deh bai di waatasaid pahn shoa.
2 Den ih yooz sohn lee stoari fi teech dehn lata tingz. Ih seh,
3 “Lisn ya, wahn faama gaahn gaahn plaant sohn seed.
4 Wail ih mi-di skyata di seed dehn, sohn jrap pahn di lee pikaado road ahn
berd kohn ahn eet dehn op.
5 Den som a di seed dehn jrap pahn grong weh mi raki, ahn oanli lee bit a
ert mi dehdeh, soh di seed dehn sprowt op kwik-wan.
6 Bot wen di son kom op, ih bon op di plaant dehn, ahn laik how oanli lee
bit a ert mi dehdeh, dehn neva tek root gud, soh dehn wida weh.
7 Sohn ada seed jrap monks sohn prikl bush, ahn di prikl bush groa op ahn
choak di plaant dehn, soh dehn neva bayr notn.
8 Now sohn neks seed jrap pahn gud grong. Dehn kom op ahn groa big ahn
bayr gud gud. Sohn bayr terti taim moa dahn weh di faama mi plaant, sohn
bayr siksti taim moa, ahn sohn bayr wahn honjrid taim moa.”
9 Den Jeezas seh, “Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!”

Wai Jeezas mi yooz
parabl fi teech
(Machyu 13:10-17; Look 8:9-10)

10 Wen Jeezas mi deh bai ihself, ih twelv disaipl dehn ahn sohn peepl weh
mi deh rong kohn kohn aks ahn bowt di lee stoari dehn.
11 Jeezas seh, "Gaad pik unu fi noa di seekrit bowt fi hihn kingdom, bot fi
ada peepl Ah tel dehn evriting eena parabl
12 soh dat,
'Dehn wahn luk,
bot dehn noh wahn si.
Dehn wahn yehr,
bot dehn noh wahn andastan.
Adawaiz dehn wuda ton rong dehn laif
ahn geh fagivnis.'"

Jeezas tel weh di stoari meen
(Machyu 13:18-23; Look 8:11-15)

13 Den Jeezas tel dehn seh, "If disya simpl lee stoari pozl unu, den how unu
wahn andastan aal di res?
14 Di faama da laik enibadi weh spred di Werd a Gaad.
15 Sohn peepl da laik wen di seed jrap pahn di lee pikaado road; wen dehn
yehr di Werd a Gaad, di devl kohn sayhn taim ahn tek weh di Werd a Gaad
weh mi plaant eena dehn haat.
16 Ahn sayhn way dehn seed weh jrap pahn grong weh raki stan fi dehn
wan weh yehr di Werd a Gaad ahn dehn oanli tu hapi fi aksep di mesij rait
away,
17 bot di seed neva tek no root eena dehn haat. Dehn stik it owt fi wahn lee
wail, bot wen lee chroblz ahn chraiyalz kohn sayka weh dehn bileev di mesij,
dehn jrap weh kwik-taim.
18 Dehn wan weh jrap monks di prikl bush dehn stan fi dehn wan weh yehr
di Werd a Gaad,
19 bot di woriz a laif ahn sayka weh dehn waahn geh rich soh bad, ahn
sayka weh dehn red dehn aiy pahn soh moch ada ting, dehn mek di mesij
geh choak owta dehn, ahn notn gud kyaahn kom owta dehn laif.
20 Now dehn seed weh jrap pahn di gud grong stan fi dehn peepl weh yehr
di Werd a Gaad ahn aksep it. Dehn da di wan dehn weh bayr lata froot—
gud ting kom owta dehn laif, jos laik how di faama geh terti, ahn siksti, ahn
honjrid taim moa dahn weh ih mi plaant."

Noh haid yu lait
(Look 8:16-18)

21 Den ih aks dehn seh, "Wen sohnbadi lait wahn lamp, dehn noh put it
anda wahn bowl er anda di bed, rait? No. Insteda dat, dehn put it hai op
pahn wahn stan.
22 Ahn soh evriting weh da seekrit wahn kom owt playn playn-wan, ahn
evriting weh deh anda kova wahn geh bring owt eena di oapm.
23 Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!
24 "Tink gud bowt weh unu yehr. Kaa di sayhn way how yu gi, dat da how
yu wahn geh bak, ahn eevn moa.
25 Evribadi weh don ga wahn geh moa, bot fi dehn wan weh noh ga notn,
eevn di lee bit weh dehn ga wahn geh tek weh fahn dehn."

Wahn parabl bowt how seed groa

26-27 Den Jeezas seh, "Gaad kingdom da laik wahn faama weh plaant owt
ih plantayshan ahn lef it ahn gaahn luk bowt ada bizniz. Meenwail di plaant
dehn kom op priti widowt nobadi ten tu dehn.

4:12 Aizaiya 6:9, 10.

28 Di seed dehn stay rait deh eena di grong ahn sprowt. Fos, di lee shoot bos
owt, den di hed groa, ahn den di grayn divelop pahn di hed.
29 Az soon az ih geh raip, di faama kohn ahn reep ih krap."

Di parabl bowt di lee
kungku mostad seed
(Machyu 13:31-32; Look 13:18-19)

30 Den Jeezas seh, "Weh deh weh Ah ku tel unu Gaad kingdom stan laik? Er
weh parabl Ah ku yooz?
31 Da laik wahn lee kungku mostad seed weh da di smaalis seed weh yu
plaant eena di grong.
32 Bot wen dehn don plaant it, ih ton intu di bigis gyaadn plaant weh yu ku
fain, ahn di branch dehn geh soh big dat di berd dehn eena di skai kohn kohn
mek nes eena ih shayd."
33 Jeezas yooz lata lee stoari laik dat fi teech di peepl dehn az moch az dehn
mi redi fi yehr it.
34 Ih neva tel dehn notn widowt yooz parablz, bot aftawodz, wen hihn ahn
ih oan disaipl dehn mi deh bai dehnself, den ih eksplayn evriting tu dehn.

Jeezas kyaam di staam
(Machyu 8:23-27; Look 8:22-25)

35 Az eevnin mi-di set een, Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Mek wi goh kraas
da di neks said a di lagoon."
36 Soh dehn pik op sayhn taim, ahn wid wahn fyoo moa boat di fala, lef di
krowd bihain, ahn staat tu goh kraas di lagoon.
37 Wahn bad skwaal kohn pahn di lagoon ahn di wayv dehn staat wash
oava di boat til ih mi nayli ful op wid waata.
38 Aal di taim Jeezas mi-di sleep komfatabl-wan da baka di boat wid ih hed
pahn wahn kushn. Di disaipl dehn wayk ahn op ahn seh tu ahn, "Teecha, wi
deh ya di jrongdid, ahn yoo noh kay?"
39 Ih get op ahn taak shaap-wan tu di breez ahn di wayv dehn seh, "Unu
kwaiyet dong!" Rait den di breez stap bloa ahn evriting geh kyaam kyaam.
40 Ahn ih aks dehn seh, "Da weh mek unu mi soh fraitn? Unu stil noh chros
mi yet?"
41 Dehn mi oanli fraitn bad ahn aks wan anada, "Da hoo dis man? Dong tu
di breez ahn di waata obay hihn!"

5

Jeezas jraiv lata eevl spirit owta wahn man
(Machyu 8:28-34; Look 8:26-39)

1-2 Dehn reech kraas di neks said a di lagoon wichpaa di Jeraseen peepl
dehn liv. Sayhn taim wen Jeezas mi-di get owta di boat, wahn man weh mi
ga eevl spirit eena ahn kom owta di bering grong kohn kohn meet ahn.
3 Dis man yoostu liv eena di bering grong ahn ih mi soh owta kanchroal dat
nobadi neva deh weh kuda tai ahn op, noh eevn wid chayn.
4 Kaa lata taim dehn wuda chayn op ih han dehn ahn put aiyan ban rong
ih fut dehn, bot ih wuda jos bos op di chayn dehn ahn brok op di aiyan ban
dehn eena peesiz. Nobadi neva schrang nof fi hoal ahn dong.
5 Aal owaz a di day ahn nait ih yoostu wanda bowt monks di grayv dehn
ahn ron wail eena di hil dehn, di baal owt ahn kot op ihself wid shaap stoan.
6 Wen ih sait Jeezas fahn faar, ih ron kohn chroa ihself dong fronta ahn.

7 Den di eevl spirit hala haad-wan pahn tap a ih vais, “Jeezas, weh da di Son
a di moas hai Gaad, da weh yoo waahn wid mee? Ah bayg yu pleez, fi Gaad
sayk, noh taacha mi!”
8 Ih seh dat kaa Jeezas mi seh tu ahn, “Yoo eevl spirit, kom owta dis man!”
9 Jeezas aks ahn seh, “Da weh yoo nayhn?”
Ih ansa seh, “Mee nayhn Leejan* kaa lata wee liv eena dis man.”
10 Den di eevl spirit dehn bayg ahn oava ahn oava noh fi sen dehn sohnweh
faar fahn deh.
11 Now, wahn lata pig mi-di feed pahn di hilsaid bai di lagoon da sayhn taim
deh,
12 ahn di deeman dehn bayg Jeezas seh, “Pleez sen wi eena dehn pig deh
noh?”
13 Jeezas tel dehn dehn ku goh, ahn di deeman dehn kom owta di man ahn
gaan eena di pig dehn, ahn di hoal bonch a dehn, bowt too towzn, rosh dong
di said a di hil weh mi wel ahn hai, ahn aala dehn jrap eena di lagoon ahn
jrongdid.
14 Di man dehn weh mi-di main di pig dehn ron gaahn tel evribadi eena di
tong ahn aal oava di konchrisaid weh mi hapm, ahn soh evribadi ron kohn
si fi dehnself.
15 Wen dehn gaahn da Jeezas, dehn fain di man weh mi ga aala dehn eevl
spirit eena ahn rait deh di sidong. Wen dehn si dat ih mi gat aan kloaz, ahn
ih mi ga ih gud gud sens, dehn geh frayd.
16 Dehn wan weh mi si how di hoal ting mi hapm tel evribadi how di man
weh mi ga di eevl spirit dehn mi geh kyoar, ahn dehn tel dehn bowt weh mi
hapm tu di pig dehn tu.
17 Den di krowd staat tu bayg Jeezas fi lef fahn fi dehn dischrik.
18 Soh Jeezas get bak eena di boat fi goh. Di man weh Jeezas mi jos jraiv owt
di eevl spirit dehn owta bayg ahn fi mek ih goh lang wid ahn.
19 Bot Jeezas seh, “No, Ah waahn yu goh bak tu yu faamli ahn tel dehn aala
di gud ting dehn weh di Laad du fi yu ahn how ih ga mersi pahn yu.”
20 Soh di man lef ahn gaahn da di ayrya weh nayhn Dekapolis† ahn tel
evribadi aal weh Jeezas mi du far ahn, ahn di peepl dehn kuda mi skaysli
bileev it.

Jairos daata ahn di laydi weh toch Jeezas kloaz

(Machyu 9:18-26; Look 8:40-56)

21 Wen Jeezas gaahn bak kraas di ada said a di lagoon eena di boat, wahn
big krowd gyada rong ahn bai di waatasaid.
22-23 Den wahn man weh mi nayhn Jairos, weh da-mi di hed a di sinagag‡
deh, kohn. Wen ih si Jeezas, ih chroa ihself da ih fut ahn bayg ahn haad seh,
“Mi lee daata deh pahn daiyin. Pleez kohn put yu han pan ahn soh dat ih ku
geh beta ahn noh ded.”
24 Soh Jeezas gaahn wid ahn. Ahn wahn lata peepl mi-di fala ahn, ahn dehn
mi-di krowd een pan ahn.
25 Wahn laydi weh mi-di chrobl wid hemrij fi twelv yaaz mi deh eena di
krowd.
26 Shee mi deh fahn dakta tu dakta di chrai geh beta til aal ih moni don, ahn
insteda geh beta ih jos geh wos.

---

* **5:9** ***leejan:*** Dat da-mi bowt faiv towzn soalja eena di Roaman aami. † **5:20** ***Dekapolis*** da wahn ayrya weh mek op a ten siti. ‡ **5:22-23** ***sinagag:*** Dat da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

27 Shee mi geh fi yehr bowt Jeezas. Ahn soh ih kom op bihain Jeezas eena
di krowd ahn toch ih kloaz,
28 sayka weh ih seh tu ihself, “If Ah kuda eevn jos toch fi hihn kloaz, Ah
wahn geh heel.”
29 Ahn sayhn taim di bleedn stap, ahn ih mi noa seh eena ih oan badi dat
shee neva sik agen.
30 Az ih hapm, Jeezas riyalaiz seh powa gaan owta ahn, soh ih luk rong ahn
ih aks, “Hoo toch mi kloaz?”
31 Di disaipl dehn seh, “Wid aala dis krowd di shub op gens yu, how yoo ku
aks da hoo toch yu?”
32 Bot Jeezas stodi mi-di luk rong fi si da hoo mi toch ahn.
33 Di laydi mi ful wel noa weh mi hapm tu ahn, soh ih kohn di chrimbl ahn
chroa ihself da Jeezas fut ahn tel ahn di chroot bowt evriting weh ih du.
34 Jeezas tel ahn seh, “Daata, sayka yu fayt, yu geh heel. Goh ahn noh wori
bowt notn. Yu free fahn yu sofarin now.”
35 Wail Jeezas stil mi-di taak tu di laydi, sohn man fahn Jairos hows kohn
ahn seh, “Yu daata don ded, soh noh bada di teecha agen.”
36 Bot Jeezas neva stodi dehn; ih tel Jairos seh, “Noh wori, jos ga fayt.”
37-38 Den Jeezas neva mek nobadi gaahn wid ahn eksep Peeta ahn Jaymz,
ahn Jaymz breda weh nayhn Jan. Wen dehn reech Jairos hows, wahn lata
komoashan mi deh. Peepl di moan ahn baal kyaahn don!
39 Soh ih gaan eensaid ahn aks dehn seh, “Wai aala dis moanin ahn kraiyin?
Di lee gyal noh ded; ih oanli di sleep!”
40 Wen Jeezas seh dat, dehn staat tu laaf aata ahn. Ih ron aala dehn owta di
hows, den ih kehr di lee gyal ma ahn pa, ahn di chree disaipl dehn lang wid
ahn eena di room weh di lee gyal mi lay owt.
41 Den Jeezas hoal di lee gyal bai ih han ahn ih seh tu ahn, “Talita Kumi.”§
Dat meen “Lee gyal, get op!”
42 Rait away di gyal get op ahn staat tu waak rong! Ih mi twelv yaaz oal. Ih
pa ahn ih ma kuda haadli bileev dehn aiy.
43 Jeezas gi dehn schrik aadaz noh fi tel nobadi bowt it, ahn ih tel dehn fi gi
di lee gyal sohnting fi eet.

6

*Dehn disrispek Jeezas
da ih hoamtong*
(Machyu 13:53-58; Look 4:16-30)

1 Den Jeezas lef fahn Gyalilee ahn gaahn bak da ih hoamtong, ahn ih disaipl
dehn gaahn lang wid ahn.
2 Den ih gaahn da di meetn plays* pahn di Sabat ahn staat tu teech. Wahn
lata peepl kudn bileev dehn ayz wen dehn yehr weh ih mi-di seh. Dehn aks
wan anada seh, “Da weh dis man geh dehnya ting fram? Da weh hihn geh
soh moch wizdom fram weh hihn ku du mirakl anaal?
3 Dis da noh di kyapmta? Dis da noh Mayri son? Ahn Jaymz, Joazef ahn
Saiman ahn Joodas da noh fi hihn breda dehn? Ahn ih sista dehn noh deh
rait ya wid wi?” Ahn dehn mi kwait ofendid sayka Jeezas.
4 Soh Jeezas tel dehn seh, “Da oanli da ih oan hoamtong, monks ih oan peepl
dehn, ahn eena ih oan hows wahn prafit noh geh no rispek.”

§ **5:41** ***Talita Kumi:*** Jeezas mi-di taak eena di Aramayik langwij weh da-mi wahn langwij weh dehn doz taak eena fi hihn taim. * **6:2** Er: *sinagag.*

5 Ih kudn du no mirakl deh, eksep heel wan ahn too sik peepl weh ih lay ih
han pan.
6 Ahn Jeezas mi sopraiz how di peepl dehn deh neva ga no fayt. Den ih gaan
owt eena da ayrya di teech fahn vilij tu vilij.

Jeezas sen owt ih twelv disaipl

(Machyu 10:5-15; Look 9:1-6)

7 Ih kaal ih twelv disaipl dehn tu ahn, ahn ih gi dehn powa oava di eevl
spirit dehn. Den ih sen dehn owt too-bai-too.
8 Dis da weh ih tel dehn fi du: "Unu noh fi kehr notn pahn di jerni eksep
unu waakin stik. Ahn noh kehr notn fi eet, er no kitbag, ahn noh kehr no
moni eena unu ways bag needa.
9 Unu ku wayr sandalz, bot noh kehr no ekschra kloaz.
10 Eni hows weh dehn welkom unu eena fi stay, stay deh til unu redi fi lef
da tong deh.
11 Ahn if di peepl dehn da eni vilij shoa unu bad fays, er if dehn noh waahn
yehr weh unu ga fi seh, den wen unu di lef fahn deh, unu mos shayk aaf di
dos fahn aafa unu fut az wahn sain gens dehn."
12 Soh di disaipl dehn gaan owt gaahn tel evribadi fi ton fahn dehn sin dehn.
13 Dehn jraiv owt deeman owta peepl, ahn put aliv ail pahn wahn lata sik
peepl ahn heel dehn.

Dehn chap aaf Jan di Baptis hed

(Machyu 14:1-12; Look 9:7-9)

14 Now nyooz bowt Jeezas get eena King Herod ayz kaa evriway yu ton,
peepl mi-di taak bowt ahn. Sohn peepl mi-di seh, "Dis da Jan di Baptis weh
rayz op bak fahn di ded. Dats wai ih ku du aala dehn mirakl ahn soh."
15 Sohn ada wan seh, "Hihn da Ilaija."†
Ahn stil sohn neks wan mi-di seh, "Hihn da wahn prafit jos laik wan a di
ada oal taim prafit dehn."
16 Bot wen Herod yehr aala dis, ih seh, "Dis da di sayhn Jan di Baptis hoofa
hed Ah mi chap aaf. Ahn now ih rayz op bak fahn di ded fi chroo!"
17 Yu si, Herod seh dat kaa hihn mi marid tu Heroadyas, weh da-mi ih breda
Filip waif. Jan mi tel ahn seh ih neva rait fi mek ih marid tu ih breda waif. Soh
sayka pleez Heroadyas, Herod mi ares Jan ahn mek dehn tai ahn op ahn put
ahn eena jayl.
18 Jan mi-di tel Herod seh, "Ih gens di laa fi mek yu marid tu yu breda waif."
19-20 Soh Heroadyas mi gat it een fi Jan, ahn ih mi waahn kil ahn, bot ih
kudn du ahn notn kaa Herod mi-di kip Jan sayf. Yu si, Herod mi frayd fi Jan
kaa ih mi noa seh dat ih da-mi wahn raichos ahn hoali man. Wen Herod lisn
tu Jan, ih mi wel kanfyooz, bot ih mi stil laik lisn tu ahn.
21-22 Den wahn day Heroadyas si ih chaans wen Herod chroa wahn big
bertday paati fi ihself. Ih invait aala di big taim peepl dehn ahn di aami aafisa
dehn fahn Gyalilee, ahn Heroadyas daata kohn daans fi dehn. Wel, Herod
ahn ih ges dehn mi laik how ih daans, soh Herod seh tu di gyal, "Aks fi eniting
weh yu waahn an Ah wahn gi yu."
23 Ih mek wahn oat tu ahn, ahn pramis ahn seh, "Ah wahn gi yu eniting
weh yu aks mi fa, op tu haaf a mi kingdom."

---

† **6:15** ***Ilaija*** da-mi wahn prafit weh mi liv lang lang bifoa Jeezas mi kohn. Peepl mi-di ekspek hihn fi kohn ahn geh di way redi fi di Mesaiya, weh da di king weh Gaad mi pramis fi sen.

24 Di gyal gaahn aks ih ma, “Da weh Ah shuda aks fa?”
Ih ma tel ahn seh, “Aks fi Jan di Baptis hed!”
25 Ih ron bak ahn tel di king, “Ah waahn Jan di Baptis hed rait now pahn
wahn chray!”
26 Wel, Herod mi oanli sari bad, bot sayka di oat dehn weh ih mi mek, ahn
sayka ih ges dehn, ih neva waahn brok ih werd tu di gyal.
27 Soh rait den ih sen wan a ih soalja dehn wid aadaz fi bring Jan hed. Soh
di soalja gaan ahn chap aaf ih hed eena di jayl.
28 Ih bring Jan hed pahn wahn chray ahn gi di gyal, ahn shee kehr it da ih
ma.
29 Wen Jan disaipl dehn yehr weh hapm, dehn kohn fi di badi ahn beri ahn
eena wahn toom.

Jeezas feed moa dan faiv towzn peepl

(Machyu 14:13-21; Look 9:10-17; Jan 6:1-14)

30 Now di twelv disaipl weh Jeezas mi sen owt gyada rong ahn, ahn ripoat
bak tu ahn bowt aal weh dehn mi du ahn weh dehn mi teech.
31 Sayka weh soh moch peepl mi-di op ahn dong tu dehn, ahn dehn mi
haadli ga taim fi dehnself, noh eevn fi eet, Jeezas tel dehn seh, “Lesgoh tek
wahn kwaiyet lee brayk wee wan, ahn geh sohn res.”
32 Soh dehn gaahn fahn deh eena wahn boat da wahn kwaiyet spat soh
dehn kuda mi bee bai dehnself.
33 Bot wahn lata peepl si wen Jeezas dehn lef ahn dehn rekonaiz dehn. Soh
dehn ron gaahn pahn fut fahn aala di tong dehn, ahn dehn reech deh heda
dehn.
34 Wen Jeezas gaahn shoa, ih si wahn big krowd ahn ih mi sari fi dehn bikaa
dehn da-mi sayhn laik sheep weh noh ga nobadi fi main dehn. Soh ih gaahn
hed ahn teech dehn lata ting.
35-36 Layt-wan di aftanoon, di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn seh, “Dis da
wahn dizertid plays, ahn ih don di geh layt. Sen di krowd weh, soh dehn ku
goh da di vilij dehn ahn di faam dehn weh deh kloas soh dat dehn ku bai
sohnting fi dehnself fi eet.”
37 Bot Jeezas aks dehn seh, “Wai unu noh feed dehn?”
Dehn ansa seh, “Da humoch bred wi wuda hafu bai soh? Ih wuda kaas
bowt ayt monts pay fi feed aala dehnya peepl!”
38 “Humoch bred unu ga?” Jeezas aks. “Goh chek si.”
Dehn kohn bak ahn seh, “Wi oanli ga faiv bred ahn too fish.”
39 Den Jeezas mek di krowd sidong eena groops pahn di green graas.
40 Som a di groop mi ga fifti peepl, ahn sohn mi ga honjrid.
41 Den Jeezas mek di peepl dehn sidong pahn di graas. Ih tek di faiv bred
ahn too fish ahn luk op da hevn ahn gi Gaad tanks ahn brok di bred. Den ih
gi di disaipl dehn fi gi di peepl dehn. Ahn den ih shayr op di too fish monks
dehn tu.
42-43 Evribadi eet til dehn ful, ahn den di disaipl dehn pik op hoal a twelv
baaskit ful a di lee pees a bred dehn ahn fish.
44 Da mi bowt faiv towzn man deh monks da krowd weh dehn feed deh da
day.

Jeezas waak pahn di waata tap

(Machyu 14:22-33; Jan 6:15-21)

45 Rait afta dat, Jeezas mek ih disaipl dehn get eena di boat ahn goh heda
ahn da di neks said a di lagoon da Betsayda, wail hihn sen di krowd hoahn.

46 Wen Jeezas don sen di peepl dehn hoahn, ih gaan op pahn di mongtin
gaahn pray.
47 Wen eevnin kohn, di boat mi deh midl a di lagoon, wail Jeezas mi deh
hihn wan pahn lan.
48 Ih noatis dat di disaipl dehn mi-di dig padl kaa di breez mi deh gens dehn.
Bifoa day, Jeezas kohn tu dehn di waak pahn di waata tap. Ih mek fi waak rait
paas di boat.
49-50 Bot wen dehn si ahn di waak pahn di waata tap, dehn mi tink dat da
mi goas, ahn dehn mi-di baal owt kaa aala dehn si ahn, ahn dehn mi fraitn
no miks. Bot rait away Jeezas tel dehn seh, "Noh hat unu haat. Da mee. Noh
frayd."
51 Den ih klaim eena di boat wid dehn, ahn di breez jrap! Dehn sidong deh
laik dehn fool-fool di chrai mek sens a weh mi jos hapm.
52 Bikaa yu noa, eevn afta di mirakl wid di bred, dehn stil neva riyalaiz da
mi hoo Jeezas. Dehn mi jos tu haad-hedid.

Jeezas heel di sik peepl
dehn da Genesaret
(Machyu 14:34-36)

53 Wen dehn kraas oava di neks said a di lagoon, dehn gaahn shoa da
Genesaret ahn anka di boat.
54 Az dehn gaahn shoa, di peepl dehn rekonaiz Jeezas.
55 Dehn ron gaahn spred di nyooz rong da hoal ayrya seh Jeezas kohn. Den
dehn staat tu bring sik peepl pahn schrecha ahn dehn kehr dehn eniway
wichpaa hihn mi deh.
56 Evriway ih gaan, weda da vilij er tong er lang di roadsaid, dehn kehr di
sik peepl dehn owt eena di maakit ayrya dehn ahn bayg ahn fi mek dehn kud
eevn toch di ej a ih kloaz. Ahn evri wan a dehn weh toch ahn geh heel.

7

Weh mek yu kleen fi chroo
(Machyu 15:1-9)

1 Now som a di Farisee ahn sohn teecha a di Jooish Laa weh mi kohn fahn
Jeroosalem gyada rong Jeezas.
2 Dehn noatis seh som a ih disaipl dehn mi-di eet widowt wash dehn han
fos.
3-4 (Di Farisee dehn ahn aala di ada Jooish peepl dehn mi ga wahn ting weh
dehn goh chroo, wahn serimoni fi wash dehn han gud bifoa dehn eet. Dehn
mi ga wahn lata oal taim roolz fi kleenis weh mi deel wid evriting, rait dong
tu how dehn wash dehn kop ahn dehn mog ahn dehn pat. Ahn wen dehn
kom een fahn maakit, dehn hafu du wahn tara kleen op pahn tap a dat, bifoa
dehn ku tek dehn fos bait.) 5 Soh di Farisee dehn ahn di teecha a di Laa dehn
aks Jeezas seh, "Da wai fi yoo disaipl dehn noh goh chroo di serimoni fi wash
dehn han bifoa dehn eet laik how di oal taim peepl dehn doz du? Dehn noh
wash dehn han bifoa dehn eet."
6 Jeezas tel dehn seh, "Unu hipokrit unu! Weh Aizaiya di prafit mi seh bowt
unu da chroo. Ih mi seh,
'Dehnya peepl aana mi wid dehn mowt,
bot dehn haat deh faar fahn mi.
7 Dehn wership noh meen notn tu mi
kaa dehn di teech fi dehn oan roolz,
weh dehn mek op laik ih kohn fahn Gaad.'

7:7 Aizaiya 29:13.

8 Unu noh pay no main ataal tu Gaad komanment dehn. Insteda dat, unu fala
roolz weh man mek."
9 Den ih tel dehn seh, "Unu ga wahn fain way fi rijek Gaad Laa jos fi kip op
fi unu oan ting weh unu du.
10 Kaa Moaziz seh, 'Unu mos aana unu ma ahn unu pa,' ahn den ih seh,
'Enibadi weh taak bad bowt dehn ma ahn dehn pa wahn hafu geh put tu det.'
11 Bot unu seh dat sohnbadi ku tel dehn ma er dehn pa dat wateva dehn mi
ga fi gi dehn, dehn gi Gaad insted, kaa da gif da 'Korban' (dat meen da wahn
gif weh da oanli fi Gaad). Den dat meen dat da persn noh wahn hafu aana
dehn ma ner dehn pa.
12 Soh den, unu noh alow hihn fi du notn fi fi hihn ma er ih pa.
13 Soh sayka fi unu oan roolz dehn weh unu mek op ahn paas dong tu unu
pikni dehn, unu mek di Werd a Gaad noh meen notn; ahn unu du lat moa
ting laik dat."

Jeezas taak bowt weh mek yu haat doti
(Machyu 15:10-20)

14 Den Jeezas kaal di peepl dehn tu ahn, ahn ih tel dehn seh, "Aala unu lisn
tu mi ahn andastan weh Ah seh.
15 Notn noh deh pahn di owtsaida wahn persn badi weh ku goh eena dehn
badi ahn mek dehn haat doti, bot weh kom owta dehn, dat da weh mek dehn
haat doti.
16 [Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!]*"
17 Den ih gaan eena wahn hows ahn lef di krowd owtsaid. Ahn ih disaipl
dehn aks ahn di meenin a weh ih mi jos tel dehn.
18 Den Jeezas seh, "Unu stil noh andastan needa? Unu noh si seh dat eniting
weh goh eena wahn persn fahn owtsaida dehn badi kyaahn doti dehn haat?
19 Kaa ih noh goh een chroo dehn haat, bot ih goh een chroo dehn stomok
ahn den ih paas owta dehn badi." (Soh den, Jeezas mi-di seh dat aal food gud
fi eet.)
20 Jeezas gaan aan fi seh, "Da weh kom owta wahn persn haat da weh mek
dehn doti fi chroo.
21 Kaa weh deh eena wahn persn haat da weh mek dehn tink op fi du aal
kaina bad ting, laik sleep rong, teef, merda, ahn cheet pahn dehn hozban er
dehn waif;
22 ahn den yu ga red aiy, ahn bad-maindidnis, ahn yu di fool op peepl; yu
ga bad livin, ahn greedinis, ahn slanda peepl, ahn praid, ahn schupidnis.
23 Aala dehnya wikid ting kohn fahn eensaida wahn persn, ahn da dehn-
deh da weh mek dehn haat doti."

Wahn ma weh neva giv op
(Machyu 15:21-28)

24 Den Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da di ayrya weh deh kloas Taiya. Ih
gaan eena wahn hows ahn ih neva waahn nobadi noa ih mi dehdeh; bot eevn
soh, ih kudn haid ihself.
25 In fak, wahn laydi hoofa lee gyal mi ga wahn eevl spirit yehr bowt ahn,
ahn kohn chroa ihself dong da ih fut.
26 Bot shee da neva wahn Joo.† Shee mi baan da Foneesha eena Siriya. Wel,
shee kohn bayg Jeezas fi jraiv owt di deeman owta ih lee gyal.

7:10 Eksodos 20:12; 21:17; Dyooteronomi 5:16; Livitikos 20:9. * **7:16** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. † **7:26** Er: *Shee da wahn Greek.*

27 Jeezas tel ahn seh, “Mek di pikni dehn eet aal weh dehn waahn fos kaa
ih noh rait fi tek di pikni dehn bred ahn chroa it fi di daag dehn.”
28 Di laydi ansa seh, “Da chroo, Sa, bot eevn di daag dehn anda di taybl eet
di kromz weh jrap fahn di pikni dehn playt.”
29 Jeezas ansa seh, “Aarait, sayka weh yu seh dat, yu ku goh hoahn kaa di
deeman don kom owta yu daata aredi.”
30 Soh di laydi gaahn hoahn ahn fain di lee gyal di lidong eena bed, ahn di
deeman mi don kom owta ahn.

Wahn man weh mi def ahn dom

31 Jeezas lef fahn di ayrya rong Taiya ahn gaahn chroo Saidan tuwaadz
Gyalilee Lagoon. Den ih gaahn chroo di ayrya weh nayhn Dekapolis.‡
32 Dehn bring wahn def man tu ahn weh kudn taak gud, ahn dehn bayg
Jeezas fi put ih han pan ahn.
33 Jeezas kehr di man wahn lee wayz fahn di krowd ahn ih put ih finga eena
di man ayz; den ih spit ahn toch di man tong.
34 Ih luk op tu hevn, den ih sai ahn ih seh, “Efata!” (Eena di Aramayik
langwij dat meen “Oapm op!”)
35 Fahn da veri minit di man kuda mi yehr ahn taak az gud az enibadi els.
36 Jeezas tel dehn noh fi tel nobadi weh mi hapm. Bot di moa ih tel dehn, di
moa dehn spred di nyooz.
37 Dehn kudn bileev weh dehn mi si, ahn dehn kudn stap seh, “Ih du
evriting gud! Ih eevn mek di def peepl yehr ahn di dom peepl taak!”

8

Jeezas feed foa towzn peepl
(Machyu 15:32-39)

1 Rong da sayhn taim deh wahn neks big krowd gyada, ahn no food neva
deh fi dehn eet. Soh Jeezas kaal ih disaipl dehn tu ahn, ahn seh,
2 “Ah sari fi dis krowd kaa dehn deh wid mi fi chree dayz now ahn dehn
noh ga notn fi eet.
3 If Ah sen dehn hoahn hongri, dehn wahn jrap dong pahn di way kaa som
a dehn kohn fahn faar.”
4 Di disaipl dehn ansa Jeezas, “Da how wee fi fain food way owt ya
bakabush fi feed dehn?”
5 Jeezas aks dehn seh, “Humoch bred deh?”
Dehn ansa seh, “Wi ga sebm bred.”
6 Soh ih tel di krowd fi sidong pahn di grong. Den ih tek di sebm bred, ahn
wen ih don gi Gaad tanks far it, ih brok dehn eena peesiz, ahn ih gi ih disaipl
dehn fi shayr monks di peepl dehn, ahn dat da weh dehn du.
7 Dehn mi ga wan ahn too lee fish tu, ahn Jeezas bles dehn ahn mek di
disaipl dehn shayr dat tu wid evribadi.
8 Aala dehn eet til dehn geh nof, ahn dehn gyada op sebm baaskit a brok-op
bred weh mi lefoava.
9 Bowt foa towzn peepl mi deh eena di krowd da day! Afta dehn don eet,
Jeezas sen dehn hoahn.
10 Rait afta dat Jeezas ahn di disaipl dehn get eena wahn boat ahn gaahn
da di Dalmanoota ayrya.

Di peepl dehn waahn
wahn sain
(Machyu 16:1-4; Look 12:54-56)

‡ **7:31** ***Dekapolis*** da wahn ayrya weh mek op a ten siti.

11 Di Farisee dehn kohn ahn staat tu aagyu wid Jeezas. Dehn mi-di aks ahn
fi shoa dehn wahn sain fahn hevn fi tes ahn owt.
12 Jeezas gi wahn deep sai ahn aks dehn seh, "Da wai disya jenarayshan di
luk fi wahn sain fahn hevn? Ah di tel unu di chroot, dehn noh wahn geh no
sain."
13 Den ih lef dehn ahn get bak eena di boat ahn gaahn kraas di ada said a
di lagoon.

Kyaaful a weh di Farisee ahn Sadyusee dehn teech
(Machyu 16:5-12)

14 Now di disaipl dehn mi faget fi bring bred, ahn dehn mi oanli ga wan
bred lef wid dehn eena di boat.
15 Jeezas waan dehn seh, "Unu beta main; kyaaful a di Farisee dehn ees*
ahn Herod ees tu."
16 Di disaipl dehn mi-di taak bowt it monks dehnself. Dehn seh, "Hihn seh
dat kaa wi neva bring no bred."
17 Jeezas mi kanchos a weh dehn mi-di taak bowt, soh ih aks dehn seh, "Da
wai unu di taak bowt how unu noh ga no bred? Unu stil noh si er andastan?
Unu hed soh haad?
18-19 Unu ga aiy bot unu noh si, ahn unu ga ayz bot unu noh yehr. Unu noh
memba wen Ah brok op di faiv bred fi di faiv towzn peepl dehn? Da humoch
baaskit a brok-op bred unu mi pik op?"
Dehn ansa, "Twelv."
20 "Ahn fahn di sebm bred weh mi feed di foa towzn peepl dehn, da humoch
baaskit a brok-op bred unu mi pik op?"
Dehn ansa, "Sebm baaskit."
21 Den Jeezas seh, "Ahn unu stil noh andastan?"

Jeezas heel wahn blain man

22 Wen dehn reech Betsayda, dehn bring wahn blain man tu Jeezas ahn
bayg ahn fi toch ahn, ahn heel ahn.
23 Jeezas tek di blain man han ahn leed ahn owta di vilij. Den ih spit pahn
ih aiy dehn ahn ih put ih han pan ahn. "Yu ku si eniting now?" Jeezas aks
ahn.
24 Di man luk rong ahn seh, "Yes! Ah si peepl, bot noh soh gud. Di peepl
dehn luk laik chree di waak rong!"
25 Den Jeezas put ih han pahn di man aiy dehn agen, ahn di man tek wahn
lang haad luk rong, ahn dis taim ih kuda mi si evriting klyaa klyaa.
26 Jeezas sen ahn hoahn ahn ih aada ahn seh, "Yu mosn goh eena di vilij."

Peeta seh dat Jeezas da di Krais
(Machyu 16:13-20; Look 9:18-21)

27 Jeezas ahn ih disaipl dehn lef ahn gaahn da di vilij dehn weh mi deh rong
Seezareeya Filipai. Pahn di way ih aks ih disaipl dehn, "Da hoo peepl seh da
mee?"
28 Dehn tel ahn seh, "Sohn peepl seh dat yoo da Jan di Baptis, ahn sohn ada
wan seh yoo da Ilaija, ahn stil sohn neks wan dehn seh yoo da wan a di prafit
dehn."
29 Den Jeezas aks dehn seh, "Bot da hoo yoo seh da mee?"
Peeta ansa seh, "Yoo da di Krais."†

---

* **8:15** ***Ees*** da weh spred chroo bred doa mek ih rayz. Ya Jeezas di waan ih disaipl dehn noh fi aksep weh di Farisee dehn teech ahn mek ih spred monks dehn. † **8:29** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er "di Krais" eena di Greek langwij).

30 Den Jeezas tel dehn noh fi tel nobadi bowt ahn.

Jeezas pridik ih det
(Machyu 16:21-28; Look 9:22-27)

31 Ih staat tu tel dehn seh dat ih mi wahn hafu sofa lata ting. Ih tel dehn how di Jooish leeda dehn, ahn di cheef prees dehn, ahn dehn wan weh teech di Laa mi wahn rijek ahn. Ih mi wahn hafu geh kil, bot afta chree dayz ih mi wahn rayz op bak fahn di ded.
32 Jeezas mi taak playn-wan bowt aala dis.
Wel, Peeta jraa ahn wan said ahn tel ahn seh, "Yu mosn taak laik dat!"
33 Jeezas ton rong ahn luk pahn aala di disaipl dehn, ahn den ih tel Peeta shaap-wan, "Get fahn fronta mi, Saytan! Yoo di luk pahn aala dis di way peepl see't, noh laik how Gaad see't."
34 Den ih kaal di krowd lang wid ih disaipl dehn ahn tel dehn seh, "If eni a unu waahn fala mi, unu mos stap goh afta weh unu waahn fi fi unu oanself. Pik op yu kraas ahn fala mee.
35 Enibadi weh chrai fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it, bot enibadi weh giv op dehn laif fi sayka mee ahn di Gud Nyooz, dehn wahn sayv it.
36 Weh gud ih wahn du yu if yu oan di hoal werl ahn en op di laas yu soal?
37 Er, da weh yu wahn chaynji yu laif fa?
38 "Ahn if enibadi shaym a mee ahn fi mee mesij eena dis wikid jenarayshan weh noh faytful tu Gaad ataal, den di Son a Man‡ wahn shaym a dehn tu wen ih kohn bak eena di gloari weh ih Faada gi ahn, ahn wen ih kohn wid di hoali aynjel dehn."

9

1 Den Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu di chroot, som a unu weh di stan op rait ya soh, noh wahn ded bifoa unu si Gaad kingdom kohn wid powa!"

Jeezas taak wid Ilaija ahn Moaziz pahn di mongtin
(Machyu 17:1-8; Look 9:28-36)

2 Siks dayz afta dat, Jeezas kehr Peeta ahn Jaymz ahn Jan op pahn wahn hai mongtin. Oanli dehn wan mi deh op deh. Ahn wen dehn luk, di hoal a Jeezas chaynj soh Jeezas mi luk difrent difrent tu dehn.
3 Ih kloaz ton wait wait wait til ih hat dehn aiy. No washa uman kuda geh kloaz fi kohn soh wait!
4 Den Ilaija ahn Moaziz apyaa fronta dehn ahn dehn mi-di taak tu Jeezas!
5 Den Peeta seh tu Jeezas, "Teecha, ih gud dat wee deh ya. Mek wi put op chree boot rait ya, wan fi yoo, wan fi Moaziz, ahn wan fi Ilaija."
6 Peeta neva noa weh fi seh kaa dehn mi oanli fraitn.
7 Wahn klowd apyaa ahn kohn dong oava dehn, ahn dehn yehr wahn vais fahn owta di klowd weh seh, "Dis da mai Son weh Ah oanli lov. Lisn tu ahn."
8 Sodn-wan, wen dehn luk rong, dehn neva si nobadi els; oanli Jeezas wan mi deh wid dehn.
9 Az dehn mi-di kohn bak dong di mongtin, Jeezas aada dehn noh fi tel nobadi weh dehn mi si til afta ih rayz op bak fahn di ded.
10 Soh dehn neva tel nobadi bowt dis, bot dehn mi-di taak bowt it monks dehnself, ahn dehn mi-di wanda weh dis bizniz bowt "rayz op bak fahn di ded" mi meen.
11 Den dehn aks Jeezas seh, "Da wai di teecha dehn a di Laa seh dat Ilaija hafu kohn fos bifoa eniting els wahn hapm?"

‡ **8:38** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

12 Jeezas tel dehn seh, “Yes. Ilaija hafu kohn fos fi chroo, ahn put evriting
eena aada. Wel den, da wai dehn rait seh dat dehn wahn rijek di Son a Man*
ahn ih wahn hafu sofa lata ting?
13 Bot Ah di tel unu, Ilaija don kohn aredi ahn dehn don du hihn aal weh
dehn mi waahn, jos laik weh di prafit mi rait seh bowt ahn.”

Jeezas heel wahn lee bwai weh doz kech fits
(Machyu 17:14-21; Look 9:37-43)

14 Wen dehn gaahn bak tu di ada disaipl dehn, dehn fain dehn di aagyu wid
som a di teecha dehn a di Laa, ahn wahn big krowd mi deh rong dehn.
15 Di peepl dehn oanli geh eksaitid wen dehn kech sait a Jeezas di kohn, ahn
dehn ron gaahn meet ahn.
16 Jeezas aks dehn seh, “Da weh unu di aagyu bowt now?”
17 Wahn man eena di krowd eksplayn ahn seh, “Teecha, Ah mi bring mi son
tu yu kaa ih kyaahn taak sayka wahn eevl spirit weh deh eena ahn.
18 Enitaihn dis spirit grab ahn, ih dash ahn da grong, ahn ih mek ih schrech
owt stif stif-wan, ahn ih staat tu grain ih teet ahn foam da ih mowt. Soh Ah
aks yu disaipl dehn fi pleez jraiv di eevl spirit owta ahn, bot dehn kudn du
it.”
19 Jeezas tel dehn seh, “Aiy, unu peepl weh noh ga no fayt! How lang Ai fi
deh ya wid unu, di put op wid unu? Bring di bwai ya tu mi.”
20 Soh dehn bring di bwai, bot az soon az di spirit si Jeezas, ih chroa di bwai
eena fits, ahn di bwai tombl dong ahn ih staat tu roal rong ahn ih staat tu foam
da ih mowt.
21 Jeezas aks ih pa, “How lang sins ih stay laik dis?”
Ih ansa seh, “Fahn ih leel, Sa.
22 Ahn lata taim di spirit mek ih jrap eena faiya er eena waata fi chrai kil
ahn. Aiy, sa! Ah bayg yu pleez, sari fi wi noh, ahn help wi if yu kud.”
23 Jeezas aks ahn seh, “How yu meen ‘if Ai kud’? Eniting pasabl if yu ga
fayt.”
24 Kwik-wan di pa ansa seh, “Yes, Ah ga fayt, Ah ga fayt. Jos help mi fi ga lee
moa!”
25 Wen Jeezas si dat di krowd mi-di flak ahn, ih taak shaap-wan tu di eevl
spirit seh, “Yoo spirit a defnis ahn domnis, Ah aada yu fi kom owta dis bwai
ahn noh goh bak eena ahn nohmoh nohmoh!”
26 Den di eevl spirit skreem owt haad-wan ahn chroa di bwai eena fits agen,
ahn den ih lef ahn. Di poa bwai lidong deh limba limba, sayhn laik ih ded. Di
krowd staat tu seh monks dehnself, “Ih ded, di bwai ded!”
27 Bot Jeezas tek di bwai han ahn haal ahn op pahn ih fut ahn ih stan op.
28 Aftawodz, wen Jeezas ahn ih disaipl dehn mi eena di hows bai dehnself,
dehn aks ahn seh, “Da wai wee kudn jraiv owt di eevl spirit?”
29 Jeezas tel dehn seh, “Di oanli way dehnya kaina spirit wahn kom owt, da
if unu pray [ahn faas].†”

Jeezas taak bowt ih det agen
(Machyu 17:22-23; Look 9:43-45)

30 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn lef fahn deh ahn gaahn chroo Gyalilee bot
ih neva waahn nobadi noa weh dehn mi deh,
31 kaa ih mi waahn teech ih disaipl dehn. Ih tel dehn seh, “Dehn wahn sel
owt di Son a Man, ahn han ahn oava tu sohn peepl weh wahn kil ahn. Bot
den chree dayz aftawodz, ih wahn kohn bak fahn di ded.”

---

* **9:12** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. † **9:29** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait.

32 Bot dehn neva andastan weh Jeezas mi-di taak bowt, ahn dehn mi frayd
fi aks ahn.

Hoo da di moas impoatant eena Gaad kingdom
(Machyu 18:1-5; Look 9:46-48)

33 Den dehn reech Kapernyam, ahn wen dehn setl dong eena di hows,
Jeezas aks dehn seh, "Da weh unu mi-di aagyu bowt lang di way?"
34 Bot dehn neva seh notn kaa pahn di way dehn mi-di taak monks dehnself
bowt wich wan a dehn da-mi di moas impoatant wan.
35 Jeezas sidong, ahn ih kaal aala dehn ahn eksplayn, "Husoeva waahn bee
moas impoatant mos bee di lees; ih mos bee evribadi servant!"
36 Den ih tek wahn lee pikni ahn put ahn midl a dehn, den ih hog ahn op
ahn tel dehn seh,
37 "Enibadi weh welkom eni a dehnya lee pikni ya sayka mee welkom mee
tu; ahn enibadi weh welkom mee welkom di Wan weh sen mi!"

Hoo noh deh wid
wi deh gens wi
(Look 9:49-50)

38 Jan tel ahn seh, "Teecha, wi mi si wahn man di yooz yu naym fi jraiv
deeman owta peepl, ahn wi tel ahn fi stap bikaa hihn da noh wan a wee."
39 Jeezas seh, "No! Noh stap ahn! If sohnbadi yooz mi naym fi du wahn
mirakl, dehn kyaahn ton rong ahn goh gens mi rait afta dat.
40 Enibadi weh noh deh gens wi, dehn deh pahn fi wee said.
41 Ah di tel unu di chroot, if sohnbadi gi yu wahn kop a waata sayka weh
yu bilangz tu mee, dehn wahn geh dehn riwaad.

Noh du notn fi mek peepl sin
(Machyu 18:6-9; Look 17:1-2)

42 "Bot if enibadi du eniting fi mek eni a dehnya lee pikni ya weh bileev
eena mi du eniting rang, den ih wuda beta fi dehn if dehn tai wahn big hevi
rakstoan rong dehn nek ahn chroa dehn da batam a di see.
43 Ahn if yu han di mek yu sin, den chap it aaf. Ih beta fi kripl ahn liv fareva
dan fi ga yu too han ahn en op da hel weh di faiya neva owt.
44 [Wehpaa di wom dehn neva ded, ahn di faiya neva owt.]‡
45 "If yu fut di mek yu sin, chap it aaf. Ih beta fi kripl ahn liv fareva dan fi
ga too fut ahn geh pich eena hel.
46 [Wehpaa di wom dehn neva ded, ahn di faiya neva owt.]§
47 Ahn if wan a yu aiy di mek yu sin, dig it owt; ih beta fi ga wan aiy ahn liv
fareva dan fi ga yu too aiy dehn ahn geh pich eena hel,
48 wehpaa 'di wom dehn neva ded, ahn di faiya neva owt.'
49 "Evribadi weh seezn wid faiya wahn geh kleen jos laik how di sakrifais
geh kleen wid saalt.
50 "Saalt da wahn gud ting, bot if ih noh tays saalti nohmoh, da how yu
wahn mek it saalti agen? Soh mek shoar unu stay saalti, ahn liv eena pees
wid wan anada."

10

Weh Jeezas seh bowt divoas
(Machyu 19:1-12; Look 16:18)

‡ **9:44** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. § **9:46** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. **9:48** Aizaiya 66:24.

1 Den Jeezas lef fahn da plays ahn gaahn da di paat a Judeeya weh mi deh
kraas di neks said a Jaadn Riva. Di krowd dehn kip aan di kohn, ahn az
yoozhwal, ih teech dehn.
2 Sohn Farisee kohn kohn chrai tes owt Jeezas, soh dehn aks ahn seh, "Ih
gens di Laa fi wahn man divoas ih waif?"
3 Jeezas aks dehn seh, "Da weh Moaziz Laa tel unu fi du bowt dat?"
4 Dehn ansa seh, "Wel, Moaziz mi alow wahn man fi gi ih waif wahn divoas
paypa ahn den put ahn owt."
5 Jeezas seh, "Da sayka weh unu haat soh haad mek Moaziz mi alow unu fi
divoas unu waif.
6 Fahn di biginin, wen Gaad mek di werl, 'Ih mek man ahn uman.'
7 'Dat da wai wahn man fi lef ih ma ahn ih pa ahn jain op wid ih waif,
8 ahn di too a dehn wahn bee laik wan persn.' Soh dehn noh wahn bee too
nohmoh, bot wan.
9 Soh noh mek nobadi separayt weh Gaad don jain tugeda."
10 Laytaraan, wen dehn mi deh eena di hows wid Jeezas, di disaipl dehn mi
aks ahn di sayhn kweschan agen.
11 Jeezas tel dehn seh, "Enibadi weh divoas dehn waif ahn marid tu wahn
neks uman di sin gens dehn waif.
12 Ahn rait soh, if wahn waif divoas ih hozban ahn marid tu wahn nada
man, den shee di liv eena sin tu."

Jeezas bles pikni
(Machyu 19:13-15; Look 18:15-17)

13 Now sohn peepl mi-di bring dehn lee pikni tu Jeezas fi mek ih put ih han
pahn dehn fi bles dehn. Bot di disaipl dehn taak tu dehn shaap-wan ahn tel
dehn noh fi bada ahn.
14 Wen Jeezas si weh mi-di hapm, ih neva laik dat ataal ahn ih tel di disaipl
dehn, "Mek di lee pikni dehn kohn tu mi. Noh stap dehn, kaa peepl weh
waahn bee paat a Gaad kingdom hafu stan jos laik lee pikni.
15 Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh kohn tu Gaad laik wahn lee
pikni wahn neva bee paat a Gaad kingdom."
16 Den ih pik op di lee pikni dehn ahn put ih han pahn dehn ahn bles dehn.

Wahn rich man kohn taak tu Jeezas
(Machyu 19:16-30; Look 18:18-30)

17 Az Jeezas mi-di lef, wahn man ron op tu ahn, ahn neel dong fronta ahn,
ahn ih aks ahn seh, "Mi gud Teecha, da weh Ah ku du fi geh fi liv wid Gaad
fareva?"
18 Jeezas aks ahn seh, "Da wai yoo di kaal mee gud? Nobadi noh gud; oanli
Gaad wan gud.
19 Yoo noa weh di komanment dehn seh: 'Yu noh fi komit merda, yu noh fi
cheet pahn yu hozban er yu waif, yu noh fi teef, yu noh fi tel lai pahn nobadi,
yu noh fi chaans nobadi, ahn yu mos aana yu ma ahn yu pa.'"
20 Di man ansa seh, "Teecha, Ai di du aala dehn ting deh fahn Ai da lee
bwai."
21 Jeezas luk pan ahn wid lov eena ih haat far ahn, ahn ih tel ahn seh, "Oanli
wan ting lef fi yu du now den. Goh goh sel evriting weh yu ga ahn gi di poa
di moni, den yu wahn ga chreja eena hevn. Wen yu don du dat, den yu kohn
ahn fala mi."

10:6 Jenisiz 1:27. **10:8** Jenisiz 2:24. **10:19** Eksodos 20:12-16; Dyooteronomi 5:16-20.

22 Wen di man yehr dat, ih fays jrap. Ih gaahn fahn deh sad-wan kaa hihn
mi doti rich.
23 Jeezas ton rong ahn tel ih disaipl dehn seh, “Ai! Ih oanli haad fi rich peepl
get eena Gaad kingdom.”
24 Di disaipl dehn mi shak wen dehn yehr dis, bot Jeezas tel dehn agen, “Ih
oanli haad fi rich peepl [weh bileev seh moni da evriting]* get eena Gaad
kingdom.
25 Ih eeziya fi wahn kyamil paas chroo di aiy a wahn needl dan fi wahn rich
man get eena Gaad kingdom.”
26 Di disaipl dehn mi wosa shak wen dehn yehr dis, soh dehn aks ahn seh,
“Wel, da hoo ku geh sayv den?”
27 Jeezas luk pahn dehn ahn seh, “Wid man ih impasabl, bot noh wid Gaad.
Evriting pasabl wid Gaad.”
28 Den Peeta tel ahn seh, “Si, wee lef evriting fi fala yoo.”
29 Jeezas ansa seh, “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh lef hows, er breda,
er sista, er ma, er pa, er pikni, er lan fi sayka mee ahn fi sayka di Gud Nyooz,
30 dehn wahn geh wahn riwaad. Eena dis laiftaim dehn wahn geh bak
honjrid moa hows, ahn breda, ahn sista, ahn ma, ahn pikni, ahn lan. Bot
sayhn taim dehn wahn sofa lata haraasment sayka weh dehn bileev. Ahn
eena di neks werl di kohn, dehn wahn liv wid Gaad fareva.
31 Bot eena di werl weh di kohn, lata peepl weh da fos now wahn bee laas,
ahn dehn wan weh da laas wahn bee fos.”

Jeezas taak bowt ih det
(Machyu 20:17-19; Look 18:31-34)

32 Dehn mi deh pahn dehn way op tu Jeroosalem, ahn Jeezas mi deh lee
wayz hed. Di disaipl dehn mi kwait kanfyooz bowt weh Jeezas mi tel dehn,
ahn di res a peepl dehn weh mi-di fala baka dehn mi frayd. Jeezas kehr di
twelv disaipl dehn wan said ahn staat tu goh oava weh aal mi wahn hapm tu
ahn.
33 Ih tel dehn seh, “Luk, wi gwehn op da Jeroosalem weh dehn wahn sel
owt di Son a Man† tu di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Laa,
ahn dehn wahn sentens ahn tu det. Den dehn wahn han ahn oava tu peepl
weh da noh Joo.‡
34 Dehn wahn tek ahn mek papishoh, spit pan ahn, ahn flag ahn, ahn kil
ahn, bot afta chree dayz ih wahn rayz op bak fahn di ded!”

Jaymz ahn Jan aks fi sohnting
(Machyu 20:20-28)

35 Den Jaymz ahn Jan, Zebidee son dehn, kohn tu Jeezas ahn aks ahn seh,
“Teecha, wi ga wahn fayva fi aks yu.”
36 Jeezas aks ahn seh, “Da weh unu waahn mek Ah du fi unu?”
37 “Wen taim kohn fi yu rool az king, wi wuda waahn yu mek wan a wi
sidong pahn yu rait han said ahn wan pahn yu lef.”
38 Bot Jeezas ansa seh, “Unu noh noa weh unu di aks fa. Unu ku jrink di
sayhn kop a sofarin weh Ai hafu jrink? Er geh baptaiz wid di sofarin weh Ai
fi geh baptaiz wid?”
39 Dehn ansa seh, “Yes, wee ku jrink it.”

---

* **10:24** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. † **10:33** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. ‡ **10:33** ***peepl weh da noh Joo*** Eena dis kays, dat meen di Roamanz dehn weh mi-di rool Judeeya eena dehn taim deh.

Ahn Jeezas seh, “Unu wahn jrink fahn di kop weh Ai jrink, ahn unu wahn
geh baptaiz wid di baptizm weh Ai baptaiz wid,
40 bot Ai kyaahn mek unu sidong pahn aida said a mee. Ih don disaid aredi
hoo fi geh dehndeh too pozishan.”
41 Wen di ada ten disaipl geh fi yehr weh dehn mi aks Jeezas fa, dehn mi
wel beks wid Jaymz ahn Jan.
42 Soh Jeezas kaal aala dehn tugeda ahn tel dehn seh, “Unu noa dat dehn
king eena dis werl lov fi shoa dehn powa oava di peepl dehn weh dehn rool
oava, ahn fi dehn big taim ofishal dehn baas op dehn wan weh deh anda
dehn.
43 Wel, dat da noh how ih fi stan wid unu. If eni a unu waahn bee
impoatant, unu hafu bee di neks wan dehn servant.
44-45 Ahn if enibadi waahn bee di moas impoatant wan, den dehn wahn
hafu bee wahn slayv tu di res sayhn laik how di Son a Man mi du. Hihn neva
kohn fi mek nobadi serv hihn, bot hihn kohn fi serv ada peepl ahn fi giv op fi
hihn laif soh dat lat moa peepl ku geh free fahn dehn sin dehn.”

Jeezas heel blain Bartimayos
(Machyu 20:29-34; Look 18:35-43)

46 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn gaahn da Jeriko. Wen dehn mi-di lef
Jeriko, wahn big krowd mi deh lang wid dehn. Wahn blain man weh nayhn
Bartimayos, weh da Timayos son, mi-di sidong bai di roadsaid di bayg.
47 Wen Bartimayos yehr seh Jeezas fahn Nazaret mi-di geh kloas, ih staat
wan pees a halarin, “Jeezas, yoo weh da Dayvid Son,§ ga piti pahn mi!”
48 Lata peepl tel ahn fi shet op ih mowt, bot hihn hala haada, “Dayvid Son,
ga piti pahn mi noh!”
49 Jeezas stap ahn seh, “Tel ahn fi kohn ya.”
Soh dehn kaal di blain man ahn tel ahn seh, “Yu ku feel gud now, bwai, kaa
ih di kaal yu. Get op ahn goh!”
50 Bartimayos haal aaf ih koat ahn fling it wan said, ahn jomp op ahn gaahn
tu Jeezas.
51 Jeezas aks ahn seh, “Da weh Ah ku du fi yu?”
Ih ansa seh, “Aiy, Teecha, Ah waahn si!”
52 Jeezas seh tu ahn, “Goh; sayka yu fayt, yu geh heel.” Sayhn taim di blain
man geh bak ih sait, ahn ih staat tu fala Jeezas lang di road.

11

Jeezas raid eena Jeroosalem
(Machyu 21:1-11; Look 19:28-40; Jan 12:12-19)

1 Wen dehn mi nayli reech Jeroosalem, ahn dehn mi deh rait da Betfayj ahn
Betani, weh da-mi too vilij weh mi deh bai di hil weh nayhn di Mongt a Alivz,
Jeezas sen too a ih disaipl dehn hed,
2 ahn ih tel dehn seh, “Unu goh da di vilij weh deh lee wayz hed, ahn az unu
get deh, unu wahn fain wahn yong dongki weh nobadi neva raid pahn yet tai
op. Loos ahn, ahn bring ahn ya.
3 If enibadi aks unu weh unu di du, jos seh, ‘Di Laad need ahn, ahn ih wahn
sen ahn bak direkli.’ ”

§ **10:47** ***Dayvid Son:*** Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er “di Krais” eena di Greek langwij). Di Jooish peepl dehn mi-di ekspek di Mesaiya fi kohn fahn King Dayvid famili lain. Dats wai dehn doz aalwayz kaal di Mesaiya “Dayvid Son.”

4-5 Di too a dehn gaan ahn fain di yong dongki tai op pahn di schreet fronta
wahn doa. Az dehn mi-di loos ahn, sohn peepl weh mi deh rong aks dehn
seh, "Da weh unu di loos da dongki fa?"
6 Dehn tel dehn weh Jeezas mi tel dehn fi seh, ahn di peepl dehn lef dehn
mek dehn kehr ahn.
7 Wen dehn get bak da Jeezas wid di dongki, di disaipl dehn chroa dehn
jakit ahn ting pahn di dongki bak, ahn den Jeezas get aan.
8 Den lata peepl staat tu chroa dong dehn jakit ahn ting pahn di road fi mek
Jeezas raid pan, ahn sohn ada wan chroa dong sohn branch weh dehn mi kot
fahn eena di feel dehn.
9 Dehn wan weh mi-di goh lang heda ahn, ahn dehn wan weh mi-di fala
baka ahn mi-di hala,
"Hozaana!*
Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a di Laad!
10 Gaad bles di nyoo kingdom weh di kohn chroo wi ansesta, King Dayvid!
Prayz tu Gaad eena hevn!"
11 Wen Jeezas gaahn da Jeroosalem, ih gaan eena di templ ahn luk rong gud
pahn evriting, bot laik how ih mi don layt aredi, hihn ahn di twelv disaipl
dehn gaahn bak da Betani.

Di fig chree weh Jeezas put mowt pan
(Machyu 21:18-19)

12 Di neks day wen Jeezas ahn ih disaipl dehn lef fahn Betani, Jeezas mi
hongri.
13 Fahn faar ih si wahn fig chree weh mi ful a leef, ahn ih gaahn si if eni fig
mi deh pan it. Bot non neva deh bikaa da neva fig seezn.
14 Soh Jeezas seh tu di chree, "Nobadi noh wahn eva eet froot aafa dis chree
agen!" Ahn di disaipl dehn mi yehr ahn wen ih seh dat.

Jeezas chays owt dehn wan weh sel da di templ
(Machyu 21:12-17; Look 19:45-48; Jan 2:13-22)

15 Wen Jeezas ahn di disaipl dehn reech Jeroosalem, Jeezas gaahn da di
templ yaad ahn wail owt aala dehn wan weh mi-di bai ahn sel eena di yaad.
Ih ton oava di moni chaynja dehn taybl ahn di bench dehn fi dehn wan weh
mi-di sel pijin.
16 Ih ton bak evribadi weh mi-di tek shaatkot chroo di templ yaad wid dehn
load.
17 Den afta dat ih eksplayn ahn tel di peepl dehn, "Di Skripcha seh, 'Mai
hows sopoas tu bee wahn plays weh peepl fahn aal oava di werl ku kohn
pray.' Bot unu ton ahn intu 'wahn hengowt fi teef.'"
18 Di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa yehr weh
Jeezas seh ahn dehn staat tu luk fi wahn way how fi kil ahn. Dehn mi frayd
far ahn sayka weh di peepl dehn mi reeli intu weh ih mi-di teech.
19 Wen eevnin kohn, Jeezas ahn ih disaipl dehn lef di siti.

Wahn lesn fahn di fig chree weh mi jrai op
(Machyu 21:20-22)

---

* **11:9** ***Hozaana*** eena di Heebroo langwij sohntaim meen "Sayv wi," bot rait ya ih meen "Prayz tu Gaad." **11:9** Saam 118:25, 26. **11:17** Aizaiya 56:7. **11:17** Jerimaiya 7:11.

20 Di neks maanin, az di disaipl dehn mi-di waak paas di fig chree weh
Jeezas mi put mowt pan, dehn noatis seh ih mi jrai rait op, rait dong tu di
roots.
21 Peeta memba weh Jeezas mi seh tu di chree, ahn soh ih seh, "Teecha, luk
deh! Di chree weh yu put mowt pahn jrai op ahn ded."
22 Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Unu mos ga fayt eena Gaad.
23 Ah di tel unu di chroot, if enibadi tel dis mongtin, 'Goh hib yuself eena
di see,' ahn noh dowt eena ih haat, bot bileev dat weh ih seh wahn hapm, ih
wahn hapm.
24 Soh Ah di tel unu dat eniting weh yu aks fa wen yu pray, bileev dat yu
don get it, ahn yu wahn get it.
25 Enitaihn yu goh fi pray, if yu ga eniting gens enibadi, yu fi fagiv dehn soh
dat yu Faada weh deh op da hevn ku fagiv fi yoo sin dehn tu.
26 [Kaa if yu noh fagiv, Gaad noh wahn fagiv fi yoo sin dehn needa.][†]"

Di Jooish rilijos leeda dehn kweschan Jeezas
(Machyu 21:23-27; Look 20:1-8)

27 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn reech bak da Jeroosalem. Az Jeezas mi-di
waak chroo di templ yaad, di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di
Jooish Laa, ahn di Jooish leeda dehn, dehn kom op tu ahn,
28 ahn aks ahn seh, "Da weh atariti yoo ga fi du dehnya ting ya? Da hoo gi
yoo dis atariti?"
29 Jeezas ansa dehn seh, "Mek Ai aks unu wahn kweschan tu. If unu ku
ansa it, den Ah wahn tel unu weh Ai geh di atariti fi du dehnya ting.
30 Now, da weh Jan di Baptis geh di atariti fi baptaiz peepl—fahn Gaad er
fahn man? Ansa mi dat!"
31 Dehn taak it oava monks dehnself ahn seh, "If wi seh da fahn Gaad, den
ih wahn aks wi, 'Den wai unu neva bileev ahn den?'
32 Bot if wi seh da mi fahn man...hmm!" (Dehn mi frayd fi di peepl sayka
weh evribadi mi bileev seh dat Jan da-mi wahn chroo chroo prafit.)
33 Soh dehn ansa Jeezas seh, "Wee noh noa."
Soh Jeezas tel dehn seh, "Wel, Ai noh wahn tel unu da hoo gi mee di atariti
fi du dehnya ting needa."

12

Di parabl a di wikid
faama dehn
(Machyu 21:33-46; Look 20:9-19)

1 Jeezas staat tu taak tu di peepl dehn eena parablz. Ih seh, "Wahn taim
wahn man plaant owt wahn pees a lan wid grayp. Ih fens it op ahn ih dig
owt wahn hoal eena wahn big rak wehpaa dehn skweez owt di joos owta di
grayp dehn. Afta dat ih bil wahn lukowt towa ahn den ih rent di lan owt tu
sohn faama. Den hihn gaahn weh da wahn neks konchri.
2 "Wen di taim kohn fi pik di grayp dehn, di oana a di lan sen ih servant fi
kalek fi hihn shayr a di krap fahn di faama dehn.
3 Bot di faama dehn grab di servant ahn beet ahn op bad, ahn sen ahn bak
wid ih too lang han di heng dong da ih said.
4 "Den di oana sen wahn neks servant, ahn dehn gi hihn wahn bad bos-hed;
ih mi shaymful how dehn mi chreet ahn.
5 Den ih sen wahn tara man, bot dehn ton rong ahn kil hihn tu. Ahn aala
dehn wan weh ih sen afta dat geh kil er beet op bad.

---

† **11:26** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait.

6 “Pahn di en, di oana mi oanli ga wan moa persn weh ih kuda mi sen, ahn
dat da-mi ih son weh ih mi lov bad. Ih seh tu ihself, ‘Dehn mos wahn rispek
mi son.’
7 “Bot cho! Di faama dehn seh monks dehnself, ‘Dis da di wan weh wahn
inherit evriting. Mek wi kil hihn, den evriting wahn bee fi wee!’
8 Soh dehn grab di oana son ahn kil ahn, ahn pich ih badi aafa di lan.
9 “Now da weh di oana wahn du wen ih yehr weh hapm? Ih wahn kohn
kohn kil aala dehn, ahn rent owt di lan tu sohn ada faama.
10 Yu neva reed weh di Skripcha seh? Ih seh,
‘Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi wot notn
ton owt fi bee di kaanastoan,
weh da di moas impoatant wan owta aala dehn.
11 Dis da weh di Laad du.
Da wahn wandaful ting fi si, noh chroo’?”
12 Di Jooish leeda dehn mi-di chrai fain wahn way fi ares Jeezas kaa dehn mi
wel noa seh dat wen Jeezas mi-di tel dehn da lee stoari bowt di wikid faama
dehn, ih mi-di taak bowt dehn. Bot sayka weh dehn mi frayd fi di krowd,
dehn lef ahn loan ahn gaan.

Hoo fi pay taks tu
(Machyu 22:15-22; Look 20:20-26)

13 Afta dat dehn sen sohn Farisee ahn sohn peepl weh fala Herod fi taak
wid ahn soh dat dehn ku chrai mek ih seh sohnting weh dehn kuda ares ahn
fa.
14 “Now Teecha, wee noa seh dat yoo da wahn aanis ahn rispektabl man,
ahn yoo teech di chroot bowt how Gaad waahn peepl fi liv. Yu chreet evribadi
sayhn way noh kay da hoo dehn. Soh tel wi weh yoo tink. Ih rait fi pay taks
tu Seeza* er nat?
15 Tel wi, yes er no?”
Jeezas mi don si chroo dehn toofaystidnis lang taim, soh ih aks dehn seh,
“Da wai unu di chrai chrik mi? Bring wahn silva moni, mek Ah see't.”
16 Wen dehn han ahn di moni, ih aks dehn seh, “Hoofa hed stamp pahn dis
moni, ahn hoofa naym rait pan it?”
Dehn ansa seh, “Seeza.”
17 Den Jeezas tel dehn seh, “Wel den, gi Seeza weh bilangz tu Seeza, ahn gi
Gaad weh bilangz tu Gaad!” Dehn mi shak wid Jeezas ansa.

Di kweschan bowt rayz op bak fahn di ded
(Machyu 22:23-33; Look 20:27-40)

18 Den sohn Sadyusee kohn tu Jeezas wid wahn kweschan. Dehn da wahn
groop weh bileev seh peepl noh wahn rayz op bak fahn di ded. Dehn aks ahn
seh,
19 “Teecha, Moaziz mi rait wahn laa fi wi weh seh dat if wahn man breda
ded lef ih waif, bot ih neva ga no pikni wid ahn, da man fi marid tu ih ded
breda wido† ahn ga pikni wid ahn soh dat ih ku kehr aan ih breda naym.
20 Wel, yu mi ga sebm breda. Di fos wan marid ahn ded widowt ga no pikni.
21 Di sekant breda marid tu ih breda wido, ahn hihn ded widowt lef no
pikni. Ahn di neks breda tu, sayhn ting.
22 Wan afta di neks aala di res a breda dehn marid tu di sayhn wido ahn
aala dehn ded widowt ga no pikni. Wel, pahn di en di laydi shee ded tu.

12:11 Saam 118:22, 23. * **12:14** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. † **12:19** ***wido:*** Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.

23 Soh, wen di day kohn fi ded peepl kohn bak tu laif, hoofa waif shee wahn
bee, laik how di hoal sebm a dehn mi marid tu ahn?"
24 Jeezas ansa dehn seh, "Unu rang kaa unu noh noa di Skripcha ner how
powaful Gaad powaful.
25 Yu si, wen peepl rayz op bak fahn di ded pahn rezorekshan day, nobadi
wahn geh marid tu nobadi. Dehn wahn bee sayhn laik di aynjel dehn weh
deh da hevn.
26 Bot az tu weda peepl wahn rayz op bak fahn di ded, unu neva reed
wehpaa Moaziz rait bowt di taim wen Gaad mi taak tu ahn owta wahn bush
weh mi-di bon? Gaad seh tu ahn, 'Ai da di Gaad a Aybraham ahn Aizak, ahn
Jaykop.'‡
27 Hihn da noh di Gaad a ded peepl, bot ih da di Gaad a peepl weh livin.
Unu sadli mistaykn."

Di moas impoatant Laa
(Machyu 22:34-40; Look 10:25-28)

28 Wan a dehn wan weh teech di Jooish Laa mi dehdeh ahn hihn mi yehr
di hoal aagyument wid di Sadyusee dehn. Ih mi laik how Jeezas ansa dehn,
soh ih aks ahn seh, "Owta aala di komanment dehn, wich wan da di moas
impoatant wan?"
29 Jeezas ansa seh, "Di wan weh seh, 'Lisn gud, peepl a Izrel! Di Laad wi
Gaad, hihn da di Wan ahn oanli Gaad weh deh.
30 Yu fi lov di Laad yu Gaad wid aala yu haat, ahn wid aala yu soal, ahn wid
aala yu main, ahn wid aala yu schrent.'
31 Di neks wan tu dat da: 'Yu fi lov yu nayba sayhn laik how yu lov yuself.'
No ada komanment moa impoatant dan dehnya too."
32 Di teecha a di Laa seh, "Sa, yu soh rait wen yu seh dat oanli wan Gaad
deh ahn oanli hihn wan da Gaad.
33 An Ai noa seh fi chroo dat ih moa impoatant fi lov Gaad wid aala yu haat,
ahn wid aala yu main, ahn wid aala yu schrent, ahn yu fi lov yu nayba sayhn
laik how yu lov yuself. Dehnya komanment moa impoatant dahn aala di
animal sakrifais er eni ada kaina sakrifais weh wi ku eva aafa op tu Gaad."
34 Wen Jeezas si how ih ansa mi mek sens, ih seh tu di man, "Yu noh deh
faar fahn Gaad kingdom." Ahn fahn deh goh bak nat anada soal mi dayr aks
Jeezas wahn nada kweschan.

Hoofa son da di Krais?
(Machyu 22:41-46; Look 20:41-44)

35 Wail ih mi-di teech da di templ, Jeezas aks, "How kom dehn wan weh
teech di Laa seh dat di Krais§ wahn kohn fahn King Dayvid famili lain?
36 Di Hoali Spirit mi-di taak chroo Dayvid wen Dayvid seh,
'Di Laad tel mai Laad seh,
"Sidong rait ya pahn mi rait han said*
til Ah put yu enimi dehn anda yu fut." '
37 Laik how Dayvid mi kaal di Krais 'Laad,' den da how di Krais ku kohn dong
chroo Dayvid famili lain?"
Ahn di krowd mi injai lisn tu Jeezas.

---

‡ **12:26** ***Aybraham. Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn (Eksodos 3:6). **12:30** Dyooteronomi 6:4, 5. **12:31** Livitikos 19:18. § **12:35** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 8:29.) * **12:36** ***rait han said:*** di plays a aana ahn powa. **12:36** Saam 110:1.

Wach owt fi dehn wan
weh teech di Laa
(Machyu 23:1-36; Look 20:45-47)

38 Ahn ih teech dehn lat moa ting tu. Ih tel dehn seh, "Wach owt fi dehn
wan weh teech di Laa! Dehn laik waak rong eena lang roab, ahn dehn laik
wen evribadi hayl dehn op owta schreet.
39 Dehn aalwayz waahn di kak op da front seet da di sinagag† dehn er da
bankwit ahn soh.
40 Bot dehn noh shaym fi teef hows ahn lat fahn dehn poa lee oal laydi, ahn
dehn ron goh pray evri haaf ton fi chrai fool di poblik seh dehn soh gud ahn
hoali. Dehn wahn geh ponish wosa fi sayka dat."

Wahn wido gi aala
weh ih mi gat
(Look 21:1-4)

41 Den Jeezas sidong rait kraas fahn di kalekshan baks da di templ. Ih mi-
di wach how di peepl dehn mi-di jrap een dehn moni. Lata di rich man dehn
put een big moni.
42 Den wahn poa lee wido kohn ahn jrap een too wan sehn.
43 Jeezas kaal ih disaipl dehn tu ahn, ahn tel dehn seh, "Ah di tel unu di
chroot, dis poa wido put een moa dahn aala di ada peepl dehn.
44 Aala dehn peepl gi owta di lat weh dehn ga. Bot eevn eena aala ih poanis,
shee gi aal weh ih mi ga fi liv pan."

13

Di templ wahn geh dischrai
(Machyu 24:1-2; Look 21:5-6)

1 Az Jeezas mi-di lef di templ, wan a ih disaipl dehn seh tu ahn, "Teecha,
dehn big bildin ya da sohnting fi luk pan, noh chroo? Wach how big ahn
schrang dehn stoan weh di waal mek owta!"
2 Jeezas ansa dehn seh, "Unu si aala dehn big bildin ya? Wel, aala dehnya
bildin ya wahn geh nak dong flat; nat wan stoan wahn lef pahn tap a di neks."

Sain weh wahn shoa seh di
en a di werl soon kohn
(Maak 13:3-13; Look 21:7-19)

3 Layta Jeezas mi-di sidong pahn di hil weh nayhn di Mongt a Alivz faysn
di templ. Peeta, Jaymz, Jan, ahn Anjru aks ahn praivit-wan seh,
4 "Tel wi, da wen aala dehnya ting wahn hapm? Ahn da weh kaina sain wi
wahn geh fi mek wi noa wen da taim fi dehn kohn chroo? Wi wahn geh eni
waanin bifoa han?"
5 Soh Jeezas tel dehn seh, "Unu wach owt ahn noh mek nobadi fool unu.
6 Lata peepl wahn kohn di yooz mai naym di seh, 'Ai da hihn,' ahn dehn
wahn fool op lata peepl.
7 Wen unu yehr lata yehrisoh bowt how waar di brok owt aal oava di plays,
noh geh fraitn kaa ting laik dehnya hafu hapm, bot dat noh meen dat da taim
fi di en kohn yet.
8 Lata difrent nayshan ahn kingdom wahn waar gens wan anada. Peepl
wahn di staav aal oava ahn lata ertwayk wahn deh da difrent plays. Aala
dehn ting deh da jos di biginin a plenti sofarin, jos laik wen wahn pregnant
uman di staat tu goh eena layba.

† **12:39** ***sinagag:*** Dat da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

9 "Unu mos deh pahn unu gyaad kaa dehn wahn han unu oava mek dehn
jreg unu da koat ahn flag unu eena di poblik meetn plays dehn.* Ahn sayka
weh unu bileev eena mee, unu wahn hafu goh fronta govna ahn king anaal.
Dis wahn bee unu chaans fi tel dehn di chroot bowt mee.
10 Di Gud Nyooz bowt Gaad kingdom hafu preech tu aala di nayshan dehn
bifoa di en a di werl kohn.
11 Wen dehn ares unu ahn kehr unu da koat, unu noh fi wori heda taim
bowt weh unu wahn seh fi difen unuself. Jos seh weh Gaad tel unu fi seh
wen di taim kohn kaa da noh unu wahn di taak den, bot da di Hoali Spirit.
12 "Breda wahn di sel owt dehn oan breda mek dehn put dehn tu det; pa
wahn sel owt dehn oan pikni; ahn pikni wahn ton gens dehn oan ma ahn pa
mek dehn put dehn tu det.
13 Evribadi wahn hayt unu sayka weh unu bileev eena mee. Bot Gaad wahn
sayv enibadi weh stay faytful tu mee tu di en.

Di harabl ting
(Machyu 24:15-21; Look 21:20-24)

14 "Bot wan a deez dayz unu wahn si 'di harabl ting weh Gaad hayt di moas
weh kaaz dischrokshan' di stan op eena di templ wehpaa ih noh bizniz. (Mek
evribadi weh reed dis andastan weh ih meen.) Wen unu si dis, mek evribadi
weh deh eena Judeeya dischrik hori ron goh da di mongtin dehn.
15 If enibadi deh pahn dehn howstap,† noh mek dehn bada kohn dong er
goh eena dehn hows fi get owt notn.
16 Ahn noh mek nobadi weh deh owt eena di feel eevn goh bak goh geh
dehn koat.
17 Eena dehn dayz deh ih wahn bee harabl fi dehn laydi weh pregnant ahn
dehn wan weh ga yong baybi!
18 Pray Gaad dat unu noh wahn hafu di hori ron joorin koal weda taim er
pahn di Sabat.
19 Dehndeh dayz deh wahn bee moa terabl dahn eniting weh mi eva deh
fahn di biginin wen Gaad mek di werl til tudeh day. Ahn notn laik dat noh
wahn eva deh agen.
20 Bot Gaad mi don kot shaat di amonk a dayz eena dehn taim deh, jos sayka
fi hihn speshal wan dehn weh hihn pik. If ih neva du dat, den nobadi wuda
lef alaiv.
21 "Den if enibadi tel unu, 'Luk! Si di Krais‡ ya!' er 'Luk! Si ahn deh!' unu
noh bileev dehn.
22 Faals Krais ahn faals prafit wahn kohn ahn perfaam lata big mirakl ahn
wandaz fi chrai chrik eevn dehn speshal wan dehn weh Gaad pik, if dat kuda
mi hapm.
23 Soh, unu deh pahn unu gyaad! Ai don waan unu bowt evriting heda
taim.

Wen Jeezas kohn bak
(Machyu 24:29-31; Look 21:25-28)

24 "Wen di taim a sofarin kohn tu wahn en,
'di son wahn geh daak daak
ahn di moon noh wahn shain.
25 Di staar dehn wahn jrap owta di skai,
ahn evriting owt eena spays wahn geh shayk op.'

---

* **13:9** Er: *sinagag dehn.* **13:14** Danyel 9:27; 11:31; 12:11. † **13:15** ***howstap:*** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows. ‡ **13:21** Er: *Mesaiya.* **13:25** Aizaiya 13:10; 34:4.

26 “Da taim deh peepl wahn si di Son a Man§ di kom eena di klowd dehn
wid lata powa, ahn ih wahn di shain eena aala ih gloari.
27 Ahn ih wahn sen owt ih aynjel dehn fi gyada aala fi hihn speshal peepl
dehn weh hihn pik, fahn wan en a di ert tu di neks.

Parabl bowt di fig chree
(Machyu 24:32-35; Look 21:29-30)

28 “Now Ah waahn unu laan wahn lesn fahn di fig chree: wen unu si di
branch dehn geh saaf ahn green ahn dehn staat tu put owt leef, unu noa seh
dat da nayli taim fi soma.
29 Sayhn way, wen unu si dehnya ting di hapm, unu wahn noa seh dat di
taim fi di Son a Man kohn bak deh kloas kloas, rait da unu doa mowt!
30 Ah di tel unu di chroot, di peepl dehn fahn dis jenarayshan noh wahn
ded owt til aala dehnya ting don hapm.
31 “Hevn ahn ert wahn don weh wid, bot weh Ai di seh wahn stay fareva.

Nobadi noh noa wen
Jeezas di kohn bak
(Machyu 24:36-44; Look 17:26-30, 34-36)

32 “Nobadi noh noa di day ner di owa wen dehn ting wahn hapm. Di aynjel
dehn eena hevn noh noa, ahn di Son a Man noh noa needa. Oanli di Faada
noa dat.
33 Soh unu mos deh pahn unu gyaad. Unu kip pahn di lukowt kaa unu noh
noa wen da taim wahn kohn.
34 Da laik wahn man weh gwehn weh, ahn ih lef ih servant dehn in chaaj a
evriting. Ih lef werk fi mek eech wan a dehn du, ahn ih tel di wan weh main
di doa fi kip wach fi wen ih kohn bak.
35 Soh unu kip pahn di lukowt kaa unu noh noa wen di oana a di hows wahn
kohn bak, weda da eevnin er midl nait er wen day di brok, er wen di son don
kom op.
36 Mek shoar seh ih noh kohn fain unu di sleep.
37 Soh weh Ah tel unu, Ah tel evribadi els: Kip wach!”

14

Di Jooish leeda dehn
mek plan fi kil Jeezas
(Machyu 26:1-5; Look 22:1-2; Jan 11:45-53)

1 Da mi jos too dayz bifoa di Jooish peepl dehn selibrayt di Paasoava* ahn di
fees weh dehn eet bred weh mek widowt ees. Now di cheef prees dehn ahn
dehn wan weh teech di Jooish Laa mi-di chrai fain sohn kaina way fi ares
Jeezas ahn kil ahn.
2 Bot dehn seh, “Wi noh waahn du it wail di selibrayshan di goh aan kaa
dat ku spaak aaf raiyat monks di peepl dehn.”

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Machyu 26:6-13; Jan 12:1-8)

3 Now Jeezas mi deh da Betani da Saiman hows. Saiman da wahn man weh
mi ga leprosi.† Wail Jeezas mi deh rong di taybl, wahn laydi kom een wid
wahn batl weh mek owta alabasta stoan. Ih mi ga wahn ekspensiv perfyoom

§ **13:26** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. * **14:1** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † **14:3** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez.

weh mek owta loan naad‡ eena di batl. Ih brok oapm di batl ahn poar di
perfyoom pahn Jeezas hed. 4 Som a dehn weh mi dehdeh neva laik dat ataal
ahn dehn staat tu grombl ahn seh, "Dat da ways a di perfyoom!
5 Dehn kuda mi sel dis fi moa dahn weh wan man kuda mek eena wahn
hoal yaa. Ahn dehn kuda mi gi di moni tu di poa peepl dehn." Ahn dehn
staat tu tel di laydi lata ting.
6 Jeezas seh, "Lef di laydi loan noh? Shee du wahn nais ting fi mi. Da
sohnting gud ih du tu mi.
7 Poa peepl wahn aalwayz deh wid unu, bot unu noh wahn aalwayz ga mee.
8 Dis laydi du weh shee kuda mi du. Ih gaahn hed ahn poar owt dis
perfyoom pahn mi fi geh mi redi fi wen dehn wahn beri mi.
9 Ah di tel unu di chroot, eniway eena di hoal werl weh dehn preech di Gud
Nyooz, dehn wahn memba shee ahn taak bowt weh shee mi du."

Joodas geh pay fi sel owt Jeezas

(Machyu 26:14-16; Look 22:3-6)

10 Den Joodas Iskariyat, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn, gaahn da
di cheef prees dehn fi mek ih sel owt Jeezas tu dehn.
11 Dehn mi kwait hapi fi yehr weh ih kohn deh fa, ahn dehn pramis fi gi ahn
moni. Soh ih staat tu luk fi di karek taim wen ih kuda mi sel ahn owt tu dehn.

Jeezas laas meel wid ih disaipl dehn

(Machyu 26:17-25; Look 22:7-14, 21-23; Jan 13:21-30)

12 Now pahn di fos day a di Paasoava selibrayshan, di day wen dehn kil di
lam dehn fi di Paasoava dina, Jeezas disaipl dehn aks ahn seh, "Wehpaa yu
waahn wi goh set op fi mek yu eet di Paasoava dina?"
13 Soh ih sen too a ih disaipl dehn ahn tel dehn seh, "Goh eena di siti, ahn
wahn man weh di bak wahn jog a waata wahn meet unu. Fala ahn.
14 Wen ih reech di hows weh ih gwehn, tel di oana seh, 'Di teecha sen wi fi
aks yu wehpaa di ges room deh weh ih fi eet di Paasoava dina wid ih disaipl
dehn.'
15 Den ih wahn kehr unu da wahn big opstayz room weh gat een evriting
weh unu wahn need. Da rait deh unu fi geh di dina redi."
16 Di disaipl dehn lef ahn gaahn da di siti, ahn dehn fain evriting jos laik
how Jeezas mi tel dehn. Soh dehn geh di Paasoava dina redi.
17 Wen eevnin kohn, Jeezas ahn di twelv disaipl dehn reech deh.
18 Wail dehn mi deh rong di taybl di eet, Jeezas seh, "Ah di tel unu di chroot,
wan a unu wahn sel mi owt, ahn da wan a unu weh deh rait ya di eet lang wid
mi."
19 Evribadi geh sad sad, ahn wan bai wan dehn aks ahn seh, "Ih kyaahn bee
mee, rait?"
20 Ih ansa seh, "Da wan a unu twelv disaipl weh di dip ih bred eena di bowl
wid mi rait now.
21 Di Son a Man§ wahn ded jos laik how di oal taim prafit dehn mi seh, bot
loan bad wahn fala di wan weh sel ahn owt. Ih wuda mi beta fi hihn if ih neva
eevn baan!"

Di Laad sopa

(Machyu 26:26-30; Look 22:14-20; 1 Korintyanz 11:23-25)

‡ **14:3** ***naad:*** Dat da wahn ail weh kohn fahn di naad plaant. Dehn yooz it fi perfyoom ahn fi mek aintment, ahn ih mi oanli ekspensiv. § **14:21** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

22 Wail dehn mi-di eet, Jeezas pik op di bred ahn tank Gaad far it. Den ih
brok it ahn gi ih disaipl dehn ahn seh, “Unu tek it. Dis da mai badi.”
23 Den ih tek di kop ahn tank Gaad far it; den ih gi ih disaipl dehn, ahn aala
dehn jrink fahn it.
24 Ahn ih tel dehn seh, “Dis da fi mee blod, weh da di nyoo agreement weh
Gaad mek wid ih peepl dehn. Dis blod wahn poar owt fi lata peepl.
25 Ah di tel unu di chroot, Ah noh wahn jrink nohmoh wain til da day wen
Ah jrink nyoo wain eena Gaad kingdom.”
26 Wen dehn don sing wahn him, dehn gaan owt da di hil weh nayhn di
Mongt a Alivz.

Jeezas seh how Peeta wahn disoan ahn
(Machyu 26:31-35; Look 22:31-34; Jan 13:36-38)

27 Jeezas tel dehn seh, “Aala unu wahn ron weh lef mi kaa ih rait dong eena
di Skripcha seh,
‘Ah wahn schraik dong di shepad,
ahn di sheep dehn wahn skyata.’
28 Bot afta Ah don rayz op bak fahn di ded, Ah gwehn heda unu da Gyalilee.”
29 Peeta seh tu ahn, “Ai wahn neva ron weh lef yoo, noh kay weh di res a dehn
du!”
30 Jeezas tel ahn seh, “Peeta, Ah di tel yu di chroot, tudeh, in fak tunait, bifoa
di roosta kroa too taim, yoo wahn disoan mee chree taim.”
31 Peeta ansa Jeezas seh, “Neva! Eevn if Ah hafu ded wid yu, Ah wahn neva
disoan yu!” Ahn aala di ada disaipl dehn seh di sayhn ting.

Jeezas pray eena Getsemani
(Machyu 26:36-46; Look 22:39-46)

32 Ahn dehn gaahn da wahn plays weh nayhn Getsemani. Ahn Jeezas tel ih
disaipl dehn seh, “Unu sidong ya wail Ai goh pray.”
33 Ih kehr Peeta ahn Jaymz ahn Jan lang wid ahn, ahn staat tu feel sad sad
ahn ih haat geh hevi hevi.
34 Soh ih tel dehn seh, “Mi haat soh hevi dat Ah feel laik Ah wahn ded. Stay
ya ahn kip wach wid mi.”
35-36 Den Jeezas gaahn lee wayz hed ahn den ih chroa ihself pahn di grong
ahn ih staat tu pray seh, “Faada, if ih pasabl, pleez noh mek Ah goh chroo dis
taim a sofarin weh di kohn. Ah noa yoo ku du eniting. Noh mek Ah jrink owta
dis kop a sofarin. Bot Ai wahn du wateva yoo waahn, noh weh Ai waahn.”
37 Den Jeezas gaahn bak da weh di disaipl dehn mi deh, ahn ih fain dehn di
sleep. Ih seh, “Saiman! Yu di sleep, man? Yu kudn stay op wid mi fi jos wan
owa?
38 Kip wach ahn pray soh dat unu noh giv een tu temtayshan. Di spirit wilin
bot di badi week.”
39 Den ih gaahn bak agen ahn pray di sayhn ting oava agen.
40 Wen Jeezas gaahn bak, ih fain di disaipl dehn di sleep agen kaa dehn jos
kudn kip dehn aiy oapm. Dehn neva noa weh fi seh tu ahn.
41 Now Jeezas gaahn bak di terd taim ahn ih aks dehn seh, “Unu stil di sleep
ahn di tek unu res? Okay, unu sleep nof now. Si, da nayli taim fi mek dehn
sel owt di Son a Man* tu peepl weh wikid.
42 Unu get op! Mek wi goh! Si di wan weh di sel mi owt ya di kohn!”

14:27 Zakaraiya 13:7. * **14:41** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

Dehn ares Jeezas
(Machyu 26:47-56; Look 22:47-53; Jan 18:1-12)

43 Wail Jeezas stil mi-di taak, Joodas, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn,
kom op tu ahn. Wahn krowd a peepl mi deh wid ahn, ahn aala dehn mi ga
soad ahn klob. Di cheef prees dehn, ahn dehn wan weh teech di Laa, ahn di
Jooish leeda dehn mi sen dehn.
44 Now di chrayta mi gi dehn wahn sain. Ih seh, "Di wan weh Ah wahn kis
da di man. Ares ahn, ahn kehr ahn weh mek ih noh get weh."
45 Sayhn taim ih waak rait op tu Jeezas ahn seh, "Teecha!" ahn ih kis ahn.
46 Ahn dehn grab Jeezas ahn ares ahn.
47 Sayhn taim wan a dehn wan weh mi-di stan op deh wid Jeezas haal owt
ih soad ahn chap aaf di hai prees servant ayz.
48 Jeezas aks dehn seh, "Da weh hapm now? Unu kom owt ya wid soad ahn
klob fi ares mi laik Ai da sohn kaina kriminal.
49 Ah mi deh wid unu da di templ evri day di teech ahn unu neva ares mi.
Bot weh rait eena di Skripcha hafu kohn chroo."
50 Ahn aala di disaipl dehn ton rong ahn ron lef hihn wan deh.
51 Wahn sertn yong man mi-di fala bihain Jeezas. Aal ih mi-di wayr da-mi
wahn pees a linin klaat rap rong ahn. Wen dehn grab ahn,
52 ih lef di klaat eena dehn han ahn ron gaahn naykid.

Dehn kehr Jeezas fronta
di Jooish Kongsl
(Machyu 26:57-68; Look 22:54, 55, 63-71; Jan 18:13-14, 19-24)

53 Dehn kehr Jeezas da di hai prees hows. Aala di cheef prees dehn ahn di
Jooish leeda dehn, ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa mi gyada deh.
54 Dis taim now Peeta mi-di fala ahn fahn faar, ahn ih gaahn rait eena di hai
prees yaad. Ih sidong wid di gyaad dehn di waam ihself bai di faiya.
55 Now di cheef prees ahn di hoal Jooish Kongsl mi-di chrai haad fi fain
sohn kaina evidens gens Jeezas, soh dat dehn kuda mi put ahn tu det. Bot
dehn kudn fain notn. 56 Lata peepl kohn kohn tel lai pan ahn, bot dehn stoari
oanli kanchradik op wan anada.
57-58 Ahn pahn di en, som a dehn stan op ahn tel dis lai pan ahn. Dehn seh,
"Wee sayhn wan yehr ahn seh, 'Ah wahn brok dong dis templ weh man bil,
ahn eena chree dayz Ah wahn bil bak wahn nada wan weh man noh mek.' "
59 Bot noh eevn da stoari deh dehn kuda mi geh schrayt monks dehnself.
60 Den di hai prees stan op fronta di koat ahn aks Jeezas seh, "Yu noh wahn
ansa? Da weh dis weh dehnya peepl di seh gens yu?"
61 Bot Jeezas kip kwaiyet ahn neva seh wan werd, soh di hai prees aks ahn
agen seh, "Yoo da di Krais,† weh da Gaad Son?"
62 Jeezas ansa seh, "Da mee. Ahn yu wahn si di Son a Man‡ di sidong da di
plays a aana weh deh pahn di rait han said a Gaad Almaiti, ahn ih di kohn
dong pahn di klowd dehn fahn hevn."
63 Wen di hai prees yehr dat, ih geh beks ahn tayr ih kloaz. Ih seh, "Wi noh
need nohmoh witnis.
64 Unu don yehr how ih disrispek Gaad! Soh da weh unu tink?" Ahn aala
dehn agree seh ih mi gilti ahn ih dizerv fi ded.
65 Den sohn staat tu spit pan ahn, ahn dehn blainfoal ahn, ahn ponch ahn,
ahn klong ahn seh, "Laik how yoo da prafit, tel wi da hoo nak yu." Den di
gyaad dehn tek ahn, ahn beet ahn.

† **14:61** Er: *Mesaiya.* ‡ **14:62** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

Peeta disoan Jeezas
(Machyu 26:69-75; Look 22:56-62; Jan 18:15-18, 25-27)

66 Now az Peeta mi deh dongstayz eena di yaad, wan a di hai prees mayd
kohn kloas.
67 Ahn wen ih si ahn deh di kip waam bai di faiya, ih tek wahn gud luk pan
ahn, ahn seh, "Yes! Yoo anaal mi deh wid da man weh nayhn Jeezas."
68 Bot Peeta wudn oan op tu it. Ih seh, "Ai noh noa ahn an Ai noh andastan
weh yu di taak bowt." Ahn ih gaan oava bai di waakway. [Sayhn taim wahn
roosta kroa.]§
69 Di mayd si ahn di stan op deh ahn shee ton rong ahn anonks tu evribadi,
"Unu si ahn deh! Hihn da wan a Jeezas disaipl dehn!"
70 Bot agen Peeta seh dat dat da noh chroo.
Afta wahn lee wail, di peepl weh mi deh rong staat tu seh tu Peeta, "Yes,
man! Yoo da wan a Jeezas disaipl dehn kaa yoo kohn fahn Gyalilee."
71 Peeta seh, "Ah di sway tu unu seh mee noh eevn noa disya man weh unu
di taak bowt! Mek Gaad schraik mi dong if Ah noh di tel di chroot."
72 Da sayhn minit di roosta kroa di sekant taim. Den Peeta memba weh
Jeezas mi tel ahn: "Bifoa di roosta kroa too taim, yu wahn seh dat yu noh noa
mi chree taim." Ahn ih brok dong ahn staat tu baal.

15

Dehn bring Jeezas fronta Pailat
(Machyu 27:1-2, 11-14; Look 23:1-5; Jan 18:28-38)

1 Soon soon di neks maanin, di cheef prees dehn, lang wid di Jooish leeda
dehn, ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa, ahn di hoal Jooish Kongsl get
tugeda ahn disaid weh dehn wahn du. Dehn tai op Jeezas, ahn kehr ahn weh,
ahn han ahn oava tu Pailat.
2 Pailat aks ahn seh, "Yoo da di king a di Jooz?"
Ahn Jeezas ansa seh, "Yu rait wen yu seh dat."
3 Di cheef prees dehn akyooz ahn a wahn lata ting.
4 Soh Pailat aks ahn agen, "Yu noh wahn ansa? Luk humoch bad ting dehn
akyooz yu a."
5 Bot Jeezas stil neva seh notn, ahn dat mi sopraiz Pailat.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Machyu 27:15-26; Look 23:13-25; Jan 18:39–19:16)

6 Now dehn mi ga wahn ting weh di govna du evri yaa joorin di Paasoava
selibrayshan weh ih let goh wahn prizna weh di peepl dehn aks fa.
7 Now monks di prizna dehn eena jayl, dehn mi ga sohn weh mi kil sohn
peepl wen dehn mi-di chrai fi oavachroa di govament, ahn wan a dehn mi
nayhn Baraabas.
8 Wahn krowd a peepl kom op tu Pailat ahn aks ahn fi mek ih du di sayhn
ting laik ih aalwayz du evri yaa.
9 Soh Pailat aks dehn seh, "Unu waahn mek Ah let goh 'di king a di Jooz' fi
unu?"
10 Pailat mi wel noa dat da mi sayka dehn mi jelos mek di cheef prees dehn
mi han Jeezas oava tu ahn.
11 Bot di cheef prees dehn ster op di krowd soh dat Pailat ku let goh
Baraabas insted.

§ **14:68** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait.

12 Soh ih aks dehn seh, “Weh unu waahn mek Ah du wid dis wan unu kaal
di king a di Jooz?”
13 Dehn hala bak, “Kroosifai ahn!”
14 Pailat aks dehn seh, “Wai? Ih komit eni kraim?”
Bot dehn hala haada, “Kroosifai ahn!”
15 Sayka weh Pailat mi waahn satisfai di krowd, ih let goh Baraabas tu
dehn. Soh ih mek di soalja dehn flag Jeezas. Den ih han ahn oava fi mek
dehn kroosifai ahn.

Di soalja dehn mak Jeezas
(Machyu 27:27-31; Jan 19:2-3)

16 Afta dat di soalja dehn kehr Jeezas da di govna hows (weh dehn kaal di
Praytoaryom) ahn den dehn kaal aala di res a soalja dehn tugeda.
17 Dehn jres ahn op eena wahn perpl gong, ahn dehn mek wahn krong owta
prikl bush, ahn put it pahn ih hed.
18 Dehn staat tu hala owt tu ahn, ahn seh, “Lang liv di king a di Jooz!”
19 Dehn stodi mi-di wap ahn kraas ih hed wid wahn pees a stik, ahn dehn
spit pan ahn, ahn dehn neel dong fronta ahn laik dehn di wership ahn.
20 Wen dehn don tek ahn mek nof papishoh, dehn tek aaf di perpl gong ahn
put aan bak ih oan kloaz pan ahn, ahn kehr ahn gaahn kroosifai ahn.

Dehn kroosifai Jeezas
(Machyu 27:32-44; Look 23:26-43; Jan 19:17-27)

21 Az dehn mi-di goh lang, dehn meet wahn man weh nayhn Saiman di
kohn fahn op konchri. Hihn da-mi fahn wahn siti weh nayhn Saireen, ahn ih
da-mi Roofos ahn Alegzanda dehn pa. Di soalja dehn foas ahn fi bak Jeezas
kraas far ahn.
22 Afta wahn wail dehn kehr Jeezas da wahn plays weh nayhn Galgota, weh
meen “Skol Hil.”
23 Dehn gi Jeezas wain weh miks wid wahn kaina bitaz weh nayhn mer fi
jrink, bot ih neva jrink it ataal.
24 Ahn den dehn kroosifai ahn! Dehn gyambl* fi si how dehn mi wahn
shayr op ih kloaz monks dehn.
25 Da mi bowt nain aklak da maanin wen dehn nayl ahn tu di kraas.
26 Dehn put op wahn sain weh seh wai dehn mi-di kroosifai ahn. Di sain
seh: DI KING A DI JOOZ.
27 Ahn dehn mi kroosifai too teef lang wid ahn. Dehn put wan pahn ih rait
ahn wan pahn ih lef.
28 [Dis da how di ting weh di oal taim prafit dehn mi seh mi kohn fi hapm,
dat dehn mi tek ahn fi bee monks di jayl bod dehn.]†
29 Di peepl dehn weh mi-di paas mi-di hala aal kaina ting aata Jeezas, ahn
dehn mi-di shayk dehn hed ahn seh, “Soh, da yoo mi wahn brok dong di templ
ahn bil ahn bak eena chree dayz noh?
30 Wel, kohn dong fahn aafa di kraas ahn sayv yuself!”
31 Di sayhn way, di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Laa mi-di
klong Jeezas monks dehnself. Dehn seh, “Ih mi sayv ada peepl, bot ih kyaahn
eevn sayv ih oanself.
32 Mek dis Krais,‡ weh da di King a Izrel, kohn dong now fahn aafa di kraas
soh dat wi ku si ahn bileev fi wi oanself.” Eevn di teef dehn weh mi kroosifai
lang wid ahn staat tu insolt ahn op.

---

* **15:24** Er: *chroa lat.* † **15:28** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. (Di werdz da fahn Aizaiya 53:12.) ‡ **15:32** Er: *Mesaiya.*

Di det a Jeezas
(Machyu 27:45-46; Look 23:44-49; Jan 19:28-39)

33 Den big twelv aklak da day di hoal plays geh daak daak rait op til chree
aklak di aftanoon.
34 Ahn wen chree aklak mi kohn, Jeezas hala owt haad-wan, "Eloi, Eloi,
lama sabaktani?" Dat meen "Oa mai Gaad, mai Gaad! Weh mek yu ton yu
bak pahn mi?"
35 Wen som a dehn weh mi-di stan op kloas tu ahn yehr dat, dehn seh, "Yehr
deh, ih di hala fi Ilaija."
36 Wahn man ron gaahn soak wahn sponj wid wain vineega ahn hais it op
pahn wahn stik ahn gi Jeezas fi jrink. Di man seh, "Lef ahn loan now. Mek wi
si if Ilaija wahn kohn tek ahn dong."
37 Ahn Jeezas baal owt haad-wan ahn jraa ih laas bret.
38 Meenwail eena di templ di kertn weh paat aaf di hoaliyis paat fahn di res
tayr rait dong fahn tap tu batam.
39 Wen di aami aafisa weh mi-di stan op fronta Jeezas yehr ih krai owt, ahn
si how ih ded, ih seh, "Dis man da-mi Gaad Son fi chroo!"
40 Sohn laydi mi dehdeh di luk aan fahn faar. Som a di laydi dehn da-mi
Salomi, ahn Mayri Magdaleen, ahn Mayri weh da-mi Joazef ahn Jaymz ma.
(Jaymz da-mi ih yongis son.)
41 Dehn laydi doz goh rong wid Jeezas ahn ten tu ahn enitaihn ih doz deh
da Gyalilee, weh dehn mi kohn fram. Ahn dehn, wid wahn lata ada laydi, mi
kohn lang wid ahn tu, da Jeroosalem.

Dehn beri Jeezas
(Machyu 27:57-61; Look 23:50-56; Jan 19:38-42)

42 Da mi di day bifoa di Sabat, wen di Jooish peepl dehn geh redi fi di Sabat
day. Da sayhn eevnin deh
43 wahn man weh nayhn Joazef weh kohn fahn Arimateeya, gaahn rait
op tu Pailat ahn aks fi Jeezas badi. Hihn da-mi wahn big taim memba a di
Jooish Kongsl, ahn ih mi-di luk faawod tu di taim wen Gaad mi wahn set op
ih kingdom.
44 Pailat mi sopraiz wen ih yehr seh Jeezas mi don ded, soh ih aks di aami
aafisa if da mi fi chroo.
45 Di aafisa tel Pailat dat Jeezas mi don ded soh Pailat tel Joazef fi kehr di
badi.
46 Joazef tek dong di badi fahn aafa di kraas ahn ih rap it op eena sohn linin
klaat weh ih mi bai. Den ih put di badi fi lidong eena wahn toom weh dehn mi
dig owta wahn raki hil. Ahn den ih tek wahn big big stoan ahn roal it fronta
di hoal.
47 Now Mayri Magdaleen ahn Mayri, Joazef ma, mi-di wach fi si weh dehn
put Jeezas badi.

16

Jeezas rayz op bak fahn di ded
(Machyu 28:1-8; Look 24:1-12; Jan 20:1-10)

1 Now wen di Sabat mi don, Mayri Magdaleen ahn Salomi ahn Mayri, weh
da Jaymz ma, bai sohn sweet aintment fi put pahn Jeezas badi.
2 Soon-wan di Sondeh* maanin, jos afta di son kom op, di chree a dehn
gaahn da di toom.

15:34 Saam 22:1. * **16:2** Er: *di fos day a di week* (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha). Da di sayhn ting eena vers 9.

3 Pahn di way dehn mi-di aks wan anada, “Hoo wahn roal weh di stoan
fahn fronta di toom fi wi?”
4 Wen dehn get deh, dehn luk gud pahn di toom ahn si dat di stoan mi don
roal weh fahn fronta it aredi! Ahn dis da-mi wahn big big stoan!
5 Wen dehn gaan eensaida di toom, dehn si wahn yong man weh mi gat aan
wahn lang wait gong di sidong pahn di rait han said, ahn dehn mi fraitn no
miks!
6 Di yong man tel dehn seh, “Noh frayd! Ai noa unu di luk fi Jeezas fahn
Nazaret weh dehn mi kroosifai, bot hihn noh deh ya; hihn don rayz op bak
fahn di ded! Si, luk wehpaa dehn mi put ih badi.
7 Now goh goh tel ih disaipl dehn, espeshali Peeta, dat Jeezas gwehn heda
dehn da Gyalilee. Unu wahn si ahn deh jos laik weh ih mi tel unu.”
8 Wel, di laydi dehn tayr it owta di toom. Dehn mi wel kanfyooz ahn dehn
mi-di chrimbl anaal. Dehn neva seh notn tu nobadi, sayka weh dehn mi soh
fraitn.

Jeezas shoa ihself tu ada peepl

(Machyu 28:9-10; Jan 20:11-18)

9 [Soon da Sondeh maanin, wen Jeezas mi don rayz op bak fahn di ded, di
fos persn ih apyaa tu da Mayri Magdaleen, di sayhn wan weh ih mi jraiv sebm
deeman owta.
10 Shee gaahn gaahn tel dehn wan weh yoostu bee wid Jeezas. Ih fain dehn
di moan ahn baal.
11 Wen dehn yehr seh Jeezas mi alaiv ahn dat shee mi si ahn, dehn kudn
bileev it.

Jeezas apyaa tu too disaipl

(Look 24:13-35)

12 Aftawodz Jeezas apyaa tu too peepl weh mi lef fahn Jeroosalem ahn mi-di
waak owt eena di konchri. Dehn neva rekonaiz ahn bikaa ih mi luk difrent.
13 Wen dehn fainali riyalaiz seh da mi hihn, dehn gaahn bak fi tel di res,
bot dehn neva bileev dehn needa.

Preech di Gud Nyooz tu di hoal werl

(Machyu 28:16-20; Look 24:36-49; Jan 20:19-23; Di Aks 1:6-8)

14 Afta dat, ih apyaa tu di ilebm disaipl dehn az dehn mi-di eet tugeda. Ahn
ih skoal dehn shaap-wan bikaa dehn mi tu stobant ahn dehn neva bileev di
peepl dehn weh mi si ahn afta ih rayz op bak fahn di ded.
15 Den ih tel dehn seh, “Ah waahn unu goh rong di hoal werl ahn preech di
Gud Nyooz tu evribadi evriway.
16 Evribadi weh bileev ahn geh baptaiz wahn sayv. Bot aala dehn wan weh
rifyooz fi bileev wahn geh kandem.
17 Dehn wan weh bileev wahn ga dehnya kaina sain di fala dehn: Dehn
wahn jraiv owt deeman eena mai naym ahn taak eena nyoo tongz.
18 If dehn pik op snayk er jrink paizn, notn wahn hapm tu dehn. Dehn
wahn put dehn han pahn sik peepl ahn heel dehn.”

Jeezas gaan op tu hevn

(Look 24:50-53; Di Aks 1:9-11)

19 Afta Jeezas don taak wid dehn, Gaad kehr ahn op da hevn ahn ih tek ih
seet pahn Gaad rait han said.†

† **16:19** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa.

20 Ahn di disaipl dehn gaan ahn preech evriway. Ahn di Laad mi deh wid
dehn, ahn fi shoa seh di mesij dehn mi-di preech da-mi chroo, ih du mirakl
chroo dehn.]‡

‡ **16:20** Di werdz eena brakits (vers 9 tu 20) noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. Som a di oal kapi dehn en wid dehnya werdz afta vers 8: [*Den dehn tel Peeta ahn ih fren dehn aal weh Jeezas mi don tel dehn. Afta dat, Jeezas ihself sen di disaipl dehn owt fahn ees tu wes wid di hoali mesij weh wahn neva en. Da mesij da di Gud Nyooz bowt how Gaad wahn sayv dehn ahn gi dehn laif weh wahn laas fareva.*]

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
LOOK
Rait

Weh dis buk di taak bowt

Di Gud Nyooz weh Look rait shoa Jeezas az di Sayvya weh Gaad mi pramis tu Izrel ahn di Sayvya a aal peepl. Look rait dat Gaad mi kaal Jeezas chroo ih Spirit fi "bring di Gud Nyooz tu poa peepl," ahn dis buk shoa how Jeezas kansaan bowt aal kaina need weh peepl ga. Da wahn buk weh ful a jai. Eena di fos chapta dehn, Look anonks wen Jeezas kohn, ahn da di en, ih tel bowt wen Jeezas gaahn bak op da hevn. Eena di buk weh tel bowt weh aal di apasl dehn mi du, yu ku fain how di Kristyan fayt spred ahn groa afta Jeezas gaahn bak da hevn. Da Look sayhn wan mi rait da buk deh. Paat too ahn chree a dis buk weh Look rait gat een tingz weh oanli deh eena dis buk wan. Ih gat een tingz laik di stoari bowt wen di aynjel dehn sing ahn bowt how di shepad dehn gaahn luk fi Jeezas wen ih baan. Ih tel bowt wen Jeezas mi deh eena di templ az wahn bwai, ahn di parabl a di gud Samaritan, ahn di son weh mi laas. Aal chroo dis buk Look rait wahn lat bowt pryaa, bowt di Hoali Spirit, ahn bowt di paat weh laydiz play eena Jeezas minischri, ahn how Gaad fagiv sin.

How dis buk set op

Inchrodokshan *1:1-4*
Di bert a Jan di Baptis ahn how ih groa op *1:5-2:52*
Jan di Baptis minischri *3:1-20*
Di baptizm ahn temtayshan a Jeezas *3:21-4:13*
Jeezas poblik minischri eena Gyalilee *4:14-9:50*
Fahn Gyalilee tu Jeroosalem *9:51-19:27*
Di laas week eena Jeroosalem *19:28-23:56*
Jeezas rayz op bak fahn di ded *24:1-12*
Jeezas apyaa tu peepl ahn gaahn bak da hevn *24:13-53*

1 Dyaa Misa Tiyofilos,
Ah noa dat wahn lata ada peepl mi tek it pahn dehnself fi rait dong aala
dehn ting weh mi hapm monks wi weh kansaan Jeezas Krais.
2 Dehn rait dong egzakli weh wi mi yehr fahn dehn wan weh mi dehdeh
fahn di fos staat—dehn wan weh mi si weh aal mi hapm wid dehn oan aiy,
ahn hoo doz preech aal weh Jeezas mi teech.
3-4 Mee miself stodi evriting gud gud fahn di staat, soh Ah mi tink dat da mi
wahn gud aidyaa fi mek Ah rait dong evriting fi yu eena aada, Sa, soh dat yu
ku mek shoar dat aala di ting dehn weh yu mi laan aredi da-mi reeli chroo.

Zakaraiya taak wid wahn aynjel

5 Now, eena dehn taim wen Herod da-mi king a Judeeya, dehn mi ga wahn
prees weh nayhn Zakaraiya. Hihn mi bilangz tu wahn set a prees weh mi
nayhn Abija, ahn ih waif mi nayhn Ilizabet. Di too a dehn mi kohn fahn Ayron
famili lain.
6 Wel, dehn da-mi gud peepl. Dehn neva du notn weh wuda mi mek Gaad
beks wid dehn. Dehn fala aala ih laa dehn tu a tee.
7 Bot dehn neva ga no pikni kaa Ilizabet kudn ga non, ahn bisaidz dat, di
too a dehn mi don oal aredi.
8 Wahn day Zakaraiya groop a prees dehn mi deh pahn jooti, ahn da mi fi
hihn tern fi serv eena di templ a Gaad.

9 Akaadn tu how dehn yoostu du it, fi hihn naym geh pik* fi goh bon insens
pahn di alta eena di templ.
10 Wen di taim kohn fi hihn goh een fi bon di insens, aala di peepl dehn weh
mi kohn fi wership stay owtsaid ahn pray.
11 Sodn-wan, wahn aynjel fahn di Laad apyaa tu Zakaraiya pahn di rait han
said a di alta weh dehn di bon di insens.
12 Wen Zakaraiya si ahn, ih jomp weh ih mi soh fraitn.
13 Di aynjel seh tu ahn, "Zakaraiya, noh frayd, man! Gaad ansa yu pryaaz.
Yu waif Ilizabet wahn ga wahn son, ahn yu mos naym ahn Jan.
14 Ih oanli wahn mek unu hapi ahn unu haat wahn glad, ahn lata peepl
wahn glad tu wen di baybi baan,
15 kaa ih wahn bee wahn impoatant man eena di sait a Gaad. Ih noh fi jrink
no kaina wain er lika. Eevn fahn bifoa ih kom owta ih ma beli, ih wahn ful
op a di Hoali Spirit.
16 Sayka hihn, wahn lata di peepl a Izrel wahn ton bak tu di Laad dehn
Gaad.
17 Jan wahn dehdeh bifoa di Laad kohn, ahn ih wahn ga di sayhn spirit
ahn powa weh di prafit Ilaija mi ga, ahn ih wahn mek di pa dehn haat geh
saaf tuwaadz dehn pikni agen. Ahn dehn wan weh mi haad-ayz ahn weh mi
ton weh fahn Gaad wahn si sens ahn chaynj dehn wayz ahn liv laik how gud
peepl sopoas tu liv. Aala dis mi fi hapm fi geh di peepl dehn redi fi wen di
Laad kohn."
18 Zakaraiya aks di aynjel, "How Ai wahn noa dat weh yoo di tel mi da
chroo? Ai don oal, ahn mi waif da noh no yong gyal needa."
19 Di aynjel ansa ahn seh, "Ai da Gaybral! Ai aalwayz deh rong Gaad, ahn
da hihn sen mee tu yoo fi gi yu dis Gud Nyooz.
20 Bot sayka weh yu neva bileev weh Ah tel yu, yu wahn dom til wen di rait
taim kohn fi mek aal weh Ah tel yu kohn chroo."
21 Wail dis mi-di goh aan, di peepl dehn weh mi-di wayt owtsaid staat tu
wanda weh mek Zakaraiya tek soh lang eena di templ.
22 Wen ih kom owt, ih fain owt fi chroo dat ih kudn taak. Fahn di taim dehn
si ahn di mek sain aata dehn ahn no werd di kom owta ih mowt, dehn figa
dat ih mosi mi si wahn vizhan eena di templ.
23 Wen ih fainali don aala ih jooti da di templ, ih gaahn hoahn bak.
24 Soon afta aala dis hapm, Zakaraiya waif Ilizabet geh pregnant, ahn ih
stay lak op hoahn fi faiv monts.
25 Ih seh tu ihself, "Ah noa dat di Laad du dis fi mi. At laas ih smail pahn mi
ahn dig shaym owta mi fays."

Di aynjel taak wid Mayri

26 Siks monts afta Ilizabet geh pregnant, Gaad sen di aynjel Gaybral da
Nazaret, weh da wahn lee tong eena Gyalilee.
27 Ih sen ahn tu wahn lee yong laydi weh nayhn Mayri weh da-mi wahn
verjin. Shee mi ingayj tu wahn man weh mi nayhn Joazef. Hihn mi kohn
fahn King Dayvid famili lain.
28 Wen Gaybral apyaa tu Mayri, ih seh, "Heloa! Di Laad deh wid yu, ahn ih
oanli di smail pahn yu."
29 Mayri mi wel kanfyooz wen ih yehr dat, ahn seh tu ihself, "Ah wanda
weh hihn meen bai dat?"
30 Bot Gaybral seh, "Noh frayd, Mayri. Gaad pleez wid yu.

---

* **1:9** Er: *dehn mi-di jraa lat fi pik fi hihn naym.* Di Jooz yoostu rait di naym dehn pahn sohn pees a stoan, den dehn wuda shayk dehn een wahn kantayna til wan jrap owt, ahn di wan weh jrap owt, da di wan weh dehn pik.

31 Yu wahn ga wahn lee baybi bwai, ahn wen ih baan, yu fi naym ahn
Jeezas.
32 Hihn wahn bee grayt, ahn dehn wahn kaal ahn di Son a di moas hai Gaad.
Di Laad Gaad wahn gi ahn ih grayt-grayt-grayt-granfaada Dayvid chroan.
33 Ih wahn rool oava di peepl a Izrel dehn fareva, ahn fi hihn kingdom
wahn neva kohn tu wahn en."
34 Mayri aks di aynjel, "Bot da how dis wahn hapm? Ai da stil wahn verjin."
35 Di aynjel seh, "Di Hoali Spirit wahn kohn pahn yu, ahn di powa a di moas
hai Gaad wahn kova yu. Dats wai dehn wahn kaal dis hoali baybi Gaad Son.
36 Az a mata a fak, eevn yu faamli Ilizabet, weh don oal ahn kudn ga no
baybi, siks monts pregnant rait now!
37 Yu si, notn noh deh weh Gaad kyaahn du."
38 Mayri seh, "Ai da di Laad servant. Mek evriting hapm tu mi jos laik how
yu seh." Den di aynjel lef ahn.

Mayri spen taim wid Ilizabet

39 Wahn lee wail afta dat, Mayri geh redi ahn ih mikays gaahn da wahn
tong weh mi deh monks di hil dehn da Judeeya,
40 weh Zakaraiya ahn Ilizabet mi liv. Wen ih reech dehn hows, ih gaan
eensaid ahn hayl Ilizabet.
41 Az soon az Ilizabet yehr Mayri vais, di baybi jomp eena ih beli ahn
Ilizabet geh ful op a di Hoali Spirit.
42 Ih bos owt ahn seh, "Gyal, owta aala di laydi dehn, yoo da di wan weh
Gaad bles di moas, ahn ih bles di baybi weh yu wahn baan tu.
43 Bot da hoo mee soh fi mek mi Laad ma kohn luk fi mee?
44 Fahn di taim Ah yehr yu vais, di baybi jomp eena mi beli weh ih mi soh
glad.
45 Gaad bles yu kaa yu bileev dat weh ih tel yu wahn kohn chroo!"

Mayri prayz Gaad

46 Den Mayri seh,
"Ah prayz di Laad
wid aal weh Ah ga,
47 ahn mi spirit oanli di rijais
sayka Gaad mi Sayvya,
48 kaa ih memba mee,
weh da ih hombl servant.
Fahn ya goh bak, evri jenarayshan
wahn seh dat
Gaad oanli bles mi.
49 Kaa Gaad Almaiti du wandaful tingz fi mi,
ahn fi hihn naym hoali!
50 Ih shoa mersi tu evribadi weh rispek ahn,
fahn wan jenarayshan tu di neks.
51 Wid ih oan han ih du wahn lata powaful ting.
Dehn hai ahn maiti wan weh tink dehn deh op deh,
ih bring dehn dong tu notn.
52 Ih eevn tek dong king fahn aafa dehn chroan,
bot ih rayz op aala dehn wan weh hombl.
53 Dehn hongri beli wan,
ih gi dehn nof gud ting fi eet,
bot di rich wan dehn,
ih sen dehn weh
wid dehn too lang han di heng dong da dehn said.

54 Ih mi help ih servant Izrel;
ih mi memba fi shoa mersi tu ahn.
55 Kaa ih mi pramis fi help Aybraham
ahn shoa mersi tu aala ih jenarayshan dehn kohn rait dong."
56 Mayri stay deh wid Ilizabet fi bowt chree monts, den ih gaahn hoahn bak.

Wen Jan di Baptis baan

57 Now di taim kohn fi Ilizabet baan di baybi, ahn ih ga wahn son.
58 Wen ih nayba ahn ih faamli dehn yehr dat Gaad mi soh kain tu shee, dehn mi oanli rijais lang wid ahn.
59 Wen di baybi mi ayt dayz oal, dehn kohn fi serkomsaiz† ahn, ahn dehn mi waahn naym ahn Zakaraiya, afta ih pa,
60 bot ih ma seh, "No! Ih wahn nayhn Jan."
61 Di peepl dehn seh, "Jan! Bot nobadi eena fi yu faamli nayhn soh."
62 Soh dehn mek sain tu Zakaraiya fi aks ahn weh hihn waahn naym di baybi.
63 Ih aks fi sohnting fi rait pan, ahn dehn mowt jrap oapm wen ih rait, "Di baybi naym da Jan."
64 Az soon az Zakaraiya rait dong di baybi naym, ih tong geh loos ahn ih kuda mi taak agen, ahn ih staat tu prayz Gaad.
65 Aal di nayba dehn mi fraitn no miks sayka weh mi hapm, ahn peepl mi-di taak bowt it aal oava di hil dehn da Judeeya.
66 Evribadi weh yehr bowt it mi-di wanda ahn seh, "Da weh kaina pikni dis wan wahn bee?" Kaa Gaad han mi deh pan ahn fi chroo.

Zakaraiya sang

67 Den di Hoali Spirit tek kanchroal a Zakaraiya, di baybi pa, ahn ih staat tu seh weh Gaad mi tel ahn mi wahn hapm. Ih seh,
68 "Prayz di Laad Gaad a Izrel,
kaa ih kohn tu ih peepl dehn ahn set dehn free.
69 Ih rayz op wahn maiti Sayvya
fahn King Dayvid famili lain,
70 jos laik weh ih mi seh chroo ih hoali prafit dehn fahn way bak.
71 Ih pramis fi sayv wi fahn aala wi enimi dehn,
ahn fahn aala dehn wan weh hayt wi.
72 Dat da how ih mi shoa mersi tu wi ansesta dehn,
ahn ih neva faget di agreement weh ih mek wid dehn.
73 Ih mek wahn oat tu wi grayt-grayt-grayt-granfaada Aybraham,
74 fi sayv wi fahn wi enimi
soh dat wi ku serv ahn widowt feel frayd,
75 Ahn wi haat ku bee hoali ahn rait eena
Gaad sait fi di hoal a wi laif.
76 Mi lee son, dehn wahn kaal yu wahn prafit a di moas hai Gaad,
bikaa yoo gwehn heda di Laad fi mek di way redi far ahn.
77 Ahn yu wahn tel ih peepl dehn dat
wen Gaad fagiv dehn sin dehn, dehn wahn geh sayv.
78 Sayka weh Gaad haat saaf ahn weh ih ga lata mersi,
ih wahn sen di Lait‡ tu wi fahn hevn,
jos laik how ih sen di maanin son fi shain pahn wi.

---

† **1:59** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. ‡ **1:78** Er: *di Mesaiya.*

79 Hihn wahn shain brait-wan pahn dehn wan weh di liv eena daaknis,
ahn weh det di heng oava laik wahn shado.
Ih wahn gaid wi fut fi waak eena wahn peesful way."
80 Soh di lee bwai Jan geh big ahn ih spirit geh schrang. Ih liv owt eena di dezert til wen di taim kohn fi mek ih kom owt ahn preech tu di peepl a Izrel dehn eena poblik.

2

Jeezas baan
(Machyu 1:18-25)

1 Now, wen da mi nayli taim fi Jeezas baan, Seeza Agostos, weh da-mi di king a Roam, mek wahn laa weh seh dat evribadi eena aala di konchri dehn weh di Roaman govament mi-di rool oava, hafu rejista soh dat dehn kuda mi taks dehn.
2 Dis da-mi di fos taim dehn mi-di du sohnting laik dat. Da mi eena di taim wen Kireenyos da-mi govna a Siriya.
3 Evribadi mi hafu goh bak da dehn oan hoamtong fi goh rejista.
4 Soh Joazef mi hafu lef fahn Nazaret Tong eena Gyalilee weh ih mi liv, ahn goh way op da Betlihem Tong weh deh eena Judeeya. Dis da di tong weh King Dayvid mi kohn fram, ahn Joazef gaahn deh kaa hihn mi kohn fahn King Dayvid famili lain.
5 Joazef gaahn rejista wid Mayri, weh ih mi ingayj tu. Shee mi pregnant,
6 ahn wail dehn mi dehdeh, di taim kohn fi Mayri ga baybi.
7 Soh ih ga ih fos pikni, weh da-mi wahn son. Ih rap ahn op ahn put ahn fi lidong eena wahn boad baks weh di animal dehn eet owta kaa no spays neva deh eena di hotel fi dehn stay.

Di aynjel tel di shepad dehn bowt Jeezas

8 Now, sohn shepad weh mi-di liv owt eena di feel dehn eena da sayhn ayrya mi-di main dehn sheep joorin di nait.
9 Sodn-wan wahn aynjel fahn di Laad apyaa fronta dehn ahn di braitnis a Gaad lait op di hoal plays rong dehn. Di shepad dehn mi oanli fraitn.
10 Bot di aynjel seh, "Unu noh hafu frayd. Ah ga sohn gud nyooz weh oanli wahn mek evribadi hapi.
11 Tudeh tudeh, rait ya da King Dayvid tong, wahn Sayvya jos baan. Hihn da di Laad, di Krais* weh Gaad mi pramis fi sen.
12 Dis da how unu wahn noa ahn: Unu wahn fain di baybi rap op ahn di lidong eena wahn feedn baks."
13 Sodn-wan wahn hoal krowd a aynjel fahn hevn apyaa lang wid di fos wan, ahn aala dehn staat tu prayz Gaad ahn seh,
14 "Mek di hoal werl aana Gaad,
weh deh hai op eena hevn!
Mek pees kohn tu evribadi
pahn ert weh pleez ahn."
15 Wen di aynjel dehn lef dehn ahn gaahn bak op da hevn, di shepad dehn seh tu wan anada, "Mek wi goh da Betlihem goh si dis ting weh hapm weh Gaad tel wi bowt."
16 Soh dehn mikays ahn gaan, ahn dehn fain Mayri ahn Joazef, ahn dehn si di baybi di lidong eena di feedn baks fi chroo.

---

* **2:11** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij).

17 Afta dehn si di baybi, dehn tel evribadi weh di aynjel mi tel dehn bowt
ahn.
18 Ahn wen evribadi yehr weh di shepad dehn tel dehn, dehn seh, "Wat a
ting, ay!"
19 Bot Mayri kip een evriting eena ih haat, ahn stodi mi-di tink bowt it tu
ihself.
20 Di shepad dehn gaahn hoahn bak di prayz ahn aana Gaad fi aal weh dehn
mi si ahn yehr kaa evriting hapm jos laik how di aynjel tel dehn.
21 Ayt dayz afta di baybi baan, da mi taim fi serkomsaiz† ahn, ahn dehn
naym ahn Jeezas. Dis da di sayhn naym weh di aynjel mi tel Mayri fi gi di
baybi bifoa ih mi eevn geh pregnant wid ahn.

Dehn kehr Jeezas da di templ

22 Den di taim kohn fi Mayri ahn Joazef goh op da di templ fi wahn
serimoni‡ fi mek Mayri kleen akaadn tu di Laa weh Gaad gi Moaziz. Dehn
kehr di baybi da Jeroosalem fi dedikayt ahn tu di Laad,
23 kaa Gaad Laa seh, "Evri fos baan bwai pikni bilangz tu di Laad."
24 Ahn di Laa seh tu dat di ma ahn pa hafu bring "too dov er too lee yong
pijin" fi sakrifais; ahn dat da weh Mayri ahn Joazef du.

Simiyan si di Krais

25 Now dehn mi ga wahn man da Jeroosalem weh mi nayhn Simiyan. Hihn
da-mi wahn hoali man weh doz aalwayz obay Gaad ahn ih mi-di luk faawod
tu di taim wen Gaad mi wahn mek tingz rait eena Izrel. Di Spirit a Gaad mi
deh pahn hihn,
26 ahn ih tel ahn dat ih neva mi wahn ded til ih si di Krais§ weh di Laad
Gaad mi pramis fi sen.
27 Da sayhn day wen Mayri ahn Joazef kehr Jeezas da di templ fi du weh di
Laa seh, di Spirit tel Simiyan fi goh deh tu.
28 Simiyan hoal di baybi eena ih han ahn prayz Gaad ahn seh,
29 "Laad Gaad, now yu ku mek yu servant ded in pees,
laik how yu don kip yu pramis tu mi.
30 Ah don si di Wan weh yu sen fi sayv wi wid mi oan aiy,
31 di Wan weh yu pripyaa fi mek di peepl eena di hoal werl si.
32 Ih da wahn Lait weh wahn shoa aala di ada nayshan dehn da hoo yoo,
ahn ih wahn bring aana tu yu peepl Izrel."
33 Jeezas ma ahn pa mi sopraiz fi yehr weh aal Simiyan mi-di seh bowt ahn.
34 Simiyan bles dehn, ahn den ih tel Mayri seh, "Sayka dis pikni ya, wahn
lata peepl eena Izrel wahn rijek Gaad ahn faal, bot wahn lat wahn ton tu Gaad
tu, ahn hihn wahn rayz dehn op. Ih wahn bee wahn sain fi waan peepl, bot
lata dehn wahn taak gens ahn.
35 Sayka hihn, aala dehn ting weh peepl di hoal deep dong eena dehn haat
wahn kom owt eena di oapm. Ahn Mayri, wen aala dehn ting hapm, yoo
yuself wahn feel laik dehn shub wahn lang naif eena yu haat."

Ana taak bowt Jeezas

36-37 Wahn oal laydi weh nayhn Ana, mi deh da di templ tu. Shee da-mi
wahn prafit, ahn fi shee pa da-mi Fanwel fahn di chraib a Asha. Ih mi oanli
marid fi sebm yaaz wen ih hozban ded. Now ih mi ayti-foa yaaz oal ahn ih

---

† **2:21** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 1:59.) ‡ **2:22** ***serimoni:*** Moaziz Laa seh dat wahn laydi hafu stay hoahn fi faati dayz afta ih ga baybi; den ih hafu goh da di templ fi goh chroo wahn speshal washin serimoni. **2:23** Eksodos 13:2, 12. **2:24** Livitikos 12:8. § **2:26** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:11.)

spen aala ih taim da di templ, nait ahn day di faas ahn pray, ahn di wership
Gaad.
38 Sayhn taim wail Simiyan mi-di taak tu Mayri ahn Joazef, dis Ana kom op
tu dehn ahn staat tu prayz Gaad, ahn ih staat taak bowt di pikni tu evribadi
weh mi-di luk owt fi wen Gaad mi wahn sayv Jeroosalem.
39 Wen Mayri ahn Joazef don du weh Gaad Laa seh fi du, dehn gaahn bak
da Nazaret, dehn oan tong da Gyalilee.
40 Ahn soh di pikni geh big ahn schrang, ahn ih mi oanli waiz. Ahn Gaad
bles ahn eena evriting weh ih du.

Jeezas taak wid di big taim rilijos teecha dehn

41 Now evri yaa Jeezas ma ahn pa yoostu goh da Jeroosalem fi selibrayt di
Paasoava.*
42 Wen Jeezas mi twelv yaaz oal, dehn gaan op fi di selibrayshan laik weh
dehn mi aalwayz du.
43 Afta di hoal ting don, Mayri ahn Joazef mi deh pahn dehn way bak hoahn.
Bot Jeezas stay bak da Jeroosalem widowt dehn mi eevn noa.
44 Dehn chravl fi wahn hoal day kaa dehn mi tek it fi grantid dat ih mi-di
kohn lang wid di peepl dehn weh dehn mi-di chravl wid. Bot wen dehn staat
tu luk far ahn monks dehn faamli ahn fren dehn,
45 da den dehn riyalaiz dat ih misn. Soh dehn ton rong ahn gaahn way bak
da Jeroosalem fi luk far ahn.
46 Chree dayz layta dehn fain ahn eena di templ, di sidong monks di Jooish
teecha dehn. Ih mi-di lisn tu dehn ahn di aks dehn aal kaina kweschan.
47 Evribadi weh mi-di lisn tu di lee bwai mi shak fi si how brait ih mi brait,
ahn how ih mi-di ansa op aala dehn kweschan.
48 Ih ma ahn ih pa mi oanli sopraiz wen dehn si ahn, ahn ih ma seh tu ahn,
"Son, da weh yu du dis tu wi fa? Yoo neva noa seh dat mee ahn yu pa wuda
di wori bowt yu, ahn wi wuda di luk aal oava di plays fi yu?"
49 Jeezas aks dehn seh, "Da weh unu di luk fi mi fa? Unu noh noa dat Ai
hafu deh eena mi Faada hows?"
50 Bot dehn neva andastan weh ih mi-di taak bowt.
51 Eniway, ih gaahn bak da Nazaret wid dehn ahn ih mi obeedyant tu dehn.
Ih ma kip aala dehn ting deh weh mi hapm eena ih haat.
52 Az Jeezas mi-di geh biga, ih geh waiza ahn waiza, ahn Gaad ahn evribadi
mi lov ahn.

3

Jan di Baptis mek
way fi Jeezas
(Machyu 3:1-12; Maak 1:1-8; Jan 1:19-28)

1-2 Now Jan, weh da-mi Zakaraiya son, mi-di liv eena di dezert wen ih
geh wahn mesij fahn Gaad. Dis hapm fifteen yaaz afta Taibeeryos mi ton
king oava di hoal a Roam. Dehnya da di man dehn weh mi deh anda
hihn: Ponchos Pailat, weh da-mi govna a Judeeya; Herod, weh mi-di rool
Gyalilee; Herod breda Filip, weh mi-di rool oava Itoorya ahn Chrakonaitis;
ahn Lisanaiyas, weh mi-di rool Abileen. Da sayhn taim Anas ahn Kaiyafas
da-mi di Jooz dehn hai prees.

---

* **2:41** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

3 Afta Jan geh di mesij fahn Gaad, ih gaan aal oava di konchrisaid rong
Jaadn Riva di tel evribadi, “Unu mos geh baptaiz fi shoa seh dat unu ton fahn
unu sin dehn ahn dat Gaad fagiv unu.”
4 Dis da weh Aizaiya di prafit mi rait bowt wen ih seh,
“Hihn da wahn vais weh di hala owt eena di dezert di seh,
‘Unu geh redi fi wen di Laad kohn,
ahn mek di road dehn schrayt far ahn.
5 Evri vali wahn geh ful op,
ahn evri mongtin ahn hil wahn geh flatn owt.
Aala dehn krukid road wahn geh schraytn owt,
ahn di rof plays dehn wahn geh smood.
6 Den di hoal werl wahn si dat Gaad sayv peepl fahn dehn sin.’ ”
7 Wahn krowd a peepl mi-di kohn tu Jan fi geh baptaiz, ahn ih tel dehn seh,
“Unu da snayk ahn unu pa dehn da-mi snayk tu! Da hoo waan unu fi ron fahn
Gaad jojment weh di kohn?
8 If unu sari fi unu sin dehn fi chroo, proov it bai di way yu liv. Ahn noh eevn
chrai fool unuself ahn tink seh dat bikaa unu kohn fahn Aybraham famili
lain, dat mek unu aarait wid Gaad. Ai di tel unu, Gaad ku tek dehnya stoan
dong ya ahn mek Aybraham pikni owta dehn.
9 Unu da jos laik chree, ahn Gaad don ga di aks da di root. Ih wahn chap
dong ahn bon op eni chree weh noh di bayr.”
10 Di krowd aks Jan, “Wel den, da weh wi fi du?”
11 Jan ansa dehn seh, “Enibadi weh ga too shot, dehn fi shayr wid dehn wan
weh noh ga non. Ahn enibadi weh ga ting fi eet, dehn fi shayr wid hoo noh
ga.”
12 Di taks kalekta dehn anaal mi-di kohn fi geh baptaiz, ahn dehn aks ahn
seh, “Teecha, da weh wee fi du?”
13 Ih tel dehn seh, “Noh kalek moa moni fahn peepl dahn weh unu sopoas
tu.”
14 Eevn sohn soalja aks ahn seh, “Ahn weh wee fi du?”
Jan seh, “Stap di schrang di peepl dehn moni fahn dehn, ahn stap tel lai
pahn dehn. Unu mos satisfai wid di pay weh unu geh.”
15 Di peepl dehn mi-di staat tu geh eksaitid ahn mi-di wanda if Jan da-mi di
Krais* weh Gaad mi pramis fi sen.
16 Soh Jan tel dehn seh, “Ai di baptaiz unu wid waata, bot sohnbadi els weh
eevn moa powaful dahn mee wahn soon kohn. Ai noh eevn gud nof fi loos fi
hihn shooz laysn. Hihn wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit ahn wid faiya.
17 Jos laik wahn faama, ih don gat ih fan eena ih han, ahn ih redi fi fan aala
di chrash owta di weet.† Ih wahn gyada op aala di gud paat ahn put it op, bot
ih wahn bon op di chrash eena wahn faiya weh kyaahn owt.”
18 Jan tel di peepl dehn wahn lata ada ting fi mek dehn aksep di Gud Nyooz.
19 Wahn nada taim, Jan mi tel King Herod bowt ihself sayka weh mi-di goh
aan bitween Herod ahn Heroadyas, weh da-mi Herod breda waif. Ih mi eevn
tel ahn bowt aala di ada bad ting dehn weh ih mi-di du.
20 Pahn tap a aala di wikidnis weh Herod du, ih pich Jan eena jayl.

Jeezas geh baptaiz
(Machyu 3:13-17; Maak 1:9-11)

21 Wahn day wen di peepl dehn mi-di geh baptaiz, Jeezas geh baptaiz tu.
Wail ih mi-di pray, hevn oapm op,

3:6 Aizaiya 40:3-5. * **3:15** Er: *Mesaiya.* † **3:17** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.

22 ahn di Hoali Spirit kohn dong eena di shayp a wahn dov ahn pich pan
ahn. Sayhn taim wahn vais fahn hevn seh, “Yoo da mi Son weh Ah oanli lov,
an Ah oanli pleez wid yu.”

Jeezas famili lain
(Machyu 1:1-17)

23 Jeezas mi bowt terti yaaz oal wen ih staat di werk weh Gaad sen ahn fi
du. Evribadi mi tek it fi grantid dat Jeezas da-mi Joazef son.

Joazef da-mi Heli son.
24 Heli da-mi Matat son.
Matat da-mi Leevai son.
Leevai da-mi Melki son.
Melki da-mi Janai son.
Janai da-mi Joazef son.
25 Joazef da-mi Matatayas son.
Matatayas da-mi Aymos son.
Aymos da-mi Nayhum son.
Nayhum da-mi Esli son.
Esli da-mi Nagai son.
26 Nagai da-mi Maat son.
Maat da-mi Matatayas son.
Matatayas da-mi Semeyin son.
Semeyin da-mi Joasek son.
Joasek da-mi Joada son.
27 Joada da-mi Joanan son.
Joanan da-mi Reesa son.
Reesa da-mi Zerubabel son.
Zerubabel da-mi Sheyaltyel son.
Sheyaltyel da-mi Neri son.
28 Neri da-mi Melki son.
Melki da-mi Adi son.
Adi da-mi Kosam son.
Kosam da-mi Elmadam son.
Elmadam da-mi Er son.
29 Er da-mi Jashwa son.
Jashwa da-mi Eliyezr son.
Eliyezr da-mi Jorim son.
Jorim da-mi Matat son.
Matat da-mi Leevai son.
30 Leevai da-mi Simiyan son.
Simiyan da-mi Jooda son.
Jooda da-mi Joazef son.
Joazef da-mi Jonam son.
Jonam da-mi Elyakim son.
31 Elyakim da-mi Meli son.
Meli da-mi Mena son.
Mena da-mi Matata son.
Matata da-mi Naytan son.
Naytan da-mi Dayvid son.
32 Dayvid da-mi Jesi son.
Jesi da-mi Obed son.
Obed da-mi Bowaz son.
Bowaz da-mi Salmon son.

Salmon da-mi Nashon son.
33 Nashon da-mi Aminadab son.
Aminadab da-mi Admi son.
Admi da-mi Arni son.
Arni da-mi Hezron son.
Hezron da-mi Perez son.
Perez da-mi Jooda son.
34 Jooda da-mi Jaykop son.
Jaykop da-mi Aizak son.
Aizak da-mi Aybraham son.
Aybraham da-mi Tera son.
Tera da-mi Nayhor son.
35 Nayhor da-mi Serog son.
Serog da-mi Roo son.
Roo da-mi Peleg son.
Peleg da-mi Eeber son.
Eeber da-mi Sheela son.
36 Sheela da-mi Kaynan son.
Kaynan da-mi Arfaksad son.
Arfaksad da-mi Shem son.
Shem da-mi Noawa son.
Noawa da-mi Lamek son.
37 Lamek da-mi Metoosela son.
Metoosela da-mi Eenak son.
Eenak da-mi Jared son.
Jared da-mi Mahalalel son.
Mahalalel da-mi Kenan son.
38 Kenan da-mi Eenosh son.
Eenosh da-mi Set son.
Set da-mi Adam son.
Adam da-mi Gaad son.

4

Di devl temp Jeezas
(Machyu 4:1-11; Maak 1:12-13)

1-2 Wen Jeezas kohn bak fahn Jaadn Riva, ih mi ful op wid di Hoali Spirit.
Ahn di Spirit leed ahn da di dezert, wehpaa ih stay fi faati dayz. Joorin da
hoal taim deh di devl neva play fi temp ahn. Pahn tap a dat, ih mi hongri bad
kaa ih mi-di faas fi di hoal faati dayz.
3 Di devl seh tu ahn, “If yoo da Gaad Son fi chroo, tel disya stoan fi ton intu
bred.”
4 Jeezas ansa seh, “Ih rait dong eena di Skripcha seh, ‘Da noh oanli bred yu
need fi mek yu liv.’”
5 Den di devl kehr ahn op da wahn hai hai plays soh dat ih ku luk dong ahn
si aala di konchri dehn a di werl, wan lik.
6 Ih tel ahn seh, “Ai wahn gi yu aala di powa ahn richiz weh yu si ya kaa da
fi mee, an Ai ku gi enibadi weh Ai waahn.
7 Aal weh yu hafu du da bow dong ahn wership mee, den aala dis wahn bee
fi yoo.”
8 Bot Jeezas tel ahn seh, “Ih rait dong eena di Skripcha seh, ‘Gaad da di oanli
wan yu fi wership, ahn da oanli hihn wan yu fi serv.’”

4:4 Dyooteronomi 8:3. **4:8** Dyooteronomi 6:13.

9 Afta dat di devl leed Jeezas tu Jeroosalem, ahn mek ih stan op pahn di tip
tap a di templ ahn tel ahn seh, "If yoo da Gaad Son fi chroo chroo, chroa dong
yuself fahn ya.
10 Aftaraal, ih rait dong eena di Skripcha seh,
'Gaad wahn gi fi hihn aynjel dehn aadaz
fi tek gud kayr a yu,
11 ahn dehn wahn kech yu
soh dat yu noh eevn wahn lik yu fut gens wahn stoan.'"
12 Jeezas ansa seh, "Di Skripcha seh tu, 'Yu noh fi chrai tes di Laad yu Gaad.'"
13 Wen di devl taiyad a chrai fain aal kaina way fi temp ahn, ih lef ahn loan
til wahn neks taim.

Jeezas staat preech
eena Gyalilee
(Machyu 4:12-17; 13:53-58; Maak 1:14-15; 6:1-6)

14 Jeezas gaahn bak da Gyalilee anda di powa a di Hoali Spirit. Evribadi
staat tu taak bowt ahn aal oava di plays.
15 Ih mi-di teech eena dehn sinagag* dehn, ahn evribadi mi-di seh gud tingz
bowt ahn.
16 Ih gaahn bak da Nazaret, weh da-mi ih hoamtong. Ih gaan eena di
sinagag pahn di Sabat jos laik how ih doz aalwayz du. Den ih stan op fi reed,
17 ahn dehn han ahn di paat a Gaad Werd† weh di prafit Aizaiya rait. Ih
oapm it op ahn reed fahn di plays weh seh,
18 "Gaad Spirit deh pahn mi,
sayka weh ih pik mi
fi preech di Gud Nyooz tu di poa peepl dehn.
Ih sen mi fi tel di prizna dehn dat dehn wahn free,
ahn fi tel blain peepl dat dehn wahn si.
Ahn aala unu weh dehn chaans op wahn geh free.
19 Dis da di taim wen Gaad wahn smail pahn ih peepl dehn."
20 Afta Jeezas don reed, ih roal op di paypa, han it bak tu di man in chaaj,
ahn sidong. Evri aiy eena di sinagag mi faasn pan ahn.
21 Ih tel dehn seh, "Tudeh tudeh, dis sed Skripcha weh unu yehr Ah jos don
reed kohn chroo."
22 Evribadi mi taak gud bowt ahn, ahn dehn mi oanli sopraiz bowt aala di
nais werd dehn weh mi-di kom owta ih mowt. Bot som a dehn aks, "Bot wayt!
Dis da noh Joazef son?"
23 Jeezas tel dehn seh, "Ah noa unu wahn bring op da praverb weh seh,
'Dakta, heel yuself.' Unu wahn tel mi, 'Wi yehr bowt aal weh yu du da
Kapernyam. Soh wai yu noh du di sayhn ting ya da yu oan hoamtong?' "
24 "Ah di tel unu di chroot, wahn prafit neva geh no rispek da ih oan
hoamtong!
25 Fi chroo, eena Ilaija dayz, wentaim ih neva rayn fi hoal a chree an a haaf
yaaz schrayt ahn notn neva deh no way fi eet, wahn lata ada wido‡ mi deh da
Izrel weh Ilaija kuda mi gaahn tu.
26 Bot Gaad neva sen ahn tu non a dehn. Ih sen ahn tu wan wido weh mi
liv way da Zarepat weh deh eena Saidan!

4:11 Saam 91:11, 12. **4:12** Dyooteronomi 6:16. * **4:15** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. † **4:17** Er: *skroal;* ahn eena vers 20 tu. **4:19** Aizaiya 61:1, 2. ‡ **4:25** ***wido:*** Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.

27 Joorin Ilaisha di prafit taim, wahn lata peepl da Izrel mi ga leprosi.§ Bot
non a dehn neva geh heel eksep Nayman, weh mi kohn fahn Siriya."
28 Wen di peepl dehn weh mi deh da di sinagag yehr dis, dehn geh beks
bad!
29 Dehn jomp op ahn jraiv ahn owta di tong, ahn kehr ahn da tap a di hil
weh di tong mi bil pan, fi shub ahn aafa di ej.
30 Bot Jeezas waak rait chroo di krowd ahn gaahn bowt ih bizniz.

Jeezas jraiv owt wahn eevl spirit
(Maak 1:21-28)

31 Afta dat Jeezas gaahn dong da wahn tong eena Gyalilee weh nayhn
Kapernyam, ahn ih staat tu teech di peepl dehn pahn di Sabat.
32 Dehn kudn bileev weh dehn mi-di yehr, sayka how ih mi-di teech, kaa
hihn mi-di teech laik sohnbadi weh noa egzakli weh dehn mi-di taak bowt,
ahn ga aal atariti fi seh it tu.
33 Wel, wahn man weh mi ga wahn deeman eena ahn mi deh eena di meetn
plays.* Ih staat tu hala pahn tap a ih vais seh,
34 "Jeezas fahn Nazaret, da weh yoo waahn wid wee now? Ai noa hoo yoo!
Yoo da di Hoali Wan weh kohn fahn Gaad!"
35 Jeezas koman di deeman dehn shaap-wan seh, "Shet op! Kom owta ahn
rait now!" Di deeman chroa dong di man pahn di grong fronta evribadi, ahn
kom owta ahn widowt hert ahn.
36 Di peepl dehn mi shak ahn seh tu wan anada, "Da weh kaina nyoo
teechin dis? Dis man ga lata atariti ahn powa! Hihn jos aada di eevl spirit
dehn, ahn dehn kom owta peepl!"
37 Di nyooz bowt Jeezas spred aal oava di konchrisaid.

Jeezas heel Peeta mada-in-laa
(Machyu 8:14-17; Maak 1:29-39)

38 Soh den, Jeezas lef di sinagag ahn gaahn da Saiman hows. Wen dehn
reech deh, ih fain Saiman mada-in-laa sik wid wahn hai feeva. Dehn aks
Jeezas if ih kuda pleez help ahn.
39 Jeezas gaan oava bai di laydi ahn aada di feeva fi lef ahn. Rait away di
feeva gaan, ahn di laydi get op sayhn taim ahn staat tu ten tu dehn.
40 Da eevnin, az di son mi-di goh dong, peepl bring aala dehn wan weh mi
sik wid aal difrent kaina dizeez tu Jeezas. Ih put ih han pahn eech wan a dehn
ahn heel dehn.
41 Ih mi eevn chays deeman owta lata peepl, ahn dehn kom owt di hala seh,
"Yoo da Gaad Son!" Bot Jeezas taak tu dehn shaap-wan ahn wudn alow dehn
fi seh notn kaa dehn mi wel ahn noa dat hihn da-mi di Krais† weh mi fi kohn
fahn Gaad.
42 Wen day mi-di brok, Jeezas gaan aaf da wahn kwaiyet plays. Di peepl
dehn gaahn luk far ahn, ahn wen dehn reech wehpaa ih mi deh, dehn chrai
stap ahn fahn goh.
43 Bot ih tel dehn seh, "Ah hafu goh da di ada tong dehn tu fi preech di Gud
Nyooz bowt Gaad kingdom. Dats wai Gaad sen mi."
44 Soh Jeezas kip aan di preech eena di meetn plays dehn eena Judeeya
dischrik.

---

§ **4:27** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. * **4:33** Er: *sinagag:* (Luk pahn di noat eena 4:15.) † **4:41** Er: *Mesaiya.*

5

Jeezas pik ih fos disaipl dehn
(Machyu 4:18-22; Maak 1:16-20)

1 Wahn day Jeezas mi-di stan op pahn di banksaid da di Genesaret lagoon
monks wahn krowd a peepl. Dehn mi-di shub op gens ahn fi yehr di Werd a
Gaad.
2 Sayhn taim ih spat too emti boat da di waatasaid. Di fishaman dehn mi
deh saida dehn boat di wash dehn net.
3 Jeezas get eena wan a di boat, di wan weh mi bilangz tu Saiman. Ahn ih
aks ahn fi shub ahn owt lee wayz fahn shoar. Den ih sidong ahn staat tu teech
di krowd fahn deh.
4 Wen ih mi don taak tu dehn, Jeezas tel Saiman, "Shub di boat owt ferda
eena di deep, den unu put dong unu net dehn eena di waata fi wahn gud
kech."
5 Saiman ansa Jeezas seh, "Maasta, wee werk haad aal nait ahn wi noh kech
notn. Bot if yoo seh soh, Ah wahn put owt di net dehn agen."
6 Wel, wen dehn du dat, dehn kech soh moch fish dat di net dehn staat tu
bos!
7 Dehn mek sain tu dehn paadna dehn eena di ada boat fi kohn help dehn.
Wen dehn kohn, dehn ful op di too boat dehn wid soh moch fish dat dehn
nayli staat tu sink anaal!
8 Wen Saiman Peeta si weh hapm, ih jrap dong pahn ih nee fronta Jeezas
ahn seh, "Goh weh fahn mi, Laad. Ai da wahn sinful man."
9 Ih seh dat kaa hihn ahn aala ih fren dehn kudn get oava di lata fish weh
dehn mi kech.
10 Ih paadna dehn, weh mi nayhn Jaymz ahn Jan, weh da-mi Zebidee son
dehn, mi sopraiz bowt it tu.
Ahn Jeezas seh tu Saiman, "Noh frayd. Fahn ya goh bak, insteda kech fish,
yu wahn kech peepl fi Gaad."
11 Soh dehn haal op di boat dehn pahn lan, ahn lef evriting deh ahn gaahn
lang wid Jeezas.

Jeezas heel wahn man
weh mi ga leprosi
(Machyu 8:1-4; Maak 1:40-45)

12 Wahn taim Jeezas mi deh da wahn sertn tong, ahn wahn man mi dehdeh
weh mi kova wid leprosi.* Wen ih si Jeezas, ih jrap dong fronta ahn wid ih
fays way dong da grong ahn bayg ahn seh, "Sa, if yoo waahn, yoo ku heel mi."
13 Jeezas schrech owt ih han ahn toch di man ahn seh, "Yes, Ah waahn heel
yu. Yu heel!" Az Jeezas seh dat, di leprosi disapyaa!
14 Den Jeezas aada di man seh, "Noh seh notn tu nobadi; bot goh schrayt da
di prees mek ih chek yu mek ih si dat yu heel fi chroo. Den goh goh aafa di
sakrifais weh Moaziz Laa seh yu fi aafa, fi shoa evribadi dat yu geh heel."
15 Bot nyooz bowt weh aal Jeezas mi-di du spred aal oava di plays, soh peepl
kohn fahn aal bowt fi yehr ahn, ahn fi geh heel.
16 Bot Jeezas aalwayz manij fi slip weh, fi deh bai ihself soh dat ih ku pray.

Jeezas heel wahn
paralaiz man
(Machyu 9:1-8; Maak 2:1-12)

---

* **5:12** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez.

17 Now, wahn day wen ih mi-di teech di krowd, sohn Farisee ahn dehn wan
weh teech di Jooish Laa mi dehdeh tu. Dehn mi kohn fahn evri vilij eena
Gyalilee ahn Judeeya, ahn fahn Jeroosalem Siti tu. Di powa a di Laad mi-di
werk schrang chroo Jeezas fi heel di sik peepl dehn.
18-19 Wen yu luk, sohn man kohn di bak wahn paralaiz man pahn wahn
schrecha. Dehn mi-di chrai bring ahn eena di hows fi put ahn dong fronta
Jeezas, bot dehn kudn reech Jeezas sayka di krowd. Soh di man dehn kehr
dehn fren op pahn di howstap,† ahn tayr op som a di tail dehn ahn loar ahn
dong pahn di schrecha, midl a di krowd, rait fronta Jeezas.
20 Wen Jeezas si humoch fayt dehn mi ga eena ahn, ih seh, "Mi fren, Ah
fagiv yu sin dehn."
21 Di Farisee dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa seh tu dehnself,
"Da weh du dis man? Hihn di play Gaad! Oanli Gaad ku fagiv sin!"
22 Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink, soh ih aks dehn seh, "Da weh
unu di tink dehn kaina ting eena unu haat fa?
23 Wich wan eeziya fi seh, 'Ah fagiv yu sin dehn,' er, 'Get op ahn waak'?
24 Ai ga atariti fi fagiv sin pahn ert ya. Bot fi jos seh dat noh proov notn, soh
Ah wahn shoa unu an Ah wahn heel di man." Den Jeezas ton tu di man weh
mi paralaiz ahn tel ahn seh, "Get op ahn pik op yu schrecha ahn goh hoahn."
25 Sodn-wan di man jomp rait op fronta aala dehn, ahn pik op di ting weh
ih mi-di lidong pan ahn gaahn hoahn di prayz Gaad.
26 Nobadi kudn bileev dehn aiy, ahn dehn staat tu prayz Gaad. Dehn mi
shak fi si weh aal Gaad mi-di du, ahn dehn seh, "Wee neva si notn laik dis yet
eena wi hoal laif!"

Jeezas pik Leevai fi bee ih disaipl

(Machyu 9:9-13; Maak 2:13-17)

27 Afta dis, Jeezas gaan owt ahn ih si wahn taks kalekta weh nayhn Leevai.‡
Ih mi-di sidong eena di kostom boot di kalek taks. Jeezas tel ahn seh, "Kohn
kohn bee wan a mi disaipl dehn."
28 Sayhn taim Leevai get op, lef evriting, ahn gaahn wid ahn.
29 Layta, Leevai mi ga wahn big bankwit da ih hows fi Jeezas, ahn lata taks
kalekta ahn sohn ada wan wid bad repyutayshan mi deh rong di taybl wid
dehn.
30 Bot di Farisee ahn di teecha dehn a di Laa weh mi bilangz tu fi dehn groop
kohn komplayn tu Jeezas disaipl dehn seh, "Da how unu stan fi eet ahn jrink
wid taks kalekta ahn dehn kaina peepl?"
31 Jeezas ansa dehn seh, "Da sik peepl weh need dakta, ahn noh dehn wan
weh helti.
32 Ai kohn fi kaal sinaz fi ton fahn dehn sin dehn, noh dehn wan weh tink
seh dehn don rait wid Gaad."

Noh miks oal teechin wid nyoo teechin

(Machyu 9:14-17; Maak 2:18-22)

33 Afta dat dehn seh tu ahn, "Dehn wan weh fala Jan di Baptis aalwayz di
faas ahn pray, ahn dehn wan weh fala di Farisee dehn du dat tu, bot dehn
wan weh fala yoo jos di eet ahn jrink laik notn."

---

† **5:18-19** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat ahn dehn mi mek owta sohn tail weh da-mi boad kova wid klay. Dehn mi ga wahn step weh goh op lang di said a di hows. ‡ **5:27** Er: *Machyu.* Machyu da wahn nada naym fi Leevai.

34 Jeezas ansa seh, “Unu kyaahn ekspek di groom fren dehn fi goh widowt
food wail hihn stil deh wid dehn.
35 Bot di taim wahn kohn wen dehn wahn tek weh di groom fahn dehn, ahn
dat da wen dehn wahn faas.”
36 Den ih tel dehn wahn parabl weh goh laik dis: “Nobadi noh wahn pach
wahn oal jakit wid wahn pees a klaat weh kom aafa wahn nyoo wan. If dehn
du dat, dehn wahn hambog di nyoo jakit, ahn pahn tap a dat, di nyoo pees a
klaat noh wahn mach di oal wan.
37 Rait soh, nobadi wahn put wain weh jos don mek eena oal leda wain bag.
If dehn du dat, di nyoo wain wahn bos di oal wain bag, ahn aala di wain wahn
chroh-weh ahn di wain bag wahn kandem.
38 Yu wel ahn noa seh yu hafu put nyoo wain eena nyoo wain bag.
39 Nobadi weh don yoostu di oal wain noh wahn waahn jrink di nyoo wan.
Dehn wahn seh, ‘Di oal wain tays beta.’ ”

6

Jeezas taak bowt di Sabat
(Machyu 12:1-8; Maak 2:23-28)

1 Wahn day wen da mi di Sabat, Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di paas chroo
sohn weet* feel. Ih disaipl dehn pap aaf di tap a som a di weet, ahn rob aaf di
chrash wid dehn han ahn eet di weet.
2 Som a di Farisee dehn aks dehn seh, “Da wai unu di du ting weh deh gens
di Laa pahn di Sabat?”
3 Jeezas ansa dehn seh, “Unu neva reed weh Dayvid ahn ih kompni dehn
mi du wen dehn mi hongri noh?
4 Ih gaan eena di hows a Gaad ahn tek di hoali bred weh, akaadn tu di Laa,
oanli di prees dehn mi sopoas tu eet; ahn ih eet som ahn gi ih man dehn sohn
fi eet tu.”
5 Den Jeezas tel dehn seh, “Di Son a Man† ga atariti fi seh weh rait fi peepl
du er kyaahn du pahn di Sabat.”

Jeezas heel wahn man weh mi ga wahn kripl han
(Machyu 12:9-14; Maak 3:1-6)

6 Pahn wahn nada Sabat, Jeezas gaan eena di sinagag‡ ahn ih mi-di teech.
Wahn man mi dehdeh hoofa rait han mi kripl op.
7 Di Farisee dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa mi-di luk fi wahn
reezn fi akyooz Jeezas, soh dehn mi-di wach ahn haad fi si if ih mi wahn heel
di man pahn di Sabat.
8 Wel, Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink, soh ih tel di man wid di kripl
han, “Get op ahn stan op fronta evribadi.” Soh di man get op ahn ih stan op
fronta dehn.
9 Den Jeezas tel dehn seh, “Mek Ah aks unu sohnting. Di Laa alow wi fi du
gud er fi du bad pahn di Sabat? Ih alow wi fi sayv laif er fi dischrai it?”
10 Ih luk rong pahn aala dehn. Den ih seh tu di man, “Schrech owt yu han.”
Soh di man schrech owt ih han, ahn ih han kohn bak gud gud-wan!
11 Di rilijos leeda dehn mi oanli beks bad. Soh dehn staat tu taak monks
dehnself how dehn mi wahn deel wid Jeezas.

---

* **6:1** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. † **6:5** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **6:6** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

Jeezas pik ih twelv
apasl dehn
(Machyu 10:1-4; Maak 3:13-19)

12 Now joorin da sayhn taim, Jeezas gaan op pahn wahn mongtin fi pray,
ahn ih spen hoal nait op deh di taak tu Gaad.
13 Wen maanin kohn, ih kaal op aala ih falowa dehn ahn pik owt twelv a
dehn fi bee ih apasl dehn.
14-16 Dehnya da-mi dehn naym: Saiman, hoofa naym Jeezas mi chaynj
tu Peeta; ahn fi hihn breda, weh nayhn Anjru. Den yu mi ga Jaymz, Jan,
Filip ahn Bartalamyoo; ahn Machyu ahn Tamas; ahn wahn nada wan weh
nayhn Jaymz tu, weh da-mi Alfyos son; ahn Saiman weh mi bilangz tu di
Zelat Paati.§ Den yu mi ga Joodas, hoofa pa mi nayhn Jaymz tu, ahn Joodas
Iskariyat, weh mi wahn sel owt Jeezas aftawodz.

Jeezas heel lata peepl
(Machyu 4:23-25)

17 Afta dat Jeezas kohn dong aafa di mongtin wid ih disaipl dehn, ahn stan
op wehpaa di grong mi flat. Wahn hoal krowd a ih falowa dehn mi dehdeh,
lang wid wahn lata ada peepl fahn aal bowt. Dehn kohn fahn Jeroosalem,
ahn fahn lata ada plays eena Judeeya, ahn fahn Taiya ahn Saidan,* weh mi
deh lang di see koas.
18 Dehn mi kohn fi yehr ahn preech ahn fi geh heel fahn dehn siknis, ahn
aala dehn wan weh mi ga eevl spirit eena dehn mi geh kyoar.
19 Evribadi eena di krowd mi-di chrai toch ahn kaa powa mi-di kom owta
ahn weh mi-di heel aala dehn.

Blesin ahn waanin
(Machyu 5:1-12)

20 Jeezas luk schrayt pahn di disaipl dehn ahn seh,
"Gaad bles unu weh noh ga notn now;
kaa Gaad kingdom da fi unu.
21 Gaad bles unu weh hongri now;
kaa unu beli wahn geh ful.
Gaad bles unu weh di krai now;
kaa unu wahn laaf.
22 Gaad bles unu wen peepl hayt unu,
ahn kip unu owta dehn kompni ahn insolt unu,
ahn bad-mowt unu sayka weh unu bilangz tu di Son a Man.
23 "Memba seh dat da di sayhn way fi dehn grayt-grayt-grayt-granfaada
dehn mi chreet di oal taim prafit dehn. Soh wen dehn sayhn ting deh hapm
tu unu, jomp op ahn daans kaa unu riwaad da hevn wahn big.
24 Unu een fi big chrobl, unu rich peepl.
Unu beta mek moch a di lee hapinis weh unu di injai rait now,
kaa dat da aal weh unu di get.
25 Unu een fi big chrobl, unu wan hoofa beli ful rait now,
kaa unu wahn geh hongri.
Unu een fi chrobl, unu wan weh di laaf rait now,
kaa unu wahn put unu han pahn unu hed ahn baal!
26 Unu een fi big chrobl wen evribadi taak loan gud ting bowt unu!
Da sayhn way unu ansesta dehn mi chreet dehn oal taim faals prafit.

---

§ **6:14-16** ***Zelat Paati:*** Dat da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament.
* **6:17** ***Taiya*** ahn ***Saidan*** da-mi too tong eena Lebanon weh wikid peepl mi liv.

Lov unu enimi
(Machyu 5:38-48; 7:12)

27 "Bot Ai di tel unu weh di lisn tu mi fi lov yu enimi dehn, ahn enibadi weh
hayt unu, chreet dehn gud.
28 Bles dehn wan weh put mowt pahn unu, ahn pray fi dehn wan weh
chreet unu bad.
29 If sohnbadi slap yu pahn wan said a yu fays, ton yu fays, mek dehn slap
yu pahn di neks said tu. If dehn tek weh yu jakit, mek dehn tek weh yu shot
tu.
30 If enibadi bayg yu fi eniting, gi dehn, ahn if dehn tek eniting fahn yu, noh
foas dehn fi gi yu bak.
31 Yu fi chreet ada peepl di sayhn way how yoo waahn dehn chreet yoo.
32 "If unu oanli lov dehn wan weh lov unu, dat di seh eniting fi unu? Eevn
sinaz oanli lov dehn wan weh lov dehn.
33 Ahn if unu oanli chreet dehn wan gud weh chreet unu gud tu, dat du unu
eni gud? Eevn sinaz du dat.
34 Agen, if unu oanli len ting tu peepl weh ku gi unu bak, dat noh seh notn
fi unu. Eevn sinaz oanli len wan anada ting soh dat dehn ku geh bak egzakli
weh dehn len.
35 Insteda du dat, lov unu enimi ahn du gud tu dehn, ahn len dehn ting
widowt ekspek notn bak. If unu du dat, Gaad wahn pay unu bak big, ahn unu
wahn bee Gaad pikni kaa hihn eevn shoa kainis tu dehn wan weh angraytful
ahn wikid.
36 Unu fi shoa mersi pahn peepl jos laik how unu Faada eena hevn shoa
mersi pahn aala wi.

Unu noh fi joj
(Machyu 7:1-5)

37 "Noh joj nobadi, ahn nobadi wahn joj unu. Noh kohn dong haad pahn
peepl, er els dehn wahn kohn dong haad pahn unu tu. Fagiv peepl ahn den
Gaad wahn fagiv unu.
38 Giv, ahn unu wahn geh bak unu ful amonk, wel pak, shayk dong, ahn di
ron oava. Dat da how unu wahn get it poar bak eena unu lap. Kaa di sayhn
way how yu gi, dat da how yu wahn geh bak."
39 Den Jeezas tel dehn dis lee parabl: "Unu tink seh dat wahn man weh
blain ku leed rong wahn nada blain man? Too a dehn wahn jrap eena hoal.
40 Wahn styoodent noh moa impoatant dan ih teecha, bot wen ih don geh
aala ih chraynin, ih wahn bee jos laik ih teecha.
41 "Ahn wai unu wahn wori bowt wahn lee splinta weh deh eena sohnbadi
els aiy, ahn noh noatis di big pees a stik weh deh eena fi unu wan?
42 How yu ku seh tu yu brada, 'Mi brada, mek Ah tek owt dis lee splinta weh
deh eena yu aiy,' wen yu noh eevn kanchos a di big pees a stik weh deh eena
fi yu wan? Unu hipokrit unu! Tek owt di big pees a stik weh deh eena unu
oan aiy fos, den yu wahn ku si gud nof fi tek owt di splinta weh deh eena yu
brada wan."

Weh kom owta yu mowt wahn shoa weh eena yu haat
(Machyu 7:16-20; 12:33-35)

43 Jeezas gaan aan fi seh, "Wahn chree weh helti ku neva bayr bad froot,
ahn wahn chree weh noh helti ku neva bayr gud froot.
44 Peepl ku aalwayz tel da weh kaina chree bai di froot weh ih bayr. Unu
wuda neva fain fig di groa pahn prikl bush, er grayp pahn brambl.
45 Sayhn way, wen wahn man haat ful op a loan gud ting, oanli gud ting
wahn kom owta it, bot wen ih haat ful op a loan bad ting, den oanli bad ting

wahn kom owta it. Soh den, wateva wahn man haat ful op wid, dat da weh
wahn kom owta ih mowt.

Too kaina fongdayshan
(Machyu 7:24-27)

46 "Wai unu stodi di kaal pahn mi ahn seh, 'Laad, Laad' wen unu noh eevn
waahn du weh Ah tel unu fi du?
47 Mek Ah tel unu weh wahn persn stan laik weh kohn tu mi ahn lisn tu
weh Ah teech ahn, ahn den goh du it.
48 Ih da jos laik sohnbadi weh di bil wahn hows, ahn dehn dig deep dong
soh dat dehn ku put di fongdayshan pahn rak. Wen dehn ga flod ahn di riva
rayz ahn wap gens di hows, ih stan op schrang kaa ih bil gud pahn rak.
49 Bot enibadi weh yehr weh Ah seh ahn noh du it, da jos laik wahn man
weh bil ih hows pahn di grong widowt fongdayshan. Wen flod kohn ahn wap
gens it, ih jrap dong flat ahn brok op eena peesiz."

7

Wahn Roaman aami aafisa shoa dat ih ga fayt
(Machyu 8:5-13; Jan 4:43-54)

1 Wen Jeezas don tel di peepl dehn weh ih mi ga fi seh, ih gaahn da
Kapernyam.
2 Wahn aafisa fahn di Roaman aami weh mi liv deh mi ga wahn servant
weh ih mi oanli lov bad. Di servant mi sik ahn deh pahn daiyin.
3 Wen di aafisa yehr bowt Jeezas, ih sen wan ahn too a di Jooish leeda dehn
fi aks Jeezas if ih ku kohn heel ih servant.
4-5 Soh dehn gaahn da Jeezas ahn bayg ahn haad seh, "Dis man dizerv fi
mek yu du dis far ahn, kaa ih oanli lov wi Jooish peepl dehn. Ih eevn bil wahn
meetn plays* fi wi."
6 Soh Jeezas gaahn wid dehn. Bot jos bifoa ih reech di hows, di aami aafisa
sen owt som a ih fren dehn fi tel ahn, "Sa, yu noh hafu kohn way eensaida mi
hows. Ai noh gud nof fi yoo aana mee soh.
7 Ah noh gud nof fi eevn kohn meet yu miself. Aal yu hafu du da seh di
werd, ahn mi servant wahn geh heel.
8 Ai noa, kaa mee miself ga aafisa oava mee weh gi mee aadaz, an Ai ga
soalja weh Ai gi aadaz tu. Ai ku tel eni wan a dehn, 'Goh!' ahn ih goh. An Ah
ku tel wahn neks wan, 'Kohn!' ahn ih kohn. Ai ku tel eni wan a mai servant
dehn, 'Du soch ahn soch,' ahn ih wahn du it."
9 Wen Jeezas yehr dis, ih mi soh sopraiz dat ih ton tu di krowd weh mi-di
fala ahn, ahn seh, "Ai di tel unu, Ai neva fain nobadi wid soh moch fayt yet,
noh eevn monks non a di peepl fahn Izrel!"
10 Wen di aafisa fren dehn gaahn bak da di hows, dehn fain di servant gud
gud-wan, don heel.

Jeezas bring wahn ded man bak tu laif

11 Wahn lee wail afta dat, Jeezas gaahn da wahn tong weh nayhn Nayn, ahn
ih disaipl dehn ahn wahn big krowd gaahn lang wid ahn.
12 Az dehn mi-di kohn kloas tu di gayt a di tong, dehn mi-di bak owt wahn
yong man weh mi ded. Da mi wahn wido† oanli son, ahn wahn lata peepl
mi-di kohn lang wid ahn fi beri ahn.
13 Wen di Laad si di wido, ih haat gaan owt tu ahn, ahn ih seh tu ahn, "Noh
krai, Mis."

---

* **7:4-5** Er: *sinagag.* † **7:12** ***wido:*** Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.

14 Den ih gaan op tu di schrecha weh dehn mi-di kehr di badi pan, ahn ih
put ih han pan it. Dehn wan weh mi-di bak di schrecha stan op wan plays.
Jeezas seh, "Yong man, get op!"
15 Di ded man get op ahn staat tu taak! Ahn Jeezas gi ahn bak tu ih ma.
16 Evribadi mi fraitn. Afta dat dehn staat tu prayz Gaad ahn seh, "Wahn
grayt prafit rayz op monks wi. Gaad kohn tu ih peepl dehn fi help dehn."
17 Di nyooz bowt aal weh Jeezas du spred aal oava Judeeya dischrik ahn da
hoal ayrya rong deh.

Jan di Baptis sen fi kweschan Jeezas
(Machyu 11:2-19)

18-19 Jan di Baptis disaipl dehn tel ahn bowt evriting weh Jeezas mi-di du.
Soh Jan kaal too a ih disaipl dehn ahn sen dehn da di Laad Jeezas fi aks ahn if
hihn da di Krais‡ weh Gaad mi pramis fi sen, er if dehn shuda luk fi sohnbadi
els.
20 Wen di man dehn gaahn da Jeezas, dehn seh, "Jan di Baptis sen wi fi aks
yu if yoo da di wan weh fi kohn, er wi fi luk owt fi sohnbadi els."
21 Sayhn taim wail dehn mi deh rait deh, Jeezas heel wahn lata peepl weh
mi ga aal kaina siknis ahn dizeez, ahn ih jraiv owt eevl spirit, ahn mek wahn
lata blain peepl si agen.
22 Den ih ton tu Jan disaipl dehn ahn seh, "Goh tel Jan aal weh unu si ahn
aal weh unu yehr: Blain peepl geh bak dehn sait, dehn wan weh mi kripl ku
waak agen, peepl weh mi ga leprosi§ geh heel, ahn def peepl ku yehr agen.
Ded peepl kohn bak tu laif, ahn di poa geh di Gud Nyooz preech tu dehn.
23 Tel ahn tu dat Gaad bles enibadi weh noh rijek mi sayka weh aal Ai di
du."
24 Afta Jan mesinja dehn gaan, Jeezas ton tu di krowd ahn staat tu taak tu
dehn bowt Jan. Ih seh, "Da wat egzakli unu mi gaan owt eena di dezert fi si?
Wahn lang pees a graas weh di sway eena di breez?
25 Bot tel mi, weh unu gaahn fi si? Wahn man jres op eena fansi kloaz? If
unu waahn fain peepl weh jres op eena fansi kloaz ahn liv laik king, goh luk
eena palis.
26 Soh, weh unu gaahn fi si? Wahn prafit? Yes, unu gaahn fi si wahn prafit
fi chroo, bot Ah tel unu, Jan da moch moa dahn jos wahn aadineri prafit.
27 Hihn da di sayhn wan weh di Skripcha mi-di taak bowt wen ih seh,
'Luk, Ah wahn sen mi mesinja heda yu.
Hihn wahn mek shoar evriting redi fi yu.'
28 Ah di tel yu, owta aala di pikni weh uman eva baan, non noh deh weh
grayta dan Jan; bot in spait a dat, di lees impoatant persn weh da paat a Gaad
kingdom now ga moa privilij dan Jan."*
29 Evribadi, eevn di taks kalekta dehn, mi agree wid how Gaad mi plan
tingz, soh dehn mi mek Jan baptaiz dehn.
30 Bot di Farisee dehn ahn dehn wan weh teech di Laa mi rijek weh Gaad
mi plan fi dehn, soh dehn neva mek Jan baptaiz dehn.
31 Den Jeezas aks dehn seh, "Soh, da weh Ah ku tel unu dis jenarayshan stan
laik? Weh Ah ku kompyaa dehn wid?

---

‡ **7:18-19** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:11.) § **7:22** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. **7:27** Malakai 3:1. * **7:28** Gaad mi sen Jan fi tel di werl dat di Mesaiya mi wahn kohn, bot hihn kudn a mi andastan evriting bowt Jeezas laik di peepl dehn weh da paat a Gaad kingdom now.

32 Dehn da jos laik sohn pikni weh di sidong eena wahn poblik skwyaa di
hala tu wan anada seh,
'Wi play floot fi unu
ahn unu neva eevn daans.
Wi sing ded sang
ahn unu neva baal.'
33 Wen Jan di Baptis kohn, hihn neva doz jrink ahn ih mi aalwayz di faas, ahn
unu seh, 'Hihn mosi ga deeman.'
34 Now di Son a Man† kohn di eet ahn jrink, ahn unu seh, 'Luk how ih kraybm
ahn ih da wahn jronkad, ahn ih fren op wid di taks kalekta dehn ahn ada
peepl wid bad repyutayshan.'
35 Bot dehn wan weh fala Gaad wizdom wahn proov fi bee rait eena di langa
ron."

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Machyu 26:6-13; Maak 14:3-9; Jan 12:3-8)

36 Wan a di Farisee invait Jeezas fi goh eet dina da ih hows, soh Jeezas gaahn
tek ih plays da di taybl.
37 Wel, wahn laydi weh mi ga bad naym yehr seh Jeezas mi deh da di Farisee
hows di eet, soh ih bring wahn ekspensiv perfyoom eena wahn batl weh mek
owta alabasta stoan.
38 Di laydi kohn bihain Jeezas bai ih fut ahn staat tu krai ahn krai. Jeezas
fut dehn geh wet op wid di laydi aiywaata, soh di laydi waip dehn aaf wid ih
hyaa, ahn ih stodi mi-di kis ih fut ahn put perfyoom pahn dehn.
39 Wel, wen di Farisee weh mi invait Jeezas da ih hows si weh aal mi-di
hapm, ih seh tu ihself, "If dis man da-mi wahn chroo chroo prafit, ih wuda
mi noa weh kaina uman dis weh di toch ahn, dat shee da wahn sina."
40 Jeezas taak op ahn ansa weh ih mi-di tink. Ih seh, "Saiman, Ah ga
sohnting fi tel yu."
Saiman seh, "Aarait Teecha, goh hed."
41 Jeezas seh, "Wahn man len too peepl sohn moni; wan a dehn bowt faiv
honjrid dalaz, ahn di ada wan, fifti.
42 Bot non a dehn kudn pay ahn bak, soh di man fagiv di too a dehn ahn
kaal it aaf. Now hoo yoo tink mi lov hihn di moas afta dat?"
43 Saiman ansa seh, "Ah ges di wan weh mi hoa ahn di moas moni."
"Dats rait," Jeezas seh.
44 Ih ton tu di laydi ahn seh tu Saiman, "Luk pahn dis laydi ya. Wen Ah
kom eena fi yoo hows, yu neva aafa mi no waata fi wash di dos aafa mi fut,
bot shee wash dehn wid ih aiywaata ahn waip dehn wid ih hyaa.
45 Yoo neva eevn welkom mi wid wahn kis wen Ah kom een, bot shee stodi
di kis mi fut dehn fahn Ah fos kom een.
46 Yoo neva rob mi hed wid no ail, bot shee poar perfyoom pahn mi fut
dehn.
47 Soh Ah tel yu, shee di shoa mi soh moch lov kaa Ai fagiv ahn a ih sin dehn,
ahn da mi wahn lata sin. Yu si, wahn persn weh geh wahn lee bit a sinz fagiv
oanli wahn lov lee bit."
48 Den Jeezas seh tu di laydi, "Ah fagiv yu sin dehn."
49 Dehn wan weh mi-di sidong da di taybl wid ahn seh, "Da hoo hihn soh
hoo kud eevn fagiv sin?"
50 Bot Jeezas seh tu di laydi, "Sayka yu fayt, yu sayv. Goh eena pees."

---

† **7:34** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

8

Sohn laydi help owt Jeezas ahn ih disaipl dehn

1 Soon aftawodz Jeezas staat tu goh chroo di siti ahn di vilij dehn di preech
di Gud Nyooz bowt how enibadi ku bee paat a Gaad kingdom. Ih mi gat ih
twelv disaipl dehn wid ahn,
2 lang wid sohn laydi weh ih mi heel fahn siknis ahn deeman. Monks dehn,
yu mi ga Mayri Magdaleen,* weh ih mi jraiv sebm deeman owta;
3 Joaana, weh da-mi Chuza waif (hihn da-mi manija a King Herod bizniz);
ahn Soozana, ahn wahn lat moa a dehn. Aala dehn laydi deh doz tek moni
fahn owta dehn oan pakit fi tek kayr a Jeezas ahn ih disaipl dehn.

Di parabl bowt wahn faama
(Machyu 13:1-9; Maak 4:1-9)

4 Peepl mi-di kohn fahn aal difrent tong, ahn wen wahn big krowd mi don
gyada, Jeezas tel dehn dis parabl:
5 "Wahn faama gaahn gaahn plaant sohn seed. Wail ih mi-di skyata di seed
dehn, sohn jrap pahn di lee pikaado road ahn geh waak op pan, ahn di berd
dehn flai dong ahn eet dehn op.
6 Den som a di seed dehn jrap pahn grong weh mi raki, ahn az dehn sprowt
op, dehn jrai op sayka weh dehn neva ga nof waata.
7 Sohn ada seed jrap monks sohn prikl bush, ahn di prikl bush groa op lang
wid di plaant dehn ahn choak dehn.
8 Now sohn neks seed jrap pahn gud grong, ahn dehn bayr wahn honjrid
taim moa dahn weh di faama mi plaant."
Wen Jeezas don seh dis, ih rayz ih vais ahn seh, "Eni a unu weh ga ayz fi
yehr, unu lisn gud!"

Wai Jeezas mi taak eena parablz
(Machyu 13:10-17; Maak 4:10-12)

9 Di disaipl dehn aks ahn weh di parabl meen.
10 Ih seh, "Gaad pik unu fi noa di seekrit bowt fi hihn kingdom, bot Ah taak
tu di res a peepl dehn eena parablz kaa di Skripcha seh,
'Eevn wen dehn luk wid aal dehn aiy, dehn stil noh si,
ahn wen dehn yehr weh Ah seh, dehn stil noh andastan.'

Jeezas tel weh di stoari meen
(Machyu 13:18-23; Maak 4:13-20)

11 "Now dis da weh di parabl meen: Di seed da di Werd a Gaad.
12 Dehn seed pahn di lee pikaado road da laik sohn peepl weh mi yehr di
Werd a Gaad, bot di devl kohn ahn tek it weh fahn owta dehn haat, soh dat
dehn noh bileev ahn geh sayv fahn dehn sin.
13 "Ahn di seed dehn weh jrap pahn grong weh raki stan fi dehn wan weh
yehr di Werd a Gaad ahn dehn oanli tu hapi fi aksep di mesij rait away; bot
di seed neva tek no root eena dehn haat. Dehn bileev it fi wahn lee wail, bot
wen chroblz kohn, dehn jrap weh.
14 "Ahn az fi dehn seed weh jrap monks prikl, dehn da laik dehn peepl weh
yehr, bot az dehn di goh lang, di woriz, ahn di richiz, ahn di plejaz eena laif
choak di Werd owta dehn, ahn soh notn gud noh kom owta fi dehn laif.

---

* **8:2** Dehn kaal ahn ***Magdaleen*** kaa ih kohn fahn Magdaala. **8:10** Aizaiya 6:9.

15 “Bot dehn seed weh jrap pahn di gud grong, dehn da laik dehn peepl weh
yehr di Werd—dehn hoal it tait eena wahn aanis ahn gud haat, ahn sayka weh
dehn neva giv op, wahn lata gud ting kom owta fi dehn laif.

Noh haid yu lait
(Maak 4:21-25)

16 “Nobadi noh wahn lait wahn lamp ahn kova it op, er put it anda di bed.
Insteda dat, dehn wahn put it hai op pahn wahn stan soh dat evribadi weh
kom een ku si di lait.
17 Evriting weh haid weh wahn geh ekspoaz, ahn evriting weh du eena
seekrit wahn kom owt eena di lait, ahn den evribadi wahn noa bowt it.
18 Soh main how unu lisn kaa evribadi weh don ga wahn geh moa, ahn fi
dehn wan weh noh ga notn, eevn di lee bit weh dehn tink dehn ga wahn geh
tek weh fahn dehn.”

Jeezas chroo chroo famili
(Machyu 12:46-50; Maak 3:31-35)

19 Wahn taim Jeezas ma ahn ih breda dehn kohn tu ahn, bot dehn kudn geh
kloas sayka di krowd a peepl.
20 Sohnbadi tel ahn seh, “Yu ma ahn yu breda dehn deh owtsaid ahn dehn
waahn si yu.”
21 Bot Jeezas tel dehn seh, “Mi ma ahn mi breda da dehn wan weh yehr di
Werd a Gaad ahn du weh ih seh.”

Jeezas kyaam di staam
(Machyu 8:23-27; Maak 4:35-41)

22 Wahn day Jeezas seh tu ih disaipl dehn, “Mek wi goh kraas da di neks
said a di lagoon.” Soh dehn get eena wahn boat ahn dehn shub owt.
23 Wail dehn mi-di goh lang, Jeezas jrap asleep. Wel, wan pees a skwaal
kohn dong pahn di lagoon ahn di boat staat tu geh ful op wid waata, ahn dehn
mi deh eena big chrobl.
24 Soh di disaipl dehn gaahn wayk op Jeezas. Dehn hala, “Maasta! Maasta!
Wi di luk fi jrongdid ya!”
Jeezas get op ahn ih taak shaap-wan tu di breez ahn di rof waata. Az ih du
dat, di breez stap bloa ahn evriting geh kyaam, kyaam.
25 Den Jeezas seh tu ih disaipl dehn, “Wehpaa unu fayt deh?”
Di disaipl dehn mi feel frayd ahn sopraiz sayhn taim, ahn dehn seh tu wan
anada, “Da hoo dis man? Dong tu di breez ahn di waata hihn tel weh fi du,
ahn dehn obay ahn!”

Jeezas jraiv lata eevl spirit owta too man
(Machyu 8:28-34; Maak 5:1-20)

26 Afta dat dehn sayl kraas di neks said a di lagoon fahn Gyalilee, ahn dehn
reech wichpaa di Jeraseen peepl dehn liv.
27 Az Jeezas mi-di get owta di boat, wahn man fahn di tong kohn meet ahn.
Dis man mi ga deeman eena ahn, ahn fi wahn lang taim ih neva wayr no
kloaz, ahn hihn neva liv eena hows needa; hihn mi liv eena bering grong.
28 Az soon az ih sait Jeezas, ih baal owt ahn jrap dong fronta ahn, ahn ih
hala haad-wan pahn tap a ih vais, “Jeezas, yoo weh da di Son a di moas hai
Gaad, da weh yoo waahn wid mee? Ah di bayg yu, noh taacha mi.”
29 Ih seh dat bikaa Jeezas mi don koman di deeman fi kom owta ahn. Dehn
wuda ga di man anda gyaad ahn ga ih han ahn ih fut dehn chayn op, ahn stil
lata taim di deeman wuda tek kanchroal a ahn mek ih bos op di chayn dehn
laik notn, ahn mek ih ron way owt eena bush weh nobadi noh deh.

30 Jeezas aks ahn seh, “Da weh yoo nayhn?”
Ih ansa seh, “Mee nayhn Leejan,”† kaa wahn lata deeman mi liv eena ahn.
31 Di deeman dehn bayg Jeezas haad noh fi sen dehn eena di hoal weh noh
ga no batam.
32 Now yu mi ga wahn lata pig weh mi-di feed pahn wahn hil weh mi deh
kloas tu weh dehn mi deh. Di deeman dehn bayg Jeezas fi mek ih sen dehn
eena di pig dehn, soh Jeezas tel dehn fi goh.
33 Soh di deeman dehn kom owta di man ahn gaan eena di pig dehn, ahn
di hoal bonch a dehn rosh dong di said a di hil weh mi wel ahn hai, ahn aala
dehn jrongdid eena di lagoon.
34 Wen di man dehn weh mi-di main di pig dehn si weh hapm, dehn ron
gaahn tel evribadi eena di tong ahn aal oava di konchrisaid.
35 Soh di peepl dehn gaahn gaahn si weh hapm. Wen dehn gaahn da Jeezas,
dehn fain di man weh mi ga di deeman di sidong bai Jeezas fut. Wen dehn si
dat ih mi gat aan kloaz, ahn ih mi ga ih gud gud sens, dehn geh frayd.
36 Dehn wan weh mi si how di hoal ting mi hapm tel evribadi how di man
weh mi ga di eevl spirit dehn mi geh kyoar.
37 Den aala di Jeraseen peepl dehn bayg Jeezas fi goh fahn deh kaa dehn mi
frayd bad bad. Soh ih get eena di boat fi goh.
38 Bot di man weh mi ga di deeman dehn gaan ahn bayg Jeezas fi mek ih
goh lang wid ahn, bot Jeezas sen ahn weh ahn tel ahn seh,
39 “Goh bak hoahn ahn tel dehn weh Gaad du fi yu.” Soh di man lef ahn
gaan aal oava di tong ahn tel evribadi weh aal Jeezas mi du far ahn.

Jairos daata ahn di laydi weh toch Jeezas kloaz
(Machyu 9:18-26; Maak 5:21-43)

40 Now wen Jeezas get bak fahn Jeraseen, wahn hoal krowd a peepl mi don
dehdeh aredi. Dehn mi-di wayt fi welkom ahn.
41-42 Den wahn man weh mi nayhn Jairos, weh da-mi di hed a di sinagag‡
deh, kohn ahn chroa ihself da Jeezas fut. Ih bayg ahn fi kohn da ih hows,
sayka weh ih wan lee daata mi deh pahn daiyin. Di lee gyal mi bowt twelv.
Az Jeezas mi-di goh wid ahn, di peepl dehn mi-di krowd een pan ahn soh
moch dat dehn mi-di luk fi krosh ahn anaal.
43 Wahn laydi weh mi-di chrobl wid hemrij fi twelv yaaz mi deh eena di
krowd. No dakta kudn heel ahn.
44 Ih kom op bihain Jeezas ahn toch di ej a ih kloaz, ahn sayhn taim di
bleedn stap!
45 Jeezas aks dehn seh, “Hoo toch mi?”
Wen nobadi oan op, Peeta tel ahn seh, “Bot Maasta, yoo noh si humoch
peepl deh rong yu di shub op gens yu?”
46 Bot Jeezas seh, “Sohnbadi toch mi. Ah noa kaa powa gaan owta mi.”
47 Wen di laydi si ih kudn get weh, ih kohn di chrimbl ahn ih chroa ihself
da Jeezas fut. Rait fronta evribadi ih seh wai ih mi toch ahn, ahn dat ih geh
heel sayhn taim.
48 Jeezas tel ahn seh, “Daata, sayka yu fayt, yu geh heel. Goh, ahn noh wori
bowt notn.”
49 Wail ih stil mi-di taak, sohnbadi fahn Jairos hows kohn ahn tel ahn seh,
“Yu daata ded. Noh bada di teecha agen.”

---

† **8:30** Wahn ***leejan*** da-mi bowt faiv towzn soalja eena di Roaman aami. ‡ **8:41-42** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

50 Wen Jeezas yehr dis, ih tel Jairos seh, “Noh wori, jos ga fayt ahn yu daata
wahn aarait.”
51 Soh wen dehn geh da Jairos hows, Jeezas neva mek nobadi gaan een wid
ahn, eksep Peeta ahn Jaymz ahn Jan, ahn di lee gyal ma ahn pa.
52 Da sayhn taim deh, aala di peepl dehn mi-di moan ahn baal fi di lee gyal.
Jeezas tel dehn seh, “Unu stap unu naiz. Di lee gyal noh ded; ih oanli di sleep!”
53 Dehn staat tu laaf aata ahn kaa dehn mi noa dat di lee gyal mi ded fi
chroo.
54 Bot Jeezas tek ih han ahn seh, “Get op, baybi.”
55 Di lee gyal spirit kohn bak eena ahn, ahn sayhn taim ih get op. Jeezas tel
dehn fi gi ahn sohnting fi eet.
56 Ih ma ahn pa mi oanli glad bot fraitn sayhn taim! Jeezas tel dehn noh fi
tel nobadi weh mi hapm.

9

Jeezas sen owt ih twelv disaipl
(Machyu 10:5-15; Maak 6:7-13)

1 Wahn day Jeezas kaal ih twelv disaipl dehn tugeda ahn ih gi dehn powa
ahn atariti fi jraiv owt aal kaina deeman ahn fi heel dizeez.
2 Den ih sen dehn owt fi heel dehn wan weh sik ahn fi tel evribadi bowt
how dehn ku bee paat a Gaad kingdom.
3 Jeezas tel dehn seh, “Ah noh waahn unu kehr notn pahn di jerni—no
waakin stik, needa kitbag er ting fi eet, ner moni; noh eevn wahn ekschra
shot.
4 Eni vilij weh unu goh eena, di fos hows weh dehn invait unu fi stay eena,
stay deh til unu redi fi lef da vilij.
5 If di peepl dehn da eni vilij noh welkom unu, den wen unu di lef fahn deh,
unu mos shayk aaf di dos fahn aafa unu fut az wahn sain gens dehn.”
6 Soh di disaipl dehn mek dehn rongz a di vilij dehn; ahn evriway weh dehn
mi-di goh, dehn mi-di preech di Gud Nyooz ahn heel sik peepl.

Herod kanfyooz bowt Jeezas
(Machyu 14:1-12; Maak 6:14-29)

7 Now nyooz bowt weh aal Jeezas mi-di du get eena King Herod ayz. Hihn
da-mi di roola oava Gyalilee. Ih mi-di wanda weh mi-di goh aan kaa sohn
peepl mi-di seh dat da Jan di Baptis weh rayz op bak fahn di ded.
8 Den sohn mi-di seh dat da mosi Ilaija* apyaa, ahn stil sohn ada wan mi-di
seh dat da sohn ada oal taim prafit weh rayz op bak fahn di ded.
9 Ahn Herod seh, “Bot Ai chap aaf Jan hed. Soh da hoo dis man weh Ai di
yehr dehnya schraynj stoari bowt now?” Ahn den Herod chrai ih bes fi si
Jeezas.

Jeezas feed moa dan faiv towzn peepl
(Machyu 14:13-21; Maak 6:30-44; Jan 6:1-14)

10 Wen di apasl dehn kohn bak, dehn tel Jeezas bowt evriting weh dehn mi
du. Den ih slip weh wid dehn ahn gaahn da wahn tong weh nayhn Betsayda
fi bee bai dehnself.

---

* **9:8** ***Ilaija*** da-mi wahn prafit weh mi liv lang lang bifoa Jeezas mi kohn. Peepl mi-di ekspek hihn fi kohn ahn geh di way redi fi di Mesaiya.

11 Bot di krowd fain owt wehpaa ih mi gwehn ahn dehn fala ahn. Jeezas
welkom dehn ahn staat tu teech dehn bowt Gaad kingdom; pahn tap a dat,
ih heel dehn wan weh mi sik.
12 Layt-wan di aftanoon di twelv disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn seh, "Sen
di krowd weh da di vilij dehn ahn di faam dehn weh deh kloas soh dat dehn
ku fain sohnting fi eet ahn lajin fi di nait. Notn noh deh ya fi eet eena disya
dizertid plays."
13 Bot Jeezas aks dehn seh, "Wai unu noh feed dehn?"
Dehn ansa ahn seh, "Wee oanli ga faiv bred ahn too fish. How wee wahn
bai nof bred fi feed dis hoal krowd?"
14 (Bowt faiv towzn man mi dehdeh.)
Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Jos tel dehn fi sidong pahn di grong eena
groop wid fifti peepl eena wahn groop."
15 Soh dehn du dat, ahn di peepl dehn sidong.
16 Jeezas tek di faiv bred ahn too fish, ahn luk op da hevn ahn gi Gaad tanks.
Ih brok di bred ahn di fish, ahn ih gi di disaipl dehn fi paas owt tu evribadi.
17 Di peepl dehn eet til dehn beli ful, ahn den di disaipl dehn pik op hoal a
twelv baaskit ful a di lee pees a bred dehn ahn fish weh mi lefoava.

Peeta seh dat Jeezas da di Krais
(Machyu 16:13-20; Maak 8:27-30)

18 Wahn day Jeezas gaan aaf bai ihself gaahn pray. Ih disaipl dehn neva
deh tu faar fahn ahn, soh ih aks dehn seh, "Wen peepl taak bowt mi, da hoo
dehn seh da mee?"
19 Dehn tel ahn seh, "Wel, sohn peepl seh dat yu da Jan di Baptis, ahn sohn
seh yu da Ilaija, ahn stil sohn neks wan dehn seh dat yoo da wan a dehn oal
taim prafit weh kohn bak fahn di ded."
20 Den ih aks dehn seh, "Ahn da hoo unu seh da mee?"
Peeta ansa seh, "Yoo da di Krais† weh Gaad sen."
21 Jeezas waan dehn haad-wan seh, "Noh tel nobadi da hoo mee
22 bikaa di Son a Man‡ wahn hafu sofa lata ting. Di Jooish leeda dehn, ahn
di cheef prees dehn, ahn dehn wan weh teech di Laa wahn rijek ahn. Dehn
wahn kil ahn, bot chree dayz layta, ih wahn rayz op bak fahn di ded!"

Weh ih kaas fi fala Jeezas
(Machyu 16:20-28; Maak 8:30-9:1)

23 Den ih seh tu di krowd, "If eni a unu waahn fala mi, unu mos stap goh
afta weh unu waahn fi fi unu oanself. Pik op yu kraas evri day ahn fala mee.
24 Enibadi weh chrai fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it, bot
enibadi weh giv op dehn laif fi sayka mee wahn sayv it.
25 Weh gud ih wahn du yu if yoo oan di hoal werl ahn en op di laas yu soal
er dischrai yuself?
26 If enibadi shaym a mee ahn fi mee mesij, di Son a Man wahn shaym
a dehn tu wen ih kohn bak eena aala fi hihn gloari, di shain eena aala di
braitnis a ih Faada gloari. Ahn aala di hoali aynjel dehn wahn deh rong ahn
eena fi dehn gloari tu.
27 Ah di tel unu di chroot, som a unu weh di stan op rait ya soh, noh wahn
ded bifoa unu si Gaad kingdom staat."

Jeezas taak wid Ilaija ahn Moaziz pahn di mongtin
(Machyu 17:1-8; Maak 9:2-8)

† **9:20** Er: *Mesaiya.* ‡ **9:22** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

28 Bowt ayt dayz afta Jeezas seh dehn ting deh, ih kehr Peeta ahn Jaymz,
ahn Jan wid ahn op pahn wahn mongtin fi pray.
29 Ahn az ih mi-di pray, ih hoal fays chaynj ahn ih kloaz geh wait wait wait
til ih hat dehn aiy anaal.
30-31 Sodn-wan, too man apyaa ahn wahn brait lait mi deh rong dehn.
Dehnya man da-mi Moaziz ahn Ilaija, ahn dehn mi-di taak tu Jeezas bowt
how ih mi wahn hafu ded da Jeroosalem fi mek Gaad plan kohn chroo.
32 Peeta ahn di ada too disaipl dehn jrap asleep kaa dehn mi sleepi bad, bot
den dehn wayk op ahn si Jeezas brait-wan eena aala ih gloari, ahn dehn si di
too man dehn weh mi deh wid ahn tu.
33 Jos az Moaziz ahn Ilaija mi-di luk fi goh, Peeta tel Jeezas seh, "Maasta, ih
gud dat wee deh ya. Mek wi put chree boot ya, wan fi yoo, wan fi Moaziz, ahn
wan fi Ilaija." Peeta hihn neva eevn noa weh hihn mi-di seh.
34 Bot sayhn taim ih mi-di seh dat, wahn klowd apyaa oava dehn, ahn dehn
mi fraitn no miks wen di klowd kova dehn.
35 Den dehn yehr wahn vais fahn owta di klowd weh seh, "Dis da mai Son,
di Wan weh Ai pik. Lisn tu ahn."
36 Wen di vais don taak, oanli Jeezas wan mi lef deh wid dehn. Di disaipl
dehn kip weh mi hapm tu dehnself, ahn dehn neva tel nobadi bowt it til
aftawodz.

Jeezas heel wahn bwai weh mi ga eevl spirit
(Machyu 17:14-21; Maak 9:14-27)

37 Di neks day, afta dehn kohn dong aafa di mongtin, wahn big big krowd
mi dehdeh fi meet Jeezas.
38 Wahn man eena di krowd hala tu ahn, "Teecha, pleez kohn luk pahn mi
lee bwai noh? Ih da mi oanli son.
39 Wahn eevl spirit stodi grab ahn, ahn mek ih skreem owt sodn. Ih chroa
ahn dong eena fits til ih fraat da ih mowt. Den ih stodi di nak ahn op ahn mek
ih hat op ihself. Ih noh lef ahn loan ataal.
40 Ah bayg yu disaipl dehn fi jraiv owt di eevl spirit, bot dehn kudn du it."
41 Jeezas seh, "Unu stobant peepl weh noh ga no fayt! How lang Ai fi deh ya
wid unu, di put op wid unu? Bring di lee bwai ya tu mi."
42 Az dehn mi-di bring di lee bwai, di deeman chroa ahn dong eena wahn
schrang fits. Bot Jeezas taak shaap-wan tu di eevl spirit ahn den ih heel di
bwai ahn gi ahn bak tu ih pa.
43 Di peepl dehn mi shak wen dehn si di powa a Gaad.

Jeezas taak bowt ih det agen
(Machyu 17:22-23; Maak 9:30-32)

Wail evribadi mi-di chrai get oava aala di wandaful ting dehn weh Jeezas
mi-di du, Jeezas tel ih disaipl dehn seh,
44 "Lisn tu mi gud ahn memba weh Ah seh. Dehn wahn sel owt di Son a
Man§ ahn han ahn oava tu sohn peepl."
45 Bot di disaipl dehn neva andastan weh Jeezas mi-di taak bowt kaa di reel
meenin mi haid fahn dehn soh dat dehn kudn andastan it. Pahn tap a dat,
dehn mi frayd fi aks ahn.

Hoo da di moas impoatant?
(Machyu 18:1-5; Maak 9:33-37)

§ **9:44** ***Son a Man:*** (Luk pahn di noat eena 9:22.)

46 Afta dat, di disaipl dehn staat tu aagyu monks dehnself bowt wich wan
a dehn da-mi di moas impoatant wan.
47 Bot Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink, soh ih tek wahn lee pikni ahn
put ahn saida ahn,
48 ahn ih tel dehn seh, "Enibadi weh welkom wahn lee pikni laik dis sayka
mee, welkom mee tu, ahn enibadi weh welkom mee, welkom di Wan weh sen
mi. Enibadi weh da di lees monks unu da di moas impoatant wan."

Hoo noh deh wid wi deh gens wi
(Maak 9:38-40)

49 Den Jan seh tu Jeezas, "Teecha, wi mi si wahn man di yooz yu naym fi
jraiv deeman owta peepl, ahn wi tel fi stap bikaa hihn da noh wan a wee."
50 Bot Jeezas seh, "No! Noh stap ahn! Enibadi weh noh deh gens wi, dehn
deh pahn fi wee said."

Wahn Samaritan vilij rijek Jeezas

51 Wen di taim mi-di geh kloas fi mek Jeezas goh bak da hevn, ih mek op ih
main fi goh da Jeroosalem,
52 ahn ih sen sohn mesinja heda ahn. Dehn gaahn da wahn Samaritan vilij
fi geh tingz redi far ahn.
53 Bot di peepl da da vilij neva waahn notn fi du wid Jeezas kaa dehn mi
noa dat da Jeroosalem ih mi gwehn.
54 Wen Jaymz ahn Jan si dat di peepl dehn neva waahn Jeezas deh, dehn aks
ahn seh, "Teecha, yu tink wi shuda kaal dong faiya fahn hevn fi bon dehn op,
er wat?"
55 Bot Jeezas ton rong ahn skoal dehn shaap-wan.
56 Afta dat dehn gaahn da wahn neks vilij.

Aal kaina ekskyooz wai peepl noh waahn fala Jeezas
(Machyu 8:19-22)

57 Wail Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di waak dong di road, sohnbadi seh
tu Jeezas, "Ai wahn fala yoo noh mata wehpaa yu goh."
58 Bot Jeezas tel ahn seh, "Faks ga hoal fi liv eena, ahn berd ga nes, bot di
Son a Man noh ga no way fi res ih hed."
59 Den ih tel sohnbadi els, "Kohn fala mi ahn bee wan a mi disaipl dehn."
Bot di man seh, "Teecha, mek Ah wayt til mi pa ded fos, soh dat Ah ku beri
ahn."
60 Jeezas tel ahn seh, "Mek dehn wan weh ded beri fi dehn oan ded. Weh
yoo fi du da preech bowt how peepl ku bee paat a Gaad kingdom."
61 Wahn neks wan seh, "Ai wahn fala yu, Teecha, bot mek Ah goh da mi
faamli fos ahn tel dehn gudbai."
62 Bot Jeezas tel ahn seh, "Enibadi weh staat tu plow dehn feel ahn stodi
di luk bihain dehn, noh fit fi serv monks di peepl dehn weh da paat a Gaad
kingdom."

10

Jeezas sen owt moa disaipl

1 Afta dis Jeezas pik owt semti moa disaipl. Ahn ih sen dehn owt too-bai-too
fi goh heda ahn da eech tong ahn vilij weh ih mi waahn goh.
2 Ahn ih tel dehn seh, "Lata grayn deh fi pik, bot oanli lee bit a peepl deh fi
werk. Soh pray tu Gaad weh in chaaj a bring een di krap fi mek ih sen moa
werkaz fi werk eena fi hihn feel.

3 Goh! Ah di sen unu owt laik sohn lee lam monks dehn wulf.
4 Noh kehr no moni, kitbag er ekschra shooz, ahn noh eevn stap fi hayl
nobadi pahn di way.
5 "Enitaihn unu goh eena enibadi hows, di fos ting unu fi seh da, 'Gaad bles
dis hows.'
6 If di peepl dehn weh liv deh da peesful peepl, den unu blesin wahn tek,
bot if dehn noh peesful, di blesin wahn kohn bak tu unu.
7 Oanli stay da wan hows, ahn eet ahn jrink eniting weh dehn gi unu kaa
wahn werka dizerv ih pay. Noh di moov fahn hows tu hows.
8 Soh wen unu goh da wahn tong ahn dehn welkom unu, eet wateva dehn
gi unu.
9 If enibadi dehdeh weh sik, heel dehn. Tel dehn, 'Now di taim soon kohn
fi Gaad set op ih kingdom ahn unu wahn ku bee paat a it.'
10 Bot if di peepl dehn eena wahn tong noh waahn unu deh, goh stan op
midl schreet ahn seh,
11 'Wi eevn di waip di dos a unu tong fahn aafa wi fut batam az wahn sain
dat unu doom. Bot wi waahn unu noa dat di taim soon kohn fi Gaad set op ih
kingdom.'
12 Ah di tel unu di chroot, wen Jojment Day kohn, ih wahn eeziya fi di peepl
dehn fahn Sadam* dan fi dehn wan fahn datdeh tong weh rijek mi.

Di wikid tong dehn weh neva bileev
(Machyu 11:20-24)

13 "Aiy, unu peepl da Korazin ahn Betsayda, unu een fi big chrobl. Kaa if
dehn wikid peepl da Taiya ahn Saidan kuda mi si di mirakl dehn weh Ai mi
du eena unu tong, dehn mi wahn ton fahn dehn sin dehn lang taim. Dehn
wuda mi put aan krokos bag ahn sidong eena ashiz fi shoa how sari dehn
sari.
14 Soh ih wahn beta fi dehn wan da Taiya ahn Saidan dan fi unu pahn
Jojment Day.
15 Ahn unu peepl da Kapernyam, unu tink seh Gaad wahn kehr unu da
hevn? No, sa! Unu gwehn schrayt da hel!"
16 Den ih tel di disaipl dehn, "Enibadi weh lisn tu unu lisn tu mee tu. Ahn
if dehn rijek unu, den dehn rijek mee tu, ahn enibadi weh rijek mee rijek di
Wan weh sen mi."

Di semti disaipl dehn kohn bak
(Machyu 11:25-27; 13:16-17)

17 Wen di semti disaipl dehn kohn bak, dehn mi oanli hapi, ahn dehn seh,
"Maasta, eevn di deeman dehn obay wi wen wi yooz yu naym gens dehn!"
18 Jeezas tel dehn seh, "Yes! Ah mi si Saytan jrap dong fahn hevn laik
laitnin.
19 Yu si, Ah don gi unu atariti oava aala di powa a di enimi. Unu wahn waak
pahn snayk er skyaapyan, ahn dehn noh wahn du unu notn.
20 Bot noh feel hapi jos sayka weh eevl spirit obay unu. Insteda dat, unu
mos feel hapi kaa unu naym rait dong eena hevn!"
21 Sayhn taim di Hoali Spirit mek Jeezas staat tu rijais ahn ih seh, "Ah prayz
yu, Faada, yoo weh da di Laad a hevn ahn ert, kaa yu neva mek dehn wan
weh ejukaytid ahn tink dehn soh smaat andastan aala dehn ting weh Ah jos

* **10:12** ***Sadam*** da-mi wahn tong weh Gaad mi dischrai sayka weh ih mi soh wikid.

tel mi disaipl dehn, bot yu shoa it tu dehn wan weh hombl laik lee pikni. Yes,
Faada, ih mek yu hapi fi du it soh."
22 Den ih tel ih disaipl dehn seh, "Mai Faada don gi mi atariti oava evriting.
Nobadi noh reeli noa hoo da di Son eksep di Faada, ahn nobadi reeli noa hoo
da di Faada eksep di Son, ahn enibadi els weh di Son waahn shoa ih Faada
tu."
23 Den Jeezas ton soh dat oanli ih disaipl dehn kuda mi yehr, ahn ih seh,
"Gaad bles di aiy dehn weh si weh unu si fi chroo.
24 Mek Ah tel unu, wahn lata dehn oal taim prafit ahn king dehn wuda mi
oanli waahn si ahn yehr di ting dehn weh unu si ahn yehr, bot dehn kudn."

Di gud man fahn Samayrya

25 Wahn taim wahn teecha a di Jooish Laa get op fi aks Jeezas wahn
kweschan jos fi tes ahn. Ih seh, "Maasta, da weh Ah hafu du fi liv wid Gaad
fareva?"
26 Jeezas ansa ahn seh, "Da weh rait eena di Laa? Da how yu andastan it?"
27 Di man ansa seh, " 'Yu fi lov di Laad yu Gaad wid aala yu haat, ahn wid
aala yu soal, ahn wid aala yu schrent, ahn wid aala yu main,' ahn 'yu fi lov
yu nayba sayhn laik how yu lov yuself.'"
28 Jeezas seh, "Dat karek. Yoo du dat ahn yu wahn liv wid Gaad fareva."
29 Bot dat neva satisfai di man, kaa hihn neva tink dat Jeezas ansa mi gud
nof, soh ih aks ahn seh, "Ahn hoo egzakli da mi nayba?"
30 Dis da how Jeezas ansa ahn: "Wahn Jooish man mi gwehn fahn Jeroos-
alem dong da Jeriko wen sohn teef atak ahn. Dehn haal aaf ih kloaz, bos ahn
op bad, ahn lef ahn pahn di roadsaid fi ded.
31 Now ih hapm dat wahn prees mi-di chravl dong da sayhn road. Wen ih
si di poa lee man, ih kraas oava ahn ih paas pahn di nada said.
32 Sayhn way, wahn man weh werk eena di templ† reech wehpaa di man
mi deh, ahn wen ih si di man, hihn paas pahn di nada said a di road tu.
33 Bot wahn Samaritan‡ man weh mi-di chravl pahn di sayhn road, bok op
pahn di man. Ahn wen ih si how bad ih mi stan, ih haat gaan owt tu ahn.
34 Ih gaan oava tu ahn, ahn poar lee aliv ail ahn wain pahn ih kot dehn fi
mek ih feel lee beta, ahn den ih ban ahn op. Den ih tek ahn, ahn put ahn pahn
fi hihn oan dongki ahn ih kehr ahn da wahn ges-hows soh dat ih kuda mi tek
kayr a ahn.
35 Di neks day di Samaritan man tek owt sohn moni ahn gi di oana a di ges-
hows ahn tel ahn seh, 'Tek kayr a di man. If ih kaas moa dahn weh Ah lef wid
yu, Ah wahn pay yu di res wen Ah kohn bak.' "
36 Den Jeezas aks di teecha a di Laa, "Soh wich wan a dehn chree man yoo
tink da-mi chroo chroo nayba tu di man weh di teef dehn beet op?"
37 Di teecha a di Laa seh, "Di wan weh mi tek piti pan ahn, ahn help ahn."
Soh Jeezas tel ahn seh, "Wel, yoo goh ahn du di sayhn ting."

Jeezas gaahn hayl
Mayri ahn Marta

38 Az Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di goh lang pahn dehn way da Jeroos-
alem, dehn reech wahn vilij wehpaa wahn laydi weh nayhn Marta liv, ahn
shee welkom Jeezas dehn eena ih hows.
39 Ih mi ga wahn sista weh nayhn Mayri, ahn shee mi-di sidong bai Jeezas
fut di lisn tu aal weh ih mi-di teech bowt.

10:27 Dyooteronomi 6:5. **10:27** Livitikos 19:18. † **10:32** Er: ***Leevait.*** ‡ **10:33** Di Jooish peepl dehn neva laik di *Samaritan* peepl dehn.

40 Bot Marta mi-di hasl op ihself wid aala di ting dehn weh ih mi ga fi du.
Soh ih gaahn da Jeezas ahn seh, “Teecha, yoo noh kay dat oanli mee wan di
du aala di werk wail Mayri shee jos di sidong deh, noh di du notn? Tel ahn fi
kohn kohn help mi noh?”
41 Bot di Laad tel ahn seh, “Aiy, Marta! Yoo di wori ahn opset op yuself aafa
tu moch ting.
42 Oanli wan ting deh weh reeli impoatant, ahn Mayri don fain it. Nobadi
wahn kyaahn tek dat weh fahn shee.”

11

Jeezas teech bowt how fi pray
(Machyu 6:9-13; 7:7-11)

1 Wahn taim Jeezas mi deh eena wahn sertn plays di pray. Wen ih don pray,
wan a ih disaipl dehn aks ahn seh, “Laad, teech wi fi pray noh, jos laik how
Jan teech fi hihn disaipl dehn.”
2 Jeezas tel dehn seh, “Wen unu pray, unu fi seh,
‘Faada, mek wi kip yu naym hoali.
Kohn kohn set op yu kingdom.
3 Pleez gi wi di food weh wi need evri day.
4 Ahn fagiv wi aala di rang ting dehn weh wi du,
jos laik how wee fagiv dehn wan weh du wi ting.
Ahn kip wi weh fahn temtayshan.’ ”
5 Afta dat Jeezas tel dehn seh, “Sopoaz wan a unu ga wahn fren, ahn yu goh
goh wayk ahn op twelv aklak da nait ahn seh, ‘Len mi chree bred noh,
6 kaa wan a mi fren kohn pahn mi sodn fahn faar, an Ah noh ga notn fi gi
ahn fi eet.’
7 Den di wan eensaid wahn ansa seh, ‘Noh bada mi. Ai kyaahn get op fi gi
yoo notn. Ai don lak op aredi, ahn mee ahn aal mi pikni dehn don eena bed.’
8 Ah tel unu, ih maitn get op fi gi yu di bred jos kaa ih da yu fren, bot pahn
di langa ron, ih wahn gi yu az moch az yu waahn, jos kaa yu stay di nak ahn
nak, ahn wudn giv op.
9 “Soh, dis da weh Ah di tel unu: Stay di aks ahn unu wahn geh; stay di luk
ahn unu wahn fain; stay di nak pahn di doa ahn ih wahn oapm fi unu.
10 Kaa evribadi weh aks wahn geh; evribadi weh luk wahn fain weh dehn
di luk fa; ahn evribadi weh nak pahn di doa, ih wahn oapm fi dehn.
11 “Wich wan a unu pa, wen unu pikni aks unu fi fish, wahn gi ahn snayk?
12 Er wen ih aks fi eg, unu wuda gi ahn skyaapyan?
13 If unu weh soh wikid noa how fi gi unu pikni gud ting, den weh yu tink
a yu Faada weh deh op da hevn den? Hihn wahn eevn moa glad fi gi di Hoali
Spirit tu enibadi weh aks ahn.”

Dehn akyooz Jeezas seh ih powa kohn fahn Biyelzibob
(Machyu 12:22-30; Maak 3:20-27)

14 Wahn neks day, Jeezas mi-di jraiv owt wahn deeman owta wahn man.
Sayka dis deeman, di man mi dom. Az di deeman kom owta ahn, di man weh
mi dom staat tu taak, ahn di krowd kudn bileev weh hapm.
15 Bot som a dehn seh, “Cho! Da Biyelzibob* weh da di hed a aala di deeman
dehn gi hihn di powa fi jraiv owt deeman.”
16 Sohn ada wan mi-di chrai tes owt Jeezas, soh dehn aks ahn fi gi dehn
wahn sain fahn hevn.

---

* **11:15** ***Biyelzibob*** da wahn nada naym fi Saytan.

17 Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink, soh ih tel dehn seh, “Eni konchri
weh di peepl dehn di fait gens wan anada, ahn eni famili weh di fait gens wan
anada noh wahn mek it.
18 How Saytan kingdom wahn mek it if hihn fait gens ih oanself? Ih wosa
noh wahn mek it if da Biyelzibob gi mee di powa fi jraiv owt deeman, laik
weh unu di seh.
19 If da Biyelzibob gi mee di powa fi jraiv owt deeman, den da hoo gi fi unu
peepl dehn fi dehn powa fi jraiv dehn owt? Aks dehn sayhn wan if unu rait.
20 Bot if da Gaad gi mee di powa fi jraiv owt deeman, den dat shoa dat hihn
don staat fi hihn kingdom monks unu aredi.
21 “Wen sohnbadi weh schrang laik Saytan wel dek dong wid aal kaina
wepan di gyaad dehn oan hows, dehn noa dat dehn ting dehn sayf.
22 Bot wen sohnbadi schranga dan hihn kohn atak ahn, ahn beet ahn op,
da schranga man wahn tek weh aala di wepan dehn weh di man mi-di pen
pan, ahn shayr op aala ih bilanginz.
23 “Enibadi weh noh deh wid mi deh gens mi kaa if unu noh di help mi
gyada, den unu di skyata.

Noh lef yuself oapm tu eevl spirit

(Machyu 12:43-45)

24 “Now wen wahn eevl spirit kom owta wahn persn, ih wanda bowt eena
dehn plays weh emti ahn jrai di luk fi sohnweh fi res. Ahn wen ih noh fain
no way fi goh, ih seh, ‘Ah gwehn rait bak weh Ah kohn fram.’
25 Bot wen ih get bak, ih si dat di plays kleen ahn wel fiks op.
26 Soh ih kehr sebm moa eevl spirit weh wikida dan hihn, lang wid ahn.
Ahn aala dehn setl een kwait gud. Soh den, da persn en op wosa aaf dan how
ih mi stan fos.”

If yu obay di Werd a Gaad yu bles

27 Az Jeezas mi-di seh dehn ting, wahn laydi hala owt fahn eena di krowd,
“Gaad bles di uman weh baan yoo ahn bresfeed yu!”
28 Bot Jeezas ansa ahn seh, “Yes, bot dehn wan weh yehr di Werd a Gaad
ahn du weh ih seh stil moa bles dan dat.”

Di peepl dehn waahn wahn sain

(Machyu 12:38-42; 16:1-4; Maak 8:12)

29 Bai dis taim ya di krowd geh eevn biga, ahn Jeezas tel dehn seh, “Disya
jenarayshan wikid; dehn di aks fi wahn sain fahn hevn, bot di oanli sain dehn
wahn geh da di sain weh dehn geh fahn weh mi hapm wid Joana.†
30 Weh mi hapm tu Joana da-mi wahn sain fi proov tu di peepl dehn da
Niniveh, dat Gaad mi sen hihn deh. Sayhn way, weh wahn hapm tu di Son a
Man‡ wahn bee wahn sain fi dis jenarayshan dat Gaad sen ahn tu.
31 Wen Jojment Day kohn, di Kween a Sheeba wahn rayz op lang wid di
peepl dehn fahn dis jenarayshan ahn shee sayhn wan wahn taak gens dehn;
kaa shee chravl way fahn di en a di ert jos fi lisn tu Salaman wizdom, ahn
now sohnbadi grayta dan Salaman deh rait ya soh, ahn unu rifyooz fi lisn tu
hihn.

---

† **11:29** ***Joana*** mi deh eena wahn big fish beli fi chree dayz, jos laik how Jeezas mi deh eena di grayv fi chree dayz. (Luk pahn di noat eena Machyu 12:39.) ‡ **11:30** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

32 Rait soh, di peepl dehn fahn Niniveh wahn deh rait deh tu fi kandem dis
jenarayshan pahn Jojment Day kaa wen Joana mi preech tu dehn, dehn ton
fahn dehn sin dehn. Ahn luk ya! Wan deh ya now weh grayta dan Joana, ahn
unu rifyooz fi ton fahn unu sin dehn.

Mek shoar lait deh eena yu haat
(Machyu 5:15; 6:22-23)

33 "Nobadi noh wahn lait wahn lamp ahn put it anda wahn bowl er eniway
els wehpaa nobadi kyaahn see't. No! Insteda dat, dehn wahn put it hai op
pahn wahn stan soh dat evribadi weh kom een ku si di lait.
34 Yu aiy dehn da laik lamp fi yu badi, soh if dehn stodi di luk pahn loan gud
ting, di hoal a yu ful op a lait tu. Bot if dehn di luk pahn loan bad ting, den da
loan daaknis deh eena yu haat.
35 Soh mek shoar dat di lait weh yu tink yu ga da noh reeli daaknis.
36 If yu ful op a lait, ahn no kaina daaknis noh deh eena yu, den di hoal a
yu wahn lait op chroo ahn chroo, laik wen wahn brait lait di shain pahn yu."

Jeezas tel som a di rilijos leeda dehn bowt dehnself
(Machyu 23:1-36; Maak 12:38-40)

37 Wen Jeezas don taak, wahn Farisee invait ahn fi goh eet da ih hows. Soh
Jeezas gaan een gaahn tek ih plays da di dina taybl.
38 Di Farisee mi sopraiz dat Jeezas neva goh chroo di serimoni fi wash ih
han bifoa ih sidong fi eet.
39 Bot di Laad seh tu ahn, "Aiy, unu Farisee! Unu mek shoar unu kleen
evriting pahn di owtsaid weh peepl ku si, laik unu kop ahn unu playt ahn
soh, bot eena unu haat unu greedi ahn wikid no miks!
40 Unu fool! Da noh di sayhn wan weh mek di owtsaid mek di eensaid a
unu tu?
41 Weh unu fi du da shayr weh deh eena unu kop ahn playt wid di poa, den
unu wahn kleen fi chroo!
42 "Unu Farisee, unu een fi big chrobl. Da fi chroo unu gi Gaad ten persent
a aal weh unu gat, eevn dong tu di herbz ahn seeznin plaant dehn weh unu
groa eena unu gyaadn, bot den unu ton rong ahn noh chreet peepl fyaa, ahn
unu noh reeli lov Gaad. Wail ih gud fi gi Gaad fi hihn ten persent, unu fi pay
atenshan tu di ada impoatant ting dehn tu.
43 "Unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu lov fi kak op rait da front seet
da di sinagag§ dehn ahn unu lov wen peepl hayl unu op owta schreet, wen
unu di waak owta tong.
44 Unu Farisee een fi big chrobl kaa unu da jos laik dehn grayv weh dehdeh
rait soh, ahn peepl noh eevn noa seh dehn di waak op pan it, ahn dehn noh
noa humoch koropshan deh andaneet."
45 Wan a di teecha a di Jooish Laa weh mi-di lisn tu Jeezas seh tu ahn, "Sa,
yoo noa dat wen yoo di seh dehn ting, da insolt yoo di insolt wee tu?"
46 Jeezas ansa hihn ahn seh, "Az fi unu teecha a di Laa, unu een fi big chrobl
tu. Unu pak op peepl wid wahn hoal pail a schrik roolz weh dehn bayli ku kip,
ahn unu noh eevn chrai fi lif wan finga fi mek it eeziya pahn dehn.
47 "Unu een fi big chrobl kaa unu bil toom fi aana di prafit dehn, ahn da fi
unu grayt-grayt-grayt-granfaada dehn sayhn wan mi kil dehn.
48 Soh, unu shoa seh dat unu mi wel agree wid weh dehn du, kaa da fi unu
ansesta dehn weh kil aaf di prafit dehn, ahn unu bil toom fi dehn lang afta

§ **11:43** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

dehn ded laik unu soh lov dehn. Bot needa unu ner unu ansesta dehn neva
obay weh dehn seh.
49 Sayka weh Gaad waiz ahn noa evriting, hihn kuda mi seh, 'Ah wahn sen
sohn prafit ahn mesinja tu dehn, ahn dehn wahn kil sohn ahn haraas di res.'
50-51 Soh den, di blod a aala dehn prafit weh geh kil, fahn di biginin a di
werl, wahn deh pahn dis jenarayshan hed. Dat meen aal di prafit dehn, fahn
Aybl rait dong tu Zakaraiya, weh dehn mi kil bitween di templ ahn di alta*
weh deh owt eena di yaad weh dehn sakrifais animal tu Gaad. Yes, Ah di tel
unu, aala dehn blod wahn deh pahn dis jenarayshan hed.
52 "Unu wan weh teech di Laa een fi big chrobl kaa unu haid di chroot bowt
Gaad fahn di peepl dehn. Unu unuself noh aksep di chroot, ahn unu kip bak
dehn wan weh wuda waahn laan."
53-54 Wen Jeezas lef di hows, dehn wan weh teech di Laa ahn di Farisee dehn
mi soh beks dat dehn staat tu krayzi ahn wid aal kaina kweschan fi chrai pik
ih mowt, fi mek ih slip, soh dat dehn kuda mi kech ahn eena sohnting weh
dehn kuda yooz gens ahn.

12

Noh bee wahn hipokrit
(Machyu 10:26-27)

1 Sayhn taim, towznz a peepl mi-di flak rong soh moch til dehn mi-di mash
op wan anada. Jeezas ton tu ih disaipl dehn fos ahn waan dehn seh, "Unu
kyaaful a di Farisee dehn ees,* weh da toofaystidnis.
2 Di taim di kohn wen evriting weh deh anda kova wahn kom owt playn
playn-wan, ahn evriting weh da seekrit wahn kom owt eena di oapm.
3 Eniting weh yu seh eena daak wahn kom owt eena braad daylait, ahn
eniting weh yu wispa eena enibadi ayz eena dehn room, dehn wahn hala
fahn di howstap dehn soh dat evribadi ku yehr.

Noh frayd fi nobadi
eksep Gaad
(Machyu 10:28-31)

4 "Ah di tel unu dis mi fren, noh frayd fi dehn wan weh oanli ku kil unu
badi kaa dehn kyaahn du unu notn afta dat.
5 Bot Ah wahn tel unu hoo fi frayd fa. Frayd fi Gaad! Hihn ga di powa noh
oanli fi kil peepl bot fi hib dehn eena hel tu. Ah di tel unu agen, da hihn unu
fi frayd fa.
6 Faiv lee berd oanli kaas too sehn. Stil, Gaad noh faget nat wan a dehn.
7 Hihn eevn konk humoch grayn a hyaa deh pahn unu hed. Soh noh frayd
kaa unu wot moa tu hihn dahn wahn hoal flak a berd.

Yu noh fi shaym a Jeezas
(Machyu 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

8 "Mek Ah tel unu sohnting: if enibadi oan op ahn seh fronta ada peepl dat
dehn bilangz tu mee, den di Son a Man† wahn oan dehn fronta Gaad aynjel
dehn!
9 Bot if enibadi play laik dehn noh noa mee fronta ada peepl, Ai wahn
disoan dehn tu, rait fronta Gaad aynjel dehn.

---

* **11:50-51** ***alta:*** Dis alta mi deh owt eena di templ yaad, ahn dehn doz sakrifais animal tu Gaad pan it.

* **12:1** ***Ees*** da weh spred chroo bred doa mek ih rayz. Ya Jeezas di waan ih disaipl dehn noh fi aksep weh di Farisee dehn teech ahn mek ih spred monks dehn. † **12:8** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

10 Stil, Gaad wahn fagiv dehn wan weh taak gens di Son a Man, bot if
enibadi taak gens di Hoali Spirit, Gaad wahn neva fagiv dehn.
11 "Ahn wen dehn bring unu fronta di leeda dehn eena di sinagag,‡ ahn
chrai unu fronta majischrayt ahn peepl weh ga powa, noh wori bowt weh
unu wahn seh er how unu wahn difen unuself.
12 Di Hoali Spirit wahn mek unu noa egzakli weh fi seh sayhn taim wen unu
di stan op deh."

Di parabl bowt di greedi rich man

13 Den sohnbadi fahn di krowd hala owt seh, "Teecha, pleez tel mi breda fi
shayr op wi pa legisi wid mi noh?"
14 Jeezas ansa seh, "Mi fren, nobadi neva sen mee fi bee no joj oava unu er
gi mee di rait fi disaid sohnting laik dat."
15 Den ih tel di krowd, "Kyaaful! Main dat da noh jos greedi yu greedi. Noh
bikaa yu oan wahn lata tingz dat meen dat yu wahn liv wahn lang ahn hapi
laif."
16 Jeezas tel dehn dis parabl az wahn egzampl. Ih seh, "Dehn mi ga wahn
rich man weh mi ga wahn faam weh oanli mi-di praspa.
17 Di man seh tu ihself, 'Da weh Ah wahn du now? Ah noh ga no way weh
big nof fi hoal aala mi krap.'
18 "Den ih seh, 'Ah noa weh Ah wahn du, Ah wahn brok dong dehn
stoaroom weh Ah ga ahn bil sohn biga wan. Den Ah wahn ga nof spays fi
put mi krap ahn aala mi ada gudz dehn.
19 Afta dat, Ah wahn krak bak ahn seh tu miself, "Bwai, yu ga nof ting put
op fi laas yu yaaz ahn yaaz! Now tek it eezi! Eet ahn jrink ahn injai yuself!" '
20 "Bot Gaad seh tu ahn, 'Yu oal fool, yu! Tunait tunait yoo wahn ded. Den
hoo wahn injai aala dehn ting weh yu put op fi yuself?' "
21 Soh Jeezas gaahn hed ahn seh, "Yes, dat da egzakli weh wahn hapm tu
enibadi weh pail op richiz oanli fi fi dehn oanself, bot dehn noh pay no main
tu di richiz weh kohn fahn Gaad."

Chros Gaad ahn noh wori bowt notn (Machyu 6:25-34; 6:19-21)

22 Jeezas ton tu ih disaipl dehn ahn seh, "Soh Ah di tel unu, noh wori bowt
laif, laik weh yu wahn eet; ahn noh wori bowt yu badi, bowt weh yu wahn
wayr.
23 Laif da moa dahn jos food, ahn yu badi da moa dahn weh yu wahn put
aan pan it.
24 Luk pahn di blakbod dehn; dehn neva hafu plaant ner reep ner put op
food eena stoaroom kaa Gaad feed dehn. Ahn unu wot faar moa tu hihn dahn
eni berd!
25 Wich wan a unu tink seh dat wen unu wori ih wahn mek unu ad aan wan
moa owa tu unu laif?
26 If wori kyaahn eevn du wahn lee ting laik dat, wel wai yu wahn wori
bowt evriting els den?
27 "Luk pahn how di wail flowaz dehn groa. Dehn noh werk ner mek kloaz
fi wayr. Bot Ah di tel unu dis, noh eevn King Salaman, wid aala fi hihn fansi
kloaz, neva luk az gud az dehnya flowaz ya.
28 Now if Gaad jres op di graas weh groa owt eena di feel dehn, weh deh
ya tudeh ahn jrai op ahn geh bon op tumaaro, ih noh mos wahn fain kloaz fi
unu tu? Unu fayt leel, sa!

‡ **12:11** ***Sinagag:*** (Luk pahn di noat eena 11:43.)

29 Ahn noh fret unu haat bowt weh unu wahn eet er weh unu wahn jrink;
jos noh wori!
30 Dehndeh kaina ting da weh peepl weh noh noa Gaad goh afta. Unu Faada
op da hevn don noa dat unu need aala dehn ting deh aredi.
31 Bot weh unu fi aym fa fos da fi bee paat a Gaad kingdom, ahn den hihn
wahn gi unu aala dehnya ting weh unu need.
32 "Da oanli wahn lee bit a unu weh di fala mi, bot dat noh meen dat unu
hafu frayd kaa unu Faada oanli tu hapi fi gi unu di rait fi rool lang wid ahn.
33 Unu mos sel weh unu ga ahn gi tu di poa. Dat da weh wahn mek unu ga
richiz eena hevn, ahn dehn pers eena hevn noh ga no hoal! Unu richiz wahn
sayf; nobadi kyaahn teef it, ahn no insek kyaahn eet it.
34 Yu si, eniway wehpaa unu richiz deh, da rait deh unu haat wahn deh tu.

Wahn servant hafu obeedyant
(Machyu 24:45-51)

35-36 "Aalwayz mek shoar unu redi fi wen Ah kohn bak, sayhn laik dehn
servant weh di wayt fi dehn maasta kohn bak fahn wahn wedn. Dehn don
jres ahn ga dehn lait di shain, soh dat di minit ih kohn ahn nak pahn di doa,
dehn wahn redi fi oapm it ahn let ahn een.
37 Ih wahn gud fi dehn wan weh di maasta fain redi di wayt fi wen ih kohn
bak. Ah di tel unu di chroot, di maasta wahn put aan wahn aypran ahn mek
dehn sidong fi eet, ahn serv dehn ihself.
38 Ih mait kohn midl nait, er jos bifoa maanin, bot enitaihn ih kohn, ih wahn
gud fi dehn wan weh redi!
39 Bot andastan dis: If di oana a di hows mi noa weh taim di teef mi wahn
kohn, ih neva mi wahn mek dehn brok eena ih hows.
40 Soh unu mos redi tu, kaa di Son a Man§ di kohn wen unu lees ekspek."
41 Peeta aks ahn seh, "Laad, dis parabl da jos fi wee er fi evribadi?"
42 Jeezas ansa ahn seh, "Soh da hoo da wahn servant weh waiz, weh ih baas
ku pen pan? Da di wan weh ih baas wahn put in chaaj a aala di servant dehn
eena ih hows; da servant wahn si tu it dat evribadi weh werk eena ih hows
geh dehn food tu taim.
43 Ih wahn gud fi da servant if ih baas kohn bak ahn fain ahn di du di jab
weh ih lef ahn fi du.
44 Ah di tel unu di chroot, dat da di wan weh di baas wahn put in chaaj a
evriting weh ih oan.
45 "Bot sopoaz da servant seh tu ihself seh, 'Mai baas hihn di tek lang fi
kohn.' Soh ih staat tu beet op di ada servant dehn, man ahn uman sayhn
way, ahn ih staat tu eet op ahn jrink op ahn geh jronk.
46 Soh den, fi hihn baas wahn kohn wahn day ahn wahn taim wen da
servant lees ekspek. Ih baas wahn ponish ahn bad ahn sen ahn sayhn plays
weh aala dehn wan weh noh bileev eena Gaad deh.
47 "Di servant weh noa weh ih baas waahn ih du ahn ih noh redi ahn wilin
fi du it wahn geh ponish bad.
48 Bot di servant weh du sohnting rang kaa ih neva noa weh ih baas mi
waahn ih du, oanli wahn geh wahn lee bit a ponishment. If peepl gi yu wahn
lat, dehn ekspek wahn lat fahn yu, ahn di moa dehn gi yu, di moa dehn wahn
ekspek bak fahn yu.

---

§ **12:40** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

Divizhan wahn deh sayka said wid Jeezas
(Machyu 10:34-36)

49 "Ai kohn fi staat faiya pahn dis ert, an Ah wish dat ih mi don kech.
50 Bot Ah ga wahn terabl sofarin fi goh chroo fos, an Ah wahn deh anda lata schres til ih don.
51 Unu tink seh Ai kohn fi bring pees pahn dis ert? No, Ah di tel unu, Ai kohn fi mek peepl pik said.
52 Fahn ya goh bak wahn famili a faiv peepl wahn split: chree wahn said wid mee, ahn too wahn deh gens mi—er di neks way rong.
53 Pa wahn deh gens son ahn son gens pa; ma gens daata ahn daata gens ma, mada-in-laa gens daata-in-laa, ahn daata-in-laa gens mada-in-laa."

Sainz a di taim weh wi liv eena
(Machyu 16:1-4; Maak 8:11-13)

54 Den Jeezas ton tu di krowd ahn seh, "Wen unu si klowd staat mek op eena di wes, unu seh, 'Rayn di kohn.' Ahn unu rait.
55 Wen breez bloa fahn di sowt, unu seh, 'Tudeh wahn hat bad.' Ahn ih hat fi chroo.
56 Unu hipokrit unu! Unu noa how fi reed di sain dehn eena di ert ahn di skai, soh how kom unu noh andastan di sain dehn weh shoa weh Gaad di du rait now?

Setl unu prablem wid Gaad ahn man bifoa ih tu layt
(Machyu 5:25-26)

57 "Ahn wai unu kyaahn disaid fi unuself weh rait?
58 If yu enimi di kehr yu da koat, chrai setl unu ting bifoa unu get deh, noh; adawaiz ih mait haal yu fronta di joj, ahn den di joj wahn mek polees pich yu eena jayl.
59 Ah di tel yu, yu noh wahn get owt til unu pay aaf evri jak sent weh yu hoa."

13

Weh wahn hapm if unu noh ton fahn unu sin dehn

1 Bowt dis sayhn taim, sohn peepl kohn tel Jeezas bowt how Pailat mi merda sohn peepl fahn Gyalilee wail dehn mi-di mek sakrifais tu Gaad.
2 Jeezas aks dehn seh, "Unu tink seh dehn peepl mi sofa soh moch kaa dehn da-mi wosa sina dan di ada peepl dehn fahn Gyalilee?
3 No, sa! Ahn unu wahn ded tu if unu noh ton fahn unu sin dehn ahn ton tu Gaad.
4 Ahn how bowt dehn ayteen man weh ded wen di Towa a Siloam jrap pahn dehn? Unu tink seh dehn da-mi di wos sina dehn eena Jeroosalem?
5 No! Ah tel unu agen, if unu noh ton fahn unu sin dehn, unu wahn ded tu."

Noh bee laik di fig chree weh neva bayr

6 Den Jeezas tel dehn dis parabl: "Wahn man mi ga wahn fig chree eena ih gyaadn ahn ih stodi kohn si if eni froot mi deh pan it. Bot ih neva fain non.
7 Lang at laas, ih seh tu ih gyaadna, 'Now luk ya, fi chree yaaz Ah di kohn luk fi si if eni fig deh pahn dis chree, bot Ah noh fain wahn singl wan. Kot it dong, man. Ih jos di tek op spays weh wi ku yooz fi sohnting els.'
8 "Bot di gyaadna tel ahn seh, 'Maasta, noh giv op pan it yet. Lef it wan moa yaa, an Ah wahn ten tu it, ahn put fertilaiza pan it.

9 If wi geh fig neks yaa, gud. If wi noh get, den Ah wahn kot it dong.' "

Jeezas heel wahn kripl laydi pahn di Sabat

10 Wahn day pahn di Sabat, Jeezas mi-di teech eena wan a di sinagag* dehn.
11 Ih si wahn laydi weh wan eevl spirit mi ga kripl op fi ayteen yaaz. Ih mi ben rait oava ahn kudn eevn schraytn op ihself.
12 Soh wen Jeezas si ahn, ih kaal ahn tu ahn, ahn seh, "Mis, yu free fahn yu siknis!"
13 Den ih toch ahn, ahn sayhn taim di laydi kuda mi stan op schrayt, ahn ih staat tu prayz Gaad!
14 Di hed a di sinagag mi beks laik how Jeezas heel di laydi pahn di Sabat. Ih seh tu di krowd, "Unu ga siks dayz eena di week fi werk. Wai unu noh goh goh geh heel den? Noh goh pahn di Sabat."
15 Bot Jeezas ansa seh, "Unu hipokrit unu! Unu anaal werk pahn di Sabat. Unu noh loos unu bul er unu dongki fi goh jrink waata pahn di Sabat?
16 Wel, dis laydi da wan a unu oan Jooish sista† weh Saytan mi ga anda bandij fi hoal a ayteen yaaz. Soh unu noh tink ih rait fi heel ahn pahn di Sabat?"
17 Wen Jeezas seh aala dis, ih enimi dehn mi shaym, ahn di res a peepl dehn mi glad fi si aala di wandaful ting dehn weh ih mi du.

Di parabl bowt di mostad seed
(Machyu 13:31; Maak 4:30-32)

18 Den Jeezas seh, "Now, da weh Ah ku tel unu Gaad kingdom stan laik? Wich lee stoari Ah ku tel fi shoa unu?
19 Da laik wahn lee kungku mostad seed weh sohnbadi plaant eena ih gyaadn, ahn ih groa til ih ton intu wahn chree, ahn di berd dehn eena di skai kohn kohn mek nes eena ih branch dehn."

Di parabl bowt ees
(Machyu 13:33)

20 Den Jeezas tel dehn dis agen: "Wat els Ah ku tel unu Gaad kingdom stan laik?
21 Da laik ees weh wahn laydi miks wid wahn hoal lata flowa ahn di ees mek di hoal doa rayz."

Di road weh leed tu reel laif haad
(Machyu 7:13-14, 21-23)

22 Jeezas gaahn chroo di tong ahn di vilij dehn di teech, ahn di hoal taim ih mi-di hed fi reech Jeroosalem.
23 Wahn day sohnbadi aks ahn seh, "Laad, da fi chroo oanli lee bit a peepl wahn geh sayv?"
Jeezas ansa seh,
24 "Unu beta chrai unu bes fi get een chroo di gayt weh naro kaa wahn lat wahn chrai, bot dehn wahn kyaahnt.
25 Wans di hed a di hows don get op ahn lak di doa, unu wahn lef di stan op owtsaid di nak ahn di bayg seh, 'Laad, oapm di doa fi wi noh?'
"Bot ih wahn tel unu, 'Mee noh noa da hoo unu er weh unu kohn fram!'
26 "Den unu wahn seh, 'Bot wee yoostu eet ahn jrink wid yoo, ahn yoo doz teech pahn fi wee schreet dehn tu, memba?'

---

* **13:10** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.
† **13:16** *Aybraham daata.*

27 "Ahn di hed a di hows wahn seh, 'Ah don tel unu aredi, Ai noh noa unu!
Get fahn fronta mi, aala unu wikid peepl unu!'
28 "Unu wahn si Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop,‡ ahn aala di prafit dehn
eena Gaad kingdom, bot unu unuself wahn deh owt deh di baal ahn di grain
op unu teet, kaa unu wahn geh pich owt!
29 Den lata peepl weh da noh Joo wahn kohn fahn naat, sowt, ees ahn wes,
kohn sidong rong di taybl fi eet eena Gaad kingdom.
30 Ahn yehr ya! Som a dehn wan weh peepl luk dong pahn rait now wahn
geh hai plays, ahn sohn weh ga hai plays now wahn geh luk dong pan."

Jeezas krai oava Jeroosalem
(Machyu 23:37-39)

31 Sayhn taim sohn Farisee seh tu Jeezas, "Yoo beta get owta ya if yu waahn
liv kaa Govna Herod waahn kil yu!"
32 Jeezas ansa seh, "Goh goh tel da faks dat tudeh ahn tumaaro Ah wahn kip
di chays owt deeman ahn heel peepl, den pahn di terd day Ah wahn finish
weh Ah kohn kohn du.
33 Ah oanli ga tudeh ahn tumaaro, ahn den di neks day Ah wahn hafu goh
pahn mi way, kaa wahn prafit a Gaad noh fi geh kil eena no ada plays eksep
Jeroosalem.
34 "Aiy Jeroosalem, Jeroosalem, yoo da di siti weh kil aaf di prafit dehn;
unu stoan Gaad mesinja dehn! Yu noa humoch taim Ah mi waahn gyada op
yu peepl dehn tugeda laik how wahn hen wuda protek ih baybi chikin dehn
anda ih wing? Bot unu neva waahn mek Ah du it.
35 Ahn now si, Gaad noh deh eena yu templ nohmoh. Ah di tel unu, unu
noh wahn si mi agen til wen unu seh, 'Gaad bles di Wan weh kom eena di
naym a di Laad.'"

14

Jeezas heel wahn sik man pahn di Sabat

1 Wahn day, pahn di Sabat, Jeezas mi gaahn da wan a di leeda a di Farisee
dehn hows fi eet. Evribadi mi-di wach Jeezas haad fi si weh ih mi wahn du.
2 Sayhn taim wahn man kohn fronta ahn wid ih too han ahn ih too fut swel
op.
3 Jeezas aks di Farisee ahn dehn wan weh teech di Laa dehn, "Da weh unu
tink? Akaadn tu di Laa, ih rait fi heel peepl pahn di Sabat er nat?"
4 Dehn neva ansa ahn, soh Jeezas toch di sik man ahn heel ahn, ahn sen
ahn pahn ih way.
5 Den ih ton tu dehn ahn aks, "If unu pikni er unu kow jrap eena wahn wel,
unu noh wahn hori tek ahn owt, eevn if da di Sabat?"
6 Agen, dehn kudn ansa.

Unu fi hombl unuself

7 Wen Jeezas noatis seh aala dehn weh mi kohn da di dina mi-di fait fi
sidong da di hed a di taybl, ih gi dehn dis lee advais:
8 "If dehn invait unu da wahn wedn, noh ron goh sidong da di bes seet.
Sopoaz sohnbadi weh moa impoatant dan yoo mi geh invaitid tu,
9 ahn di persn weh invait unu kohn seh tu yu, 'Mek hihn sidong ya insteda
yoo.' Den yu wahn feel shaym, ahn yu wahn hafu tek di seet weh deh way da
di en a di taybl!

‡ **13:28** ***Aybraham, Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn.
13:35 Saam 118:26.

10 Insteda goh chroo aala dat, wen dehn invait yu, sidong da di en a di taybl.
Ahn den di wan weh invait yu wahn tel yu, ‘Mi fren, wahn beta seet deh op
ya fi yu!’ Den yu wahn feel gud kaa aala di ada ges dehn wahn aana yu.
11 Soh den, aala dehn wan weh tink dehn hai ahn maiti wahn geh bring
dong, bot Gaad wahn rayz op dehn wan weh hombl dehnself.”
12 Den Jeezas ton tu di man weh invait ahn, ahn ih seh, “Wen yu ga wahn
speshal lonch er bankwit, noh invait yu fren ahn yu breda ahn yu faamli, er
yu rich nayba dehn; kaa dehn ku invait yu bak da fi dehn hows, ahn dat da
how yu wahn geh pay bak fi weh yu du.
13 Bot wen yu ga wahn bankwit, invait dehn wan weh poa, ahn weh kripl,
ahn dehn wan weh haafa, ahn weh blain.
14 Den Gaad wahn bles yu kaa yu invait dehn wan weh kudn pay yu bak.
Hihn wahn riwaad yu pahn da day wen dehn wan weh raichos wahn rayz
op bak fahn di ded.”

Di parabl bowt di big bankwit
(Machyu 22:1-10)

15 Wen wan a di man dehn weh mi-di sidong rong di taybl yehr dis, ih geh
eksaitid ahn seh, “Hmm! Di peepl weh wahn eet da di bankwit weh Gaad
wahn ga eena ih kingdom wahn hapi!”
16 Jeezas ansa seh, “Wahn taim wahn man fiks wahn bankwit ahn sen owt
werd fi invait wahn lata peepl.
17 Wen evriting mi don redi, ih sen ih servant fi tel dehn wan weh mi
invaitid tu di bankwit seh, ‘Unu ku kohn now; evriting don redi.’
18 “Bot den wan afta di ada, peepl staat mek aal kaina ekskyooz. Di fos wan
seh, ‘Ai jos bai sohn lan, an Ah hafu goh luk pan it. Soh Ah bayg ekskyooz.’
19 “Wahn nada wan seh, ‘Ai jos bai faiv set a kow fi plow mi feel, an Ah
waahn chrai dehn owt. Pleez ekskyooz mi.’
20 “Stil wahn neks wan seh, ‘Wel, mee jos geh marid, an Ai kyaahn kohn.’
21 “Di servant kohn bak ahn tel ih maasta weh di peepl dehn seh. Ih maasta
geh soh beks dat ih seh, ‘Mikays ahn goh owt pahn aala di schreet dehn ahn
di aali dehn eena di siti, ahn invait aala di poa peepl dehn, ahn peepl weh
kripl, ahn weh haafa, ahn dehn wan weh blain.’
22 “Wen di servant kohn bak, ih seh, ‘Sa, Ah don du aal weh yu tel mi fi du,
ahn wi stil ga spays fi moa peepl.’
23 “Soh ih maasta seh, ‘Goh owt pahn di haiway dehn ahn eena aala dehn
lee pikaado road, ahn enibadi weh yu ku fain, mek shoar dehn kohn. Ah
waahn si mi hows ful ful.
24 Ah di tel unu, non a dehn wan weh Ah mi invait fos noh eevn wahn geh
wahn lee tays a weh Ah mi fiks fi dehn.’ ”

Humoch ih wahn kaas fi fala Jeezas
(Machyu 10:37-38; 5:13; Maak 9:50)

25 Wahn big krowd mi-di fala Jeezas. Ih ton rong ahn tel dehn seh,
26 “If eni a unu waahn bee wan a fi mee disaipl, unu wahn hafu lov mee moa
dan how unu lov unu ma ahn pa, unu waif ahn pikni, er unu breda ahn sista.
Unu wahn eevn hafu lov mi moa dan unu oan laif! Adawaiz, unu kyaahn bee
mi disaipl.
27 Ahn nobadi kyaahn bee mi disaipl if dehn noh wilin fi bak dehn oan
kraas ahn fala mee.
28 “Sopoaz eni wan a unu waahn put op wahn bildin. Yu noh wahn sidong
fos ahn figa owt humoch ih wahn kaas, fi si if yu ga nof moni fi finish it?

29 If yu noh du dat, yu mait oanli ku don di fongdayshan bifoa yu ron owta
moni. Den evribadi weh si wahn laaf aata yu.
30 Dehn wuda seh, 'Luk pahn da wan hihn weh staat da bildin ahn kudn
finish it!'
31 "Er wich king wuda eva jreem bowt goh da waar widowt sidong fos ahn
kansida weda fi hihn aami, weh ga ten towzn man, schrang nof fi beet di
enimi weh di kohn gens ahn wid tweni towzn?
32 If ih disaid seh ih kyaahn beet dehn, den ih wahn sen som a ih man dehn
fi goh taak pees wail di enimi stil deh faar.
33 Soh, nobadi kyaahn bee wan a mi disaipl widowt giv op evriting fi mee.

Wahn disaipl da laik saalt
(Machyu 5:13; Maak 9:50)

34 "Saalt da wahn gud ting, bot if ih noh tays saalti nohmoh, da how yu
wahn mek it saalti agen?
35 Kaa laik dat ih noh gud fi notn, noh eevn fi mek fertilaiza. Dehn jos chroa
dat weh. Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!"

15

Di stoari bowt di sheep weh mi laas
(Machyu 18:12-14)

1 Now aala di man dehn weh kalek taks ahn sohn ada sina dehn staat tu
jraa op kloas tu Jeezas fi lisn tu ahn.
2 Bot sohn Farisee ahn dehn wan weh teech di Laa mi-di grombl seh, "Disya
man hihn oanli ku miks op wid di sina dehn, sa. Ih eevn eet lang wid dehn."
3 Soh Jeezas tel dehn dis stoari. Ih seh,
4 "Sopoaz wan a unu mi ga wahn honjrid sheep ahn den yu laas wan a dehn.
Yu noh tink dat yu wuda lef di nainti-nain weh yu ga eena di paascha ahn goh
luk fi di wan weh laas til yu fain ahn?
5 Ahn wen yu fain ahn, yu wahn oanli feel gud! Yu wahn put ahn pahn yu
shoalda ahn bring ahn hoahn.
6 Wen yu reech hoahn, yu wahn kaal aala yu nayba dehn ahn tel dehn seh,
'Kohn selibrayt wid mi kaa Ah fain mi sheep weh Ah mi laas.'
7 Ah di tel yu, da rait soh ih wahn stay da hevn; moa rijaisin wahn deh oava
wan sina weh ton fahn dehn sin dehn, dan nainti-nain a dehn wan weh gud,
weh don ton fahn dehn sin dehn aredi.

Di laydi weh laas ih silva kain

8 "Er sopoaz wahn laydi mi ga ten silva kain* ahn den ih laas wan a dehn.
Yoo noh tink shee wuda lait wahn lamp ahn sweep di hows, ahn saach aal
bowt til ih fain it?
9 Ahn wen ih fain it, ih wahn kaal aala ih fren ahn nayba dehn tugeda ahn
tel dehn seh, 'Kohn selibrayt wid mi kaa Ah fain di kain weh Ah mi laas.'
10 Ah di tel unu, sayhn way lata rijaisin wahn deh fronta Gaad aynjel dehn
wen eevn wan sina ton fahn ih sin dehn."

Di son weh gaan ih oan way

11 Den Jeezas seh, "Dehn mi ga dis man weh mi ga too son.
12 Di yonga wan kohn tu ih pa ahn seh, 'Pa, gi mee fi mee shayr a di legisi.'
Soh ih pa shayr op aal weh ih mi ga bitween di too bwai dehn.

---

* **15:8** Eena dehn dayz wahn ***silva kain*** doz wot wahn hoal day pay.

13 “Sohn dayz layta, di yonga son put tugeda aala weh ih mi gat, ahn gaahn
da wahn nada konchri faar fahn hoahn, ahn wen ih get deh, ih ways owt aala
ih moni pahn aal kaina doti livin.
14 Ahn afta ih don ways owt aala ih moni, tingz geh soh bad deh dat peepl
mi-di ded fi hongri, ahn hihn staat tu feel di lik tu.
15 Soh ih gaahn werk fi wan a di peepl dehn fahn deh weh sen ahn da ih
faam fi main pig.
16 Di bwai geh soh hongri dat ih akchwali mi-di tink bowt eet di food weh
di pig dehn mi-di eet, bot nobadi neva gi ahn notn.
17 “Ahn wen ih kech op ihself, ih seh, ‘Luk humoch ting dehn peepl weh di
werk fi mai pa ga fi eet. Dehn ga nof fi stoan daag wid, an Ai deh ya soh di
ded fi hongri.
18 Ah wahn get op ahn goh bak tu mi pa, an Ah wahn tel ahn: Pa, Ah mi sin
gens Gaad an Ah sari fi weh Ah du yoo tu.
19 Noh kaal mi yu son nohmoh kaa Ah noh gud fi notn. Mek Ah bee laik
wan a dehn man weh werk fi yu.’
20 Soh ih get op ahn gaahn bak da ih pa.
“Wail ih mi stil deh wahn gud wayz dong di road, ih pa spat ahn di kohn
ahn ih haat gaan owt tu ahn. Ih ron tu ahn, ahn hog ahn op tait tait, ahn kis
ahn.
21 “Bot di bwai tel ahn seh, ‘Pa, Ah mi sin gens Gaad an Ah sari fi weh Ah du
yoo tu. Noh kaal mi yu son nohmoh kaa Ah noh gud fi notn.’
22 “Bot ih pa tel di servant dehn, ‘Mikays ahn bring di bes soot a kloaz ahn
put it pan ahn. Put wahn ring pahn ih finga ahn put aan shooz pahn ih fut.
23 Bring di kyaaf weh wi mi-di fatn op, ahn kil it mek wi eet ahn selibrayt.
24 Dis da mai son weh mi gud az ded, bot ih kohn bak tu laif. Ih mi laas, bot
now wi gat ahn bak.’ Soh dehn staat tu paati.
25 “Now di oalda son mi deh da di plantayshan. Az ih mi-di reech hoahn, ih
yehr myoozik ahn ih si peepl di daans.
26 Soh ih kaal wan a di servant dehn ahn aks ahn seh, ‘Da weh di goh aan
een deh?’
27 Ih tel ahn seh, ‘Yu breda kohn bak hoahn, ahn soh yu pa kil di kyaaf weh
wi mi-di fatn op, sayka weh ih kohn bak sayf ahn song.’
28 “Di oalda breda geh soh beks, ih rifyooz fi goh eena di hows. Soh ih pa
gaan owt fi koaks ahn fi kom een.
29 Bot ih ansa ih pa ahn seh, ‘Fi soh lang Ai deh ya di slayv fi yoo, an Ah neva
yet gaahn gens weh yu tel mi. Yu neva wan taim seh mek yu gi mi wahn lee
yong goat mek Ah ga wahn lee paati wid mi fren dehn.
30 Bot wen fi yoo son hihn kohn hoahn, weh don ways owt aala yu moni
pahn doti livin ahn ting, yu ron gaahn kil di speshal kyaaf weh wi mi-di fatn
op!’
31 “Bot ih pa seh tu ahn, ‘Son, yoo aalwayz deh wid mi, ahn evriting weh Ah
ga da fi yoo.
32 Soh wi mi hafu feel gud ahn selibrayt bikaa fi yoo breda weh mi gud az
ded kohn bak tu laif. Ih mi laas ahn wi get ahn bak.’ ”

16

Jeezas seh how yu fi handl moni

1 Jeezas mi-di tel ih disaipl dehn seh, “Dehn mi ga wahn sertn rich man weh
mi haiya wahn man ahn put ahn in chaaj a evriting weh ih oan. Afta wahn
wail ih reech di baas ayz dat di man mi-di ways owt ih moni.

2 Soh di rich man sen kaal di man ahn aks ahn seh, ‘Da weh dis Ai di yehr
bowt yoo? Luk ya, Ah wahn hafu let yu goh, bot fos Ah waahn yu gi mi wahn
ful ripoat pahn egzakli how yu spen mi moni.’
3 “Di man seh tu ihself, ‘Hmm! Da weh Ah wahn du now laik how dehn di
faiya mi, goh dig jrayn? Cho! Ai noh schrang nof fi du dat ataal, an Ah shaym
fi bayg.
4 Ah-haahn! Ah noa egzakli weh Ah wahn du, soh dat wen dehn faiya mi,
peepl wahn glad fi mek Ah kohn liv wid dehn da dehn hows.’
5 Soh wan bai wan, ih sen kaal evribadi weh mi hoa ih baas. Ih aks di fos
wan, ‘Da weh yoo hoa mai baas?’
6 “Di fos wan tel ahn seh, ‘Ayt honjrid gyalan a aliv ail.’
“Ih tel da wan, ‘Hori sidong ahn chaynj yu bil tu foa honjrid insted.’
7 “Den ih seh tu wahn neks wan, ‘Ahn yoo, humoch yoo hoa?’
“Da wan seh, ‘Ai hoa ahn wan honjrid sak a flowa.’
“Ih seh tu da wan, ‘Tek yu bil ahn chaynj it tu ayti.’
8 “Eevn doa di man neva aanis, di rich man mi hafu admaiya ahn fi how
ih mi yooz ih hed; kaa wen ih kohn tu how dehn handl dehn bizniz, di peepl
dehn a dis werl moa braynziya dan di peepl weh serv Gaad.
9 “Ah di tel unu dis, yu moni noh wahn laas fareva, soh yooz wateva unu
ga pahn dis ert fi bee wahn gud fren tu peepl, ahn den Gaad wahn glad fi gi
unu wahn hoam op da hevn.
10 Unu si, enibadi weh yu ku chros wid di lee ting dehn, yu wahn ku chros
wid di big ting dehn tu. Ahn enibadi weh yu kyaahn chros wid di leelis a ting,
yu wahn kyaahn chros dehn wid di big ting dehn needa.
11 Ahn if dehn kyaahn chros unu fi handl richiz weh deh dong ya pahn
dis ert, den how enibadi wahn ku chros unu wid di kaina richiz weh deh da
hevn?
12 If dehn kyaahn chros unu fi handl ada peepl ting gud, den nobadi wahn
waahn gi unu notn fi unuself.
13 “No servant kyaahn serv too maasta. Eeda yu wahn hayt wan ahn lov
di neks, er yu wahn rispek wan ahn kyaahn stan di neks wan. Rait soh, unu
kyaahn serv Gaad ahn moni sayhn taim.”

Yu kyaahn chaynj Gaad Laa
(Machyu 5:31-32; 11:12-13; Maak 10:11-12)

14 Now wen di Farisee dehn yehr aala dis, dehn staat tu tek Jeezas mek
papishoh kaa dehn mi oanli lov moni.
15 Soh Jeezas tel dehn seh, “Unu laik luk gud fronta peepl, bot Gaad noa
egzakli weh deh eena unu haat. Yu si di ting dehn weh peepl tink wot soh
moch? Wel, Gaad oanli fain dehn disgostin!
16 “Op til di taim wen Jan di Baptis kohn, peepl yoostu liv bai Moaziz Laa
ahn bai weh di oal taim prafit dehn doz preech. Sins den di Gud Nyooz bowt
Gaad kingdom di get owt, ahn now evribadi di du dehn bes fi bee paat a fi
hihn kingdom.
17 Bot dat noh meen seh Moaziz Laa noh impoatant agen, yu noh. No! Az
lang az hevn ahn ert stil deh, di leelis leta er eevn wan lee dat eena di Laa noh
wahn geh jrap.
18 “Enibadi weh divoas dehn waif ahn marid tu wahn neks uman di liv eena
sin. Ahn di man weh marid tu wahn uman weh divoas di liv eena sin tu.”

Di rich man ahn Lazaros

19 Den Jeezas seh, “Yu mi ga dis sertn rich man weh doz jres op eena di bes
kloaz weh moni kuda mi bai, ahn ih mi ga evriting weh yu kuda mi tink bowt
fi eet evri day.
20 Dehn mi ga wahn poa poa man weh mi nayhn Lazaros weh mi ful op a
soar aal oava ih badi. Dehn yoostu put ahn fi lidong da dis rich man gayt.
21 Di poa man mi soh hongri dat ih eevn wuda mi setl fi di skraypinz fahn
di rich man taybl. Daag yoostu kohn lik op ih soar dehn anaal.
22 “Wel, ih soh hapm dat di poa man ded, ahn di aynjel dehn kehr ahn
wehpaa Aybraham deh. Di rich man ded tu, ahn ih peepl dehn beri hihn.
23 Di rich man gaahn da hel ahn ih mi dehdeh eena taament. Ih luk way op
ahn ih si Lazaros weh ih mi deh rait saida Aybraham.
24 “Ih hala owt, ‘Faada Aybraham! Sari fi mi noh? Sen Lazaros fi dip di tip
a ih finga eena waata ahn kohn kool mi tong. Aiy! Ah kyaahn tek dis faiya
nohmoh!’
25 “Bot Aybraham tel ahn seh, ‘Son, memba eena fi yoo laiftaim, yoo mi ga
tingz gud ahn Lazaros mi ga tingz bad. Bot now dehn di komfert hihn, ahn
now yoo da di wan weh di ponish.
26 Bisaidz, wahn big gyap deh bitween weh wee deh ahn weh yoo deh, soh
dat nobadi fahn ya kyaahn goh kraas tu weh unu deh, ner non a unu kyaahn
kohn wehpaa wee deh.’
27 “Di rich man seh, ‘Den Ah bayg yu, Faada Aybraham, pleez sen ahn da
mi pa hows,
28 kaa Ah ga faiv breda, an Ah waahn Lazaros waan dehn mek dehn noh
en op eena disya taament wen dehn ded.’
29 “Aybraham ansa ahn seh, ‘Dehn ga aala di ting dehn weh Moaziz ahn di
prafit dehn mi rait eena di Skripcha fi waan dehn. Mek dehn lisn tu dehn.’
30 “Di rich man seh, ‘No, Faada Aybraham. Dehn noh wahn lisn tu dehn.
Bot if sohnbadi goh tu dehn fahn di ded, dehn wahn ton fahn dehn sin dehn.’
31 “Aybraham tel ahn seh, ‘If yu breda dehn noh lisn tu Moaziz ahn di prafit
dehn, den eevn if sohnbadi kom op fahn di ded, dehn stil noh wahn lisn tu
dehn needa.’ ”

17

Jeezas taak bowt sin
ahn fagivnis ahn fayt
(Machyu 18:6-9; Maak 9:42-48)

1 Jeezas seh tu ih disaipl dehn, “Temtayshan fi sin wahn aalwayz deh, bot
di persn weh mek sohnbadi els sin wahn eena big chrobl.
2 Ih wuda beta fi dehn if dehn tai wahn big hevi rakstoan rong dehn nek
ahn chroa dehn da see dan fi hihn mek eni wan a dehn lee pikni ya du di
rang ting.
3 Soh wach yuself now.
“If eni a yu brada du eniting rang, tel ahn bowt it. If ih sari fi weh ih du ahn
ih waahn chaynj ih wayz, den yu mos fagiv ahn.
4 Eevn if ih du eniting fi hert yu sebm taim eena wan day, ahn ih kohn tu
yu evri taim ahn seh, ‘Ah noh wahn du it agen,’ stil fagiv ahn.”
5 Di apasl dehn seh tu Jeezas, “Laad, gi wi moa fayt.”
6 Di Laad tel dehn seh, “If unu ga fayt di saiz a wahn lee chinchi mostad
seed, unu wahn ku tel dis big beriz chree, ‘Root op yuself ahn plaant yuself
eena di see,’ ahn ih wahn obay yu.”

Du yu jooti ahn noh ekspek no prayz

7 "Sopoaz wan a unu ga wahn servant weh jos kom een fahn plow yu feel
er tek kayr a sheep. Yu tink yu wuda tel ahn seh, 'Hori kohn ahn tek yu plays
da di taybl'?
8 No. Insted, yu wahn tel ahn seh, 'Kohn kohn fiks tee fi mi. Put aan yu
aypran ahn ten tu mi, mek Ah eet ahn jrink; den aftawodz yoo ku eet ahn
jrink tu.'
9 Yu noh eevn wahn tank ahn fi du weh yu tel ahn.
10 Rait soh wid unu, wen unu don du evriting weh unu get aadaz fi du, unu
fi seh, 'Wee da jos aadineri servant; wee oanli du weh da wi jooti.' "

Jeezas heel ten man weh mi ga leprosi

11 Wen Jeezas mi deh pahn di way tu Jeroosalem, ih mi-di paas chroo di
ayrya bitween Samayrya ahn Gyalilee.
12 Az ih mi-di goh eena wahn vilij, ten man weh mi ga leprosi* mi-di kohn
tuwaadz ahn.
13 Dehn stap wahn lee wayz fahn Jeezas ahn hala tu ahn seh, "Teecha, sari
fi wi noh!"
14 Wen Jeezas si di man dehn, ih tel dehn seh, "Goh shoa unuself tu di prees
dehn ahn si if unu noh geh heel." Ahn az dehn mi-di goh lang, dehn skin geh
kleen kleen kleen.
15 Den wen wan a dehn noatis dat ih geh heel, ih ton bak ahn staat tu prayz
Gaad haad-wan.
16 Ih chroa dong ihself flat da Jeezas fut ahn tank ahn. Ahn fi si ih da-mi
wahn Samaritan† tu.
17 Jeezas aks, "Da neva ten a unu geh heel? Soh weh di neks nain deh?
18 Da oanli dis man ya weh da wahn farina noa fi kohn bak kohn prayz
Gaad?"
19 Den Jeezas tel di man, "Get op ahn goh yu way. Sayka yu fayt, yu heel."

Weh aal wahn hapm wen Jeezas kohn bak (Machyu 24:23-28, 37-41)

20 Now wahn taim di Farisee dehn aks Jeezas seh, "Da wen Gaad wahn kohn
kohn set op fi hihn kingdom?"
Jeezas ansa dehn laik dis: "Di way how Gaad wahn rool ih peepl dehn, yu
wahn kyaahn see't wid yu aiy.
21 Nobadi noh wahn ku seh, 'Si, Gaad kingdom deh ya,' er 'Ih dehdeh.' Kaa
Gaad di rool rait eensaida unu."
22 Den Jeezas seh tu ih disaipl dehn, "Di day wahn kohn wen unu wahn lang
fi spen eevn wan day wid di Son a Man,‡ bot unu wahn kyaahn du it.
23 Peepl wahn tel unu, 'Si ahn deh!' er 'Si ahn ya!' Noh stodi dehn ataal.
24 Wen di Son a Man kohn bak, dehn wahn ku si ahn playn playn, jos laik
how dehn ku si laitnin di flash fahn wan en a di skai tu di neks.
25 Bot fos ih wahn hafu sofa wahn lata ting, ahn dis jenarayshan wahn rijek
ahn.
26 "Sayhn laik how ting mi stan eena Noawa dayz, da rait soh ih wahn bee
wen di Son a Man kohn bak.
27 Peepl mi-di eet op ahn jrink op, ahn dehn mi-di geh marid ahn soh, rait
op tu di veri day wen Noawa gaan eena di aak; ahn den di flod kohn ahn
dischrai aala dehn.
28 "Sayhn way eena Lat dayz, dehn mi-di eet op ahn jrink op, ahn di bai ahn
sel, ahn di du dehn lee faamin ahn di bil hows.

---

* **17:12** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez.
† **17:16** Di Jooish peepl dehn ahn di *Samaritan* peepl dehn neva laik wan anada. ‡ **17:22** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

29 Bot pahn di day wen Lat lef Sadam, faiya ahn brimstoan rayn dong fahn
hevn ahn dischrai aala dehn.
30 "Da rait soh ih wahn bee wen di Son a Man kohn bak.
31 Da day deh, if enibadi deh pahn dehn howstap§ ahn dehn ga eni
bilanginz eensaida dehn hows, noh mek dehn eevn tink bowt goh bak een
goh get it. Rait soh, if enibadi deh owt eena dehn feel di werk, dehn noh fi
eevn tink bowt goh bak hoahn goh geh notn.
32 Memba weh hapm tu Lat waif!
33 Enibadi weh fait fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it; bot
enibadi weh giv op dehn laif fi sayka mee wahn sayv it.
34 Ah tel unu, da sayhn nait too peepl wahn di sleep eena wan bed; wan a
dehn wahn geh tek weh ahn di neks wan wahn geh lef bihain.
35 Too laydi wahn di grain weet* tugeda; wan a dehn wahn geh tek weh
ahn di neks wan wahn geh lef.
36 Too man wahn di werk eena di feel; dehn wahn kehr weh wan, ahn di
ada wan wahn geh lef bihain."
37 Di disaipl dehn aks Jeezas seh, "Laad, da wehpaa dis wahn hapm?"
Jeezas tel dehn seh, "Eniway wehpaa ded badi deh, da rait dehsoh jranko
wahn gyada."

18

Di parabl bowt di wido ahn di wikid joj

1 Den Jeezas tel dehn wahn lee stoari fi shoa dehn dat dehn fi aalwayz pray
ahn noh giv op.
2 Ih seh, "Eena wahn sertn siti dehn mi ga dis joj weh neva ga no rispek fi
nobadi—ih neva eevn mi frayd fi Gaad.
3 Wahn wido* mi liv da da sayhn siti ahn ih stodi mi-di kohn da di joj ahn
di tel ahn seh, 'Ah waahn jostis gens mi enimi.'
4 "Fi wahn wail di joj rifyooz ahn; bot aftawodz ih seh tu ihself, 'Ai noh
frayd fi Gaad an Ai noh ga no rispek fi nobadi,
5 bot stil dis wido stay di bog mi, soh Ah wahn gi ahn di jostis weh ih waahn
jos soh ih noh wayr mi owt weh ih stodi di kohn di bayg mi ahn di bayg mi.' "
6-7 Ahn den di Laad seh, "Unu yehr weh dis joj seh? Hihn wikid ahn ih stil
gi di laydi weh ih waahn. Unu noh tink seh Gaad wahn gi jostis tu dehn wan
weh hihn pik owt fi ihself, dehn wan weh kaal owt tu ahn day ahn nait? Unu
tink seh Gaad wahn tek lang fi help dehn?
8 Ah tel unu, ih wahn gi dehn jostis kwik-wan. Bot wen di Son a Man† kohn
bak, Ah wanda humoch peepl ih wahn fain pahn di ert weh ga fayt."

Di Farisee ahn di taks kalekta

9 Dehn mi ga sohn peepl weh mi reeli tink seh dehn mi schrayt wid Gaad,
ahn weh mi-di luk dong pahn evribadi els, soh Jeezas tel dehn dis parabl:
10 "Too man gaan op da di templ fi pray. Wan da-mi wahn Farisee, ahn di
neks wan da-mi wahn taks kalekta.
11 Di Farisee gaahn stan op bai ihself ahn staat tu pray laik dis: 'Gaad, Ah
tank yu dat Ai noh stan laik ada peepl weh teef ahn du aal kaina bad ting, ahn
weh sleep rong; er noh eevn laik dis teefin taks kalekta ya.

---

§ **17:31** ***howstap:*** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows. * **17:35** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.
* **18:3** ***wido:*** wahn laydi weh ih hozban ded. † **18:8** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

12 Ai faas too taim fi di week, an Ah gi ten persent a aala di moni weh Ah
mek.'
13 "Bot di taks kalekta mi-di stan op way da bak, ahn ih neva eevn waahn
lif op ih aiy fi luk op da hevn. Ih nak ih ches fi shoa ih mi sari fi ih sin. Ih seh,
'Gaad, ga mersi pahn mi. Ai da wahn sina.' "
14 Jeezas seh, "Ah tel unu, wen di taks kalekta gaahn hoahn, hihn mi stan
gud wid Gaad, bot noh di ada wan. Unu si, enibadi weh prayz op dehn oanself
wahn geh bring dong. Ahn enibadi weh hombl dehnself wahn geh big op."

Jeezas bles sohn lee pikni
(Machyu 19:13-15; Maak 10:13-16)

15 Now peepl mi-di bring dehn lee baybi tu Jeezas fi mek ih put ih han pahn
dehn fi bles dehn. Wen di disaipl dehn si dat, dehn taak tu dehn shaap-wan
ahn tel dehn noh fi bada ahn.
16 Bot Jeezas kaal di pikni dehn tu ahn, ahn ih tel di disaipl dehn seh, "Mek
di lee pikni dehn kohn tu mi. Noh stap dehn, kaa peepl weh waahn bee paat
a Gaad kingdom hafu stan jos laik lee pikni.
17 Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh kohn tu Gaad laik wahn lee
pikni wahn neva bee paat a Gaad kingdom."

Wahn rich man kohn taak tu Jeezas
(Machyu 19:16-30; Maak 10:17-31)

18 Now wahn sertn Jooish rilijos leeda aks Jeezas seh, "Mi gud Teecha, da
weh Ah ku du fi geh fi liv wid Gaad fareva?"
19 Jeezas aks ahn seh, "Da wai yoo di kaal mee gud? Nobadi noh gud; oanli
Gaad wan gud.
20 "Yoo noa weh di komanment dehn seh: 'Yu noh fi cheet pahn yu hozban
er yu waif, yu noh fi komit merda, yu noh fi teef, yu noh fi tel lai pahn nobadi,
ahn yu mos aana yu ma ahn yu pa.'"
21 Di leeda seh, "Ai di du aala dehn ting deh fahn Ai da lee bwai."
22 Wen Jeezas yehr ih seh dat, ih seh tu ahn, "Oanli wan ting lef fi yu du now
den. Sel evriting weh yu ga ahn gi di poa di moni, den yu wahn ga chreja eena
hevn. Wen yu don du dat, den yu kohn ahn fala mi."
23 Bot wen di leeda yehr dis, ih geh sad sad kaa hihn mi doti rich.
24 Wen Jeezas si dat di man geh sad, ih seh, "Ai! Ih oanli haad fi rich peepl
get eena Gaad kingdom.
25 Akchwali, ih eeziya fi wahn kyamil paas chroo di aiy a wahn needl dan
fi wahn rich man get eena Gaad kingdom."
26 Dehn wan weh yehr dis aks Jeezas seh, "Wel, da hoo ku geh sayv den?"
27 Bot Jeezas seh, "Weh impasabl wid man pasabl wid Gaad."
28 Den Peeta tel ahn seh, "Si, wee lef evriting weh wi mi ga soh dat wee ku
fala yoo."
29-30 Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu di chroot, enibadi weh lef hows er
waif er breda er ma ahn pa er pikni sayka weh dehn waahn bee paat a Gaad
kingdom, wahn geh bak lat moa ting eena dis laif. Eena di werl weh di kohn,
dehn wahn liv wid Gaad fareva."

Jeezas taak bowt ih det agen
(Machyu 20:17-19; Maak 10:32-34)

18:20 Eksodos 20:12-16; Dyooteronomi 5:16-20.

31 Jeezas kehr di twelv disaipl dehn wan said ahn tel dehn seh, “Lisn, wi
gwehn op da Jeroosalem, ahn evriting weh di oal taim prafit dehn mi rait
bowt di Son a Man‡ wahn kohn chroo.
32-33 Dehn wahn han ahn oava tu peepl weh da noh Joo weh wahn tek ahn
mek papishoh. Dehn wahn insolt ahn op ahn spit pan ahn. Dehn wahn flag
ahn, ahn den dehn wahn kil ahn, bot chree dayz layta ih wahn rayz op bak
fahn di ded.”
34 Di disaipl dehn neva andastan wan ting bowt weh Jeezas mi-di seh. Di
meenin mi haid fahn dehn, ahn dehn neva noa weh ih mi-di taak bowt.

Jeezas heel wahn blain man
(Machyu 20:29-34; Maak 10:46-52)

35 Az Jeezas mi-di geh kloas tu Jeriko, wahn blain man mi-di sidong da di
roadsaid di bayg.
36 Wen ih yehr di naiz a di krowd di paas, ih aks weh mi-di goh aan.
37 Dehn tel ahn seh, “Jeezas fahn Nazaret di paas.”
38 Di blain man hala owt, “Jeezas, yoo weh da Dayvid Son,§ ga piti pahn
mi!”
39 Di peepl dehn weh mi deh fronta ahn tel di blain man fi shet op ih mowt,
bot hihn hala haada seh, “Dayvid Son, ga piti pahn mi noh!”
40 Jeezas stap ahn aada dehn fi bring di blain man tu ahn. Wen ih kohn
kloas tu ahn, Jeezas aks di man,
41 “Da weh Ah ku du fi yu?”
Di man ansa ahn seh, “Laad, Ah waahn si.”
42 Jeezas tel ahn seh, “Geh yu sait bak den. Sayka yu fayt, yu geh heel.”
43 Sayhn taim di blain man geh bak ih sait, ahn ih staat tu fala Jeezas, ahn
ih mi-di prayz Gaad. Wen evribadi si weh hapm, dehn staat tu prayz Gaad tu.

19

Zakeeyos meet Jeezas

1-2 Ahn soh wen Jeezas reech Jeriko ahn mi-di paas chroo, wahn man weh
nayhn Zakeeyos mi dehdeh. Hihn da-mi wan a di big taim taks kalekta dehn,
ahn ih mi ga wahn lata moni.
3 Hihn mi waahn si hoo da-mi dis Jeezas, bot ih mi soh shaat ih kudn si ahn
chroo di lata peepl dehn.
4 Soh ih ron hed ahn ih klaim op pahn wahn sikamoa fig chree fi si ahn kaa
Jeezas mi wahn paas rait deh.
5 Wen Jeezas reech wehpaa Zakeeyos mi deh, ih luk op eena di chree ahn
seh tu ahn, “Zakeeyos, hori op ahn kohn dong, kaa Ah wahn hafu stay da yu
hows tudeh.”
6 Soh ih hori op ahn kohn dong kaa ih mi oanli tu glad fi mek Jeezas stay da
ih hows.
7 Wen di peepl dehn si dis, dehn staat tu grombl ahn seh, “Ih gaahn gaahn
stay da wahn sina hows!”
8 Bot Zakeeyos stan op ahn seh tu Jeezas, “Yu noa wat, Laad? Ah wahn gi
haaf a aal weh Ah ga tu di poa, ahn if Ah oava chaaj peepl pahn taks, Ah wahn
gi dehn bak foa taim weh Ah chaaj dehn.”

---

‡ **18:31** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. § **18:38** ***Dayvid Son:*** Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er “di Krais” eena di Greek langwij). Di Jooish peepl dehn mi-di ekspek di Mesaiya fi kohn fahn King Dayvid famili lain. Dats wai dehn doz aalwayz kaal di Mesaiya “Dayvid Son.”

9 Jeezas ansa ahn seh, “Tudeh tudeh Gaad wahn fagiv dis man ahn ih famili
kaa ih bileev Gaad jos laik how ih grayt-grayt-grayt-granfaada Aybraham mi
bileev ahn.
10 Yu si, di Son a Man* kohn fi luk fi dehn wan weh laas soh dat ih ku sayv
dehn.”

Weh sohn servant du wid dehn baas moni
(Machyu 25:14-30)

11 Wail di peepl dehn mi-di lisn tu dis, Jeezas gaan aan fi tel dehn wahn
parabl. Ih mi deh kloas Jeroosalem, ahn di peepl dehn don mi-di tink dat
Gaad mi wahn kohn set op ih kingdom wen dehn reech deh.
12 Soh ih seh, “Wahn man weh mi hai op eena sosaiyati gaahn da farin soh
dat dehn ku mek ahn king, ahn den ih mi wahn kohn bak.
13 Soh bifoa ih gaan, ih kaal ten a ih servant dehn ahn gi eech a dehn di
sayhn amonk a moni. Ih tel dehn seh, ‘Ah waahn unu inves dis moni fi mi til
Ah kohn bak.’
14 Bot ih oan peepl dehn mi hayt ahn, soh dehn sen sohn peepl da di konchri
weh ih mi gwehn fi tel dehn seh, ‘Wee noh waahn dis man bee fi wee king
ataal!’
15 “Bot ih ton king eniway ahn ih kohn bak hoahn. Den ih sen fi di servant
dehn weh ih mi gi di moni tu, fi fain owt weh kaina prafit dehn mek.
16 “Di fos wan seh, ‘Si, sa? Ai dobl di moni weh yoo gi mee!’
17 “Di king seh, ‘Yu du gud! Yu da wahn gud servant! Yu shoa mi seh yu ku
handl lee bit a moni, soh Ah wahn put yu in chaaj a ten siti.’
18 “Di sekant wan kohn ahn seh, ‘Maasta, yu si di moni weh yu mi gi mi?
Wel, Ah mek haaf a di amonk moa pahn tap a it!’
19 “Di king tel ahn seh, ‘Aarait, yoo tek chaaj a faiv siti den.’
20 “Den wahn nada servant kohn ahn seh, ‘Sa, si yu moni ya. Ah rap it op
eena wahn hanki ahn haid it.
21 Ah mi frayd fi yu kaa yoo da wahn haad man. Yu tek owt weh yu neva
put een, ahn yu reep wehpaa yu neva plaant.’
22 “Di king tel ahn seh, ‘Ah wahn joj yu bai weh yu seh, yu wikid servant
yu! Yu mi noa dat Ai da wahn haad man weh tek owt weh Ah noh put een,
an Ah reep weh Ah noh plaant.
23 Wai yu neva put mi moni da bank den? Ah kuda mi at lees kalek inchres
pan it wen Ah kohn bak.’
24 Den ih tel dehn wan weh mi deh rong, ‘Tek weh di moni weh Ah mi gi
hihn, ahn gi di wan weh dobl ih moni!’
25 “Dehn tel ahn seh, ‘Bot sa, hihn don ga wahn lat aredi.’
26 “Den di king seh, ‘Ah di tel yu dat evribadi weh don ga, wahn geh moa,
bot fi dehn wan weh noh ga notn, eevn weh dehn ga wahn geh tek weh fahn
dehn.
27 Bot aal laik dehn wan weh noh laik mi, ahn neva waahn mek Ah bee king
oava dehn, bring dehn ahn kil dehn rait ya fronta mi.’ ”

Jeezas raid eena Jeroosalem
(Machyu 21:1-11; Maak 11:1-11; Jan 12:12-19)

28 Wen Jeezas don seh aala dehn ting, ih gaahn hed fi goh op da Jeroosalem.
29 Wen ih mi nayli reech Betfayj ahn Betani weh da-mi too vilij weh mi deh
bai di hil weh nayhn di Mongt a Alivz, ih sen too a ih disaipl dehn hed ahn ih
tel dehn seh,

---

* **19:10** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

30 "Unu goh da di vilij weh deh lee wayz hed. Az unu get deh, unu wahn
fain wahn yong dongki tai op weh nobadi neva raid pahn yet. Loos ahn, ahn
bring ahn ya.
31 If enibadi aks unu wai unu di loos ahn, tel dehn di Laad need ahn."
32 Soh dehn gaan ahn fain di dongki jos laik how Jeezas mi tel dehn.
33 Wen dehn mi-di loos ahn, di oana dehn seh, "Ey! Da weh unu di loos da
dongki fa?"
34 Dehn seh, "Di Laad need ahn."
35 Soh dehn bring ahn tu Jeezas, ahn chroa dehn jakit ahn ting pahn di
dongki bak ahn mek Jeezas sidong pan it.
36 Az ih mi-di goh lang, di peepl dehn jos staat tu chroa dong dehn jakit ahn
ting pahn di road fi mek Jeezas raid pan.
37 Az soon az ih mi-di geh kloas tu di road weh goh dong fahn di Mongt a
Alivz tu Jeroosalem, di hoal krowd a peepl weh mi-di fala ahn staat tu mek
lata naiz di prayz Gaad, sayka aala di mirakl dehn weh dehn mi si Jeezas du.
Dehn hala:
38 "Gaad bles di king
weh kom eena di naym a di Laad."
"Hihn mek pees kohn dong fahn hevn.
Mek wi aana Gaad weh deh hai op eena hevn!"
39 Bot som a di Farisee dehn weh mi deh eena di krowd seh, "Teecha, mek
dehn peepl weh di fala yu stap seh dehn ting, hyaa!"
40 Bot Jeezas tel dehn seh, "If dehn shet op, den di stoan dehn wahn staat
tu hala!"
41 Now az dehn mi-di geh kloas Jeroosalem, Jeezas si di siti ahn ih staat tu
baal oava it.
42 Ih seh, "Aiy Jeroosalem, da wahn piti unu noh noa weh wuda gi unu pees
tudeh day, bot now pees di haid fahn unu.
43 Di day wahn kohn wen yu enimi dehn wahn bil wahn waal rong yu ahn
fens yu een; dehn wahn kloaz een pahn yu pahn aal said.
44 Dehn wahn mash yu dong tu di grong ahn kil yu pikni dehn weh deh
baka di waal. Dehn noh eevn wahn mek wan stoan lef pahn tap a di ada
wan, kaa wen Gaad mi kohn fi sayv unu, unu neva pay ahn no main."

Jeezas chays owt dehn wan
weh mi-di sel da di templ
(Machyu 21:12-17; Maak 11:15-19; Jan 2:13-22)

45 Den Jeezas gaahn da di templ yaad ahn wail owt aala dehn wan weh mi-
di bai ahn sel eena di yaad. 46 Ih tel dehn seh, "Di Skripcha seh, 'Mai hows
sopoas tu bee wahn plays fi pray,' bot unu ton ahn intu 'wahn hengowt fi
teef.'"
47 Afta dat ih staat tu teech evri day eena di templ, bot di cheef prees dehn,
ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa, lang wid di peepl dehn leeda dehn
mi-di luk fi wahn way how fi kil ahn.
48 Bot dehn kudn fain no way fi du it kaa di peepl dehn mi-di lisn wid aal
dehn ayz tu evriting weh ih mi ga fi seh.

20

Di Jooish leeda dehn kweschan Jeezas atariti
(Machyu 21:23-27; Maak 11:27-33)

19:38 Saam 118:26. **19:46** Aizaiya 56:7. **19:46** Jerimaiya 7:11.

1-2 Wahn day wail Jeezas mi deh da di templ yaad di teech di peepl dehn
ahn di preech di Gud Nyooz, di cheef prees dehn, ahn dehn wan weh teech
di Jooish Laa, ahn di Jooish leeda dehn kom op tu ahn, ahn aks ahn seh, "Tel
wi, da weh atariti yoo ga fi du dehnya ting ya? Da hoo gi yoo dis atariti?"
3 Jeezas ansa dehn seh, "Mek Ai aks unu wahn kweschan tu. Tel mi,
4 da weh Jan di Baptis geh di atariti fi baptaiz peepl—fahn Gaad er fahn
man? Ansa mi dat!"
5 Dehn taak it oava monks dehnself ahn seh, "If wi seh da fahn Gaad, den
ih wahn aks wi, 'Den wai unu neva bileev ahn den?'
6 Bot if wi seh da fahn man, di peepl dehn wahn stoan wi tu det kaa dehn
bileev seh dat Jan da-mi wahn prafit."
7 Soh dehn ansa Jeezas seh, "Wee noh noa hoo gi Jan di atariti fi baptaiz
peepl."
8 Jeezas tel dehn seh, "Wel, Ai noh wahn tel unu da hoo gi mee di atariti fi
du dehnya ting needa."

Di parabl a di wikid faama dehn

(Machyu 21:33-46; Maak 12:1-12)

9 Den Jeezas gaahn hed ahn tel di peepl dehn dis parabl: "Wahn man plaant
owt wahn pees a lan wid grayp ahn rent it owt tu sohn faama, ahn ih gaahn
weh fi wahn lang taim.
10 Wen di taim kohn fi pik di grayp dehn, di oana a di lan sen ih servant
dehn fi kalek fi hihn shayr a di krap fahn di faama dehn. Bot di faama dehn
beet ahn op bad ahn sen ahn bak wid ih too lang han di heng dong da ih said.
11 Di oana sen wahn nada servant, bot dehn beet hihn tu, ahn shaym ahn
bad, ahn sen ahn weh widowt notn.
12 Ih sen wahn terd servant, ahn di faama dehn beet hihn bad ahn pich ahn
owta di plays.
13 "Den di oana a di lan seh, 'Da weh Ah wahn du now? Ah wahn sen mi
son weh Ah lov. Maybi dehn wahn rispek hihn!'
14 "Bot cho! Wen di faama dehn si di man son, dehn seh monks dehnself,
'Dis da di wan weh wahn inherit evriting. Mek wi kil hihn, den evriting wahn
bee fi wee!'
15 Soh dehn pich di oana son aafa di lan ahn kil ahn.
"Soh da weh unu tink di oana wahn du wid dehn faama?
16 Ih wahn kohn kohn kil aala dehn ahn rent owt di lan tu sohn ada faama."
Wen di peepl dehn yehr dis, dehn seh, "Hmm! Wee hoap dat neva hapm!"
17 Jeezas luk schrayt pahn dehn ahn seh, "Wel den, tel mi weh di Skripcha
mi meen wen ih seh,
'Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi wot notn
ton owt fi bee di kaanastoan,
weh da di moas impoatant wan owta aala dehn.'
18 Yu si, evribadi weh bok dehn fut pahn datdeh stoan wahn geh brok op
eena peesiz; ahn enibadi weh da stoan jrap pan wahn geh mash op fain laik
powda."
19 Da sayhn taim, dehn wan weh teech di Laa ahn di cheef prees dehn mi-di
chrai fain wahn way fi ares Jeezas, kaa dehn mi wel noa seh dat wen Jeezas
mi-di tel dehn da lee stoari bowt di wikid faama dehn, ih mi-di taak bowt
dehn. Bot dehn mi frayd fi weh di peepl dehn mi wahn du if dehn mi ares
ahn.

20:17 Saam 118:22.

Hoo fi pay taks tu
(Machyu 22:15-22; Maak 12:13-17)

20 Soh dehn mi-di kip wahn kloas aiy pahn Jeezas. Dehn sen sohn spai weh
mi-di priten fi bee hoali ahn raichos fi chrai kech ahn eena sohnting weh ih
seh, soh dat dehn kuda ton ahn oava tu di Roaman govna, weh mi ga di powa
fi ares ahn.
21 Soh di spai dehn kweschan Jeezas seh, "Teecha, wee noa seh dat yoo oanli
taak ahn preech weh rait, ahn yu chreet evribadi sayhn way noh kay da hoo
dehn, ahn yoo teech di chroot bowt how Gaad waahn peepl fi liv.
22 Soh tel wi weh yoo tink. Ih rait fi wee pay taks tu Seeza* er nat?"
23 Jeezas mi don si chroo dehn toofaystidnis lang taim, soh ih tel dehn seh,
24 "Shoa mi wahn silva moni. Da hoofa hed ahn hoofa naym deh pan it?"
25 Dehn ansa seh, "Seeza."
Jeezas tel dehn seh, "Den gi Seeza weh bilangz tu Seeza, ahn gi Gaad weh
bilangz tu Gaad."
26 Dehn kudn chrik ahn eena notn weh ih mi seh fronta di peepl dehn.
Dehn mi soh shak bowt how Jeezas ansa dehn, dat dehn mi hafu shet op dehn
mowt.

Jeezas ansa di Sadyusee dehn kweschan
(Machyu 22:23-33; Maak 12:18-27)

27 Afta dat sohn Sadyusee gaahn da Jeezas. Dehndeh da wahn groop a
peepl weh noh bileev dat nobadi wahn rayz op bak afta dehn don ded.
28 Wel, dehn gaahn da Jeezas ahn aks ahn dis kweschan: "Teecha, Moaziz
mi rait wahn laa fi wi weh seh dat if wahn man breda ded lef ih waif, bot ih
neva ga no pikni wid ahn, da man fi marid tu ih ded breda wido† ahn ga pikni
wid ahn soh dat ih ku kehr aan ih breda naym.
29 Now yu mi ga sebm breda; di fos wan marid tu wahn laydi ahn ded
widowt ga no pikni wid ahn;
30-31 den di sekant wan marid ih breda wido; den hihn ded, ahn di terd
wan ton rong ahn marid di sayhn laydi. Ahn rait soh ih gaan aan til aal sebm
breda ded, ahn non a dehn neva did ga no pikni.
32 Wel, pahn di en di laydi shee ded tu.
33 Soh, wen di day kohn fi ded peepl kohn bak tu laif, hoofa waif shee wahn
bee, laik how di hoal sebm a dehn mi marid tu ahn?"
34 Soh Jeezas tel dehn seh, "Peepl weh liv pahn dis ert now geh marid.
35 Bot dehn wan weh Gaad gi di rait fi rayz op bak fahn di ded ahn goh da
hevn noh wahn hafu wori bowt marid kaa dehn taim deh nobadi wahn di
geh marid tu nobadi.
36 Dehn wahn kyaahn ded agen needa, kaa dehn wahn bee jos laik di aynjel
dehn. Dehn da Gaad pikni dehn laik how dehn rayz op bak fahn di ded.
37 Ahn Moaziz ihself proov dat peepl wahn rayz op bak fahn di ded kaa wen
ih rait bowt di bush weh mi-di bon, ih taak bowt di Gaad weh Aybraham ahn
Aizak ahn Jaykop‡ wership.
38 Hihn da noh di Gaad a ded peepl, bot ih da di Gaad a peepl weh livin. Yu
si, az faar az Gaad kansaan, evribadi livin."
39 Den som a dehn wan weh teech di Jooish Laa seh, "Teecha, weh yu seh
song gud."

---

* **20:22** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. † **20:28** ***wido:*** wahn laydi weh ih hozban ded. ‡ **20:37** ***Aybraham, Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn. (Luk pahn Eksodos 3:6.)

40 Ahn nat anada soal mi dayr aks Jeezas wahn nada kweschan.

Hoofa son da di Krais?
(Machyu 22:41-46; Maak 12:35-37)

41 Den Jeezas aks dehn seh, "How kom dehn seh dat di Krais§ wahn kohn
fahn King Dayvid famili lain?
42 Kaa Dayvid ihself seh rait eena Saamz,
'Di Laad tel mai Laad seh,
"Sidong rait ya pahn mi rait han said*
43 til Ah put yu enimi dehn anda yu fut laik wahn futstool." '
44 Soh if Dayvid mi kaal di Krais, 'Laad,' den da how di Mesaiya ku kohn dong
chroo Dayvid famili lain?"

Wach owt fi dehn wan
weh teech di Laa
(Machyu 23:1-36; Maak 12:38-40; Look 11:37-54)

45 Dis da weh Jeezas tel ih disaipl dehn soh dat evribadi ku yehr:
46 "Kyaaful a dehn wan weh teech di Laa. Dehn laik waak rong eena
lang roab, ahn dehn laik wen evribadi di hayl dehn op owta schreet. Dehn
aalwayz waahn di kak op rait da front seet da di sinagag† dehn er da bankwit
ahn soh.
47 Dehn swindl dehn poa lee wido owta dehn hows ahn lat, den dehn wahn
ton rong ahn seh sohn lang pryaaz jos fi shoa aaf. Dehndeh teecha dehn
wahn geh ponish moa dahn enibadi els."

21

Wahn wido gi aala
weh ih mi gat
(Maak 12:41-44)

1 Wen Jeezas luk op, ih si di rich peepl dehn di put dehn gif eena di
kalekshan baks da di templ.
2 Ih noatis dat wahn poa lee wido* jrap een too wan sehn.
3 Jeezas seh, "Ah di tel unu di chroot, dis poa wido put een moa dahn aala
di ada peepl dehn.
4 Yu si, aala dehn peepl gi fi dehn gif owta di lat weh dehn ga. Bot eevn eena
aala ih poanis, shee gi aal weh ih mi ga fi liv pan."

Di templ wahn geh dischrai
(Machyu 24:1-2; Maak 13:1-2)

5 Som a ih disaipl dehn mi-di taak bowt di templ, how ih mi dekorayt op
wid aal kaina priti stoan ahn wid di gif dehn weh peepl mi bring fi gi Gaad.
Bot Jeezas seh,
6 "Unu si aala dehn ting ya? Wel, di taim wahn kohn wen aala dehn wahn
geh nak dong flat ahn nat wan stoan wahn lef pahn tap a di neks."

Chrobl ahn persikyooshan
(Machyu 24:3-14; Maak 13:3-13)

7 Dehn aks ahn seh, "Teecha, da wen aala dehnya ting wahn hapm? Ahn
da weh kaina sain wi wahn geh fi mek wi noa wen da taim fi dehn hapm?"

---

§ **20:41** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:11.) * **20:42** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. **20:43** Saam 110:1. † **20:46** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. * **21:2** ***wido:*** wahn laydi weh ih hozban ded.

8 Ahn Jeezas ansa dehn seh, “Unu wach owt ahn noh mek nobadi fool unu.
Lata peepl wahn kohn di yooz mai naym di seh, ‘Ai da hihn,’ ahn ‘Di taim deh
kloas!’ Noh fala dehn.
9 Wen unu yehr bowt lata waar ahn raiyat, noh geh fraitn, kaa aala dehnya
ting wahn hafu hapm fos, bifoa di en kohn.”
10 Den ih tel dehn seh, “Lata difrent nayshan ahn kingdom wahn waar gens
wan anada.
11 Lata big ertwayk wahn deh, ahn eena aal difrent plays peepl wahn di
staav, ahn lata dizeez wahn deh. Aal kaina fraitnin ting wahn hapm eena di
skai.
12 “Bot bifoa aala dis hapm, dehn wahn ares unu ahn haraas unu op; dehn
wahn han unu oava tu di leeda dehn a di poblik meetn plays dehn† fi mek
dehn chrai unu, ahn den dehn wahn chroa unu eena jayl. Dehn wahn kehr
unu fronta king ahn govna sayka weh unu bileev eena mee.
13 Dat wahn gi unu wahn chaans fi tel dehn di chroot bowt mee.
14 Noh wori heda taim bowt weh unu wahn seh fi difen unuself,
15 kaa Ai wahn gi unu di werd dehn weh unu fi seh, an Ah wahn mek unu
soh waiz dat non a dehn wan weh kohn gens unu wahn ku stan op tu unu er
kanchradik unu.
16 Eevn som a unu ma ahn pa, ahn unu breda, ahn unu relitiv dehn, ahn
unu fren dehn wahn sel unu owt. Dehn wahn eevn put som a unu tu det
anaal.
17 Evribadi wahn hayt unu sayka weh unu bileev eena mee.
18 Bot unu noh wahn laas nat wan grayn a hyaa.
19 Sayka weh unu stay faytful tu mee tu di en, unu wahn geh reel laif weh
wahn laas fareva.

Di harabl ting
(Machyu 24:15-28; Maak 13:14-23)

20 “Wen unu si wahn lata soalja di kyamp owt rong ahn rong Jeroosalem,
den unu wahn noa dat di taim kohn fi ih geh dischrai.
21 Mek evribadi weh deh da Judeeya dischrik hori ron goh da di mongtin
dehn, ahn mek dehn wan weh deh da di siti kom owt ahn lef it. Rait soh, dehn
wan weh deh da konchri mosn goh da di siti needa.
22 Kaa dehndeh taim wahn bee di dayz wen Gaad wahn tek venjans pahn
ih peepl dehn jos laik weh di prafit dehn mi rait eena di Skripcha.
23 Eena dehn dayz deh ih wahn bee harabl fi dehn laydi weh pregnant ahn
dehn wan weh ga yong baybi! Lata sofarin wahn deh aal oava di lan, ahn
Gaad raat wahn poar owt pahn di Jooish peepl dehn.
24 Di soalja dehn wahn kil som a dehn wid soad, ahn som a dehn wahn geh
kyapcha ahn geh kehr aaf da sohn ada nayshan; peepl weh da noh Joo wahn
rool op Jeroosalem til wen fi dehn taim kohn fi mek dehn stap.

Wen Jeezas kohn bak
(Machyu 24:29-31; Maak 13:24-27)

25 “Sohn schraynj ting wahn hapm tu di son ahn di moon ahn di staar dehn.
Ahn dong ya pahn di ert, peepl fahn aal oava di werl wahn frayd no miks
sayka how di see di hib op ahn mek lata naiz.
26 Peepl wahn faynt weh sayka weh dehn soh fraitn wen dehn si aal weh
di hapm pahn ert, kaa evriting owt eena spays wahn geh shayk op.

† **21:12** Er ***sinagag:*** Da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

27 Da taim deh peepl wahn si di Son a Man‡ di kom eena wahn klowd wid
powa, ahn ih wahn di shain eena aala ih gloari.
28 Now wen dehnya ting staat tu hapm, unu stan op, lif op unu hed, kaa di
taim deh kloas fi mek Gaad sayv unu."

Di parabl bowt di fig chree
(Machyu 24:32-35; Maak 13:28-31)

29 Den Jeezas tel dehn dis lee parabl: "Luk pahn di fig chree ahn aal dehn
res a chree dehn;
30 az soon az leef staat tu sprowt, unu ku si fi unuself ahn noa seh dat da
nayli taim fi soma.
31 Sayhn way, wen unu si dehnya ting di hapm, unu wahn noa seh dat di
taim soon kohn fi Gaad set op ih kingdom.
32 "Ah di tel unu di chroot, di peepl dehn fahn dis jenarayshan noh wahn
ded owt til aala dehnya ting don hapm.
33 Hevn ahn ert wahn don weh wid, bot weh Ai di seh wahn stay fareva.

Wach owt ahn geh redi fi wen Jeezas wahn kohn

34-35 "Unu main dat unu haat noh geh bag dong wid jronkinis ahn
karowzin, ahn di woriz a dis laif, ahn den wen unu luk, da Day kech unu aaf
gyaad laik wahn chrap. Kaa da Day wahn kohn pahn evribadi weh liv pahn
di hoal ert.
36 Unu mos deh pahn unu gyaad aal di taim. Pray dat unu wahn ga di
schrent fi goh chroo aala dehn ting weh wahn hapm, ahn dat unu noh wahn
frayd fi stan op fronta di Son a Man."
37 Evri day Jeezas mi-di teech eena di templ, ahn den ih wuda goh goh spen
di nait pahn di hil weh nayhn di Mongt a Alivz.
38 Ahn peepl wuda get op soon da maanin fi goh lisn tu ahn da di templ.

22

Di Jooish leeda dehn
mek plan fi kil Jeezas
(Machyu 26:1-5; Maak 14:1-2; Jan 11:45-53)

1 Now da mi nayli taim fi di Jooish peepl dehn kip op di Paasoava,* weh da
wahn speshal fees day wen dehn eet bred weh mek widowt ees.
2 Now di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa mi-di
chrai fain sohn kaina way fi kil Jeezas kaa dehn mi frayd fi di peepl dehn.

Joodas geh pay fi
sel owt Jeezas
(Machyu 26:14-16; Maak 14:10-11)

3 Den Saytan get eena Joodas Iskariyat, weh da-mi wan a di twelv disaipl
dehn.
4 Soh Joodas gaahn da di cheef prees dehn ahn di hed aafisa fi dehn soalja
weh gyaad di templ fi taak bowt how ih ku sel owt Jeezas tu dehn.
5 Dehn mi kwait hapi bowt dat, soh dehn mek baagin fi gi ahn moni.
6 Joodas agree, ahn ih staat tu luk fi di karek taim wen ih kuda mi sel owt
Jeezas tu dehn wen no krowd neva deh rong.

‡ **21:27** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. * **22:1** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

Jeezas dehn geh redi
fi di Paasoava
(Machyu 26:17-25; Maak 14:12-21; Jan 13:21-30)

7 Den di day kohn wen di Jooish peepl dehn eet bred weh mek widowt ees
ahn sakrifais wahn lee lam fi selibrayt di Paasoava, weh dehn eet lang wid
bred weh mek widowt ees.
8 Soh Jeezas sen Peeta ahn Jan hed, ahn ih tel dehn seh, "Goh hed ahn set
op fi mek wi eet di Paasoava dina."
9 Dehn aks ahn seh, "Da wehpaa yu waahn wi fiks it?"
10 Jeezas tel dehn seh, "Az soon az unu get eena Jeroosalem, wahn man
weh di bak wahn jog a waata wahn meet unu. Fala ahn da di hows weh ih
goh eena,
11 ahn tel di oana seh, 'Di teecha sen wi fi aks yu wehpaa di ges room deh
weh ih fi eet di Paasoava dina wid ih disaipl dehn.'
12 Den ih wahn kehr unu da wahn big opstayz room weh gat een evriting
weh unu wahn need. Da rait deh unu fi geh di dina redi."
13 Peeta ahn Jan lef ahn dehn fain evriting jos laik how Jeezas mi tel dehn.
Soh dehn geh di Paasoava dina redi.

Di laas sopa
(Machyu 26:26-30; Maak 14:22-26)

14 Wen di taim kohn, Jeezas ahn ih apasl dehn mi deh rong di taybl. 15 Ih
tel dehn seh, "Ah mi oanli waahn eet dis Paasoava dina wid unu bad, bifoa
di taim kohn fi mek Ah sofa.
16 Kaa Ah di tel unu dis, Ah noh wahn eet it agen til di hoal meenin a di
Paasoava dina kohn chroo joorin di taim wen Gaad di rool di werl."
17 Den Jeezas pik op wahn kop a wain, ahn ih gi Gaad tanks far it, ahn den
ih seh, "Tek dis ahn shayr it monks unuself.
18 Ah di tel unu, Ah noh wahn jrink nohmoh wain til wen Gaad kingdom
kohn."
19 Ih pik op di bred ahn tank Gaad far it, ahn den ih brok it ahn gi dehn.
Den ih seh, "Dis da mai badi weh Ah di gi fi unu; eet dis bred soh dat unu ku
memba mi."
20 Sayhn way, Jeezas tek di kop afta dehn don eet ahn seh, "Dis kop a wain
da mai blod, weh da di nyoo agreement weh Gaad mek wid ih peepl dehn.
Dis blod wahn poar owt fi unu.
21 "Bot di sayhn wan weh wahn sel mi owt deh rait ya di sidong rong dis
sayhn taybl.
22 Di Son a Man† wahn ded jos laik weh Gaad mi seh. Bot loan bad wahn
fala di wan weh sel mi owt."
23 Den di disaipl dehn staat tu aks wan anada, "Da hoo kuda bee di wan
weh wuda du sohnting laik dat?"

Wahn leeda hafu
noa how fi serv

24 Den dehn staat tu aagyu monks dehnself az tu wich wan a dehn da-mi di
moas impoatant wan monks dehn.
25 Jeezas tel dehn seh, "Dehn king weh da noh Joo laik rool fi dehn peepl
stif-wan, ahn dehn wan weh baas dehn op wid wahn hevi han stil ton rong
ahn kaal dehnself di peepl dehn 'fren.'

† **22:22** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

26 Bot unu noh fi stan laik dat. Insted, mek di wan weh da di moas
impoatant monks unu bee laik di wan weh deh way dong da batam, ahn mek
di wan weh da di leeda bee laik di wan weh da servant.
27 Hoo moa impoatant, di wan weh sidong rong di taybl, er di wan weh di
serv? Unu noh tink dat da di wan weh di sidong rong di taybl? Bot Ai deh
monks unu az di Wan weh di serv.
28-29 "Unu da di wan dehn weh stan bai mi said eena aal mi chroblz ahn
chraiyalz, soh jos laik how mai Faada gi mee di rait fi rool, Ai di gi unu da
sayhn rait deh tu.
30 Unu wahn eet ahn jrink rong di taybl wid mi wen Ai di rool, ahn unu
wahn sidong pahn chroan ahn joj di twelv chraib a Izrel.

Jeezas pridik how Saiman Peeta wahn disoan ahn
(Machyu 26:31-35; Maak 14:27-31; Jan 13:36-38)

31 "Aiy, Saiman, Saiman, Saytan aks Gaad fi mek ih siv unu jos laik how
dehn siv weet fi separayt di gud fahn di bad.
32 Bot Ai don pray fi yoo, Saiman, soh dat yu fayt noh wahn fayl yu. Ahn
wen yu kohn bak tu mi agen, yu mos schrentn yu felo disaipl dehn."
33 Bot Saiman Peeta ansa ahn seh, "Laad, Ai redi fi goh da jayl wid yoo, eevn
fi ded wid yu."
34 Bot Jeezas ansa ahn seh, "Ah tel yu, Peeta, bifoa di roosta kroa tudeh, yoo
wahn disoan mee chree taim."

Jeezas tel di disaipl dehn fi geh redi fi haad taim

35 Den Jeezas aks di disaipl dehn, "Wen Ah sen unu owt fi preech widowt
moni er kitbag er ekschra shooz, unu mi eva need eniting?"
Dehn ansa ahn seh, "No, wi neva need notn."
36 Jeezas tel dehn seh, "Bot now, if unu ga moni, kehr it, ahn kehr wahn
kitbag tu. Ahn if unu noh ga wahn soad, sel unu jakit ahn bai wan.
37 Ih rait dong eena di Skripcha seh, 'Dehn mi konk ahn az wahn kriminal.'
Yes, Ah di tel unu dis, weh rait dong bowt mee wahn kohn chroo soon."
38 Di disaipl dehn seh, "Si Laad, wi ga too soad ya."
Jeezas ansa dehn seh, "Dat nof."

Jeezas pray pahn di Mongt a Alivz
(Machyu 26:36-46; Maak 14:32-42)

39 Den Jeezas gaan op pahn di hil weh nayhn di Mongt a Alivz laik weh ih
doz aalwayz du, ahn ih disaipl dehn gaahn lang wid ahn.
40 Wen dehn reech wehpaa dehn mi gwehn, ih tel dehn seh, "Unu pray soh
dat unu noh giv een tu temtayshan."
41 Afta dat ih gaahn wahn lee wayz fahn dehn, bowt az faar az weh yu kuda
chroa wahn stoan. Ih neel dong fi pray, ahn ih seh,
42 "Faada, if yu waahn, pleez noh mek Ah jrink owta dis kop a sofarin. Bot
Ai wahn du wateva yoo waahn, noh weh Ai waahn."
43 [Den wahn aynjel fahn hevn apyaa tu ahn fi gi ahn schrent.
44 Ih haat mi sad sad, soh ih pray haada fahn di batam a ih haat til ih swet
mi-di jrip pahn di grong, laik sohn big jrap a blod.]‡
45 Wen Jeezas get op fahn wichpaa ih mi-di pray, ih gaahn bak da ih disaipl
dehn ahn ih fain dehn di sleep—di sadnis weh dehn mi-di feel mi taiyad dehn
owt.

22:37 Aizaiya 53:12. ‡ **22:44** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.

46 Ih aks dehn seh, “Wai unu di sleep? Get op ahn pray soh dat unu noh giv
een tu temtayshan.”

Dehn ares Jeezas
(Machyu 26:47-56; Maak 14:43-50; Jan 18:1-11)

47 Wail Jeezas stil mi-di taak, wahn krowd a peepl kom op tu ahn, ahn di
man weh mi nayhn Joodas, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn, mi deh
rait da front. Ih waak rait op tu Jeezas ahn kis ahn.
48 Jeezas aks ahn seh, “Joodas, da wahn kis yu wahn sel owt di Son a Man§
wid?”
49 Wen Jeezas disaipl dehn si weh mi wahn hapm, dehn aks ahn seh, “Laad,
yu waahn wi fait dehn aaf wid wi soad fi yu?”
50 Ahn wan a di disaipl dehn chap aaf di hai prees servant rait ayz!
51 “Inof a dat!” Jeezas seh. Den ih toch di man ayz ahn heel ahn.
52 Den Jeezas tel di cheef prees ahn di templ gyaad dehn, ahn di Jooish leeda
dehn weh mi kohn fi ares ahn, “Da weh hapm now? Unu kom owt ya wid soad
ahn klob fi ares mi laik Ai da sohn kaina kriminal.
53 Ah mi deh wid unu da di templ evri day ahn unu neva eevn put wan han
pahn mi. Bot dis da fi unu taim now, wen aala di powaz a daaknis wahn tek
oava.”
54 Dehn grab Jeezas ahn kehr ahn da di hai prees hows. Peeta mi-di fala
dehn fahn faar.
55 Sohn peepl lait wahn faiya midl a di yaad ahn dehn mi-di sidong rong it,
ahn Peeta gaahn sidong lang wid dehn tu.

Peeta disoan Jeezas
(Machyu 26:69-75; Maak 14:66-72; Look 22:56-62; Jan 18:15-18, 25-27)

56 Wan a di mayd dehn si ahn di sidong rong di faiya, ahn ih tek wahn gud
luk pan ahn, ahn seh, “Dis man mi deh wid Jeezas tu!”
57 Bot Peeta wudn oan op tu it. Ih seh, “Gyal, mee noh eevn noa hihn.”
58 Lee layta, sohnbadi els si ahn, ahn seh, “Yoo da wan a Jeezas disaipl dehn
tu.”
Bot Peeta ansa seh, “No, man. Ai da noh wan a dehn.”
59 Bowt wan owa afta dat, wahn nada man insis, “Ai noa dis lee bali ya.
Hihn mi deh wid Jeezas kaa hihn kohn fahn Gyalilee.”
60 Peeta ansa ahn seh, “Man, Ai noh noa weh yoo di taak bowt!” Az ih don
seh dat, di roosta kroa.
61 Di Laad Jeezas ton rong ahn luk schrayt pahn Peeta. Den Peeta memba
weh di Laad mi tel ahn: “Bifoa di roosta kroa tudeh, yu wahn seh dat yu noh
noa mi chree taim.”
62 Ahn ih gaan owtsaid gaahn baal ahn baal til ih kudn baal nohmoh.

Dehn tek Jeezas mek papishoh
(Machyu 26:67-68; Maak 14:65)

63 Di man dehn weh mi-di gyaad Jeezas staat tu beet ahn, ahn tek ahn mek
papishoh.
64 Dehn blainfoal ahn, ahn tel ahn seh, “Laik how yoo da prafit, tel wi da
hoo nak yu.”
65 Ahn dehn tel ahn wahn lata ada shaymin ting.

Dehn kehr Jeezas fronta
di Jooish Kongsl
(Machyu 26:59-66; Maak 14:55-64)

§ **22:48** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

66 Wen day mi-di brok, aala di Jooish leeda dehn lang wid di cheef prees
dehn, ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa meet op tugeda, ahn dehn bring
Jeezas fronta dehn kongsl.
67 Dehn seh, "If yoo da di Krais,* tel wi."
Jeezas ansa, "Eevn if Ah tel unu, unu noh wahn bileev mi.
68 Ahn if Ah aks unu wahn kweschan, unu noh wahn ansa mi eniway.
69 Bot fahn ya goh bak, di Son a Man wahn di sidong da di plays a aana, weh
deh pahn di rait han said a Gaad Almaiti."
70 Den aala dehn aks ahn seh, "Soh yoo da Gaad Son den?"
Jeezas ansa, "Unu rait wen unu seh soh."
71 Dehn seh, "Wi noh need nohmoh witnis. Wi yehr it owta ih oan mowt."

23

Dehn kehr Jeezas fronta Pailat
(Machyu 27:1-2, 11-14; Maak 15:1-5; Jan 18:28-38)

1 Den di hoal kit a dehn fahn di Kongsl kehr Jeezas fronta Pailat, weh da-mi
di Roaman govna.
2 Ahn dehn staat tu akyooz ahn, ahn seh, "Wi kech dis man di chrai fi ster
op fi wee Jooish peepl fi mek dehn ton gens Seeza.* Ih di tel dehn dat dehn
noh fi pay no taks tu Seeza, ahn ih seh dat hihn da di Krais,† wahn king!"
3 Soh Pailat aks Jeezas seh, "Yoo da di king a di Jooz?"
Jeezas ansa seh, "Yu rait wen yu seh dat."
4 Den Pailat tel di cheef prees dehn ahn di hoal krowd a peepl, "Unu noh ga
no kays gens dis man az faar az Ai ku si."
5 Bot dehn mi stobant ahn dehn tel Pailat agen, "Bot ih ster op di peepl dehn
aal oava Judeeya dischrik wid di ting dehn weh ih teech dehn. Ih staat way
da Gyalilee til ih reech ya."

Pailat sen Jeezas
da King Herod

6 Wen Pailat yehr dis, ih aks if Jeezas kohn fahn Gyalilee.
7 Wen ih fain owt dat Jeezas mi kohn fahn di sayhn ayrya weh King Herod
mi-di rool oava, ih sen ahn tu ahn fi mek hihn joj di kays, laik how King Herod
mi deh da Jeroosalem da sayhn taim.
8 Wen Herod si Jeezas, ih mi glad kaa ih mi waahn meet ahn fahn lang taim.
Fahn weh ih mi yehr bowt Jeezas, ih mi-di hoap dat ih maita du wahn lee
mirakl far ahn.
9 Herod krayzi ahn wid lata kweschan, bot Jeezas neva ansa nat wan werd.
10 Di cheef prees ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa mi deh wan said di
lays Jeezas wid fi dehn oan akyoozayshan dehn.
11 Den Herod ahn aala ih soalja dehn staat tu insolt Jeezas ahn tek ahn mek
papishoh. Den dehn put aan wahn fansi gong pan ahn, ahn sen ahn bak da
Pailat.
12 Bifoa da day deh, Herod ahn Pailat yoostu bee enimi, bot fahn den aan
dehn ton fren.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Machyu 27:15-26; Maak 15:6-15; Jan 18:39–19:16)

13 Pailat kaal aala di cheef prees dehn ahn di ada leeda dehn ahn di peepl
dehn tugeda.

---

* **22:67** Er: *Mesaiya.* * **23:2** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. † **23:2** Er: *Mesaiya.*

14 Ih tel dehn seh, “Unu bring dis man tu mi ahn unu seh dat ih di ster op di
peepl dehn mek dehn ton gens di govament. Wel, Ai chek ahn owt rait fronta
unu, an Ai stil seh unu noh ga no kays gens ahn.
15 Ahn Herod sen ahn bak tu wee, kaa hihn neva fain notn rang wid ahn
needa. Az unu ku si, dis man noh du notn fi mek Ah sentens ahn tu det.
16 Soh, Ah wahn mek dehn flag ahn, den Ah wahn let ahn goh.”
17 [Evri yaa Pailat mi sopoas tu let goh wahn prizna tu di peepl dehn joorin
di Paasoava selibrayshan.]‡
18 Bot di hoal krowd a dehn hala tugeda, “Get rid a dis man! Gi wee
Baraabas!”
19 (Now Baraabas da-mi wahn man weh mi gaahn da jayl fi staat raiyat
eena Jeroosalem fi chrai fi oavachroa di govament, ahn fi merda.)
20 Pailat mi-di chrai bayg fi Jeezas, soh ih taak tu di krowd agen.
21 Bot dehn stay di hala, “Kroosifai ahn! Kroosifai ahn!”
22 Fi di terd taim Pailat aks dehn seh, “Wai? Ih komit eni kraim? Ai noh ga
no reezn fi paas wahn det sentens pahn dis man. Soh Ah wahn mek dehn flag
ahn, ahn den Ah wahn let ahn goh.”
23-24 Bot di peepl dehn hala haada pahn tap a dehn vais fi mek dehn
kroosifai ahn. Sayka weh dehn mi-di hala ahn hala ahn wudn bak dong,
Pailat giv een ahn paas di det sentens pahn Jeezas, ahn gi di krowd weh dehn
mi waahn.
25 Ih let goh Baraabas, di man weh dehn mi-di aks fa, di sayhn wan weh mi
eena jayl sayka raiyat ahn merda, ahn ih gi Jeezas oava tu dehn fi mek dehn
du weh dehn mi waahn wid ahn.

Dehn kroosifai Jeezas
(Machyu 27:32-44; Maak 15:21-32; Jan 19:17-27)

26 Az dehn mi-di leed ahn weh, dehn meet wahn man nayhn Saiman weh
mi-di kohn fahn op konchri. Hihn kohn fahn wahn siti weh nayhn Saireen.
Dehn kalek ahn, ahn foas ahn fi bak Jeezas kraas wail Jeezas waak fronta
ahn.
27 Wahn big krowd mi-di fala ahn, ahn sohn laydi weh mi-di baal ahn moan
far ahn mi deh monks dehn tu.
28 Bot Jeezas ton rong ahn luk pahn dehn ahn tel dehn seh, “Unu laydi fahn
Jeroosalem, noh krai fi mee; krai fi unuself ahn unu pikni.
29 Kaa di taim wahn kohn wen dehn wahn seh, ‘Ih da wahn gud ting fi dehn
laydi weh kyaahn ga no pikni, ahn dehn wan weh neva yet bak baybi, ahn
dehn wan weh neva yet bresfeed.’
30 Den dehn wahn seh tu di mongtin dehn, ‘Jrap pahn wi!’ Ahn dehn wahn
seh tu di hil dehn, ‘Kova wi op!’
31 Kaa if peepl du dehnya ting tu mee weh da laik wahn livin chree, da weh
aal wahn hapm tu unu, weh da laik wahn jrai chree?”§
32 Den di soalja dehn mi-di leed owt too kriminal fi goh geh kroosifai lang
wid Jeezas tu.
33 Wen dehn reech da di plays weh nayhn “Di Skol,” dehn kroosifai Jeezas
lang wid di kriminal dehn. Dehn put wan pahn ih rait ahn wan pahn ih lef.
34 Ahn Jeezas seh, “Faada, fagiv dehnya peepl kaa dehn noh noa weh dehn
di du.”
Ahn di soalja dehn gyambl fi si how dehn mi wahn shayr op ih kloaz monks
dehn.

---

‡ **23:17** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait. **23:30** Hozaya 10:8. § **23:31** Di egzak werd dehn da: “Bikaaz if dehn du dis tu di green chree, da weh dehn wahn du tu di jrai wan?”

35 Aala di peepl dehn mi-di stan op rong di luk op pan ahn, ahn di leeda
dehn eevn staat tu klong ahn. Dehn seh, “Ih mi sayv ada peepl; mek ih sayv
ihself now, laik how hihn da di Krais weh Gaad mi pik fi sayv wi.”
36 Eevn di soalja dehn kom op ahn klong ahn tu. Dehn aafa fi gi ahn wain
vineega ahn seh,
37 “If yoo da di king a di Jooz, sayv yuself.”
38 Wahn sain mi deh oava ih hed weh seh: DIS DA DI KING A DI JOOZ.
39 Wan a di kriminal dehn weh mi kroosifai saida Jeezas, staat tu insolt op
Jeezas ahn seh, “Yoo da noh di Krais? Sayv yuself ahn sayv wee tu.”
40 Bot di ada wan stap ahn, ahn seh, “Yoo noh frayd fi Gaad eevn doa dehn
sentens yoo tu det sayhn laik hihn?
41 Wee di geh egzakli weh wee joo sayka weh wee du, bot dis man noh du
notn rang.”
42 Den ih seh, “Jeezas, memba mi wen yu ton King.”
43 Jeezas ansa ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, tudeh tudeh yu wahn deh
wid mi eena Paradais.”

Jeezas ded
(Machyu 27:45-56; Maak 15:33-41; Jan 19:28-30)

44 Bai now da mi big twelv aklak da day, ahn di hoal plays geh daak daak til
chree aklak da aftanoon,
45 kaa di son mi stap shain. Den di kertn weh mi heng op eena di templ*
tayr rait eena too.
46 Jeezas hala owt haad-wan, “Faada, Ah di put mi spirit eena yu han.” Az
soon az ih don seh dat, ih jraa ih laas bret.
47 Di aami aafisa weh mi-di stan op deh si evriting weh mi hapm, ahn ih
staat tu prayz Gaad. Ih seh, “Dis da-mi wahn gud man fi chroo.”
48 Wen aala di peepl dehn weh mi-di stan op rong di luk aan si weh aal mi-di
hapm, dehn ton weh ahn gaahn hoahn sad sad.
49 Bot aala dehn wan weh mi noa Jeezas, eevn di laydi dehn weh mi fala
ahn fahn Gyalilee, mi-di stan op fahn faar di luk aan pahn evriting.

Dehn beri Jeezas
(Machyu 27:57-61; Maak 15:42-47; Jan 19:38-42)

50-51 Now dehn mi ga wahn man nayhn Joazef, weh mi kohn fahn Arima-
teeya. Hihn da-mi wahn gud ahn deesent man ahn ih mi-di luk faawod tu
di taim wen Gaad mi wahn set op ih kingdom. Ih da-mi wahn memba a di
Jooish Kongsl, bot ih neva agree wid di akshan weh di ada leeda dehn mi tek
gens Jeezas.
52 Wel, dis man gaahn da Pailat ahn aks fi Jeezas badi.
53 Ih tek dong di badi fahn aafa di kraas ahn rap it op eena sohn linin klaat.
Ih put it fi lidong eena wahn toom weh mi dig owta wahn raki hil. Da mi
wahn toom weh dehn neva put no ded badi eena yet.
54 Da mi soon taim fi di Sabat ahn dehn mi hafu geh redi far it.
55 Di laydi dehn weh mi kohn wid Jeezas fahn Gyalilee fala Joazef ahn si
weh di toom mi deh ahn how dehn put ih badi fi lidong eena it.
56 Den dehn gaahn hoahn fi fiks op sohn aintment ahn perfyoom fi rob
pahn Jeezas badi. Bot dehn res pahn di Sabat kaa dehn mi waahn obay weh
di Laa seh.

---

* **23:45** Di kertn eena di templ da-mi fi paat aaf di hoaliyis paat a di templ fahn di res a it. Di prezens a Gaad mi deh bihain deh, ahn oanli di cheef prees dehn kuda mi goh een deh. (Luk pahn Heebrooz 10:19-20.)

24

Dehn fain Jeezas toom emti
(Machyu 28:1-8; Maak 16:1-8; Jan 20:1-10)

1 Soon-wan di Sondeh* maanin, di laydi dehn tek di sweet aintment dehn
weh dehn mi fiks ahn dehn gaahn da Jeezas toom.
2 Dehn fain owt dat sohnbadi mi don roal weh di stoan fahn fronta di toom.
3 Ahn wen dehn gaan eensaid, dehn neva fain di Laad Jeezas badi ataal.
4 Wail dehn stil mi-di wanda egzakli weh gaan aan, sodn-wan too man mi
dehdeh di stan op saida dehn. Dehn kloaz mi soh wait til ih hat di laydi dehn
aiy anaal.
5 Weh di laydi dehn mi soh fraitn, dehn hori bow dong fronta di man dehn
til dehn fays toch di grong. Bot di man dehn aks dehn seh, "Wai unu di luk fi
sohnbadi weh livin monks peepl weh ded?
6 Hihn noh deh ya; hihn don rayz op bak fahn di ded! Memba weh ih mi tel
unu wail ih mi stil deh wid unu da Gyalilee?
7 Ih mi seh, 'Di Son a Man† wahn hafu geh han oava tu sohn wikid man weh
wahn kroosifai ahn. Ahn chree dayz layta ih wahn rayz op bak fahn di ded.' "
8 Den di laydi dehn mi jos memba dat Jeezas mi seh dat fi chroo.
9-10 Di laydi dehn weh mi gaahn da di toom da-mi Mayri Magdaleen,
Joaana, Jaymz ma weh nayhn Mayri tu, ahn sohn ada laydi. Wen dehn reech
bak, dehn tel di ilebm apasl dehn ahn di res weh mi dehdeh wid dehn aal
weh mi hapm.
11 Bot di disaipl dehn neva bileev wan ting weh di laydi dehn mi tel dehn,
kaa ih mi song laik mek-op stoari.
12 [Bot Peeta get op ahn ron gaahn da Jeezas toom. Ih ben dong ahn luk
eensaid ahn ih si di loan pees a linin klaat dehn weh dehn mi rap op Jeezas
wid. Peeta lef fahn di toom di wanda tu ihself weh mi hapm.]‡

Jeezas jain op wid too man pahn Emayos road
(Maak 16:12-13)

13 Now da sayhn day, too man weh doz fala Jeezas mi-di waak gwehn
da wahn vilij weh nayhn Emayos, weh mi deh bowt sebm mailz fahn
Jeroosalem.
14 Dehn mi-di taak tu wan anada bowt aal weh mi hapm.
15 Wail dehn mi-di taak ahn diskoas bowt evriting, Jeezas ihself kom op ahn
staat tu waak lang wid dehn.
16 Bot Gaad mek it soh dat dehn neva rekonaiz ahn.
17 Jeezas aks dehn seh, "Da weh unu di taak bowt wail unu waak lang?"
Dehn stap ahn stan op wan plays ahn dehn mi-di luk sad.
18 Den wan a dehn weh mi nayhn Kliyopas ansa ahn seh, "Yoo da mosi di
oanli persn fahn Jeroosalem weh noh noa weh aal mi hapm dehsoh dehn
paas fyoo dayz."
19 Jeezas aks dehn seh, "Wai, weh kaina ting hapm deh?"
Dehn ansa ahn seh, "Di ting dehn bowt Jeezas weh kohn fahn Nazaret,
man. Gaad ahn aala di peepl dehn doz tink moch a ahn, kaa hihn da-mi wahn
prafit weh doz du ahn seh wahn lata wandaful ting.
20 Den fi wee cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn mek di Roaman
govna sentens ahn tu det ahn kroosifai ahn.

---

* **24:1** Er: *di fos day a di week* (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha). † **24:7** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **24:12** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.

21 Wee mi-di hoap dat hihn mi wahn bee di Wan weh mi wahn free Izrel,
bot da don chree dayz sins aala dis hapm.
22-23 Pahn tap a aala dat, sohn laydi fahn owta wi groop kohn shak wi wen
dehn tel wi seh dat dehn gaahn da Jeezas toom soon dis maanin, ahn dehn
neva fain ih badi deh. Den dehn kohn bak ahn tel wi dat dehn si wahn vizhan
wid sohn aynjel weh tel dehn dat Jeezas mi alaiv.
24 Som a dehn wan weh mi deh wid wi gaahn da di toom ahn fain it jos laik
how di laydi dehn mi seh, bot dehn neva si Jeezas ihself."
25 Den Jeezas seh tu di too man dehn, "Aiy, da how unu soh simpl, ahn wai
ih soh haad fi unu bileev aal weh di oal taim prafit dehn mi seh?
26 Unu neva noa seh dat di Krais§ mi hafu sofa fos, ahn den ih wahn bee
taim fi hihn geh fi hihn gloari?"
27 Den Jeezas eksplayn evriting weh rait dong eena di Skripcha bowt ihself
tu dehn. Ih staat fahn weh Moaziz mi rait, den aala di ada prafit dehn kohn
rait dong.
28 Az dehn mi-di kohn kloas tu di vilij weh dehn mi gwehn, Jeezas waak
heda dehn lee bit ahn du laik ih mi gwehn aan ferda.
29 Bot di too man dehn bayg ahn haad seh, "Stay wid wi noh? Eevnin soon
kohn, ahn di day nayli don." Soh Jeezas gaahn gaahn stay wid dehn.
30 Wen Jeezas mi-di sidong rong di taybl wid dehn, ih tek wahn bred, ih bles
it ahn brok it, ahn den ih gi dehn fi eet.
31 Sodn-wan dehn mi riyalaiz da-mi hoo hihn; ahn sayhn taim Jeezas
disapyaa fahn fronta dehn.
32 Di man dehn seh tu wan anada, "Bwai, yoo neva feel wahn waam feelin
eena yu haat wen ih mi-di taak tu wi pahn di road, wen ih mi-di eksplayn di
Skripcha tu wi?"
33 Di too man dehn get op sayhn taim ahn gaahn bak da Jeroosalem. Dehn
fain di ilebm apasl dehn wehpaa dehn mi gyada wid di res a dehn groop.
34 Dehn tel di too man dehn, "Di Laad kohn bak fahn di ded fi chroo! Ih
apyaa tu Saiman Peeta!"
35 Den di too man dehn tel dehn weh mi hapm pahn di way tu Emayos, how
dehn mi rekonaiz Jeezas wen ih brok di bred.

Preech di Gud Nyooz tu di hoal werl

(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18; Jan 20:19-23; Di Aks 1:6-8)

36 Wail dehn mi-di taak bowt weh mi hapm, Jeezas ihself stan op monks
dehn ahn seh, "Pees deh wid unu!"
37 Dehn mi oanli fraitn, ahn dehn mi tink seh dat dehn mi-di si goas!
38 Jeezas aks dehn seh, "Wai unu di wori unuself? Wai unu neva bileev
eena unu haat?
39 Luk pahn mi han ahn fut dehn. Si, da mee! Toch mi ahn si. Wahn goas
noh ga flesh ahn boan laik weh unu si Ai ga."
40 [Wen ih seh dat, ih shoa dehn ih han ahn ih fut dehn.]*
41 Di apasl dehn mi oanli sopraiz ahn dehn mi feel glad dat Jeezas neva ded
agen, bot dehn stil neva soh bileev, soh Jeezas aks dehn seh, "Unu ga eniting
ya fi eet?"
42 Dehn gi ahn wahn pees a gril fish,
43 ahn ih tek it ahn eet it rait fronta dehn.

§ **24:26** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:11.) * **24:40** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.

44 Jeezas tel dehn seh, “Dis da weh Ah mi tel unu wail Ah mi stil deh wid
unu: Evriting hafu hapm weh rait dong bowt mi—evriting weh Moaziz ahn
di prafit dehn mi rait, ahn weh rait eena Saamz.”
45 Den Jeezas eksplayn tu dehn soh dat dehn kuda mi andastan weh di
Skripcha seh.
46 Ih tel dehn seh, “Dis da weh rait eena di Skripcha: Di Krais† wahn sofa,
ahn den ih wahn rayz op bak fahn di ded chree dayz aftawodz.
47 Staatin fahn Jeroosalem, den tu aala di ada nayshan dehn, dehn wahn
preech dat eena fi hihn naym Gaad wahn fagiv evribadi weh ton fahn dehn
sin dehn.
48 Unu deh ya fi witnis aala dehnya ting weh hapm.
49 Ah wahn sen di Hoali Spirit weh mi Faada eena hevn mi pramis unu. Bot
stay da di siti til powa fahn hevn kohn dong pahn unu.”

Jeezas gaahn bak da hevn
(Maak 16:19-20; Di Aks 1:9-11)

50 Den Jeezas leed dehn owt az faar az Betani, ahn den ih lif op ih han dehn
ahn bles dehn.
51 Wail ih mi-di bles dehn, ih lef dehn ahn Gaad kehr ahn op da hevn.
52 Den dehn wership ahn, ahn den dehn gaahn bak da Jeroosalem ahn
dehn oanli mi feel glad.
53 Afta dat dehn mi aalwayz deh da di templ di prayz Gaad.

† **24:46** Er: *Mesaiya.*

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
JAN
Rait
Weh dis buk di taak bowt

Jan, weh da-mi wan a Jeezas disaipl dehn, da-mi di wan weh rait dis buk bowt di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais. Eena dis buk Jan kaal ihself, "di disaipl weh Jeezas lov." Hihn mi deh rait deh fi si wid ih oan aiy nayli aal di mirakl dehn weh Jeezas mi du. Dehnya mirakl da-mi fi mek peepl si dat Jeezas Krais da-mi Gaad Son fi chroo. Jan mi waahn peepl noa dat Jeezas da-mi di Mesaiya, di Wan weh Gaad mi pramis fi sen fi sayv peepl fahn dehn sin.

Jan kaal Jeezas, "Di Werd," weh mi deh fahn bifoa Gaad mi mek di ert. Ih mi kaal ahn sohn ada naym tu, laik "di Bred weh gi laif," ahn "di Lait." Di Werd mi ton intu wahn hyooman ahn Gaad mi sen ahn pahn di ert fi liv monks peepl.

Lata peepl mi bileev eena Jeezas Krais ahn dehn ton fi hihn disaipl dehn tu. Sayka dat, dehn wahn liv fareva wid Gaad. Tu di en a di buk Jan seh dat hihn rait dong aala dehn ting soh dat peepl ku bileev eena Jeezas Krais, ahn wen dehn bileev, dehn wahn ga reel laif, weh wahn laas fareva.

How dis buk set op

Di biginin *1:1-18*
Jan di Baptis ahn Jeezas fos disaipl dehn *1:19-51*
Jeezas minischri *2:1-12:50*
Jeezas laas day dehn rong di siti a Jeroosalem *13:1-19:42*
Di Laad Jeezas rayz op bak fahn di ded *20:1-18*
Jeezas apyaa tu ih disaipl dehn *20:19-21:25*

Jeezas da di Werd weh gi
lait ahn laif tu di werl

1 Bifoa Gaad mi eva mek eniting ataal,
di Wan weh dehn kaal di Werd,*
hihn mi deh rait deh wid Gaad.
In fak, hihn da-mi Gaad ihself.
2 Yes, di Werd mi deh
rait deh lang wid Gaad fahn di biginin.

3 Dat da di sayhn Werd weh mek evriting,
ahn Gaad neva mek notn widowt hihn.
4 Di Werd da di Wan weh reel laif kohn fram,
ahn da laif da di Lait weh shain pahn peepl
fi mek dehn si how fi liv.
5 Da Lait di shain pahn evriting weh daak wid sin,
ahn di daaknis kyaahn owt it ataal.

6 Now, dehn mi ga dis man weh nayhn Jan† weh Gaad mi sen.
7 Dis man Jan mi kohn fi tel evribadi bowt da sayhn Lait soh dat dehn kuda mi yehr bowt ahn, ahn bileev eena ahn.

---

* **1:1** ***di Werd:*** er *di Mesij* eena di Greek langwij. Gaad mi kaal Jeezas "di Werd" kaa hihn da-mi di way Gaad mi yooz fi tel peepl bowt ihself. † **1:6** Dis ***Jan*** ya da-mi ***Jan di Baptis*** weh mi-di baptaiz peepl ahn tel dehn dat Jeezas mi wahn soon kohn.

8 Now, Jan ihself da neva di Lait; hihn mi oanli kohn fi tel peepl di chroot
bowt di Lait.
9 Yu si, di Wan weh da di chroo chroo Lait mi-di kom eena di werl ahn shain
pahn evribadi.

10 Di Werd mi-di liv eena di sayhn werl weh hihn mek,
ahn di peepl dehn eena di werl neva eevn noa seh
dat da di Werd ihself mi-di liv monks dehn.
11 Ih kohn tu ih oan konchri,
ahn ih oan peepl dehn neva aksep ahn.
12 Bot dehn mi ga som a dehn weh mi did aksep ahn,
ahn bileev eena ahn.
Soh hihn gi aala dehn wan deh
di rait fi bee Gaad pikni.
13 Bot dehn neva ton Gaad pikni chroo di yoozhwal way,
laik how baybi baan,
wid wahn ma ahn wahn pa.
Da Gaad ihself da di Wan
weh mek dehn fi hihn pikni.

14 Wel, di Werd ton hyooman
ahn ih kohn kohn liv monks wi.
Wee mi si fi hihn gloari,
di gloari weh Gaad gi ih wan ahn oanli Son.
Hihn lov wi tu nohmoh nohmoh
ahn ih shoa wi wahn kainis weh wi noh dizerv,
ahn ih mek wi si di reel chroot bowt Gaad.‡

15 Jan mi tel evribadi bowt ahn. Ih hala seh, "Dis da di Wan weh Ah mi seh
mi wahn kohn. Hihn grayta dahn mee, kaa hihn mi deh bifoa mee mi eevn
baan."
16 Sayka weh hihn ful op a soh moch lov ahn kainis, wi geh blesin pahn tap
a blesin fahn hihn.
17 Gaad mi gi Moaziz di Laa§ fi gi wi, bot Jeezas Krais shoa wi fi hihn kainis
weh wi neva dizerv, ahn sayka hihn, wi geh fi noa di chroot.
18 Nobadi neva si Gaad yet, eksep ih wan ahn oanli Son weh da Gaad ihself,
ahn weh deh kloas kloas tu di Faada. Da hihn mek wi noa how Gaad di Faada
stan.

Jan di Baptis mek way fi Jeezas

(Machyu 3:1-12; Maak 1:1-8; Look 3:1-18)

19-20 Now di Jooish leeda dehn sen sohn prees ahn som a dehn wan weh
werk eena di templ* fi aks Jan da hoo hihn. Wel, Jan neva frayd fi dehn ataal;
ih mek dehn noa playn-wan seh, "Mee da noh di Krais,† yu noh."
21 Soh dehn aks ahn seh, "Wel, da hoo yoo den? Ilaija?"‡
Jan seh, "No, Ai da noh Ilaija."
Den dehn aks ahn seh, "Yoo da di Prafit?"§

---

‡ **1:14** Er: *ih mi ful op a grays ahn chroot.* (Luk pahn 1:17 tu.) § **1:17** ***Di Laa*** da-mi di fos faiv buk a di Oal Testiment weh Gaad mi tel Moaziz fi rait. * **1:19-20** Er: *di Leevait dehn.* † **1:19-20** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij). ‡ **1:21** ***Ilaija*** da-mi wahn prafit weh mi liv lang bifoa Jeezas mi kohn. Peepl mi-di ekspek hihn fi kohn ahn geh di way redi fi di Mesaiya. § **1:21** ***Prafit:*** Wahn lata di Jooish peepl dehn mi tink seh Gaad mi wahn sen wahn prafit weh mi wahn bee laik Moaziz. (Dyooteronomi 18:15)

Ih seh, “No.”
22 Dehn tel ahn seh, “Wel, da hoo yoo den? Tel wi soh dat wi ku noa weh fi
goh bak goh tel dehn wan weh sen wi. Weh yu ga fi seh fi yuself?”
23 Wel, Jan tel dehn egzakli weh Aizaiya di prafit mi seh bowt hihn. Ih seh,
“Ai da di vais weh di hala owt eena di dezert di seh,
‘Mek di road dehn schrayt fi wen di Laad kohn.’ ”
24-25 Den di Farisee dehn sen sohn man fi aks Jan seh, “Wel, da wai yoo di
baptaiz peepl den if yoo da noh di Krais, ner Ilaija, ner di Prafit?”
26 Jan ansa dehn seh, “Yes, Ai baptaiz peepl wid waata, bot sohnbadi deh
rait ya monks unu weh unu noh eevn noa.
27 Hihn da di Wan weh wahn kohn afta mee; Ai noh eevn gud nof fi loos fi
hihn shooz laysn.”
28 Aala dis mi hapm da wahn vilij weh nayhn Betani weh mi deh kraas di
neks said a Jaadn Riva wehpaa Jan mi-di baptaiz peepl.

Jeezas da Gaad Lam

29 Di neks day Jan di Baptis si Jeezas di kohn tuwaadz ahn, ahn ih seh, “Luk,
si di Wan weh da Gaad Lam* deh! Da hihn wahn tek weh di powa weh sin ga
oava di peepl dehn a di hoal werl.
30 Da hihn Ah mi-di taak bowt wen Ah mi seh, ‘Sohnbadi di kohn weh grayta
dahn mee kaa hihn deh fahn bifoa mee mi eevn baan.’
31 Mee miself neva noa da mi hoo hihn fos. Dats wai Ai mi-di baptaiz peepl
wid waata soh dat di hoal a Izrel ku noa da hoo hihn tu.”
32 Den Jan seh, “Mee miself si di Hoali Spirit di kohn dong owta hevn, jos
laik how wahn dov wuda kohn dong, ahn ih kohn rait dong pan ahn, ahn stay
deh.
33 Az Ah seh, mee neva noa da hoo hihn, bot wen Gaad sen mi fi baptaiz
peepl wid waata, ih tel mi seh, ‘Di wan weh yu si mi Spirit kohn dong pan,
ahn stay pan, da hihn da di Wan weh ku baptaiz wid di Hoali Spirit.’
34 Wel, mee miself mi see't fi chroo, an Ai di tel unu dat dis da Gaad Son.”

Jeezas geh ih fos too disaipl dehn

35-36 Di neks day Jan mi dehdeh agen di stan op wid too a ih falowa dehn,
ahn wen ih si Jeezas di paas, ih bos owt ahn seh, “Unu luk deh! Da Gaad Lam
dat!”
37 Wen di too falowa dehn yehr weh Jan seh, dehn gaahn gaahn fala Jeezas.
38 Wen Jeezas ton rong ahn si dehn di fala ahn, ih aks dehn seh, “Da wai
unu di fala mi?”
Dehn seh, “Rabai, da weh yoo liv?” (Rabai meen teecha eena Heebroo.)
39 Jeezas tel dehn seh, “Kohn si noh?” Soh dehn gaahn gaahn si weh ih mi-
di stay. Da mi bowt foar aklak da aftanoon wen dehn gaan, ahn dehn stay
wid ahn fi di res a di day.
40 Saiman Peeta breda weh nayhn Anjru da-mi wan a di too falowa dehn
weh mi yehr weh Jan mi seh bowt Jeezas. Wel, hihn gaahn gaahn jain op wid
Jeezas tu.
41 Di fos ting weh hihn gaahn du da fain Saiman ahn tel ahn seh, “Bwai!
Wee fain di Mesaiya, yu noh!” (Mesaiya meen Krais eena di Greek langwij.)
42 Anjru kehr Saiman da Jeezas ahn Jeezas luk pan ahn, ahn seh, “Yoo da
Saiman weh da Jan son. Fahn ya goh bak yu wahn nayhn Seefas.” (Seefas
meen Peeta, weh meen “rak.”)

1:23 Aizaiya 40:3. * **1:29** ***Gaad Lam*** da wahn naym fi Jeezas kaa hihn da-mi laik dehn lee lam weh dehn doz sakrifais tu Gaad, ahn Jeezas da-mi di sakrifais fi fi wee sin dehn.

Filip ahn Natanyel dehn ton Jeezas disaipl

43 Di neks day Jeezas disaid fi goh da Gyalilee. Ih fain wahn man weh nayhn
Filip ahn ih tel ahn seh, “Kohn wid mi, kohn bee wan a mi disaipl dehn.”
44 Filip mi kohn fahn Betsayda weh da di sayhn siti wehpaa Anjru ahn
Peeta mi kohn fram.
45 Afta dat Filip gaahn fain Natanyel ahn tel ahn seh, “Wee fain di Wan weh
Moaziz ahn di res a prafit dehn mi rait bowt eena di Skripcha. Ih da Jeezas
weh da Joazef son, ahn ih kohn fahn Nazaret.”
46 Natanyel aks Filip, “Cho! Eniting gud ku kohn fahn Nazaret?”
Filip tel ahn seh, “Wel, kohn si fi yuself den.”
47 Wen Jeezas si Natanyel di kohn tuwaadz ahn, ih seh dis bowt ahn, “Dis
da wan Izrelait weh wuda neva lai tu yu!”
48 Natanyel aks Jeezas seh, “Da weh yoo noa mee fram?”
Jeezas tel ahn seh, “Ai si yoo anda di fig chree fahn bifoa Filip gaahn fi yu.”
49 Natanyel tel Jeezas seh, “Teecha, yoo da Gaad Son fi chroo. Yoo da di king
a Izrel.”
50 Jeezas aks ahn seh, “Yoo bileev mi kaa Ai seh how Ah mi si yu anda di fig
chree? Yu wahn si biga ting dan dat.”
51 Den Jeezas seh, “Ah di tel yu di chroot, yu wahn si hevn oapm op ahn yu
wahn si Gaad aynjel dehn di goh op ahn dong† pahn di Son a Man.”‡

2

Jeezas ton waata tu wain

1 Too dayz afta dat, dehn mi ga wahn wedn da Kayna, weh deh eena
Gyalilee. Jeezas ma mi dehdeh,
2 ahn Jeezas ahn ih disaipl dehn mi geh invaitid tu di wedn tu.
3 Wen aala di wain mi don, Jeezas ma gaahn gaahn tel ahn seh, “Dehn noh
ga nohmoh wain.”
4 Jeezas ansa ahn seh, “Ma, dat da noh non a fi wee bizniz, yu noh; ahn
bisaidz, mai taim noh kohn yet.”
5 Ih ma gaahn hed eniway ahn tel di servant dehn seh, “Eniting weh Jeezas
tel unu fi du, unu du it.”
6 Now siks big stoan kantayna mi dehdeh weh di Jooz dehn mi hafu yooz
fi dehn washin serimoni.* Dehn kantayna dehn kuda mi hoal bowt tweni tu
terti gyalan.
7 Jeezas tel di servant dehn, “Ful op di kantayna dehn wid waata.” Soh dehn
ful op di kantayna dehn rait op tu di rim.
8 Den ih tel dehn seh, “Dip op som a di waata ahn kehr it da di man weh in
chaaj a evriting ya.”
Soh dehn kehr di waata tu ahn, ahn ih tays it.
9 Bai da taim deh, di waata mi don ton tu wain aredi. Laik how da mi di
servant dehn weh mi ful op di kantayna dehn wid waata, dehn mi don noa
weh di wain kohn fram, bot di man in chaaj neva noa. Soh ih kaal di groom,

† **1:51** ***Gaad aynjel dehn di goh op ahn dong:*** Dehnya werdz da fahn Jenisiz 28:12 weh Jaykop mi ga wahn jreem weh ih si aynjel di goh op ahn dong pahn wahn leda weh goh fahn ert tu hevn. ‡ **1:51** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. * **2:6** ***washin serimoni:*** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim.

10 ahn ih seh tu ahn, “Yoozhwali peepl wuda serv dehn bes wain fos. Den
wen evribadi don jrink wahn lat aredi, dat da wen dehn wuda bring owt di
cheep wain. Bot yoo neva du dat. Yoo lef di bes wain til laas.”
11 Dis mirakl weh Jeezas mi du da Kayna eena Gyalilee da-mi di fos mirakl
weh ih mi eva du. Da rait dehsoh dehn mi si how wandaful hihn wandaful;
da den ih disaipl dehn geh fi bileev eena ahn.
12 Afta dat, Jeezas gaahn dong da Kapernyam, lang wid ih ma ahn ih breda
dehn ahn ih disaipl dehn, ahn dehn stay deh fi sohn dayz.

Jeezas chays owt dehn wan
weh mi-di sel da di templ
(Machyu 21:12-13; Maak 11:15-17; Look 19:45-46)

13 Da mi nayli taim fi di Jooish selibrayshan weh nayhn di Paasoava,† soh
Jeezas gaan op da Jeroosalem.
14 Wen ih reech deh, ih gaahn da di templ ahn ih fain peepl eena di yaad di
sel kow ahn sheep ahn pijin fi sakrifais, ahn di moni chaynja dehn mi dehdeh
rong fi dehn taybl tu.
15 Soh ih tek roap ahn mek wahn wip, ahn wap evribadi owt, lang wid dehn
sheep ahn dehn kow; den ih ton oava di moni chaynja dehn taybl ahn skyata
aala dehn moni.
16 Ih tel dehn wan weh mi-di sel pijin, “Kehr dehn ting owta ya! Stap tek mi
Faada hows mek maakit!”
17 Rait den, Jeezas disaipl dehn memba dat di Skripcha seh, “Gaad, di lov
weh Ah ga fi yu hows di bon eena mi laik faiya.”
18 Di Jooish leeda dehn aks ahn seh, “Weh mirakl yoo ku du az wahn sain
fi shoa wi dat yoo ga di rait fi goh aan laik dis?”
19 Soh Jeezas ansa ahn seh, “Brok dong dis templ, ahn eena chree dayz taim
Ai wahn bil it op bak.”
20 Dehn aks Jeezas seh, “Ih mi tek hoal a faati siks yaaz fi bil dis templ. Ahn
yoo wahn ku bil it bak eena chree dayz?”
21 Bot di templ weh Jeezas mi-di taak bowt da-mi fi hihn badi.
22 Soh wen Jeezas mi rayz op bak fahn di ded, ih disaipl dehn mi memba
dat Jeezas mi did seh dat fi chroo. Den dehn mi bileev weh di Skripcha seh,
ahn weh Jeezas mi seh.
23 Wen Jeezas mi stil deh da Jeroosalem joorin di Paasoava selibrayshan,
wahn lata peepl geh fi bileev eena ahn afta dehn si aala di mirakl dehn weh
ih du.
24 Bot Jeezas neva chros dehn ataal, kaa hihn mi don noa weh mi reeli deh
eena dehn haat.
25 Nobadi neva hafu tel hihn how dehn peepl stay, kaa hihn mi don noa
aredi.

3

Nikodeemos kohn
taak tu Jeezas

1 Dehn mi ga dis Jooish rilijos leeda weh da-mi wahn Farisee. Hihn mi
nayhn Nikodeemos.
2 Wahn nait ih gaahn da Jeezas ahn tel ahn seh, “Teecha, wee noa dat da
Gaad ihself sen yoo fi teech wi kaa nobadi kyaahn du di mirakl dehn weh
yoo di du, eksep Gaad deh wid dehn.”

---

† **2:13** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. **2:17** Saam 69:9.

3 Jeezas ansa ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, nobadi kyaahn bee paat a
Gaad kingdom if dehn noh baan oava agen.”
4 Nikodeemos aks Jeezas seh, “How yu meen? Da how sohnbadi wahn baan
agen if dehn don oal aredi? Ih kyaahn goh bak eena ih ma beli ahn baan oava
agen!”
5 Jeezas tel ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, nobadi kyaahn bee wahn paat
a Gaad kingdom eksep ih baan chroo waata ahn chroo di Hoali Spirit.
6 Flesh ahn blod baan flesh ahn blod, ahn di Hoali Spirit baan spirit.
7 Soh noh sopraiz wen Ah tel yu, ‘Yu hafu baan oava agen.’
8 Da oanli Gaad Spirit ku gi nyoo laif. Yu si, di Hoali Spirit da jos laik di
breez weh bloa eniway ih waahn, ahn yu ku yehr di song weh ih mek, bot yu
noh noa wichpaa ih kohn fram er weh ih gwehn.”
9 Nikodeemos aks Jeezas seh, “Bot da how dat ku hapm?”
10 Jeezas ansa ahn seh, “Yoo da wahn big taim rilijos teecha da Izrel, soh
how kom yoo noh andastan dehn ting deh?
11 Ah di tel yu di chroot, wee taak bowt weh wee noa, ahn wi tel evribadi
weh wi si, ahn stil non a unu noh bileev wi.
12 If unu noh bileev wen Ah tel unu bowt ting weh unu noa bowt dong ya
pahn ert, den da how unu wahn bileev if Ah tel unu bowt ting weh ga fi du
wid Gaad?
13 Nobadi neva gaan op da hevn yet eksep di Son a Man* weh kohn dong
fahn hevn.
14 Wen Moaziz mi deh eena di dezert, ih mi lif op wahn braas snayk weh ih
mi mek ahn put it pahn wahn poas.† Da jos laik dat dehn wahn lif op di Son
a Man,‡
15 soh dat enibadi weh put dehn fayt eena ahn wahn liv wid Gaad fareva.
16 “Yu si, Gaad lov di peepl dehn eena dis werl soh moch dat ih giv op ih wan
ahn oanli Son fi dehn, soh dat enibadi weh put dehn fayt eena ahn wahn neva
ded; insteda dat, dehn wahn liv wid Gaad fareva.
17 Gaad neva sen ih Son eena di werl fi kandem peepl, bot ih sen ahn fi sayv
dehn.
18 Gaad noh wahn kandem non a dehn wan weh put dehn fayt eena ih Son,
bot dehn wan weh noh bileev eena ahn don kandem lang taim, kaa dehn
neva put dehn fayt eena Gaad wan ahn oanli Son.
19 “Dis da wai Gaad wahn joj dehn: kaa hihn sen di Lait§ soh dat peepl ku si
how fi goh; bot dehn raada di daaknis moa dan di lait, kaa dehn waahn goh
hed ahn du dehn wikidnis.
20 Kaa aala dehn wan weh laik du wikidnis noh laik it wen lait shain pahn
dehn. In fak, dehn hayt it ahn dehn noh waahn kom eena di lait, kaa dehn
noh waahn nobadi noa aal di wikidnis weh dehn di du.
21 Bot dehn wan weh du weh Gaad seh da di rait ting fi du, wahn oanli tu
glad fi kom eena di lait, soh dat evribadi ku si dat Gaad deh eena evriting weh
dehn du.”

Jan di Baptis taak bowt Jeezas

22 Afta dat Jeezas ahn ih disaipl dehn gaahn da wahn neks spat eena
Judeeya. Ih spen sohn taim deh wid dehn di baptaiz sohn peepl.

---

* **3:13** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. † **3:14** ***Wen Moaziz...poas:*** Wen di Izrelait dehn mi-di ded fahn snayk bait, Gaad tel Moaziz fi mek wahn snayk owta braas ahn put it pahn wahn poas fi mek den luk pan, ahn den dehn geh heel (Nombaz 21:4-9). ‡ **3:14** ***lif op di Son a Man:*** Dehn mi wahn lif op Jeezas pahn wahn kraas fi kil ahn. § **3:19** ***di Lait:*** Dis da Jeezas. (Luk pahn Jan 1:4-5).

23 Jan di Baptis mi deh da Aynon weh mi deh kloas Saylem di baptaiz peepl
tu, kaa lata waata mi dehdeh, ahn peepl stodi mi-di kohn fi geh baptaiz.
24 Dat da-mi bifoa dehn lak op Jan eena jayl.
25 Now som a Jan falowa dehn mi-di aagyu wid wahn Jooish man bowt di
washin serimoni* weh di Jooz dehn du.
26 Dehn kohn tu Jan ahn seh tu ahn, "Teecha, yu si di man weh mi deh wid
yu pahn di neks said a Jaadn, di sayhn wan weh yu aalwayz mi-di tel wi bowt?
Wel, ih deh ya di baptaiz tu, ahn evribadi di goh tu hihn."
27 Jan tel dehn seh, "Nobadi kyaahn geh notn eksep weh Gaad gi dehn.
28 Unu unuself da mi witnis dat Ah mi seh, 'Ai da noh di Krais,† bot Gaad
sen mee hed fi geh peepl redi fi wen hihn kohn.'
29 Di groom da di wan weh ga di braid. Di groom fren jos dehdeh di lisn fi
wen di groom kohn, ahn ih rijais wen ih yehr ih vais. Wel, da di sayhn way
wid mee; dats wai Ai oanli glad.
30 Di Krais mos geh moa ahn moa impoatant, bot mee, Ai mos geh les ahn
les impoatant.
31 "Gaad Son kohn fahn hevn ahn ih grayta dahn evribadi; aal laik mee, Ai
kohn fahn di ert an Ai bizniz ya, soh Ai oanli ku taak bowt ting weh kansaan
dong ya. Di wan weh kohn fahn hevn grayta dahn evribadi els.
32 Hihn taak bowt evriting weh hihn si ahn yehr, bot stilyet, nobadi noh
bileev weh ih seh.
33 Evribadi weh bileev weh hihn seh fain owt fi chroo dat Gaad noh di tel
lai.
34 Di wan weh Gaad sen seh aal weh Gaad waahn ih seh, kaa Gaad gi hihn
di ful powa a ih Spirit, ahn ih neva hoal notn bak.
35 Di Faada lov ih Son, ahn ih gi ahn powa oava evriting.
36 Evribadi weh put dehn fayt eena Gaad Son wahn liv fareva; bot enibadi
weh noh du weh di Son seh wahn neva ga da laif deh, ahn Gaad jojment wahn
aalwayz di heng oava dehn hed."

4

Jeezas taak wid wahn Samaritan laydi

1 Now di Farisee dehn yehr seh dat Jeezas mi ga moa peepl di fala hihn dan
Jan, ahn dat Jeezas mi-di baptaiz moa peepl dan Jan.
2 Akchwali, Jeezas ihself neva mi-di baptaiz nobadi; da ih disaipl dehn mi-
di du di baptaizin.
3-4 Eniway, wen Jeezas yehr weh dehn mi-di seh, ih lef fahn Judeeya ahn
hed bak da Gyalilee. Bot ih mi hafu paas chroo Samayrya.
5 Jeezas kohn tu wahn tong eena Samayrya weh nayhn Saika, weh mi deh
kloas wahn pees a lan weh fahn way way bak Jaykop mi gi ih son weh nayhn
Joazef.
6 Wahn wel weh Jaykop mi dig mi stil dehdeh pahn da sayhn pees a lan.
Jeezas sidong bai di wel fi res kaa ih mi taiyad owt fahn ih jerni. Dat da mi
bowt twelv aklak da aftanoon.
7 Now wahn laydi fahn Samayrya kohn da di wel kohn bak waata. Jeezas
seh tu ahn, "Pleez gi mi sohn waata fi jrink noh?"
8 (Di disaipl dehn mi gaahn da tong fi bai ting fi eet.)

---

* **3:25** ***washin serimoni:*** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim. † **3:28** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 1:19.)

9 Di laydi ansa Jeezas seh, “How kom yoo di aks mee fi waata? Yoo da wahn
Joo, an Ai da wahn uman fahn Samayrya.” (Yu si, di Jooz ahn di Samaritan
dehn noh miks op miks op ataal.)*
10 Jeezas tel ahn seh, “Yoo noh noa weh Gaad waahn gi yu, ahn yu noh noa
da hoo mee weh di aks yu fi waata. If yoo mi noa, den yu wuda mi aks mi fi
di waata weh ku gi yu reel laif.”
11 Di laydi seh tu Jeezas, “Sa, yoo noh ga no bokit, ahn di wel deep. Da weh
yoo wahn geh da waata fram, weh ku gi mee reel laif?
12 Yoo grayta dan fi wee ansesta Jaykop den? Da hihn gi wee dis wel weh
hihn, ahn fi hihn son dehn, ahn dehn animal doz jrink fram.”
13 Jeezas tel ahn seh, “Evribadi weh jrink fahn dis waata ya weh deh eena
dis wel wahn geh tersti agen.
14 Bot dehn wan weh jrink fahn di waata weh Ai wahn gi dehn noh wahn
geh tersti nohmoh. Di waata weh Ai wahn gi dehn wahn di gosh op eena
dehn jos laik dehn waata spring weh di waata neva stap. Disya waata wahn
gi dehn reel laif weh wahn neva en.”
15 Di laydi seh tu Jeezas, “Wel, Sa, Ai waahn som a da waata den, soh dat
Ah wahn neva tersti agen. Den Ah noh wahn hafu di stodi kohn ya fi waata
needa.”
16 Den Jeezas tel ahn seh, “Goh kaal yu hozban ahn den kohn bak.”
17 Di laydi tel ahn seh, “Mee noh ga no hozban.”
Den Jeezas tel ahn seh, “Yu rait wen yu seh dat yu noh ga no hozban;
18 kaa yu mi ga hoal a faiv hozban, ahn di man weh yu ga now da noh eevn
yu hozban. Soh weh yu tel mi da chroo!”
19 Di laydi seh, “Sa, Ai si dat yoo da wahn prafit!
20 Fi wee ansesta dehn doz wership Gaad pahn dis mongtin, bot unu Jooz
seh dat di plays weh peepl mos goh wership da Jeroosalem.”
21 Jeezas tel ahn seh, “Mis, bileev mi, di taim wahn kohn wen peepl noh
wahn wership Gaad di Faada pahn dis mongtin ner da Jeroosalem.
22 Unu Samaritan peepl noh eevn noa hoo unu di wership, bot wee Jooish
peepl noa hoo wee wership, kaa da chroo di Jooish peepl dehn Gaad sen di
Wan weh wahn sayv peepl fahn dehn sin.
23 Bot di taim wahn soon kohn; in fak, ih don deh ya, wen peepl weh reeli
waahn wership Gaad fi chroo wahn wership ahn fahn deep dong eena dehn
haat, jos laik how di Spirit a Gaad waahn dehn wership; kaa dat da di kaina
peepl weh Gaad di Faada di luk fa fi wership ahn.
24 Yu si, Gaad da spirit, ahn dehn wan weh wership ahn hafu reeli wership
ahn fahn deep dong eena dehn haat, laik how di Spirit a Gaad waahn.”
25 Di laydi tel Jeezas seh, “Ai noa dat di Mesaiya wahn kohn.” (Dat da di
sayhn wan weh dehn kaal di Krais.) “Wen hihn kohn, hihn wahn mek wi noa
evriting.”
26 Jeezas tel ahn seh, “Yu si mee weh deh ya di taak tu yu? Ai da hihn.”
27 Sayhn taim Jeezas disaipl dehn kohn bak. Dehn mi sopraiz dat ih mi-di
taak tu wahn laydi, bot non a dehn neva seh, “Da weh yoo waahn?” er “Da
weh yoo di taak wid shee fa?”
28-29 Den di laydi lef ih waata jog ahn gaahn bak da di siti. Ih tel di peepl
dehn seh, “Kohn kohn si wahn man weh tel mi evriting Ah eva du eena mi
laif! Unu noh tink dat da hihn da di Krais?”
30 Soh aala dehn lef di siti ahn gaahn bai weh Jeezas mi deh.

---

* **4:9** Er: *dehn wuda neva eet owta di sayhn playt wid dehn.* Di Samaritan peepl dehn wership Gaad eena wahn difrent way fahn di Jooish peepl dehn, ahn dehn neva laik wan anada.

31 Meenwail di disaipl dehn mi-di bayg Jeezas seh, “Teecha, kohn eet
sohnting noh?”
32 Bot Jeezas tel dehn seh, “Ai ga ting fi eet weh unu noh eevn noa bowt.”
33 Soh di disaipl dehn seh tu wan anada, “Nobadi neva bring notn fi hihn
eet, noh chroo?”
34 Jeezas seh, “Da jos laik food tu mee wen Ai di du weh Gaad waahn Ai du.
Da hihn da di Wan weh sen mee, an Ai hafu finish weh hihn sen mi fi du.
35 Unu noh seh, ‘Foa monts moa ahn den da taim fi reep di krap?’ Bot Ai di
tel unu, luk rong ahn si how di feel dehn raip raip ahn redi fi reep.
36 In fak, di wan weh di reep di krap don di geh pay aredi. Di krap weh hihn
di gyada op da peepl weh wahn liv wid Gaad fareva; soh di wan weh plaant
ahn di wan weh reep ku rijais tugeda.
37 Da wahn chroo ting weh dehn seh, ‘Wan persn plaant, ahn wahn neks
wan reep.’
38 Ah sen unu owt eena Gaad feel fi reep weh unu neva plaant. Sohn ada
peepl don werk haad fi plaant owt di feel, ahn aal weh unu hafu du now da
jos goh een ahn reep weh dehn don plaant.”
39 Lata di Samaritan dehn fahn da siti mi bileev eena Jeezas kaa di laydi mi
tel dehn seh, “Dis man tel mi evriting weh Ai mi eva du eena mi laif!”
40 Soh wen di Samaritan dehn kohn tu Jeezas, dehn bayg ahn fi stay wid
dehn lee bit, ahn ih stay fi too dayz.
41 Lat moa a dehn mi bileev sayka weh Jeezas tel dehn.
42 Dehn tel di laydi seh, “Da noh oanli sayka weh yoo tel wee mek wee
bileev, bot now da kaa wee yehr fi fi weeself, ahn wee noa seh dat hihn da
di Wan weh wahn sayv di peepl dehn a di werl fi chroo.”
43 Afta di too dayz, Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da Gyalilee.
44 (Kaa Jeezas ihself mi seh how wahn prafit noh geh no rispek eena ih oan
konchri.)
45 Wen Jeezas reech Gyalilee, di peepl dehn deh dehn welkom ahn, kaa
dehn mi gaahn da di Paasoava selibrayshan tu, ahn dehn mi si weh aal ih
mi du deh.

Jeezas heel wahn govament ofishal son
(Machyu 8:5-13; Look 7:1-10)

46 Afta dat Jeezas gaahn bak da Kayna weh deh da Gyalilee, wehpaa ih mi
ton waata intu wain. Wel, wahn govament ofishal weh mi liv da Kapernyam
mi ga wahn son weh mi sik bad.
47 Wen ih yehr seh Jeezas mi kohn da Gyalilee fahn Judeeya, ih gaahn da
Kayna Tong ahn bayg ahn haad fi mek ih kohn kohn heel ih son kaa ih mi deh
pahn daiyin.
48 Den Jeezas seh tu ahn, “Aiy, di oanli way unu wahn bileev da if unu si
wahn lata mirakl ahn wandaz.”
49 Den di ofishal tel Jeezas seh, “Sa, hori kohn bifoa mi lee bwai ded noh?”
50 Jeezas seh tu ahn, “Goh man, yu son noh wahn ded.”
Di man bileev weh Jeezas tel ahn, ahn staat owt fi goh hoahn.
51 Az di man mi-di goh dong tu wichpaa ih mi liv, ih servant dehn kohn
meet ahn, ahn dehn tel ahn dat ih lee bwai mi alaiv.
52 Di ofishal aks dehn da weh taim egzakli ih pikni mi staat tu feel beta, ahn
dehn tel ahn seh, “Bowt wan aklak yestudeh aftanoon di feeva brok.”
53 Da den di lee bwai pa kanchos dat dat da-mi di sayhn taim wen Jeezas
mi tel ahn seh, “Yu son noh wahn ded.” Soh den, hihn ahn evribadi eena ih
hows mi bileev eena Jeezas.

54 Now dis da-mi di sekant taim Jeezas du wahn mirakl da Gyalilee afta ih
mi kohn fahn Judeeya.

5

Jeezas heel wahn man
bai Betezda Pool

1 Afta dat Jeezas gaan op da Jeroosalem fi wahn Jooish rilijos selibrayshan.
2 Now wahn pool weh di Jooish peepl dehn kaal Betezda mi deh kloas di
Sheep Gayt. Dis pool mi ga faiv varanda.
3-4 Lata sik peepl doz di lidong bowt pahn di varanda dehn—peepl weh mi
blain, peepl weh kudn waak gud, ahn dehn wan weh mi paralaiz. [Dehn mi
dehdeh di wayt fi wen di waata ster op. Kaa evri now ahn den wahn aynjel
fahn Gaad wuda kohn dong ahn ster op di waata, ahn di wan weh get een
deh fos geh heel.]*
5 Wel, wahn man mi dehdeh weh mi sik fi terti-ayt yaaz.
6 Wen Jeezas si ahn di lidong deh, ih mi don mi noa dat hihn mi dehdeh fi
wahn lang taim, soh ih aks di man, "Yoo waahn geh beta?"
7 Di man tel Jeezas seh, "Sa, Ah noh ga nobadi fi help mi get eena di pool
wen di waata geh ster op. Enitaim Ai chrai get eena di waata, sohnbadi els
aalwayz step dong heda mi."
8 Jeezas tel ahn seh, "Get op! Pik op yu mat ahn waak!"
9 Sayhn taim di man geh heel, ahn ih pik op ih mat ahn staat tu waak.
Now da day deh da-mi di Sabat,
10 soh di Jooish leeda dehn seh tu di man weh mi geh heel, "Dis da di Sabat.
Yoo noh noa seh yu noh fi di bak yu mat pahn di Sabat?"
11 Bot di man ansa dehn seh, "Di man weh heel mi tel mi, 'Tek op yu mat
ahn waak.' "
12 Dehn aks ahn seh, "Ahn da hoo dis man weh tel yoo fi tek op yu mat ahn
waak?"
13 Bot di man weh mi geh heel neva noa da hoo mi tel ahn kaa Jeezas mi
don disapyaa eena di krowd weh mi dehdeh.
14 Aftawodz Jeezas fain di man eena di templ ahn tel ahn seh, "Yu si how
yu geh heel? Wel, stap di sin er els sohnting wosara wahn hapm tu yu."
15 Den di man gaahn gaahn tel di Jooish leeda dehn dat da mi Jeezas weh
mi heel ahn.
16 Wel den, dehn staat tu haraas Jeezas kaa ih mi-di du ting laik dat pahn di
Sabat.
17 Bot Jeezas ansa dehn seh, "Wel, mai Faada aalwayz di help peepl, an Ai
di du di sayhn ting tu."
18 Sayka weh Jeezas seh dat, ih mek di Jooish leeda dehn waahn kil ahn
moa. Da noh oanli kaa ih mi-di brok di Sabat, bot pahn tap a dat, ih mi-di seh
dat Gaad da fi hihn Faada, ahn dat mi-di mek hihn eekwal wid Gaad.

Gaad gi ih Son atariti

19 Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu di chroot, di Son kyaahn du notn pahn
ih oan. Ih oanli ku du weh ih si Gaad ih Faada du, kaa eniting weh ih Faada
du, hihn du tu.
20 Di Faada lov di Son, ahn ih shoa ahn evriting weh hihn ihself di du; ahn
ih wahn mek di Son du grayta tingz dahn weh unu si hapm tu dis man ya,
ahn unu wahn sopraiz.

---

* **5:3-4** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Jan rait.

21 Yes, jos laik how di Faada rayz op peepl fahn di ded ahn mek dehn liv
agen, sayhn way di Son gi laif tu enibadi weh hihn waahn.
22-23 Yu si, di Faada ihself noh joj nobadi, bot hihn gi di Son aal raits fi joj
soh dat evribadi wahn aana di Son jos laik how dehn aana di Faada. Di Faada
sen di Son, soh enibadi weh noh aana di Son noh aana di Faada needa.
24 "Ah di tel unu di chroot, enibadi weh yehr weh Ai seh ahn weh bileev di
Wan weh sen mi, don ga di laif weh wahn neva en. No jojment noh deh pahn
fi dehn hed, kaa dehn don kraas oava fahn det tu laif.
25 "Ah di tel unu di chroot, di taim di kohn; in fak, ih don deh ya aredi, wen
dehn wan weh ded wahn yehr di Son a Gaad vais; ahn aala dehn wan weh
yehr ahn, ahn du weh ih seh, wahn liv.
26 Kaa jos laik how di Faada ga di powa eena hihn fi gi laif, sayhn way hihn
gi di Son powa fi gi laif tu;
27 ahn di Faada gi di Son aal raits fi joj kaa hihn da di Son a Man.†
28-29 "Noh bee soh sopraiz bowt weh Ah seh, kaa di taim di kohn wen aala
dehn wan weh deh eena dehn grayv wahn yehr fi hihn vais ahn kom owt.
Dehn wan weh mi du gud wahn rayz op bak ahn liv fareva; ahn dehn wan
weh mi du bad wahn rayz op bak fi geh kandem.
30 "Ai kyaahn du notn pahn mi oan. Ai oanli joj weh di Faada tel mi fi joj.
Ahn wen Ai joj, Ai joj karek, kaa Ai noh oanli luk fi du weh Ai waahn, bot Ai
du weh di Faada sen mi fi du.

Foa ting weh tel yu seh Jeezas da Gaad Son

31 "If oanli mee taak bowt maiself, den weh Ai seh noh wahn wot notn.
32 Yu ga sohnbadi els weh taak op fi mi, an Ah noa dat weh hihn seh bowt
mi da chroo.
33 "Unu sen aks Jan di Baptis bowt mi, ahn weh hihn tel unu da chroo.
34 Da noh weh Ai hafu pen pahn weh eni man seh bowt mi, bot Ah oanli
menshan weh Jan seh soh dat Gaad ku sayv unu.
35 Now Jan da-mi laik wahn lamp weh mi-di shain brait, ahn weh hihn doz
tel unu doz mek unu hapi fi wahn lee wail.
36 "Bot unu si dehn sayhn mirakl deh weh mai Faada sen mi fi du? Wel,
dehndeh grayta dahn weh Jan mi seh bowt mi, kaa dehndeh da weh proov
seh dat mai Faada sen mee fi chroo.
37 "Ahn mai Faada sen mi, ahn hihn ihself taak op fi mee. Unu neva yet
yehr ih vais er si how ih luk,
38 ahn unu noh aksep weh hihn tel unu ahn kip it eena unu haat, kaa unu
noh bileev dat Ai da di Wan weh hihn sen.
39 "Unu stodi di Skripcha kaa unu tink seh unu wahn fain owt how fi liv
fareva; ahn fi si dat da dehndeh sayhn Skripcha taak bowt mee.
40 Bot unu stil noh waahn kohn tu mi fi geh reel laif.
41 "Ai noh waahn no hyooman prayz mi.
42 Bot Ai noa unu, ahn unu noh ga Gaad lov eena unu ataal.
43 Ai kom eena mi Faada naym, ahn unu noh aksep mi; if sohnbadi els kom
eena fi dehn oan naym, unu wuda aksep dehn doh.
44 Unu prifa wen peepl prayz unu. Unu noh kay fi mek di Wan ahn oanli
Gaad prayz unu. No wanda unu kyaahn bileev!
45 "Noh tink seh Ai wahn paint finga pahn unu ahn akyooz unu fronta mi
Faada; da Moaziz sayhn wan weh unu tink wahn help unu wahn bee di wan
weh wahn akyooz unu.

---

† **5:27** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

46 If unu mi bileev Moaziz, den unu shuda bileev mee tu, kaa da hihn sayhn
wan mi rait bowt mee.
47 Bot if unu noh bileev weh hihn mi rait, den how unu wahn bileev weh
Ai seh?"

6

Jeezas feed moa dan
faiv towzn peepl
(Machyu 14:13-21; Maak 6:30-44; Look 9:10-17)

1 Afta dat Jeezas gaahn da di neks said a Gyalilee Lagoon, weh sohn peepl
kaal Taibeeryos See.
2 Wahn big krowd stay mi-di fala ahn kaa dehn mi si aala di mirakl dehn
weh ih mi du fi di sik peepl dehn.
3 Jeezas gaan op di hilsaid ahn sidong deh wid ih disaipl dehn.
4 Now da mi soon taim fi di Paasoava* selibrayshan fi di Jooz dehn.
5 Wen Jeezas luk op, ih si wahn big krowd di kohn tuwaadz ahn. Ih seh tu
Filip, "Da weh wi wahn bai bred fi mek aala dehnya peepl eet?"
6 Jeezas oanli seh dat fi tes owt Filip, kaa Jeezas ihself mi don noa weh hihn
mi wahn du.
7 Filip ansa Jeezas seh, "Noh eevn ayt monts pay† kuda bai nof bred fi mek
eech wan a dehnya peepl ya geh wahn lee bit fi eet."
8 Wan a Jeezas disaipl nayhn Anjru, weh da-mi Saiman Peeta breda, seh tu
ahn,
9 "Wahn lee bwai deh ya weh ga faiv lee bred‡ ahn too lee fish. Bot weh gud
dat wahn du monks soh moch peepl?"
10 Jeezas seh, "Mek di peepl dehn sidong." Now di plays mi graasi, graasi,
soh dehn sidong. Jos fi konk di man dehn aloan da mi bowt faiv towzn a dehn
in aal.
11 Den Jeezas tek di bred dehn, ahn wen ih don gi Gaad tanks, ih shayr it
owt tu aala dehn weh mi-di sidong; ih du di sayhn ting wid di fish, ahn dehn
eet az moch az dehn mi waahn.
12 Wen dehn geh nof, Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Gyada op aala di
lefoavaz soh notn noh ways."
13 Wel, fos dehn mi oanli ga faiv bred, bot dehn en op di gyada op hoal a
twelv baaskit ful a di lee pees a bred dehn weh mi lefoava afta di peepl dehn
mi don eet.
14 Wen di peepl dehn si di mirakl weh Jeezas mi du, dehn staat tu seh, "Dis
da di Prafit§ weh mi fi kom eena di werl fi chroo!"
15 Wen Jeezas si dat di peepl dehn mi-di luk fi foas ahn fi bee king, ih gaahn
bak op di hil soh dat ih kuda mi deh bai ihself.

Jeezas waak pahn waata
(Machyu 14:22-33; Maak 6:45-52)

16 Wen eevnin mi kohn, Jeezas disaipl dehn mi gaahn dong da di lagoon.
17 Dehn get eena wahn boat ahn staat aaf kraas di lagoon fi goh da
Kapernyam. Ih mi don daak aredi, ahn Jeezas neva deh wid dehn yet.
18 Breez mi-di bloa haad ahn ih mek di waata geh rof rof.

---

* **6:4** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † **6:7** ***ayt monts pay:*** Di Greek seh *too honjrid silva kain.* Wan silva kain da weh wahn persn doz geh fi werk wan day. ‡ **6:9** ***faiv lee bred:*** Dehn mi mek owta baali flowa. § **6:14** ***Prafit:*** Wahn lata di Jooish peepl dehn mi tink seh Gaad mi wahn sen wahn prafit weh mi wahn bee laik Moaziz. (Dyooteronomi 18:15)

19 Afta dehn mi don padl bowt chree er foa mailz, dehn si Jeezas di kohn
tuwaadz dehn di waak pahn di waata tap. Wel, dehn mi fraitn no miks.
20 Bot Jeezas tel dehn seh, “Da mee. Noh frayd.”
21 Dehn mi oanli glad fi mek ih get eena di boat, ahn sodn-wan, di boat
reech shoa sayhn plays weh dehn mi gwehn.

Di peepl dehn luk fi Jeezas

22 Di neks day, di krowd weh mi stay pahn di ada said a di lagoon gaahn
dong bai di waatasaid. Dehn mi noa seh dat oanli wan boat mi dehdeh di
day bifoa, ahn di disaipl dehn mi get eena it ahn gaan, bot Jeezas neva deh
wid dehn.
23 Den sohn boat fahn Taibeeryos gaahn shoa kloas tu di plays wehpaa di
peepl dehn mi eet di bred afta di Laad mi don gi tanks far it.
24 Soh wen di krowd si dat needa Jeezas ner ih disaipl dehn mi dehdeh,
dehn get eena dehn sayhn boat fahn Taibeeryos ahn gaahn da Kapernyam
gaahn luk fi Jeezas.

Jeezas da di bred weh gi laif

25 Wen di krowd fain Jeezas pahn di neks said a di lagoon, dehn aks ahn
seh, “Teecha, da wen yoo reech ya?”
26 Jeezas ansa dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, unu noh di luk fi mee sayka
di mirakl dehn weh unu si, bot da kaa unu geh unu beli ful.
27 Noh bada kil op unuself di werk fi food weh wahn soon spail; insteda
dat, werk fi di food weh wahn mek unu liv wid Gaad fareva. Da di Son a
Man* wahn gi unu da food deh kaa Gaad, weh da mai Faada, don shoa seh
dat hihn pleez wid mee.”
28 Di peepl dehn aks ahn seh, “Da weh wee fi du now fi mek wi du weh Gaad
waahn?”
29 Jeezas tel dehn seh, “Weh Gaad waahn unu du, da fi bileev eena di Wan
weh hihn sen.”
30 Soh di peepl dehn seh, “Weh sain yu wahn shoa wi soh dat wi ku see't
ahn bileev yu? Da weh yoo wahn du?
31 Fi wee ansesta dehn mi eet mana† wen dehn mi-di chravl chroo di dezert.
Laik weh di Skripcha seh, ‘Hihn gi dehn bred weh kohn fahn hevn fi eet.’”
32 Jeezas seh, “Ah di tel unu di chroot, da neva Moaziz mi gi dehn da bred
weh kohn fahn hevn; da mai Faada mi gi dehn. Now hihn di aafa unu dis
chroo chroo bred weh kohn fahn hevn.
33 Kaa di bred fahn Gaad da di Wan weh kohn dong fahn hevn ahn gi di
peepl dehn a di werl laif.”
34 Soh dehn seh tu Jeezas, “Sa, gi wi dis bred fahn ya goh bak.”
35 Den Jeezas tel dehn seh, “Da mee sayhn wan da di bred weh gi laif.
Enibadi weh kohn tu mee wahn neva hongri agen, ahn enibadi weh bileev
eena mee wahn neva geh tersti agen.
36 Bot Ah tel unu dat unu don si mi aredi, ahn unu stil noh bileev.
37 Aala dehn wan weh di Faada gi mi wahn kohn tu mi; enibadi weh kohn
tu mee, Ai wahn neva ton dehn weh.
38 Kaa Ai neva kohn dong fahn hevn fi du weh Ai waahn, bot Ai kohn fi du
weh di Wan weh sen mi waahn.
39 Ahn dis da weh di Wan weh sen mi waahn: Ih noh waahn Ah laas non a
dehn wan weh hihn gi mi, bot ih waahn Ah rayz dehn op pahn di laas Day.

---

* **6:27** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. † **6:31** ***Mana*** Dis da-mi di food weh Gaad mi jrap fahn hevn fi di peepl a Izrel wen dehn mi-di chravl chroo di dezert. Ih mi luk laik sohn lee seed weh dehn mi hafu grain ahn bayk. Ih mi tays laik wayfa miks wid honi. **6:31** Eksodos 16:4; Nehimaiya 9:15; Saam 78:24, 25.

40 Aala dehn wan weh si di Son ahn bileev eena ahn wahn liv wid Gaad
fareva; an Ai wahn rayz dehn op fahn di ded pahn Jojment Day. Dat da weh
mi Faada waahn."
41 Afta dat di Jooish leeda dehn staat tu grombl op monks dehnself bowt
Jeezas kaa ih mi seh, "Ai da di bred weh kohn dong fahn hevn."
42 Dehn mi-di seh, "Dis da noh Jeezas, Joazef son? Wee noa fi hihn ma ahn
pa. Soh da how kom hihn di seh, 'Ai kohn dong fahn hevn'?"
43 Bot Jeezas ansa dehn seh, "Stap di grombl op monks unuself.
44 Nobadi kyaahn kohn tu mee, eksep di Faada weh sen mi jraa dehn mek
dehn kohn; ahn den Ai wahn rayz dehn op fahn di ded pahn Jojment Day.
45 Laik weh di prafit dehn mi seh eena di Skripcha, 'Gaad ihself wahn teech
aala dehn.' Enibadi weh lisn tu di Faada ahn laan fahn ahn wahn kohn tu
mee.
46 Dat noh meen dat enibadi don si di Faada, yu noh. Nobadi noh si di Faada
yet eksep di Wan weh kohn fahn Gaad; oanli hihn don si ahn.
47 "Ah di tel unu di chroot, enibadi weh bileev eena mee don ga di laif aredi
weh wahn neva en.
48 Da mee da di bred weh gi laif!
49 Fi unu ansesta dehn mi eet di mana eena di dezert ahn dehn mi stil ded.
50 Bot enibadi weh eet dis bred weh kohn dong fahn hevn noh wahn ded.
51 Ai da da bred weh kohn dong fahn hevn weh gi laif. Enibadi weh eet aafa
dis bred wahn liv fareva; dis bred da fi mee flesh weh Ai wahn gi fi mek di
peepl dehn a dis werl ga reel laif."
52 Di Jooish leeda dehn staat tu aagyu op monks dehnself ahn seh, "Da how
dis man wahn gi wee fi hihn flesh fi eet?"
53 Soh Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu di chroot, unu mos eet di Son a
Man‡ flesh ahn jrink ih blod; oanli soh unu wahn ga reel laif eena unu.
54 Aala dehn wan weh eet mai flesh ahn jrink mai blod don ga di laif weh
wahn neva en, an Ai wahn rayz dehn bak op pahn Jojment Day;
55 kaa mai flesh da reel food, ahn mai blod da reel jrink.
56 Dehn wan weh eet mai flesh ahn jrink mai blod liv eena mee, an Ai liv
eena dehn.
57 Di Faada weh gi laif sen mee an Ai di liv sayka hihn. Sayhn way, enibadi
weh eet mee wahn liv sayka mee.
58 Ai da noh laik da bred weh unu ansesta dehn mi eet, kaa dehn eet it ahn
dehn stil ded. Bot Ai da di bred weh kohn dong fahn hevn, ahn enibadi weh
eet dis bred wahn liv fareva."
59 Jeezas seh aala dehnya ting wen ih mi-di teech eena di sinagag§ da
Kapernyam.

Sohn haad teechin fi tek

60 Wen Jeezas falowa dehn yehr weh aal ih seh, lata dehn seh, "Hmm,
dehndeh da sohn haad teechin fi tek. Da hoo ku aksep dehndeh?"
61 Bot Jeezas mi kanchos a weh dehn mi-di komplayn bowt, soh ih aks dehn
seh, "Weh Ah seh ofen unu noh?
62 Den sopoaz unu kuda mi si di Son a Man di goh bak op da di plays weh
ih kohn fram den?
63 Da di Spirit a Gaad gi reel laif weh neva en; di badi noh wot notn. Di werd
dehn weh kom owta mai mowt da fahn Gaad Spirit, soh dehndeh ga laif!

6:45 Aizaiya 54:13. ‡ **6:53** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. § **6:59** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

64 Bot dehn ga sohn monks unu weh noh bileev.” Jeezas seh dat kaa hihn mi
don noa fahn lang taim aala dehn wan weh neva mi wahn bileev, ahn hihn
mi don noa tu, hoo mi wahn sel ahn owt.
65 Soh Jeezas seh, “Dats wai Ai mi tel unu dat nobadi kyaahn kohn tu mee
eksep di Faada mek dehn kohn.”
66 Fahn deh goh bak, lata Jeezas falowaz ton bak ahn stap goh bowt wid
ahn.
67 Soh Jeezas aks di twelv disaipl dehn, “Unu waahn goh tu?”
68 Saiman Peeta ansa ahn seh, “Laad, da hoo els wi gwehn tu? Da yoo ga di
werd dehn weh gi laif weh wahn neva en.
69 Wee bileev eena yoo, ahn wi noa fi shoar dat yoo da di Hoali Wan fahn
Gaad.”
70 Jeezas ansa dehn seh, “Da mee miself mi pik di twelv a unu, ahn wan a
unu da devl!”
71 Ih mi-di taak bowt Joodas weh da-mi Saiman Iskariyat son. Hihn stil mi
wahn sel owt Jeezas eevn doa ih da-mi wan a di twelv apasl dehn.

7

Jeezas breda dehn neva bileev eena ahn

1 Afta dat Jeezas gaahn bowt Gyalilee. Ih neva waahn goh da Judeeya
dischrik, kaa di Jooish leeda dehn mi-di luk fi wahn chaans fi kil ahn.
2 Now da mi nayli taim fi di Jooish selibrayshan weh nayhn di Boot
Festival.*
3 Wel, Jeezas breda dehn tel ahn seh, “Lef ya ahn goh da Judeeya, soh dat
yu falowa dehn ku si aala di mirakl dehn weh yu di du;
4 kaa nobadi du ting eena seekrit if dehn waahn peepl noa da hoo dehn.
Laik how yu di du aala dehn ting deh, den mek evribadi si weh yu di du.”
5 Yu si, noh eevn Jeezas oan breda dehn mi bileev eena ahn.
6 Jeezas ansa dehn seh, “Noh, da noh taim fi Ai goh yet, bot aal laik unu,
unu ku goh enitaim ahn ih noh wahn mek no difrens.
7 Di peepl a dis werl noh ga no reezn fi hayt unu, bot dehn hayt mee kaa Ai
kohn rait owt ahn tel dehn bowt aala di rang ting dehn weh dehn di du.
8 Unu goh hed ahn goh da di selibrayshan. Ai noh gwehn da dis wan kaa
mi taim noh kohn yet.”
9 Wen ih don seh dat, ih stay da Gyalilee.
10 Bot afta ih breda dehn don gaahn da di selibrayshan, Jeezas stil gaan
aftawodz, bot ih gaahn seekrit laik, mek nobadi noh si ahn.
11 Di Jooish leeda dehn mi-di luk fi si ahn da di selibrayshan ahn dehn mi-di
aks, “Da weh da man deh?”
12 Lata peepl monks di krowd mi-di taak bowt ahn. Dehn seh, “Ih da wahn
gud man.”
Sohn neks wan seh, “Noh, aal hihn di du da fool op di peepl dehn.”
13 Bot nobadi neva waahn taak tu haad bowt ahn kaa dehn mi frayd fi di
Jooish leeda dehn.

Jeezas teech joorin
di Boot Festival

14 Di selibrayshan mi deh bowt haaf way wen Jeezas gaan op da di templ
ahn staat tu teech.

---

* **7:2** ***Boot Festival:*** Evri yaa di Jooish peepl dehn wuda tank Gaad fi di krap weh dehn reep. Dehn doz mek sohn lee boot owta chree branch weh dehn stay eena fi wan week fi memba di taim dehn wen dehn ansesta dehn doz liv eena tent eena di dezert.

15 Di Jooish leeda dehn kudn bileev dehn ayz wen dehn yehr ahn, ahn dehn
seh, “Da how kom hihn noa soh moch ahn hihn neva gaahn da nobadi fi mek
dehn teech ahn?”
16 Den Jeezas ansa dehn seh, “Di ting dehn weh Ai di teech da noh fahn mee,
bot dehn kohn fahn di Wan weh sen mee.
17 If unu reeli waahn obay Gaad, den unu wahn noa weda er nat di ting
dehn weh Ai di teech da fahn Gaad er da fi mee oan ting.
18 If Ai mi waahn aana maiself, den Ah wuda taak fi mai oanself. Bot Ai
waahn aana di Wan weh sen mee. Dat da wai Ai tel di chroot; Ai noh tel lai.
19 Da hoo mi gi unu di Laa? Da noh Moaziz? Bot non a unu noh du weh ih
seh. Soh da wai unu di luk fi wahn chaans fi kil mee den?”
20 Di krowd ansa Jeezas seh, “Yoo mosi ga deeman! Hoo di chrai kil yoo?”
21-24 Jeezas ansa dehn seh, “Ah du wan mirakl pahn di Sabat ahn unu di
goh aaf! Bot unu werk pahn di Sabat tu wen unu kohn serkomsaiz† unu bwai
baybi laik weh Moaziz Laa seh. (Akchwali da laa da neva fahn Moaziz, bot ih
goh way bak da unu ansesta dehn bifoa hihn.) Wel, wen di day fi serkomsaiz
faal pahn di Sabat, unu stil goh hed ahn serkomsaiz unu baybi jos soh dat
unu ku kip di Laa weh Moaziz gi. Soh wai unu wahn beks wid mee kaa Ai
heel wahn man hoal badi pahn di Sabat? Noh joj nobadi bai how ting luk,
bot joj fyaa-wan!”

Peepl aks if Jeezas da di Krais

25 Now som a di peepl dehn fahn Jeroosalem mi-di seh, “Bot dis da noh di
man weh dehn di chrai kil?
26 Ahn luk how ih deh ya di taak owt eena poblik, ahn nobadi noh di tel ahn
notn! Unu tink dat di leeda dehn don noa dat dis da di Krais‡ fi chroo?
27 Bot stil, wee noa weh dis man kohn fram; wen di Krais kohn, nobadi noh
wahn noa weh ih kohn fram.”
28 Den Jeezas hala owt wail ih mi-di teech da di templ, “Unu oanli tink seh
unu noa mee, ahn weh Ai kohn fram. Ai noh kohn pahn mai oan, yu noh, bot
unu ku chros di Wan weh sen mi. Unu noh noa hihn, bot
29 Ai noa ahn, kaa Ai da fahn hihn, ahn da hihn sen mee.”
30 Wen Jeezas seh dat, som a dehn chrai ares ahn, bot nobadi neva lay wahn
finga pan ahn kaa ih taim neva kohn yet.
31 Stil, wahn lata peepl eena di krowd mi bileev eena ahn, ahn dehn mi-di
seh, “Wen di Krais kohn, yu tink ih wahn du moa mirakl dahn weh dis man
don du?”
32 Wen di Farisee dehn yehr weh di krowd mi-di mombl seh bowt Jeezas,
dehn ahn di cheef prees dehn sen di templ gyaad dehn fi ares ahn.
33 Den Jeezas seh, “Ah oanli wahn deh wid unu wahn lee wail langa, den
Ah gwehn bak da di Wan weh sen mi.
34 Unu wahn luk fi mi, bot unu noh wahn fain mi; ahn wehpaa Ai gwehn,
unu kyaahn kohn.”
35 Di Jooish leeda dehn seh tu wan anada, “Da weh dis man meen fi goh,
soh dat wee wahn kyaahn fain ahn? Yu meen fi seh, ih gwehn tu dehn Jooz
weh liv monks di Greek peepl dehn, ahn teech di Greek dehn?
36 Da weh hihn meen wen ih seh, ‘Unu wahn luk fi mi, bot unu wahn
kyaahn fain mi,’ ahn ‘Wehpaa Ai gwehn, unu kyaahn kohn’?”

Jeezas taak bowt di waata weh gi laif

---

† **7:21-24** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. ‡ **7:26** Er: *Mesaiya;* eena vers 27, 31, 41 ahn 42 tu.

37 Pahn di laas day a di selibrayshan weh da-mi di bigis day, Jeezas stan op
ahn ih hala owt, "Enibadi weh tersti, mek dehn kohn tu mi ahn jrink.
38 If dehn bileev eena mee, lata waata weh gi laif wahn poar owt laik wahn
riva fahn deep dong eensaida dehn, jos laik weh di Skripcha seh."
39 Wen Jeezas seh dat, ih mi-di taak bowt Gaad Hoali Spirit weh dehn wan
weh bileev eena hihn mi wahn geh. Yu si, op tu den, nobadi neva ga Gaad
Hoali Spirit di liv eena dehn, kaa Gaad neva rayz op Jeezas eena aala ih gloari
yet.

Di peepl dehn aagyu
bowt Jeezas

40 Wen dehn yehr aala dehn ting deh, di krowd seh, "Dis da di Prafit fi
chroo."
41 Sohn ada wan seh, "Dis da di Krais."
Bot som a dehn aks, "Di Krais ku kohn fahn Gyalilee?
42 Di Skripcha neva seh dat di Krais kohn fahn King Dayvid famili lain? Ahn
ih neva sopoas tu kohn fahn Betlihem, weh da-mi Dayvid hoamtong?"
43 Soh divizhan mi deh monks di peepl dehn sayka Jeezas.
44 Som a dehn mi waahn ares ahn, bot nobadi neva toch ahn.
45 Wen di templ gyaad dehn gaahn bak, di cheef prees ahn di Farisee dehn
aks dehn seh, "Wai unu neva ares Jeezas?"
46 Di gyaad dehn ansa dehn seh, "Wee neva yehr nobadi taak laik dis man
yet!"
47 Den di Farisee dehn ansa dehn seh, "Weh hapm, ih ga unu fool tu?
48 Unu si eni a di leeda dehn er di Farisee dehn di bileev eena hihn?
49 Bot dis krowd weh noh eevn noa Moaziz Laa don kandem aredi eniway."
50-51 Wan a di Farisee dehn weh mi dehdeh da-mi Nikodeemos. Hihn mi
gaahn taak tu Jeezas wahn taim. Ih aks dehn seh, "Fi wee Laa noh mek wi
kandem peepl bifoa wi yehr weh dehn ga fi seh, rait? Soh wi kyaahn joj dehn
bifoa wi noa weh dehn du."
52 Dehn tel ahn seh, "Soh wat, yoo da fahn Gyalilee tu? Yoo chek di
Skripcha, ahn yu wahn si dat no prafit kyaahn kohn fahn Gyalilee."
53 [Afta dat evribadi gaahn hoahn.

8

Di laydi weh dehn kech
di komit adolchri

1 Jeezas gaahn da di hil weh nayhn di Mongt a Alivz,
2 bot soon di neks maanin ih gaahn bak da di templ. Aala di peepl dehn
gyada rong ahn, ahn ih sidong ahn staat tu teech dehn.
3-4 Dehn wan weh teech di Jooish Laa ahn di Farisee dehn bring een wahn
uman weh dehn kech eena di ak di cheet pahn ih hozban. Dehn put ahn fi
stan op rait fronta evribadi ahn seh tu Jeezas, "Teecha, dehn kech dis uman
eena di ak di cheet pahn ih hozban.
5 Now Moaziz Laa seh dat wi fi stoan uman laik dis tu det. Now da weh yoo
ga fi seh tu dat?"
6 Dehn aks Jeezas dat jos fi pik ih mowt fi si if ih mi wahn seh eniting rang
weh dehn kuda ares ahn fa.
Wel, Jeezas ben dong ahn staat tu rait pahn di grong wid ih finga.
7 Wen dehn stodi mi-di kweschan ahn, ih schraytn op ahn tel dehn seh,
"Mek eni wan a unu weh noh ga no sin chroa di fos stoan aata dis laydi."
8 Den ih ben dong agen ahn staat tu rait pahn di grong.

9 Wen dehn yehr dat, dehn staat tu lef wan bai wan, fahn di oaldis wan goh
dong; afta dat oanli Jeezas wan mi lef deh wid di laydi di stan op fronta ahn.
10 Jeezas stan op ahn aks ahn seh, "Mis, da weh evribadi deh? Nobadi noh
kandem yu?"
11 Di laydi seh, "Nobadi, Sa."
Ahn Jeezas tel ahn seh, "Wel, Ai noh kandem yu needa. Goh hoahn, ahn
fahn ya goh bak, noh sin nohmoh."]*

Jeezas da di lait a di werl

12 Jeezas staat tu taak tu di Farisee dehn agen ahn seh, "Ai da di Wan weh
gi di peepl dehn eena di werl lait. Enibadi weh fala mi wahn ga di lait weh
shoa dehn how fi liv, ahn den dehn wahn neva deh eena daak."
13 Di Farisee dehn tel ahn seh, "Da yoo di taak fi fi yoo oanself, soh weh yoo
seh noh wot notn."
14 Jeezas ansa dehn seh, "Eevn if Ai di taak fi mai oanself, weh Ai seh da
chroo kaa Ai noa wehpaa Ai kohn fram, an Ai noa wehpaa Ai gwehn. Bot
unu noh noa wehpaa Ai kohn fram er wehpaa Ai gwehn.
15 Unu joj peepl jos bai weh unu ku si az hyooman. Mee, Ai noh joj nobadi.
16 Ahn eevn if Ai joj, mai jojment da di chroo kaina jojment kaa da noh oanli
mee wan joj, bot da mee ahn di Faada weh sen mi.
17 Fi unu Laa seh dat if too witnis goh da koat di seh di sayhn ting, den weh
dehn di seh da chroo.
18 Ai taak fi mai oanself, ahn di Faada weh sen mi taak fi mee tu."
19 Den di Farisee dehn aks ahn seh, "Wehpaa fi yoo Faada deh?"
Jeezas ansa dehn seh, "Unu noh noa mee ner mi Faada. If unu mi noa mee,
unu wuda noa mi Faada tu."
20 Jeezas seh dehn ting wen ih mi-di teech eena di room da di templ weh di
kalekshan baks kip. Bot nobadi neva ares ahn kaa ih taim neva kohn yet.

Jeezas taak bowt wehpaa ih gwehn

21 Jeezas tel dehn agen, "Ai gwehn weh, ahn unu wahn luk fi mi, bot unu
wahn ded ahn unu sin stil noh wahn geh fagiv. Unu kyaahn goh wehpaa Ai
gwehn."
22 Den di Jooish leeda dehn seh, "Weh hapm? Ih wahn kil ihself er
sohnting? Da dat ih meen wen ih seh, 'Unu kyaahn goh wehpaa Ai gwehn?' "
23 Jeezas tel dehn seh, "Unu da fahn dong ya; Ai da fahn op da hevn. Unu
da fahn dis werl; Ai da noh fahn dis werl.
24 Ahn if unu noh bileev dat Ai da hoo Ai seh da mee, den unu wahn ded,
ahn unu sin stil noh wahn geh fagiv."
25-26 Den dehn seh tu Jeezas, "Da hoo yoo?"
Jeezas tel dehn seh, "Ai da hoo Ah di seh fahn di staat. Ah ga lata ting fi seh
bowt unu, ahn lata ting fi kandem unu fa. Bot di Wan weh sen mi noh tel lai,
an Ai di tel di hoal werl weh Ai yehr fahn hihn."
27 Dehn neva noa seh dat Jeezas mi-di taak tu dehn bowt di Faada.
28 Soh Jeezas seh, "Wen unu lif op di Son a Man† pahn di kraas,‡ den unu
wahn riyalaiz dat Ai da hoo Ai seh da mee, ahn dat Ai noh du notn pahn mi
oan, bot Ai oanli seh weh di Faada mi teech mi.
29 Di wan weh sen mee deh wid mi. Hihn noh lef mi bai miself, kaa Ai
aalwayz du di ting dehn weh hihn laik."

---

* **8:11** Di werdz eena brakits (Jan 7:53 tu 8:11) noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Jan rait. † **8:28** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **8:28** Di Greek jos seh, *"lif op di Son a Man."* Aftawodz di peepl dehn riyalaiz seh dat da pahn di kraas dehn wahn lif op Jeezas.

30 Wail Jeezas mi-di seh dehn ting deh, lata peepl bileev eena ahn.

Di chroot bowt Gaad
wahn mek unu free

31 Den Jeezas tel di Jooz dehn weh mi bileev eena ahn, "Unu da mi chroo
chroo falowa dehn if unu kip aan obay aal weh Ah tel unu.
32 Unu wahn noa di chroot bowt Gaad, ahn da sayhn chroot wahn mek unu
free fi chroo."
33 Di peepl dehn ansa Jeezas seh, "Wee kohn fahn Aybraham famili lain,
ahn wee da neva nobadi slayv yet. Soh da weh yoo meen wen yu seh, 'Unu
wahn bee free?' "
34 Jeezas ansa dehn seh, "Ah di tel unu di chroot, if enibadi stay di sin, den
sin ga dehn laik slayv.
35 Wahn slayv da noh wahn reel memba a di famili weh ih werk fa; bot
wahn son wahn aalwayz bilangz tu fi hihn famili.
36 Soh den, if Gaad Son mek unu geh free fahn sin, den unu wahn free fi
chroo.
37 Ai noa dat unu kohn fahn Aybraham famili lain; stil, unu di luk fi wahn
chaans fi kil mi kaa unu rifyooz fi aksep di ting dehn weh Ah teech unu.
38 Ai di tel unu di ting dehn weh mai Faada mi shoa mi wen Ai mi deh wid
hihn; bot unu du weh fi unu pa tel unu fi du."
39-40 Dehn ansa Jeezas seh, "Aybraham da fi wee pa."

Jeezas tel dehn seh, "If unu da-mi Aybraham pikni dehn, den unu wuda di
du weh Aybraham mi du, bot insteda dat, unu di chrai kil mee, weh di tel unu
di chroot weh Ah yehr fahn Gaad. Aybraham neva du notn laik dat.
41 Unu di du egzakli weh fi unu pa du fi chroo."

Dehn seh tu Jeezas, "Wee da noh no owtsaid pikni; wee ga wan Faada, ahn
dat da Gaad ihself."
42 Jeezas tel dehn seh, "If Gaad da-mi reeli fi unu Faada, den unu wuda lov
mee kaa Ai kohn fahn Gaad, ahn now Ai deh ya. Ai neva kohn pahn mi oan,
bot da hihn sen mi.
43 Wai unu noh andastan weh Ah di seh? Da kaa unu rifyooz fi aksep di ting
dehn weh Ah di teech unu.
44 Unu da fahn fi unu pa weh da di devl, ahn unu waahn du weh hihn seh.
Hihn da-mi wahn merdara fahn di staat, ahn hihn neva yet mi waahn ga notn
fi du wid di chroot, kaa nat wan pees a chroot noh deh eena hihn. Wen hihn
di tel lai, ih di du it kaa da ih naycha fi tel lai, ahn hihn da di pa a aala di lai
dehn.
45 Bot unu si, now dat Ai di tel unu di chroot, unu noh bileev mi.
46 Wich wan a unu ku paint finga pahn mee ahn akyooz mi seh Ai sin? Laik
how Ai di tel di chroot, wai unu noh bileev mi?
47 Enibadi weh da Gaad pikni lisn tu weh Gaad seh. Di reezn wai unu noh
yehr weh Gaad seh, da bikaa unu da noh fi hihn pikni."

Jeezas taak bowt Aybraham

48 Di Jooish leeda dehn ansa Jeezas seh, "Yoo noh tink seh wee rait wen wee
seh dat yoo da fahn Samayrya ahn yoo ga deeman?"
49 Jeezas ansa dehn seh, "Ai noh ga no deeman, bot Ai aana mai Faada, ahn
unu noh di shoa no rispek fi mee.
50 Stil, Ah noh waahn aana fi miself, bot da Gaad waahn aana mee, ahn da
hihn da di joj.
51 Ah di tel unu di chroot, enibadi weh du weh Ah tel dehn wahn neva ded."

52 Wen dehn yehr dat, dehn tel Jeezas seh, “Now wi noa fi chroo dat yoo ga
deeman! Now Aybraham don ded, ahn di prafit dehn ded tu, ahn stil yoo seh,
‘Enibadi weh du weh Ai tel dehn wahn neva ded’?
53 Yoo grayta dan fi wee ansesta Aybraham den? Wel, hihn ahn di prafit
dehn ded. Soh da hoo yoo tink yoo soh?”
54-55 Jeezas ansa dehn seh, “If Ai prayz op mai oanself, dat noh meen notn.
Da mai Faada da di Wan weh prayz mee. Da hihn sayhn wan weh unu seh da
unu Gaad, eevn doa unu noh reeli noa ahn. Bot Ai noa hihn. If Ai wuda seh
dat Ai noh noa ahn, den Ai wuda laiyad jos laik unu. Bot unu si, Ai doo noa
hihn, an Ai du weh hihn seh.
56 Fi unu ansesta Aybraham mi oanli glad wen ih si dat di taim mi kohn fi
mek Ai kohn.”
57 Den di Jooz dehn seh tu Jeezas, “Yoo noh eevn fifti yet. How yoo ku seh
yoo si Aybraham?”
58 Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, bifoa Aybraham mi eevn
baan, Ai deh!”
59 Soh dehn pik op sohn stoan fi stoan ahn, bot Jeezas slip weh fahn dehn
widowt dehn eevn noa, ahn ih lef di templ.

9

Jeezas heel wahn man
weh mi baan blain

1 Az Jeezas mi-di waak lang, ih si wahn man weh mi baan blain.
2 Ih disaipl dehn aks ahn seh, “Teecha, da wai dis man baan blain? Da kaa
hihn sin, er da kaa ih ma ahn ih pa sin?”
3 Jeezas ansa dehn seh, “Fi hihn blainis noh ga notn fi du wid fi hihn sin er
ih ma ahn ih pa sin. Bot hihn mi baan blain soh dat Gaad ku shoa ih powa
chroo weh ih wahn du fi dis man.
4 Wi hafu du weh di Wan weh sen mi waahn wi du wail da stil day. Nait di
kohn, ahn nobadi kyaahn du notn wen nait kohn.
5 Az lang az Ai deh ya eena dis werl, Ai da di Lait weh shoa peepl how fi liv.”
6-7 Wen Jeezas don seh dis, ih spit pahn di grong ahn den ih miks op di spit
ahn di dert ahn mek lee mod. Den ih spred di mod oava di man aiy dehn,
ahn ih tel ahn seh, “Goh goh wash aaf yu aiy dehn eena di pool weh nayhn
Sailoam.” (Sailoam meen “di Wan weh dehn sen.”) Soh di man gaahn gaahn
wash ih aiy dehn, ahn den ih kuda mi si. Afta dat, ih gaahn bak hoahn.
8 Di man nayba dehn ahn aala dehn wan weh doz noa ahn az wahn bega
staat tu aks, “Dis da noh di sayhn man weh doz sidong di bayg?”
9 Som a dehn mi-di seh, “Da hihn.”
Ahn sohn neks wan seh, “No, da noh hihn, da sohnbadi weh oanli luk laik
hihn.”
Bot di man ihself seh, “Da mee da di sayhn man.”
10 Bot di peepl dehn aks ahn agen, “Den da how yoo ku si now den?”
11 Di man ansa dehn seh, “Da man weh nayhn Jeezas miks op sohn mod
ahn spred it oava mi aiy dehn ahn tel mi, ‘Goh da di pool weh nayhn Sailoam
ahn wash aaf yu aiy dehn.’ Den Ah gaahn gaahn wash mi aiy dehn ahn den
Ah kuda mi si.”
12 Den dehn aks di man, “Da weh hihn deh?”
Di man seh, “Ai noh noa.”

Di Farisee dehn kweschan
di man weh mi blain

13 Dehn kehr di man weh mi blain fronta di Farisee dehn.

14 Now di day wen Jeezas miks di mod ahn put it pahn di man aiy dehn
da-mi di Sabat.
15 Den di Farisee dehn staat tu aks di man aal oava agen da how ih mi geh
fi si.
Di man tel dehn seh, “Di man put mod pahn mi aiy dehn. Den Ah wash
dehn aaf, ahn now Ah ku si.”
16 Som a di Farisee dehn seh, “Dis Jeezas hihn da noh fahn Gaad kaa hihn
noh kip di Sabat.”
Bot sohn neks wan dehn seh, “Bot how sohnbadi weh da wahn sina wahn
ku du mirakl laik dehnya?” Ahn soh dehn mi ga divizhan monks dehnself.
17 Soh dehn aks di man agen, “Wel, weh yoo ga fi seh bowt di man weh heel
yu, laik how da fi yoo aiy dehn ih heel?”
Di man seh, “Hihn da wahn prafit.”
18-19 Di Jooish leeda dehn stil neva bileev seh hihn da-mi di man weh mi
baan blain ahn now kuda mi si, soh dehn kaal een ih ma ahn ih pa ahn aks
dehn seh, “Dis da fi unu son weh mi baan blain? Ahn how kom ih ku si now?”
20 Di man ma ahn pa ansa dehn seh, “Wee noa seh dat dis da fi wee son, ahn
dat ih mi baan blain.
21 Bot wee noh noa da how kom hihn ku si now, er da hoo mek ih ku si. Aks
hihn noh? Hihn oal nof fi taak fi fi hihnself.”
22 Di man ma ahn ih pa mi seh dat kaa dehn mi frayd fi di Jooish leeda dehn.
Yu si, di leeda dehn mi don seh dat enibadi weh seh dat Jeezas da-mi di Krais*
mi wahn geh kik owta di sinagag.†
23 Dats wai di man ma ahn pa seh, “Aks hihn noh? Ih oal nof.”
24 Soh di Jooish leeda dehn kaal bak di man weh mi blain wahn sekant taim.
Dehn tel ahn seh, “Sway fronta Gaad ahn tel di chroot. Dis man weh heel yu
da wahn sina, noh chroo?”
25 Di man ansa seh, “Ai noh noa weda ih da sina er nat! Di oanli ting Ai noa,
Ai mi blain, ahn now Ah ku si.”
26 Dehn tel ahn seh, “Weh ih du tu yu? Da how ih mek yu si?”
27 Di man ansa dehn seh, “Ah don tel unu aredi ahn unu neva waahn lisn.
Soh wai unu waahn yehr it agen? Unu waahn bee wan a fi hihn falowaz tu
den?”
28 Di Jooish leeda dehn staat tu insolt di man. Dehn seh, “Yoo da wan a fi
hihn falowa dehn, bot wee fala Moaziz.
29 Wee noa dat Gaad mi taak tu Moaziz, bot az tu dis man hihn, wee noh
noa weh hihn kohn fram.”
30 Di man ansa dehn seh, “Yu noa, da wahn foni ting! Unu noh noa weh
hihn kohn fram, bot yet hihn mek Ai ku si.
31 Wi noa dat Gaad noh lisn tu sinaz, bot ih lisn tu dehn wan weh wership
ahn, ahn du weh ih seh.
32 Fahn di taim di werl mek, nobadi neva yehr yet bowt enibadi di mek
wahn persn weh baan blain ku si.
33 If dis man da neva fahn Gaad, hihn kudn du notn.”
34 Dehn ansa ahn seh, “Yoo ful op a wikidnis fahn yu baan, ahn now yoo di
chrai teech wee?” Ahn wid dat dehn pich ahn owt.

Jeezas taak bowt dehn wan weh blain fi chroo

35 Jeezas yehr seh dehn mi pich owt di man owta di sinagag, ahn wen ih
fain ahn, ih seh, “Yoo bileev eena di Son a Man?”‡

---

* **9:22** Er: *Mesaiya.* † **9:22** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. **9:24** Jashwa 7:19. ‡ **9:35** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

36 Di man aks ahn seh, “Da hoo da di Son a Man, Sa? Tel mi soh dat Ah ku
bileev eena ahn.”
37 Jeezas seh, “Yu don si ahn, ahn di Wan weh di taak tu yu, da hihn.”
38 Di man seh, “Laad, Ah bileev.” Ahn ih staat tu wership Jeezas.
39 Jeezas seh, “Ai kom eena dis werl fi ekspoaz peepl sin. Ah kohn soh dat
dehn wan weh blain ku si, ahn fi shoa dehn wan weh tink dehn ku si, dat
dehn blain.”
40 Som a di Farisee dehn weh mi deh kloas yehr weh Jeezas seh, ahn dehn
seh tu ahn, “Yoo kyaahn di seh dat wee blain.”
41 Jeezas tel dehn seh, “If unu mi blain, den unu wudn gilti a no sin. Bot laik
how unu seh, ‘Wee ku si,’ dat meen unu stil gilti a unu sin.”

10

Jeezas da di chroo chroo Shepad

1 Jeezas seh, “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh kom eena di sheep
pen chroo di gayt, bot chrai fi klaim een wahn neks way, da wahn teef weh
di luk fi teef di sheep dehn.
2 Di wan weh kom een chroo di gayt da di sheep dehn shepad.
3 Di wan weh gyaad di gayt da di wan weh oapm di gayt fi di shepad, ahn di
sheep dehn yehr di shepad vais. Hihn kaal fi hihn oan sheep dehn bai dehn
naym ahn ih leed dehn owt.*
4 Wen di shepad don bring owt aala di sheep dehn weh bilangz tu hihn,
hihn waak heda dehn, ahn di sheep dehn fala hihn kaa dehn noa fi hihn vais.
5 Dehn wuda neva fala wahn schraynja. Insteda dat, dehn wuda ron fahn
ahn kaa dehn noh noa no schraynja vais.”
6 Jeezas mi-di taak tu dehn eena parabl bot dehn neva andastan weh ih mi-
di tel dehn.
7 Soh Jeezas tel dehn agen, “Ah di tel unu di chroot, Ai da di gayt weh di
sheep dehn hafu paas chroo.
8 Aala dehn wan weh kohn bifoa mee da teef weh di luk fi teef di sheep
dehn, bot di sheep dehn neva lisn tu dehn.
9 Ai da di gayt. Enibadi weh kohn chroo mee wahn bee jos laik sheep, ahn
dehn wahn sayf; dehn wahn ku goh een ahn owt ahn dehn wahn fain nais
green graas.
10 Di teef oanli kohn fi teef ahn kil ahn dischrai. Bot Ai kohn soh dat unu ku
ga reel laif—wahn ful laif kyaahn don!
11 “Ai da di gud Shepad weh gi ih laif fi di sheep dehn.
12 Di wan weh dehn pay jos fi main di sheep dehn da noh laik di shepad,
ahn hihn noh oan di sheep dehn needa. Hihn ku si di wulf di kohn ahn ih
wahn lef di sheep dehn rait deh ahn ron lef dehn. Den di wulf wahn kohn
ahn atak di sheep dehn ahn skyata dehn.
13 Di wan weh dehn jos pay fi main di sheep dehn wahn ron lef dehn kaa
hihn noh kay notn bowt di sheep dehn.
14-15 “Ai da di gud Shepad an Ah gi mi laif fi di sheep dehn. Ai noa aal hoo
da mai sheep dehn, ahn dehn noa mee, jos laik how di Faada noa mee an Ai
noa hihn.

---

* **10:3** Eena Jeezas taim moa dahn wan shepad wuda put op dehn sheep eena wan big pen sayhn taim. Den sohnbadi els doz sidong ahn main di gayt joorin di nait. Wen maanin kohn, di shepad dehn wuda kohn ahn kaal fi fi dehn sheep, ahn aala di sheep dehn mi noa dehn oan shepad vais, soh dehn fala ahn owta di pen.

16 Ah ga sohn neks sheep weh noh bilangz tu dis flak a sheep ya, an Ah hafu
bring dehn een tu. Dehn wahn lisn tu mi vais ahn den aala dehn wahn bee
wan flak wid wan shepad.
17 Mai Faada lov mee kaa Ai giv op mi laif soh dat Ah ku tek it op bak agen.
18 Da noh nobadi tek weh mai laif fahn mee, bot da mee giv it op miself. Ai
ga di powa fi giv op mai laif, an Ah ga di powa fi tek it bak agen. Dat da weh
mai Faada koman mi fi du."
19 Sayka weh Jeezas seh, di Jooish leeda dehn mi ga divizhan monks
dehnself agen.
20 Lata dehn mi-di seh, "Hihn ga deeman ahn hihn krayzi. Da weh unu di
lisn tu hihn fa?"
21 Sohn neks wan dehn mi-di seh, "Hihn noh taak laik nobadi weh ga
deeman. Deeman kyaahn mek wahn blain man si."

Di Jooish peepl dehn noh bileev eena Jeezas

22 Da mi winta taim da Jeroosalem, ahn da mi di taim wen dehn selibrayt
wen di templ mi dedikayt.
23 Jeezas mi-di waak eena di ayrya a di templ kraas wahn varanda weh
nayhn Salaman Poach.
24 Wel, di Jooish leeda dehn gyada rong ahn, ahn tel ahn seh, "Da how lang
yu wahn ga wi eena sospens? If yoo da di Krais,† kom owt playn-wan ahn tel
wi."
25 Jeezas tel dehn seh, "Ah don tel unu, bot unu noh bileev. Di mirakl dehn
weh Ai du eena mai Faada naym dehdeh fi proov da hoo mee.
26 Bot unu noh bileev kaa unu da noh mai sheep.
27 Mai sheep dehn yehr mai vais. Ai noa dehn, ahn dehn fala mee.
28 Ai gi dehn laif weh wahn laas fareva, ahn dehn wahn neva ded. Nobadi
noh wahn grab dehn owta mai han.
29 Mai Faada weh gi mee dehn sheep grayta dahn enibadi els,‡ ahn nobadi
noh wahn grab dehn owta fi hihn han needa.
30 Mee ahn di Faada da wan."
31 Di Jooish leeda dehn pik op stoan fi stoan Jeezas agen,
32 bot Jeezas tel dehn seh, "Ah shoa unu lata gud tingz weh mi Faada gi mi
di powa fi du. Da wich wan a dehndeh unu waahn stoan mi fa?"
33 Dehn ansa ahn seh, "Da noh fi non a dehn gud ting deh wi di stoan yu fa,
bot da kaa yu di insolt Gaad. Yoo da oanli hyooman ahn yu di seh dat yoo da
Gaad!"
34 Jeezas ansa dehn seh, "Ih rait dong eena unu oan Skripcha dat Gaad seh,
'Unu da gaad,' rait?§
35 Wi kyaahn chaynj weh di Skripcha seh, ahn Gaad seh dat dehn peepl
dehn da gaad—dehn sayhn peepl dehn weh hihn gi ih mesij tu.
36 Da Gaad ihself pik mi ahn sen mi eena dis werl, soh wai unu seh dat Ai
insolt Gaad wen Ah seh dat Ai da fi hihn Son?
37 If Ai noh di du weh mi Faada waahn, noh bileev mi den.
38 Bot If Ah di du di ting dehn weh mi Faada waahn, eevn if unu noh bileev
mee, den bileev di mirakl dehn weh unu si, soh dat unu ku noa ahn andastan
dat mee ahn mi Faada da wan."
39 Den dehn chrai fi ares Jeezas agen, bot ih slip rait owta dehn han.
40 Jeezas gaahn kraas Jaadn Riva agen, tu di plays wehpaa Jan di Baptis mi-
di baptaiz peepl fos. Ih stay deh

---

† **10:24** Er: *Mesaiya.* ‡ **10:29** Er: *Weh mai Faada gi mee grayta dahn eniting els.* § **10:34** Jeezas di koat fahn *Saamz 82:6* weh Gaad kaal di leeda dehn "gaad" kaa hihn mi pik dehn fi joj di peepl dehn eena fi hihn plays.

41 ahn lata peepl kohn deh tu ahn, ahn dehn mi-di seh, “Jan neva du no
mirakl, bot evriting ih mi seh bowt dis man ya da-mi chroo.”
42 Ahn lata peepl bileev eena Jeezas deh.

11

Wen Lazaros ded

1 Now wahn man nayhn Lazaros mi sik. Hihn ahn ih too sista dehn weh
nayhn Mayri ahn Marta mi liv da Betani.
2 Dat da-mi di sayhn Mayri weh mi poar perfyoom pahn di Laad ahn waip
ih fut wid ih hyaa. Wel, da-mi fi shee breda mi sik.
3 Soh di too sista dehn sen mesij tu Jeezas seh, “Laad, yu gud fren weh yu
lov sik.”
4 Bot wen Jeezas yehr dat, ih seh, “Lazaros noh wahn en op di ded sayka
dis siknis. Dis hapm soh dat peepl ku si how wandaful Gaad wandaful, ahn
dehn wahn ku si how wandaful Gaad Son tu.”
5-6 Jeezas mi lov Mayri ahn Marta ahn dehn breda Lazaros, bot eevn afta ih
yehr seh Lazaros mi sik, ih stil stay da di plays wehpaa ih mi deh fi too moa
dayz.
7 Den afta dat, ih seh tu ih disaipl dehn, “Lesgoh bak da Judeeya dischrik.”
8 Bot di disaipl dehn tel ahn seh, “Teecha, di Jooish leeda dehn da Judeeya
neva jos mi-di chrai stoan yu, ahn yoo waahn goh bak deh agen?”
9 Jeezas ansa dehn seh, “Da noh twelv daylait owaz eena eech day? Peepl
weh waak eena braad daylait noh wahn bok dehn fut pahn notn, kaa dehn
ga di lait a dis werl fi si wid.
10 Bot if dehn waak da nait, den dehn wahn bok dehn fut, kaa dehn noh ga
no lait fi help dehn si.”
11 Den Jeezas seh, “Wi fren Lazaros gaahn sleep, bot Ah gwehn goh wayk
ahn op.”
12 Di disaipl dehn seh, “Wel Laad, if ih oanli di sleep, den dat meen ih wahn
geh beta.”
13 Di disaipl dehn mi tink dat Jeezas mi-di seh dat Lazaros jos gaahn sleep,
bot Jeezas mi meen dat ih mi ded fi chroo.
14-15 Den Jeezas kom owt playn-wan ahn tel dehn seh, “Lazaros ded. Fi fi
unu sayk, Ah glad Ah neva dehdeh kaa now unu ga di chaans fi bileev. Kohn,
mek wi goh si ahn.”
16 Tamas, hoofa niknaym da-mi di Twin, tel di ada disaipl dehn, “Mek aala
wi goh wid Jeezas mek wi ded wid ahn.”

Jeezas komfert Mayri ahn Marta

17 Wen Jeezas reech Betani, ih fain owt seh Lazaros mi don ded ahn eena
ih toom* fi foa dayz aredi.
18-19 Now Betani mi oanli deh bowt too mailz fahn Jeroosalem, ahn lata di
Jooz dehn mi kohn kohn komfert Mayri ahn Marta wen dehn breda ded.
20 Wen Marta yehr seh Jeezas mi-di kohn, ih gaahn gaahn meet ahn, bot
Mayri stay hoahn.
21-22 Marta seh tu Jeezas, “Laad, if yu mi oanli deh ya, mi breda neva mi
wahn ded. Bot eevn now Ai noa dat Gaad wahn gi yoo eniting yoo aks ahn
fa.”
23 Jeezas tel Marta, “Yu breda wahn rayz op bak, yu noh.”

---

* **11:17** ***ih toom:*** Dat da-mi wahn kayv.

24 Marta seh, “Ai noa dat ih wahn rayz op pahn di laas Day wen evribadi
rayz op bak.”
25-26 Jeezas tel ahn seh, “Da mee da di Wan weh rayz op peepl ahn mek dehn
liv agen. Enibadi weh bileev eena mee, eevn if dehn ded, dehn stil wahn
goh hed liv, ahn enibadi weh livin weh bileev eena mee wahn neva ded. Yoo
bileev dat?”
27 Marta ansa seh, “Yes, Laad! Ai mi aalwayz bileev seh yoo da Gaad Son,
weh da di Krais† weh Gaad mi fi sen.”
28 Den Marta lef, ahn gaahn bak gaahn kaal ih sista Mayri. Ih tek ahn wan
said ahn tel ahn seh, “Di Teecha deh ya ahn ih di aks fi yu.”
29 Wen Mayri yehr dat, ih get op kwik-wan ahn gaahn tu Jeezas.
30 Now Jeezas neva reech Betani yet. Ih mi stil deh wehpaa Marta mi meet
ahn.
31 Som a di Jooish leeda dehn mi deh eena di hows wid Mayri di kansoal
ahn. Wen dehn si ih get op kwik-wan ahn gaan, dehn fala ahn. Dehn mi tink
seh ih mi gwehn da Lazaros grayv goh baal.
32 Wen Mayri reech wehpaa Jeezas mi deh ahn ih si ahn, ih neel dong bai
ih fut ahn seh, “Laad, if yoo mi oanli deh ya, mi breda neva mi wahn ded.”
33 Wen Jeezas si Mayri di baal, ahn di peepl dehn weh mi deh wid ahn di
baal tu, ih mi beks, bot sayhn taim, deep dong eena ih haat ih mi sad.
34 Jeezas aks dehn seh, “Da wehpaa unu put Lazaros?”
Dehn tel ahn seh, “Kohn si, Laad.”
35 Den Jeezas staat tu krai.
36 Di peepl dehn seh, “Hmm, hihn mosi mi lov Lazaros bad!”
37 Bot som a dehn seh, “Dis da noh di man weh mi heel di blain man mek
ih kuda mi si? Da how kom hihn kudn kip Lazaros fahn ded?”

Jeezas rayz Lazaros fahn di ded

38 Jeezas mi don beks agen bai di taim ih reech di toom, weh da-mi wahn
kayv, ahn wahn big rak mi deh fronta it.
39 Jeezas seh, “Moov di rak.”
Lazaros sista, Marta, tel ahn seh, “Bot Laad, da don foa dayz sins ih ded ahn
ih don stink aredi.”
40 Jeezas tel ahn seh, “Ah neva tel yu dat if yu bileev, yu wahn si how
powaful Gaad powaful?”
41 Soh dehn moov di rak. Jeezas luk op eena hevn ahn seh, “Faada, Ah tank
yu dat yu don yehr mi.
42 Ah mi noa seh dat yu aalwayz yehr mi, bot Ah seh dis sayka di krowd
weh di stan op ya, soh dat dehn ku bileev dat da yoo sen mi.”
43 Wen ih don seh dat, ih hala owt haad-wan, “Lazaros, kom owt!”
44 Den di ded man kom owt. Ih han ahn ih fut dehn mi rap op rong ahn
rong wid sohn lang pees a klaat, ahn wahn klaat mi rap rong ih fays tu.
Jeezas tel dehn seh, “Loos ahn mek ih goh.”

Di Jooish leeda dehn mek plan fi kil Jeezas

(Machyu 26:1-5; Maak 14:1-2; Look 22:1-2)

45 Lata di Jooz dehn weh mi gaahn lang wid Mayri si weh Jeezas du ahn
dehn bileev eena ahn.
46 Bot som a dehn ron gaahn tel di Farisee dehn weh Jeezas mi du.

† **11:27** Er: *Mesaiya.*

47 Soh di cheef prees dehn ahn di Farisee dehn kaal op wahn meetn wid di
Jooish Kongsl ahn seh, “Da weh wi wahn du now? Dis man di du aala dehn
mirakl.
48 If wi mek hihn goh hed laik dat, den evribadi wahn bileev eena ahn, ahn
di Roaman soalja dehn wahn kohn ahn dischrai wi templ ahn wi nayshan.”
49 Bot wan a dehn weh mi nayhn Kaiyafas, weh da-mi di hai prees da yaa,
tel dehn seh, “Unu noh noa notn!
50 Unu noh noa seh dat ih beta fi unu fi mek wan man ded fi di peepl dehn
dan fi mek di hoal nayshan geh dischrai?”
51-52 Kaiyafas neva seh dat rait soh, bot laik how hihn da-mi di hai prees da
yaa, Gaad mi mek hihn seh heda taim dat Jeezas mi wahn ded fi di nayshan.
Bot da neva oanli fi di nayshan; da mi fi gyada aala Gaad peepl dehn weh mi
skyata aal oava di werl, mek dehn kohn tugeda az wan peepl.
53 Soh fahn da day goh bak, dehn mi-di plan fi kil Jeezas.
54 Soh fahn den aan, Jeezas stap goh bowt eena poblik da Judeeya. Ih lef
fahn deh ahn gaahn da Eefraym, weh da wahn tong weh mi deh kloas di
dezert, ahn ih stay deh wid ih disaipl dehn.
55 Now da mi nayli taim fi di Jooish peepl dehn Paasoava selibrayshan.
Lata peepl fahn owt konchri gaan op da Jeroosalem sohn dayz bifoa di
selibrayshan, kaa dehn mi waahn goh chroo di washin serimoni‡ weh mi
wahn mek dehn kleen eena Gaad sait.
56 Dehn mi-di luk fi si if dehn mi wahn si Jeezas ahn dehn mi-di aks wan
anada seh, “Unu tink ih wahn kohn da di selibrayshan?”
57 Wel, di cheef prees dehn ahn di Farisee dehn mi don gi aadaz dat if
enibadi mi noa wehpaa Jeezas mi deh, dehn mi fi kohn tel dehn soh dat dehn
ku ares ahn.

12

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Machyu 26:6-13; Maak 14:3-9)

1 Da mi siks dayz bifoa di Paasoava* selibrayshan wen Jeezas reech Betani,
wehpaa Lazaros mi liv. Hihn da di sayhn wan weh Jeezas mi rayz fahn di ded.
2 Dehn mi-di ga wahn dina deh fi Jeezas, ahn Marta mi-di help serv. Lazaros
mi deh monks dehn wan weh mi sidong rong di taybl wid Jeezas.
3 Wel, Mayri shee kohn ahn tek wahn hoal paint a ekspensiv perfyoom weh
mek owta loan naad,† ahn ih poar it oava Jeezas fut ahn den ih waip dehn wid
ih hyaa. Di hoal hows mi smel sweet, sweet, sweet a di perfyoom.
4 Bot wan a di disaipl dehn weh nayhn Joodas Iskariyat, weh mi wahn sel
owt Jeezas aftawodz, seh,
5 “Da wai dehn neva sel dis perfyoom ahn gi di moni tu di poa peepl dehn?
Dehn kuda mi geh wahn hoal yaa pay fi dat.”
6 Da noh weh Joodas mi kay bowt di poa peepl dehn soh moch, bot da kaa
ih da-mi wahn teef. Hihn doz main di moni bag fi di ada disaipl dehn ahn ih
doz stay di dip ih han een deh.
7 Jeezas seh, “Lef di laydi loan noh? Shee mi sopoas tu sayv dis perfyoom fi
geh mi redi fi wen dehn wahn beri mi.

‡ **11:55** ***washin serimoni:*** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim. * **12:1** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † **12:3** ***naad:*** Dat da wahn ail weh kohn fahn di naad plaant. Dehn yooz it fi perfyoom ahn fi mek aintment, ahn ih mi oanli ekspensiv.

8 Poa peepl wahn aalwayz deh wid unu, bot unu noh wahn aalwayz ga
mee."
9 Lata peepl yehr seh Jeezas mi deh da Betani, soh wahn big krowd gaahn
deh gaahn si ahn. Bot dehn neva oanli gaahn fi si Jeezas, bot dehn mi waahn
si Lazaros weh ih mi rayz op bak fahn di ded.
10 Soh di cheef prees dehn mi-di mek plan fi kil Lazaros tu,
11 kaa sayka weh mi hapm tu hihn, lata di Jooz dehn mi-di lef dehn ahn
staat tu bileev eena Jeezas.

Jeezas raid eena Jeroosalem
(Machyu 21:1-11; Maak 11:1-11; Look 19:28-40)

12 Di neks day, di krowd weh mi kohn fi di Paasoava selibrayshan yehr seh
Jeezas mi-di kohn da Jeroosalem.
13 Soh dehn tek sohn paam branch ahn gaahn gaahn meet ahn. Dehn mi-di
hala,
"Hozaana!‡
Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a di Laad!
Hozaana tu di king a Izrel!"
14 Jeezas fain wahn yong dongki ahn sidong pan ahn, ahn dat mek weh di
prafit dehn mi rait dong eena di Skripcha kohn chroo. Dehn mi rait seh,
15 "Unu peepl fahn Jeroosalem§ noh fi frayd.
Si, unu king di kohn
di sidong pahn wahn yong dongki."
16 Fos, di disaipl dehn neva andastan non a dehn ting weh mi-di hapm. Bot
da afta Jeezas rayz op bak fahn di ded eena aala ih gloari, da den dehn memba
seh aala dehn ting mi rait dong eena di Skripcha bowt ahn, ahn dehn mi du
aala dehn ting tu ahn fi chroo.
17 Wel, di krowd weh mi dehdeh wid Jeezas wen ih kaal Lazaros owta di
toom ahn rayz ahn fahn di ded mi-di goh rong di tel evribadi bowt it.
18 Dat da-mi di mayn reezn wai soh moch peepl gaahn gaahn meet Jeezas,
sayka di mirakl weh ih mi du wid Lazaros.
19 Di Farisee dehn seh tu wan anada, "Yu si, unu kyaahn du wan ting. Luk
how di hoal werl di goh afta hihn now."

Jeezas taak bowt ih det

20 Now sohn Greek peepl mi deh monks dehn wan weh gaan op da
Jeroosalem fi wership joorin di Paasoava selibrayshan.
21 Dehn gaahn da Filip weh mi kohn fahn Betsayda da Gyalilee ahn seh tu
ahn, "Sa, wi wuda waahn si Jeezas."
22 Filip gaahn tel Anjru weh dehn seh, ahn den di too a dehn gaahn tel
Jeezas.
23 Jeezas tel dehn seh, "Di taim kohn fi mek dehn si how wandaful di Son a
Man* wandaful.
24 Ah di tel unu di chroot; if nobadi noh plaant wahn seed, den aal ih wahn
bee da wahn seed. Bot if dehn plaant it, den ih wahn ded ahn kom op bak
ahn bayr lata froot.
25 "Aala dehn wan weh lov dehn laif eena dis werl wahn en op di laas it;
ahn dehn wan weh noh di chrai heng aan tu dehn laif wahn en op di kip it
ahn liv fareva.

---

‡ **12:13** ***Hozaana*** eena di Heebroo langwij sohntaim meen "Sayv wi," bot rait ya ih meen "Prayz tu Gaad." **12:13** Saam 118:25, 26. § **12:15** Er: *daata fahn Zaiyan.* **12:15** Zakaraiya 9:9. * **12:23** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

26 Enibadi weh waahn serv mee hafu fala mee, soh dat dehn ku deh sayhn
plays weh Ai deh tu. Ahn mai Faada wahn aana enibadi weh serv mee.
27 "Now mi haat hevi, hevi, bot Ah kyaahn aks mi Faada fi sayv mi fahn di
sofarin weh deh heda mi, kaa dat da egzakli weh Ah kohn fa."
28 Den Jeezas seh, "Faada, mek dehn si how wandaful yu naym."
Den wahn vais kohn fahn owta hevn ahn seh, "Ah don mek dehn si how
wandaful mai naym aredi, an Ah wahn du it agen."
29 Di krowd weh mi-di stan op deh yehr di vais, ahn som a dehn mi tink seh
dat da-mi tonda.
Sohn neks wan seh, "Da wahn aynjel mi-di taak tu ahn."
30 Den Jeezas tel dehn seh, "Da fi fi unu sayk mek da vais kohn, noh fi fi mee
sayk.
31 Di taim kohn now fi mek Gaad joj di peepl dehn eena di werl, ahn hihn
wahn pich owt Saytan, weh da di wan weh di rool dis werl.
32 Ahn unu si mee? Wen dehn lif mee op pahn di kraas fahn aafa di grong,
Ai wahn jraa evribadi tu mee."
33 Jeezas seh dis soh dat dehn kuda mi noa weh kaina det ih mi wahn ded.
34 Di krowd ansa ahn seh, "Fi wee Skripcha seh dat di Krais† wahn liv
fareva. Soh how yoo ku seh dat dehn wahn lif op di Son a Man?‡ Da hoo
da dis 'Son a Man' eniway?"
35 Jeezas tel dehn seh, "Di lait wahn oanli deh wid unu wahn lee wail langa.
Soh unu waak wail di lait stil deh, bifoa daak kohn dong pahn unu, kaa
enibadi weh waak eena daak noh noa wichpaa dehn gwehn.
36 Soh unu beta bileev eena di Wan weh gi unu lait wail ih stil deh wid unu;
den unu wahn bee dehn peepl weh bilangz tu di lait." Afta Jeezas don seh
dat, ih gaahn fahn monks dehn ahn dehn kudn fain ahn no way.

Di Jooish peepl dehn stil noh bileev eena Jeezas

37 Jeezas mi du wahn lata mirakl monks di peepl dehn, bot dehn stil neva
bileev eena ahn.
38 Dis mi hapm soh dat weh di prafit Aizaiya mi seh eena di Skripcha kuda
mi kohn chroo. Ih mi seh,
"Laad, hoo mi bileev weh wi tel dehn?
Ahn da hoo di Laad shoa ih powa tu?"
39 Ahn di peepl dehn stil kudn bileev kaa Aizaiya mi seh wahn neks ting. Ih
mi seh,
40 "Gaad don blain dehn aiy
ahn mek dehn haadn dehn haat,
soh dehn wahn kyaahn si wid dehn aiy
ner andastan wid dehn haat,
ahn dehn wahn kyaahn ton tu mi
fi mek Ah heel dehn."
41 Aizaiya mi seh dis kaa hihn ihself mi si how wandaful Jeezas mi wahn
bee, soh hihn mi taak bowt ahn.
42 Wel, lata peepl, dong tu som a di Jooish leeda dehn anaal, mi bileev eena
Jeezas. Bot dehn neva waahn seh it owt kaa dehn mi frayd seh di Farisee
dehn mi wahn pich dehn owta di sinagag.§
43 Yu si, dehn mi lov wen peepl prayz dehn moa dahn wen Gaad prayz
dehn.

---

† **12:34** Er: *Mesaiya.* ‡ **12:34** ***lif op di Son a Man:*** Dehn mi wahn lif op Jeezas pahn wahn kraas fi kil ahn. **12:38** Aizaiya 53:1. **12:40** Aizaiya 6:10. § **12:42** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

44 Den Jeezas hala owt haad-wan, “Enibadi weh bileev eena mee noh oanli
di bileev eena mee, bot dehn di bileev eena di Wan weh sen mi.
45 Kaa wen unu si mee, unu si di Wan weh sen mi tu.
46 Ai kom eena di werl laik lait soh dat enibadi weh bileev eena mi noh
wahn eena daak nohmoh.
47 “If enibadi yehr weh Ah seh ahn noh du it, Ai noh wahn joj dehn, kaa Ai
neva kohn fi joj di peepl dehn eena dis werl; Ai kohn fi sayv dehn.
48 Dehn wan weh rijek mee, ahn noh du weh Ah tel dehn, don ga wahn joj
aredi; pahn di laas day, fi dehn joj wahn bee dehn sayhn ting weh Ah mi teech
dehn.
49 Kaa di ting dehn weh Ai seh da noh fahn mee, bot da mai Faada weh sen
mi koman mee weh fi seh.
50 An Ai noa dat weh hihn koman mi fi seh wahn mek peepl liv fareva. Soh
Ai seh egzakli weh mai Faada tel mi fi seh.”

13

Jeezas wash ih disaipl dehn fut

1 Di eevnin bifoa di Paasoava* selibrayshan, Jeezas mi noa seh dat di taim
kohn fi mek ih lef dis werl ahn goh bak da ih Faada. Ih mi aalwayz lov aala
dehn wan eena dis werl weh bileev eena ahn, soh now ih shoa dehn how
schrang ih lov fi dehn.
2 Eevn bifoa dehn gaahn fi eet di speshal Paasoava dina, di devl mi don rab
Joodas soal fi mek ih sel owt Jeezas. Dis da di sayhn Joodas weh da-mi Saiman
Iskariyat son.
3 Now Jeezas mi noa dat ih Faada mi don gi ahn aala di powa fi du evriting,
ahn ih mi noa dat hihn mi kohn fahn Gaad ahn ih wahn goh bak tu Gaad.
4 Soh ih get op fahn rong di taybl ahn tek aaf ih roab ahn put it wan said,
ahn rap wahn towil rong ih ways.
5 Afta dat ih poar sohn waata eena wahn baysn ahn staat wash ih disaipl
dehn fut ahn jrai dehn wid di towil weh ih mi ga rap rong ahn.
6 Wen ih kohn tu Saiman Peeta, Peeta aks ahn seh, “Laad, yoo wahn wash
fi mee fut tu?”
7 Jeezas ansa ahn seh, “Yu noh andastan weh Ah di du rait now, bot
laytaraan yu wahn andastan.”
8 Peeta seh, “Neva! Yoo noh wahn wash fi mee fut!”
Bot Jeezas ansa ahn seh, “If yu noh waahn mek Ah wash yu fut, den yoo
noh bilangz tu mee nohmoh!”
9 Soh Saiman Peeta seh, “Wel den Laad, noh jos wash mi fut, wash mi han
ahn mi hed tu!”
10 Jeezas ansa seh, “Sohnbadi weh don bayd oanli hafu wash dehn fut sayka
weh di hoal a dehn don kleen aredi. Ahn unu kleen, bot noh aala unu.”
11 Ih mi seh dat, kaa ih mi don noa hoo mi wahn sel ahn owt.
12 Wen ih mi don wash dehn fut, ih put aan bak ih roab ahn gaahn bak da
ih plays. Ih aks dehn seh, “Unu andastan weh Ah jos don du tu unu?
13 Unu kaal mi unu Teecha ahn Maasta ahn dat karek, kaa dat da hoo mee.
14 Laik how mee da unu Maasta ahn Teecha an Ai wash unu fut, den aala
unu mos wash wan anada fut tu.
15 Ah du dis fi shoa seh dat aala unu shuda du di sayhn ting fi wan anada.

* **13:1** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

16 Ah di tel unu di chroot, wahn servant noh moa impoatant dan ih baas,
ahn wahn mesinja noh moa impoatant dan di wan weh sen ahn.
17 Unu noa dehnya ting, soh du dehn, ahn Gaad wahn bles unu.
18 "Ah noh di seh dis bowt aala unu; Ai noa evri wan a unu weh Ah pik gud
gud. Bot dis da fi mek unu noa dat weh dehn mi seh eena di Skripcha hafu
kohn chroo. Di Skripcha mi seh, 'Di sayhn persn weh di eet mi food rong di
taybl wid mi ton gens mi.'
19 Ah di tel unu now bifoa ih hapm, soh dat wen ih hapm unu wahn bileev
dat da mee da di Wan.
20 Ah di tel unu di chroot, if eni wan a unu aksep enibadi weh Ai sen, unu
di aksep mee; ahn enibadi weh aksep mee aksep di Wan weh sen mi."

Jeezas laas meel wid ih disaipl dehn

(Machyu 26:20-25; Maak 14:17-21; Look 22:21-23)

21 Wen ih don seh dat, Jeezas haat geh hevi hevi, soh ih tel dehn playn-wan,
"Ah di tel unu di chroot, wan a unu wahn sel mi owt."
22 Aal di disaipl dehn luk pahn wan anada, kaa dehn neva noa da wich wan
a dehn Jeezas mi-di taak bowt.
23 Now di disaipl weh Jeezas mi lov mi-di sidong rait saida ahn.
24 Saiman Peeta mek sain tu ahn, ahn tel ahn seh, "Aks Jeezas da wich wan
a wi ih di taak bowt."
25 Soh di disaipl leen bak gens Jeezas ahn aks ahn seh, "Laad, da hoo yu di
taak bowt?"
26 Jeezas ansa seh, "Ah wahn dip dis pees a bred eena di dish, ahn di persn
weh Ah wahn gi di bred tu, hihn da di wan weh wahn sel mi owt." Soh ih dip
di pees a bred ahn gi Joodas, weh da-mi Saiman Iskariyat son.
27 Az soon az ih don gi ahn di pees a bred, Saytan gaan eena Joodas.
Jeezas tel ahn seh, "Mikays, goh du weh yu gwehn goh du."
28 Nobadi rong di taybl mi andastan wai Jeezas mi tel ahn dis.
29 Laik how Joodas da-mi di chrejara a di groop, som a dehn mi tink dat
Jeezas mi-di sen ahn fi goh bai sohnting weh dehn mi need fi di Paasoava
dina, er fi goh bai sohnting fi di poa peepl dehn.
30 Az soon az Joodas mi don tek di bred, ih gaan owt. Da mi don nait.

Wahn nyoo komanment

31 Wen Joodas gaan, Jeezas seh, "Now Gaad wahn shoa evribadi di gloari a
di Son a Man,† ahn Gaad wahn yooz di Son a Man fi shoa fi hihn gloari!
32 Ahn if di Son a Man shoa evribadi Gaad gloari, den Gaad ihself wahn
shoa dehn di gloari weh kohn fahn di Son a Man. Gaad wahn soon du aala
dis.
33 "Oa mi pikni, Ah wahn deh wid unu oanli wahn lee bit langa. Unu wahn
luk fi mi, ahn jos laik how Ah mi tel di Jooish leeda dehn, Ah di tel unu, weh
Ai gwehn, unu wahn kyaahn kohn rait now.
34 "Ah di giv aala unu wahn nyoo koman: Lov wan anada. Unu mos lov
wan anada jos laik how Ai lov aala unu.
35 If unu lov wan anada, den evribadi wahn noa dat unu da fi mee disaipl."

Jeezas pridik how Saiman Peeta wahn disoan ahn

(Machyu 26:31-35; Maak 14:27-31; Look 22:31-34)

36 Saiman Peeta aks ahn seh, "Laad, da wehpaa yu gwehn?"

13:18 Saam 41:9. † **13:31** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

Jeezas ansa seh, “Wehpaa Ai gwehn yu kyaahn fala mi rait now, bot
laytaraan yu wahn fala mi fi chroo.”
37 Soh Peeta aks ahn seh, “Bot Laad, da wai Ah kyaahn goh wid yu now? Ai
wuda ded fi yoo!”
38 Den Jeezas ansa seh, “Yoo wahn gi fi yoo laif fi mee? Ah di tel yu di chroot,
bifoa di roosta kroa, yoo wahn disoan mee chree taim!”

14

Jeezas da di oanli way tu di Faada

1 Jeezas seh, “Noh hat unu haat. Chros Gaad ahn chros mee tu.
2 Lata room deh eena mai Faada hows. Ah gwehn deh goh geh wahn plays
redi fi unu. Ah noh mi wahn tel unu dat if da neva chroo.
3 Wen Ah don ga evriting redi, Ah wahn kohn bak fi unu ahn kehr unu wid
mi soh dat unu ku deh wid mi.
4 Ahn unu noa di way fi get tu weh Ah gwehn.”
5 Tamas seh tu ahn, “Laad, wee noh eevn noa wehpaa yu gwehn, soh da
how wi ku noa di way fi get deh?”
6 Jeezas ansa ahn seh, “Da mee da di way, da mee da di chroot, ahn da mee
da di laif. Di oanli way peepl ku kohn tu Gaad di Faada da fi kohn chroo mee.
7 If unu mi reeli noa mee, den unu mi wahn noa mi Faada tu. Wel, fahn ya
goh bak unu noa hihn fi chroo ahn unu eevn don si hihn aredi.”
8 Filip tel Jeezas seh, “Laad, shoa wi hoo da yu Faada, ahn wi wahn satisfai.”
9 Jeezas ansa seh, “Filip, Ai deh wid yoo dis hoal taim ahn yoo stil noh noa
mi? Enibadi weh don si mee don si mai Faada tu. Soh da how yoo ku seh,
‘Shoa wi hoo da yu Faada’?
10 Filip, yoo noh bileev seh dat Ai liv eena mai Faada, ahn hihn liv eena
mee? Di werd dehn weh Ai seh tu unu da noh weh Ai jos tink op, yu noh; da
mai Faada weh liv eena mee di du fi hihn oan werk chroo mee.
11 Bileev mi wen Ah seh dat Ai liv eena mai Faada, ahn hihn liv eena mee.
If unu noh bileev dat, den at lees bileev sayka aala di mirakl dehn weh unu
si Ah du.
12 “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh bileev eena mee wahn du di sayhn
kaina ting dehn weh Ai du. In fak, dehn wahn du grayta ting dahn weh unu
si Ai du, kaa Ai gwehn bak da mi Faada.
13 Yooz mi naym enitaim unu aks mi fi eniting, an Ah wahn du it, soh dat
weh di Son du ku mek peepl si how wandaful mai Faada wandaful.
14 Soh yooz mi naym wen unu aks mi fi eniting, an Ah wahn du it.

Jeezas pramis fi sen di Hoali Spirit

15 “If unu lov mi, unu wahn du aal weh Ah tel unu fi du.
16 Ah wahn aks mi Faada fi mek ih sen wahn neks persn weh wahn aalwayz
deh wid unu fi help unu.
17 Da persn da di Hoali Spirit ahn hihn wahn shoa unu di chroot bowt Gaad.
Di peepl dehn eena dis werl kyaahn mek di Hoali Spirit kanchroal dehn laif,
kaa dehn noh noa hoo hihn ahn dehn wosa noh di luk fi si ahn. Bot unu noa
di Hoali Spirit aredi kaa hihn don deh wid unu, ahn hihn wahn di liv rait
eensaida unu.
18 “Ah noh wahn lef unu laik dehn pikni weh noh ga nobadi fi main dehn;
Ah wahn kohn bak tu unu.

19 Wahn lee wail moa ahn di peepl dehn eena dis werl noh wahn si mi
nohmoh, bot unu wahn si mi doh. Sayka weh Ai wahn liv agen, unu wahn
liv tu.
20 Wen da taim kohn, den unu wahn noa seh dat Ai da wan wid mai Faada,
ahn unu da wan wid mee, an Ai da wan wid unu.
21 Dehn wan weh noa mi komanment dehn, ahn obay dehn, da di wan dehn
weh reeli lov mi fi chroo. Ahn mai Faada wahn lov aala dehn wan weh lov
mee, an Ai wahn lov dehn tu, an Ah wahn shoa dehn da hoo mee."
22 Now wahn neks disaipl weh nayhn Joodas (noh Joodas Iskariyat) seh tu
Jeezas, "Laad, da weh mek yoo wahn shoa wee da hoo yoo ahn noh shoa di
res a di peepl a di werl?"
23 Jeezas ansa seh, "Dehn wan weh lov mi wahn du weh Ah seh, ahn mai
Faada wahn lov dehn, ahn mee ahn hihn wahn kohn liv wid dehn.
24 Enibadi weh noh lov mi noh du weh Ah seh. Da noh mee tink op dehn
werd weh Ah seh tu unu, bot dehn da fahn mai Faada weh sen mee.
25 "Ah di tel unu dehn ting wail Ah stil deh wid unu.
26 Bot di Hoali Spirit wahn kohn help unu, kaa mai Faada wahn sen ahn
eena mai plays. Hihn wahn teech unu evriting ahn ih wahn mek unu memba
aal weh Ah mi tel unu.
27 "Pees da weh Ah di lef wid unu, ahn da mai oan pees; da noh laik di wan
weh di peepl dehn a dis werl gi. Now unu mosn hat unu haat. Noh frayd.
28 "Unu yehr how Ah tel unu dat Ah gwehn weh, an Ah wahn kohn bak tu
unu. Wel, if unu mi lov mi, unu wuda glad dat Ah gwehn da mi Faada, kaa
hihn grayta dahn mee.
29 "Ah tel unu aala dis bifoa ih hapm soh dat wen ih doo hapm, unu ku
bileev weh Ah seh.
30 Ah noh wahn taak wid unu soh moch afta dis, kaa Saytan, weh da di wan
weh di rool dis werl, di kohn. Hihn noh ga no powa oava mee.
31 Ai du weh mai Faada koman mee fi du soh dat di peepl dehn eena dis
werl ku noa dat Ai lov mai Faada.
"Get op now ahn mek wi goh."

15

Di vain ahn di branch dehn

1 Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Ai da di chroo chroo vain weh mi Faada ku
pen pan fi bayr loan gud froot, ahn mi Faada da di gyaadna weh tek kayr a it.
2 Hihn chap weh eni branch weh noh di bayr, bot aala dehn wan weh bayr,
ih chrim dehn kleen kleen soh dat dehn ku bayr moa froot.
3 Unu don kleen aredi sayka weh unu bileev aala di ting dehn weh Ah mi
teech unu.
4 Now unu mos stay jain aan tu mi, jos laik how Ai jain aan tu unu. Wahn
branch kyaahn bayr no froot if ih stay bai ihself ahn noh jain aan tu di vain.
Da rait soh wid unu: notn gud kyaahn kom owta unu laif if unu noh stay jain
aan tu mee.
5 "Ai da di vain ahn unu da di branch dehn. Aala dehn wan weh jain aan
tu mee, ahn weh Ai jain aan tu, wahn bayr lata froot. Bot if unu noh jain aan
tu mee, unu kyaahn du notn.
6 Enibadi weh noh jain aan tu mee wahn bee jos laik dehn branch weh dehn
chroh-weh ahn den dehn jrai op. Branch laik dehndeh jos gud fi mek peepl
gyada op ahn bon op eena faiya.
7 If unu stay jain aan tu mee, ahn aala weh Ai teech unu stay eena unu haat,
den eniting weh unu aks fa, unu wahn geh.

8 Wen lata gud ting kom owta unu laif, dat wahn shoa dat unu da mi falowa
dehn fi chroo, ahn sayka dat, unu wahn di aana mai Faada.
9 "Sayhn laik how mai Faada mi aalwayz lov mee, dat da di sayhn way Ai mi
aalwayz lov unu; soh mek shoar dat unu kip aan di liv eena da sayhn kaina
lov tu.
10 If unu du evriting weh Ah tel unu fi du, den unu wahn di kip aan di liv
eena mai lov, jos laik how Ai du evriting weh mai Faada tel mi fi du an Ai kip
aan di liv eena fi hihn lov.
11 Ah tel unu aala dehn ting ya soh dat unu ku geh ful op wid aala di sayhn
hapinis weh Ai ga deep deep dong eena mai haat.
12 "Dis da weh Ah waahn unu du: Lov wan anada di sayhn way how Ai lov
unu.
13 Di bes way wahn persn ku shoa ih fren dehn dat ih lov dehn da fi gi ih
laif fi dehn.
14 Unu da mi chroo chroo fren dehn if unu du weh Ah tel unu fi du.
15 Ai noh luk pahn unu laik servant nohmoh kaa wen yu da servant, yu noh
noa yu maasta bizniz. Bot insted, Ai chreet unu laik fren, noh laik servant,
kaa Ai mek unu noa evriting weh mai Faada tel mi.
16 "Unu neva pik mee, bot da mee pik unu. Ah sen unu fi bayr froot, di kaina
froot weh wahn laas fareva. Den mai Faada ku gi unu eniting weh unu aks
ahn fa if unu yooz mai naym.
17 Soh Ai waahn unu du dehnya ting soh dat unu ku lov wan anada.

Di werl wahn hayt
Jeezas disaipl dehn

18 "If unu fain seh dat peepl eena dis werl weh noh bilangz tu Gaad hayt
unu, memba seh dehn mi hayt mee bifoa dehn mi hayt unu.
19 If unu mi stil stan laik dehn, den dehn mi wahn lov unu jos laik how
dehn lov dehn oan. Bot unu noh stan laik dehn agen, kaa Ai pik unu owt
fahn monks dehn fi bee difrent fahn dehn, ahn dats wai dehn hayt unu.
20 Memba weh Ah mi tel unu? Ah seh, 'Wahn servant noh moa impoatant
dan ih baas.' If dehn mi haraas mee, dehn wahn haraas unu tu. Ahn if dehn
mi obay mee, dehn wahn obay unu tu.
21 Bot dehn wahn du aala dehnya ting sayka weh unu bilangz tu mee, kaa
dehn noh noa di Wan weh sen mi.
22 Yu si, if Ah neva kohn ahn taak tu dehn, den dehn neva mi wahn gilti a
du notn rang, bot now dehn noh ga no ekskyooz fi dehn rangdooinz.
23 "Enibadi weh hayt mee hayt mai Faada tu.
24 Ah du miraklz monks dehn weh nobadi els neva du. If Ah neva du
dehndeh, dehn neva mi wahn gilti a du notn rang. Bot dehn si aal weh Ah
du ahn dehn stil hayt mee ahn dehn hayt mi Faada tu.
25 Bot dat mi hapm soh dat fi dehn Skripcha ku kohn chroo weh seh, 'Dehn
mi hayt mi fi notn.'
26 "Mai Faada wahn sen sohnbadi weh wahn deh rait deh saida unu fi help
unu. Wen hihn kohn, ih wahn taak bowt mee. Da Helpa da di Hoali Spirit
weh tel di chroot bowt Gaad.
27 Unu fi tel peepl bowt mi tu, kaa unu deh wid mi fahn wen Ah fos staat tu
teech.

16

1 "Ah tel unu aala dehn ting fi mek unu noh schray fahn unu fayt eena mi.
2 Dehn wahn pich unu owta di sinagag,* ahn di taim wahn kohn wen dehn

15:20 Jan 13:16. **15:25** Saamz 35:19; 69:4. * **16:2** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

wahn kil unu ahn tink seh dehn di du Gaad wahn fayva.
3 Dehn wahn du dat kaa dehn neva noa mee ner mi Faada.
4 Ai di tel unu dehn ting soh dat wen di taim kohn fi mek ih hapm tu unu,
unu wahn memba seh dat Ah mi don waan unu bowt it aredi. Ah neva tel
unu dehn ting fos, kaa Ah stil mi wahn deh wid unu lee langa.

Weh aal di Hoali Spirit fi du

5 "Bot now Ah gwehn bak da di Wan weh sen mi, ahn non a unu stil noh aks
mi da weh Ah gwehn.
6 Now sayka weh Ah tel unu dehn ting, unu haat geh hevi.
7 Bot Ah di tel unu di chroot, ih beta fi unu fi mek Ah goh weh; kaa if Ah noh
goh, di Helpa, weh da di Hoali Spirit, noh wahn kohn tu unu; bot if Ah goh,
den Ah wahn sen ahn tu unu.
8 Ahn wen hihn kohn, hihn wahn proov tu di peepl dehn a di werl dat dehn
rang bowt sin, ahn dehn rang bowt weh ih meen fi bee rait wid Gaad, ahn
dehn rang bowt Gaad jojment.
9 Dehn rang bowt sin, kaa dehn rifyooz fi bileev eena mee.
10 Dehn rang bowt weh rait, kaa Ai gwehn da mi Faada ahn unu noh wahn
si mi nohmoh.
11 Den dehn rang bowt Gaad jojment tu, kaa Saytan, weh da di roola a dis
werl, don geh joj aredi.
12 "Ah stil ga lat moa ting fi tel unu, bot unu kyaahn tek it een rait now.
13 Bot wen di Hoali Spirit weh shoa di chroot kohn, hihn wahn mek unu
noa di hoal chroot bowt Gaad. Hihn noh wahn di taak fi hihn oan ting, bot ih
oanli wahn taak weh hihn yehr, ahn hihn wahn tel unu bowt ting weh wahn
hapm eena di fyoocha.
14 Hihn wahn aana mee kaa hihn wahn tek weh Ai seh ahn tel unu.
15 Evriting weh mai Faada ga da fi mee. Dats wai Ah seh dat ih wahn tek
weh Ai seh ahn tel unu.

Jeezas seh ih soon kohn bak

16 "Wahn lee wail moa ahn unu noh wahn si mi nohmoh; den afta wahn
nada lee wail, unu wahn si mi agen."
17 Den som a Jeezas disaipl dehn seh tu wan anada, "Da weh hihn meen
wen hihn tel wi, 'Wahn lee wail moa ahn unu noh wahn si mi nohmoh; den
afta wahn nada lee wail unu wahn si mi agen'? Ahn weh ih meen wen ih seh,
'Kaa Ah gwehn da mi Faada'?"
18 Den dehn seh, "Da weh hihn meen bai, 'wahn lee wail'? Wee noh noa
weh hihn di taak bowt."
19 Jeezas mi noa weh dehn mi waahn aks ahn, soh ih tel dehn seh, "Unu di
diskoas monks unuself weh Ah meen wen Ah seh, 'Wahn lee wail moa ahn
unu noh wahn si mi nohmoh, ahn den afta wahn nada lee wail unu wahn si
mi agen,' noh chroo?
20 Ah di tel unu di chroot, unu wahn krai ahn baal, bot di res a di peepl dehn
a di werl wahn rijais. Unu wahn feel sad, bot unu wahn soon feel glad agen.
21 Da jos laik wen wahn laydi deh eena layba; ih eena lata payn kaa ih taim
kohn. Bot wen di baybi baan, ih faget humoch ih mi-di sofa, kaa ih soh glad
dat ih bring wahn baybi eena di werl.
22 Da rait soh wid unu. Unu di feel sad rait now, bot Ah wahn si unu agen
ahn den unu haat wahn glad, ahn nobadi wahn kyaahn tek weh di gladnis
fahn unu.
23 Wen da taim kohn, unu noh wahn hafu aks mee fi notn. Ah di tel unu di
chroot, unu wahn ku goh schrayt da mai Faada ahn aks hihn fi eniting, ahn
hihn wahn gi unu if unu yooz mai naym.

24 Op tu now unu neva yet yooz mai naym fi aks fi eniting. Aks, ahn unu
wahn geh. Den unu wahn ga hapinis weh wahn kyaahn don deep dong eena
unu haat.
25 "Ah mi don taak tu unu aredi bowt dehnya ting eena parablz, bot di taim
di kohn wen Ah noh wahn taak soh nohmoh; den Ah wahn taak tu unu playn-
wan bowt mai Faada.
26 Wen da taim kohn, unu wahn yooz mai naym fi aks mai Faada fi eniting.
Ai noh wahn hafu aks hihn fi notn fi unu.
27 Mai Faada ihself lov unu kaa unu mi lov mee ahn unu mi bileev dat Ai
mi kohn fahn Gaad.
28 Yes, Ai kohn fahn mai Faada ahn kom eena di werl; den Ai wahn lef dis
werl ahn goh bak da mai Faada agen."
29 Den Jeezas disaipl dehn tel ahn seh, "Yu stap taak tu wi eena parablz, ahn
yu jos di taak playn tu wi now!
30 Now wi noa dat yoo noa evriting. Nobadi noh eevn hafu aks yoo notn fi
mek yoo noa weh dehn di tink! Dats wai wee bileev dat yoo kohn fahn Gaad."
31 Jeezas ansa dehn seh, "Soh unu bileev now?
32 Bot di taim di kohn wen unu wahn skyata ahn goh bak hoahn da unu
hows. Unu wahn ron lef mee wan, bot stil Ah noh wahn deh bai miself kaa
mai Faada deh wid mee.
33 "Ah tel unu dehnya ting fi mek unu ga pees eena unu haat, kaa mee ahn
unu da wan. Unu wahn sofa wahn lat eena dis werl, bot unu tek haat, Ai don
win di vikchri oava di wikid powaz eena dis werl aredi."

17

Jeezas pray fi ihself

1 Wen Jeezas don seh dehn ting, ih luk op da hevn ahn pray seh, "Faada,
di taim don kohn. Mek peepl si yu Son gloari, soh dat Ai ku shoa dehn fi yoo
gloari tu.
2 Kaa yoo gi mee atariti oava evribadi pahn dis ert, soh dat Ai ku mek aala
dehn wan weh yoo gi mi ku liv wid Gaad fareva.
3 Ahn di way fi mek dehn liv wid Gaad fareva da fi mek dehn noa yoo, weh
da di oanli chroo Gaad, ahn fi mek dehn noa Jeezas Krais, weh da di Wan weh
yoo sen.
4 Ai shoa evribadi ya pahn dis ert fi yoo gloari, kaa Ai don du evriting weh
yoo sen mi fi du.
5 Soh now Faada, gi mi bak di gloari weh Ah mi ga wen Ai mi deh wid yoo
fahn bifoa di werl mi eevn staat tu mek.

Jeezas pray fi ih disaipl dehn

6 "Yoo mi gi mi sohn disaipl fahn dis werl an Ai don shoa dehn how yoo
stan. Dehn mi bilangz tu yoo; den yoo gi mee dehn, ahn dehn mi du aal weh
yoo seh fi du.
7 Now dehn noa dat evriting weh Ai ga, da akchwali fahn yoo,
8 kaa Ai tel dehn bak di sayhn werd dehn weh yoo tel mee fi seh, ahn dehn
aksep it. Dehn noa dat Ai kohn fahn yoo fi chroo, ahn dehn bileev seh dat da
yoo sen mee.
9 Soh da dehn Ah di pray fa. Ah noh di pray fi di res a peepl dehn eena di
werl, bot Ah di pray fi dehn wan ya weh yu gi mi kaa dehn bilangz tu yoo.
10 Ahn aala dehn wan weh bilangz tu mee da fi yoo tu, ahn dehn wan weh
bilangz tu yoo da fi mee. Evribadi ku si mai gloari sayka dehn.
11 "Ai soon kohn da yoo; Ai noh wahn deh eena dis werl agen, bot dehn
wahn stil deh ya. Soh mi Faada weh hoali, Ah aks yu fi protek dehn chroo di

powa weh deh eena yu naym, di sayhn naym weh yu gi mee, soh dat dehn ku
bee wan jos laik how mee ahn yoo da wan.
12 Wail Ai mi deh wid dehn, Ai mi protek dehn chroo di powa weh deh eena
di naym weh yoo mi gi mee. Ai mi main dehn gud ahn nat wan a dehn neva
faal weh, eksep da wan weh mi bong fi goh da hel. Dat mi hapm soh dat weh
di Skripcha mi seh bowt hihn kuda mi kohn chroo.
13 "Now Ai soon kohn bak tu yoo, bot Ah seh aala dehn ting wail Ah stil deh
pahn dis ert, soh dat mi disaipl dehn haat ku ful op a di sayhn hapinis weh
deh deep dong eena mai haat.
14 Ah tel dehn di veri werd dehn weh yoo tel mee, ahn sayka dat, di peepl
dehn a di werl hayt dehn. Dehn noh bilangz tu dis werl, jos laik how Ai noh
bilangz tu dis werl needa.
15 Faada, Ah noh di aks yu fi tek dehn owta dis werl, bot Ah di aks yu fi
protek dehn fahn di eevl wan, weh da di devl.
16 Jos laik how Ai noh bilangz tu dis werl, dehn noh bilangz tu it needa.
17 Mek yu werd dehn weh da di chroot mek dehn oanli liv fi yoo wan, kaa
fi yoo werd dehn da di chroot.
18 Sayhn laik how yu mi sen mee eena dis werl, Ai di sen dehn owt eena di
werl tu.
19 Sayka dehn, Ai gi maiself oava tu yoo fi serv yoo wan soh dat dehn ku gi
fi dehnself oava tu yoo fi serv yoo wan tu.

Jeezas pray fi evribadi
weh bileev eena ahn

20 "Ai noh oanli di pray fi dehnya disaipl ya, bot Ah di pray fi aala dehn
peepl weh wahn bileev eena mee sayka weh dehn wan ya seh bowt mee.
21 Faada, Ah pray dat aala dehn ku bee wan sayhn laik how mee ahn yoo da
wan. Mek dehn jain aan tu wee sayhn laik how yoo deh eena mee ahn mee
deh eena yoo. Den di peepl dehn a di werl wahn ku bileev seh dat da yoo mi
sen mee.
22 Ai di aana dehn sayhn way how yoo aana mee, soh dat dehn ku bee wan
sayhn laik how mee ahn yoo da wan.
23 Ai jain aan tu dehn ahn yoo jain aan tu mee eena wahn perfek way, soh
dat di res a di werl ku noa dat yoo mi sen mee, ahn dat yoo mi lov dehn jos
laik how yoo lov mee.
24 "Faada, Ah waahn dehn falowaz weh yu gi mi deh da di sayhn plays weh
Ai wahn deh, soh dat dehn ku si how yoo aana mee. Yu aana mi kaa yoo mi
lov mee fahn bifoa di werl mi eevn mek.
25 "Mi Faada, yoo da di Wan weh gud. Di ada peepl dehn eena di werl noh
noa yoo ataal, bot Ai noa yoo, ahn dehn wan ya noa seh dat da yoo mi sen
mee.
26 Ai shoa dehn da hoo yoo an Ah wahn kip aan di shoa dehn, soh dat di lov
weh yoo ga fi mee ku deh eena dehn, an Ai wahn ku liv eena dehn."

18

Dehn ares Jeezas
(Machyu 26:47-56; Maak 14:43-50; Look 22:47-53)

1 Wen Jeezas don seh dis pryaa, hihn ahn ih disaipl dehn lef ahn gaahn
kraas Kijron Vali. Wahn gyaadn mi dehdeh ahn Jeezas ahn ih disaipl dehn
gaan een.
2 Now Jeezas doz aalwayz meet deh wid ih disaipl dehn, soh Joodas, weh
mi sel owt Jeezas, mi wel noa wehpaa da plays mi deh.

3 Wel, Joodas hihn gaahn da di gyaadn ahn kehr sohn Roaman soalja wid
ahn. Di cheef prees dehn ahn di Farisee dehn sen sohn templ gyaad lang wid
ahn tu. Aala dehn mi-di kehr lamp ahn toach ahn difrent kaina wepan.
4 Jeezas mi noa aal weh mi wahn hapm tu ahn, soh ih step owt ahn aks dehn
seh, "Da hoo unu di luk fa?"
5 Dehn ansa ahn seh, "Wi di luk fi Jeezas, weh kohn fahn Nazaret."
Jeezas seh, "Da mee da hihn." Joodas, weh mi sel ahn owt, mi deh rait deh
di stan op wid dehn.
6 Wen Jeezas seh, "Da mee da hihn," evribadi haal bak ahn jrap da grong.
7 Jeezas aks dehn agen, "Da hoo unu di luk fa?"
Ahn dehn tel ahn seh, "Jeezas fahn Nazaret."
8 Jeezas ansa dehn seh, "Ah tel unu aredi dat Ai da hihn. Soh if da mee unu
di luk fa, den let goh mi disaipl dehn weh deh ya wid mi."
9 Jeezas seh dat soh dat weh hihn ihself mi seh kuda mi kohn chroo. Ih mi
seh, "Faada, aala dehn wan weh yu mi gi mi stil deh wid mi."
10 Den Saiman Peeta haal owt ih soad weh ih mi ga ahn chap aaf di hai prees
servant rait ayz. Di servant mi nayhn Malkos.
11 Jeezas tel Peeta, "Put bak yu soad. Yoo tink seh Ai noh wahn jrink owta
dis kop a sofarin weh mai Faada don ga set fi mee?"

Dehn kehr Jeezas fronta Anas
(Machyu 26:57; Maak 14:53-54; Look 22:54)

12 Den di soalja dehn ahn dehn aafisa ahn di templ gyaad dehn ares Jeezas
ahn tai op ih han dehn.
13 Fos, dehn kehr ahn da Anas, weh da-mi Kaiyafas faada-in-laa. Kaiyafas
da-mi di hai prees da yaa.
14 Hihn da-mi di sayhn Kaiyafas weh mi advaiz di Jooish leeda dehn dat ih
mi beta fi mek wan man ded fi evribadi.

Saiman Peeta disoan Jeezas
(Machyu 26:69-70; Maak 14:66-68; Look 22:55-57)

15-16 Saiman Peeta ahn wahn neks disaipl mi-di fala Jeezas. Laik how di
hai prees mi noa da disaipl, hihn gaan eena di hai prees yaad wid Jeezas, bot
Peeta mi-di wayt owtsaid da di gayt. Soh di ada disaipl weh di hai prees mi
noa, gaahn bak owtsaid ahn taak tu di gyal weh mi-di main di gayt, ahn den
ih bring een Peeta.
17 Di gyal da di gayt tel Peeta, "Yoo da noh wan a dis man disaipl?"
Peeta seh, "Ai da noh wan a dehn."
18 Now di servant ahn di gyaad dehn mi-di stan op rong wahn faiya weh
dehn mi mek fi waam dehnself kaa ih mi koal. Peeta anaal mi-di stan op deh
wid dehn di waam ihself.

Di hai prees kweschan Jeezas
(Machyu 26:59-66; Maak 14:55-64; Look 22:66-71)

19 Den di hai prees kweschan Jeezas bowt ih disaipl dehn ahn bowt weh aal
ih doz teech.
20 Jeezas ansa ahn seh, "Ah mi aalwayz deh braad-wan eena poblik, di taak
tu evribadi; Ah teech eena di sinagag* dehn ahn eena di templ weh aala di
Jooish peepl dehn gyada. Ah neva yet seh notn eena seekrit.
21 Bot da weh unu di kweschan mee fa? Aks dehn wan weh yehr weh Ah
seh. Dehn noa egzakli weh Ah seh."

18:9 Jan 6:39. * **18:20** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

22 Az Jeezas don seh dat, wan a di templ gyaad dehn slap ahn kraas ih fays
ahn seh, “Da soh yoo di taak tu di hai prees?”
23 Jeezas ansa seh, “If Ah seh eniting rang, den tel evribadi da weh Ah seh
rang. Bot if weh Ah seh rait, den da wai yu lik mi?”
24 Den Anas sen Jeezas bak da Kaiyafas, weh da-mi di hai prees. Jeezas mi
stil tai op.

Peeta disoan Jeezas agen
(Machyu 26:71-75; Maak 14:69-72; Look 22:58-62)

25 Now Peeta mi stil dehdeh di stan op ahn di waam ihself. Sohn ada peepl
aks ahn seh, “Yoo da noh wan a da man disaipl, noh chroo?”
Bot Peeta wudn oan op tu it. Ih seh, “Noh man, Ai da noh wan a dehn.”
26 Wan a di hai prees servant weh mi rilaytid tu di man hoofa ayz Peeta mi
kot aaf, aks ahn seh, “Ai neva si yoo eena di gyaadn wid ahn?”
27 Bot agen Peeta seh, “Hoo, Mee? No, mee neva dehdeh!” Ahn sayhn taim,
wahn roosta staat tu kroa.

Dehn bring Jeezas fronta Pailat
(Machyu 27:1-2, 11-14; Maak 15:1-5; Look 23:1-5)

28 Da mi soon da maanin wen di Jooish leeda dehn mek di templ gyaad
dehn kehr Jeezas fahn Kaiyafas plays tu di govna hows.† Bot di Jooish leeda
dehn neva gaan eensaid, kaa fi dehn Laa seh dat dehn noh wahn kleen eena
Gaad sait if dehn goh eena eni hows weh peepl weh da noh Joo deh. If dehn
noh kleen, dehn wahn kyaahn selibrayt di Paasoava.‡
29 Soh Pailat, weh da-mi di govna, gaan owtsaid tu dehn ahn seh, “Soh da
weh unu di akyooz dis man seh ih du?”
30 Dehn ansa seh, “If dis man da neva wahn kriminal, wi neva wuda mi han
ahn oava tu yoo.”
31 Den Pailat tel dehn seh, “Wel den, unu tek ahn, ahn chrai ahn unuself
akaadn tu fi unu oan laa dehn.”
Di Jooish leeda dehn ansa seh, “Unu Roamanz noh alow wee fi put nobadi
tu det.”
32 (Wen dehn seh dat, ih mek weh Jeezas mi seh kohn chroo, kaa hihn mi
don tel dehn weh kaina det ih mi wahn ded.)
33 Pailat gaahn bak eensaid ahn kaal fi mek dehn bring Jeezas tu ahn. Ih
aks ahn seh, “Yoo da di king a di Jooz?”
34 Jeezas aks ahn seh, “Dat da weh yoo tink, er dat da weh dehn tel yu bowt
mi?”
35 Pailat ansa seh, “Yoo tink Ai da wahn Joo noh? Da yu oan peepl dehn ahn
di cheef prees dehn han yu oava tu mi. Soh da weh yu gaahn gaahn du?”
36 Jeezas seh, “Ai noh rool laik dehn king weh rool pahn dis ert, yu noh. If
Ai mi stan laik dehn, den fi mee falowa dehn mi wahn fait fi mek dehn noh
han mi oava tu di Jooish leeda dehn. Bot no, Ai noh rool dong ya pahn dis
ert.”
37 Pailat aks Jeezas seh, “Soh yoo da wahn king den?”
Jeezas ansa seh, “Yu rait wen yu seh dat. Ai baan ahn kom eena dis werl
fi wan reezn: fi taak bowt di chroot. Ahn evribadi weh lov di chroot lisn tu
weh Ai seh.”
38 Pailat aks Jeezas seh, “Soh da weh da chroot?”

---

† **18:28** Er: *Praytoaryom* ‡ **18:28** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Machyu 27:15-26; Maak 15:6-15; Look 23:13-25)

Wen ih don seh dat, ih gaahn bak owtsaid tu di Jooish leeda dehn ahn seh,
"Ai noh fain notn weh dis man du fi mek unu waahn put ahn tu det.
39 Bot unu ga wahn ting weh unu du evri yaa, weh Ah let goh wahn prizna
fi unu joorin di Paasoava selibrayshan. Soh unu waahn mek Ah let goh 'di
king a di Jooz' fi unu?"
40 Dehn hala bak seh, "No, noh hihn ataal! Gi wi Baraabas!" (Baraabas da-
mi wahn kriminal.)

19

Di soalja dehn mak Jeezas
(Machyu 27:27-31; Maak 15:16-20)

1 Den Pailat mek di soalja dehn flag Jeezas.
2 Dehn mek wahn krong owta prikl bush ahn put it pahn ih hed. Den dehn
jres ahn op eena wahn perpl gong
3 ahn dehn stodi mi-di kom op tu ahn di seh, "Lang liv di king a di Jooz!"
Ahn den dehn nak ahn op eena ih fays.
4 Pailat gaan owtsaid agen ahn tel di krowd, "Unu luk ya, Ah di bring ahn
owt tu unu fi mek unu noa dat Ai noh fain notn weh dis man du fi put ahn tu
det."
5 Wen Jeezas kom owt di wayr di krong mek owta prikl bush ahn di perpl
gong, Pailat seh, "Si di man ya!"
6 Wen di cheef prees ahn di templ gyaad dehn si Jeezas, dehn hala,
"Kroosifai ahn! Kroosifai ahn!"*
Pailat tel dehn seh, "Unu tek ahn, ahn kroosifai ahn unuself; Ai noh fain
notn rang wid ahn."
7 Di Jooish leeda dehn ansa ahn seh, "Akaadn tu fi wee Laa, ih fi put tu det
kaa hihn klaym seh dat hihn da Gaad Son."
8 Wen Pailat yehr dat, ih mi wosara frayd.
9 Ih gaahn bak eensaid ahn aks Jeezas seh, "Da weh yoo kohn fram?" Bot
Jeezas neva seh wan werd.
10 Soh Pailat seh tu ahn, "Yu noh waahn ansa mi noh? Yu noh noa seh Ai ga
di powa fi let yu goh, ahn di powa fi kroosifai yu?"
11 Jeezas tel ahn seh, "Luk ya, yu oanli ga powa oava mee kaa Gaad gi yu.
Soh di wan weh han mi oava tu yu ga wosa sin dan yoo."
12 Fahn deh goh bak, Pailat mi-di chrai haad fi let goh Jeezas, bot di Jooish
leeda dehn hala, "If yoo let goh dis man, yoo da noh Seeza† fren. Enibadi weh
seh dat dehn da king di ton gens Seeza."
13 Wen Pailat yehr dat, ih bring owt Jeezas tu dehn agen. Pailat sidong pahn
di jojment seet weh mi deh eena wahn plays weh nayhn "di Stoan Payvment."
Eena di Jooish langwij dehn kaal it "Gabaata."
14 Da mi bowt mid-day pahn di day bifoa di Paasoava‡ selibrayshan.
Pailat tel di peepl dehn, "Hahn, si unu king ya!"
15 Di peepl dehn hala, "Kehr dis man fahn ya! Kehr ahn! Kroosifai ahn!"
Pailat aks dehn seh, "Unu waahn Ah kroosifai unu king?"
Di cheef prees dehn ansa seh, "Di oanli king weh wee ga da Seeza."

---

* **19:6** ***Kroosifai ahn:*** Di way di Roaman govament doz kil di kriminal dehn da fi nayl dehn pahn kraas. † **19:12** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. ‡ **19:14** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

Dehn kroosifai Jeezas
(Machyu 27:32-44; Maak 15:21-32; Look 23:26-43)

16 Den Pailat han Jeezas oava tu dehn fi mek dehn kroosifai ahn. Soh di
soalja dehn kehr ahn weh.
17 Jeezas bak ih kraas ihself ahn gaahn da di plays weh nayhn "Skol Hil."
Eena di Jooish langwij, dehn kaal it "Galgota."
18 Da rait dehsoh dehn kroosifai ahn. Too ada man mi geh kroosifai lang
wid ahn tu. Dehn put wan pahn eech said, wid Jeezas da midl.
19 Pailat mek dehn put wahn sain pahn di kraas weh seh: JEEZAS FAHN
NAZARET, DI KING A DI JOOZ.
20 Di plays weh dehn kroosifai Jeezas mi deh kloas di siti, ahn weh di sain
mi rait eena Heebroo ahn Latn ahn Greek, lata peepl kuda mi reed it.
21 Den di cheef prees dehn seh, "Chaynj da sain fahn 'Di king a di Jooz dehn'
tu 'Hihn seh dat hihn da di king a di Jooz.' "
22 Pailat seh, "Ah don rait weh Ah don rait!"
23 Wen di soalja dehn don kroosifai Jeezas, dehn shayr op ih kloaz eena foa,
wan pees fi eech soalja. Bot ih roab, weh mi mek owta wan pees a klaat weh
dehn weev, neva ga no seem.
24 Soh di soalja dehn seh, "Mek wi noh tayr dis pees a kloaz ya, bot wi wahn
gyambl fi si hoo get it." Dis mek di Skripcha kohn chroo weh seh,
"Dehn shayr op mi kloaz monks dehn
ahn gyambl§ fi mi roab."
Soh dat da weh dehn du.
25 Now Jeezas ma mi-di stan op deh kloas di kraas lang wid fi shee sista, ahn
Klopas waif weh nayhn Mayri, ahn Mayri Magdaleen.
26 Wen Jeezas si di disaipl weh ih lov di stan op deh saida ih ma, ih seh, "Ma,
fahn ya goh bak hihn da yu son."
27 Den ih seh tu di disaipl, "Si yu ma ya." Ahn fahn den di disaipl kehr Jeezas
ma gaahn liv wid ahn da ih hows.

Jeezas ded
(Machyu 27:45-56; Maak 15:33-41; Look 23:44-49)

28 Bai den Jeezas mi noa dat ih mi don du evriting weh ih Faada mi sen ahn
fi du. Soh, fi mek weh di Skripcha seh kohn chroo, Jeezas seh, "Ah tersti."
29 Wahn batl a wain vineega mi dehdeh, soh dehn soak wahn pees a sponj
eena it ahn put it pahn wahn stik weh kom aafa di hisop plaant, ahn hais it
op da Jeezas mowt.
30 Wen Jeezas don tays di wain, ih seh, "Evriting don now." Den ih bow ih
hed ahn giv op ih spirit ahn ded.
31 Laik how da mi di day fi geh redi fi di Paasoava selibrayshan, ahn di neks
day da-mi wahn ekschra hoali Sabat, di Jooish leeda dehn neva waahn lef di
badi dehn pahn di kraas dehn. Soh dehn aks Pailat fi mek dehn brok dehn
fut ahn tek dong di badi dehn.
32 Soh di soalja dehn gaahn da di fos man pahn di kraas saida Jeezas ahn
brok ih fut dehn. Den dehn gaahn da di neks man ahn brok fi hihn fut dehn
tu.
33 Bot wen dehn kohn tu Jeezas, dehn noatis seh ih mi don ded, soh dehn
neva bada brok fi hihn fut dehn.
34 Insteda dat, wan a di soalja dehn shub ih spyaa eena ih said, ahn sayhn
taim blod ahn waata ron owt.

§ **19:24** Er: *chroa lat.* **19:24** Saam *22:18.*

35 (Di persn weh mi si aal weh mi hapm di tel evribadi bowt it soh dat dehn
ku bileev tu. Weh hihn seh da chroo ahn hihn noa dat hihn di tel di chroot.)
36 Di Skripcha mi seh, "Nat wan a ih boan wahn brok." Wel, aala dehnya
ting mi hapm soh dat da Skripcha ku kohn chroo.
37 Ahn eena wahn neks paat di Skripcha mi seh, "Dehn wahn luk pahn di
wan weh dehn juk wid wahn spyaa."

Dehn beri Jeezas
(Machyu 27:57-61; Maak 15:42-47; Look 23:50-56)

38 Afta aala dehn ting don hapm, Joazef, weh mi kohn fahn Arimateeya,
gaahn gaahn aks Pailat fi Jeezas badi. Hihn da-mi wan a Jeezas falowa dehn,
bot ih neva mek nobadi noa kaa ih mi frayd fi di Jooish leeda dehn. Wel, Pailat
tel ahn ih kuda mi kehr di badi, soh dat da weh ih du.
39 Now di sayhn Nikodeemos, weh mi gaahn si Jeezas wahn nait, mi gaahn
wid Joazef, ahn hihn bring bowt wahn honjrid pong a aintment weh mek
owta mer ahn aloaz miks op.
40 Dehn rap op Jeezas badi eena sohn lang pees a linin klaat lang wid sohn
sweet aintment, jos laik how di Jooish peepl dehn doz du wen dehn beri dehn
ded.
41 Wahn gyaadn mi deh kloas tu wichpaa Jeezas mi geh kroosifai, ahn rait
een dehsoh, wahn toom weh dehn neva put no ded badi eena yet mi deh.
42 Soh laik how da mi di day wen dehn mi fi geh redi fi di Sabat ahn di toom
mi deh kloas, dehn put Jeezas een deh.

20

Jeezas rayz op bak fahn di ded
(Machyu 28:1-8; Maak 16:1-8; Look 24:1-12)

1 Soon-wan Sondeh* maanin, wen ih mi stil daak, Mayri Magdaleen gaahn
da di toom ahn noatis seh di stoan mi don moov fahn fronta di oapnin.
2 Soh ih ron gaahn da Saiman Peeta ahn di ada disaipl, di wan weh Jeezas
mi lov, ahn tel dehn seh, "Dehn moov di Laad badi fahn owta di toom, ahn
wee noh noa wichpaa dehn put ahn."
3 Den Peeta ahn di ada disaipl set owt fi gaahn da di toom.
4 Too a dehn mi-di ron tugeda, bot di ada disaipl ron hed faasa dahn Peeta
ahn hihn reech di toom fos.
5 Ih ben dong ahn luk eensaid ahn ih si di loan pees a linin klaat dehn weh
dehn mi rap op Jeezas badi wid, bot ih neva gaan een.
6 Den Saiman Peeta, weh mi-di kohn bihain hihn, reech di toom ahn gaan
eensaid. Peeta si di linin klaat dehn deh,
7 ahn ih si di klaat weh mi rap rong Jeezas hed tu, bot da klaat mi deh roal
op wan said bai ihself.
8 Den di ada disaipl weh mi reech di toom fos, gaan een tu. Hihn si, ahn ih
bileev.
9 Yu si, dehn stil neva andastan di Skripcha weh mi seh how Jeezas mi fi
rayz op bak fahn di ded.

Jeezas apyaa tu
Mayri Magdaleen
(Machyu 28:9-10; Maak 16:9-11)

10 Aftawodz di disaipl dehn gaahn bak hoahn.

19:36 Eksodos 12:46; Nombaz 9:12; Saam 34:20. **19:37** Zakaraiya 12:10. * **20:1** Er: *di fos day a di week* (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha).

11 Bot Mayri stan op owtsaida di toom di baal. Wail ih mi-di baal, ih stup
dong ahn luk eensaid.
12 Ih si too aynjel jres op eena wait kloaz di sidong rait wichpaa Jeezas badi
mi deh, wan bai weh ih hed mi deh, ahn di neks wan weh ih fut mi deh.
13 Dehn aks Mayri, "Mis, da weh yu di krai soh fa?"
Mayri tel dehn seh, "Dehn kehr weh mi Laad badi an Ah noh noa wichpaa
dehn put ahn."
14 Wen ih don seh dat, ih ton rong ahn si Jeezas di stan op deh, bot ih neva
noa dat da mi hihn.
15 Jeezas aks ahn seh, "Mis, weh yu di krai fa? Da hoo yu di luk fa?"
Mayri mi tink seh dat da mi di gyaadna, soh ih tel ahn seh, "Mista, if da yoo
kehr ahn, pleez tel mi soh dat Ai ku goh get ahn."
16 Jeezas seh tu ahn, "Mayri!"
Den Mayri ton tu ahn, ahn seh eena di Jooish langwij, "Raboani!" (Dat
meen Teecha.)
17 Jeezas tel ahn seh, "Yu mosn hoal aan tu mi kaa Ah noh gaan op da mi
Faada yet. Soh goh da mi breda dehn ahn tel dehn seh, 'Ah gwehn op da mai
Faada, weh da fi unu Faada tu, an Ah gwehn da mai Gaad, weh da fi unu Gaad
tu.' "
18 Mayri Magdaleen gaahn gaahn tel di disaipl dehn seh, "Ai si di Laad!"
Ahn ih tel dehn weh aal Jeezas mi seh tu ahn.

Jeezas apyaa tu ih disaipl dehn

(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18; Look 24:36-49; Di Aks 1:6-8)

19 Da sayhn Sondeh eevnin di disaipl dehn mi meet op tugeda da wahn
hows. Dehn mi ga di doa dehn lak op kaa dehn mi frayd fi di Jooish leeda
dehn. Sodn-wan Jeezas mi dehdeh di stan op monks dehn ahn ih seh, "Pees
deh wid unu."
20 Wen ih don seh dat, ih shoa dehn ih too han dehn ahn ih said. Wen di
disaipl dehn si seh dat da mi di Laad, dehn mi oanli glad.
21 Jeezas tel dehn agen, "Pees deh wid unu. Sayhn way how mai Faada sen
mee, da rait soh Ai di sen unu."
22 Wen Jeezas don seh dat, ih bloa pahn dehn ahn tel dehn seh, "Mek di
Hoali Spirit kohn pahn unu.
23 Enibadi hoofa sin dehn unu fagiv, dehn don fagiv, bot if unu noh fagiv
dehn, den dehn sin dehn wahn jos stay rait dehsoh."

Jeezas apyaa tu Tamas

24 Now Tamas, hoofa niknaym da-mi di Twin, da-mi wan a di twelv disaipl
dehn, bot ih neva dehdeh wen Jeezas mi kohn.
25 Soh di ada disaipl dehn tel ahn seh, "Wi si di Laad, yu noh."
Bot Tamas tel dehn seh, "Di oanli way Ai wahn bileev dat, da if Ai si di hoal
dehn weh di nayl dehn lef eena ih han dehn ahn put mi finga eena dehn, ahn
if Ah shub mi han eena ih said."
26 Ayt dayz afta dat di disaipl dehn mi deh eena di hows agen, ahn dis taim,
Tamas mi deh wid dehn. Di doa dehn mi shet ahn stil Jeezas kohn kohn stan
op monks dehn ahn seh, "Pees deh wid unu."
27 Den Jeezas seh tu Tamas, "Kohn kohn put yu finga ya ahn luk pahn mi
han dehn. Tek yu han ahn put it eena mi said. Stap di dowt, Tamas, ahn
bileev."
28 Tamas seh, "Mi Laad ahn mi Gaad!"
29 Jeezas tel Tamas, "Weh hapm? Yoo oanli bileev mi kaa yu si mi? Peepl
weh noh si, ahn stil bileev, da di wan dehn weh Gaad bles fi chroo."

Wai Jan rait dis buk

30 Now Jeezas mi du lat moa mirakl fronta ih disaipl dehn, bot dehn noh
rait dong eena dis buk ya.
31 Bot aala dehn ting mi rait dong soh dat unu ku bileev dat Jeezas da di
Krais,† ahn dat hihn da Gaad Son. Ahn wen unu bileev eena hihn, unu wahn
ku ga reel laif weh wahn laas fareva.

21

Jeezas mek di disaipl
dehn kech lata fish

1 Aftawodz Jeezas apyaa tu di disaipl dehn agen bai Gyalilee Lagoon.* Dis
da how ih du it:
2 Saiman Peeta ahn Tamas, hoofa niknaym da-mi di Twin, ahn Natanyel,
weh kohn fahn Kayna da Gyalilee, ahn Zebidee too son dehn,† lang wid too
moa a Jeezas disaipl dehn, mi meet op deh.
3 Saiman Peeta tel dehn seh, "Ai gwehn goh fishin."
Den di res a dehn seh tu ahn, "Mek wi goh wid yu." Soh dehn gaan owt eena
di boat, bot da nait dehn neva kech notn.
4 Lee bit afta day brok, Jeezas mi-di stan op pahn di shoa, bot di disaipl dehn
neva noa dat da mi hihn.
5 Jeezas hala tel dehn seh, "Mi fren, unu noh kech no fish, noh chroo?"
Dehn ansa seh, "No, wi noh kech notn."
6 Jeezas tel dehn seh, "Chroa unu net pahn di rait said a di boat, ahn unu
wahn kech sohn." Soh dehn chroa dehn net, ahn dehn kech soh moch fish
dat dehn kudn eevn haal it een.
7 Di disaipl weh Jeezas mi lov tel Peeta, "Bwai, da di Laad!" Wen Saiman
Peeta yehr seh dat da mi di Laad, ih hori haal aan di kloaz weh ih mi tek aaf.
Den ih jomp eena di waata.
8 Bot di ada disaipl dehn mi-di kom eena di boat di jreg di net ful a fish
bihain dehn, kaa dehn oanli mi deh bowt wahn honjrid yaad fahn shoa.
9 Wen dehn reech shoa, dehn si fish di kuk pahn faiya koal. Bred mi dehdeh
tu.
10 Jeezas tel dehn seh, "Bring som a di fish weh unu jos kech."
11 Soh Saiman Peeta gaahn pahn di boat ahn haal di net pahn shoa. Wahn
honjrid ahn fifti-chree big fish mi eena di net, ahn stil di net neva bos.
12 Jeezas tel dehn seh, "Unu kohn kohn jrink tee." Non a di disaipl dehn
neva dayr aks ahn seh, "Da hoo yoo?" kaa dehn mi noa seh dat da mi di Laad.
13 Den Jeezas kohn ahn tek di bred ahn gi dehn; den ih gi dehn di fish sayhn
way.
14 Dis mi mek chree taim Jeezas apyaa tu ih disaipl dehn afta ih mi rayz op
bak fahn di ded.

Jeezas aks Peeta bowt humoch ih lov ahn

15 Wen dehn don eet, Jeezas seh tu Saiman Peeta, "Saiman, yoo weh da Jan
son, yoo lov mee moa dahn eniting els?"
Peeta tel Jeezas seh, "Yes Laad, yoo noa Ai lov yoo."
Jeezas tel ahn seh, "Feed mi lam dehn, den."
16 Jeezas aks Peeta wahn sekant taim, "Saiman, yoo weh da Jan son, yoo lov
mee?"
Peeta ansa seh, "Yes Laad, yoo noa Ai lov yoo."
Jeezas seh, "Wel, ten tu mi sheep dehn den."

---

† **20:31** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 1:19.) * **21:1** Er: *Taibeeryos Lagoon.* † **21:2** ***Zebidee too son dehn:*** Jaymz ahn Jan.

17 Den Jeezas aks ahn wahn terd taim seh, “Saiman, yoo weh da Jan son,
yoo lov mee?”
Peeta mi feel hert kaa Jeezas aks ahn if ih lov ahn chree taim. Peeta tel
Jeezas seh, “Laad, yoo noa evriting. Yoo noa Ai lov yoo.”
Jeezas seh, “Wel den, feed mi sheep dehn.
18 Ah di tel yu di chroot, wen yu mi yonga, yu yoostu put aan yu oan kloaz,
ahn goh weh yu waahn. Bot wen yu get oal, yu wahn schrech owt yu han
dehn ahn den sohnbadi els wahn put aan yu kloaz fi yu, ahn kehr yu weh yu
noh waahn goh.”
19 Jeezas seh dat fi mek Peeta noa weh kaina det ih mi wahn ded, ahn dat
da kaina det mi wahn aana Gaad. Afta dat, Jeezas tel Peeta, “Fala mi.”
20 Peeta ton rong ahn si di disaipl weh Jeezas mi lov di fala dehn. Da mi di
sayhn disaipl weh mi leen kloas tu Jeezas wen dehn mi-di eet tugeda. Hihn
mi aks Jeezas seh, “Laad, da hoo wahn sel yu owt?”
21 Wel, wen Peeta si da disaipl deh, ih aks Jeezas seh, “Laad, da weh wahn
hapm tu hihn?”
22 Jeezas tel ahn seh, “If Ai waahn hihn liv til Ai kohn bak, den weh dat tu
yoo? Weh yoo fi du da fala mee!”
23 Soh wahn rooma staat tu spred monks di res a Jeezas falowa dehn seh
dat da disaipl deh neva mi wahn ded. Main yu, Jeezas neva did seh dat da
disaipl neva mi wahn ded, bot ih mi seh, “If Ai waahn hihn liv til Ai kohn
bak, da weh dat tu yoo?”
24 Dis da di disaipl weh mi si aala dehn ting ahn rait dehn dong, ahn wee
noa dat aal weh ih mi rait dong da-mi chroo.
25 Lat moa ting mi deh weh Jeezas mi du, bot if dehn wuda chrai fi rait dong
aala dehn, Ai ges di hoal werl wudn a ga spays fi hoal aala di buk dehn weh
dehn mi wahn hafu rait eena.

DI AKS
a di Apaasl Dehn

Weh dis buk di taak bowt

Dis buk di kantinyu fahn di buk weh nayhn *Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh Look Rait.* Di mayn paint a dis buk da fi tel bowt di disaipl dehn weh mi fos fala Jeezas, ahn how di Hoali Spirit mi leed dehn, ahn soh dehn spred di Gud Nyooz bowt Jeezas "da Jeroosalem, ahn di hoal a Judeeya ahn Samayrya, ahn aal oava di werl" (1:8). Da di stoari bowt how di Kristyan cherch staat monks di Jooish peepl dehn, ahn how ih spred rong di hoal werl. Dis buk shoa how di peepl weh bileev eena Jeezas neva reeli gaan owta dehn way fi rayz chrobl eena di konchri, ner fi mek peepl ton gens di Roaman govament. Ahn di buk shoa how weh di prafit dehn mi seh wahn hapm, hapm fi chroo.

Wi ku separayt dis buk eena chree paat: (1) Di cherch staat eena Jeroosalem wid di peepl dehn weh bileev eena Jeezas. Dis hapm afta Jeezas gaan op da hevn. (2) Di cherch spred evriway eena di dischrik dehn rong Jeroosalem. (3) Di cherch spred eena aala di konchri weh deh kloas tu di Meditaraynyan See. Ih reech az faar az Roam.

Wahn impoatant paat a dis buk da di werk a di Hoali Spirit, weh kom eena wahn powaful way pahn di Day a Pentikaas. Di Hoali Spirit da di Wan weh leed di apasl dehn, ahn ih help dehn du di werk weh dehn mi ga fi du. Hihn da di Wan weh mek di cherch groa aal rong di werl. Dis buk shoa di powa a di mesij bowt Jeezas Krais eena di laif a eech bileeva ahn eena di cherch, kaa da mi Jeezas ihself weh staat di cherch, ahn hihn di sopoat it fareva.

How dis buk set op

Di laas koman ahn pramis weh Jeezas gi *1:1-14*
Di disaipl dehn pik di wan weh mi fi tek oava fahn Joodas *1:15-26*
Di Hoali Spirit kohn pahn di Day a Pentikaas *2:1-41*
Di fos dayz a di cherch eena Jeroosalem *2:42-8:3*
Di Gud Nyooz spred tu Judeeya ahn Samayrya *8:4-12:25*
Di minischri a Paal *13:1-28:31*
- a. Di fos mishineri jerni *13:1-14:28*
- b. Di meetn eena Jeroosalem *15:1-35*
- c. Di sekant mishineri jerni *15:36-18:22*
- d. Di terd mishineri jerni *18:23-21:16*
- e. Paal da wahn prizna eena Jeroosalem, den eena Seezareeya, ahn den eena Roam *21:17-28:31*

Gaad pramis fi sen
di Hoali Spirit
(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18; Look 24:36-49; Jan 20:19-23)

1 Dyaa Misa Tiyofilos,

Eena di fos leta weh Ah mi rait tu yu,* Ah mi tel yu bowt aala di ting dehn weh Jeezas mi du ahn weh ih mi teech fahn di taim ih mi staat ih werk,
2 til di day ih gaan op da hevn. Bifoa ih gaan op, ih gi di man dehn weh ih mi pik fi bee ih apasl dehn di inschrokshanz weh ih mi geh chroo di Hoali Spirit.

---

* **1:1** Di fos leta da-mi di buk "Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh ***Look*** Rait.".

3 Fi faati dayz afta ih sofa ahn ded, ih apyaa tu ih disaipl dehn lata taim weh
reeli proov fi chroo seh dat hihn, Jeezas, mi rayz op bak fahn di ded. Dehn mi
si ahn wid dehn oan too aiy ahn hihn taak wid dehn bowt Gaad kingdom.
4 Ahn den, wen Jeezas mi-di eet tugeda wid dehn rong di taybl, ih tel dehn
seh, "Unu noh fi lef Jeroosalem, bot unu mos wayt fi di gif weh di Faada mi
pramis unu, weh Ah mi tel unu bowt.
5 Jan mi baptaiz unu wid waata, bot eena wahn fyoo dayz taim, Gaad wahn
baptaiz unu wid di Hoali Spirit."

Jeezas gaahn bak da hevn
(Maak 16:19-20; Look 24:50-53)

6 Wen di disaipl dehn mi kohn tugeda wid Jeezas, dehn aks ahn seh, "Laad,
yoo wahn free fi wee peepl now ahn soh gi bak Izrel dehn kingdom?"
7 Jeezas tel dehn seh, "Unu noh hafu noa dat. Da mai Faada set di taim ahn
di day ahn di yaa kaa hihn ga di atariti fi du dat.
8 Bot wen di Hoali Spirit kohn pahn unu, unu wahn geh lata powa, ahn
unu wahn ku goh aal bowt di plays di tel peepl bowt mee. Unu gwehn da
Jeroosalem, ahn di hoal a Judeeya ahn Samayrya, ahn aal oava di werl."
9 Afta Jeezas don seh dat, Gaad kehr ahn op da hevn rait fronta dehn aiy.
Den wahn klowd kova ahn op ahn dehn kudn si ahn nohmoh.
10 Dehn mi stil di stan op deh di stayr op eena di skai, wen sodn-wan too
man jres op eena ful wait stan op saida dehn.
11 Dehn seh, "Unu man fahn Gyalilee, da wai unu di stan op deh di luk op
eena di skai? Dis sayhn Jeezas weh Gaad tek op fahn monks unu ahn kehr op
da hevn, wel hihn wahn kohn bak di sayhn way how unu si ahn gaan op."

Mataiyas tek Joodas plays

12 Den di apasl dehn gaahn bak da Jeroosalem fahn di hil weh nayhn di
Mongt a Alivz, weh deh bowt haaf mail† fahn Jeroosalem.
13 Wen dehn reech bak, dehn gaan opstayz da di room weh dehn mi-di
stay. Dehnya da aal hoo mi dehdeh: Peeta, Jan, Jaymz, Anjru, ahn Filip, ahn
Tamas, Bartalamyoo, Machyu, ahn Jaymz, weh da-mi Alfyos son; den yu mi
ga Saiman weh da-mi wahn memba a di Zelat Paati,‡ ahn Joodas, weh da-mi
Jaymz son.
14 Dehn doz get tugeda lata taim fi pray lang wid Mayri weh da-mi Jeezas
ma, di ada laydi dehn, ahn Jeezas breda dehn.
15 Wahn fyoo dayz layta, dehn mi ga wahn meetn wid aala di bileeva dehn,
bowt wan honjrid ahn tweni a dehn in aal. Ahn Peeta get op fi taak.
16 Ih seh, "Mi bradaz ahn sistaz, di Skripcha hafu kohn chroo weh di Hoali
Spirit mi seh lang taim chroo Dayvid bowt Joodas. Ih seh dat hihn mi wahn
ak az gaid fi dehn wan weh kohn ares Jeezas.
17 Hihn da-mi wan a wi, weh mi shayr eena di werk weh wi di du fi di Laad."

Joodas heng ihself
(Machyu 27:3-10)

18 (Dis man Joodas mi bai wahn pees a lan wid di blod moni weh ih get. Rait
deh ih jrap ahn ded, ahn ih badi bos oapm ahn aala ih gots kom owt.
19 Evribadi da Jeroosalem yehr bowt it, soh dehn kaal di pees a lan
Akeldama, weh meen "Di Feel a Blod" eena fi dehn langwij.)

---

† **1:12** ***haaf mail:*** Dis da di distans weh Moaziz Laa alow di Jooz dehn fi waak pahn di Sabat day.
‡ **1:13** ***Zelat Paati:*** Dat da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament.

20 Peeta gaahn hed ahn seh, “Eena di buk a Saamz, Dayvid rait bowt Joodas seh,
‘Mek ih hows emti,
noh mek nobadi liv een deh.’
Ahn den ih seh,
‘Mek sohnbadi els tek ih pozishan.’
21 “Soh wi hafu pik sohnbadi fi tek Joodas plays. Ih hafu bee wahn man weh mi-di chravl bowt wid wi wen Jeezas mi deh ya.
22 Ih mi wahn hafu deh wid wi fahn wen Jan mi-di baptaiz peepl, til di day Jeezas gaan op da hevn; ahn ih mi hafu si Jeezas afta ih mi rayz op bak fahn di ded, soh ih ku tel peepl bowt it.”
23 Soh dehn sojes too man: Joazef, weh dehn kaal Barsaabas (dehn doz kaal ahn Jostos tu), ahn Mataiyas.
24-25 Den dehn pray seh, “Laad, yoo noa evribadi haat ahn weh dehn tink. Shoa wi wich wan a dehn yu pik fi bee wahn apasl ahn soh tek Joodas plays eena dis werk, kaa hihn don gaahn weh ih bizniz fi goh.”
26 Den dehn jraa lat,§ ahn fahn dat Mataiyas naym geh pik owt fi jain di ada ilebm apasl dehn.

2

Di Hoali Spirit kohn

1 Wen di day weh nayhn Pentikaas* mi kohn, aala di peepl dehn weh mi bileev eena Jeezas mi deh tugeda da wan plays.
2 Sodn-wan, dehn yehr wahn naiz fahn di skai weh mi song laik wahn haad breez di bloa. Di song ful op di hoal hows wehpaa dehn mi deh.
3 Den dehn si sohnting weh mi luk laik faiya weh divaid op ihself eena lata lee flaym ahn kohn dong ahn setl pahn eech a dehn.
4 Aala dehn mi geh ful op wid di Hoali Spirit ahn dehn staat taak eena aal kaina difrent tongz.† Da di Spirit mi gi dehn di werd dehn fi seh.
5 Sohn rilijos Jooish peepl fahn aal oava di werl mi-di liv deh da Jeroosalem.
6 Wen dehn yehr di naiz, di hoal krowd a dehn gyada tugeda. Dehn mi-di wanda weh mi-di goh aan kaa dehn mi yehr di bileeva dehn di taak eena eech wan a dehn oan langwij.
7 Dehn kudn bileev weh dehn mi-di yehr, soh dehn aks, “Aala dehn man da noh fahn Gyalilee?
8 Soh da how aala wi ku yehr dehn di taak eena eech a fi wee langwij?
9-11 Yu ga peepl ya fahn aal bowt. Yu ga Paatyanz, ahn Meedz, ahn Eelamaits. Den peepl deh ya fahn Mesopotaymya ahn Judeeya, fahn Kapadosha ahn Pontus, ahn Aysha. Den yu ga peepl fahn Frijya, Pamfilya, ahn Eejip ahn fahn sohn paat a Libya weh deh kloas tu Saireen. Yu ga sohn vizitaz fahn Roam weh da Joo ahn ada peepl weh mi jain di Jooish rilijan, lang wid peepl fahn Kreet ahn Araybya. Wi yehr dehn di taak eena aala wi oan langwij bowt di grayt ting dehn weh Gaad du.”
12 Dehn kudn bileev weh mi-di hapm, bot sayhn taim dehn mi kanfyooz. Dehn aks wan anada, “Da weh dis meen now?”
13 Bot yu mi ga sohn ada peepl weh mi tek di hoal ting mek joak. Dehn seh, “Dehn peepl ya mosi mi-di jrink tu moch wain!”

1:20 Saam 69:25. **1:20** Saam 109:8. § **1:26** ***jraa lat:*** Di Jooz dehn yoostu rait di naym dehn pahn sohn pees a stoan, den dehn wuda shayk dehn een wahn kantayna til wan jrap owt, ahn di wan weh jrap owt, da di wan weh dehn pik. * **2:1** ***Pentikaas:*** Dis da di day wen di Jooz dehn wuda goh da di templ fi selibrayt di taim wen dehn reep dehn krap. † **2:4** Er: *langwij dehn.*

Peeta preech owt ih haat

14 Den Peeta stan op wid di ada ilebm apasl dehn ahn staat tu preech haad-
wan. "Mi felo Jooz, ahn aala unu ada peepl weh liv ya da Jeroosalem, Ah
wahn eksplayn egzakli weh di goh aan rait ya soh; soh unu lisn gud tu weh
Ah ga fi seh.
15 Dehn peepl weh unu si ya noh jronk laik weh unu di tink, yu noh; kaa da
jos nain aklak da maanin.
16 Dis weh yu si di hapm ya da weh di prafit Joawel mi taak bowt fahn lang
lang taim. Dis da weh Gaad tel Joawel:
17 'Dis da weh Ah wahn du eena di laas dayz:
Ai wahn poar owt mi Spirit pahn evribadi.
Unu son ahn unu daata dehn wahn preech weh Ai tel dehn fi preech.
Unu yong man dehn wahn si vizhan,
ahn unu oal man dehn wahn ga jreemz.
18 Yes, eevn pahn mi servant dehn, man ahn uman sayhn way,
Ah wahn poar owt mi Spirit eena dehndeh dayz.
Ahn dehn wahn preech weh Ah tel dehn fi preech!
19 Ah wahn du aal kaina mirakl ahn wandaz
op eena di skai ahn dong ya pahn ert.
Blod, faiya, ahn tik smoak wahn deh.
20 Di son wahn geh daak daak,
ahn di moon wahn ton red laik blod,
bifoa di grayt ahn wandaful Day
wen di Laad wahn kohn bak.
21 Ahn enibadi weh kaal owt tu di Laad fi help
wahn geh sayv.' "
22 Den Peeta gaahn hed ahn seh, "Peepl a Izrel, lisn tu dis! Jeezas fahn
Nazaret da-mi wahn man weh Gaad mi proov seh mi kohn fahn hihn, chroo
di miraklz ahn wandaz ahn di sain dehn weh Gaad mi gi ahn di powa fi du.
Unu noa dis da chroo, bikaa aala dis hapm rait ya monks unu.
23 Gaad mi plan fahn lang bifoa taim dat Jeezas mi wahn geh han oava tu
unu. Ahn unu, lang wid sohn wikid peepl, mi nayl ahn pahn di kraas ahn kil
ahn.
24 Ih sofa bad wen ih ded, bot Gaad neva lef ahn deh; ih rayz ahn op bak.
Det neva ga no powa oava ahn agen, ahn kudn hoal ahn az ih prizna.
25 Dis da weh King Dayvid mi seh bowt ahn: Ih seh,
'Ah aalwayz si di Laad fronta mi aal di taim.
Sayka weh ih deh rait saida mi,
Ah noh hafu wori bowt notn.
26 Ahn soh mi haat oanli feel glad,
ahn mi mowt sing ih prayz.
Eevn doa Ah da flesh ahn blod,
Ah ga kanfidens dat yoo, Gaad,
27 noh wahn lef mi eena di plays a di ded,
ner lef yu Hoali Wan fi ratn eena di grayv.
28 Yu shoa mi di way weh leed tu laif,
ahn bikaa yu deh wid mi, Ah oanli feel hapi.'
29 "Mi brejrin, Ah shoar seh dat wen wi grayt-grayt-grayt-granfaada King
Dayvid mi seh dehndeh ting, ih kudn a mi-di taak bowt ihself bikaa hihn don
ded ahn beri, ahn fi hihn grayv stil deh ya wid wi op tu dis day.

2:21 Joawel 2:28-32. **2:28** Saam 16:8-11.

30 Dayvid da-mi wahn prafit, ahn hihn mi noa weh Gaad mi pramis ahn:
Gaad mi mek wahn vow dat ih mi wahn mek wan a fi hihn disendant dehn
bee wahn king, jos laik hihn.
31 Dayvid mi-di si weh Gaad mi wahn du eena di fyoocha, ahn soh hihn mi-
di taak bowt di day wen di Krais‡ mi wahn rayz op bak fahn di ded. Ih seh,
'Hihn mi neva geh lef eena di plays a di ded,
ahn fi hihn badi neva ratn weh eena di grayv.'
32 Soh Gaad rayz op dis Jeezas fahn di ded, ahn aala wee da witnis tu dis.
33 Gaad gi Jeezas di bigis aana wen ih put ahn fi sidong da ih rait han said;
ahn ih gi ahn di Hoali Spirit jos laik how ih mi pramis, soh dat hihn ku ful
wee op wid ahn tu. Dis da weh unu di si ahn yehr ya tudeh.
34 Yu si, da neva Dayvid weh mi gaan op da hevn. In fak, Dayvid mi seh,
'Di Laad seh tu fi mee Laad,
"Sidong rait ya da mi rait han said,
35 til Ah put yu enimi dehn anda yu fut laik wahn futstool." '
36 "Peepl a Izrel, mek Ah mek it klyaa dat di sed Jeezas weh unu mi
kroosifai, da hihn Gaad ton rong ahn mek Laad ahn Krais."
37 Wen di peepl dehn yehr dis, dehn mi oanli feel bad. Soh dehn aks Peeta
ahn di ada apasl dehn, "Mi brejrin, da weh wi fi du?"
38 Peeta ansa dehn ahn seh, "Unu ton fahn unu sin dehn, aala unu, ahn geh
baptaiz eena di naym a Jeezas Krais, soh dat Gaad ku fagiv unu a unu sin
dehn, ahn gi unu di Hoali Spirit weh ih mi pramis.
39 Dis pramis da fi unu ahn unu pikni, ahn aala dehn wan weh deh da dehn
ada konchri weh deh faar fahn ya. Da fi aala wi weh wi Laad Gaad wahn kaal
fi fala ahn."
40 Peeta tel dehn lata ada ting, ahn waan dehn ahn pleed wid dehn seh,
"Sayv unuself fahn di ponishment weh di kohn pahn dis wikid jenarayshan."
41 Dehn wan weh aksep ih mesij mi geh baptaiz. Da day bowt chree towzn
mi jain di groop a peepl weh bileev eena Jeezas.
42 Dehn kantinyu fi laan fahn di apasl dehn. Dehn shayr dehn laif tugeda,
di eet,§ ahn di taak, ahn di pray.

Di way di bileeva
dehn mi-di liv

43 Evribadi kudn bileev dehn aiy wen dehn si aala di wandaful ting dehn
ahn miraklz weh di apasl dehn mi-di du.
44 Aal di bileeva dehn kip tugeda ahn shayr evriting weh dehn mi ga wid
wan anada.
45 Dehn sel dehn lan ahn ada ting dehn weh dehn mi oan, ahn dehn gi di
moni weh dehn mi geh fahn it tu aala dehn wan weh mi need.
46 Evri day dehn meet da di templ ahn dehn eet* da wan anada hows. Dehn
mi hapi fi shayr dehn food ahn dehn mi feel gud eena dehn haat bowt wan
anada.
47 Dehn mi-di prayz Gaad, ahn ada peepl mi laik si di way how dehn mi-di
liv. Ahn evri day di Laad ad aan moa ahn moa peepl weh mi-di geh sayv.

3

Di kripl man geh heel

‡ **2:31** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij). **2:35** Saam 110:1. § **2:42** ***eet:*** Dis ku meen dat dehn eet tugeda ahn selibrayt hoali kamyoonyan. * **2:46** ***eet:*** (Luk pahn di noat eena 2:42.)

1 Wahn day, Peeta ahn Jan mi gwehn eena di templ rong chree aklak di
aftanoon, weh da mi di set taim fi pray.
2 Now dehn mi ga wahn man weh mi kripl fahn di taim ih mi baan. Evri
day peepl doz kehr ahn da di templ gayt, weh mi nayhn di Byootiful Gayt, soh
dat ih kuda bayg fahn evribadi weh goh eena di templ.
3 Wen di man si Peeta ahn Jan di kom een, ih aks dehn fi wahn lee moni.
4 Peeta ahn Jan luk schrayt pan ahn. Den Peeta seh, "Luk pahn wi!"
5 Soh di man gi dehn ih ful atenshan. Ih mi-di luk owt fi wahn lee sohnting
eena ih han.
6 Den Peeta seh, "Ah noh ga no moni, bot weh Ah gat, Ah wahn gi yu. Eena
di naym a Jeezas Krais fahn Nazaret, get op ahn waak!"
7 Peeta hoal ahn bai ih rait han ahn help ahn op. Sayhn taim di man fut ahn
ih ankl geh schrang.
8 Di man jomp op ahn staat tu waak. Den ih fala dehn eena di templ, di
waak, di jomp op, ahn di prayz Gaad.
9 Wen evribadi weh mi dehdeh si di man di waak ahn di prayz Gaad,
10 dehn rekonaiz ahn, ahn seh, "Dat da noh di sayhn man weh yoostu bayg
da di Byootiful Gayt?" Wel, dehn kudn bileev dehn aiy ahn oanli mi fraitn
wen dehn si weh mi hapm tu ahn.

Peeta preech eena di templ

11 Di man weh yoostu bayg grab aan tu Peeta ahn Jan. Di ada peepl dehn mi
fraitn ahn ron kohn si weh mi-di goh aan da di plays weh dehn kaal Salaman
Varanda.
12 Wen Peeta si dis, ih aks dehn seh, "Unu peepl a Izrel, da wai dis sopraiz
unu soh? Unu dehdeh di stayr pahn wi laik if wee du dis eena fi wee oan
powa, er laik wee soh hoali dat wee mek dis man waak.
13 No! Da Gaad du dat. Hihn da di Gaad a Aybraham, ahn Aizak ahn Jaykop,
ahn ih da fi wee ada ansesta dehn Gaad tu. Hihn du dis fi bring gloari tu
ih Servant Jeezas. Unu mi waahn ih ded; unu disoan ahn fronta Pailat, di
Roaman govna, eevn wen hihn mi disaid fi let ahn goh.
14 Da unu sayhn wan disoan sohnbadi weh hoali ahn raichos, ahn unu aks
fi dehn free wahn merdara.
15 Unu kil di Wan weh mek laif, bot Gaad rayz ahn op fahn di ded. Wee da
witnis tu dat.
16 Dis man weh unu noa ahn weh unu si ya put ih fayt eena Jeezas, ahn dat
mek ahn schrang. Da fayt eena Jeezas naym da weh mek dis man geh heel
rait fronta unu.
17 "Now brejrin, Ah noa seh unu ahn unu leeda dehn neva andastan weh
unu mi-di du wen unu kil Jeezas.
18 Bot fahn way way bak Gaad mi tel di prafit dehn dat dis mi wahn hapm,
dat ih Krais* mi hafu sofa! Ahn di veri ting weh Gaad mi seh mi kohn chroo
fi chroo.
19-20 Soh unu mos ton fahn unu sin dehn ahn ton tu Gaad soh dat Gaad ku
waip owt unu sin dehn. Den, sayka weh Gaad deh wid unu, hihn wahn poar
blesin pahn unu fi rifresh unu ahn hihn wahn sen Jeezas, weh da di Krais
weh Gaad ih oanself mi pik owt fi unu.
21 Bot Jeezas wahn stay da hevn til di taim kohn fi mek evriting nyoo. Gaad
mi anonks dis chroo ih hoali prafit dehn fahn way bak yaanda.
22 Moaziz mi seh, 'Di Laad unu Gaad wahn sen wahn prafit rait fahn monks
unu jos laik how ih sen mee. Unu fi du evriting weh ih tel unu fi du.'

---

* **3:18** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:31.)

23 Ahn den ih seh, ‘Enibadi weh noh obay da prafit wahn geh kot aaf fahn
Gaad peepl dehn ahn geh dischrai.’
24 “Ahn aala di prafit dehn weh mi taak fi Gaad, fahn Samwel rait dong tu
dehn wan weh kohn afta hihn, aala dehn mi taak bowt dehn taim ya.
25 Ahn now unu da di peepl weh da di disendant dehn a dehn prafit. Ahn
wen Gaad mek wahn agreement fi tek kayr a fi wi ansesta dehn, ih pramis fi
tek kayr a unu tu. Gaad tel Aybraham seh, ‘Ah wahn bles aala di peepl dehn
eena di werl chroo fi unu disendant dehn.’
26 Soh Gaad pik ih Servant Jeezas, ahn sen ahn tu unu, di Jooish peepl fos,
soh dat ih ku bles unu enitaihn unu disaid fi ton unu bak pahn unu wikid
wayz.”

4

Dehn bring Peeta ahn Jan fronta di Jooish Kongsl

1 Peeta ahn Jan mi-di taak tu di peepl dehn wen sayhn taim di prees dehn,
di kyaptin a di templ gyaad dehn, ahn di Sadyusee dehn kom op tu dehn.
2 Dehn mi oanli beks bikaa di apasl dehn mi-di teech di peepl dehn, dat
sayka weh Jeezas mi kohn bak fahn di ded, dat proov seh dat di ded wahn
rayz op bak tu.
3 Dehn ares Peeta ahn Jan, bot bikaa da mi eevnin, dehn chroa dehn eena
jayl til maanin.
4 Bot lata dehn weh mi yehr dis mesij mi bileev. Bai dis taim, di apasl dehn
mi don ga bowt faiv towzn man eena dehn groop.
5 Di neks day, di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn, ahn di teecha
dehn a di Jooish Laa dehn meet da Jeroosalem.
6 Anas di hai prees mi dehdeh, lang wid Kaiyafas ahn Jan ahn Alegzanda,
ahn di ada big taim man dehn weh da-mi paat a di hai prees faamli.
7 Dehn bring Peeta ahn Jan fronta dehn ahn staat kweschan dehn seh, “Da
weh kaina powa unu yooz, ahn eena hoofa naym unu di du aala dis?”
8 Peeta mi ful op wid di Hoali Spirit ahn ih tel di membaz a di Jooish Kongsl
ahn di Jooish leeda dehn seh,
9 “If unu waahn kweschan wi tudeh bowt di gud weh wi du fi di kripl man,
ahn waahn noa how ih geh heel,
10 den unu ahn evribadi eena Izrel beta noa dis: Wai dis man stan op fronta
unu gud gud-wan da sayka di powa weh deh eena di naym a Jeezas fahn
Nazaret. Unu kroosifai ahn, bot Gaad rayz ahn op bak fahn di ded.
11 Jeezas da di Wan weh di Skripcha mi-di taak bowt wen ih seh,

‘Dis stoan weh unu bilda dehn neva tink mi wot notn,
ton owt fi bee di moas impoatant wan owta aala dehn.’

12 Unu kyaahn fain salvayshan eena nobadi els eksep Jeezas! Gaad neva giv
no ada naym disya said a hevn weh peepl ku kaal pan fi geh sayv!”
13 Wen dehn si how Peeta ahn Jan neva frayd fi dehn ataal, ahn dehn si dat
dehn da-mi jos aadineri peepl, dehn mi sopraiz ahn dehn mi hafu agree dat
dehn da-mi Jeezas falowaz fi chroo.
14 Di proof a it mi deh rait fronta dehn aiy. Di man weh Peeta ahn Jan mi
heel mi-di stan op rait fronta dehn, soh dehn shet op dehn mowt.
15 Di Jooish Kongsl tel Peeta ahn Jan fi goh owtsaid soh dehn ku disaid weh
fi du.

3:23 Dyooteronomi 18:15, 18, 19. **3:25** Jenisiz 22:18; 26:4. **4:11** Saam 118:22.

16 Dehn aks wan anada, “Da weh wi wahn du wid dehnya man? Evribadi
weh liv da Jeroosalem noa seh dat wahn mirakl mi tek plays, ahn wee hafu
agree wid dat.
17 Bot fi stap dis weh hapm fahn spred rong, wi beta waan dehn man ya dat
wee noh waahn yehr dehn seh notn tu nobadi agen eena Jeezas naym.”
18 Soh dehn kaal dehn een ahn aada dehn noh fi teech er preech eena Jeezas
naym agen.
19 Bot Peeta ahn Jan tel dehn seh, “Unu joj fi unuself; unu tink seh eena
Gaad sait ih beta fi obay man er Gaad?
20 Wi kyaahn help wiself. Wee hafu taak bowt weh wi si wid wi oan too aiy,
ahn weh wi yehr wid wi oan too ayz.”
21 Dehn chretn Peeta ahn Jan sohn moa, ahn den dehn let dehn goh. Di
Kongsl neva noa how fi ponish dehn, sayka weh aala di peepl dehn mi-di
prayz Gaad fi di mirakl weh dehn mi si hapm.
22 Di man weh Gaad mi du di mirakl fa mi oava faati yaaz oal.

Di bileeva dehn pray

23 Peeta ahn Jan gaahn bak da dehn groop ahn dehn tel dehn weh di cheef
prees dehn ahn di Jooish leeda dehn mi seh.
24 Wen dehn yehr, aala dehn staat tu pray haad haad-wan tu Gaad ahn seh,
“Gaad, da yoo mek hevn, ahn di ert, ahn di see, ahn evriting weh deh eena it.
Yoo da di baas a evriting.
25 Dis da weh yu mi tel wi bai di Hoali Spirit chroo yu servant, wi grayt-
grayt-grayt-granfaada Dayvid:
‘Da weh di peepl dehn di kik op soh fa?
Ahn wai dehn plan aal kaina wikidnis weh kyaahn werk?
26 Dehn king ahn dehn roola a di werl
dehn set dehnself gens di Laad Gaad
ahn di Wan weh ih mi pik.’
27 Herod ahn Ponchos Pailat mi akchwali put hed tugeda gens Jeezas rait ya
eena dis siti wid wi oan Jooish peepl dehn, ahn dehn wan weh da noh Joo.
Jeezas da yu Hoali Servant, weh yoo mi pik fi bee di Krais.*
28 Dehn mi-di du egzakli weh yoo mi don disaid fi hapm fahn bifoa taim. Yoo
ku disaid dat kaa yoo ga di powa.
29 Now Laad, luk how dehn di chretn wi noh! Gi wee, yu hombl servant dehn,
lata korij fi preech yu Werd.
30 Schrech owt yu han fi heel ahn du mirakl ahn wandaful tingz eena di naym
a yu Hoali Servant Jeezas, soh dat peepl ku si yu powa.”
31 Den wen dehn finish pray, di plays weh dehn mi deh eena staat tu shayk.
Aala dehn geh ful op wid di Hoali Spirit, ahn dehn staat tu preech di Werd a
Gaad, ahn dehn neva feel frayd ataal.

Di bileeva dehn shayr op dehn pozeshanz

32 Di bileeva dehn mi ga wan haat ahn main. Nobadi neva seh dat weh
dehn oan da fi dehn wan, bot dehn shayr evriting weh dehn mi ga wid wan
anada.
33 Wid lata powa, di apasl dehn mi-di tel evribadi bowt how di Laad Jeezas
kohn bak fahn di ded. Ahn Gaad mi-di poar owt blesin afta blesin pahn aala
dehn.

4:26 Saam 2:1-2. * **4:27** Er: *Mesaiya.*

34 Nobadi eena di groop mi need notn. Dehn wan weh oan lan ahn hows
wuda sel dehn ahn bring di moni fahn di sayl,
35 ahn gi di apasl dehn. Ahn dehn wuda ton rong ahn shayr op di moni soh
dat evribadi geh weh dehn need.
36 Dehn mi ga dis wan man nayhn Joazef weh mi kohn fahn di chraib a
Leevai. Hihn mi baan eena di konchri a Saipros. Di apasl dehn kaal ahn
Baanabas (weh meen "sohnbadi weh inkorij ada peepl.")
37 Hihn sel wahn pees a lan weh ih oan, ahn bring di moni kohn gi di apasl
dehn.

5

Ananaiyas ahn Safaira

1 Now wahn neks man weh nayhn Ananaiyas, ahn ih waif Safaira, mi sel
wahn pees a lan tu.
2 Bot hihn kip bak paat a di moni fi ihself, ahn bring di res, laik if dat da di
hoal a it, ahn gi di apasl dehn. Ih waif mi wel ahn noa weh ih mi-di du tu.
3 Den Peeta tel ahn seh, "Ananaiyas, luk how yu mek di devl rab yu soal!
Yu tel di Hoali Spirit wahn lai afta yu kip bak som a di moni fi yuself weh yu
sel di lan fa.
4 Di lan neva bilangz tu yoo fahn di fos staat? Ahn wen yu don sel it, di
moni da neva stil fi yoo wan? Da wai yu disaid fi du wahn ting laik dis? Yu
noh oanli di lai tu man bot yu di lai tu Gaad tu!"
5 Wen Ananaiyas yehr dis, ih jrap dong ded! Aala di peepl dehn mi fraitn
no miks wen dehn yehr weh hapm.
6 Den sohn yong man dehn kohn ahn rap op di badi ahn kehr ahn gaahn
beri ahn.
7 Bowt chree owaz layta, Ananaiyas waif kom een. Shee neva noa weh mi
hapm ataal.
8 Peeta aks ahn seh, "Tel mi sohnting, dat da aala di moni weh yoo ahn yu
hozban geh fi di lan?"
Ih seh, "Oa yes, dat da aala di moni!"
9 Peeta seh tu ahn, "How di too a unu ku agree fi lai tu di Spirit a Gaad ahn
tink seh unu ku get weh wid it? Luk ya! Di man dehn weh beri yu hozban
deh rait ya da di doa, ahn dehn wahn kehr yoo owt tu!"
10 Sayhn taim Safaira jrap dong ded da Peeta fut! Den di yong man dehn
kom een ahn fain ahn ded. Dehn kehr ahn owt ahn beri ahn saida ih hozban.
11 Evribadi eena di cherch, ahn evribadi els weh yehr bowt weh mi hapm,
mi frayd fi weh Gaad ku du.

Di apasl dehn du mirakl

12 Di apasl dehn mi-di du wahn lata mirakl ahn wandaz fahn Gaad monks
di peepl dehn. Aal di bileeva dehn mi-di meet tugeda laik wan famili da wahn
plays weh dehn kaal Salaman Varanda.
13 Ada peepl mi frayd fi meet op wid dehn deh, eevn doa dehn rispek dehn.
14 In spait a dat, moa ahn moa man ahn uman bileev eena di Laad ahn jain
dehn.
15 Sayka weh di apasl dehn mi-di du, di peepl dehn mi-di kip aan di bring
dehn sik owt pahn schreet. Dehn bring dehn pahn bed ahn mat soh dat at
lees Peeta shado kuda paas oava som a dehn.
16 Wahn lata peepl mi-di flak deh fahn di tong dehn rong Jeroosalem. Ahn
dehn mi-di bring dehn sik, ahn aala dehn wan weh ga eevl spirit, ahn aala
dehn mi geh heel.

Di apasl dehn geh
hib eena jayl

17 Den di hai prees ahn aal ih kompni dehn, weh da paat a di Sadyusee
groop, mi oanli jelos bad.
18 Dehn ares di apasl dehn ahn hib dehn eena di siti jayl.
19 Bot joorin di nait wahn aynjel fahn Gaad kohn oapm di doa a di jayl ahn
bring dehn owt. Afta ih bring dehn owt, ih tel dehn seh,
20 "Unu goh, stan op eena di templ ahn tel di peepl dehn evriting bowt dis
nyoo way a livin."
21 Wen day mi-di brok, dehn gaahn da di templ laik weh di aynjel tel dehn,
ahn staat tu teech di peepl deh.

Wen di hai prees ahn aal ih kompni dehn kohn neks maanin, dehn kaal
op wahn meetn wid aala di Jooish leeda dehn ahn di Jooish Kongsl, ahn den
dehn sen da di jayl fi di apasl dehn.
22 Bot wen di aafisa dehn reech da di jayl, di apasl dehn neva dehdeh! Dehn
gaahn bak
23 ahn seh, "Wi fain di jayl lak op gud gud, wid di gyaad dehn di stan op da
di doa, bot wen wi oapm di doa, nobadi neva deh eensaid!"
24 Wen dehn yehr dis, di hed a di templ polees ahn di cheef prees dehn mi-
di wanda weh aal wahn kom owta dis!
25 Den sohnbadi kohn ahn seh, "Wach ya! Di man dehn weh unu put eena
jayl, dehn deh eena di templ di teech di peepl dehn."
26 Di hed a di templ polees, wid ih gyaad dehn, gaahn fi di apasl dehn, ares
dehn agen, ahn kehr dehn bak. Dehn mek shoar seh dat dehn neva yooz no
foas bikaa dehn frayd di peepl dehn wuda stoan dehn.
27 Dehn bring di apasl dehn fronta di Jooish Kongsl fi mek di hai prees
kweschan dehn. Dehn seh,
28 "Wi neva gi unu schrik aadaz noh fi teech eena di naym a Jeezas? Stilyet,
unu gaahn hed ahn preech eena da naym, ahn aala Jeroosalem yehr weh unu
ga fi seh, ahn unu mek ih luk laik da wee kil Jeezas. Soh now da wee gilti den?"
29 Peeta ahn di ada apasl dehn seh, "Wee hafu obay Gaad, noh man.
30 Unu mek dehn kil Jeezas wen unu heng ahn pahn da chree, bot di sayhn
Gaad weh fi wee grayt-grayt-grayt-granfaada dehn doz wership rayz ahn op
fahn di ded.
31 Gaad rayz ahn rait op ahn put ahn pahn ih rait han said* fi bee Prins ahn
Sayvya, soh dat hihn ku gi di Jooish peepl dehn di chaans fi chaynj dehn wayz
soh dat hihn ku fagiv dehn sin.
32 Wee ahn di Hoali Spirit, weh Gaad gi tu evribadi weh obay ahn, da witnis
tu dehndeh ting dehn."
33 Wen di membaz a di Kongsl yehr dis, dehn mi soh beks dat dehn mi
waahn kil di apasl dehn rait dehsoh.
34 Bot wahn Farisee nayhn Gamalyel weh teech di Laa, ahn weh evribadi
rispek, stan op fi taak. Ih tel dehn fi mek di apasl dehn goh owtsaid fi wahn
lee wail.
35 Ih tel di Kongsl, "Unu man a Izrel, unu shuda kyaaful how unu handl
dehndeh man.
36 Unu memba da man Toodas weh mi kohn pahn di seen? Hihn mi tink
hihn soh big, ahn bowt foa honjrid man fala ahn. Bot hihn mi geh kil, aala ih
man dehn mi skyata, ahn ih hoal moovment gaahn tu notn.

---

* **5:31** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa.

37 Afta dat, joorin di taim a di sensos, Joodas fahn Gyalilee kohn pahn di
seen. Hihn mi leed wahn krowd fi chrai fi oavachroa di govament. Bot hihn
anaal geh kil, ahn fi hihn falowaz skyata tu.
38 Soh eena dis kays ya, fi mee advais tu unu da fi unu noh tek no akshan
ataal. Lef dehn loan, ahn mek dehn goh bowt dehn bizniz. If weh dehn di
plan er weh dehn di du kohn fahn man, ih noh wahn kohn tu notn.
39 Bot if ih kohn fahn Gaad, unu wahn kyaahn stap dehn ahn unu wahn
fain unuself di fait gens Gaad."
40 Di Kongsl disaid fi fala di advais weh Gamalyel gi dehn. Dehn kaal een di
apasl dehn, beet dehn, ahn aada dehn noh fi taak bowt Jeezas nohmoh. Den
dehn let dehn goh.
41 Afta di apasl dehn lef di Jooish Kongsl, dehn mi hapi bikaa dehn sofa
shaym fi sayka Jeezas. Dehn mi feel gud dat Gaad pik dehn fi sofa fi hihn.
42 Ahn evri day dehn goh da di templ, ahn fahn hows tu hows, ahn dehn
kantinyu fi teech di peepl dehn ahn preech dis mesij: "Jeezas da di Krais†
weh unu di luk fa!"

6

Di bileeva dehn pik sebm helpa

1 Sohn taim layta, az di nomba a bileeva dehn geh moa ahn moa, wahn
kwaaril staat monks di peepl dehn. Dehn wan weh taak Greek komplayn
gens di Jooz dehn fahn deh. Di Greek wan dehn mi-di seh dat fi dehn wido*
dehn neva mi-di geh fi dehn amonk a food weh dehn fi geh evri day.
2 Soh di twelv apasl kaal di hoal groop a bileeva dehn tugeda ahn seh, "Ih
noh rait fi wee niglek fi preech di Werd a Gaad sayka di luk afta food.
3 Soh den, mi brejrin, pik owt sebm man fahn monks unu weh unu noa ful
a di Hoali Spirit ahn ga lata gud sens, ahn wi wahn put dehn in chaaj a dis
hoal bizniz.
4 Den wee wahn ga moa taim fi pray ahn preech."
5 Dis mi mek sens tu evribadi, soh dehn pik owt Steeven, wahn man weh mi
ga lata fayt ahn ful a di Hoali Spirit. Neks dehn pik Filip, Prokorus, Nikano,
Timon, Parmeenas, ahn Nikolas, fahn di tong a Antiyak. (Hihn da neva wahn
Joo fos, bot ih mi jain di Jooish rilijan bifoa ih bileev eena Jeezas.)
6 Dehn bring dehn fronta di apasl dehn, ahn di apasl dehn pray fi dehn ahn
put dehn han pahn dehn ahn bles dehn.
7 Soh di mesij a Gaad kantinyu fi spred. Moa ahn moa peepl rong
Jeroosalem staat tu bileev di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, ahn wahn lata
di Jooish prees dehn staat tu bileev tu.

Dehn ares Steeven

8 Steeven da-mi wahn man weh Gaad mi oanli bles, ahn ih mi ga di powa a
Gaad fi du aal kaina mirakl ahn wandaz monks di peepl dehn.
9 Bot dehn mi ga sohn man weh mi deh gens ahn. Dehn mi kohn fahn wahn
Jooish sinagag† weh mi nayhn Cherch a di Free Slayv. Dehn da-mi Jooz fahn
Saireen, Alegzanjriya, Silisya, ahn di dischrik a Aysha. Dehn mi-di aagyu wid
Steeven bowt weh ih mi-di teech.
10 Bot di Spirit mi gi Steeven di karek werd dehn fi seh, ahn dat shet dehn
rait op.

---

† **5:42** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij). * **6:1** ***wido:*** Dat da wahn laydi weh ih hozban ded. † **6:9** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

11 Soh dehn braib sohn man fi seh, “Wee yehr hihn di taak gens Moaziz ahn
gens Gaad.”
12 Wen dehn seh dat now, dehn get evribadi beks—di peepl dehn, di Jooish
leeda dehn, ahn di teecha dehn a di Jooish Laa. Dehn ares Steeven ahn kehr
ahn fronta di Jooish Kongsl.
13 Di witnis dehn weh mi-di tel lai seh, “Dis man aalwayz taak gens fi wi
hoali templ ahn gens Moaziz Laa.
14 Wi yehr ahn seh dat dis Jeezas weh kohn fahn Nazaret wahn tayr dong
di templ ahn chaynj aala di rilijos wayz weh kohn dong fahn Moaziz tu wee!”
15 Den aala dehn eena di Kongsl staat tu stayr pahn Steeven bikaa ih fays
mi-di shain laik wahn aynjel.

7

Steeven rimain di Jooz dehn bowt dehn hischri

1 Di hai prees aks Steeven, “Aala dehn ting weh dehn di seh gens yu da
chroo?”
2 Steeven ansa ahn seh, “Aala unu faadaz ahn bradaz, lisn tu mi. Bifoa
wi grayt-grayt-grayt-granfaada Aybraham gaahn gaahn liv da Haran,* Gaad
apyaa fronta ahn eena aala ih gloari da Mesopotaymya† ahn seh,
3 ‘Lef yu faamli ahn yu konchri ahn goh da di lan weh Ai wahn shoa yu.’
4 “Ahn da soh Aybraham pik op, lef weh ih mi-di liv da Kaldeeya ahn gaahn
liv way da Haran. Afta Aybraham pa ded, Gaad mek ih moov tu dis lan ya weh
unu liv now.
5 Gaad neva gi Aybraham rait deh ahn den notn fi ihself, nat eevn wahn fut
a lan, bot Gaad did pramis fi gi ahn di lan eena di fyoocha weh wahn bee fi
hihn ahn ih pikni, ahn ih pikni pikni dehn dong di lain. Wen Gaad mek da
pramis, Aybraham neva ga no pikni.
6 Dis da weh Gaad tel ahn: ‘Yu disendant dehn wahn ton schraynja eena
wahn konchri weh da noh fi dehn. Ahn fi foa honjrid yaaz dehn wahn bee
slayv, ahn di peepl eena da konchri wahn oanli chreet dehn bad.
7 Bot Ah wahn ponish di nayshan weh tek dehn fi slayv, ahn den aftawodz
dehn wahn lef da konchri ahn wership mi rait ya da Jeroosalem.’
8 Den Gaad gi Aybraham di serimoni weh nayhn serkomsizhan‡ fi wahn
sain seh ih mek wahn agreement wid ahn. Soh Aybraham serkomsaiz Aizak
ayt dayz afta ih baan. Aizak serkomsaiz fi hihn son, Jaykop, ahn Jaykop
serkomsaiz fi hihn twelv son dehn, weh da-mi fi wee faymos grayt-grayt-
grayt-granfaada dehn weh staat fi wee Jooish rays.
9 “Jaykop son dehn mi jelos dehn yonga breda Joazef, ahn dehn sel ahn fi
slayv da Eejip. Bot Gaad mi deh wid ahn,
10 ahn bring ahn sayf chroo aala ih chroblz. Soh wen Joazef kohn fronta
Fayro, weh da-mi di king a Eejip, di king mi laik ahn fi ih wayz ahn di wizdom
weh Gaad gi ahn. Soh di king mek Joazef ton govna oava di hoal konchri ahn
oava ih hoal hows.
11 “Den wahn famin kohn pahn Eejip ahn Kaynan. No food neva deh. Wi
ansesta dehn mi-di sofa bikaa dehn kudn fain no food.
12 Wen Jaykop yehr seh dat Eejip mi ga food, ih sen ih son dehn, weh da fi
wee ansesta dehn, pahn dehn fos vizit deh.

---

* **7:2** ***Haran*** deh eena di konchri weh nayhn Siriya now. † **7:2** ***Mesopotaymya*** da di konchri weh nayhn Irak now. **7:3** Jenisiz 12:1. **7:7** Jenisiz 15:13-14. ‡ **7:8** ***serkomsizhan:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

13 Da pahn dehn sekant vizit, Joazef mek dehn noa seh dat hihn da-mi dehn
breda, ahn soh Fayro kohn fi noa seh dat Joazef mi ga faamli.
14 Soh Joazef sen wahn mesij tu ih pa, Jaykop, fi tel hihn ahn aal ih faamli,
semti-faiv a dehn in aal, fi kohn da Eejip.
15 Soh Jaykop gaahn da Eejip gaahn liv, ahn hihn ahn ih son dehn ded rait
deh.
16 Dehn kehr dehn badi bak da Shekem, ahn dehn beri dehn deh eena wahn
grayv weh Aybraham mi bai fahn Hamor famili fi wahn sertn amonk a moni.
17 "Wen di taim mi-di kohn kloas fi Gaad kip ih pramis weh ih mi mek tu
Aybraham, di nomba a fi wi peepl da Eejip mi don groa big.
18 Lang laas wahn king weh neva noa Joazef ataal mi-di rool da Eejip.
19 Hihn chrik fi wee peepl dehn ahn mi kruwil tu dehn. Ih foas dehn fi put
dehn baybi owta doa, ahn lef dehn deh fi ded.
20 "Da rong dis sayhn taim Moaziz mi baan. Hihn da-mi wahn priti baybi
eena Gaad sait. Ih ma ahn pa tek kayr a ahn hoam fi chree monts,
21 ahn den wen dehn mi hafu put ahn owta di hows, Fayro daata adap ahn,
ahn bring ahn op laik da fi shee oan pikni.
22 Di Eejipshan dehn teech Moaziz evriting weh dehn mi noa, ahn ih mi
powaful eena weh ih seh ahn weh ih du.
23 "Wen Moaziz mi faati yaaz oal, ih disaid fi fain owt da weh kaina
chreetment ih Izrelait peepl dehn mi-di get.
24 Ih si how wahn Eejipshan mi-di chreet wan a dehn bad, soh ih jomp een
fi tek paat far ahn, ahn ih kil di Eejipshan.
25 Hihn mi tink seh fi hihn oan peepl mi wahn riyalaiz bai dis dat hihn da-
mi di man weh Gaad sen fi set dehn free fahn slayvri. Bot ih neva luk laik
dehn mi andastan.
26 Di neks day ih si too Izrelait di fait, ahn ih chrai fi mek pees bitween dehn.
Ih seh, 'Lisn man, di too a unu da Izrelait. Da wai unu di fait laik dis?'
27 "Bot di wan weh mi-di beet op di neks wan shub Moaziz wan said ahn
aks, 'Da hoo mek yoo roola ahn joj oava wee?
28 Yu waahn kil mee tu, jos laik how yu kil di Eejipshan yestudeh?'
29 Wen Moaziz yehr dis, ih ron fahn Eejip ahn gaahn gaahn liv az wahn
aylyan da Midiyan. Dehsoh ih mi ga too bwai pikni.
30 "Afta faati yaaz paas, wahn aynjel kohn tu Moaziz eena di faiya a wahn
bush weh mi-di bon eena di dezert kloas tu di mongtin weh nayhn Sainai.
31 Wen Moaziz si aala dis, ih mi-di wanda weh mi-di goh aan. Soh ih gaahn
kloasa tu di bush fi si lee beta ahn ih yehr di Laad Gaad vais seh,
32 'Mee da di Gaad a yu grayt-grayt-grayt-granfaada dehn, di Gaad a
Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop.'§ Moaziz chrimbl weh ih soh fraitn ahn
ih neva eevn waahn luk.
33 "Di Laad Gaad seh tu ahn, 'Tek aaf yu sandalz bikaa dis plays weh yu di
stan op pan da hoali grong.
34 Ah si di kruwilnis ahn di sofarin weh mi peepl gaahn chroo da Eejip. Ah
yehr dehn groanin an Ah kohn dong fi set dehn free. Kohn now, Ah wahn sen
yu da Eejip.'
35 "Wel, dis Moaziz da di sayhn wan weh di peepl a Izrel rijek. Dehn mi
aks ahn seh, 'Da hoo mek yoo roola ahn joj oava wee?' Hihn da di wan weh
Gaad sen fi rool di peepl dehn ahn set dehn free wid di help a di aynjel weh
mi kohn tu ahn eena di bush weh mi-di bon.

7:28 Eksodos 2:14. § **7:32** ***Aybraham, Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn (Eksodos 3:6). **7:34** Eksodos 3:5-10.

36 Da hihn leed di peepl dehn owta Eejip az ih du miraklz ahn wandaz da
Eejip, ahn da di Red See, ahn fi faati yaaz eena di dezert.
37 "Dis da di sayhn Moaziz weh seh tu di peepl a Izrel, 'Gaad wahn sen
unu wahn prafit, jos laik how ih sen mee, ahn dis prafit wahn kohn rait fahn
monks unu.'
38 Moaziz da di sayhn wan weh mi deh wid di peepl a Izrel eena di dezert.
Hihn mi deh rait deh wid di aynjel weh mi taak tu ahn pahn Mongt Sainai.
Moaziz mi deh wid wi ansesta dehn wen Gaad gi ahn di komanment dehn
weh gi laif fi paas aan tu wi.
39 "Bot wi ansesta dehn mi rifyooz fi obay Moaziz, ahn dehn shub ahn wan
said ahn mi waahn goh bak da Eejip.
40 Soh dehn seh tu Ayron, 'Mek sohn gaad fi wi weh ku leed wi bikaa wee
noh noa weh hapm tu da Moaziz hihn, weh bring wi owta Eejip.'
41 Da den dehn mek wahn aidal wid dehn oan han eena di shayp a wahn
yong bul ahn aafa sakrifais tu ahn, ahn den dehn ga wahn big paati fi wership
ahn.
42 Soh Gaad ton ih bak pahn dehn ahn ih lef dehn loan fi mek dehn wership
weh dehn waahn. Soh dehn staat tu wership di staarz eena di skai. Dis da
weh di prafit dehn di taak bowt wen dehn seh:
'Peepl a Izrel, da neva fi mee unu mi kil ahn sakrifais dehn animal
fi faati yaaz eena di dezert.
43 Insteda kehr fi mee tent, unu kehr di tent fi di gaad Molok,
ahn di stachu a Refan da-mi unu staar gaad.
Dehndeh da-mi di aidal dehn weh unu mi mek fi wership.
Soh Ah wahn sen unu weh fahn unu oan konchri,' eevn ferda dan Babilan."
44 Steeven gaan aan fi seh, "Wen fi wee ansesta dehn mi deh eena di dezert,
dehn mi ga di tent lang wid dehn weh Gaad mi deh eena. Dehn mi mek it jos
laik how Gaad shoa Moaziz, wid di sayhn patan weh Gaad mi shoa ahn.
45 Laytaraan, Jashwa mi leed fi wi ansesta dehn fi kyapcha di lan fahn di
ada nayshan dehn. Fi wee peepl dehn tek oava di lan afta Gaad jraiv owt di
peepl dehn weh liv deh. Dehn kehr dis sayhn tent wid dehn da di nyoo lan,
ahn dat stay deh til King Dayvid taim.
46 Dayvid mi pleez Gaad, soh ih aks Gaad fi mek hihn bil wahn hows fi Gaad.
Da mi di sayhn Gaad weh Jaykop wership.
47 Bot da mi Salaman weh en op di bil di hows fi wership Gaad eena.
48 "Bot di moas hai Gaad noh liv eena hows weh bil wid hyooman han. Az
di prafit seh,
49 'Hevn da fi mee chroan,' di Laad Gaad seh,
'Ahn di ert da mi futstool.
Da weh kaina hows unu wahn bil fi mee?
Weh plays deh fi mee weh Ai kuda liv eena?
50 Da noh mee mek aala dehnya ting?'"
51 Steeven gaan aan fi seh, "Unu stobant laik myool, ahn unu haat stil wikid.
Stik brok eena unu ayz wen ih kohn tu obay weh Gaad seh. Unu aalwayz fait
gens di Hoali Spirit jos laik unu grayt-grayt-grayt-granfaada dehn.
52 Dehn mi ga eni prafit weh dehn neva chreet laik daag? Dehn kil aala
di mesinja dehn weh Gaad sen, weh fahn lang taim mi anonks dat fi hihn
Raichos Servant mi-di kohn. Ahn now unu sel ahn owt ahn merda ahn.
53 Unu da di wan dehn weh geh Gaad Laa dehn weh kohn dong tu unu
chroo aynjel dehn, ahn stilyet unu noh fala it!"

7:37 Dyooteronomi 18:15. **7:40** Eksodos 32:1. **7:43** Aymos 5:25-27. **7:50** Aizaiya 66:1, 2.

Dehn stoan Steeven til ih ded

54 Wen di memba dehn a di Jooish Kongsl yehr weh Steeven mi ga fi seh,
dehn geh beks, beks, beks til dehn grain dehn teet weh dehn mi soh beks.
55 Bot Steeven mi ful op a di Hoali Spirit. Ih luk op da hevn ahn ih si di
braitnis a Gaad ahn ih si Jeezas di stan op pahn di rait han said* a Gaad.
56 Ih seh, "Luk deh! Ah si hevn oapm op an Ah si Jeezas, di Son a Man,† di
stan op pahn di rait han said a Gaad."
57 Di memba dehn a di Kongsl kudn tek it, soh dehn staat tu mek naiz ahn
kova op dehn ayz wid dehn han. Den aala dehn rosh aata Steeven sayhn taim.
58 Dehn chroa ahn owta di siti ahn stoan ahn. Aal di witnis dehn weh mi
deh rong gi wahn yong man weh nayhn Saal‡ dehn koat fi hoal.
59 Dehn kantinyu fi stoan Steeven wail ih krai owt tu di Laad seh, "Laad
Jeezas, tek mi spirit!"
60 Ih neel dong ahn baal owt haad haad seh, "Laad! Noh mek dis sin kohn
gens dehn!" Ih seh dat ahn jrap dong ded.

8

Lat moa chrobl kohn pahn di cherch

1 Ahn Saal mi deh rait deh di injai di hoal ting. Pahn da sayhn day big
taim persikyooshan brok owt gens di cherch da Jeroosalem. Aal di bileeva
dehn, eksep di apasl dehn, mi skyata aal oava di konchrisaid a Judeeya ahn
Samayrya.
2 Sohn ada man weh reeli lov Gaad kohn beri Steeven ahn dehn moan far
ahn wid haad baalin.
3 Bot Saal mi-di chrai fi waip owt aala di bileeva dehn. Ih mi-di goh fahn
yaad tu yaad ahn jreg owt di bileeva dehn, man ahn uman, ahn dash dehn
eena jayl.

Filip preech di Gud Nyooz eena Samayrya

4 Di bileeva dehn weh geh skyata gaan aal bowt ahn staat preech di mesij
bowt Jeezas Krais evriway.
5 Filip, weh da wan a di bileeva dehn, gaahn dong da wahn siti weh mi deh
eena Samayrya, ahn ih mi tel dehn bowt Jeezas, weh da di Krais.*
6 Wen di peepl dehn si aala di mirakl dehn weh Filip mi-di du, dehn staat
tu lisn ahn tek een evriting weh ih mi-di seh.
7 Eevl spirit dehn kom owta wahn lata peepl, ahn dehn kom owt di baal.
Ahn peepl weh mi paralaiz ahn kripl geh heel.
8 Soh evribadi eena da siti mi hapi hapi.
9 Eena da sayhn siti, dehn mi ga wahn man nayhn Saiman, weh da-mi wahn
oabyaman fi wahn lang taim. Di Samaritan peepl kudn bileev aala di ting
dehn weh ih mi-di du wid ih oabya. Sayka dis, hihn mi oanli tink ihself aal
hai ahn maiti.
10 Ahn evribadi eena di siti, rich ahn poa, mi laik gi ahn dehn rispek ahn
atenshan. Dehn seh, "Dis man da mosi weh yu kaal 'Gaad maiti powa!' "
11 Di peepl dehn fala ahn bikaa fi lang taim ih mi-di du sohn powaful tingz
wid ih oabya weh dehn kudn bileev.

---

* **7:55** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. † **7:56** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **7:58** ***Saal:*** Ih ton wahn falowa a Jeezas weh dehn kaal ***Paal*** tu. * **8:5** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:31.)

12 Bot wen dehn yehr weh Filip preech, dehn bileev di Gud Nyooz bowt
Gaad kingdom ahn di naym a Jeezas Krais. Ahn Filip baptaiz dehn, man ahn
uman!
13 Eevn Saiman anaal bileev, ahn afta ih geh baptaiz, ih hich op wid Filip
ahn ih kudn bileev ih aiy dehn wen ih si di big mirakl ahn wandaz dehn weh
Filip mi-di du.
14 Nyooz reech di apasl dehn da Jeroosalem seh how di peepl dehn da
Samayrya aksep di Werd a Gaad. Soh wen dehn yehr dat, dehn sen Peeta
ahn Jan deh.
15 Wen dehn reech, Peeta ahn Jan pray fi di bileeva dehn dat dehn wuda
geh di Hoali Spirit
16 bikaa di Hoali Spirit neva kohn dong pahn non a dehn yet. Dehn mi oanli
geh baptaiz eena di naym a di Laad Jeezas.
17 Soh Peeta ahn Jan put dehn han pahn di bileeva dehn ahn dehn geh di
Hoali Spirit.
18 Wen Saiman si dat di Spirit kohn dong pahn di bileeva dehn wen Peeta
ahn Jan put dehn han pahn dehn, Saiman aafa dehn moni fi geh disya powa.
19 Ih seh, “Gi mi di sayhn powa soh dat enibadi weh Ah put mi han pan
wahn geh di Hoali Spirit tu.”
20 Bot Peeta ansa ahn seh, “Yoo ahn yu moni wahn en op da hel fi di eevn
tink seh yu kuda bai dis gif fahn Gaad wid moni!
21 Yoo noh ga no paat er shayr eena disya werk ya bikaa yu haat noh rait
wid Gaad.
22 Ton fahn yu wikidnis ahn pray tu di Laad fi fagiv yu fi tink dehn ting.
23 Ah si seh dat yu oanli red aiy ahn yu da wahn prizna a yu oan sin.”
24 Den Saiman seh tu Peeta ahn Jan, “Ah bayg yu, pray tu di Laad fi mi soh
dat non a di ting dehn weh yu seh wahn hapm tu mi.”
25 Wen Peeta ahn Jan don tel di peepl dehn how dehn mi geh fi noa Jeezas,
ahn preech di mesij fahn di Laad, dehn gaahn bak da Jeroosalem. Pahn dehn
way bak, dehn preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais da lata Samaritan vilij.

Filip ahn di man fahn Eetiyopya

26 Now wahn aynjel fahn di Laad seh tu Filip, “Geh redi ahn goh sowt tu di
road weh goh fahn Jeroosalem tu Gaza, weh haadli enibadi eva yooz agen.”
27 Soh Filip staat owt, ahn pahn ih way ih meet wahn impoatant ofishal
fahn Eetiyopya, weh mi in chaaj a di chrezhri a di kween a Eetiyopya. Dis
man mi gaahn da Jeroosalem fi wership Gaad.
28 Pahn ih way hoahn ih mi deh eena ih kehrij di reed di Skripcha weh
Aizaiya di oal taim prafit mi rait.
29 Di Hoali Spirit tel Filip seh, “Goh oava bai di kehrij ahn ron lang saida it.”
30 Soh Filip gaahn ron lang saida di kehrij, ahn ih yehr di man di reed weh
Aizaiya mi rait. Filip aks ahn seh, “Yu andastan eniting weh yu di reed?”
31 Di ofishal ansa seh, “How Ah wahn andastan if nobadi noh deh fi
eksplayn it tu mi?” Soh ih tel Filip fi get eena di kehrij ahn sidong saida ahn.
32 Di paat a di Skripcha weh di man mi-di reed da-mi dis paat ya:
“Dehn kehr ahn sayhn laik wen dehn di kehr sheep fi kil,
ahn jos laik how wahn lam kwaiyet wen dehn di kot aaf ih wul,
sayhn way hihn neva oapm ih mowt.
33 Eena ih shaym ih neva geh no jostis.
Da hoo ku taak bowt ih disendant dehn?

Bikaa dehn tek ih laif fahn di ert."
34 Di ofishal ton tu Filip ahn aks ahn seh, "Tel mi noh, da hoo di prafit mi-di
taak bowt ya, ihself er bowt sohnbadi els?"
35 Soh Filip staat wid di sayhn paat a di Skripcha weh ih mi-di reed ahn tel
ahn bowt di Gud Nyooz a Jeezas Krais.
36 Az dehn mi-di chravl dong di road, dehn kohn tu sohn waata ahn di
ofishal seh, "Wach ya, sohn waata deh ya. Da weh mek yu kyaahn baptaiz
mi now?"
37 [Ahn Filip seh, "If yoo bileev wid aal yu haat, yu ku geh baptaiz."
Ahn di ofishal ansa seh, "Ai bileev dat Jeezas Krais da di Son a Gaad."]†
38 Ahn soh ih aada di jraiva fi stap di kehrij ahn di too a dehn gaahn dong
eena di waata, ahn Filip baptaiz ahn.
39 Ahn wen dehn kom op owta di waata, di Spirit a di Laad tek Filip weh
sodn-wan. Ahn di ofishal neva si ahn agen, bot ih gaahn pahn ih way oanli
hapi!
40 Den Filip fain ihself da di siti weh nayhn Azotus, ahn den ih gaan aan
di preech di Gud Nyooz a Jeezas Krais eena aala di tong dehn til ih reech
Seezareeya.

9

Saal staat fala Jeezas
(Di Aks 22:6-16; 26:12-18)

1 Meentaim, Saal stil mi-di chretn Jeezas falowa dehn ahn ih mi waahn kil
dehn. Soh ih gaahn da di hai prees,
2 ahn aks ahn fi sohn leta fi kehr da di Jooish meetn plays* dehn eena
Damaskos, fi geh fi dehn help fi ares enibadi weh fala di Way a di Laad Jeezas,
weda man er uman, ahn bring dehn da Jeroosalem eena chaynz.
3 Pahn ih way da Damaskos, az ih mi-di reech di siti, sodn-wan wahn brait
lait fahn hevn flash rong ahn!
4 Saal jrap da grong ahn ih yehr wahn vais weh seh, "Saal, Saal, da wai yu
di persikyoot mi?"
5 Ih aks, "Da hoo yoo, Laad?"
Di vais ansa ahn seh, "Ai da Jeezas, di sayhn wan weh yu di persikyoot.
6 Now get op ahn goh da di siti ahn yu wahn yehr weh yu hafu du."
7 Di man dehn weh mi-di chravl wid Saal kudn eevn seh notn; dehn stan
op deh kudn taak. Dehn yehr di vais bot dehn neva si nobadi.
8 Saal get op aafa di grong, ahn wen ih oapm ih aiy, ih kudn si notn kaa ih
mi blain. Soh dehn leed ahn bai ih han ahn kehr ahn da Damaskos.
9 Fi chree dayz Saal kudn si, ahn joorin dis taim ih neva eet er jrink notn.
10 Eena Damaskos dehn mi ga wahn bileeva nayhn Ananaiyas. Di Laad
kaal ahn eena wahn vizhan seh, "Ananaiyas!"
Ih ansa seh, "Yes, Laad."
11 Di Laad tel ahn seh, "Get op ahn goh dong di road da di schreet weh
nayhn Schrayt ahn yu wahn reech Joodas hows. Wen yu reech deh, aks fi
wahn man nayhn Saal fahn Taasos. Dis sayhn taim ya Saal di pray,
12 ahn eena wahn vizhan ih si wahn man nayhn Ananaiyas kom eena di
hows, ahn put ih han pan ahn, ahn gi ahn bak ih sait."
13 Wen Ananaiyas yehr dis, ih seh, "Laad, Ai yehr aal kaina ting bowt dis
man ahn aala di wikidnis weh ih du tu yu peepl dehn da Jeroosalem.

8:33 Aizaiya 53:7, 8. † **8:37** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh ***Look*** rait. * **9:2** Er: *sinagag.* Dis da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

14 Ahn now ih deh ya bikaa ih ga paypa fahn di cheef prees dehn fi ares
aala di bileeva dehn da Damaskos weh wership yoo!"
15 Bot di Laad tel Ananaiyas, "Goh ahn du weh Ah seh bikaa dis man da di
wan weh Ai pik fi goh tel peepl weh da noh Joo bowt mi, ahn fi goh fronta
king, ahn di peepl a Izrel fi mek dehn noa da hoo mee.
16 Ahn mee miself wahn shoa ahn humoch ih wahn sofa fi mi."
17 Soh Ananaiyas gaahn da di hows ahn put ih han pahn Saal. Ih seh, "Saal,
mi brada, di Laad Jeezas weh apyaa tu yu pahn di road wen yu mi-di kohn,
sen mi ya. Ih sen mi soh dat yu ku si agen ahn fi mek yu geh ful op wid di
Hoali Spirit."
18 Da sayhn taim, sohnting weh luk laik fish skayl jrap fahn aafa Saal aiy
dehn, ahn ih kuda mi si agen! Ih get op ahn geh baptaiz.
19 Afta dat ih eet sohnting ahn ih mi feel schrang agen.

Saal staat preech bowt Jeezas

Saal stay deh da Damaskos fi wahn fyoo dayz wid di ada peepl dehn weh
bileev eena Jeezas.
20 Ih neva ways no taim fi staat preech eena di Jooish meetn plays† dehn
dat Jeezas da di Son a Gaad.
21 Aala di peepl weh yehr ahn mi sopraiz ahn dehn aks seh, "Dis da noh
di sayhn man weh mi-di persikyoot di peepl dehn da Jeroosalem weh bileev
eena Jeezas? Wee mi tink seh dat hihn kohn ya fi ares di bileeva dehn ahn
kehr dehn bak da di cheef prees dehn eena chaynz."
22 Wid aal weh dehn mi-di seh, Saal preechin geh moa ahn moa powaful.
Ih proov tu di Jooz da Damaskos dat Jeezas da di Krais‡ weh Gaad mi pramis
fi sen, ahn aal dehn kuda mi du da shet dehn mowt.
23 Afta sohn taim paas, di Jooish leeda dehn nak hed tugeda fi werk owt
wahn plan fi kil Saal.
24 Bot Saal fain owt bowt dehn plan. Day ahn nait dehn wach di siti gayt fi
kehr owt dehn plan fi merda ahn.
25 Bot wahn nait, dehn wan weh mi kohn fi bileev eena Jeezas chroo Saal
preechin tek Saal ahn let ahn dong eena wahn baaskit chroo wahn hoal eena
di siti waal.

Saal gaahn bak da Jeroosalem

26 Wentaim Saal reech Jeroosalem, ih chrai fi jain op wid di bileeva dehn,
bot dehn mi frayd far ahn; dehn neva bileev dat hihn da-mi wahn chroo
chroo bileeva.
27 Bot Baanabas tek ahn, ahn kehr ahn da di apasl dehn. Ih eksplayn tu
dehn how di Laad mi apyaa tu ahn, ahn taak tu ahn pahn di road, ahn how
afta dat Saal neva frayd fi preech da Damaskos eena di naym a Jeezas.
28 Soh ih stay wid dehn ahn neva frayd fi goh aal bowt Jeroosalem di preech
eena di naym a di Laad.
29 Sayka weh Saal doz taak ahn aagyu wid sohn Jooish peepl weh taak
Greek, dehn mi-di chrai fain wahn way fi kil ahn.
30 Wen di ada bileeva dehn mi yehr bowt dat, dehn kehr ahn dong da
Seezareeya ahn dehn sen ahn aaf da Taasos.
31 Soh aala di cherch dehn eena Judeeya ahn Gyalilee ahn Samayrya mi ga
lee pees. Dehn staat groa schrang ahn lata peepl jain dehn. Dis hapm bikaa
dehn shoa rispek fi Gaad, ahn di Hoali Spirit mi-di help dehn.

Sohn mirakl weh Peeta du

† **9:20** Er: *sinagag.* ‡ **9:22** Er: *Mesaiya.*

32 Rong di sayhn taim, Peeta mi-di chravl fahn plays tu plays fi vizit di
bileeva dehn. Pahn di way ih stap fi vizit dehn wan weh mi deh da di tong
a Lida.
33 Ih meet wahn man nayhn Aneeyas, weh mi paralaiz ahn mi hafu lidong
eena ih bed fi ayt yaaz.
34 Peeta seh tu ahn, "Aneeyas, Jeezas Krais heel yu! Get op ahn mek op yu
bed." Rait deh Aneeyas get op pahn ih fut.
35 Wen di peepl weh mi liv da di tong a Lida ahn di ayrya weh nayhn
Shayron si dis, aala dehn bileev eena di Laad Jeezas.
36 Eena di tong a Japa, wahn laydi mi liv deh weh nayhn Tabita. (Eena
di Greek langwij ih naym da Dorkas, weh meen "dyaa.") Shee da-mi wahn
bileeva ahn ih spen aala ih taim di help poa peepl ahn di du gud.
37 Bot wahn day bowt dis sayhn taim, ih geh sik ahn ih ded. Ih fren dehn
wash di badi ahn put ahn fi lidong eena wahn room opstayz.
38 Di tong a Lida neva deh faar fahn Japa, ahn wen di bileeva dehn yehr dat
Peeta mi deh rait da Lida, dehn sen too man fi goh bayg ahn seh, "Pleez hori
mikays kohn wid wi da Japa."
39 Peeta kohn wid dehn ahn wen ih reech, dehn kehr ahn opstayz da di
room. Wen ih gaan eensaid, di room mi ful op a wido§ weh mi-di baal. Wen
dehn si Peeta, dehn kohn rong ahn di shoa ahn di difrent kaina kloaz weh
Dorkas yoostu mek wen ih mi alaiv.
40 Peeta sen aala dehn owta di room, ahn den ih neel dong ahn pray. Den
ih ton tu di badi ahn seh, "Tabita, stan op!" Di laydi oapm ih aiy ahn ih luk
pahn Peeta, ahn den ih sidong op.
41 Peeta hoal ih han ahn help ahn fi stan op. Den ih kaal een di bileeva dehn
ahn di wido dehn ahn shoa dehn dat Tabita mi alaiv agen!
42 Di hoal a Japa yehr bowt weh mi hapm, ahn lata peepl staat bileev eena
di Laad Jeezas.
43 Peeta stay da Japa fi wahn lee taim di liv wid Saiman, wahn man weh
mek ting owta leda.

10

Gaad taak tu Kaaneelyos

1 Eena di tong a Seezareeya, dehn mi ga dis man weh nayhn Kaaneelyos,
weh da-mi di kyaptin a wan honjrid soalja eena di Roaman aami. Dehn kaal
dis groop di Italyan Rejiment.
2 Hihn da-mi wahn gaadli man, lang wid ih hoal faamli. Ih mi ga wahn gud
haat ahn ih doz giv lata gif tu di poa. Ahn hihn da-mi wahn man weh doz
aalwayz pray.
3 Rong chree aklak wahn aftanoon, Kaaneelyos geh wahn vizhan fahn
Gaad. Eena dis vizhan wahn aynjel kom eena ih room ahn seh tu ahn,
"Kaaneelyos!"
4 Kaaneelyos mi fraitn no miks ahn ih aiy dehn oapm big-wan, ahn ih seh,
"Da weh yu waahn, sa?"
Di aynjel seh, "Gaad pleez wid yu, ahn ih tek noatis a yu pryaaz ahn yu gif
dehn tu di poa.
5 Now, sen sohn man da Japa fi wahn man weh nayhn Saiman Peeta.
6 Ih di tek lajin wid wahn nada man weh nayhn Saiman, weh mek ting owta
leda. Hihn liv kloas di see."

§ **9:39** ***wido:*** Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.

7 Wen di aynjel gaan, Kaaneelyos kaal too servant ahn wan a fi hihn oan
soalja dehn, weh da-mi wahn gaadli man.
8 Ih tel dehn evriting weh hapm ahn den ih sen dehn da Japa.

Peeta si wahn vizhan

9 Rong twelv aklak di neks day, wen di man dehn mi nayli reech di tong a
Japa, da mi di sayhn taim wen Peeta gaan op pahn di howstap* fi pray.
10 Ih geh hongri ahn ih mi waahn sohnting fi eet. Bot wail di food mi-di geh
redi, ih mi ga wahn vizhan.
11 Ih si hevn oapm op, ahn sohnting laik wahn big sheet geh let dong tu di
grong bai di foa kaanaz.
12 Eena di sheet mi ga aal kaina animal ahn reptail ahn berd weh flai eena
di ayaa.
13 Den wahn vais seh tu ahn, "Peeta, get op ahn kil eni wan a dehn yu
waahn, ahn eet it."
14 Peeta seh, "Ah kuda neva du dat, Laad. Eena aal mi laif Ah neva eet notn
weh Moaziz Laa seh noh kleen ahn weh noh fit fi eet."
15 Den dis sayhn vais seh tu ahn agen, "Yoo noh ga no rait fi seh sohnting
noh kleen wen Gaad ihself mek it kleen."
16 Dis hapm chree taim, den di sheet gaahn bak op da hevn.
17 Soh wail Peeta mi-di wanda weh di vizhan meen, di man dehn weh
Kaaneelyos sen, fain di hows. Dehn mi-di stan op owtsaida di hows da di
gayt,
18 ahn dehn aks, "Wahn man weh nayhn Saiman Peeta liv ya?"
19 Meenwail, Peeta mi stil di tink bowt di vizhan weh ih mi jos gat. Ahn di
Hoali Spirit mi hafu tel ahn seh, "Luk ya, sohn man deh dong deh fi si yu.
20 Mikays ahn goh dongstayz, ahn noh tink haad fi goh wid dehn. Da mee
sen dehn."
21 Soh Peeta gaahn dongstayz ahn tel dehn seh, "Yes, mee da di wan weh
yu di luk fa. Da weh bring unu ya?"
22 Dehn ansa seh, "Kyaptin Kaaneelyos sen wi. Hihn da wahn gud man weh
wership Gaad, ahn aala di Jooish peepl dehn mi ga nof rispek far ahn. Wahn
aynjel fahn Gaad tel ahn fi sen fi yoo, ahn mek yu goh da ih hows soh dat ih
ku yehr weh yu ga fi seh."
23 Soh Peeta aks dehn fi stay di nait.

Peeta gaahn da Kaaneelyos hows

Di neks maanin Peeta ahn som a di bileeva dehn fahn Japa gaahn wid
Kaaneelyos man dehn.
24 Di neks day dehn reech Seezareeya. Kaaneelyos mi-di wayt fi dehn ahn
ih mi aks aala ih faamli ahn kloas fren dehn fi kohn.
25 Az Peeta mi-di luk fi goh eena di hows, Kaaneelyos meet ahn, ahn jrap
dong da ih fut ahn wership ahn.
26 Bot Peeta mek ih get op ahn ih seh, "Get op! Ai da jos wahn man laik
yuself."
27 Peeta ahn Kaaneelyos mi-di taak tugeda wail dehn mi-di goh eensaid,
wehpaa wahn lata peepl mi don gyada.
28 Peeta seh tu aala dehn, "Unu wel noa dat ih goh gens fi wee Jooish Laa
dehn fi miks op wid peepl weh da noh Joo er goh da dehn hows. Bot Gaad
shoa mi dat Ah noh fi seh dat nobadi noh kleen nof fi miks op wid, jos bikaa
dehn da noh Jooz laik wee.

---

* **10:9** ***howstap:*** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows.

29 Soh wen yu sen fi mi, Ah neva tink haad fi kohn ataal ataal. Soh now, Ah
waahn noa wai yu bring mi ya."
30 Kaaneelyos ansa seh, "Da mi bowt foa dayz abak, rong dis sayhn taim,
chree aklak di aftanoon, Ah mi-di du mi yoozhwal aftanoon pryaaz, wen
owta no way wahn man eena brait brait kloaz kohn ahn stan op fronta mi.
31 Ih seh, 'Kaaneelyos! Gaad yehr yu pryaaz, ahn ih memba yu gif dehn tu
poa peepl.
32 Now sen sohn man da Japa fi aks Saiman Peeta fi kohn. Ih di stay da
Saiman hows, di man weh werk wid leda ahn weh liv kloas tu di see.'
33 Soh Ah mikays sen fi yu, ahn yu soh kain fi kohn. Now aala wi deh rait
ya fi yehr weh Gaad tel yu fi seh. Ah hihn deh ya wid wi tu."

Peeta preech da Kaaneelyos hows

34 Den Peeta tel dehn seh, "Now Ah noa di chroot dat Gaad chreet evribadi
di sayhn way.
35 Gaad wahn aksep enibadi weh liv rait ahn weh wership ahn, noh mata
weh konchri dehn kohn fram.
36 Di mesij weh Gaad sen tu di peepl a Izrel da-mi di Gud Nyooz dat pees
kohn chroo Jeezas Krais, weh da di Laad oava evribadi.
37 Unu don noa weh hapm aal oava Judeeya dischrik. Di hoal ting staat
eena Gyalilee afta Jan staat tu preech bowt how peepl shuda geh baptaiz.
38 Gaad poar owt di Hoali Spirit ahn ih powa pahn Jeezas fahn Nazaret.
Den Jeezas gaan aal bowt di plays di du gud, ahn ih heel aala dehn wan weh
mi deh anda di powa a di devl, kaa Gaad mi deh wid ahn.
39 "Wee da witnis tu aala dehn ting weh ih mi du da Izrel ahn Jeroosalem.
Dehn merda ahn wen dehn nayl ahn pahn di kraas.
40 Bot eena chree dayz taim, Gaad bring ahn bak tu laif ahn mek peepl si
ahn.
41 Noh evribadi mi si ahn, oanli wee weh Gaad mi don pik owt fahn lang
taim. Wee da di wan dehn weh mi eet ahn jrink wid ahn afta ih mi rayz op
bak fahn di ded, soh wee deh ya fi witnis tu dat.
42 Ahn ih aada wi fi preech tu di peepl dehn, ahn mek dehn noa dat Gaad
mek Jeezas joj oava evribadi, dehn wan weh livin ahn dehn wan weh don
ded tu.
43 Ahn aala di prafit dehn mi taak ahn rait bowt Jeezas, ahn dehn seh dat
evribadi weh bileev eena ahn, hihn wahn fagiv dehn sin dehn chroo di powa
a fi hihn naym."

Peepl weh da noh Joo geh di Hoali Spirit

44 Wail Peeta stil mi-di seh dehn ting, di Hoali Spirit kohn dong pahn aala
dehn wan weh mi-di lisn.
45 Ahn di Jooish bileeva dehn weh mi gaahn deh wid Peeta mi sopraiz dat
Gaad gi di Hoali Spirit az wahn gif tu di peepl dehn weh da noh Joo tu.
46 Dehn yehr dehn di taak eena tongz† ahn di prayz Gaad fi ih gudnis. Den
Peeta seh,
47 "Dehnya peepl geh di Hoali Spirit jos laik wee, soh hoo ku stap dehn fahn
geh baptaiz wid waata?"
48 Soh Peeta aada dehn fi geh baptaiz eena di naym a Jeezas Krais. Den afta
dat, Kaaneelyos bayg ahn fi stay wid dehn fi wahn lee wail.

† **10:46** Er: *langwij dehn.*

11

Peeta gi ih ripoat da Jeroosalem

1 Di apasl dehn ahn di ada bileeva dehn aal oava Judeeya dischrik yehr seh
dat peepl weh da noh Joo mi aksep di Werd a Gaad tu.
2 Bot wen Peeta gaahn bak op da Jeroosalem, di Jooish bileeva dehn staat
fain aal kaina faalt wid ahn.
3 Ahn dehn tel ahn seh, "Yu gaan eena di hows a dehn peepl weh noh
serkomsaiz,* ahn eevn nyam food da dehn taybl!"
4 Soh Peeta gi dehn di lang ahn shaat a di hoal stoari fahn di staat,
5 "Wen Ah mi deh da Japa, wail Ah mi-di pray, Ah mi ga wahn vizhan. Ah si
sohnting weh luk laik wahn big big sheet weh let dong fahn hevn bai di foa
kaanaz, ahn ih kohn rait dong tu weh Ah mi deh.
6 Wen Ah luk een deh, Ah si foa-fut animal ahn wail animal weh liv pahn
ert, ahn reptail, ahn berd weh flai eena di ayaa.
7 Den Ah yehr wahn vais seh, 'Peeta, get op ahn kil eni wan a dehn yu
waahn, ahn eet it.'
8 "Ah ansa seh, 'Ah kuda neva du dat, Laad! Eena aal mi laif Ah neva eet
notn weh Moaziz Laa seh noh kleen ahn weh noh fit fi eet.'
9 "Di vais fahn hevn taak wahn sekant taim ahn seh, 'Yu noh ga no rait fi
seh sohnting noh kleen wen Gaad ihself don mek it kleen.'
10 Dis hapm chree taim, den di sheet gaan op bak da hevn.
11 "Sayhn taim chree man fahn Seezareeya kohn da di hows weh Ah mi
deh.
12 Di Spirit tel mi noh fi tink haad fi goh wid di man dehn. Di siks man dehn
weh mi deh wid mi kohn lang wid mi, ahn aala wi gaahn da Kaaneelyos hows.
13 Ih tel wi seh how ih mi si wahn aynjel eena ih hows, ahn di aynjel seh,
'Sen da Japa fi wahn man weh nayhn Saiman Peeta.
14 Hihn wahn tel yu how yoo ahn evribadi eena yu hows kuda geh sayv
fahn unu sin dehn.'
15 "Az Ah mi-di staat tu preech, di Hoali Spirit kohn dong pahn dehn, jos
laik how ih mi kohn dong pahn wee da di biginin.
16 Den Ah memba weh di Laad mi seh, 'Jan baptaiz unu wid waata, bot Gaad
wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit.'
17 Soh if Gaad gi dehn di sayhn gif weh ih gi wi wen wee mi bileev eena di
Laad Jeezas Krais, da hoo mee fi tink seh dat mee ku goh gens Gaad?"
18 Wen dehn yehr dis, dehn neva ga notn moa fi seh, ahn dehn prayz Gaad
ahn seh, "Gaad mek di peepl dehn weh da noh Joo ga di sayhn chaans jos laik
wee weh da Joo fi ton fahn dehn sin dehn ahn liv fareva."

Di cherch staat da Antiyak

19 Now som a Jeezas falowa dehn mi skyata bowt di plays sayka di chroblz
weh dehn mi-di goh chroo afta Steeven ded. Dehn mi gaan az faar az
Foneesha ahn Saipros ahn Antiyak; dehn preech di mesij, bot oanli tu di Jooz
dehn.
20 Bot som a dehn weh kohn fahn Saipros ahn Saireen gaahn da Antiyak
ahn preech di Gud Nyooz bowt di Laad Jeezas tu di peepl dehn deh weh da
neva Joo.
21 Di powa a di Laad mi deh pahn dehn ahn wahn lata peepl bileev ahn ton
tu di Laad.

---

* **11:3** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 7:8.)

22 Di nyooz bowt dis flai ahn reech di apasl dehn ayz da Jeroosalem, ahn
dehn sen Baanabas da Antiyak.
23 Wen Baanabas reech deh ahn si how Gaad bles di peepl dehn, hihn mi
glad ahn ih inkorij di bileeva dehn fi stay kloas tu di Laad noh mata weh ih
kaas dehn!
24 Baanabas da-mi wahn gud man weh mi deh anda di kanchroal a di Hoali
Spirit, ahn ih mi schrang eena ih fayt; ahn wahn lata peepl mi ton tu di Laad.
25 Den Baanabas lef ahn gaahn da Taasos fi luk fi Saal.
26 Wen ih fain ahn, ih bring ahn bak da Antiyak. Soh fi wahn hoal yaa Saal
ahn Baanabas stay wid di cherch deh ahn teech wahn hoal lata peepl weh
kohn. Da mi rait da Antiyak dehn mi kaal di peepl dehn weh bileev eena
Jeezas "Kristyan" fi di fos taim.
27 Da mi rong dis sayhn taim, sohn prafit kohn fahn Jeroosalem tu Antiyak.
28 Wan a dehn weh nayhn Agabos stan op wid di powa a di Hoali Spirit pan
ahn, ahn pridik seh dat wahn bad bad taim a staavayshan mi wahn spred
oava aala di konchri dehn weh di Roaman govament di rool oava. (Dis hapm
wen Klaadiyos da-mi di Empara.)†
29 Soh di bileeva dehn disaid fi sen rashan fi di ada bileeva dehn da Judeeya
dischrik. Eech a dehn gi aal weh dehn kuda mi gi.
30 Soh dehn du dis ahn sen dehn gif wid Baanabas ahn Saal tu di cherch
elda dehn da Judeeya.

12

Herod ares Peeta

1 Rong dis taim King Herod staat tu persikyoot ahn ares som a di bileeva
dehn weh bilangz tu di cherch.
2 Ih staat wid Jaymz weh da Jan breda, ahn ih gi aadaz fi mek dehn kil ahn
wid wahn soad.
3 Wen ih si seh dat di Jooz dehn weh neva bileev eena Jeezas mi laik dat,
ih gaan afta Peeta ahn ares hihn tu. Aala dis hapm joorin di taim a di Jooish
fees wen dehn eet bred weh mek widowt ees.
4 Afta Herod ares Peeta, ih put ahn eena jayl ahn put foa set a soalja fi gyaad
ahn, ahn eech set mi ga foa soalja. Herod mi plan fi put ahn pahn poblik
chraiyal afta di Paasoava* selibrayshan.
5 Soh dehn kip Peeta eena jayl, bot di peepl dehn da di cherch mi-di pray
far ahn haad-wan.

Wahn aynjel help
Peeta get owta jayl

6 Di nait bifoa Herod mi fi bring Peeta owt fronta di peepl dehn fi chrai ahn,
Peeta mi-di sleep bitween too gyaad. Ih mi chayn op wid too chayn, ahn too
moa gyaad mi deh pahn jooti da di gayt fi di jayl. 7 Sodn-wan wahn aynjel
fahn di Laad stan op fronta Peeta, ahn di sel lait op wid wahn brait lait. Di
aynjel shayk Peeta ahn wayk ahn op ahn tel ahn seh, "Hori get op!" Sayhn
taim di chayn dehn jrap aafa Peeta han dehn.
8 Den di aynjel seh, "Put aan yu belt ahn yu sandalz." Peeta du dat, den di
aynjel seh, "Put yu koat rong yu ahn kohn wid mi."
9 Peeta fala ahn owta di prizn, bot ih mi tink seh dat eeda ih mi-di jreem di
hoal ting, er ih mi-di si wahn vizhan.

---

† **11:28** ***Empara:*** Dis da di taitl weh dehn gi di king weh doz rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. * **12:4** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

10 Dehn paas di fos gyaad stayshan, den di sekant wan, til dehn kohn da
di aiyan gayt weh oapm owt tu di schreet weh leed tu di siti. Di gayt oapm
bai ihself widowt dehn eevn toch it. Dehn waak chroo it ahn dong di schreet,
ahn den sodn-wan di aynjel disapyaa.
11 Da den Peeta riyalaiz seh dat ih noh mi-di jreem, ahn ih seh, "Now Ah
noa seh dat dis da noh no jreem, bot ih hapm fi chroo. Di Laad sen wan a ih
aynjel fi reskyu mi fahn Herod powa ahn fahn evriting weh di Jooish peepl
dehn mi tink wahn hapm tu mi."
12 Wen aala dis sink een, ih hed fi Mayri hows. Dis Mayri da-mi Jan Maak
ma. Da fi shee hows wahn lata peepl mi kohn tugeda fi pray fi Peeta.
13 Peeta nak pahn di owtsaid doa ahn wahn gyal nayhn Roada kohn fi ansa
di doa.
14 Wen shee rekonaiz Peeta vais, shee mi soh hapi ahn eksaitid shee ron
een bak insteda oapm di doa. Shee hala seh dat Peeta deh owt deh.
15 Dehn tel ahn seh, "Yoo mos krayzi!"
Bot ih tel dehn seh, "Noh man, da chroo!"
Soh dehn seh, "Dat da mosi Peeta aynjel."
16 Meentaim Peeta deh owt deh di nak ahn nak. At lang laas dehn oapm di
doa, ahn wen dehn si ahn, dehn kudn bileev dehn aiy.
17 Peeta hoal op ih han ahn tel dehn seh, "Unu kwaiyet dong!" Den ih
eksplayn ahn tel dehn how di Laad bring ahn owta prizn. "Unu tel Jaymz ahn
di res a di bileeva dehn weh hapm tu mi." Ahn ih lef ahn gaahn sohnweh els.
18 Di neks maanin big rokshan deh monks di soalja dehn bikaa dehn neva
noa weh Peeta get tu, soh dehn mi deh eena chrobl.
19 Soh Herod sen owt ih soalja dehn fi luk fi Peeta, bot dehn kudn fain ahn
no way. Soh Herod kweschan di soalja dehn weh mi-di gyaad Peeta ahn den
ih sentens dehn tu det.

How King Herod ded

Den Herod lef Judeeya dischrik ahn gaahn da Seezareeya Tong ahn stay
deh fi wahn lee wail.
20 Now Herod ahn di peepl dehn fahn Taiya ahn Saidan† kudn gree, ahn
Herod mi beks bad wid dehn. Soh dehn sen wahn groop fi goh si Herod. Dehn
manij fi geh Blastos help. Hihn da-mi Herod raiyal sekiteri. Dehn kohn bayg
Herod fi mek pees wid dehn bikaa dehn mi-di pen pahn chrayd wid Herod
konchri fi dehn food.
21 Pahn di day wen dehn mi fi kohn si Herod, Herod jres op eena ih raiyal
roab ahn sidong pahn ih chroan ahn den ih mek wahn speech.
22 Di peepl dehn hala seh, "Dis da di vais a wahn gaad; da noh di vais a wahn
aadineri man."
23 Sayhn sayhn taim, wahn aynjel fahn Gaad schraik dong Herod. Wom
staat tu eet owt ih eensaid ahn ih ded. Dis da bikaa ih mi-di injai how di peepl
dehn mi-di prayz ahn op, ahn ih neva gi Gaad di gloari.
24 Soh moa ahn moa peepl yehr di Werd a Gaad, ahn bileev eena Jeezas.
25 Baanabas ahn Paal finish fi dehn werk da Jeroosalem, soh dehn lef deh
ahn kehr Jan Maak wid dehn da Antiyak.

13

Di fos mishineri jerni

1 Eena di cherch da Antiyak yu mi ga sohn prafit ahn sohn teecha. Dehn da-
mi Baanabas, ahn Simiyan weh dehn kaal Naijer, ahn Looshos fahn Saireen,

† **12:20** ***Taiya*** ahn ***Saidan*** da-mi too tong eena Lebanon.

ahn Manayen weh mi groa op wid Herod weh da-mi di roola a Gyalilee, ahn
Saal.
2 Wail dehn mi-di wership di Laad ahn di faas, di Hoali Spirit tel dehn seh,
"Ah waahn unu dedikayt Baanabas ahn Saal fi wahn speshal jab weh Ah ga
fi dehn du."
3 Soh afta dehn mi faas ahn pray sohn moa, dehn put dehn han pahn dehn
fi bles dehn ahn sen dehn aaf.

Paal (Saal) ahn Baanabas preech da Saipros

4 Soh da di Hoali Spirit sen dehn owt. Fos, dehn gaahn sowt da Silisya ahn
den dehn sayl da di ailan a Saipros.
5 Wen dehn reech di tong a Salaamis, dehn staat tu preech tu di Jooz dehn
eena di plays weh dehn meet.* Jan Maak mi deh wid dehn di help dehn tu.
6 Dehn chravl chroo di hoal ailan ahn den dehn reech Pafos. Dehsoh
dehn meet wahn Jooish man weh mi nayhn Baa-Jeezas. Hihn da-mi wahn
oabyaman ahn wahn faals prafit.
7 Hihn mi fren op wid Serjyos Paalos, weh da-mi di govna a di ailan. Dis
man Serjyos Paalos da-mi wahn intelijent man, ahn ih sen fi Baanabas ahn
Saal fi yehr weh dehn ga fi seh bowt di Werd a Gaad.
8 Bot Baa-Jeezas, hoofa naym da-mi Elimas eena di Greek langwij, mi deh
gens Baanabas ahn Saal ahn soh ih mi eevn chrai fi diskorij di govna fahn
bileev eena Jeezas.
9 Now Saal, weh dehn kaal Paal, mi ful op a di Hoali Spirit. Ih wach Baa-
Jeezas schrayt eena ih aiy ahn seh,
10 "Yoo son a di devl, yu! Yu laiyad bad, ahn aal yu du da fool op peepl. Yu
deh gens evriting weh raichos. Wai yu noh stap twis op di wayz a di Laad?
11 Now lisn ya. Di Laad han wahn deh hevi pahn yu, ahn yu wahn blain.
Yu noh wahn si di son til wen Gaad redi fi mek yu si agen."
Sayhn, sayhn taim wahn fag ahn daaknis kohn pahn Baa-Jeezas ahn ih mi
hafu fain sohnbadi fi leed ahn bowt.
12 Wen di govna si weh aal hapm, ih mi reeli sopraiz bowt di teechin a di
Laad ahn ih bileev eena Jeezas.

Paal ahn Baanabas eena Galaysha

13 Now Paal ahn ih fren dehn set owt ahn sayl fahn Pafos tu Perga eena
Pamfilya. Dehsoh Jan lef dehn ahn gaahn bak da Jeroosalem.
14 Wen dehn lef Perga, dehn reech Antiyak eena Pisidya. Da mi di Sabat
soh dehn gaahn da di Jooish meetn plays† ahn sidong deh.
15 Afta dehn reed fahn Moaziz Laa ahn fahn weh di oal taim prafit dehn mi
rait, di leeda dehn fi di sinagag sen fi dehn ahn seh, "Bradaz, if unu ga wahn
lee werd a inkorijment fi di peepl dehn, shayr it wid wi noh."
16 Den Paal stan op ahn hoal op ih han ahn seh, "Unu peepl a Izrel, ahn aala
unu weh fyaa Gaad, lisn tu mi!
17 Di Gaad a Izrel pik wi ansesta dehn ahn rayz dehn op ahn mek dehn intu
wahn big nayshan wail dehn mi deh da Eejip. Ahn ih bring dehn owt fahn
deh wid fi hihn powa.
18 Fi bowt faati yaaz ih luk afta dehn ahn bayr wid dehn eena di dezert.
19 Ih dischrai sebm nayshan weh mi eena Kaynan fi dehn. Den ih tek dehn
lan ahn ih gi di peepl a Izrel.
20 Aala dis hapm eena bowt foa honjrid ahn fifti yaaz.

---

* **13:5** Er: *sinagag.* (Luk pahn di noat eena 6:9.) † **13:14** Er: *sinagag.*

"Afta dat Gaad gi dehn joj fi rool oava dehn til wen Samwel, di prafit, kohn.
21 Den afta dat dehn mi waahn wahn king, soh Gaad gi dehn Saal, weh mi
rool oava dehn fi faati yaaz. Hihn da-mi Kish son weh da-mi fahn Benjamin
chraib.
22 Den afta ih moov Saal, ih put Dayvid az dehn king. Dis da weh Gaad seh
bowt Dayvid: 'Ah fain seh dat Dayvid, weh da Jesi son, da di kaina man weh
kloas tu mi haat bikaa hihn wahn du aal weh Ah tel ahn fi du.'
23 "Gaad mi pramis fi sen wahn Sayvya fi di peepl a Izrel chroo dis sayhn
Dayvid famili lain, ahn dis Sayvya da Jeezas.
24 Bifoa Jeezas mi staat ih werk, Jan mi preech tu aala di peepl a Izrel dat
dehn shuda ton fahn dehn sin dehn ahn geh baptaiz.
25 Den sayhn taim wen Jan mi-di finish ih werk, ih seh tu di peepl dehn,
'Hoo unu tink mee? Mee da noh di wan weh unu di wayt fa, yu noh! Bot yehr
ya! Hihn di kohn afta mee ahn fi tel yu di chroot, mee noh eevn gud nof fi tek
aaf ih sandalz aafa ih fut!'
26 "Mi felo Izrelait dehn, weh da Aybraham disendant dehn, ahn aala unu
peepl weh da noh Joo weh wership Gaad, unu lisn op! Da wee Gaad sen dis
mesij a salvayshan tu!
27 Di peepl dehn weh liv da Jeroosalem ahn dehn leeda dehn mi neva noa
seh dat da hihn da di Sayvya. Dehn neva andastan di prafit dehn needa, eevn
doa dehn mi-di reed weh dehn rait evri Sabat. Stilyet dehn mek di prafit werd
kohn chroo wen dehn kandem Jeezas.
28 Ahn eevn wen dehn kudn fain no reezn fi gi ahn di det sentens, dehn stil
aks Pailat fi put ahn tu det.
29 Den wen dehn don du evriting weh di Skripcha seh bowt ahn, dehn tek
ahn dong fahn di kraas ahn beri ahn eena wahn toom.
30 Bot Gaad rayz ahn op bak fahn di ded.
31 Ahn fi lata dayz dehn wan weh mi yoostu chravl wid ahn fahn Gyalilee tu
Jeroosalem si ahn bikaa ih apyaa tu dehn. Now dehn di tel aala fi wee peepl
bowt hihn.
32 "Soh now wee kohn bring di Gud Nyooz tu unu. Weh Gaad mi pramis wi
grayt, grayt, granfaada dehn kohn chroo fi wee now. Ih mi pramis seh ih mi
wahn bring Jeezas bak tu laif.
33 Dis da weh di sekant Saam di taak bowt wen ih seh,
'Yoo da mi Son;
tudeh Ai kohn fi bee yu Faada.'
34 Bikaaz Gaad mi pramis fi bring Jeezas bak tu laif agen, ih noh wahn ded
agen. Dis deh eena di Skripcha weh seh,
'Ah wahn gi yu di sayhn blesin dehn
weh Ah mi pramis Dayvid.'
35 Eena wahn nada Saam, ih eksplayn it klyaa-wan wen ih seh,
'Ah noh wahn mek di badi a di Hoali Wan geh ratn.'
36 Ih kudn a mi-di seh dis bowt Dayvid bikaa afta Dayvid don du weh Gaad
mi waahn ih du, hihn mi ded, ahn dehn beri ahn, ahn fi hihn badi mi ratn.
37 Bot dis neva hapm tu Jeezas bikaa Gaad rayz ahn op bak fahn di ded.
38 "Mi bradaz, unu shuda noa dat da chroo Jeezas di mesij bowt fagivnis a
sin di preech tu unu.
39 Evribadi weh chros eena ahn wahn free fahn aala dehn sin dehn. Moaziz
Laa kudn set unu free!
40 Soh unu beta main seh dat weh di prafit dehn mi seh noh hapm tu unu.
Dehn mi seh,

13:33 Saam 2:7. **13:34** Aizaiya 55:3. **13:35** Saam 16:10.

41 ‘Luk ya, unu weh laik tek Gaad Werd mek papishoh,
unu wahn lef di wanda ahn den jrap ded.
Bikaaz Ai di du sohnting eena fi unu dayz
weh unu wuda neva bileev
eevn if sohnbadi wuda chrai fi eksplayn it tu unu.’”
42 Az Paal ahn Baanabas dehn mi-di lef di meetn plays, di peepl dehn aks dehn fi kohn bak kohn taak tu dehn bowt dehn sayhn ting di neks Sabat.
43 Soh afta di peepl dehn lef di meetn, wahn lata Jooz ahn peepl weh mi jain di Jooish rilijan, staat tu fala Paal ahn Baanabas. Di apasl dehn taak tu dehn ahn inkorij dehn fi kip aan fi chros eena di grays‡ a Gaad.
44 Di neks Sabat nayli di hoal siti kohn fi yehr di Werd a Gaad.
45 Bot wen di Jooz dehn si di lata, lata peepl weh kohn, dehn geh jelos soh dehn kanchradik weh Paal seh ahn insolt ahn.
46 Bot Paal ahn Baanabas ansa dehn widowt frayd. Dehn seh, “Wi mi hafu preech Gaad mesij tu unu fos, bot laik how unu noh waahn yehr it, dat meen seh unu noh tink unuself gud nof fi liv wid Gaad fareva. Soh wi wahn lef unu ahn goh da di peepl dehn weh da noh Joo.
47 Dis da di komanment weh di Laad gi wi:
‘Ah di mek unu bee wahn lait fi di peepl dehn weh da noh Joo,
soh dat yu ku kehr di mesij a salvayshan tu peepl aal oava di werl.’”
48 Wen di peepl dehn weh da noh Joo yehr dis, dehn mi glad ahn dehn prayz Gaad fi ih mesij. Ahn aala dehn wan weh Gaad mi don pik fi liv wid hihn fareva, put dehn fayt eena di Laad.
49 Di Werd a Gaad spred rait chroo di hoal ayrya.
50 Bot di Jooz dehn staat tu ster op aans nes monks di rispektabl laydi dehn weh mi lov Gaad ahn di man dehn weh mi ga hai op pozishan eena di siti. Dehn mek chrobl fi Paal ahn Baanabas ahn chroa dehn owta di siti.
51 Soh di apasl dehn shayk di dos aafa dehn fut az wahn sain a jojment gens dehn, ahn dehn gaahn da Ikonyom.
52 Di bileeva dehn da Antiyak mi ful a jai ahn dehn mi ful a di Hoali Spirit.

14

Paal ahn Baanabas preech da Ikonyom

1 Wen dehn reech Ikonyom, Paal ahn Baanabas gaahn da di Jooish meetn plays* gaahn preech. Dehn preech wid soh moch faiya dat lata Jooz ahn peepl weh da noh Joo mi bileev.
2 Bot dehn Jooz weh neva bileev chrai fi paizn di main a dehn wan weh bileev ahn ton dehn gens Paal ahn Baanabas.
3 In spait a dat, Paal ahn Baanabas stil stay deh wahn lang taim. Dehn neva frayd fi taak bowt di Laad, ahn di Laad shoa dehn seh dat hihn mi deh wid dehn bikaa ih yooz dehn fi werk sohn grayt mirakl.
4 Wen di peepl dehn si aala dat, dehn neva noa weh fi bileev. Sohn mi said wid di Jooish leeda dehn, ahn sohn mi said wid Paal ahn Baanabas.
5 Now sohn Jooz ahn peepl weh da noh Joo, lang wid dehn leeda dehn, mi-di plan fi beet op Paal ahn Baanabas ahn stoan dehn tu det.
6 Bot Paal ahn Baanabas yehr bowt it, ahn dehn tayk aaf ahn gaahn da Laikonya wehpaa dehn preech da di too siti a Lischra ahn Derbi, ahn di ayrya rong deh.

13:41 Habakok 1:5. ‡ **13:43** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **13:47** Aizaiya 49:6. **13:51** Machyu 10:14; Maak 6:11; Look 9:5; 10:11. * **14:1** Er: *sinagag.*

7 Soh dehn kantinyu fi preech di Gud Nyooz.

Wahn kripl man geh heel

8 Wen Paal mi-di preech da Lischra, dehn mi ga dis kripl man weh mi-di
sidong eena di krowd. Dis man mi kripl fahn ih baan.
9-10 Hihn mi-di lisn tu Paal wid aal weh ih gat. Paal si how ih di lisn tu ahn,
ahn ih si seh dat ih ga fayt fi geh heel, soh Paal luk schrayt eena ih aiy ahn
seh haad-wan, "Stan op schrayt pahn yu fut." Di man jomp op sayhn taim
ahn staat tu waak.
11 Wel, wen di krowd si weh Paal du, dehn hala eena dehn langwij seh,
"Dehnya man da Gaad eena hyooman badi."
12 Dehn disaid seh dat Baanabas da di Greek gaad weh nayhn Zoos, ahn
Paal da Hermiz† bikaaz hihn da di wan weh du aal di taakin.
13 Pahn tap a dat, di prees fi di gaad Zoos mi ga wahn templ jos owtsaida di
tong. Wel, hihn kohn now ahn bring sohn bul ahn lata flowaz da di siti gayt,
ahn hihn ahn di peepl dehn mi waahn aafa wahn sakrifais tu dehn fi wership
dehn.
14 Wel, wen Baanabas ahn Paal si weh di hapm, dehn tayr dehn kloaz‡ fi
shoa seh dat dehn neva laik weh di prees mi wahn du, ahn dehn ron eena di
midl a di krowd ahn hala seh,
15 "Man, da wai unu di du dis? Wee da man jos laik unu! Wee deh ya fi tel
unu di Gud Nyooz soh dat unu ku ton fahn dehnya wotlis tingz ahn ton tu di
livin Gaad weh mek hevn, ahn ert, ahn di see, ahn evriting eena it.
16 Way bak eena bifoa taim dayz, Gaad doz mek di nayshan dehn goh dehn
oan way.
17 Bot ih doz aalwayz gi proof seh hihn da Gaad bikaaz a di ting dehn weh
ih du. Da hihn gi unu rayn fahn hevn, ahn gi unu kraps eena dehn taim; ahn
da hihn gi unu food ahn ih mek unu hapi."
18 Bot, cho! Eevn wid aala dat, di apasl dehn mi ga wahn haad taim fi stap
di peepl dehn fahn sakrifais tu dehn.
19 Noh tu lang afta dat, sohn Jooz kohn fahn Antiyak ahn Ikonyom ahn ton
di sayhn krowd gens Paal. Dehn stoan Paal ahn den dehn jreg ahn owta di
siti kaaz dehn mi tink ih ded.
20 Bot wen di bileeva dehn stan op rong ahn, ih get op ahn gaahn bak eena
di siti. Di neks day hihn ahn Baanabas lef ahn gaahn da Derbi.

Paal ahn Baanabas gaahn bak da Antiyak

21 Paal ahn Baanabas preech di Gud Nyooz da di tong a Derbi ahn wahn lata
peepl bileev eena di Laad. Den Paal ahn Baanabas gaahn bak da Lischra, den
da Ikonyom ahn den da Antiyak eena Pisidya.
22 Dehn mi gaahn gaahn inkorij di bileeva dehn fi stan op fi dehn fayt. Ih tel
dehn seh, "Wi kyaahn get eena Gaad kingdom widowt goh chroo lata chroblz
eena dis laif."
23 Paal ahn Baanabas pik owt eldaz eena aala di cherch dehn. Dehn pray
ahn faas fi dehn ahn put dehn eena di han a di Laad weh dehn mi bileev eena.
24 Afta Paal ahn Baanabas gaahn chroo Pisidya, dehn kohn tu Pamfilya.
25 Wen dehn don preech di Werd a Gaad da Perga, dehn moov dong tu
Atalya.

---

† **14:12** ***Zoos*** ahn ***Hermiz:*** Di Greek dehn bileev eena lata gaad. Zoos da di moas impoatant wan. Dehn bileev dat Hermiz da di mesinja fi di ada gaad dehn. ‡ **14:14** ***tayr dehn kloaz:*** Eena di Jooish kolcha dehn doz tayr dehn kloaz fi shoa seh dat dehn noh laik it wen sohnbadi taak gens Gaad.

26 Fahn deh dehn sayl bak da Antiyak weh da-mi di sayhn siti weh dehn mi
staat owt fram. Da dehsoh di bileeva dehn mi put dehn eena Gaad han fi du
di werk weh dehn don now.
27 Soh wen dehn reech Antiyak, Paal ahn Baanabas gyada aala di peepl
dehn tugeda ahn tel dehn bowt weh aal di Laad du wid dehn. Dehn tel dehn
how di Laad mek wahn way fi mek di peepl dehn weh da noh Joo bileev eena
hihn.
28 Dehn stay wid di bileeva dehn da Antiyak wahn lang taim.

15

Di cherch leeda dehn disaid
bowt serkomsizhan

1 Sohn man fahn Judeeya kohn dong da Antiyak ahn dehn staat teech di
bileeva dehn weh da noh Joo bowt serkomsizhan.* Dehn seh, "If unu noh
serkomsaiz laik how Moaziz Laa seh, unu kyaahn geh sayv."
2 Paal ahn Baanabas neva agree wid dehn, soh big aagyument brok owt.
Soh di bileeva dehn da Antiyak disaid fi mek Paal ahn Baanabas, lang wid
sohn ada bileeva, goh op da Jeroosalem da di apasl dehn ahn di elda dehn, fi
fain owt weh dehn ga fi seh bowt di hoal ting.
3 Soh di cherch sen dehn aaf. Dehn chravl chroo Foneesha ahn Samayrya
ahn dehn tel di bileeva dehn weh mi dehdeh bowt how peepl weh da noh Joo
mi-di geh sayv. Di bileeva dehn deh mi oanli glad fi yehr dis.
4 Wen Paal ahn Baanabas dehn reech Jeroosalem, di cherch peepl ahn di
apasl dehn ahn di eldaz mi oanli glad fi si dehn. Di bileeva dehn weh mi-di
vizit tel dehn evriting weh hapm ahn how Gaad yooz dehn.
5 Bot som a di bileeva dehn weh da-mi Farisee get op ahn seh, "Di peepl
dehn weh da noh Joo hafu serkomsaiz ahn soh obay Moaziz Laa."
6 Soh di apasl dehn ahn di elda dehn disaid fi meet ahn taak bowt di
prablem.
7 Dehn spen wahn lang taim di taak bowt it, ahn den Peeta get op ahn seh,
"Mi bradaz, unu noa seh dat lang taim now Gaad mi pik mi fahn monks unu
fi goh preech di Gud Nyooz bowt Jeezas tu di peepl dehn weh da noh Joo, soh
dat dehn ku bileev tu.
8 Gaad noa how man tink, ahn ih shoa seh dat hihn aksep dehn wan weh
da noh Joo wen hihn gi dehn di Hoali Spirit jos laik how ih gi wee.
9 Gaad chreet di peepl dehn weh da noh Joo di sayhn way laik how ih chreet
wee. Jos laik how wee bileev eena ahn, dehn bileev eena ahn tu ahn ih mek
dehn haat kleen.
10 Now unu waahn geh Gaad beks er sohnting? Wai unu di put wahn hevi
load pahn di bak a di bileeva dehn weh da noh Joo? Noh eevn wee ner fi wee
ansesta dehn kuda mi bak it.
11 Weh hapm? Unu noh bileev seh dat aala wi geh sayv di sayhn way, bai
di grays a di Laad Jeezas?"
12 Dis shet dehn op. Dehn neva ga notn moa fi seh ahn soh dehn lisn wailz
Baanabas ahn Paal tel dehn bowt aala di wandaz ahn mirakl dehn weh Gaad
du chroo dehn monks di peepl dehn weh da noh Joo.
13 Wen dehn don, Jaymz tek di floa. Hihn seh, "Unu lisn op, bradaz.
14 Saiman Peeta mi tel wi how Gaad mi shoa seh dat ih lov di peepl dehn
weh da noh Joo. Soh fi di fos taim, ih tek owt wahn peepl fi ihself fahn monks
dehn.

---

* **15:1** ***serkomsizhan:*** (Luk pahn di noat eena 7:8.)

15 Di oal taim prafit dehn mi rait bowt dis sayhn ting bikaaz di Skripcha seh,
16 ‘Aftawodz Ah wahn kohn bak.
Ah wahn rayz op bak Dayvid kingdom weh mi faal dong.
Ah wahn fiks op di rooinz, Ah wahn bil dehn op bak agen,
17 Di hoal hyooman rays wahn luk fi mi; ahn aala dehn wahn fain mi.
Eevn di peepl dehn weh da noh Joo weh maak wid fi mee naym,
wahn luk fi mee ahn fain mee.
Dat da weh di Laad mi seh,
18 dehnya ting hihn mi shoa wee.
Hihn mi plan dehn fahn lang lang taim
abak.’”
19 Den Jaymz gaan aan fi seh, “Da fi mee opinyan dat wi shudn chrobl dehn peepl weh da noh Joo weh ton tu Gaad, ahn foas dehn fi obay fi wee Jooish Laa dehn.
20 Weh wi ku du da rait dehn wahn leta seh dat dehn noh fi eet no food weh mi aafa tu aidal; wahn man noh fi ga seks wid wahn uman if ih noh marid tu ahn; ahn dehn noh fi eet blod er no meet weh kohn fahn animal weh mi schrangl.
21 Unu noa dehndeh ting fahn way bak bikaa Moaziz Laa mi-di preech fahn den, ahn evri Sabat ih stil preech eena di Jooish meetn plays† eena evri siti.”

Di leta tu di bileeva dehn weh da noh Joo

22 Den di apasl dehn, ahn di eldaz, ahn di hoal cherch disaid fi pik too man fahn di kangrigayshan ahn sen dehn wid Paal ahn Baanabas. Dehn pik Joodas, di wan weh ih laas naym da Barsaabas, ahn Sailas. Dehn da-mi too man weh di cherch memba dehn mi reeli rispek.
23 Den dehn sen wahn leta wid dehn. Da soh di leta reed:
Wee, di apasl dehn ahn di eldaz, sen greetinz tu aala wi felo bileevaz weh noh baan Joo, ahn weh liv da Antiyak ahn Siriya ahn Silisya.
24 Wi andastan seh dat som a fi wee man dehn fahn ya gaahn deh gaahn tel unu sohnting weh opset unu, bot wee neva sen dehn. Soh dehn noh ga no atariti fahn wee.
25 Now wi kaal wahn meetn ahn aala wi mek op wi main fi sen too man tu unu fi tel unu weh wi disaid seh. Dehn wahn goh lang wid wi dyaa fren dehn, Baanabas ahn Paal,
26 weh da too man weh put dehn laif pahn di lain fi sayka di Laad Jeezas Krais.
27 Soh wi di sen Joodas ahn Sailas tu unu. Dehn wahn tel unu egzakli weh wi stan fa, ahn soh unu wahn si dat dat da di sayhn ting weh wi rait eena di leta.
28 Di Hoali Spirit seh dat unu noh need no ekschra berdn ahn wee agree. Yu oanli hafu fala dehnya rool ya:
29 Unu noh fi eet no food weh mi aafa tu aidal; wahn man noh fi ga seks wid wahn uman if ih noh marid tu ahn; ahn unu noh fi eet blod er no meet weh kohn fahn wahn animal weh mi schrangl. Ih wahn du unu gud fi kip weh fahn dehndeh ting.
Unu tek kayr.
30 Soh di foa man dehn lef owt fahn Jeroosalem ahn gaahn da Antiyak. Wen dehn reech deh, dehn kaal wahn meetn a di cherch ahn gi dehn di leta.
31 Afta di leta don reed eena di cherch, evribadi mi hapi ahn mi feel inkorij.

15:18 Aymos 9:11, 12. † **15:21** Er: *sinagag.*

32 Joodas ahn Sailas dehn da-mi preechaz, soh dehn du lata preechin di
inkorij di bileeva dehn ahn schrentn dehn fayt.
33 Afta dehn spen wahn gud amonk a taim deh, di bileeva dehn da Antiyak
sen dehn bak wid dehn blesin tu di bileeva dehn da Jeroosalem weh mi sen
dehn owt eena di fos plays.
34 [Soh Sailas hihn disaid seh hihn wahn stay da Antiyak.]‡
35 Paal ahn Baanabas stay bak da Antiyak fi preech ahn teech di Werd a
Gaad lang wid di ada preecha ahn teecha dehn weh dehn mi gat.

Paal ahn Baanabas separayt

36 Afta wahn fyoo dayz, Paal seh tu Baanabas, "Mek wi goh bak da dehn
tong wehpaa wi mi preech di Werd a Gaad ahn si how di bileeva dehn di du."
37 Baanabas agree ahn put it tu Paal fi dehn kehr Jan Maak wid dehn.
38 Paal neva agree wid dat bikaa hihn seh dat yu kyaahn pen pahn Jan
Maak bikaa hihn mi fi deh pahn dis mishan wid dehn, bot ih dizert dehn da
Pamfilya.
39 Soh Paal ahn Baanabas mi ga big heetid aagyument oava dis, ahn dehn
disaid fi goh dehn oan way. Baanabas kehr Maak wid hihn ahn sayl gaahn
da Saipros.
40 Bot Paal pik Sailas fi goh wid hihn. Di bileeva dehn da Antiyak put dehn
eena Gaad han ahn sen dehn aaf.
41 Soh Paal ahn Sailas chravl chroo Siriya ahn Silisya di inkorij di cherch
dehn eena dehn plays deh.

16

Timoti jain op wid
Paal ahn Sailas

1 Paal ahn Sailas gaahn da Derbi fos ahn den da Lischra wichpaa dehn meet
wahn bileeva weh nayhn Timoti. Fi hihn ma da-mi wahn bileeva tu. Shee da-
mi Joo bot ih pa da-mi Greek.
2 Di bileeva dehn da Lischra ahn Ikonyom mi taak gud bowt Timoti,
3 soh Paal mi waahn kehr ahn lang wid dehn pahn dehn jerni. Bot ih
serkomsaiz* Timoti fos soh dat di Jooz dehn weh mi liv eena da ayrya noh
ga notn fi seh, kaa dehn mi noa seh dat Timoti pa da-mi Greek.
4 Den dehn chravl fahn siti tu siti fi tel di bileeva dehn weh da di roolz weh
di apasl dehn ahn di elda dehn da Jeroosalem mi disaid pan fi dehn obay.
5 Soh di cherch dehn mi groa schranga eena dehn fayt ahn lat moa peepl
jain dehn.

Paal geh wahn vizhan fi
goh da Masidoanya

6 Neks Paal ahn Sailas, lang wid Timoti, chravl chroo Frijya ahn Galaysha,
bot dehn neva gaahn da Aysha kaa di Hoali Spirit tel dehn noh fi preech deh.
7 Wen dehn reech di boada da Misya, dehn chrai fi goh da Bitinya, bot
Jeezas Hoali Spirit neva waahn dehn goh deh.
8 Soh insteda goh deh, dehn gaahn chroo Misya ahn dong da Chroawaz.
9 Da sayhn nait Paal mi ga wahn vizhan. Ih si wahn man fahn Masidoanya
di stan op ahn di bayg ahn seh, "Kohn da Masidoanya, kohn help wi."

‡ **15:34** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait. * **16:3** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. Laik how Timoti pa da neva Joo, ih neva geh serkomsaiz wen ih da-mi baybi.

10 Afta Paal si di vizhan, wi neva ways no taim fi geh redi fi goh da
Masidoanya, kaaz wi mi noa seh dat da Gaad mi-di sen wi deh fi preech di
Gud Nyooz tu di peepl dehn deh.

Lidya bileev eena Jeezas

11 Wi lef fahn Chroawaz eena wahn ship ahn sayl schrayt kraas tu
Samochrays, ahn den di neks day wi gaahn da Niyapolis.
12 Fahn deh wi gaahn da Filipai, weh da wahn Roaman kalani ahn wahn
siti eena di fos dischrik a Masidoanya. Wi stay deh fi wahn fyoo dayz.
13 Wen di Sabat day kohn, wi gaahn bai di rivasaid weh wi noa seh wi mait
fain wahn plays weh di Jooish peepl dehn mi wahn goh pray. Wen wi reech,
wi sidong ahn taak tu di laydi dehn weh mi dehdeh.
14 Wan a di laydi weh mi dehdeh da-mi Lidya, fahn Taiyataira. Shee doz sel
sohn ekspensiv perpl klaat. Shee da-mi wahn laydi weh wership Gaad ahn
di Laad oapm fi shee haat fi bileev di mesij weh Paal preech.
15 Shee ahn evribadi eena ih hows geh baptaiz ahn den shee invait wi fi
kohn stay wid ahn. Ih seh, “If unu bileev seh dat Ai da wahn chroo chroo
bileeva eena di Laad, den unu stay wid mi.” Ih neva don til ih perswayd wi fi
stay da ih hows.

Paal ahn Sailas eena jayl

16 Wahn day az wi mi-di goh da di plays fi pray, wi meet wahn slayv gyal.
Shee mi ga wahn eevl spirit eena ahn weh mek ih kuda mi tel di fyoocha.
Bikaaz a dis, shee doz mek lata moni fi di peepl dehn weh mi oan ahn.
17 Ih mi-di fala Paal ahn di hala seh, “Dehnya man da di servant fi di moas
hai Gaad! Dehn tel yu how yu ku geh sayv.”
18 Shee gaan aan wid dis fi wahn gud lee wail, til Paal geh taiyad a it. Soh
wahn day, ih jos ton rong ahn seh tu di spirit eena di gyal, “Eena di naym a
Jeezas Krais, Ah aada yu fi kom owta ahn!” Sayhn sayhn taim di eevl spirit
kom owta ahn.
19 Wel, wen fi shee oana dehn riyalaiz seh dat shee wahn kyaahn mek
nohmoh moni fi dehn, dehn mi beks. Soh dehn grab Paal ahn Sailas ahn jreg
dehn fronta di atariti dehn eena di poblik skwyaa.
20 Dehn bring dehn fronta di Roaman ofishal dehn ahn akyooz dehn seh,
“Dehnya man da Jooz, ahn dehn di kaaz lata chrobl eena fi wee siti.
21 Dehn di teech tingz weh deh gens fi wee laa; wee da Roaman sitizn ahn
wi kyaahn du dehndeh ting deh.”
22 Wel, di krowd jain een fi atak Paal ahn Sailas. Den di ofishal dehn tayr di
kloaz aafa Paal ahn Sailas ahn aada wahn wipin fi dehn.
23 Afta dehn don geh wahn gud beetn, dehn chroa dehn eena jayl ahn dehn
tel di jayla fi mek shoar ih lak dehn op gud.
24 Soh di jayla fala di aadaz ahn soh chroa dehn eena di sel weh deh way
eensaid, ahn pahn tap a dat, ih faasn dehn fut bitween too hevi blak a wud.
25 Rong midnait Paal ahn Sailas mi-di pray ahn sing himz tu Gaad, ahn di
ada prizna dehn mi-di lisn tu dehn.
26 Sodn-wan wahn seeryos ertwayk shayk di jayl rait dong tu di fong-
dayshan. Sayhn sayhn taim aala di doa dehn oapm op ahn aala di chayn dehn
jrap aafa aala di prizna dehn.
27 Di jayla hihn wayk op ahn wen hihn si seh dat aala di doa dehn oapm,
hihn mi tink seh dat di prizna dehn mi don get weh; soh hihn haal owt ih
soad ahn ih mi wahn kil ihself.
28 Bot Paal hala pahn di tap a ih vais seh, “Stap, noh kil yuself! Aala wi deh
ya!”

29 Di jayla hala fi wahn lait, ih dash een ahn faal dong di chrimbl da Paal
ahn Sailas fut.
30 Den ih bring dehn owta di sel ahn aks dehn seh, “Mista, da weh Ah ku du
fi geh sayv?”
31 Dehn ansa ahn seh, “Bileev eena di Laad Jeezas ahn yoo wahn sayv—yoo
ahn yu hoal famili.”
32 Den dehn preech di Werd a Gaad tu hihn ahn di res a di peepl dehn eena
ih hows.
33 Da mi nait, bot da sayhn taim di jayla tek dehn ahn ten tu di kot ahn brooz
weh dehn mi get; den hihn ahn ih hoal famili geh baptaiz sayhn taim.
34 Den ih kehr Paal ahn Sailas opstayz eena ih hows ahn gi dehn ting fi eet.
Di jayla ahn ih famili mi oanli hapi kaaz now dehn bileev eena Jeezas.
35 Di neks maanin di Roaman ofishal dehn sen sohn polees aafisa wid di
aada seh, “Let goh dehn man.”
36 Soh di jayla seh tu Paal, “Wahn aada kohn fahn di Roaman ofishal dehn
seh dat yoo ahn Sailas ku goh. Soh unu ku goh, ahn goh in pees.”
37 Bot Paal seh tu di polees aafisa dehn, “Dehn neva fain wi gilti a no kraim.
Stilyet dehn beet wi eena poblik ahn chroa wi eena prizn, ahn fi si dat wee
da Roaman sitizn. Now dehn waahn sen wee aaf eena seekrit. No way! Dehn
beta kohn tel wee dat dehnself ahn den let wi goh.”
38 Soh di polees aafisa dehn gaahn bak gaahn tel di Roaman ofishal dehn
weh Paal mi seh. Wel, wen dehn yehr seh dat Paal ahn Sailas da-mi Roaman
sitizn, dehn mi oanli fraitn.
39 Soh dehn gaahn dehnself gaahn tel dehn how dehn soh sari; den dehn
kehr dehn dehnself owta jayl ahn aks dehn fi lef di siti.
40 Afta Paal ahn Sailas lef di prizn, dehn gaahn da Lidya hows. Dehn meet
wid di bileeva dehn deh, ahn gi dehn werdz a inkorijment, ahn den dehn lef.

17

Paal da Tesalonaika

1 Paal ahn Sailas paas chroo Amfipolis ahn Apolonya, den dehn reech
Tesalonaika. Wahn Jooish meetn plays* mi deh da Tesalonaika,
2 ahn da mi Paal habit fi aalwayz fain di meetn plays eniway ih goh, soh fi
chree schrayt Sabat ih gaahn deh fi reezn wid di peepl dehn.
3 Ih eksplayn di Skripcha tu di peepl dehn ahn shoa dehn proof seh dat di
Krais† hafu sofa, ahn den ih wahn rayz op bak fahn di ded. Paal tel dehn seh,
“Dis Jeezas weh Ah di taak bowt da di Krais.”
4 Som a dehn mi kanvins seh dis da chroo ahn soh dehn jain Paal ahn Sailas.
Lata Greek peepl weh mi lov Gaad ahn wahn lata impoatant laydi fahn di siti
mi deh monks dehn wan weh bileev tu.
5 Bot di Jooz dehn geh jelos ahn dehn get tugeda sohn wotlis bwai aafa di
schreet fi staat wahn raiyat, ahn dehn ton di hoal siti opsaid dong. Dehn
gaahn da Jayson hows kaaz dehn mi tink seh Paal ahn Sailas mi dehdeh, kaa
dehn mi waahn jreg dehn owt fronta di krowd.
6 Paal ahn Sailas neva dehdeh, soh dehn haal owt Jayson insted, lang wid
sohn ada bileeva dehn weh mi dehdeh. Den dehn kehr dehn fronta di siti
atariti dehn ahn hala seh, “Dehnya man noh kaaz notn bot chrobl eniway
dehn goh. Now dehn kohn da fi wee siti,
7 ahn Jayson mek dehn stay da ih hows. Dehn di brok Seeza laa kaaz dehn
di seh dat wahn nada king deh weh nayhn Jeezas.”

* **17:1** Er: *sinagag.* † **17:3** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:31.)

8 Wel luk ya, wen di krowd ahn di siti atariti dehn yehr dis, dehn gaan aaf.
9 Soh di atariti dehn in chaaj mek Jayson ahn di ada bileeva dehn pay bayl,
ahn den dehn let dehn goh.

Paal ahn Sailas gaahn da Bereeya

10 Wen nait kohn dong, di brejrin hosl Paal ahn Sailas owt, ahn sen dehn
da Bereeya. Wen dehn reech deh, dehn gaahn schrayt da di meetn plays.
11 Da Bereeya di peepl dehn mi moa wilin fi lisn, noh laik dehn wan da
Tesalonaika. Wel, dehn jos mi-di wayt fi yehr di mesij. Evri day dehn stodi di
Skripcha fi si if weh Paal seh da chroo.
12 Wahn lata di Jooz dehn bileev, ahn lata hai op Greek laydi, ahn lata Greek
man bileev tu.
13 Bot sayhn taim, di Jooz dehn da Tesalonaika yehr seh dat Paal mi-di
preech di sayhn mesij bowt Jeezas da Bereeya, soh dehn kohn deh fi kohn
set op di peepl dehn gens Paal.
14 Di brejrin deh neva ways no taim, ahn dehn hori sen Paal dong di koas,
bot Sailas ahn Timoti stay bak da Bereeya.
15 Di man dehn fahn Bereeya weh gaahn wid Paal kehr ahn da Atenz, ahn
den dehn ton bak. Paal tel dehn dat wen dehn reech bak da Bereeya, dehn
mos tel Sailas ahn Timoti fi kohn kohn kech op wid ahn az soon az dehn kud.

Paal preech da Atenz

16 Wailz Paal mi-di wayt fi dehn wan, ih luk rong Atenz ahn ih mi feel sad
wen ih si di lata aidal dehn rong di siti.
17 Paal gaahn da di meetn plays wehpaa ih ku reezn wid di Jooz dehn ahn
dehn wan weh da noh Joo weh wership Gaad. Den evri day ih wuda goh da
di maakit plays tu fi goh taak tu di peepl dehn weh mi dehdeh.
18 Ih mi meet op wid sohn Epikyooryan ahn Stowik teechaz tu, ahn dehn
ga big aagyument wid ahn. Sohn seh, “Da weh dis shoa-aaf noa-aal di chrai
seh?” Wen Paal preech tu dehn bowt Jeezas ahn how ih mi rayz op bak fahn
di ded, sohn seh, “Hihn luk laik hihn di taak bowt sohn gaad weh wee noh noa
bowt.” 19 Soh dehn kehr Paal fronta di kongsl weh dehn kaal di Ariyopagos.
Dehn seh, “Kohn tel wi bowt dis nyoo rilijan.”
20 “Dehn ting weh yu di tel wi song schraynj tu wee, ahn wee waahn noa
moa.”
21 (Yu si, di peepl dehn a Atenz ahn di farina dehn weh mi liv deh, mi lov fi
yehr nyoo tingz ahn taak bowt nyoo tingz aal di taim.)
22 Soh Paal stan op fronta di kongsl ahn seh, “Unu man ya da Atenz, Ah
noatis seh dat unu oanli rilijos
23 bikaa az Ah mi-di waak paas, Ah mi-di luk pahn aala di aidal dehn weh
unu wership, an Ah si wahn alta weh maak, ‘Tu di Gaad weh nobadi noh noa.’
Unu mi-di wership ahn, ahn unu neva eevn noa ahn. Wel, now Ah wahn tel
unu bowt ahn.
24 “Hihn da di Wan weh mek di werl ahn evriting weh eena it, ahn bikaa
hihn da di Laad a hevn ahn ert, hihn noh liv eena no templ weh hyooman
han mek.
25 Ahn bisaidz dat, fi unu hyooman han kyaahn ten tu fi hihn need dehn
bikaa hihn noh need notn. Da hihn gi laif ahn bret tu evriting, ahn hihn
satisfai aala fi wee needz.
26 Da hihn mek aala di peepl dehn weh deh eena di werl fahn wan man
weh nayhn Adam. Den ih skyata dehn aal oava di hoal ert. Da hihn fiks di
egzak taim ahn plays wehpaa dehn fi liv.

27 Gaad du aala dis soh dat wee wuda luk far ahn, ahn chrai fain ahn, bikaa
reeli ahn chrooli Gaad noh deh faar fahn non a wi.
28 Da hihn gi wi di powa fi liv ahn moov ahn fi mek wi deh ya. Laik weh
som a unu oan poawet dehn seh, 'Wee da fi hihn pikni dehn tu.'
29 "Laik how wee da Gaad pikni, den wi shudn eevn tink seh dat Gaad da
wahn aidal weh man ku tink op fi mek fahn owta goal er silva er stoan.
30 Fos, Gaad doz talarayt aala dis bikaa peepl neva noa beta, bot now ih
koman evribadi, evriway fi du weh wid dehn aidal ahn wership oanli hihn
wan.
31 Yu si, hihn don fiks wahn day wen hihn wahn joj di peepl dehn a di werl
fyaa-wan. Ahn Jeezas da di man weh hihn don pik fi du di jojin far ahn. Gaad
proov seh ih wahn du dat wen ih bring da sayhn Jeezas bak fahn di ded."
32 Wen dehn yehr Paal taak bowt how sohnbadi mi rayz op bak fahn di ded,
som a dehn laaf aata ahn, bot sohn ada wan seh, "Wee waahn yehr moa bowt
dis layta."
33 Soh Paal lef di meetn.
34 Bot sohn man jain op wid Paal ahn dehn bileev; monks dehn da mi
Daiyonisyos, weh da-mi wahn memba a di siti kongsl, ahn wahn laydi nayhn
Damaaris, ahn sohn ada wan.

18

Paal gaahn preech da Korint

1 Afta dis, Paal lef Atenz ahn gaahn da Korint,
2 wehpaa ih meet Akwila, weh da-mi wahn Joo weh baan da Pontus. Hihn
mi jos kohn fahn Itali lang wid ih waif, Prisila. Dehn lef bikaa Klaadiyos, weh
da-mi di Empara,* mi aada aala di Jooz dehn fi lef Roam. Paal gaahn si Akwila
ahn Prisila,
3 ahn laik how dehn doz mek tent fi sel jos laik Paal, ih en op di stay wid
dehn ahn werk wid dehn.
4 Evri Sabat Paal wuda goh da di Jooish meetn plays† ahn ih wuda aagyu
wid di Jooz dehn ahn di Greek peepl dehn, di chrai geh dehn fi bileev eena
Jeezas.
5 Wen Sailas ahn Timoti kohn fahn Masidoanya, Paal spen aala ih taim
di preech tu di Jooish peepl dehn di chrai kanvins dehn dat Jeezas da-mi di
Krais.‡
6 Bot, cho! Dehn ton gens Paal ahn staat tu seh aal kaina bad tingz bowt
ahn. Soh Paal shayk aaf di dos fahn aafa ih kloaz fi shoa seh ih noh ga notn
fi du wid dehn agen, ahn ih tel dehn seh, "If unu kot unuself aaf fahn Gaad,
unu gat unu oanself fi blaym. Ai noh rispansabl agen. Fahn ya goh bak, Ah
wahn goh tu di peepl dehn weh da noh Joo."
7 Soh Paal lef dehn ahn gaahn liv da Taitos Jostos hows. Hihn da-mi wahn
man weh wership Gaad ahn ih mi liv rait saida di Jooish meetn plays.
8 Krispos da-mi di leeda a di meetn plays, ahn hihn mi kohn fi bileev eena
di Laad, lang wid evribadi eena ih hows. Lata ada peepl fahn Korint weh mi
yehr di mesij bileev tu, ahn dehn geh baptaiz.
9 Den wahn nait di Laad kohn tu Paal eena wahn vizhan ahn seh tu ahn,
"Noh frayd, bot taak owt. Noh kip kwaiyet.
10 Ai deh wid yu ahn no man kyaahn put wahn han pahn yu ahn haam yu;
ahn bisaidz dat, Ai ga lata peepl eena dis siti weh bileev eena mi."

---

* **18:2** ***Empara:*** Dis da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. † **18:4** Er: *sinagag.* ‡ **18:5** Er: *Mesaiya.*

11 Soh Paal setl dong deh fi wahn yaa an a haaf di teech di peepl dehn di
Werd a Gaad.
12 Joorin da taim, wahn man nayhn Galyo ton govna da Akaiya. Wel, di Jooz
dehn kohn tugeda ahn grab Paal, ahn kehr ahn da koat fronta Galyo.
13 Dehn seh, "Dis man di chrai fi kanvins peepl fi wership Gaad eena wahn
way weh goh gens fi wee laa."
14 Paal mi wahn ansa fi difen ihself, bot sayhn taim Galyo staat taak. Ih seh,
"Lisn, unu Jooz, if dis da-mi wahn kays weh involv sohn kraim er di ada, Ah
mi wahn lisn tu unu,
15 bot dis da wahn aagyument bowt fi unu werdz, ahn naym, ahn bowt fi
unu oan Jooish Laa. Soh unu si bowt dat, unu oanself. Mee noh di joj dehndeh
ting deh."
16 Soh Galyo jraiv dehn owta ih koat.
17 Wel den, dehn ton pahn Sostineez, di leeda a di meetn plays, ahn beet
hihn op rait fronta di koat-hows. Bot Galyo neva pay dehn no main.

Paal gaahn bak da Antiyak

18 Paal stay da Korint wid di bileeva dehn fi wahn gud nomba a dayz, den
ih lef dehn ahn sayl fi Siriya, lang wid Prisila ahn Akwila. Bifoa ih set sayl, ih
shayv ih hed da Senkriya fi shoa seh dat ih kip wahn vow weh ih mi mek tu
Gaad.
19 Dehn reech Efisos, weh Paal lef Prisila ahn Akwila, ahn hihn wan gaan
eena di Jooish meetn plays fi taak wid di Jooz dehn.
20 Dehn mi-di aks ahn fi stay wid dehn wahn fyoo moa dayz, bot ih tel dehn
seh dat ih kudn stay.
21 Bot wen ih mi-di lef, ih pramis dehn dat ih wahn kohn bak if Gaad wilin.
Den Paal set sayl fahn Efisos.
22 Ih neks stap da-mi Seezareeya, ahn fahn deh ih gaahn gaahn vizit di
cherch da Jeroosalem, ahn den ih sayl gaahn da Antiyak.
23 Paal spen wahn lee taim da Antiyak, ahn den fahn deh ih vizit fahn wan
plays tu di neks aal oava Galaysha ahn Frijya, ahn evriway weh ih goh, ih
help di bileeva dehn fi geh schranga eena dehn fayt eena di Laad.

Apolos preech da Efisos ahn Korint

24 Now wahn Joo weh nayhn Apolos fahn Alegzanjriya kohn da Efisos.
Hihn da-mi wahn gud speeka ahn hihn mi noa wahn hoal lat bowt di
Skripcha.
25 Sohnbadi mi teech ahn bowt di Way a di Laad Jeezas, soh hihn taak owt
bowt Jeezas wid aal weh ih mi gat, ahn weh ih mi-di seh mi karek. Di oanli
bad ting da-mi dat hihn neva yehr di hoal stoari. Hihn mi oanli noa bowt
Jeezas fahn weh Jan di Baptis mi seh.
26 Bot ih taak bowt weh ih mi noa widowt frayd wen ih goh da di Jooish
meetn plays. Da dehsoh Prisila ahn Akwila yehr ahn. Soh dehn invait Apolos
da dehn hows ahn dehn ful ahn een ahn teech ahn gud bowt di Way a di Laad
Jeezas.
27 Meentaim Apolos mi-di tink bowt goh da Grees, ahn di bileeva dehn
inkorij ahn fi goh. Soh dehn rait di ada bileeva dehn da Grees ahn aks dehn
fi welkom Apolos. Wen ih get deh, Gaad reeli yooz ahn fi schrentn aala dehn
wan weh mi ton bileevaz chroo di grays a Gaad,
28 kaa hihn kuda mi aagyu wid di Jooz dehn ahn beet dehn eena poblik
dibayt ahn proov fahn di Skripcha dat Jeezas da di Krais.

19

Paal deh da Efisos

1 Soh den, wail Apolos mi deh da Korint, Paal mi-di chravl chroo di opa paat
a da ayrya, ahn den ih reech Efisos, wehpaa ih fain kwait a fyoo bileevaz.
2 Ih aks dehn seh, "Unu mi geh di Hoali Spirit wen unu mi bileev?"
Dehn seh, "No, wee noh eevn noa weh yu meen bai di Hoali Spirit."
3 Paal aks dehn seh, "Wel, weh kaina baptizm unu mi geh den?"
Dehn ansa seh, "Di baptizm weh Jan mi preech bowt."
4 Den Paal eksplayn tu dehn seh, "Jan baptizm da-mi fi mek unu shoa seh
dat unu ton fahn unu sin dehn. Bot memba, ih tel unu seh dat unu fi goh
aan fahn deh ahn bileev eena di Wan weh di kohn afta hihn, ahn da wan da
Jeezas."
5 Wen dehn yehr dis, dehn geh baptaiz eena di naym a di Laad Jeezas.
6 Den Paal put ih han pahn dehn ahn di Hoali Spirit kohn pahn dehn, ahn
dehn staat tu taak eena tongz* ahn dehn staat tu prafesai.
7 Da mi bowt twelv a dehn dis hapm tu.
8 Joorin di neks chree monts, Paal wuda goh da di Jooish meetn plays† evri
day, ahn ih neva frayd fi aagyu wid di peepl dehn ahn chrai fi kanvins dehn
bowt Gaad kingdom.
9 Bot som a dehn mi oanli stobant ahn wudn bileev. Insted, dehn staat tu
seh wikid tingz bowt di Way a di Laad Jeezas rait fronta evribadi. Soh Paal
lef dehn loan ahn disaid fi moov owt wid di disaipl dehn. Dehn gaahn da
Tiranos lekcha haal, ahn Paal teech deh evri day.
10 Paal kantinyu wid ih teechin fi too yaaz, ahn bikaaz a dat, aal di Jooz dehn
ahn aal di Greek peepl dehn weh liv eena Aysha, mi kohn fi yehr di Werd a
di Laad.

Skeeva son dehn

11 Den Gaad staat tu perfaam sohn grayt ahn powaful mirakl chroo Paal.
12 Peepl kehr eevn di hanki ahn aypran dehn weh toch Paal, ahn put dehn
pahn dehn sik ahn dehn geh heel. Noh oanli dat, bot di eevl spirit dehn lef
dehn tu.
13 Wel, dehn mi ga sohn Jooz weh chravl rong di jraiv owt eevl spirit. Dehn
chrai fi yooz di naym a di Laad Jeezas tu. Dehn seh tu di eevl spirit dehn, "Ah
koman yu, eena di naym a Jeezas weh Paal preech, fi kom owt."
14 Now yu mi ga sebm son a wahn Jooish hai prees nayhn Skeeva weh mi-di
du dis.
15 Bot wen dehn gi di koman, di eevl spirit tel dehn seh, "Ah noa Jeezas, an
Ah noa Paal, bot da hoo yoo?"
16 Ahn di man weh mi ga di eevl spirit jomp pahn dehn, ahn gi dehn wahn
beetn soh bad dat dehn ron owta di hows naykid, bata op ahn di bleed.
17 Wen di Jooz dehn ahn di Greek peepl dehn weh liv eena Efisos yehr dis,
dehn mi fraitn bad ahn dehn riyalaiz seh dat dehn beta aana di naym a di
Laad.
18 Lata dehn wan weh bileev eena Jeezas ahn weh mi-di du oabya kom owt
eena di oapm ahn kanfes it.
19 Som a dehn wan weh mi-di du oabya er blak majik bring dehn blak majik
buk‡ dehn ahn bon dehn op eena poblik. Wen dehn kalkyulayt humoch di
buk dehn wot, ih wuda mi kom op tu bowt fifti towzn pees a silva.
20 Soh di Werd a Gaad mi powaful ahn ih gaan owt evriway ahn moa ahn
moa peepl bileev.

---

* **19:6** Er: *ada langwij dehn.* † **19:8** Er: *sinagag.* ‡ **19:19** Er: *skroal.*

21 Afta aala dis hapm, di Hoali Spirit leed Paal fi goh da Jeroosalem, ahn
pahn ih way, ih paas chroo Masidoanya ahn Akaiya. Paal seh, “Afta Ah goh
da Jeroosalem, Ah mos goh da Roam tu.”
22 Paal mi ga too helpa weh nayhn Timoti ahn Erastos. Ih sen dehn heda
ahn da Masidoanya, wail hihn stay bak eena Aysha fi wahn lee wail.

Raiyat eena Efisos

23 Rong di sayhn taim, big chrobl staat op eena Efisos sayka di Way a di Laad
Jeezas.
24 Di chrobl staat wid wahn man weh nayhn Dimeechriyos, weh doz mek
ting owta silva. Hihn mek sohn lee silva templ weh luk jos laik di reel
templ weh dehn goh wership di gaadis Daiyana. Dehn wan weh werk fi
Dimeechriyos mek lata moni.
25 Wel, hihn kaal dehn tugeda lang wid di ada werkman dehn weh eena
di sayhn bizniz, ahn ih tel dehn seh, “Aala unu, lisn op. Unu noa seh dat dis
bizniz bring een lata moni fi wee.
26 Now unu mosi si ahn yehr how noh oanli da Efisos, bot evriway eena
Aysha, dis man Paal hihn di invigl peepl fi bileev seh dat gaad weh mek wid
hyooman han da noh reel gaad ataal.
27 Bikaaz a dis, fi wee bizniz wahn geh bad naym. Noh oanli dat, peepl noh
wahn rispek di templ a di grayt gaadis Daiyana nohmoh. Ahn Daiyana ihself,
weh evribadi eena Aysha ahn aal oava di werl wership, wahn kohn tu notn,
ahn evribadi wahn faget aal bowt shee.”
28 Wen di krowd yehr dis, dehn geh beks bad ahn staat tu hala, “Daiyana a
Efisos grayt!”
29 Wahn krowd staat tu gyada, ahn bifoa yu noa it, raiyat staat eena di siti.
Di krowd rosh ahn grab Gaiyos ahn Aristaakos, weh da-mi too Masidoanyan
man weh mi-di chravl wid Paal. Dehn jreg dehn gaahn da di staydyom weh
dehn hoal dehn poblik meetn.
30 Paal ihself mi waahn goh een deh fi taak tu di krowd, bot di bileeva dehn
neva alow ahn.
31 Eevn som a di ofishal dehn weh da-mi ih fren sen wahn mesij fi tel ahn
noh fi goh een deh.
32 Lata naiz ahn kanfyoozhan mi deh eensaid. Som a di peepl dehn mi-di
hala wan ting ahn som a dehn wahn nada ting. In fak, moas a dehn neva
eevn noa da wai dehn mi dehdeh.
33 Di Jooish leeda dehn push wahn man nayhn Alegzanda op da front fi
eksplayn weh di hapm. Dehn mi-di hala tel ahn weh fi seh. Ih put op ih han
fi sailens ahn oapm ih mowt fi staat eksplayn.
34 Bot wen di krowd fain owt dat hihn da wahn Joo, aala dehn staat tu hala
tugeda seh, “Daiyana a Efisos da di graytis!” Dehn kip dis op fi too owaz.
35 At laas di siti klerk kuda mi kwaiyet dehn dong ahn soh taak tu dehn. Ih
seh, “Unu peepl a Efisos, evribadi noa seh dat di siti a Efisos da di senta fi di
grayt Daiyana bikaa da yasoh fi shee stachu§ mi faal dong fahn hevn.
36 Nobadi kyaahn seh dat da noh chroo. Soh den, unu mos kyaam dong ahn
noh du notn schupid.
37 Dehnya man weh unu bring noh gilti a notn bad. Dehn noh seh notn bad
bowt di gaadis ahn dehn neva teef notn fahn ih templ.
38 If Dimeechriyos ahn di ada werka dehn gat eniting gens dehn, mek dehn
kehr dehn kays da koat; dat da weh di koat dehdeh fa.

§ **19:35** Er: *hoali stoan.* Maybi dat da-mi wahn meetyorait er wahn stoan weh di peepl dehn mi tink mi luk laik dehn gaadis Daiyana.

39 Ahn if unu ga ada komplaynt gens dehn, dehn ku setl dehndeh da di
regyula leegal sitizn meetn.
40 Bikaaz if wi noh ga no gud reezn fi weh hapm tudeh, di Roaman
govament ku kaal wi op fi kaaz di raiyat."
41 Afta ih don seh dis, di siti klerk dismis di meetn.

20

Chroo Masidoanya ahn Grees

1 Afta di raiyat don ahn tingz get bak kyaam, Paal sen fi di bileeva dehn. Ih
tel dehn ting fi inkorij dehn ahn tel dehn gudbai, ahn den ih lef ahn gaahn da
Masidoanya.
2 Az ih paas chroo di difrent siti dehn, ih wuda stap ahn gi di peepl dehn
lata inkorijment. Den ih stap aaf da Grees
3 fi chree monts ahn ih mi-di geh redi fi sayl da Siriya wen ih fain owt seh di
Jooz dehn mi-di plan fi kil ahn; soh Paal disaid fi goh bak chroo Masidoanya.
4 Dehnya da di man dehn weh mi-di chravl wid Paal: Sopata, weh da-mi
Piros fahn Bereeya son, ahn Aristaakos ahn Sekundos fahn Tesalonaika. Den
yu mi ga Gaiyos fahn Derbi, ahn Tichikos ahn Chrofimos fahn Aysha, ahn den
Timoti.
5 Dehn gaahn hed ahn wayt fi wee* da Chroawaz.
6 Den wi sayl fahn Filipai afta di Paasoava† selibrayshan, ahn faiv dayz
layta wi meet op wid di ada wan dehn da Chroawaz, wehpaa wi spen wahn
week.

Wahn yong man jrap chroo
di winda da Chroawaz

7 Di Satideh eevnin‡ wi mi get tugeda fi eet ahn fi selibrayt kamyoonyan.
Paal mi-di preech, ahn bikaa ih mi-di plan fi lef di neks day, ih preech lang til
afta midnait.
8 Di opstayz room wehpaa wi mi-di meet mi lait op wid lata lamp.
9 Wahn yong man weh nayhn Yootikos mi-di sidong pahn di winda sil. Paal
mi-di taak ahn taak, ahn Yootikos mi-di geh sleepiya ahn sleepiya til ih faal
song asleep ahn jrap chroo di winda fahn di terd stoari tu di grong. Wen dehn
pik ahn op, ih mi don ded.
10 Bot Paal kohn dong ahn chroa ihself pan ahn, ahn hog ahn op. Ih tel dehn
seh, "Noh wori, di bwai alaiv."
11 Den ih gaahn bak opstayz gaahn eet ahn selibrayt kamyoonyan wid
dehn. Afta dat Paal taak tu dehn til maanin, wen di son rayz, ahn den ih lef.
12 Az fi di bwai, dehn kuda mi kehr ahn hoahn alaiv, soh dehn mi reeli feel
gud bowt dat.

Paal gaahn fahn
Chroawaz tu Maileetos

13 Paal mi araynj seh dat wee wuda goh bai ship tu Asos wail hihn goh bai
road ahn jain op wid wi deh.
14 Soh wen wi meet ahn da Asos, ih kohn pahn boad di ship wid wi ahn wi
sayl fi Mitileen.

---

* **20:5** ***wee:*** Look, weh da di raita a di buk, meet op wid Paal ahn staat tu chravl wid ahn yasoh, ahn dat da wai ih yooz di werd 'wee' fahn ya goh bak. † **20:6** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. ‡ **20:7** Er: *di fos day a di week.* Fi di Jooz dehn di fos day a di week staat wen di son goh dong pahn Satideh eevnin.

15 Di neks day wi set sayl ahn wi reech kraas fahn Kyos. Di day afta dat wi
reech Samos, ahn wan day layta wi reech Maileetos.
16 Paal mi disaid seh dat ih noh wahn stap da Efisos bikaa ih neva waahn
spen no taim da Aysha. Ih mi-di hori fi geh da Jeroosalem, if pasabl, in taim
fi di selibrayshan a Pentikaas.§

Paal seh gudbai tu di eldaz eena Efisos

17 Bot wen ih lan da Maileetos, ih disaid seh fi sen wahn mesij tu di cherch
elda dehn da Efisos fi kohn dong da di boat, kohn meet wid ahn wen ih lan
deh.
18 Wen dehn reech, ih tel dehn seh, "Unu noa seh dat fahn di fos day Ah set
fut eena Aysha, how Ai mi stan.
19 Ah mi du di Laad werk hombl-wan ahn wid tyaaz, eevn doa Ah gaahn
chroo lata chraiyalz ahn testin wid dehn Jooz weh mi-di nak hed tugeda gens
mi aal di taim.
20 Unu noa seh dat Ai neva frayd fi preech eniting weh wuda mi help unu.
Ah neva frayd fi teech unu eena poblik ner goh fahn hows tu hows.
21 Ah mi ga wan mesij fi di Jooz dehn ahn fi di Greek dehn—dat dehn mos
ton fahn dehn sin dehn ahn ton tu Gaad, ahn put dehn fayt eena di Laad
Jeezas.
22 "Ahn now di Hoali Spirit tel mi seh dat Ah fi goh da Jeroosalem, eevn doa
Ah noh noa weh wahn hapm tu mi deh.
23 Di Hoali Spirit oanli tel mi seh dat jayl ahn sofarin wahn fala mi da evri
siti.
24 Bot fi mee laif noh wot notn if Ah noh yooz it fi du di werk weh di Laad
Jeezas gi mi fi du—dat da fi tel evribadi di Gud Nyooz bowt di grays* a Gaad.
25 "Ahn now Ah noa seh dat non a unu weh Ah gaahn bowt di preech tu
bowt Gaad kingdom wahn si mi fays agen.
26 Mek Ah mek it playn seh dat if eni a unu en op da hel, da noh sayka mee,
27 bikaaz Ah mi mek shoar dat Ah preech di mesij weh Gaad gi mi tu unu.
28 Now unu hafu deh pahn unu gyaad, ahn mek shoar dat unu tek kayr a
unuself ahn di flak weh di Hoali Spirit put unu az shepad† oava. Dis flak da
di cherch weh Gaad bai wid fi hihn oan blod.
29 Ah noa seh dat az soon az Ah ton mi bak, faals teechaz wahn kom een fi
di kil laik wail wulf.
30 Ih wahn kohn tu di paint weh yu wahn ga dehn wan rait fahn monks unu
weh wahn chaynj op di chroot fi chrai win di bileeva dehn pahn fi dehn said.
31 Soh deh pahn unu gyaad, az unu memba how nait ahn day fi chree yaaz
Ah teech unu ahn shed tyaaz oava evri wan a unu.
32 "Now Ah di put unu eena Gaad han. Unu noh faget di mesij bowt fi hihn
grays! Dis mesij wahn bil op unu fayt ahn gi unu aala weh bilangz tu unu
sayka weh unu da Gaad peepl dehn.
33 Ah waahn rimain unu seh dat Ai mi neva red aiy wen ih kohn tu moni
ahn kloaz.
34 Unu unuself noa seh dat dehnya han yoostu werk haad fi tek kayr a mi
needz ahn fi tek kayr a dehn wan weh mi deh wid mi tu.
35 Eena evriting weh Ah mi du, Ah lef wahn egzampl fi unu fala dat unu fi
tek kayr a dehn wan weh week, bikaa memba seh dat da di Laad Jeezas ihself
mi seh, 'Gaad bles yu moa wen yu gi dahn wen yu get.' "
36 Wen Paal finish seh dis, ih neel dong ahn pray wid aala dehn.

---

§ **20:16** ***Pentikaas:*** Dis da di day wen di Jooz dehn wuda goh da di templ fi selibrayt di taim wen dehn reep dehn krap. * **20:24** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † **20:28** Dehn kaal dehn "bishop" tu.

37 Aala dehn staat tu krai az dehn hog ahn op ahn kis ahn gudbai.
38 Weh mek dehn feel moa sad da wen Paal tel dehn dat dehn noh wahn si
ih fays agen. Den dehn tek dehn laas waak wid Paal dong tu di ship.

21

Paal pahn ih way
da Jeroosalem

1 At laas wi manij fi tayr wiself fahn dehn, ahn wi sayl schrayt fi di ailan a
Kos. Di neks day wi reech Roadz, ahn fahn deh wi gaan aan tu Pataara.
2 Dehsoh wi fain wahn ship weh mi gwehn da Foneesha, soh wi gaahn boad
ahn set sayl fi deh.
3 Pahn wi way tu Taiya, wi paas di ailan weh nayhn Saipros pahn wi lef.
Wen wi reech Taiya, weh deh eena Siriya, di ship stap deh fi anload.
4 Dehsoh wi fain sohn loakal bileeva ahn stay wid dehn fi wan week. Dehn
waan Paal dat di Hoali Spirit tel dehn seh dat ih noh fi goh da Jeroosalem.
5 Bot wen di taim mi kohn fi boad di ship agen, wi lef ahn kantinyu wi jerni.
Aala di bileeva dehn, lang wid dehn waif ahn pikni, kohn si wi aaf. Dehn
waak lang wid wi til wi get owta di siti. Bifoa wi lef, wi pray wid dehn rait
deh pahn di beech.
6 Afta wi seh gudbai, wi boad di ship, ahn den dehn gaahn hoahn.
7 Wi kantinyu wi jerni fahn Taiya ahn gaahn shoa da Toalamays, wehpaa
wi greet di bileeva dehn ahn stay wid dehn fi wan day.
8 Di neks day wi lef, ahn den wi reech Seezareeya. Dehsoh wi stay da Filip,
weh da di evanjilis, ahn hihn da-mi wan a di sebm deekan dehn.*
9 Hihn mi ga foa daata weh neva marid ahn weh mi ga di gif a prafesi.
10 Wi mi dehdeh fi sevral dayz wen wahn prafit weh nayhn Agabos kohn
deh fahn Judeeya.
11 Hihn kohn tu wi, ahn ih tek Paal belt ahn tai op fi hihn oan han ahn fut
wid it. Den ih seh, “Dis da weh di Hoali Spirit seh: ‘Dis da di sayhn way how
di Jooz dehn da Jeroosalem wahn tai op di oana a dis belt, ahn han ahn oava
tu di peepl dehn weh da noh Joo.’ ”
12 Wen wi yehr dis, aala wi weh di chravl wid Paal, plos di loakal bileeva
dehn, bayg Paal noh fi goh da Jeroosalem.
13 Bot Paal ansa seh, “Da wai unu di baal ahn di chrai brok mi haat? Ai redi
noh oanli fi dehn tai mi op, bot fi ded fi di Laad da Jeroosalem if Ah haftu.”
14 Wen wi si dat wi kudn chaynj ih main, wi giv op ahn seh, “If da di Laad
wil, wel mek ih bee soh.”
15 Afta dis wi geh redi ahn pak op wi ting dehn, ahn gaahn da Jeroosalem.
16 Som a di disaipl dehn fahn Seezareeya mi kohn wid wi, ahn dehn kehr wi
da dis man hows weh mi nayhn Nayson. Hihn da-mi fahn Saipros ahn da-mi
wahn bileeva fahn di erli dayz.

Paal deh da Jeroosalem

17 Di bileeva dehn da Jeroosalem gi wi wahn waam welkom wen wi reech
deh.
18 Di neks day, Paal ahn aala wi gaahn gaahn si Jaymz. Aala di elda dehn
mi dehdeh.
19 Paal hayl dehn ahn den ih tel dehn evriting eena deetayl weh Gaad mi
du chroo hihn monks di peepl dehn weh da noh Joo.

---

* **21:8** ***di sebm deekan dehn:*** Di apasl dehn mi pik sebm man fi du speshal werk eena di cherch. (Luk pahn 6:1-6.)

20 Wen dehn yehr aala dehn ting deh, dehn prayz di Laad, bot dehn seh tu
Paal, “Mi brada, yu si how lata lata Jooz bileev, ahn aala dehn oanli schrik
wen ih kohn tu kip Moaziz Laa.
21 Dehn yehr seh dat yoo di teech aala di Jooz dehn weh liv monks peepl
weh da noh Joo dat dehn noh hafu du weh Moaziz seh, laik serkomsaiz† dehn
pikni ner fala fi wee kostom dehn.
22 Soh da weh wi wahn du bowt dis? Dehn wahn definaytli yehr seh dat yu
kohn.
23 Soh du weh wi tel yu. Yu ga foa man weh mek wahn vow tu Gaad.
24 Goh lang wid dehn ahn jain eena dehn washin serimoni‡ ahn pay fi dehn
soh dat dehn ku shayv dehn hed. Den evribadi wahn noa seh dat di stoari
dehn weh dehn yehr bowt yoo da noh chroo bikaa yu di kip di Laa stil.
25 Now kansaanin dehn bileeva dehn weh da noh Joo, wi mi don rait dehn
dat dehn noh hafu fala fi wee kostom dehn bot dehn mos kip dehnya rool:
‘Dehn noh fi eet no food weh mi aafa tu aidal; dehn noh fi eet blod ner no
meet weh kohn fahn animal weh mi schrangl; ahn wahn man noh fi ga seks
wid wahn uman if ih noh marid tu ahn.’ ”
26 Di neks day, Paal gaahn wid di man dehn ahn gaahn chroo di washin
serimoni lang wid dehn. Den ih gaan eena di templ fi mek evribadi noa seh
dat afta dis sebm dayz a washin finish, ih mi wahn aafa sakrifais fi eech wan
a di foa man dehn.

Di Jooz dehn nayli kil Paal

27 Bot bifoa di sebm dayz kuda mi don, sohn Jooz fahn Aysha si Paal eena
di templ. Dehn ster op wahn hoal krowd gens ahn, ahn dehn hoal ahn dong.
28 Den dehn staat tu hala seh, “Aala unu man weh da Joo, kohn help wi! Dis
da di man weh di goh rong di teech evribadi gens fi wee peepl dehn, ahn gens
fi wee Laa, ahn gens dis templ. Noh oanli dat, bot ih faysi inof fi bring sohn
peepl weh da noh Joo eena di templ ahn bring shaym pahn dis hoali plays.”
29 (Yu si, dehn mi si Chrofimos, weh da-mi fahn Efisos, lang wid Paal erliya,
soh dehn mi tink seh dat dis man mi gaan eena di templ wid Paal.)
30 Wel, di hoal siti mi ton opsaid dong. Peepl kohn di ron fahn aal said.
Dehn grab Paal ahn jreg ahn owta di templ ahn dehn shet di gayt kwik-wan
baka dehn.
31 Dehn wuda mi kil Paal if werd neva reech di ayz a di komanda a di
Roaman aami da Jeroosalem dat raiyat mi-di staat.
32 Faas, faas-wan ih aada owt sohn soalja ahn aafisa ahn chaaj dong pahn
di krowd. Wen di krowd si di soalja dehn, dehn stap beet Paal.
33 Di komanda kohn ahn ares Paal ahn tel ih soalja dehn fi tai ahn op wid
too chayn. Den ih aks di peepl dehn da hoo Paal, ahn da weh ih du.
34 Sohn hala wan ting ahn sohn hala sohnting els. Di komanda kudn mek
no sens owta weh dehn mi-di seh, soh ih aada ih soalja dehn fi kehr Paal da
di baraks.
35 Wen Paal reech di step, di peepl dehn mi-di rayl op ahn goh aan soh bad
dat di soalja dehn mi hafu hais Paal pahn dehn shoalda fi kehr ahn chroo di
krowd.
36 Di krowd fala dehn di hala, “Kil ahn! Kil ahn!”

Paal taak tu di krowd

37 Jos az di soalja dehn mi wahn kehr Paal eena di baraks, Paal aks di
komanda, “Ah ku tel yu sohnting?”

---

† **21:21** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 7:8.) ‡ **21:24** ***washin serimoni:*** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim.

Ih tel Paal, “Ah neva noa yu ku taak Greek.
38 Yoo da noh di Eejipshan weh mi ster op chrobl gens di govament sohn
yaaz bak, ahn kehr foa towzn teroris wid ahn eena di dezert?”
39 Paal ansa ahn seh, “No! Mee da wahn Joo, an Ai da wahn sitizn a Taasos
eena Silisya weh da wahn impoatant siti. Ah di aks yu permishan fi taak tu
di peepl dehn.”
40 Di man gi Paal permishan ahn Paal stan op pahn di tap step. Paal hoal
op ih han fi di peepl dehn geh kwaiyet. Di peepl geh kwaiyet ahn den ih taak
tu dehn eena fi dehn Jooish langwij.§

22

1 Paal seh, “Mi felo Jooz, yong ahn oal, lisn mek Ah eksplayn weh hapm!”
2 Wen di krowd yehr Paal di taak eena fi dehn langwij, dehn geh moa
kwaiyet. Den Paal kantinyu fi seh,
3 “Ai da wahn Joo weh baan da di siti a Taasos, weh deh eena di konchri a
Silisya. Ah rayz op eena dis siti. Ai da-mi wan a Gamalyel* styoodent dehn,
an Ah mi wel ejukaytid eena evri singl laa a fi wee ansesta dehn. In fak, Ai
mi az pashnayt wen ih kohn tu obay Gaad az eni a unu ya tudeh.
4 Ai doz gi di peepl dehn weh fala di Way a di Laad Jeezas haad taim soh
moch dat Ah eevn geh som a dehn kil. Ah yoostu ares man ahn uman alaik
ahn put dehn eena jayl.
5 Yu ku aks di cheef prees er enibadi weh eena di Kongsl a leedaz, ahn dehn
wahn tel yu dat dat da chroo. Dehn mi eevn gi mi sohn leta soh dat Ah ku kehr
dehn tu di Jooish Kongsl da Damaskos, soh Ah ku ares peepl deh ahn bring
dehn bak da Jeroosalem mek dehn ponish dehn.

Paal tel how ih meet Jeezas
(Di Aks 9:1-19; 26:12-18)

6 “Bot ih soh hapm dat wahn day wen Ah mi gwehn da Damaskos, sodn-
wan wahn brait brait lait flash rong mi fahn hevn; dis da-mi rong mid-day.
7 Ah jrap da grong, an Ah yehr wahn vais seh tu mi, ‘Saal, Saal, da wai yoo
di persikyoot mi?’
8 “An Ah ansa seh, ‘Da hoo yoo, Laad?’
“Den hihn ansa seh, ‘Ai da Jeezas fahn Nazaret, di Wan weh yoo di
persikyoot.’
9 Di peepl dehn weh mi deh wid mi mi si di lait bot dehn neva yehr weh ih
mi-di seh tu mi.
10 “Den Ai seh, ‘Weh Ai fi du, Laad?’
“Di Laad ansa mi seh, ‘Get op ahn goh da Damaskos. Dehsoh yu wahn laan
weh aal yu fi du fi mi.’
11 Di lait mi soh brait dat ih blain mi an Ah kudn si weh Ah mi gwehn, soh di
man dehn weh mi deh wid mi mi hafu hoal mi han ahn leed mi da Damaskos.
12 “Wen Ah reech Damaskos, wahn man weh nayhn Ananaiyas kohn kohn
si mi. Hihn mi schrik wen ih kohn tu kip di Laa, ahn soh di Jooz dehn doz
rispek ahn.
13 Wel, hihn kohn tu mi ahn seh, ‘Brada Saal, geh bak yu sait.’ Sayhn sayhn
taim Ah luk op an Ah kuda mi si ahn.
14 “Den Ananaiyas eksplayn tu mi seh, ‘Di Gaad a mi ansesta dehn pik yoo
fi noa fi hihn wil ahn fi si di Raichos Wan, ahn fi yehr di veri werd dehn fahn
ih mowt.

§ **21:40** *Heebroo* er *Aramayik*, weh da wahn langwij weh di Jooz dehn doz taak. * **22:3** ***Gamalyel*** da-mi wan a di tap teecha dehn eena Paal taim.

15 Yoo wahn bee fi hihn witnis fi goh aal bowt ahn tel evribadi weh yu si
ahn yehr.
16 Soh weh yu di wayt fa? Get op ahn goh geh baptaiz ahn kaal pahn di Laad
fi wash weh yu sin dehn.'

Gaad sen Paal fi preech tu di peepl weh da noh Joo

17 "Afta Ah gaahn bak da Jeroosalem, Ah gaahn da di templ fi pray. Wailz
Ah mi-di pray, Ah si wahn vizhan.
18 Ah si di Laad di seh tu mi, 'Hori op ahn get owta Jeroosalem faas, kaaz di
peepl dehn noh wahn lisn tu weh yu ga fi seh bowt mi.'
19 "Ahn den Ah seh, 'Bot Laad, dehn wahn lisn kaaz dehn mi noa seh dat Ai
neva yoostu joak wen ih kohn tu ares ahn lak op ahn beet op dehn wan weh
yoostu bileev eena yoo.
20 Ahn wen dehn mi-di merda Steeven, hoo yoostu preech bowt yu, mee
mi-di stan op rait deh di agree wid dehn, an Ah eevn mi-di hoal di kloaz fi
dehn wan weh mi-di stoan ahn.'
21 "Bot di Laad seh tu mi, 'Lef Jeroosalem rait now ahn goh. Ah di sen yu
faar fahn ya, tu di peepl dehn weh da noh Joo.' "

Paal da wahn Roaman sitizn

22 Di krowd mi-di lisn tu Paal gud gud-wan til ih seh dat ih gwehn da di
peepl dehn weh da noh Joo. Wel, da den dehn staat hala seh, "Kil ahn! Hihn
noh fit fi liv pahn ert. Kil ahn!"
23 Soh dehn di hala, soh dehn di haal aaf dehn koat ahn chroa dos eena di
ayaa.
24 Dat da wen di komanda aada di soalja dehn fi kehr Paal eena di baraks
soh dat dehn ku beet ahn, ahn soh fain owt da weh dehn ga gens ahn.
25 Wail di soalja dehn mi-di tai op Paal fi beet ahn, Paal aks wan a di aafisa
dehn weh mi-di stan op kloas tu ahn, "Tel mi, ih leegal fi beet wahn Roaman
sitizn bifoa unu chrai ahn da koat?"
26 Wen di aafisa yehr dis, ih hori gaahn da di komanda ahn seh, "Da weh
yoo di du? Dis man da wahn Roaman sitizn."
27 Di komanda gaahn schrayt da Paal ahn aks ahn seh, "Tel mi, yoo da wahn
Roaman sitizn?"
Paal tel ahn seh, "Yes, Ai da wahn Roaman sitizn."
28 Di komanda seh, "Wel, Ai mi pay wahn lata moni fi bee wahn Roaman
sitizn."
Bot Paal tel ahn seh, "Ai baan wahn Roaman sitizn."
29 Di man dehn weh mi wahn beet Paal ahn kweschan ahn bak aaf sayhn
taim. Di komanda ihself mi fraitn wen ih riyalaiz seh dat ih put wahn
Roaman sitizn eena chaynz.

Di Kongsl chrai Paal

30 Now di komanda mi reeli waahn noa fi sertn da wai di Jooz dehn mi deh
afta Paal. Soh ih tek aaf di chayn dehn ahn ih aada di cheef prees dehn ahn
di hoal Kongsl fi kohn tugeda. Den ih bring Paal fronta dehn.

23

1 Paal luk schrayt pahn di memba dehn a di Kongsl ahn seh, "Brejrin, op tu
dis day Ah liv mi laif wid wahn klyaa kanshans fronta Gaad."
2 Den Ananaiyas, weh da-mi di hai prees, tel sohn man weh mi deh neks tu
Paal fi lik ahn eena ih mowt.
3 Wen Paal yehr dat, ih seh, "Da mee yu wahn lik? Gaad wahn lik yoo dong,
yu hipokrit. Yu da jos laik dehn wait-wash waal. Yu wahn joj mee wid di Laa,
bot yoo yuself di brok di Laa wen yu di luk fi slap mi."

4 Dehn wan weh mi-di stan op deh seh, “Da how dayr yoo? Yoo kyaahn di
taak laik dat ahn insolt di hai prees weh Gaad put deh.”
5 Paal seh, “Brejrin, Ai neva noa dat hihn da-mi di hai prees. Ah hafu admit
dat di Skripcha doo seh, ‘Yu noh fi taak bad bowt yu leeda.’”
6 Bai dis taim, Paal riyalaiz dat som a di man dehn da-mi Sadyusee ahn
sohn da-mi Farisee. Soh ih hala seh, “Brejrin, Ai da wahn Farisee ahn di son
a wahn Farisee. Dehn haal mi eena dis koat bikaaz Ah bileev dat wan day di
ded wahn rayz op bak tu laif.”
7 Wel, wen Paal seh dat, aagyument brok owt bitween di Farisee dehn pahn
wan said, ahn di Sadyusee dehn pahn di ada said.
8 Yu si, di Sadyusee dehn seh dat wen sohnbadi don ded, dehn noh wahn
kohn bak tu laif agen. Ahn dehn noh bileev eena aynjel ner spirit needa. Bot
di Farisee dehn bileev eena aala dat.
9 Soh big komoashan mi deh. Som a di teecha a di Laa weh bilangz tu di
Farisee paati dehn geh hat ahn jomp op di seh, “Wee noh fain notn rang wid
dis man. Sopoaz dat da wahn spirit er wahn aynjel di taak tu hihn.”
10 Wel, di kwaaril geh hata ahn hata, soh di komanda disaid fi du sohnting
bikaa ih mi frayd seh dat dehn mi wahn tayr Paal tu peesiz. Ih aada di soalja
dehn fi get Paal owta deh ahn kehr ahn bak da di soalja baraks.
11 Da nait, di Laad kohn tu Paal ahn seh, “Noh giv op, Paal. Sayhn way how
yu witnis bowt mi ya da Jeroosalem, da di sayhn way yu wahn hafu witnis
bowt mi da Roam.”

Dehn nak hed tugeda
fi kil Paal

12 Di neks maanin, sohn Jooz kohn tugeda ahn dehn mek wahn vow seh dat
dehn noh wahn eet notn ner jrink notn til dehn kil Paal.
13 Da mi oava faati a dehn weh mek dis vow.
14 Aala dehn kohn tugeda ahn gaahn fronta di cheef prees dehn ahn di ada
Jooish leeda dehn ahn tel dehn seh, “Wee vow monks wiself dat wi noh wahn
eet notn ahn wi noh wahn jrink notn til wi don kil Paal.
15 Soh weh yu ku du, da priten seh yu waahn fain owt moa fahn Paal bowt
dis hoal mata, soh mek unu ahn di Kongsl aks di komanda fi bring ahn bak
soh unu ku kweschan ahn. Den bifoa ih eevn kohn fronta unu, wee wahn kil
ahn.”
16 Bot Paal nevyoo yehr bowt di plan, ahn sayhn taim hihn gaahn da di
baraks gaahn tel Paal.
17 Paal kaal wan a di aafisa dehn ahn tel ahn seh, “Kehr dis yong man da di
komanda. Ih ga sohnting impoatant fi tel ahn.”
18 Soh di aafisa kehr ahn tu di komanda ahn eksplayn seh, “Di prizna weh
nayhn Paal aks mi fi kehr dis yong man tu yu kaa ih ga sohnting fi tel yu.”
19 Di komanda kehr di bwai wan said soh nobadi ku yehr, ahn ih aks ahn
seh, “Da weh yu waahn tel mi?”
20 Paal nevyoo tel ahn seh, “Sa, sohn Jooz wahn aks yu fi bring Paal da
di Kongsl tumaaro ahn dehn wahn priten seh dehn waahn aks ahn sohn
kweschan fi geh moa infamayshan.
21 Bot pleez noh bileev weh dehn seh, kaa moa dan faati man wahn di haid
lang di way fi jomp pan ahn, ahn kil ahn. Aala dehn mi mek wahn vow seh
dat dehn noh wahn eet notn ner jrink notn til dehn kil Paal. Dehn don gat
evriting set; dehn oanli di wayt fi di goa-ahed fahn yoo.”

23:5 Eksodos 22:28.

22 Bifoa di komanda sen weh di yong man, ih waan ahn seh, “Noh mek
nobadi noa seh yu tel mi dis.”

Dehn sen Paal da Seezareeya

23 Soh now di komanda kaal too a ih aafisa ahn tel dehn seh, “Get tugeda
too honjrid soalja fi goh da Seezareeya, ahn semti man pahn haas, ahn too
honjrid soalja wid spyaa weh wahn chravl pahn fut. Ah waahn dehn redi fi
maach bai nain aklak tunait.
24 Paal wahn need sohn haas tu fi chravl pan. Ah waahn yu kehr ahn sayf-
wan tu Feeliks, di govna.”
25 Soh di komanda rait wahn leta laik dis:
26 “Fahn Klaadiyos Lisyas tu yu Ekselensi di Govna Feeliks: Greetinz.
27 Dis man mi geh arestid bai sohn Jooz weh mi wahn kil ahn, bot sayhn
taim Ai kohn wid mi soalja dehn ahn reskyu ahn, kaa Ah mi laan seh dat
hihn da-mi wahn Roaman sitizn.
28 Afta dat, Ah kehr ahn fronta dehn Kongsl fi chrai fain owt da weh ih
mi du.
29 Ah soon fain owt seh dat da mi sohnting fi du wid fi dehn rilijos laa
dehn. Da mi notn weh mi dizerv det ner lak op.
30 Bot layta now, sohnbadi kohn tel mi bowt wahn plan fi kil ahn. Rait
away Ah sen ahn tu yoo. Ah don tel dehn dat wateva chaaj dehn ga gens ahn,
fi mek dehn bring it tu yoo. Pleez tek chaaj a dis mata.”
31 Soh da nait di soalja dehn kehr Paal da di siti a Antipachris, az dehn mi
aada dehn fi du.
32 Den di soalja dehn weh mi deh pahn fut ton bak ahn gaahn bak da
di baraks da Jeroosalem, wailz di soalja dehn pahn haas kehr Paal da
Seezareeya.
33 Wen dehn reech Seezareeya, dehn kehr Paal ahn di leta schrayt tu Govna
Feeliks.
34 Hihn reed it ahn den ih aks Paal da weh konchri hihn kohn fram. Paal
ansa ahn seh, “Silisya.”
35 Den di govna seh, “Wel, Ah wahn yehr yu kays az soon az dehn wan weh
ga di kays gens yu kohn.” Den di govna aada dat dehn lak op Paal eena di
prizn da Herod palis.

24

Di kays gens Paal

1 Faiv dayz layta, Ananaiyas, weh da di hai prees, gaahn dong da Seeza-
reeya lang wid som a di Jooish leeda dehn, ahn wahn laaya weh nayhn
Tertilos, fi lay owt dehn kays gens Paal fronta di govna.
2 Dehn bring een Paal, ahn Tertilos staat ih kays gens ahn. Dis da weh ih
seh: “Anarabl Feeliks, anda fi yoo waiz rool, wi nayshan ga pees fi wahn lang
taim now, ahn yu mek lata chaynj fi di beta.
3 Aala wi evriway reeli graytful fi aal weh yu du fi wi.
4 Now Ah noh waahn bada yu, bot jos ga lee payshens wid wi ahn lisn tu mi
fi wahn fyoo minits.
5 “Dis man ya da wahn chroblmayka ahn ih reeli laik ster op faiya monks
di Jooz dehn aal oava di werl. Hihn da di ringleeda fi wahn rilijos paati weh
nayhn di Nazareen dehn.
6 Hihn eevn chrai fi disrispek fi wee templ, ahn soh wi ares ahn, [ahn wi
waahn chrai ahn fi brok wi Laa.
7 Bot sayhn taim, di komanda Lisyas hihn kohn ahn manhandl ahn fahn
wee.

8 Den ih aada dat dehn wan weh akyooz ahn mos kohn fronta yoo.]* Yu
wahn fain owt dat dehn ting ya weh Ah di seh da chroo wen yu kweschan
ahn yuself."
9 Di ada Jooz dehn weh mi dehdeh staat jain een seh, "Da chroo weh ih di
seh."

Paal chraiyal fronta Feeliks

10 Den di govna nad tu Paal fi mek ih noa dat da mi fi hihn tern fi taak now.
Soh Paal staat. Ih seh, "Ah noa, Sa, dat yoo da wahn joj oava dis nayshan fi
lata yaaz, soh Ah stan op fronta yu hapi fi lay owt mi kays tu yu.
11 Yu ku fain owt eezi-wan dat da oanli twelv dayz sins Ai deh ya da
Jeroosalem, di wership da di templ.
12 Ah neva aagyu wid nobadi da di templ. Ah neva ster op no chrobl fi mek
peepl waahn raiyat eena di Jooish meetn plays† ner pahn schreet.
13 No way dehn man ya kuda proov di ting dehn weh dehn seh mee du.
14 "Ah hafu tel yu doh, dat da chroo seh dat Ai fala Di Way a di Laad Jeezas,
weh dehn seh da wahn rang way. Ah mos tel yu seh tu dat Ai wership di Gaad
a fi wee ansesta dehn, an Ai schrangli bileev di Laa ahn aal weh di prafit dehn
rait.
15 Ai ga fi mee hoap ahn kanfidens eena Gaad jos laik dehn man ya, dat wan
day Gaad wahn rayz op di raichos ahn di wikid.
16 Bikaaz a dis, Ai aalwayz chrai mi bes fi kip wahn klyaa kanshans wid
Gaad ahn man eena evriting weh Ah du.
17 "Ah mi gaahn weh fi kwait a fyoo yaaz, an Ah kohn bak da Jeroosalem
now fi bring moni fi help mi Jooish peepl dehn ahn fi aafa sakrifais tu Gaad.
18 Da mi wail Ah mi-di goh chroo di serimoni fi mek miself kleen fronta
Gaad dat dehn wan weh gat it gens mi kohn ster op chrobl. No krowd neva
deh rong mee, wosa no raiyat.
19 "Da sohn Jooz fahn Aysha weh staat di hoal ting, ahn fi si dat dehn noh
deh ya tudeh fi seh da weh dehn ga gens mee.
20 Wel, Ah sopoaz dehn wan weh deh ya kuda seh da weh kraim di Jooish
Kongsl fain mee gilti a.
21 Di oanli ting weh Ah ku tink bowt dat maybi dehn kuda seh Ah mi gilti a,
da wen Ah mi stan op fronta dehn ahn hala seh, 'Ah deh pahn chraiyal fronta
unu tudeh bikaa Ah bileev seh dat Gaad wahn mek dehn peepl weh ded kohn
bak tu laif agen!' "
22 Den Feeliks, doa ih mi noa evriting bowt di Way a di Laad Jeezas, neva
waahn mek wahn disizhan sayhn taim, soh ih disaid fi ajern di kays. Ih seh,
"Unu wayt til Komanda Lisyas kohn, den Ah wahn disaid di kays."
23 Feeliks aada di aafisa weh mi in chaaj fi kip Paal anda gyaad, bot gi ahn
sohn freedom soh dat ih fren dehn ku kohn vizit ahn, ahn soh tek kayr a ahn.

Paal taak tu Feeliks ahn Jrusila

24 Sohn dayz layta, Feeliks kohn wid ih waif Jrusila, weh da-mi wahn Joo.
Ih sen fi Paal fi kohn taak tu dehn bowt ih fayt eena Krais Jeezas. Hihn ahn
ih waif lisn gud.
25 Paal reezn wid dehn bowt raichosnis, ahn self-kanchroal, ahn jojment
weh wahn kohn. Wen Feeliks yehr aala dis, ih geh fraitn. Soh ih seh, "Dat da
inof fi rait now. Yu ku goh. Wen Ah ga taim agen, Ah wahn sen fi yu."

---

* **24:8** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait. † **24:12** Er: *sinagag.*

26 Now Feeliks mi-di hoap seh dat Paal wuda braib ahn wid moni fi let ahn
goh, soh ih staat tu sen far ahn moa ahn moa fi taak tu ahn.
27 Hoal a too yaaz paas laik dis, ahn den wahn nyoo man tek oava fahn
Feeliks, nayhn Porsyos Festos. Wen Feeliks mi-di lef, ih lef Paal rait deh eena
prizn bikaa ih mi waahn du di Jooz dehn wahn fayva.

25

Dehn kehr Paal fronta Festos

1 Chree dayz afta Festos mi deh da Seezareeya az di govna, ih gaan op da
Jeroosalem.
2 Dehsoh di hai prees ahn di Jooish leeda dehn meet wid Festos ahn staat
tel ahn aal weh dehn mi akyooz Paal a.
3 Dehn bayg Festos wahn fayva, fi sen Paal bak da Jeroosalem. Akchwali
dehn plan da-mi fi laywayt Paal ahn kil ahn wen dehn bring ahn pahn di
way.
4 Bot Festos tel dehn seh dat Paal wahn stay rait deh da Seezareeya, kaa
hihn ihself gwehn bak deh direkli.
5 Soh ih tel dehn seh, “Mek unu leeda dehn goh bak deh wid mi. If Paal du
eniting rang, unu ku staat unu kays dong deh.”
6 Festos stay wid dehn ayt er ten dayz, ahn den ih gaahn bak da Seezareeya.
Di veri neks day ih tek ih plays az joj, den ih gi aadaz fi dehn bring een Paal.
7 Di minit Paal waak eena di koat room, di Jooz dehn weh mi kohn dong
fahn Jeroosalem, dehn sorong ahn, ahn staat tu akyooz ahn bowt sohn
seeryos tingz weh dehn kudn proov.
8 Paal stan op fi difen ihself ahn seh, “Sa, Ai noh komit no kraim gens di
Jooish Laa, ner di templ ner gens Seeza.”
9 Den Festos, sayka weh hihn mi waahn pleez di Jooz dehn, aks Paal seh,
“Yoo wilin fi goh op da Jeroosalem ahn stan chraiyal fronta mi deh?”
10 Bot Paal ansa seh, “No, Sa! Ai noh don di stan pahn chraiyal fronta Seeza
koat rait now? Soh Ah noh si wai yu kyaahn chrai mi rait ya. Yu wel noa seh
dat Ai noh du di Jooz dehn notn.
11 If Ai du sohnting weh dizerv det, Ai noh main fi ded. Bot if Ai inosent,
den needa yoo ner nobadi noh ga no rait fi han mi oava tu dehn. Mek Seeza
ihself chrai mi.”
12 Festos taak it oava wid ih advaiza dehn ahn den ih tel Paal seh, “Yu aks
fi Seeza chrai yu, soh da Seeza yu gwehn tu.”

Festos chek wid King Agripa

13 Now sohn taim layta King Agripa ahn ih sista, Bernis, kohn kohn hayl
Festos.
14 Dehn dehdeh fi sevral dayz, ahn joorin da taim Festos taak oava Paal
kays wid di king. Ih seh, “Wi ga wahn prizna ya weh Feeliks lef fi wee ten tu.
15 Wen Ah mi deh da Jeroosalem, di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda
dehn pres chaajiz gens ahn, ahn mi waahn Ah sentens ahn tu det.
16 “Wel, af koars mee mikays paint owt tu dehn dat wee Roamanz noh du
ting soh; wee noh sentens nobadi widowt yehr dehn kays fos. Wee hafu mek
shoar dat di man geh wahn chaans fi fays ih akyooza dehn ahn difen ihself.
17 Soh wen di Jooz dehn kohn dong ya wid mi fi di kays, Ah neva ways no
taim; di veri neks day Ah tek mi seet eena di koat ahn aada dehn fi bring een
Paal.
18 Wen dehn staat tu chroa dehn chaaj dehn pahn Paal, da mi notn fi du
wid di kaina kraim Ai mi-di ekspek.

19 Da mi sohnting fi du wid fi dehn rilijan, ahn bowt sohnbadi weh nayhn
Jeezas weh don ded, bot weh Paal insis seh mi alaiv.
20 Ah neva noa weh fi du fi get tu di batam a dis hoal ting, soh Ah aks Paal if
ih wuda waahn goh op da Jeroosalem fi stan chraiyal deh pahn di chaaj dehn
gens ahn.
21 Bot Paal seh ih waahn Ai kip ahn rait ya da Seezareeya til Seeza ku disaid
weh fi du bowt ahn. Soh Ah aada fi dehn kehr ahn bak da jayl til Ah ku araynj
fi sen ahn da Seeza."
22 Agripa tel ahn seh, "Yu noa wat, Ai wuda laik fi yehr di man miself."
Soh Festos ansa seh, "Wel, yu ku yehr ahn tumaaro."

Paal fronta Agripa

23 Soh di neks day Agripa ahn Bernis mek wahn gran enchrans eena di
aditoaryam wid lata shoa. Aala di big shat dehn ahn di aami aafisa dehn mi
dehdeh. Den Festos aada dehn fi bring owt Paal.
24 Festos get op ahn seh, "King Agripa ahn evribadi weh deh ya, dis da di
man weh di Jooz dehn ya ahn dehn wan fahn Jeroosalem di hala seh dat dehn
waahnt ahn ded.
25 Bot eena fi mee opinyan, ih noh du notn fi mek ih ded. Enihow ih aks fi
wahn chraiyal fronta Seeza, ahn soh Ai disaid fi sen ahn da Roam.
26 Bot Ah noh noa weh Ah wahn rait tel Seeza bowt dis man. Soh Ah bring
ahn fronta unu, ahn espeshali fronta yoo, King Agripa, soh dat afta unu
egzamin ahn, maybi Ai mait ga sohnting fi rait.
27 Bikaaz fi mee ih noh mek no sens fi sen wahn prizna way da Seeza if wi
noh ga no chaaj gens ahn."

26

Paal difen ihself
fronta King Agripa

1 Den Agripa seh tu Paal, "Goh hed ahn taak ahn difen yuself."
Soh Paal rayz ih han ahn staat tu taak.
2 Ih seh, "King Agripa, da wahn gud ting seh dat da fronta yoo Ah fi difen
miself gens aala dehn ting weh di Jooz dehn di akyooz mi bowt,
3 bikaaz Ah noa seh dat yoo da wahn eksport wen ih kohn tu Jooish kostom
ahn aala dehn ishyooz weh dehn laik aagyu bowt. Soh Ah di aks yu fi lisn ahn
ga payshens wid mi.
4 "Aal di Jooz dehn noa how Ai liv fahn Ai yong. Dehn noa how Ah spen mi
hoal laif. Di fos paat a mi laif Ah mi-di liv eena mi oan konchri, ahn afta dat
Ah kohn liv da Jeroosalem.
5 Dehn noa mi fi wahn lang taim, ahn if dehn wilin fi admit it, Ai da-mi
wahn staanch memba a di Farisee paati, weh da di schrikis branch a fi wee
rilijan.
6 Ahn now luk how Ai deh pahn chraiyal bikaa Ai taak seh dat Ai bileev di
pramis weh Gaad mek tu fi wee ansesta dehn.
7 Dat da di sayhn pramis weh di twelv chraib a fi wee peepl dehn di luk
faawod tu, ahn dat da wai dehn wership Gaad day ahn nait. Yu Majesti, da
sayka dis sayhn pramis, di Jooz dehn di akyooz mi.
8 Ai noh noa wai non a unu noh bileev seh dat ih pasabl dat Gaad ku rayz
peepl fahn di ded.
9 "Mee miself mi tink dat Ai shuda du evriting Ah kud gens dehn peepl weh
di fala Jeezas weh da fahn Nazaret.

10 Dat da weh Ah yoostu du da Jeroosalem. Ah geh atariti fahn di cheef
prees dehn ahn put wahn lata bileeva eena jayl. Wen dehn sentens dehn tu
det, Ai da-mi wan a dehn wan weh mi kyaas mi voat gens dehn.
11 Lata taim da mee mek dehn geh ponish eena di Jooish meetn plays* dehn
fi geh dehn fi taak gens Jeezas. Ai mi soh hayt dehn dat Ah wuda eevn goh da
farin siti fi persikyoot dehn.

Paal tel how ih meet Jeezas
(Di Aks 9:1-19; 22:6-16)

12 "Da mi fi dis sayhn reezn wai Ah mi-di goh da Damaskos wid atariti ahn
aadaz fahn di cheef prees dehn.
13 Yu Majesti, da pahn di road rong mid-day, dat Ah mi si wahn brait, brait
lait, braita dan di son, di kohn fahn di skai ahn shain rong mee ahn di man
dehn weh mi-di chravl wid mi.
14 Aala wi faal dong pahn di grong, an Ah yehr wahn vais seh tu mi eena
Heebroo,† 'Saal, Saal! Da wai yu di persikyoot mi? Yu di hert yuself wen yu di
chrai hert mee. Da laik wahn bul weh di kik gens di stik weh ih oana di yooz
fi gaid ahn wid.'
15 "Ah aks ahn seh, 'Da hoo yoo, Laad?'
"Ahn di Laad ansa, 'Ai da Jeezas. Da mee yu di persikyoot.
16 Bot get op ahn stan op pahn yu fut. Ah shoa miself tu yu bikaa Ah di pik
yoo fi bee mi servant. Yu fi goh ahn tel evribadi weh yu si bowt mi tudeh, ahn
yu fi tel dehn bowt moa ting weh Ah wahn shoa yu eena di fyoocha.
17 Ai wahn protek yu fahn yu oan peepl ahn fahn dehn peepl weh da noh
Joo weh Ah di sen yu tu.
18 Ah waahn yu oapm dehn ayz ahn ton dehn rong fahn di daaknis weh
dehn deh eena tu di lait, ahn ton dehn fahn Saytan powa tu Gaad; soh dat
chroo dehn fayt eena mi, dehn wahn geh fagivnis fi dehn sin dehn ahn dehn
wahn ga wahn plays monks di peepl a Gaad.'

Paal tel bowt ih werk

19 "Ahn soh, King Agripa, Ah neva disobay di vizhan weh Ah geh fahn hevn.
20 Ah staat tu preech fos da Damaskos, den Ah gaahn da Jeroosalem, ahn
den Ah gaahn rong di hoal a Judeeya, an Ah staat preech tu peepl weh da noh
Joo tu. Ah preech seh dat dehn mos ton fahn dehn sin dehn ahn ton tu Gaad
ahn du di tingz weh rait fi shoa seh dat dehn chaynj.
21 Sohn Jooz ares mi eena di templ fi di preech dis, ahn dehn chrai fi kil mi.
22 Bot Gaad protek mi tu dis day. Dats wai Ah deh ya fi tel evribadi, fahn di
smaalis tu di graytis, dat evriting weh yu si Ai di preech ya da di sayhn ting
weh di prafit dehn ahn Moaziz mi seh mi wahn hapm.
23 Dehn mi seh dat di Krais‡ mi wahn sofa ahn dat hihn mi wahn bee di fos
wan fi rayz op bak fahn di ded, fi anonks di lait a salvayshan tu di Jooz dehn,
ahn tu dehn wan weh da noh Joo tu."
24 Az Paal mi-di difen ihself, Festos hala owt ahn seh, "Yoo mos krayzi, Paal!
Yu stodi soh moch dat ih krayzi yu."
25 Bot Paal ansa ahn seh, "Ai noh krayzi, Yu Ekselensi! Weh Ai seh da chroo
ahn ih mek sens.
26 King Agripa noa bowt dehn tingz ahn ih noa seh dat Ah taak di chroot
bikaa dehnya ting weh Ah di taak bowt, dehn neva hapm eena wahn kaana!
27 "King Agripa, yoo bileev di prafit dehn? Ah noa seh yu bileev dehn."
28 Agripa ansa Paal, "Yoo tink eena dis shaat taim yoo ku ton mee intu wahn
Kristyan?"

---

* **26:11** Er: *sinagag.* † **26:14** Er: *Aramayik.* ‡ **26:23** Er: *Mesaiya.*

29 Paal ansa, “Ih noh mata if da wahn shaat taim er wahn lang taim. Weh
Ai di pray tu Gaad fa, da fi yoo ahn evribadi weh deh ya wuda bee jos laik
mee eksep fi dehnya chayn.”
30 Den di king, ahn di govna, ahn Bernis, ahn aala di ada wan dehn get op
ahn lef.
31 Afta dehn lef, dehn agree monks dehnself seh, “Dis man noh du notn fi
mek dehn waahn kil ahn er fi put ahn eena prizn.”
32 Agripa seh tu Festos, “Wi kuda mi set dis man free if ih neva mi don mek
wahn apeel tu Seeza.”

27

Paal gaahn da Roam

1 Afta dehn disaid seh dat wi wahn sayl goh da Itali, dehn han oava Paal ahn
sohn ada prizna tu Joolyos. Hihn da-mi wahn aafisa eena wan a di rejiment
a di Roaman aami weh dehn kaal “Seeza Rejiment.”
2 Wi boad wahn ship fahn Ajramityam weh mi redi fi lef fi goh da difrent
plays lang di koas a Aysha; soh wi set sayl. Aristaakos, wahn Masidoanyan
fahn Tesalonaika, mi deh wid wi.
3 Di neks day wi reech shoa da Saidan. Joolyos mi kain tu Paal, soh ih mek
Paal gaahn gaahn luk fi ih fren dehn weh liv deh ahn soh geh eniting weh ih
mi need.
4 Wi lef owt fahn deh agen bot bikaa di breez mi-di bloa gens wi, wi mi hafu
sayl kloas tu di ailan a Saipros fi haid fahn di breez.
5 Wi kraas di see paas Silisya ahn Pamfilya ahn gaahn shoa da Mira eena
Lisya.
6 Dehsoh di aafisa fain wahn ship weh kohn fahn Alegzanjriya ahn weh mi
wahn sayl tu Itali; soh ih put wi boad.
7 Wi sayl sloa sloa fi sevral dayz ahn ih neva eezi, til at laas wi reech di tong
a Kinaidos. Di breez chaynj dairekshan, soh wi sayl dong di said a di ailan
weh nayhn Kreet weh mi blak di breez. Wi paas Kayp Salmoneh.
8 Wi stay kloas kloas tu di koas bot di see mi rof. Fainali wi reech wahn
plays kaal Sayf Haaba, weh neva deh tu faar fahn di tong a Laseeya.
9 Wi ways wahn lata taim deh. Bai da taim di Day a Atoanment* mi don
gaan. Dehn riyalaiz seh dat fi kantinyu di jerni mi wahn daynjaros, soh Paal
waan dehn seh,
10 “Bradaz, Ah si seh dat wi jerni fahn ya goh bak wahn bee daynjaros. Wi
ku laas di kaago ahn di ship, ahn eevn wi laif.”
11 Bot di aafisa neva bileev Paal ataal; insted hihn bileev weh di kyaptin
ahn di oana a di boat tel ahn.
12 Di haaba weh dehn mi deh da neva wahn gud plays fi spen di winta non
ataal. Soh nayli evribadi mi agree fi wi put owt da see ahn chrai fi reech
Feeniks soh wi ku spen di winta deh. Feeniks da wahn haaba eena Kreet weh
fays sowt-wes ahn naat-wes.

Staam da see

13 Wahn lait breez fahn di sowt staat fi bloa, ahn soh di man dehn mi tink
dat dehn ku kehri owt dehn plan. Soh dehn pul op anka ahn sayl az kloas az
dehn ku lang di koas a Kreet.
14 Bot eena no taim wahn schrang naat-ees breez laik wahn harikayn staat
tu bloa dong fahn di ailan.

---

* **27:9** ***Day a Atoanment*** da wahn Jooish haliday weh dehn selibrayt rong di en a Septemba, weh da di taim a di yaa wen dehn ga lata bad weda, ahn ih daynjaros fi deh pahn see.

15 Wen ih lik di ship hed aan, wi kudn goh gens it, soh wi giv op ahn jos mek
di breez kehr wi lang.
16 Wen wi mi-di paas sowt a wahn lee ailan weh nayhn Kowda, wi fait fi
sikyoar di laifboat.
17 Dehn haal it boad ahn dehn faasn sohn roap tait tait rong di ship fi kip it
tugeda. Dehn mi frayd seh dehn mait ron shoa pahn sohn sanbank weh deh
aafa di koas a Libya, soh dehn loar sayl ahn mek di breez kehr di ship.
18 Di staam kantinyu fi di pong, soh di neks day dehn staat tu chroa som a
di kaago oavaboad.
19 Di terd day dehn chroa paat a di ikwipment fi di ship oavaboad wid dehn
bayr han.
20 Dayz pahn tap a dayz ahn wi noh si no son ner staar, ahn di breez kip aan
di bloa haad-wan. Bai dis taim wi giv op hoap dat wi mi wahn reech weh wi
mi gwehn sayf.
21 Fi dayz now nobadi neva geh notn fi eet. Paal stan op fronta evribadi
ahn seh, "Unu shuda mi lisn tu mi ahn noh lef Kreet; den wi wuda mi avaid
aala dis damij ahn aala dis chrobl weh wi di goh chroo.
22 Ah bayg unu now fi kip haat! Nat wan a unu wahn ded; oanli di ship
wahn dischrai.
23 How Ah noa dis da bikaa laas nait wahn aynjel weh kohn fahn di Gaad
weh Ai bileev eena ahn weh Ai wership, kohn tu mi ahn tel mi seh,
24 'Noh frayd, Paal! Yu hafu stan op fronta Seeza. Bikaaz a dis, Gaad, owta
ih gudnis tuwaadz yu, wahn spayr di laif a aala dehn wan weh di chravl wid
yu.'
25 Soh unu tek korij, aala unu! Ai chros Gaad ahn soh Ai noa dat weh hihn
seh wahn hapm.
26 Bot di oanli ting, wi wahn shiprek pahn wahn ailan."

Di ship geh dischrai

27 Di staam neva eez op ahn fi foateen nait now wi dehdeh di jrif wid di
breez eena di Meditaraynyan See. Bowt midnait di seeman dehn mi ga wahn
feelin seh dat dehn mi get nayr tu lan.
28 Soh dehn jrap wahn lain wid wahn wayt tai aan tu it ahn dehn fain owt
seh dat di waata mi wan honjrid ahn tweni fut deep. Wahn lee bit layta dehn
jrap it agen. Dis taim da mi oanli nainti fut deep.
29 Wen dehn si dis, dehn mi frayd seh dat di ship mi wahn goh pahn rak,
soh dehn jrap foa anka fahn di bak paat a di ship ahn den dehn pray fi daylait
kohn.
30 Som a di seeman dehn chrai fi eskayp fahn di ship. Dehn loar di laifboat
eena di waata ahn priten seh dat dehn gwehn goh jrap sohn moa anka da di
front a di ship.
31 Bot Paal tel di aami aafisa ahn di soalja dehn, "If dehn seeman noh stay
pahn boad, unu noh wahn ga no hoap fi sayv."
32 Soh di soalja dehn kot di roap dehn weh hoal di laifboat ahn let it goh.
33 Jos bifoa daan brok Paal bayg dehn fi eet sohnting. "Fi di paas foateen
dayz unu dehdeh di wori op unuself ahn unu noh eet notn.
34 Ah bayg unu fi eet sohnting kaa unu wahn need it fi servaiv. Noh eevn
wan hyaa pahn unu hed wahn laas."
35 Afta Paal don tel dehn dat, ih tek sohn bred, ahn ih gi Gaad tanks far it
fronta aala dehn, ahn ih brok it ahn staat eet.
36 Wen di res si dis, dehn staat tu feel beta ahn soh dehn staat tu eet tu.
37 Da mi bowt too honjrid ahn semti-siks a wi mi deh pahn boad da ship.

38 Afta evribadi beli don ful, dehn staat tu chroa di sak a weet† dehn
oavaboad fi laitn op di ship.
39 Wen day brok, di seeman dehn neva rekonaiz di koas weh dehn deh, bot
dehn noatis wahn sandi bay ahn dehn disaid seh dat if dehn kud, dehn wahn
ron di ship agrong pahn dat.
40 Soh dehn kot aaf di anka dehn mek dehn sink da batam a di see ahn dehn
loos di roap dehn weh mi tai aan tu di roda dehn weh dehn styaa di ship wid.
Afta dat dehn rayz di sayl dehn weh deh da di front a di ship soh dat di breez
wuda bloa di ship faawod tu di shoa.
41 Bot bifoa dehn ku reech di sandi bay, di ship hit wahn sanbank ahn ron
agrong. Di front a di ship geh stok ahn kudn moov, wailz sohn big wayv brok
op di staan eena peesiz.
42 Di soalja dehn disaid fi kil aala di prizna dehn fi mek shoar dat dehn
wudn swim tu shoa ahn soh get weh.
43 Bot di aami aafisa mi waahn sayv Paal, soh hihn stap dehn. Soh insted
hihn tel evribadi dat di wan dehn weh ku swim fi jomp oavaboad fos ahn
chrai reech shoa.
44 Di res weh kyaahn swim fi jomp oavaboad ahn hoal aan tu boad er
eniting fahn di ship weh di float weh ku kehr dehn tu shoa. Soh dis da how
aala wi reech shoa sayf sayf-wan.

28

Paal dehn reech Malta

1 Wen wi reech sayf pahn shoa, wi laan seh dat di ailan mi nayhn Malta.
2 Di peepl dehn weh liv pahn di ailan mi oanli frenli. Ih mi staat tu rayn
ahn ih mi koal, soh dehn bil wahn faiya ahn dehn mek aala wi feel welkom.
3 Paal gaahn gyada op sohn faiyawud ahn ih mi-di chroa dehn pahn di faiya
wen sayhn taim wahn paiznos snayk kohn fahn bitween di stik dehn ahn bait
ahn pahn ih han ahn faasn aan tu it. Di heet a di faiya mosi mi jraiv ahn owt.
4 Di peepl dehn si di snayk faasn aan tu Paal han ahn dehn staat tu seh
tu wan anada, “Dis man da mos wahn merdara! Kaaz luk how hihn neva
jrongdid wen di ship gaahn dong, bot now Jostis* kech op wid ahn, ahn ih
kohn rait ya fi ded.”
5 Bot wen dehn luk, Paal shayk di snayk rait aafa ih han ahn eena di faiya,
ahn notn neva hapm tu ahn.
6 Di peepl dehn mi ekspek Paal fi swel op er jrap dong ded, bot afta dehn
wayt fi wahn lang taim ahn si seh dat notn neva hapm tu ahn, dehn chaynj
dehn mowt ahn staat tu seh, “Hihn da wahn Gaad!”
7 Noh tu faar fahn weh aala dis mi hapm, yu mi ga sohn lan weh da-mi fi
di govna a di ailan. Fi hihn naym da-mi Pooblyos. Hihn invait wi fi stay wid
ahn, ahn fi chree dayz wi stay deh, ahn ih oanli chreet wi gud ahn mek wi
feel at hoam.
8 Pooblyos pa mi sik eena bed di sofa fahn feeva ahn daireeya. Paal gaan
een gaahn si ahn, ahn pray far ahn, ahn ih put ih han pan ahn, ahn heel ahn.
9 Wen dis hapm, evribadi pahn di ailan weh mi sik yehr bowt it, soh dehn
kohn tu Paal ahn aala dehn geh heel tu.
10 Fi shoa seh dat dehn aana wi, dehn gi wi lata gif, ahn wen wi mi redi fi
lef, dehn stak op di boat wid aal weh wi mi wahn need fi di jerni.

Paal sayl fahn Malta tu Roam

---

† **27:38** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. * **28:4** Di peepl dehn mi bileev seh dat Jostis da-mi di naym a wahn gaad weh ponish peepl wen dehn du eniting bad.

11 Afta chree monts wi lef Malta pahn wahn ship weh mi dak deh pahn di
ailan fi di hoal winta. Dis ship weh mi nayhn "Di Twin Gaad" da-mi fahn
Alegzanjriya.
12 Wi reech Sirakyooz Siti ahn spen chree dayz deh.
13 Fahn deh wi kantinyu sayl ahn reech Regyom Siti. Di neks day wahn
breez pik op fahn di sowt, ahn eena too dayz taim wi reech di tong a Putyoli.
14 Wi fain sohn bileeva deh ahn dehn aks wi fi stay wid dehn fi wahn week.
Afta dat wi reech Roam.
15 Di bileeva dehn da Roam yehr seh dat wi mi-di kohn ahn dehn kohn way
da di Maakit a Apyos ahn di tong a Chree Inz, fi kohn meet wi. Wen Paal si
dehn, ih mi feel gud ahn tank di Laad fi dehn bikaa dehn inkorij ahn.
16 Wen wi reech Roam dehn mi alow Paal fi liv bai ihself wid oanli wan
soalja di gyaad ahn.

Paal preech da Roam

17 Afta chree dayz paas, Paal kaal di Jooish leeda dehn tugeda, ahn wen
dehn kohn tugeda, ih tel dehn seh, "Mi bradaz, Ah neva du notn gens fi wee
peepl ner gens di kostom dehn a fi wee ansesta dehn, bot stil dehn lak mi op
da Jeroosalem ahn han mi oava tu di Roamanz.
18 Afta dehn mi kweschan mi, di Roamanz dehn mi waahn let mi goh bikaa
dehn riyalaiz seh dat Ai neva du notn fi dizerv fi ded.
19 Bot wen di Jooz dehn neva laik da disizhan, Ai mi foas fi kehr mi apeel tu
Seeza, eevn doa mee persnali neva ga notn gens mi peepl dehn.
20 Dats wai Ah aks fi si unu ahn taak tu unu. In fak, Ai deh ya tai op eena
chaynz bikaaz Ai bileev dat di Krais weh di peepl a Izrel di hoap fa don kohn."
21 Di Jooish leeda dehn tel Paal seh, "Wee neva geh no kaina leta fahn
Judeeya bowt yoo. Non a fi wee peepl neva kohn fahn deh wid no kaina nyooz
bowt yu, ahn dehn neva ga notn bad fi seh bowt yu needa.
22 Bot wi wuda laik fi yehr weh yu ga fi seh kaaz peepl aal oava di plays di
taak gens di paati weh yu bilangz tu."
23 Soh dehn set wahn dayt wid Paal. Lat moa peepl dan di fos taim kom owt
da day da di plays weh Paal mi-di stay. Fahn maanin til nait Paal eksplayn tu
dehn di mesij bowt Gaad kingdom. Ih chrai fi kanvins dehn bowt Jeezas az
ih koat fahn Moaziz Laa ahn di prafit dehn.
24 Som a dehn mi kanvins bot som a dehn neva bileev ataal.
25 Soh di peepl dehn lef di aagyu monks dehnself, espeshali afta Paal mi
don seh, "Da mi reeli chroo weh di Hoali Spirit mi seh chroo di prafit Aizaiya
tu unu ansesta dehn. Ih mi seh,
26 'Goh ahn tel dehn peepl:
Unu wahn lisn ahn lisn,
bot unu noh wahn andastan wan ting.
Unu wahn luk ahn luk,
bot unu stil noh wahn si.
27 Bikaaz unu haat geh soh haad,
da sayhn laik stik brok eena unu ayz.
Unu kova op unu aiy.
If unu neva du dat, den unu kuda mi si wid unu aiy,
ahn yehr wid unu ayz,
ahn unu kuda reeli andastan wid unu haat,
ahn den unu wuda ton tu mee fi mek Ah heel unu.'"
28 Den Paal kloaz aaf di seh, "Ah waahn unu noa seh dat now Gaad mesij a
salvayshan wahn geh preech tu peepl weh da noh Joo. Dehn wahn lisn!"

28:27 Aizaiya 6:9-10.

29 Afta Paal seh dis, wel, di Jooz dehn lef wid big big aagyument monks
dehnself.
30 Fi too yaaz Paal liv eena wahn plays weh ih rent fi ihself ahn dehsoh ih
welkom enibadi weh kohn luk far ahn.
31 Paal preech bowt Gaad kingdom ahn teech bowt di Laad Jeezas Krais.
Paal neva frayd fi taak ahn nobadi neva chrai fi stap ahn.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da ROAM

Weh dis leta di taak bowt

Di leta weh Paal mi rait tu di cherch da Roam da-mi fi geh dehn redi fi wen hihn mi wahn vizit dehn. Paal mi plan fi werk monks di bileeva dehn deh fi wahn lee wail, den moov aan tu Spayn. Ih mi-di hoap dat di cherch da Roam mi wahn sopoat ahn wid dat. Paal mi rait tu dehn fi eksplayn weh hihn andastan bowt di fayt weh yu ga wen yu bilangz tu Krais, ahn how fi mek ih werk eena yu laif. Eena dis leta yu wahn fain evriting bowt di mesij weh Paal doz preech.

Wen Paal don greet di peepl dehn da Roam ahn tel dehn bowt humoch ih pray fi dehn, ih tel dehn egzakli weh di leta mi bowt. Da mi bowt di Gud Nyooz weh "shoa how Gaad mek evriting rait bitween hihn ahn peepl, if dehn bileev. Gaad mek dehn rait sayka dehn fayt, fahn di fos tu di laas" (1:17).

Den Paal tel dehn moa bowt weh dis leta bowt. Evribadi, weda dehn da Joo er noh Joo, haftu geh put rait wid Gaad, kaa evribadi deh anda di powa a sin. Ahn di way how dehn geh put rait da chroo fayt eena Jeezas Krais. Den Paal tel dehn weh di nyoo laif wid Krais stan laik wen dehn da wan wid Krais. Dis nyoo laif kohn fahn weh dehn geh put rait wid Gaad. Dehn wan weh da bileeva ga pees wid Gaad ahn di Hoali Spirit set dehn free fahn sin ahn det. Eena chapta 5–8 Paal taak bowt weh di Laa a Gaad dehdeh fa, ahn di powa weh di Hoali Spirit ga eena di bileeva dehn laif.

Den di apasl Paal du ih bes fi eksplayn how di Jooz dehn ahn dehn wan weh da noh Joo ga paat eena di plan weh Gaad ga fi peepl fahn aala di nayshan dehn. Paal finish aaf di seh dat weh di Jooz dehn rijek Jeezas da-mi aal paat a Gaad plan fi bring aala di peepl a di werl tugeda soh dat dehn kuda mi noa di grays a Gaad chroo Jeezas Krais. Hihn mi bileev tu, dat di Jooz neva mi wahn aalwayz rijek Jeezas. Pahn di laas, Paal rait bowt how di bileeva dehn shuda liv dehn laif wen dehn bilangz tu Krais, ahn espeshali how dehn mi fi shoa lov tu di ada bileeva dehn. Ih taak bowt how fi serv Gaad, ahn di bileeva dehn jooti tu dehn konchri ahn tu wan anada, ahn how fi deel wid dehn kanshans. Paal en di leta wid sohn werdz fahn hihn ihself, ahn prayz tu Gaad.

How dis leta set op

Inchrodokshan ahn weh di leta bowt *1:1-17*
Aal hyooman been need fi geh sayv *1:18-3:20*
How Gaad seh yu fi geh sayv *3:21-4:25*
Di nyoo laif weh yu geh wen yu da wan wid Krais *5:1-8:39*
Di paat weh Izrel play eena Gaad plan *9:1-11:36*
How di bileeva dehn fi kandok dehnself *12:1-15:13*
Paal laas werd dehn ahn ih greetinz tu ih fren dehn *15:14-16:27*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh serv Krais Jeezas. Ai da wahn apasl weh
Gaad pik, ahn hihn kaal mee fi goh preech fi hihn Gud Nyooz.
2 Gaad mi pramis fahn lang taim bak fi sen dis Gud Nyooz. Ih mek ih prafit
dehn rait dong eena di hoali Skripcha seh dat dis Gud Nyooz mi wahn kohn.
3 Dis da di Gud Nyooz bowt Gaad Son. Wen ih Son mi kohn az wahn
hyooman, hihn mi baan eena King Dayvid famili lain.
4 Wen Gaad rayz wi Laad Jeezas Krais op bak fahn di ded, ih proov seh dat
Jeezas da-mi di Son a Gaad chroo di powa a fi hihn oan Spirit weh hoali.

5 Chroo Jeezas Krais, ahn sayka fi hihn naym, Gaad gi mi grays ahn mek Ai
bee wan a fi hihn apasl dehn, soh dat Ai ku goh help aala dehn peepl weh da
noh Joo fi bileev eena Jeezas Krais, ahn fi obay ahn.
6 Ahn unu tu, weh deh da Roam, deh monks dehn wan weh Gaad kaal fi
bilangz tu Jeezas Krais.
7 Soh Ah di rait tu aala unu da Roam, unu weh Gaad lov, ahn weh hihn kaal
fi bee fi hihn oan peepl dehn.
Ah di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn
pees eena unu haat.

Paal pray ahn gi Gaad tanks

8 Now fos ting, Ah tank mi Gaad chroo Jeezas Krais fi aala unu, kaa peepl
aal oava di hoal werl di seh how unu chros eena Jeezas Krais.
9 Ai di serv Gaad wid aal mi haat an Ah di tel di Gud Nyooz bowt ih Son, ahn
Gaad noa dat weh Ah seh da chroo. Hihn noa seh dat Ai aalwayz pray fi unu.
10 An Ah di pray dat Gaad wahn mek wahn way fi mek Ah kohn si unu laik
weh Ah waahn du fahn lang taim, if da Gaad wil.
11 Ah waahn kohn si unu bad, soh dat Ah ku shayr som a di gif dehn fahn
di Hoali Spirit, weh wahn schrentn unu.
12 Laik dat, wi wahn di inkorij wan anada.
13 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa dat lata taim Ah plan fi kohn
si unu, bot aal di taim sohnting kom op fi mek Ah kyaahn kohn. Ah waahn
win falowaz fi Krais monks unu da Roam, jos laik how Ah mi du monks dehn
peepl weh da noh Joo da di ada plays dehn.
14 Ah ga wahn jooti fi tel di Gud Nyooz tu evribadi: dehn wan weh sivilaiz,
ahn dehn wan weh noh sivilaiz, dehn wan weh ejukaytid, ahn dehn wan weh
noh ejukaytid.
15 Sayka dat, Ah eega fi preech di Gud Nyooz tu unu weh deh da Roam tu.

Di powa a di Gud Nyooz

16 Mee noh shaym a di Gud Nyooz ataal, kaa dis Gud Nyooz da Gaad
powaful way fi sayv evribadi weh bileev eena Jeezas Krais, fos dehn peepl
weh da Joo, ahn den dehn wan weh da noh Joo. Aala dehn wahn sayv if dehn
bileev.
17 Kaa di Gud Nyooz da fi shoa how Gaad mek evriting rait bitween hihn
ahn peepl, if dehn bileev. Gaad mek dehn rait sayka dehn fayt, fahn di fos
tu di laas, jos laik weh di Skripcha seh, “Dehn wan weh raichos hafu liv bai
fayt.”

Evribadi sin eena Gaad sait

18 Gaad di shoa ih raat fahn hevn gens dehn peepl weh ga sin eena dehn
haat ahn dehn wan weh du bad ting. Fi dehn wikidnis di haid di chroot bowt
Gaad fahn ada peepl.
19 Dehn noa ful wel weh peepl shuda noa bowt Gaad kaa Gaad ihself mek
dat playn tu dehn.
20 Fahn di taim wen Gaad mek di werl, peepl mi noa playn-wan dat Gaad ga
powa weh laas fareva, ahn dat hihn da di chroo Gaad. Peepl neva laan dehn
ting bowt Gaad fahn weh dehn ku si wid dehn aiy, bot dehn ku noa ahn, kaa
dehn ku andastan fahn di ting dehn weh Gaad mek. Soh den, nobadi kyaahn
seh dat dehn noh noa dat dehn di sin.
21 Dehn noa Gaad, bot dehn noh gi ahn di aana weh hihn fi geh. Ahn dehn
noh tank ahn fi weh ih du needa. Insteda dat, dehn noh ga no sens. Dehn
schupid main deh eena daaknis.

1:17 Habakok 2:4.

22 Dehn seh dehn ga sens, bot dehn ton owt fi bee fool.
23 Insteda dehn wership Gaad weh kyaahn ded, dehn di wership aidal weh
luk laik peepl, er berd, er animal, er reptail.
24 Dat da wai Gaad lef dehn rait deh fi du weh dehn waahn, soh dehn gaahn
hed ahn du aala dehn doti ting weh mi eena dehn haat. Dehn du aal kaina
doti ting wid wan anada badi, ting weh shuda mek dehn shaym.
25 Insteda dehn bileev di chroot bowt Gaad, dehn peepl bileev loan lai.
Dehn di wership ahn serv di ting dehn weh Gaad mek insteda wership ahn
serv di Gaad weh mek aal di ting dehn. Dat da di Gaad weh wi shuda prayz
fareva ahn eva. Aymen.
26 Sayka weh peepl du dat, Gaad lef dehn rait deh, ahn mek dehn gaahn hed
ahn du aala dehn shaymful ahn eevl ting weh deh eena dehn haat. Di uman
dehn stap ga seks eena di nachral way, ahn insted, dehn staat tu ga seks wid
wan anada.
27 Sayhn way, di man dehn stap sleep wid uman, ahn dehn gaahn du aala
dehn doti ting weh mi eena dehn haat wid ada man, ting weh Gaad neva mek
man fi du wid ada man. Dehn doti ting weh dehn du wid ada man shuda mek
dehn shaym. Sayka dat, dehn geh di ponishment weh dehn dizerv, eena dehn
oan badi.
28 Pahn tap a dat, sayka weh peepl noh waahn put dehn haat pahn di chroot
weh dehn noa bowt Gaad, Gaad lef dehn rait deh, soh dat aal weh dehn tink
bowt, da fi du dehn ting weh dehn main weh korop tel dehn fi du.
29 Dehn haat ful op wid aal kaina wikidnis. Dehn du aal kaina bad ting tu
wan anada. Dehn ga red aiy, ahn dehn jelos wan anada; dehn di kil op wan
anada, ahn fait wid wan anada; dehn greedi, ahn dehn tink loan bad ting
bowt wan anada; dehn gasip bowt wan anada.
30 Dehn slanda wan anada; dehn hayt Gaad; dehn insolt op wan anada;
dehn tink seh dehn beta dan ada peepl, ahn dehn loan boas bowt dehnself;
dehn aalwayz di tink bowt moa way fi du bad ting aal di taim; dehn noh pay
dehn ma ahn dehn pa no main.
31 Dehn noh ga no sens; dehn noh kip dehn werd. Dehn noh shoa wan
anada no mersi, ahn dehn noh kay bowt wan anada ataal.
32 Dehn noa dat Gaad Laa seh dat peepl weh du dehn kaina ting dizerv fi
ded. Stilyet, dehn kip aan di du dehn ting, ahn pahn tap a dat, dehn inkorij
ada peepl fi du dehn tu.

2

Gaad jojment fyaa

1 Soh den, unu noh ga no ekskyooz ataal fi di bad ting dehn weh unu du. Ih
noh mata hoo yoo, kaa enitaim yu joj ada peepl, bot yu kip aan di du di sayhn
bad ting dehn weh dehn di du, yu di joj yuself.
2 Now, wi noa seh dat Gaad rait wen ih joj dehn peepl weh di du dehn bad
ting deh.
3 Bot unu weh di joj ada peepl di du di sayhn bad ting dehn weh unu di joj
dehn fa. Ahn fi shoar unu wahn kyaahn get weh wid dat. Gaad wahn joj unu
tu.
4 Unu tink dat Gaad kainis tu unu noh meen notn? Ih ga payshens wid unu
ahn put op wid unu fi wahn lang taim. Unu noa fi shoar dat Gaad du soh
moch gud fi unu, kaa ih di chrai fi get unu fi ton fahn unu sin dehn.
5 Bot unu haat haada dahn rak, ahn unu noh waahn ton fahn unu sin dehn.
Soh den, unu wahn mek ting wos fi unuself pahn Jojment Day wen Gaad
wahn shoa ih raat ahn joj di werl fyaa-wan.

6 Kaa Gaad "wahn gi evribadi weh dehn dizerv fi evriting weh dehn du,
weda gud er bad."
7 Sohn peepl kip aan di du gud ahn dehn di luk tu Gaad fi prayz dehn ahn
aana dehn ahn gi dehn laif weh laas fareva; da tu dehn wan deh Gaad wahn
gi laif weh wahn neva en.
8 Bot ada peepl jos di liv fi dehnself. Dehn noh waahn obay di chroot; dehn
oanli waahn du weh rang, ahn Gaad wahn shoa dehn how ih beks wid dehn
fi chroo, ahn ih wahn ponish dehn bad.
9 Ih wahn bee reeli bad fi aala dehn peepl weh kip aan di du weh eevl, fi di
Jooz dehn fos, ahn den fi dehn peepl weh da noh Joo. Aala dehn wahn sofa
bad if dehn kip aan di du eevl.
10 Bot aala dehn peepl weh di du gud, Gaad wahn prayz dehn ahn aana
dehn ahn gi dehn pees. Ih wahn du it fi di Jooz dehn fos, ahn den fi dehn wan
weh da noh Joo.
11 Yu si, Gaad noh shoa fayvritizm.

12 Aal dehn peepl weh noh ga di Laa weh Gaad gi Moaziz wahn stil geh
ponish fi weh dehn du rang. Ahn Gaad wahn ponish di Jooz dehn wen dehn
sin tu, kaa dehn ga di Laa weh Gaad gi Moaziz ahn dehn noa weh ih seh.
13 Jos kaa dehn don yehr weh di Laa seh, dat noh mek dehn rait wid Gaad.
Dehn wan weh du weh di Laa seh, da dehn stan rait eena Gaad sait.
14 Eevn peepl weh da noh Joo weh noh ga Gaad Laa, ga nof sens fi du weh
di Laa seh, kaa eena dehn haat dehn noa rait fahn rang.
15 Di way how dehn liv shoa seh dat Gaad Laa deh eena dehn haat, kaa dehn
oan kanshans tel dehn wen dehn di du rait er rang.
16 Soh akaadn tu di Gud Nyooz weh Ah di preech, aal dehn ting ya wahn
hapm pahn da Day wen Gaad wahn sen Jeezas Krais fi joj di seekrit ting dehn
weh evribadi ga eena dehn haat.

Weh di Laa seh bowt di Jooz dehn

17 Now den, wat bowt unu weh seh, "Ai da wahn Joo?" Unu di chros eena
di Laa, ahn unu di boas seh dat unu da peepl weh Gaad don pik.
18 Unu noa weh Gaad waahn unu du, ahn unu noa di gud way, kaa di Laa
teech unu weh rait, ahn weh rang.
19 Unu tink seh unu ku leed peepl weh blain, ahn dat unu da lait fi dehn
wan weh deh eena daaknis.
20 Unu tink seh unu ku teech peepl weh noh ga no sens, ahn dehn wan weh
noh staat tu laan yet, kaa di Laa weh Gaad gi Moaziz mek unu noa aal weh
unu wahn hafu noa, ahn aal weh chroo.
21 Soh den, wen unu di teech ada peepl, how kom unu noh teech unuself
tu? Unu di tel ada peepl seh, "Unu mosn teef." Stilyet, unu di teef!
22 Unu di tel ada peepl seh, "Unu noh fi cheet pahn unu waif er unu
hozban," bot stilyet unu du dat. Unu di taak seh unu hayt dehn aidal weh
peepl mek fi wership. Stil, unu di teef fahn di plays dehn weh di peepl dehn
wership di aidal dehn.
23 Unu di boas seh unu noa di Laa weh Gaad gi Moaziz, ahn stil unu noh du
weh di Laa tel unu fi du. Unu noh ga no rispek fi Gaad.
24 Soh den, da jos laik weh rait dong eena di Skripcha seh, "Unu di mek
dehn peepl weh da noh Joo insolt Gaad."

2:6 Saam 62:12; Praverbz 24:12. **2:24** Aizaiya 52:5; Izeekyel 36:22.

25 If yu du weh di Laa seh, den di way unu geh serkomsaiz* meen sohnting
fi chroo. Bot if yu noh du weh di Laa seh, da jos laik yu neva geh serkomsaiz
ataal.
26 If sohnbadi weh neva geh serkomsaiz reeli du weh di Laa seh, Gaad
wahn luk pahn dehn jos laik sohnbadi weh don geh serkomsaiz.
27 Soh den, di peepl dehn weh neva geh serkomsaiz ahn stil du weh di Laa
seh, da dehn wahn kandem unu. Kaa unu weh don geh serkomsaiz, ahn weh
ga di Laa, noh di du weh di Laa seh. Sayhn way, eevn doa unu ga di Laa rait
dong, ahn unu serkomsaiz, unu stil noh du weh di Laa seh.
28 Soh da hoo da di chroo chroo Joo? Wahn man da noh wahn chroo chroo
Joo jos kaa ih geh serkomsaiz.
29 No. Di chroo chroo Joo da di wan weh Gaad don put ih maak pan eena ih
haat. Da Gaad Spirit du dat, noh Moaziz Laa weh rait dong. Wahn persn laik
dat wahn geh prayz fahn Gaad, noh fahn no man.

3

Gaad faytful

1 Wel, da weh gud ih du fi bee wahn Joo den? Weh gud ih du fi bee
serkomsaiz?*
2 Ah di tel unu, da wahn gud ting fi bee wahn Joo eena evri way. Fos ting,
Gaad mi chros di Jooz dehn wid di veri werdz a Gaad ihself.
3 Da chroo seh dat som a di Jooz dehn noh du weh Gaad waahn dehn du.
Dat meen dat Gaad noh wahn kip fi hihn werd?
4 Neva! Gaad wahn kip fi hihn werd dehn eevn if evribadi els di lai. Da jos
laik weh di Skripcha seh,
"Gaad, evri taim yoo taak,
peepl wahn si seh dat yoo rait.
Ahn wen yoo joj,
yoo wahn win di vikchri."
5 Bot wat if di eevl weh wee du shoa eevn beta dat Gaad di du rait? Weh
wi wahn seh tu dat? Dat meen seh Gaad noh di du di rait ting wen ih ponish
wi fi di eevl weh wi du? (Ah di taak ya laik how wahn hyooman been wuda
taak.)
6 Neva! Dat da noh soh ataal! If Gaad noh di du di rait ting, dat meen hihn
kyaahn joj di peepl dehn a di werl.
7 Bot dis da weh sohn peepl ku aagyu seh: "If di lai weh Ai di tel wahn shoa
eevn beta dat Gaad di tel di chroot, ahn dat mek peepl gi hihn moa gloari,
how kom ih stil di kandem mee ahn seh dat Ai da sina?"
8 Soh den, peepl ku seh, "Mek wee du eevl soh dat gud ku kom owta di eevl
weh wee du." Da chroo dat sohn peepl don di akyooz mi seh dat dat da weh
Ai di preech. Wel, Gaad wahn joj dehn peepl weh di tel lai pahn mi laik dat,
ahn hihn wahn gi dehn weh dehn dizerv.

Di Laa mek peepl noa dehn sin

9 Now weh wi ku seh, dat wee weh da Jooz beta eena Gaad sait dan dehn
peepl weh da noh Joo? No, wi no beta dan dehn, noh eevn wahn lee bit. Kaa
Ah don shoa unu dat sin di rool oava evribadi, oava di Joo dehn ahn oava
dehn wan weh da noh Joo.
10 Da jos laik weh rait dong eena di Skripcha,

---

* **2:25** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. Laik how Timoti pa da neva Joo, ih neva geh serkomsaiz wen ih da-mi baybi. * **3:1** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 2:25.) **3:4** Saam 51:4.

"Nobadi noh rait eena Gaad sait,
noh eevn wan persn.
11 Nobadi noh andastan.
Nobadi noh di luk fi Gaad.
12 Evribadi don ton dehn bak pahn Gaad.
Non a dehn noh wot notn.
Nobadi noh deh weh di du di rait ting,
noh eevn wan."
13 "Dehn werdz da laik dehn bad smel
weh di kohn fahn wahn oapm grayv.
Aal weh di kom owta dehn mowt
da loan lai fi fool op peepl."
"Dehn werdz da laik snayk paizn."
14 "Dehn mowt ful op a loan werdz
fi put mowt pahn peepl."
15 "Dehn ron kwik-wan
soh dat dehn ku damij peepl ahn kil dehn.
16 Evriway weh dehn goh,
dehn kaaz dischrokshan ahn mek peepl sofa.
17 Dehn noh noa notn bowt pees ataal."
18 "Dehn neva did laan fi fyaa Gaad."

19 Soh den, wi noa dat evriting weh eena di Jooish Laa di taak tu dehn peepl weh sopoas tu liv akaadn tu da Laa deh, soh dat nobadi kyaahn seh dat dehn noh noa weh da di rait ting fi du. Ahn soh aal di peepl dehn eena di hoal werl wahn hafu ansa tu Gaad fi weh dehn du.
20 Soh eevn if wahn persn du weh di Laa seh fi du, dat noh wahn mek dehn rait eena Gaad sait. Insteda dat, di Laa da fi mek peepl kanchos dat dehn sin.

Jeezas Krais tek wi ponishment fi wi

21 Bot now Gaad don shoa wi di way how hihn don mek evriting rait bitween hihn ahn aal di peepl dehn eena di werl. Ahn dat da noh akaadn tu di Laa, eevn doa weh di Laa seh, ahn weh di prafit dehn mi seh di tel wi bowt da way deh.
22 Gaad mek evriting rait bitween ihself ahn peepl if dehn bileev eena Jeezas Krais. Gaad du dat fi aal di peepl dehn weh bileev eena Jeezas, fi di Jooz dehn ahn fi dehn peepl weh da noh Joo, kaa no difrens noh deh bitween dehn.
23 Evribadi don sin, ahn notn noh deh weh gud nof fi dehn du fi meja op tu Gaad gloari.
24 Bot Gaad shoa wi ih grays† fi mek evriting rait bitween hihn ahn aal di peepl dehn. Hihn du dis wen Krais Jeezas bai aal di peepl dehn wid ih blod fi mek dehn free fahn sin.
25 Gaad sen Jeezas fi sakrifais ih laif eena fi wee plays, ahn wen Jeezas ded fi fi wee sin, dat da how Gaad fagiv peepl dehn sin wen dehn bileev eena hihn. Eena dis way Gaad shoa dat hihn du weh rait aal di taim. Op til now hihn mi-di put op wid peepl sin.
26 Hihn du dat fi shoa dat hihn raichos ahn dat hihn aalwayz du weh rait. Gaad wahn mek evriting rait bitween hihn ahn aala dehn wan weh bileev dat Jeezas don ded eena fi dehn plays.

3:12 Saamz 14:1-3; 53:1-3; Ikleeziyasteez 7:20. **3:13** Saam 5:9. **3:13** Saam 140:3. **3:14** Saam 10:7. **3:17** Aizaiya 59:7-8. **3:18** Saam 36:1. † **3:24** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

27 Soh den, weh wi ku boas bowt? Notn ataal. Wi ku boas kaa wi obay di
Laa? No, kaa da Gaad mek wi rait wid ihself chroo fayt.
28 Soh den, wi noa dat evriting rait bitween wee ahn Gaad kaa wee bileev.
Da noh kaa wi du weh di Laa tel wi fi du.
29 Ahn Gaad noh dehdeh jos fi di Jooish peepl dehn. Ih noh dehdeh fi dehn
wan weh da noh Joo tu? Yes, ih dehdeh fi di too a dehn, dehn wan weh da Joo,
ahn dehn wan weh da noh Joo.
30 Oanli wan Gaad deh fi di Jooz dehn, ahn fi dehn wan weh da noh Joo.
Ahn Gaad wahn mek evriting rait bitween fi hihnself ahn dehn wan weh da
Joo ahn weh da noh Joo.
31 Dat meen dat wee di seh di Laa noh meen notn tu wee kaa wi bileev
eena Jeezas? No, dat da noh chroo ataal. Wi noh wahn shub di Laa wan said.
Insteda dat, wi shoa dat di Laa stil impoatant.

4

Aybraham fayt da wahn egzampl

1 Mek wi stodi bowt Aybraham, weh da-mi di wan weh staat fi wee Jooish
nayshan. Da weh hihn fain owt bowt how Gaad mek evriting rait?
2 If Gaad mek evriting rait bitween hihn ahn Aybraham sayka weh Aybra-
ham du, den Aybraham mi wahn ga sohnting fi boas bowt. Bot ih kyaahn
boas tu Gaad bowt dat;
3 kaa memba weh di Skripcha seh? Ih seh, "Aybraham mi chros Gaad, ahn
sayka dat, evriting mi mek rait bitween hihn ahn Gaad."
4 Now den, wen sohnbadi di werk fi moni, dehn geh pay fi di werk weh
dehn du. Nobadi noh wahn gi dehn moni rait soh, if dehn noh werk far it.
5 Bot yu kyaahn mek Gaad aksep yu bikaaz a eniting weh yoo du. Yu si,
Gaad aksep peepl weh sin kaa dehn ga fayt eena hihn.
6 Dat da weh Dayvid meen wen ih rait bowt di persn weh Gaad aksep. Ih
seh dat evriting rait bitween Gaad ahn da persn, eevn doa da persn noh du
notn fi mek Gaad aksep ahn, bot ih chros eena Gaad. Dayvid seh dat da persn
geh blesin. Dayvid mi seh,
7 "Di peepl dehn weh Gaad paadn dehn sin,
mi bles fi chroo.
Gaad fagiv dehn a evriting bad weh dehn du,
ahn ih noh memba dehn sin nohmoh.
8 Dehn peepl weh Gaad luk pan ahn seh
dat ih noh hoal dehn sin gens dehn,
dehn bles fi chroo."
9 Dis blesin weh Dayvid di taak bowt da oanli fi dehn peepl weh don
serkomsaiz,* rait? No, sa! Da di saym fi dehn peepl weh noh serkomsaiz.
Wi mi-di seh dat Aybraham chros Gaad, ahn sayka dat, evriting mi mek rait
bitween hihn ahn Gaad.
10 Da wen dat hapm? Ih hapm bifoa Aybraham geh serkomsaiz, er afta
ih geh serkomsaiz? Ih neva hapm afta ih geh serkomsaiz; ih hapm bifoa
Aybraham geh serkomsaiz.
11 Afta Gaad don mek evriting rait bitween hihn ahn Aybraham, Gaad
koman Aybraham fi geh serkomsaiz. Ahn wen Aybraham geh serkomsaiz,
dat da-mi wahn sain fi shoa dat Gaad mi mek evriting rait bitween ihself ahn

4:3 Jenisiz 15:6. **4:8** Saam 32:1-2. * **4:9** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. Laik how Timoti pa da neva Joo, ih neva geh serkomsaiz wen ih da-mi baybi.

Aybraham, kaa Aybraham mi chros Gaad wail ih neva serkomsaiz. Soh den,
Aybraham da di faada fi aal di peepl dehn weh chros eena Gaad wail dehn
neva serkomsaiz, ahn Gaad mek evriting rait bitween dehn ahn ihself.
12 Ahn Aybraham da di faada fi aala dehn Jooish peepl dehn tu, weh mi geh
serkomsaiz ahn chros Gaad, ahn weh waak eena fayt, jos laik how Aybraham
mi chros Gaad ahn waak eena fayt bifoa ih geh serkomsaiz.

Gaad pramis kohn chroo fayt

13 Aybraham kudn du aal weh di Laa seh ih fi du, soh da neva sayka dat dat
Gaad mi pramis hihn ahn ih disendant dehn seh ih mi wahn gi dehn di werl.
Gaad mi pramis ahn dat, kaa Aybraham mi ga fayt eena Gaad, ahn dat da-mi
weh mek evriting rait bitween Gaad ahn Aybraham.
14 If dehn ting weh Gaad pramis da jos fi dehn peepl weh du weh di Laa
seh, den fayt noh meen notn. Ahn den Gaad pramis noh wahn wot notn tu
dehn wan weh chros eena ahn.
15 Wen di Laa deh, Gaad wahn joj peepl kaa dehn brok di Laa. Bot wen
no Laa noh deh, peepl wahn kyaahn brok it, soh Gaad noh wahn joj dehn
akaadn tu di Laa.
16 Soh den, sayka weh peepl chros eena Gaad, dehn wahn geh weh Gaad
pramis. Di ting weh Gaad pramis fi gi tu aala Aybraham disendant dehn, dat
free, ahn da pramis da noh jos fi dehn wan weh du weh di Laa seh, bot da
fi dehn wan weh chros eena Gaad laik how Aybraham mi chros eena Gaad.
Aybraham da aala fi wee pa.
17 Da jos laik weh rait dong eena di Skripcha, “Ah don mek yu bee di faada
a wahn lata nayshan.” Eena Gaad sait, Aybraham da fi wee pa, ahn Gaad da
di wan weh Aybraham chros. Gaad da di sayhn Gaad weh mek peepl weh
don ded kohn bak tu laif agen. Hihn jos seh di werd ahn dehn ting weh neva
deh eena di werl, dehn dehdeh.
18 Aybraham mi bileev, ahn luk faawod tu weh Gaad mi pramis. Hihn mi
bileev dat weh Gaad mi pramis mi wahn hapm eevn wen notn neva deh fi
Aybraham si, ahn sayka dat, ih kohn fi bee di faada a wahn lata nayshan. Da
jos laik weh rait dong eena di Skripcha, “Yu wahn ga lata pikni jos laik di staar
dehn, ahn yu wahn kyaahn eevn konk dehn.”
19 Aybraham neva dowt dat Gaad mi wahn du weh ih pramis. Aybraham
mi bowt wahn honjrid yaaz oal, ahn ih mi noa dat hihn mi tu oal fi ga pikni,
ahn hihn mi noa dat ih waif, Sayra, kudn ga pikni needa.
20 Stil, notn neva mek Aybraham dowt dat Gaad mi wahn du weh ih mi
pramis fi du. Ih chros Gaad moa ahn moa, ahn ih prayz Gaad fi weh ih mi
wahn du.
21 Aybraham mi shoar dat Gaad kuda mi du weh ih pramis fi du.
22 Dat da how kom dehn rait eena di Skripcha seh, “Aybraham mi chros
Gaad, ahn sayka dat, evriting mi rait bitween hihn ahn Gaad.”
23 Di werd dehn weh dehn rait seh, “evriting mi rait bitween ihself ahn
Gaad,” dehn mi neva rait jos sayka Aybraham.
24 Dehndeh werd deh mi rait fi wee tu. If wee ga fayt eena Gaad, weh mi
rayz op Jeezas bak fahn di ded, den evriting wahn rait bitween wee ahn Gaad.
25 Gaad mi giv op Jeezas fi mek ih ded fi fi wee sin, ahn ih mek Jeezas rayz
op bak fahn di ded ahn liv agen, soh dat ih ku mek evriting rait bitween wee
ahn Gaad.

4:17 Jenisiz 17:5. **4:18** Jenisiz 15:5.

5

How fi get rait wid Gaad

1 Fi wee Gaad don mek evriting rait bitween hihn ahn wee, kaa wi chros
eena weh Jeezas Krais du. Wi ga pees wid Gaad sayka weh fi wee Laad Jeezas
Krais du fi wee.
2 Sayka weh wi chros eena weh Jeezas Krais du, wi ku liv anda Gaad grays.*
Soh wi ful op wid jai, kaa wee noa dat Gaad wahn gi wi fi wee paat eena fi hihn
gloari.
3 Ahn bisaidz dat, wi di rijais tu, kaa eevn wen wi di sofa, dat wahn help wi
fi bayr eniting weh kohn tu wi.
4 Ahn wen wi wilin fi bayr eniting weh kohn, dat wahn mek wi geh schrang
eensaid. Ahn sayka weh wi schrang eensaid, dat wahn gi wi hoap fi weh Gaad
ga fi wi.
5 Ahn sayka weh wi hoap deh eena Gaad, wi noa seh hihn noh wahn let wi
dong, kaa Gaad lov wi, ahn ih poar owt dis lov pahn wi wen ih gi wi ih hoali
Spirit.
6 Krais ded fi wee da di rait taim wen wi da-mi sina ahn kudn help wiself.
7 Yu haadli fain dat sohnbadi wahn ded fi sohnbadi els, eevn wen da persn
du weh rait. Stil, fi sohnbadi weh gud ahn kain, sohnbadi mait ga di korij fi
ded fi dehn.
8 Bot Gaad shoa wi humoch hihn lov wee, kaa eevn wail wi da-mi stil wahn
sina, Jeezas Krais ded fi wee.
9 Now den, sayka weh Jeezas Krais shed ih blod fi wee, hihn don mek
evriting rait bitween wee ahn Gaad. Soh wi eevn moa shoar dat sayka Jeezas
Krais, Gaad noh wahn poar owt ih raat pahn wee pahn da Day wen ih wahn
joj evribadi.
10 Wee da-mi Gaad enimi, bot hihn don bring wi bak tu ihself ahn mek wi
bee fi hihn fren wen ih Son ded fi wi. Now dat wee don kohn bak tu Gaad, wi
eevn moa shoar dat Gaad wahn neva ponish wee, kaa Jeezas Krais liv agen.
11 Ahn dat da noh aal. Wi di rijais sayka weh fi wee Laad Jeezas Krais du,
wen ih bring wee bak tu Gaad.

How Adam ahn Krais difrent

12 Sin mi fos kom eena di werl wen wan man sin, ahn da man sin bring det;
ahn sin spred tu evribadi, ahn aala dehn sin. Sayka dat, evribadi wahn ded.
13 Peepl eena di werl mi-di sin bifoa Gaad gi Moaziz di Laa, bot wen di Laa
neva deh, Gaad neva seh dat peepl gilti a dehn sin.
14 Bot fahn di taim wen Adam mi-di liv, til di taim a Moaziz, evribadi mi
deh anda di powa a sin. Soh aala dehn mi hafu ded, eevn dehn wan weh
neva disobay Gaad koman laik how Adam mi du. Soh eena sohn wayz Adam
da-mi laik Krais, weh mi fi kohn layta.
15 Stil, di gif weh Gaad gi, da noh laik di sin weh Adam sin. Da chroo,
plenti peepl ded sayka di sin a da wan man Adam. Bot Gaad grays plenti moa
powaful dahn Adam sin. Plenti peepl di liv kaa da wan man, Jeezas Krais, mi
ga mersi pahn wi, ahn wi noh hafu pay fi dat. Hihn da Gaad free gif.
16 Di gif weh Gaad di gi peepl, difrent fahn weh hapm wen da wan man sin.
Wen da wan man sin, Gaad joj ahn, ahn Gaad seh ih mi gilti, ahn ih hafu geh
ponish. Bot now wen peepl sin, Gaad noh mek dehn ded fi dehn sin, laik how
dehn mi dizerv fi ded. Ih tel dehn seh dat dehn noh gilti, ahn ih mek evriting
rait bitween hihn ahn dehn.

---

* **5:2** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

17 Da chroo dat fahn da taim deh, sayka weh wan man, Adam, sin, evribadi
mi hafu ded. Bot weh di Wan man, Jeezas Krais mi du, mi eevn faar beta.
Evribadi weh aksep Gaad rich grays az wahn gif, Gaad wahn mek dehn rait
wid hihn, ahn dehn wahn rool now wid hihn laik king.
18 Soh den, Gaad kandem evribadi sayka weh wan man disobay. Sayhn
way, Gaad don mek evribadi free ahn gi dehn nyoo laif, sayka di rait ting weh
wan man du.
19 Ahn wen da wan man disobay, dat mek evribadi bee sina. Sayhn way,
sayka di Wan man weh mi du weh Gaad tel ahn fi du, Gaad mek evriting rait
bitween hihn ahn lata peepl.
20 Gaad sen di Laa fi mek peepl andastan how sinful dehn sinful. Bot di
moa peepl sin, Gaad grays deh moa ahn moa.
21 Gaad di shoa wi grays, soh dat jos laik how sin mi ga di powa fi mek
evribadi ded, sayhn way, Gaad grays ga di powa fi mek wi geh laif weh wahn
neva en, now dat Gaad don mek evriting rait bitween wee ahn hihn, sayka
weh wi Laad Jeezas Krais du.

6

Sin noh ga nohmoh powa

1 Soh den, weh wi wahn seh? Da chroo, wi noh fi kip aan di sin jos soh dat
Gaad ku kip aan di gi wi moa ahn moa grays.
2 No, wi noh fi goh aan eena wi sinful way nohmoh. Sin noh ga nohmoh
powa fi rool oava wee, soh da how wi wahn kip aan di sin?
3 Unu noa seh dat wen dehn baptaiz wi, dat mek wee wan wid Krais Jeezas,
ahn wee mi ded sayhn laik how hihn mi ded.
4 Wen dehn baptaiz wi, wee mi ded wid Jeezas Krais ahn dehn beri wi wid
hihn, soh dat jos laik how fi wee Faada mi yooz ih grayt powa fi mek Jeezas
Krais liv agen, sayhn way, ih yooz ih powa soh dat wee tu ku liv wahn nyoo
laif.
5 Wee kohn fi bee wan wid Jeezas Krais wen wi mi ded laik how hihn mi
ded. Sayhn way, wee wahn bee wan wid hihn wen Gaad gi wi nyoo laif, jos
laik how ih gi Krais nyoo laif wen ih mek ih rayz op bak fahn di ded.
6 Wi noa dat di laif weh wi doz liv ded sayhn taim wen dehn kil Jeezas pahn
di kraas, soh dat di powa a sin weh doz rool wi laif ku geh dischrai. Wi noh
hafu bee slayv tu sin nohmoh.
7 Kaa wen sohnbadi don ded, sin noh ga nohmoh powa oava dehn.
8 If wee ded wid Krais, den wee bileev dat wi wahn liv wid ahn tu.
9 Kaa wi noa dat Gaad don mek Krais rayz op fahn di ded ahn liv agen, soh
hihn wahn neva hafu ded agen. Det noh ga nohmoh powa oava hihn.
10 Wen Krais ded, ih brok di powa a sin fareva, ahn now di laif weh ih di liv
da fi pleez Gaad.
11 Sayhn way, yu mos luk pahn yuself laik yu don ded wen ih kohn tu sin,
ahn alaiv weh Gaad kansaan, kaa yu da wan wid Krais Jeezas.
12 Soh den, yu mosn mek sin rool nohmoh oava yu badi weh wahn ded. Yu
noh fi giv een tu notn bad weh yu badi di kaal fa.
13 Yu noh fi yooz no paat a yu badi fi du notn bad. Insteda dat, yu mos gi
Gaad yu hoal badi fi mek hihn yooz fi du weh rait, kaa da hihn don gi yu nyoo
laif.
14 Sin mos stap rool oava yu laif, kaa yu noh di liv anda di Laa nohmoh; yu
di liv anda di gud grays a Gaad.

Wi free fi obay Gaad

15 Soh den, weh wi wahn du? Kip aan di sin jos kaa wi di liv anda di grays a
Gaad now, ahn kaa wi noh liv anda di Laa nohmoh? Neva! Wi noh fi du dat.
16 Unu noh noa seh dat unu da wahn slayv tu enibadi weh unu obay? Unu
ku bee wahn slayv tu sin ahn ded, er yu ku du weh rait ahn pleez Gaad ahn
bee wahn slayv tu hihn.
17 Bot unu fi tel Gaad tanks, kaa eevn doa unu yoostu bee slayv tu sin, now
unu don set unu haat fi du aala dehn gud tingz weh dehn mi teech unu bowt
Gaad.
18 Gaad don set unu free fahn di powa a sin, ahn now unu don kohn fi bee
slayv fi Gaad ahn du weh rait.
19 Ai di yooz dehnya egzampl fahn evriday laif, kaa az hyooman, unu week.
Wan taim, unu doz mek unu badi bee slayv tu di eevl ting dehn weh unu tink
bowt, bot now unu mos mek evri paat a unu badi serv Gaad soh dat di hoal
a unu ku bilangz tu hihn. Sayhn way now, unu mos put evri paat a unu laif
schrayt wid Gaad fi liv laik fi hihn peepl dehn fi chroo.
20 Wen unu da-mi slayv tu sin, unu neva doz du weh Gaad waahn unu du.
21 Weh gud ih doz du unu wen unu doz du dehn ting weh unu shaym a now?
Da chroo dat aal weh unu geh fahn du dehn ting deh da det.
22 Bot now Gaad don set unu free soh dat sin noh rool oava yu nohmoh.
Unu da Gaad slayv now. Unu don gi Gaad di hoal a unu laif fi liv fi hihn, ahn
dat wahn help unu fi liv wahn hoali laif, ahn da laif wahn laas fareva ahn
eva.
23 Kaa di pay weh sin gi wi da det, bot di gif weh Gaad di gi wi da laif weh
laas fareva ahn eva, ahn ih free. Dat da di laif weh wi get wen wi kohn fi bee
wan wid Krais Jeezas wi Laad.

7

Di Laa noh ga nohmoh powa oava wi

1 Mi bradaz ahn sistaz, Ah noa unu wahn andastan weh Ah wahn taak
bowt, kaa unu noa di Laa. Di Laa ga powa oava wahn persn az lang az da
persn livin.
2 Da laik dis: Di Laa seh wahn marid uman mos liv wid ih hozban az lang
az hihn livin, bot if ih hozban don ded, den di uman free fahn da laa deh.
3 Soh den, if di uman goh liv wid wahn nada man wail ih hozban stil livin,
peepl wahn seh da uman deh di liv eena sin, kaa ih brok di Laa. Bot if ih
hozban ded, di uman free fahn da laa deh, ahn ih ku goh marid tu wahn nada
man, ahn if ih du dat, ih noh di liv eena sin ataal.
4 Mi bradaz ahn sistaz, da di sayhn way wid unu, kaa unu don ded tu di Laa
tu. Di Laa noh ga no powa oava unu, kaa unu don ded tu di Laa wen unu ded
wid Krais pahn di kraas. Now unu bilangz tu Krais, weh Gaad don mek rayz
op fahn di ded ahn liv agen. Ahn sayka dat, wi ku du gud tingz wail wi di serv
Gaad.
5 Di Laa doz ster wi op fi du aal kaina bad ting weh wi badi di kaal fa fi wi
du; ahn dehn bad ting dehn weh wi doz du doz di kil wi.
6 Bot now wi free fahn di Laa, kaa wi don ded wid Krais. Ahn di Laa weh
yoostu ga wi tai op laik prizna, da Laa noh ga nohmoh powa oava wee. Wi
noh di serv Gaad eena di oal way, weh dehn rait dong eena di Laa fi tel wi
weh fi du. Now wi di serv Gaad eena di nyoo way how di Hoali Spirit help wi
fi liv.

Di Laa shoa wi wi sin

7 Wel den, weh wi fi seh? Di Laa sin? No, di Laa no sin ataal. Ah wudn a
mi noa weh da sin if di Laa neva shoa mi. Ah wudn a mi noa dat ih noh rait
fi waahn sohnting weh sohnbadi els gat if di Laa neva seh yu noh fi waahn
notn weh sohnbadi els gat.
8 Bot wen di Laa seh Ah noh fi waahn notn weh nobadi els gat, sin ga di
chaans fi mek Ah waahn ting weh noh bilangz tu mi. If no Laa neva deh, den
sin neva mi wahn ga no powa; ih mi wahn ded.
9 Ah yoostu liv widowt noa weh di Laa seh. Bot wen Ah kohn fi noa di Laa,
dat shoa mi weh Ah fi du, ahn weh Ah mosn du, ahn dat mek Ah waahn sin
bad.
10 Sayka dat, Ah doz bee laik sohnbadi weh ded eena sin. Soh di Laa weh
mi fi gi mi laif mek det kohn fi mi insted.
11 Di Laa mek sin kohn ahn chaans mi, ahn da di Laa weh sin tek fi kil mi.
12 Soh den, di Laa kohn fahn Gaad ahn ih hoali. Ahn weh di Laa tel wi fi du
hoali tu, ahn ih rait fi wi du it, ahn ih gud fi wi du it.
13 Dat meen dat di Laa weh gud mek Ah ded? Neva! Di Laa neva du dat; da
sin du dat. Sin tek di Laa weh gud fi kil mi soh dat peepl wahn noa jos weh
da sin, kaa di Laa seh wi noh fi sin. Dat mek sin wosa dan eva.

Di fait eensaida wee

14 Wi noa dat di Laa kohn fahn Gaad. Di chrobl da noh wid di Laa, bot da
wid mee, weh da hyooman. Ah da wahn persn weh da wahn slayv tu sin.
15 Ah noh andastan dehn ting weh Ah du, an Ah noh du weh Ah waahn du.
Insteda dat, Ah di du di ting dehn weh Ah hayt fi du.
16 Wen Ah du weh Ah noh waahn du, dat shoa dat Ah agree dat di Laa rait.
17 Soh now, Ah noh du dehn ting bai miself. Da sin weh deh eena mi haat
mek Ah du dehn.
18 Kaa Ah noa dat notn gud noh liv eena mi. Ah meen, eena mi sinful haat
Ah waahn sin, kaa eevn doa Ah waahn du weh gud, Ah kyaahn du it.
19 Ah noh du di gud weh Ah waahn du, ahn di bad weh Ah noh waahn du,
dat da weh Ah du.
20 Bot if Ah di du weh Ah noh waahn du, da noh reeli mee da di wan weh
du it. Da di sin weh deh eena mi.
21 Soh den, dis da weh Ah fain eena mi laif: Wen Ah waahn du rait, eevl deh
wid mi.
22 Eena mi haat Ah hapi wid di Laa weh kohn fahn Gaad.
23 Bot Ah si seh dat mi badi di fala wahn difrent laa; ih di fait gens di laa
eena mi main. Dat mek Ah bee laik wahn prizna tu di laa weh mi badi di
fala, weh di mek Ah sin.
24 Poa mee! Ah da wahn mizarabl man! Hoo wahn free mi fahn weh dis
badi waahn Ah du, dis badi weh det di kanchroal?
25 Ah tank Gaad! Jeezas Krais wahn free mi.

Soh den, dis da how Ah stan now: Eena mi main, Ah waahn serv Gaad Laa,
wail mi hyooman naycha mek Ah bee wahn slayv tu sin.

8

Gaad Spirit gi wi powa fi liv

1 Soh den, Gaad noh wahn kandem nobadi weh da wan wid Krais Jeezas.
2 Kaa di Hoali Spirit weh gi wi nyoo laif, weh kohn fahn Krais Jeezas, wahn
set wi free fahn sin ahn det.
3 Gaad du weh di Laa kudn du, kaa wee wid wi sinful haat kudn help wiself
fi du weh di Laa seh. Gaad sen ih oan Son eena di werl fi bee hyooman laik

7:7 Eksodos 20:17; Dyooteronomi 5:21.

wee, fi pay fi fi wee sin dehn. Gaad ponish ih Son Jeezas Krais insteda wee
wen ih mek Krais bee di sakrifais fi aala fi wee sin.
4 Gaad du dat soh dat now wee ku du aal weh di Laa seh rait fi wi du. Wi
noh di liv di way wi sinful haat tel wi fi liv, bot wi di liv fi du weh Gaad Spirit
tel wi fi du.
5 Dehn peepl weh di liv di way fi dehn sinful haat tel dehn fi liv, dehn jos
di tink aal di taim bowt weh dehn waahn du. Bot dehn peepl weh di liv fi du
weh Gaad Spirit tel dehn fi du, dehn jos di tink aal di taim bowt weh di Spirit
waahn dehn du.
6 Dehn peepl weh fala dehn sinful haat, fi dehn main ded. Bot dehn wan
weh fala di Spirit a Gaad, dehn wahn ga laif fareva, ahn dehn wahn ga pees
eena dehn haat.
7 Soh wen sohnbadi jos di tink aal di taim bowt weh dehn sinful haat
waahn, dat mek dehn Gaad enimi. Dehn noh waahn du weh Gaad Laa seh;
dehn kyaahn du it.
8 Dehn peepl deh jos wahn du weh fi dehn sinful haat tel dehn fi du aal di
taim; dehn kyaahn pleez Gaad.
9 Bot unu noh di du weh fi unu sinful haat tel unu fi du; unu di du weh
Gaad Spirit tel unu, if Gaad Spirit liv eensaida unu. Ahn if Krais Spirit noh di
liv eensaida wahn persn, den da persn noh bilangz tu Krais.
10 Bot if Krais liv eensaida unu chroo ih Spirit, den eevn doa di badi ded
sayka sin, stilyet Gaad Spirit mek yu ga laif, kaa Krais don mek evriting rait
bitween unu ahn Gaad.
11 Di Spirit a Gaad weh mek Jeezas rayz op bak fahn di ded ahn liv agen, da
hihn liv eensaida unu. Soh den, jos laik how Gaad rayz op bak Jeezas Krais
agen, da rait soh hihn wahn rayz op fi unu badi bak tu laif bai di sayhn Spirit.
12 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, wi mos du weh Gaad Spirit tel wi fi du,
noh weh wi sinful haat tel wi fi du.
13 Kaa if yu jos di liv laik how yu sinful haat tel yu fi liv, yu wahn ded. Bot
if yu mek Gaad Spirit gi yu di powa soh dat yu ku stap du dehn ting weh yu
badi tel yu du, yu wahn liv.
14 Den aala dehn peepl weh Gaad Spirit di leed, dehn da Gaad pikni.
15 Kaa di spirit weh Gaad gi wi noh wahn mek wi frayd, laik how slayv frayd
fi dehn maasta. Insteda dat, Gaad gi wi di Spirit weh mek wi bee Gaad pikni,
ahn di Spirit gi wi di powa fi krai owt tu Gaad ahn seh, "Aba,* Faada."
16 Gaad Spirit di jain wid fi wee spirit fi seh dat wee da Gaad pikni dehn.
17 Ahn sayka weh wee da Gaad pikni, wi wahn geh di blesin dehn weh Gaad
di kip fi ih peepl dehn. Kaa if wee shayr eena Krais sofarin, wi wahn shayr
eena fi hihn gloari tu.

Di fyoocha weh Gaad ga fi ih peepl dehn

18 Stil, weh wi di sofa now eena dis taim da noh notn tu di laif a gloari weh
Gaad wahn shoa wi layta.
19 Di hoal a Gaad kriyayshan di wayt ahn di luk faawod fi di taim wen Gaad
wahn shoa hoo aal da ih pikni dehn.
20 Now, di ting dehn weh Gaad mi mek† mi deh anda Gaad ponishment, bot
da neva kaa dehn mi waahnt it soh, bot da-mi kaa Gaad put it soh.

---

* **8:15** Eena di Aramayik langwij dehn yooz di werd "Aba" fi shoa dat wahn pikni ga wahn kloas rilayshanship wid dehn pa. Da jos laik how wee seh "Dadi." † **8:20** Dis ku meen tu, dat sayka weh man mi sin, da dehn mi put di hoal kriyayshan anda di kers.

21 Bot stil, dehn ga da hoap dat Gaad wahn set dehn free soh dat dehn noh
wahn hafu ded ahn ratn nohmoh. Gaad wahn free dehn soh dat ih ku gi dehn
di sayhn gloari weh bilangz tu ih pikni dehn.
22 Wi noa dat op tu dis taim, aala weh Gaad mek di groan jos laik wahn
uman weh di groan wid payn wen ih di baan wahn baybi.
23 Di Spirit mek wi shoar bowt weh wi wahn bee eena di fyoocha. Bot now
wi di groan kwaiyet-wan wail wi di wayt fi mek Gaad shoa wi seh dat wee da
fi hihn pikni dehn. Dis meen seh dat fi wee badi dehn wahn set free tu.
24 Fahn di taim Gaad sayv wi, wi di luk faawod tu da gloari weh di kohn.
Bot if wi don ga weh wi di hoap fa, den wi noh ga notn fi luk faawod tu agen.
25 Bot if wi di hoap fi weh wi noh get yet, wi noh main fi wayt far it ataal.
26 Sayhn way, Gaad Spirit help wi wen wi noh stan schrang eena wi fayt
eena Gaad. Wee noh noa how fi pray, bot di Spirit, hihn di pray tu Gaad fi
wee, ahn ih di groan eena wahn way weh yu kyaahn eevn put eena werdz.
27 Ahn Gaad, weh di luk pahn wi eena wi haat, wahn andastan weh di Spirit
meen, kaa di Spirit di pray tu Gaad fi ih peepl dehn ahn ih di pray jos weh
Gaad waahn ih pray.

Humoch Gaad lov wi

28 Wi noa dat fi dehn wan weh lov Gaad, Gaad mek evriting werk fi dehn
oan gud. Gaad du dat fi dehn wan weh hihn don pik fi du weh hihn plan.
29 Dehn peepl weh Gaad kaal, ih mek dehn fi bee laik ih Son, soh dat ih Son
wahn bee di fos monks plenti peepl weh wahn kohn fi bee Gaad pikni.
30 Dehn wan weh Gaad don pik bifoa ih mi eevn mek di werl, fi mek dehn
bee laik ih Son, da dehn ih don kaal. Ahn dehn wan weh Gaad kaal, ih mek
evriting rait bitween dehn ahn ihself. Ahn dehn wan weh ih mek tingz rait
wid, ih wahn gi dehn di gloari weh di kohn.

Gaad lov eena Krais

31 Soh den, weh wi ku seh bowt dat? If Gaad da fi wee, den nobadi kyaahn
deh gens wi.
32 Gaad neva eevn kip ih oan Son fahn sofa, soh den wen Gaad gi ih oan Son
fi aala wi, wi ku noa fi chroo dat ih noh wahn hoal bak notn fahn wee.
33 Ahn ih noh mata hoo akyooz wee weh Gaad don pik, kaa Gaad da di wan
weh mek evriting rait bitween wee ahn fi hihnself.
34 Nobadi kyaahn kandem wi fi sin, kaa Krais Jeezas da di Wan weh don
ded fi wee, ahn pahn tap a dat, hihn da di Wan weh Gaad rayz op bak fahn di
ded fi liv agen. Ahn Krais Jeezas da di Wan weh sidong pan di rait han said‡
a Gaad. Hihn di taak tu Gaad fi wee.
35 Soh den, nobadi ahn notn kyaahn mek Krais stap lov wee. Wen wi get
eena chrobl, dat noh wahn stap ahn. Wen haad taim kohn pahn wi, er peepl
mek wi sofa, dat noh wahn stap ahn needa. Wen wi hongri, er wen wi noh
ga nof kloaz fi wayr, wen wi eena daynja, er eevn wen dehn chrai kil wi wid
soad, non a dat kyaahn mek Krais stap lov wee.
36 Laik weh di Skripcha seh,
"Sayka weh wee bilangz tu yoo,
peepl di chrai kil wi aal di taim.
Dehn chreet wi jos laik sheep
weh dehn di kehr fi goh geh kil."
37 Bot eevn wen aala dehn ting deh hapm tu wee, Krais weh lov wi di mek wi
ga vikchri oava aala dehn ting deh aal di taim.

‡ **8:34** ***rait han said:*** Dis da di plays a aana ahn powa. **8:36** Saam 44:22.

38 Kaa Ah noa fi shoar dat notn noh deh fi mek Gaad stap lov wi. If wi don
ded er if wi livin, hihn lov wi. Di aynjel dehn kyaahn stap ahn, needa di eevl
spirit dehn, needa eniting weh wahn kom eena dis taim ya, er eena taim fi
kohn.
39 Needa di powa dehn weh deh hai op eena di ayaa, ahn needa dehn wan
weh deh pahn ert. Notn weh Gaad mek ku mek Gaad stap lov wee. Ih shoa
wi dat bai weh Krais Jeezas wi Laad du fi wee.

9

Gaad speshal peepl dehn

1 Ah di tel unu di chroot kaa Ah bilangz tu Krais. Ah noh di tel lai ataal. Mi
kanshans weh di Hoali Spirit rool di tel mi tu seh Ah noh di tel lai.
2 Ah reeli sari fi mi peepl dehn, di peepl a Izrel. Di payn weh Ah feel eena
mi haat fi dehn neva stap.
3 Ah oanli wish dat Gaad kuda kandem mi ahn kot mi aaf fahn Krais if dat
wahn help mi Jooish bradaz ahn sistaz dehn, weh da mi oan peepl dehn, fi
bileev eena Krais.
4 Di peepl a Izrel dehn da di peepl weh Gaad don pik az fi hihn pikni dehn.
Gaad shoa dehn fi hihn gloari. Ih mek agreement wid dehn ahn gi dehn ih
Laa. Gaad shoa dehn how fi wership hihn, ahn aala fi hihn pramis dehn da
fi dehn.
5 Di Jooish peepl dehn da di disendant dehn a sohn impoatant ansesta. Ahn
wen Krais kohn ya az wahn hyooman, hihn da mi wahn Joo. Mek wi prayz
Gaad, weh rool oava evriting. Mek wi prayz ahn fareva! Aymen.
6 Ai noh di tel unu dat Gaad neva du weh ih pramis fi du. Shoar, Gaad du
weh ih pramis, kaa noh aal di peepl dehn weh baan eena Izrel famili bilangz
tu di chroo peepl a Izrel dehn weh Gaad pik.
7 Da noh aal di peepl dehn weh baan eena Aybraham famili bilangz tu
Aybraham chroo chroo famili weh Gaad pik. Bot Gaad mi pramis Aybraham
seh, “Oanli yu son Aizak pikni wahn konk az yu chroo famili.”
8 Dat meen dat Gaad neva pik aal di pikni dehn weh baan eena Aybraham
famili; ih oanli pik di pikni dehn weh ih mi pramis mi wahn kohn chroo
Aizak.
9 Kaa wen Gaad pramis Aybraham, ih tel ahn seh, “Bowt dis taim neks yaa
Ah wahn kohn bak tu yu, ahn yu waif Sayra wahn baan wahn son.”
10 Ahn dat da noh aal, kaa Ribeka too son dehn ga di sayhn pa, weh da wi
ansesta Aizak.
11-12 Fi shoa dat eniting weh Gaad mi plan fi hapm wahn hapm, Gaad pik
di wan weh hihn waahn. Bifoa di too son dehn mi baan, ahn bifoa dehn mi
ga wahn chaans fi du gud er bad, Gaad tel Ribeka seh, “Di fos baan son wahn
serv di yonga son.” Gaad seh dat fi shoa dat di chail weh hihn pik, hihn da di
wan weh Gaad mi kaal. Ahn da noh sayka weh da son du er weh di ada son
du.
13 Da jos laik weh rait dong eena di Skripcha seh, “Ah mi lov Jaykop an Ah
mi hayt Eesaa.”
14 Wel den, weh wi di seh, dat Gaad noh fyaa? Neva! Gaad aalwayz fyaa.
15 Wen Gaad taak tu Moaziz, ih tel ahn seh,
“Ai wahn ga mersi pahn hoo Ai waahn,
an Ai wahn tek piti pahn hoo Ai waahn.”
16 Soh ih noh pen pahn weh sohnbadi waahn er weh dehn du weh mek Gaad
pik dehn. Ih jos di pen pahn Gaad mersi, notn els.

9:7 Jenisiz 21:12. **9:9** Jenisiz 18:10, 14. **9:11-12** Jenisiz 25:23. **9:13** Malakai 1:2-3. **9:15** Eksodos 33:19.

17 Eena di Skripcha, Gaad tel Fayro, di king a Eejip, seh, “Ai mek yoo bee king
jos fi dis, soh dat di peepl ku si mi powa gens yu, ahn fi mek aal di peepl dehn
eena di werl noa bowt mee.”
18 Soh, if Gaad wahn ga mersi pahn sohnbadi, ih wahn ga mersi pahn dehn.
Ahn if ih wahn mek dehn haat haad, hihn wahn mek dehn haat haad.

Gaad raat ahn ih mersi

19 Soh wan a unu mait aks mi seh, “If dat da weh Gaad du, how kom Gaad
ku blaym wee? Nobadi kyaahn win gens Gaad.”
20 Da hoo yu tink yoo fi taak bak tu Gaad? Wahn playn klay pat noh wahn
grombl tu di wan weh mek ahn, ahn aks ahn seh, “How kom yu mek mi soh?”
21 Aftaraal, di wan weh mek di pat ga di rait fi tek di klay ahn mek weh ih
waahn mek. Hihn ga di rait fi tek di klay ahn mek wahn pat weh fansi er mek
wahn pat weh jos playn.
22 Gaad mi waahn shoa ih raat gens sin, ahn dat hihn ga powa. Bot ih bayr
wid di peepl dehn weh mi fit fi geh kandem, fi geh dischrai.
23 Gaad bayr wid dehn kaa ih mi waahn shoa dehn wan weh ih ga mersi
pan, how rich ih gloari, ahn ih mi waahn shayr ih gloari wid dehn wan weh
hihn pik.
24 Now wee da dehn peepl deh; wee da di wan dehn weh hihn kaal. Hihn
neva kaal wi jos fahn monks di Jooz dehn bot fahn monks dehn wan weh da
noh Joo tu.
25 Dat da weh Gaad tel wi eena di buk weh Hozaya rait. Ih seh,
“Dehn peepl weh da noh fi mee,
Ai wahn kaal dehn ‘mai peepl.’
Di nayshan weh Ah neva lov,
Ah wahn kaal dehn ‘Mai peepl weh Ah lov.’ ”
26 “Ahn eena da sayhn paat weh Gaad tel dehn seh,
‘Unu da noh mai peepl,’
eena da sayhn plays deh,
ih wahn kaal dehn ‘di chilren a di livin Gaad.’ ”
27 Aizaiya taak bowt di peepl a Izrel seh,
“Eevn doa dehn ga wahn lata peepl da Izrel,
laik di san weh deh pahn di seeshoa,
Gaad oanli wahn sayv di lee bit a dehn wan weh lef.
28 Kaa di Laad wahn joj di peepl dehn a di werl kwik-wan,
wans ahn far aal.”
29 Da jos laik weh Aizaiya mi seh fos,
“If di Laad Almaiti
neva spayr som a wi disendant dehn,
aala wi mi wahn geh dischrai
jos laik di peepl dehn a Sadam ahn Gomora*.”

Izrel neva bileev di Gud Nyooz

30 Soh den, weh wi di seh? Wi di seh dat eevn doa peepl weh da noh Joo
neva chrai fi mek ting rait wid Gaad, Gaad don mek evriting rait bitween
ihself ahn dehn, kaa dehn chros eena Krais.
31 Bot di Jooz dehn weh Gaad mi pik, dehn mi-di fala haad afta di Laa fi mek
evriting rait bitween dehn ahn Gaad.

9:17 Eksodos 9:16. **9:20** Aizaiya 29:16; 45:9. **9:25** Hozaya 2:23. **9:26** Hozaya 1:10. **9:28** Aizaiya 10:22-23. * **9:29** ***Sadam*** ahn ***Gomora*** da-mi too tong weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid. (Luk pahn Jenisiz 19:24.) **9:29** Aizaiya 1:9.

32 How kom dehn kudn du it? Da bikaaz dehn neva pen pahn fayt fi get
rait wid Gaad, bot dehn mi-di pen pahn di gud tingz weh dehn du. Soh dehn
stombl oava di big stoan weh mi deh eena dehn way.
33 Ih rait eena di Skripcha seh,
"Unu luk! Ah put wahn stoan eena Zaiyan
weh wahn mek peepl bok dehn fut, ahn stombl,
ahn da wahn rak weh mek peepl faal dong.
Bot di wan weh chros eena hihn
noh wahn shaym ataal."

10

1 Mi bradaz ahn sistaz, wid aal mi haat, Ah wuda waahn Gaad sayv di Jooz
dehn. Ah pray tu Gaad fi dat.
2 Ah noa dehn waahn pleez Gaad bad, bot dehn noh andastan di rait way.
3 Dehn noh andastan Gaad way fi mek peepl bee rait wid hihn. Insteda dat,
dehn di hoal aan tu fi dehn oan way fi get rait wid Gaad, soh dehn chrai kip
di Laa.
4 Gaad mek evriting rait fi evribadi, if dehn oanli bileev eena Krais. Soh
dehn noh hafu chrai nohmoh fi get rait wid Gaad chroo di Laa.

Gaad wahn sayv evribadi

5 Moaziz mi seh dat wahn persn ku get rait wid Gaad if dehn obay di Laa.
Ih seh, "If yu waahn liv, yu mos du evriting weh di Laa seh."
6 Bot peepl weh get rait wid Gaad chroo fayt wahn neva aks, "Da hoo gwehn
op da hevn (fi bring Krais dong)?"
7 Ahn yu noh fi seh needa, "Hoo gwehn dong da di plays a di ded (soh dat
dehn ku bring Krais op fahn dong deh tu wee)?"
8 Di mesij weh wi preech, weh seh dat yu ku geh sayv if yu bileev eena Krais,
deh rait eena han reech. Akchwali, di Skripcha seh, "Di mesij deh kloas tu
unu, ih deh eena unu mowt ahn eena unu haat."
9 Kaa if yu seh wid yu oan mowt dat Jeezas da di Laad, ahn if yu bileev eena
yu haat dat Gaad rayz ahn op fahn di ded, den Gaad wahn sayv yu.
10 Kaa wen wi bileev eena Jeezas eena wi haat, Gaad mek evriting rait
bitween wee ahn hihn. Ahn wen wi seh wid wi mowt dat wi bileev eena
Jeezas, Gaad sayv wi.
11 Ih rait dong eena di Skripcha seh, "Hihn noh wahn let dong nobadi weh
chros eena ahn."
12 Kaa oanli wan Gaad deh fi aal di peepl dehn, ahn hihn wahn sayv peepl
weh da Joo ahn dehn wan weh da noh Joo sayhn way. Aala dehn bilangz tu
di sayhn Laad, ahn ih wahn bles aala dehn wan weh kaal pan ahn.
13 Da jos laik weh rait dong eena di Skripcha seh, "Enibadi weh kaal pahn
di naym a di Laad wahn sayv."
14 Bot how peepl wahn kaal pahn di Laad if dehn noh bileev eena ahn? Ahn
how dehn wahn bileev eena ahn if dehn neva yehr bowt ahn? Ahn how dehn
wahn yehr bowt ahn if nobadi neva gaahn tel dehn bowt ahn?
15 Ahn how peepl wahn tel dehn if nobadi noh sen dehn? Laik weh rait
eena di Skripcha seh, "Da wahn byootiful sait eevn fi si di fut a sohnbadi weh
di bring di Gud Nyooz."
16 Bot som a di peepl dehn noh pay no main tu di Gud Nyooz. Di prafit
Aizaiya seh, "Laad, hoo wahn bileev di mesij weh wi di tel dehn?"

9:33 Aizaiya 8:14; 28:16. **10:5** Livitikos 18:5. **10:6** Dyooteronomi 30:12. **10:7** Dyooteronomi 30:13. **10:8** Dyooteronomi 30:14. **10:11** Aizaiya 28:16. **10:13** Joawel 2:32. **10:15** Aizaiya 52:7. **10:16** Aizaiya 53:1.

17 Soh den, sayka weh peepl yehr di mesij bowt Krais, dehn kohn fi bileev
eena ahn, bot sohnbadi hafu goh tel peepl bowt Krais fi mek dehn yehr.
18 Bot mek Ah aks unu sohnting: Di Jooz dehn neva yehr di mesij? Yes, dehn
don yehr di mesij. Di Skripcha seh,
"Aal di peepl dehn aal oava di werl
mi yehr di werd dehn
weh di mesinja tel dehn.
Di werd gaan owt
aal oava di werl."
19 Mek Ah aks unu sohnting els: Di Jooz dehn noh andastan di mesij? Yes,
dehn andastan it. Moaziz mi ansa da kweschan wen ih tel dehn fahn way
bak weh Gaad mi seh,
"Ah wahn bles ada nayshan
jos fi mek unu jelos.
Ah wahn mek unu beks wid wahn nayshan a peepl
weh noh andastan notn ataal."
20 Den Aizaiya di prafit neva frayd ataal wen ih tel di peepl dehn seh,
"Di peepl dehn weh neva mi-di chrai fain mi,
dehn don fain mi.
Ah don apyaa tu dehn peepl
weh noh mi-di luk fi mi."
21 Ahn Gaad taak bowt di peepl dehn a Izrel seh,
"Hoal taim Ah di hoal owt mi han dehn
tu dehn wan weh noh du weh Ah tel dehn,
bot dehn mi waahn ga dehn oan way."

11

Gaad mersi pahn
di peepl a Izrel

1 Soh den, mek Ah aks unu sohnting: Gaad mi seh dat ih noh waahn ih oan
peepl dehn agen? No, ih neva seh dat! Mee miself da wahn Joo. Ai da wan a
Aybraham disendant dehn; Ai kohn fahn Benjamin famili lain.
2 No, Gaad neva seh ih noh waahn ih peepl dehn weh hihn pik fahn bifoa
ih mek di werl. Unu noh noa weh rait eena di Skripcha wen Ilaija mi-di
komplayn tu Gaad bowt di Jooish peepl dehn?
3 Ih tel Gaad seh, "Laad, dehn don kil aala yu prafit dehn. Dehn dischrai yu
alta dehn. Ai da di oanli prafit weh lef, ahn dehn di chrai fi kil mee tu."
4 Unu memba weh Gaad ansa Ilaija seh? Ih seh, "Ah stil ga sebm towzn man
weh neva bow dong tu di aidal Bayl fi wership ahn."
5 Wel, da di sayhn way ih stan now. Yu stil ga wahn lee bit a peepl lef weh
Gaad pik fi wership hihn, ahn fi shoa ih grays* tu.
6 Gaad pik dehn peepl deh jos fi shoa dehn ih grays. Ih neva pik dehn sayka
notn weh dehn du. If Gaad mi pik dehn sayka weh dehn du, den grays da noh
grays ataal.
7 Soh den, dat da how ih stan. Da noh aal di peepl a Izrel mi fain weh dehn
mi-di luk fa. Oanli dehn wan weh Gaad mi pik mi fain ahn. Di res a dehn mi
haadn dehn haat gens di chroot ahn dehn neva andastan.
8 Da jos laik weh rait eena di Skripcha seh,
"Gaad mek dehn soh dehn kyaahn feel ahn tink.

10:18 Saam 19:4. **10:19** Dyooteronomi 32:21. **10:20** Aizaiya 65:1. **10:21** Aizaiya 65:2. **11:3** 1 Kingz 19:10, 14. **11:4** 1 Kingz 19:18. * **11:5** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

Eevn op tu tudeh day,
dehn aiy noh si
ahn dehn ayz noh yehr."
9 Da laik weh King Dayvid seh,
"Mek di sayhn ting weh dehn sidong fi eet
ton intu wahn chrap fi kech dehn.
Mek Gaad mek dehn faal dong,
ahn mek ih ponish dehn.
10 Mek Gaad mek dehn aiy daak
soh dat dehn kyaahn si.
Mek dehn sofa sayka aal dehn chrobl;
mek dehn bak aalwayz ben oava sayka di load."

11 Soh, mek Ah aks unu wahn neks kweschan: Wen di Jooish peepl dehn mi stombl, dat mi meen seh dehn faal dong ahn neva ga no chaans fi get op agen? No! Sayka weh di Jooish peepl dehn sin, Gaad ton tu di peepl dehn weh da noh Joo ahn sayv dehn fi mek di Jooz dehn jelos dehn wan weh da noh Joo.

12 Sayka weh di Jooz dehn sin, dat mek blesin kohn pahn di res a werl big taim. Now if di peepl dehn weh da noh Joo geh bles sayka weh di Jooz dehn neva aksep Gaad salvayshan, tink humoch grayta di blesin wahn bee wen di Jooz dehn kohn at laas fi aksep da salvayshan!

Gaad sayv di peepl dehn weh da noh Joo

13 Now Ah di taak tu unu weh da noh Joo. Ai da wahn apasl tu unu weh da noh Joo, an Ai tink dat dis da wahn speshal werk weh Gaad gi mi fi du.

14 Bot Ah hoap Ah wahn mek mi oan peepl dehn jelos unu, soh dat Gaad ku sayv som a dehn sayka di werk weh Ai di du.

15 Wen di Jooish peepl dehn rijek Gaad, ih mek di ada peepl dehn eena di werl kohn fi bilangz tu hihn. Soh den, imajin weh wahn hapm wen Gaad tek di Jooish peepl dehn fi bee fi hihn oan peepl dehn agen! Ih wahn bee di ded kohn bak tu laif.

16 If paat a di bred doa geh hoali sayka weh ih geh aafa op tu Gaad, den di hoal doa wahn bilangz tu Gaad tu. Ahn if di root a di chree geh aafa op tu Gaad, den dat meen seh di branch dehn da fi hihn tu.

17 Unu peepl weh da noh Joo da laik di branch dehn a wahn wail aliv chree weh dehn graaf eena wan weh mi don plaant. Unu tek di plays a som a dehn branch weh mi geh kot aaf fahn di chree. Sayka dis, unu di injai di laif weh kohn wen yu da paat a da chree weh mi don plaant.

18 Soh den, unu noh fi tink seh unu beta dan dehn branch weh mi kot aaf. Unu mosn boas bowt dat! If unu di boas bowt dat, jos memba seh da noh unu di hoal op di root; da di root di hoal unu op.

19 Bot unu wahn seh, "Da soh ih stan. Dehn branch mi brok aaf soh dat wee ku groa eena di plays weh dehn brok aaf fram."

20 Dat da chroo! Bot dehn mi brok aaf sayka weh dehn neva bileev. Ahn unu deh een jos kaa unu mi bileev. Bot unu noh fi geh swel-hedid bowt dat. Unu mos mek shoar unu kip aan di bileev Gaad moa.

21 If Gaad neva spayr di Jooish peepl dehn, weh da laik di nachral branch dehn, unu tink seh ih wahn spayr unu?

22 Soh dat mek wi si dat Gaad gud, bot ih ku bee haad pahn yu tu. Gaad haad pahn dehn wan weh bileev ahn den stap bileev eena hihn. Bot ih gud

11:8 Dyooteronomi 29:4; Aizaiya 29:10. **11:10** Saam 69:22, 23.

tu yu if yu kip aan di chros eena ih mersi. Bot if yu noh chros eena ahn, Gaad
wahn kot yu aaf tu.
23 Ahn di Jooish peepl dehn, if dehn chaynj dehn way ahn staat chros eena
Gaad agen, den Gaad wahn graaf dehn bak eena di plays weh dehn mi deh.
Kaa Gaad ku du dat.
24 Unu weh da noh Joo stan laik dehn branch weh mi kot aafa di wail aliv
chree weh mi plaant fos, eevn doa dat da noh how ih mi fi bee. Bot di Jooish
peepl dehn stan laik dehn branch a di aliv chree weh dehn mi plaant. Ih
wahn eeziya fi Gaad graaf dehn branch aan bak pahn dehn oan chree weh
dehn mi brok aafa.

Gaad ga mersi pahn evribadi

25 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu andastan dis seekrit plan weh Gaad
neva mek peepl noa bowt. Ah tel unu dis fi mek unu noh tink tu moch a
unuself. Dis da di seekrit: Di peepl a Izrel noh wahn stay haad-hedid fareva.
Dehn oanli wahn stan soh til aala dehn wan weh da noh Joo, weh Gaad don
pik, kohn tu hihn.
26 Soh, Gaad wahn sayv aala di Jooish peepl dehn. Da laik weh rait dong
eena di Skripcha,

"Di Sayvya wahn kom owta Zaiyan,
ahn ih wahn tek evriting weh eevl owta Jaykop disendant dehn.
27 Dis da-mi di agreement wid dehn.
Ah wahn fagiv dehn sin."

28 Sayka weh di Jooz dehn ton dehn bak pahn di Gud Nyooz, dehn da Gaad
enimi, bot unu benifit fahn it. Bot di Jooz dehn da di peepl dehn weh Gaad mi
pik, soh hihn stil lov dehn, sayka weh ih mi pramis fi dehn impoatant ansesta
dehn.
29 Gaad neva did chaynj ih main bowt di peepl dehn weh ih mi pik er di
blesin weh ih mi gi dehn.
30 Eena di paas, unu weh da noh Joo neva doz obay Gaad. Bot now ih ga
mersi pahn unu, kaa di Jooz dehn neva doz obay ahn needa.
31 Sayhn way now, di Jooish peepl dehn noh di obay Gaad, soh jos laik how
ih mi ga mersi pahn unu, now ih ku ga mersi pahn dehn tu.
32 Sayka weh peepl neva obay Gaad, ih lef dehn rait deh mek dehn goh hed
ahn soh bee prizna tu dehn oan sin. Ih du dat soh dat ih ku ga mersi pahn
aala dehn.

Peepl shuda prayz Gaad

33 Gaad di bles evribadi fi chroo! Gaad waiza dahn evribadi, ahn hihn noa
evriting! Nobadi kyaahn eksplayn notn weh Gaad disaid fi du! Ahn nobadi
kyaahn andastan fi hihn wayz!
34 Da laik weh rait dong eena di Skripcha,

"Nobadi neva noa weh Gaad di tink!
Nobadi noh deh weh smaat inof fi tel ahn weh fi du!"
35 "Nobadi neva gi Gaad notn
soh dat hihn neva hafu gi dehn notn bak!"
36 Kaa da Gaad mek evriting. Hihn da di wan weh kip evriting di werk jos
laik how ih shuda werk. Evriting deh sayka hihn ahn fi fi hihn gloari. Mek
evribadi prayz Gaad fareva! Aymen.

11:27 Aizaiya 59:20-21; 27:9; Jerimaiya 31:33-34. **11:34** Aizaiya 40:13. **11:35** Joab 41:11.

12

How fi liv soh dat wi ku pleez Gaad

1 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, sayka weh Gaad ga soh moch mersi pahn unu, Ah di bayg unu fi gi di hoal a unu laif tu hihn az wahn sakrifais weh livin, wahn sakrifais weh hoali, ahn wahn sakrifais weh wahn pleez hihn. Dat da di chroo way how wi shuda wership Gaad.
2 Unu mosn stan laik dehn peepl eena dis werl ataal. Noh du weh dehn du. Insteda dat, unu mos mek Gaad chaynj di way unu tink soh dat evriting weh unu du wahn chaynj. Den dat wahn mek unu noa weh Gaad waahn, weh gud, ahn weh wahn pleez hihn, ahn yu wahn noa egzakli how yu shuda liv.
3 Sayka di grays weh Gaad mi gi mi, Ah di tel evri wan a unu dat unu mosn geh swel-hed ahn tink seh unu da sohnting wen unu da noh notn. Insteda dat, unu mos bee sensabl wen unu tink bowt unuself. Eech a unu mos joj unuself akaadn tu humoch fayt Gaad gi unu fi chros ahn.
4 Evribadi ga wan badi weh ga lata difrent paats, ahn eech a dehn paat ga dehn oan jab weh dehn du, ahn eech paat serv di badi.
5 Sayhn way, eevn doa wi da lata peepl, wi da wan badi, kaa wi da wan wid Krais, ahn aala wi jain aan tu wan anada az difrent paat a wan badi.
6 Soh, evribadi ku du difrent ting akaadn tu di grays weh Gaad gi dehn. If Gaad gi dehn di gif fi prafesai, den dehn mos du dat akaadn tu humoch fayt dehn ga.
7 If Gaad gi wi di gif fi help ada peepl, den dat da weh wi shuda du. If wi gif da fi teech ada peepl, den dat da weh wi fi du.
8 If sohnbadi gif da fi inkorij ada peepl, den mek dehn du dat. If Gaad put it eena sohnbadi haat fi shayr weh dehn ga wid sohnbadi els, mek dehn du dat wid aala dehn haat. If Gaad gi wahn persn di gif fi bee wahn leeda, den dehn mos leed wid aala dehn haat. Ahn if eni a unu wahn shoa mersi tu enibadi, unu mos bee hapi fi du it.

Roolz fi how fi liv

9 Wen unu lov enibadi, unu mos lov dehn wid aala unu haat, ahn noh jos priten seh yu lov dehn. Unu fi hayt eniting weh eevl, ahn hoal aan tu weh gud.
10 Unu fi lov wan anada laik peepl weh bilangz tu di sayhn famili. Ahn unu fi bee hapi fi aana unu bradaz ahn sistaz moa dan how unu aana unuself
11 Unu noh fi layzi; unu mos werk haad, ahn unu mos serv di Laad wid aala unu haat.
12 Sayka di gud hoap weh unu ga, unu mos wayt fi weh Gaad wahn du fi unu. Ahn wen unu di goh chroo chroblz, unu fi rijais ahn bayr op anda dehn. Ahn unu fi pray aal di taim.
13 Wen Gaad peepl noh ga weh dehn need, unu mos shayr fi unu oan ting wid dehn, ahn unu mos welkom dehn bileeva weh da schraynja eena unu hows.
14 Unu mos aks Gaad fi bles di peepl dehn weh di kaaz unu sofarin. Noh aks Gaad fi put wahn kers pahn dehn, bot aks Gaad fi bles dehn.
15 Wen enibadi di rijais, rijais lang wid dehn tu. Ahn wen peepl di feel sad, unu mos feel sad lang wid dehn tu.
16 Liv peesabl wid wan anada. Unu noh fi goh aan haiti-taiti, bot unu mos miks op wid peepl weh ada peepl luk dong pan. Unu noh fi tink seh unu beta dahn ada peepl.

17 If sohnbadi du unu bad, unu noh fi pay dehn bak bad fi bad. Unu mos
kyaaful fi du di rait ting eena evribadi sait.
18 Unu mos du evriting weh unu noa fi du soh dat unu ku liv peesabl wid
evribadi.
19 Mi dyaa bradaz ahn sistaz, wen sohnbadi du unu bad, unu mos neva pay
dehn bak bad. Insteda dat, unu mos mek Gaad joj dehn ahn gi dehn weh dehn
joo, kaa eena di Skripcha di Laad seh, "Ai wahn mek peepl weh du ada peepl
bad sofa fi di bad weh dehn du. Ai wahn pay dehn bak."
20 Bot unu mos du laik weh rait dong eena di Skripcha. Ih seh,
"If yu enimi hongri, gi dehn sohnting fi eet.
If dehn tersti, gi dehn sohnting fi jrink.
If unu du dat, unu wahn pail op faiya koal
pahn tap a dehn hed."
21 Unu mosn mek eevl geh di opa han a unu. Unu mos win oava eevl bai di
gud weh unu du.

13

Obay dehn wan weh eena atariti

1 Evribadi mos du weh dehn wan weh di rool eena di govament tel dehn fi
du. Kaa nobadi noh ga atariti fi rool eksep Gaad gi dehn da atariti. Ahn Gaad
da di wan weh put dehn peepl deh.
2 Soh den, enibadi weh goh gens fi dehn atariti di goh gens weh Gaad seh
dehn fi du. Enibadi weh du dat wahn di bring jojment pahn dehnself.
3 Dehn peepl weh di du weh rait noh frayd fi dehn wan weh di rool oava
dehn. Sayhn way, di peepl dehn weh di du weh rang, dehn wahn frayd fi di
wan weh di rool oava dehn. Unu noh wahn hafu frayd fi dehn wan weh eena
atariti. If unu du weh rait, dehn wahn prayz unu.
4 Yu si, dehn wan weh deh eena atariti, dehn da Gaad servant weh di werk
fi help unu. Bot if unu du weh rang, unu shuda frayd fi chroo, kaa dehn ga
powa fi ponish unu. Dehn da Gaad servant weh fi joj ahn ponish dehn peepl
weh du rang.
5 Sayka dat, unu mos du weh dehn wan weh di rool oava unu tel unu fi du.
Ahn unu noh fi du it jos bikaa dehn ga atariti fi joj unu ahn ponish unu. Unu
mos du it kaa unu noa eena unu haat dat da weh unu shuda du.
6 Sayhn way, unu fi pay unu taks, kaa dehn wan eena atariti haftu geh pay
soh dat dehn ku giv aala dehn taim fi du weh aal weh Gaad waahn dehn du.
7 Unu mos pay evribadi weh unu hoa. If dehn aks unu fi pay taks, unu mos
pay it. Ahn unu mos rispek dehn wan weh unu fi rispek ahn aana dehn wan
weh unu fi aana.

How unu fi liv wid wan anada

8 Unu noh fi hoa nobadi notn. Di oanli ting weh unu fi hoa dehn da fi lov
dehn. Peepl weh lov wan anada di du aal weh di Laa a Gaad seh dehn fi du.
9 Di Laa dehn weh Gaad gi Moaziz seh, "Wahn man noh fi lef ih waif ahn
goh sleep wid anada uman, ahn wahn uman noh fi lef ih hozban ahn sleep
wid anada man needa." Ih seh, "Yu noh fi kil, yu noh fi teef, ahn yu noh fi red
yu aiy aafa notn." Aala dehnya laa rap op eena di wan laa weh seh, "Yu mos
lov yu nayba jos laik how yu lov yuself."

12:19 Dyooteronomi 32:35. **12:20** Praverbz 25:21-22. **13:9** Eksodos 20:13-15, 17; Dyooteronomi 5:17-19, 21. **13:9** Livitikos 19:18.

10 Wen yu lov yu nayba, yu noh wahn du ahn notn bad. Soh den wen yu
lov, yu di du evriting weh di Laa seh yu fi du.
11 Unu noa weh kaina taim wi di liv eena, soh unu fi liv rait. Unu noa seh dat
di taim fi wayk op don kohn, kaa di Day wen Gaad wahn sayv wi deh kloasa
now dan di taim wen wi fos bileev eena Jeezas Krais.
12 Di nait nayli oava ahn day redi fi brok, soh mek wi stap du dehn bad ting
weh wikid peepl du eena daak. Sayhn laik dehn soalja weh jres fi fait, mek
wi bee redi fi fait eena di lait.
13 Mek wi liv wahn kleen laif laik peepl weh deh eena di daylait. Wi noh fi
liv wahn loos laif ahn sleep rong. Wi noh fi bee jronkad. Wi noh fi di goh da
no wail paati ahn du aala dehn kaina eevl ting dehn. Wi noh fi fait wid peepl
er red wi aiy aafa weh dehn ga.
14 Insteda dat, wi fi mek di Laad Jeezas bee az kloas tu wi az di kloaz weh
wi wayr. Ahn wi noh fi pay no main tu aala dehn bad ting weh wi sinful haat
tel wi fi du.

14

Noh joj ada bileeva

1 Unu mos aksep dehn wan weh stil week eena dehn fayt. Noh aagyu wid
dehn bowt weh dehn tink rait fi dehn du.
2 Sohn peepl bileev dat dehn ku eet aal kaina food, bot ada peepl noh
schrang eena dehn fayt yet, ahn dehn noh eet no meet ataal.
3 Sohn peepl bileev dat ih rait fi eet aal kaina food, bot dehn noh fi luk dong
pahn dehn wan weh noh tink ih rait fi eet meet. Ahn dehn peepl weh noh
tink ih rait fi eet aal kaina food noh fi joj dehn wan weh tink ih rait fi eet it.
Kaa aftaraal Gaad don aksep dehn fi bee fi hihn oan.
4 Unu noh fi joj sohnbadi els servant. Di wan weh di servant di werk fa, da
hihn wahn tel ahn if ih di du gud er if ih di du bad. Oanli di Laad ku disaid if
dehn di du rait, soh mek hihn mek shoar dat dehn di du it.
5 Sohn peepl tink dat wan day hoaliya dan di neks day, ahn sohn ada peepl
tink dat evri day da di saym. Evribadi mos mek op dehn main fi dehn oanself
bowt weh rait.
6 Di wan weh tink wan day hoaliya dan di neks, hihn di du dat fi aana di
Laad. Ahn di wan weh tink dat ih rait fi eet aal kaina food, hihn di eet fi aana
di Laad, kaa ih di tel Gaad tanks fi di food. Da di sayhn way wid di wan weh
noh eet meet.
7 Non a wi liv jos fi du weh wee waahn, ahn non a wi ded jos kaa wee waahn.
8 Kaa wail wi di liv wi aatu pleez di Laad. Ahn wen wi ded, wi goh fi bee
wid di Laad. Soh den, weda wi liv er weda wi ded, wi bilangz tu di Laad.
9 Kaa dat da weh mek Jeezas Krais ded ahn rayz op bak agen, soh dat hihn
ku bee Laad oava evribadi, dehn wan weh don ded, ahn dehn wan weh noh
ded yet.
10 Soh non a unu shuda joj unu brada. Ahn non a unu shuda tink dat unu
beta dan unu brada. Kaa aala wi wahn stan op fronta Gaad weh wahn joj wi.
11 Dis da weh rait dong eena di Skripcha:
"Di Laad seh, 'Az shoar az Ai liv,
evribadi wahn neel dong ahn wership mee,
Ahn evribadi wahn seh wid dehn oan mowt dat Ai da Gaad.' "
12 Soh den, evri wan a wi wahn hafu ansa tu Gaad fi weh wi du eena dis werl.

Yu mosn mek yu brada sin

14:11 Aizaiya 45:23.

13 Soh, wi noh fi joj wan anada nohmoh. Insteda dat, evribadi shuda mek
op dehn main dat dehn noh wahn du notn weh wahn mek dehn brada er
sista stombl er faal eena sin.
14 Ai bilangz tu di Laad Jeezas, ahn sayka dat, Ai noa dat no food noh deh
weh noh rait fi eet. Bot if sohnbadi bileev dat ih noh rait fi eet sohnting, den
ih noh rait fi da persn fi eet it.
15 If wahn brada geh opset sayka sohnting weh yu eet, yu noh di waak eena
lov. Yu noh fi mek notn weh yu eet dischrai yu brada weh Jeezas Krais ded
fa.
16 Yu noh fi du notn weh yoo bileev fi bee gud if dat wahn mek yu brada sin
ahn mek ada peepl kandem yu.
17 Kaa fi bee paat a Gaad kingdom noh ga notn fi du wid ting weh wi eet er
ting weh wi jrink. Gaad kingdom da bowt how wi fi liv schrayt ahn peesabl
wid peepl, ahn bowt di jai weh di Hoali Spirit put eena wi haat.
18 Di wan weh di serv Krais eena dis way di mek Gaad pleez wid ahn, ahn
peepl wahn laik weh ih du tu.
19 Soh den, wi mos aalwayz chrai ahn du dehn ting weh wahn bring pees
ahn weh wahn help wi mek wan anada fayt geh schranga.
20 Unu noh fi dischrai di werk a Gaad sayka food. Gaad alow yu fi eet aal
kaina food, bot yu mosn eet notn weh wahn mek wahn nada persn sin.
21 Unu noh fi eet meet ner jrink wain ner du notn els weh wahn mek yu
brada sin.
22 Wateva yu bileev bowt weh rait fi eet er fi jrink, yu mos lef dat bitween
yuself ahn Gaad. Wen sohnbadi di du weh dehn bileev fi bee rait, ahn dehn
noh dowt, dehn wahn bles fi chroo, ahn dehn noh wahn feel gilti bowt notn
weh dehn du.
23 Bot if sohnbadi dowt eena dehn haat wen dehn eet eni kaina food, den
dehn di kandem dehnself, kaa dehn noh bileev dehn di du weh rait. If wee
du sohnting weh wi noh bileev rait, wi di sin.

15

Wi mos pleez wi bradaz
ahn sistaz dehn

1 Wee weh stan schrang eena di wayz a Gaad aatu help dehn wan weh noh
schrang yet. Wi noh fi jos du weh wee waahn fi fi weeself.
2 Evri wan a wee mos pleez wi bradaz ahn sistaz dehn. Dat wahn help dehn,
ahn dehn wahn geh schranga eena dehn fayt.
3 Eevn Jeezas Krais neva du aal weh ih du jos fi pleez fi hihnself. Ih rait
dong eena di Skripcha seh, “Peepl insolt unu, bot weh dehn seh insolt mee
tu.”
4 Evriting weh mi rait dong eena di Skripcha fahn way bak mi rait dong fi
teech wi ahn inkorij wi, soh dat wi ku luk faawod wid payshens tu weh wahn
kohn.
5 Gaad da di wan weh inkorij wi ahn gi wi payshens. Ah di pray dat hihn
wahn mek unu gree wid wan anada ahn liv peesabl az unu fala Krais Jeezas.
6 Den aala unu tugeda, wid wan haat, wahn prayz Gaad, di Faada a wi Laad
Jeezas Krais.

Di Gud Nyooz da di saym fi
di peepl weh da noh Joo

7 Soh, unu mos aksep wan anada, jos laik how Jeezas Krais aksep unu, soh
dat peepl wahn prayz Gaad.

15:3 Saam 69:9.

8 Kaa Ah di tel unu seh, Jeezas Krais kohn fi serv di Jooish peepl dehn fi shoa
dat Gaad di du weh ih mi pramis wi ansesta dehn.
9 Ahn Jeezas Krais kohn tu, fi mek di peepl weh da Joo prayz Gaad, kaa ih
ga mersi pahn dehn. Da laik weh di Skripcha seh,
"Soh den, Ah wahn prayz yu monks aal di nayshan dehn.
Ah wahn sing prayz tu yu naym."
10 Ahn ih rait agen eena di Skripcha seh,
"Unu weh da noh Joo shuda prayz Gaad
lang wid dehn wan weh Gaad don pik."
11 Ahn ih rait seh agen,
"Aala unu weh da noh Joo shuda prayz di Laad.
Mek aal di peepl dehn prayz ahn."
12 Ahn Aizaiya tu seh,
"Wahn persn fahn Jesi famili lain* wahn kohn.
Gaad wahn mek ih rool oava aal di nayshan dehn;
dehn wahn put dehn hoap eena hihn."
13 Ah pray dat Gaad weh gi hoap wahn mek unu ful op wid jai ahn pees az
unu chros eena ahn. Den di powa a di Hoali Spirit wahn mek unu luk faawod
moa ahn moa tu weh Gaad wahn du.

Paal werk fi Krais monks di peepl dehn weh da noh Joo

14 Mi bradaz ahn sistaz. Ah feel shoar bowt unu, dat unu da gud peepl. Unu
noa aal weh unu need fi noa, ahn unu wahn ku teech wan anada.
15 Stilyet, eena dis leta Ah noh wahn frayd fi di rimain unu bowt som a di
ting dehn weh Ah mi-di tel unu bowt. Ah noh di haid notn, kaa Gaad gi mi dis
speshal werk fi du.
16 Ih sen mi fi werk fi Krais Jeezas monks di peepl dehn weh da noh Joo.
Ih mek Ah werk laik wahn prees fi tel dehn peepl di Gud Nyooz weh Gaad
gi wi, soh dat dehn wan weh da noh Joo ku bileev eena Krais, ahn bee wahn
sakrifais weh pleez Gaad. Di Hoali Spirit mek dehn haat kleen, ahn mek dehn
bee Gaad oan peepl dehn.
17 Soh, sayka weh Ai da wan wid Krais Jeezas, Ah ku bee prowd a mi werk
fi Gaad.
18 Ai noh wahn taak bowt notn eksep fi weh Jeezas Krais tel mi fi seh ahn
du, soh dat dehn wan weh da noh Joo wuda obay Gaad.
19 Da di Spirit a Gaad gi mi di powa fi du di mirakl dehn ahn di sain dehn
weh Ah du. Soh wail Ah mi-di chravl fahn Jeroosalem aal di way rong di
ayrya a Ilirikom, Ah mi-di tel peepl di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais.
20 Ai reeli waahn tel di Gud Nyooz tu peepl weh neva yehr bowt Jeezas Krais
yet. Da way deh, Ai wahn du weh no ada persn neva staat tu du. Da laik wahn
man weh di bil wahn hows pahn wahn fongdayshan weh nobadi els neva bil
pan:
21 Laik weh di Skripcha seh,
"Di peepl dehn weh nobadi neva tel bowt Jeezas Krais,
dehn wahn si.
Ahn dehn wan weh neva yehr bowt ahn,
dehn wahn andastan."

Paal plan fi goh da Roam

22 Sayka dis werk, lata taim Ah mi waahn kohn fi si unu, an Ah kudn kohn.

15:9 2 Samwel 22:50; Saam 18:49. **15:10** Dyooteronomi 32:43. **15:11** Saam 117:1. * **15:12** Jesi da-mi King Dayvid pa ahn Jeezas mi kohn fahn fi hihn famili. **15:12** Aizaiya 11:10. **15:21** Aizaiya 52:15.

23 Bot now dat Ah don du mi werk eena dehn ayrya rong ya, Ah plan fi kohn
si unu. Ah mi-di luk faawod fi yaaz now fi si unu,
24 soh wen Ah paas kloas deh pahn mi way tu Spayn, Ah wahn stay wid unu
fi wahn lee wail ahn injai unu kompni. Afta dat unu ku help mi owt ahn sen
mi pahn mi way agen.
25 Bot now Ah gwehn da Jeroosalem fi help Gaad peepl dehn deh.
26 Kaa di cherch memba dehn da Masidoanya ahn Akaiya mi waahn gi
wahn gif tu Gaad peepl dehn da Jeroosalem, weh noh ga notn.
27 Dehn mek op dehn main fi du dat. Ahn da chroo, wi shuda help dehn
wan da Jeroosalem weh noh ga notn. Kaa dehn peepl weh da noh Joo mi geh
fi dehn paat eena Gaad blesin fahn di Jooz dehn. Soh den, dehn wan weh da
noh Joo shuda help di Jooz dehn ahn bles dehn wid weh dehn need fi liv.
28 Afta Ah shoar dat di poa da Jeroosalem geh di moni, Ah wahn lef fi Spayn
ahn stap ahn vizit unu pahn mi way.
29 Ah noa dat wen Ah kohn tu unu, Ah wahn ful op wid blesin weh Jeezas
Krais gi mi fi unu.
30 Mi bradaz ahn sistaz, sayka wi fayt eena wi Laad Jeezas Krais, ahn di
lov weh Gaad Spirit put eena wi haat, Ah di bayg unu fi jain wid mi eena mi
schrogl ahn pray tu Gaad fi mi wid aala unu haat.
31 Pray dat di peepl dehn eena Judeeya weh noh bileev eena Jeezas noh
wahn haam mi, ahn pray dat Gaad peepl dehn eena Jeroosalem wahn bee
hapi fi di lee asistans weh Ah wahn kehr fi dehn.
32 Pray fi dehn ting deh soh dat, if da Gaad wil, Ah wahn kohn tu unu wid jai
eena mi haat, an Ah wahn spen sohn taim deh wid unu, ahn wi wahn inkorij
wan anada.
33 Ah pray dat Gaad weh gi wi pees wahn bee wid aala unu. Aymen.

16

Paal seh heloa tu ih fren dehn da Roam

1 Wi sista Feebi weh di serv* di cherch da Senchreeya da wahn gud persn.
2 Ah di aks unu fi gi ahn wahn haati welkom, kaa shee bilangz tu di Laad,
ahn dat da di way weh peepl weh bilangz tu di Laad shuda welkom wan
anada. Si if unu ku help ahn wid eniting weh ih wuda need, kaa shee mi
help lata peepl, ahn ih mi help mee tu.
3 Ah di sen heloa tu Prisila ahn Akwila. Dehn mi-di werk fi Krais Jeezas wid
mi tu.
4 Dehn mi redi fi ded fi sayka mee. Mee ahn aal di cherch peepl dehn weh
da noh Joo tel dehn tanks.
5 An Ah di sen seh heloa tu di peepl dehn eena di cherch weh meet da dehn
hows.
Ah di tel mi dyaa fren Epaneetas heloa. Ih da-mi di fos wan fi bileev eena
Jeezas Krais eena Aysha ayrya.
6 Ah di sen seh heloa tu Mayri, weh mi-di werk haad fi unu.
7 Ah di sen seh heloa tu Anjranika ahn Joonyas.† Dehn da Joo jos laik mee,‡
ahn dehn mi deh da jayl wid mi tu. Dehn don geh plenti aana monks di apasl
dehn, ahn dehn mi bileev eena Jeezas Krais bifoa mee.
8 Ah di tel Ampliyatos heloa. Hihn da mi dyaa fren eena di Laad.
9 Ah di tel Erbaanos heloa. Hihn di werk fi Krais lang wid mi. Ah di tel mi
dyaa fren Stakis heloa.

---

* **16:1** Er: *weh da wahn deekanis.* † **16:7** Er: *Joolya.* ‡ **16:7** Er: *Dehn da mi kozn,*

10 An Ah di tel Apelis heloa. Hihn geh tes lata taim fi shoa dat ih chroo tu
Jeezas Krais.
Ah di tel Aristabilos famili heloa.
11 Ah di tel Heroadyan heloa. Hihn da Joo jos laik mee.§
An Ah di tel mi bradaz ahn sistaz weh deh da Narsisas hows heloa.
12 Ah di tel Chraifeena ahn Chrifosa, weh da too laydi weh werk fi di Laad,
heloa.
An Ah di tel mi dyaa fren Persis heloa tu. Shee werk haad fi di Laad.
13 Tel Roofos heloa. Di Laad mi pik hihn owt speshal. An Ah di tel Roofos
ma heloa. Shee mi help mi jos laik Ai da-mi fi shee oan pikni.
14 Ah di sen seh heloa tu Asinkritos, Flegon, Hermiz, Pachroabas, Hermas,
ahn di ada brejrin dehn weh deh wid dehn.
15 Ah di sen seh heloa tu Filoloagos, Joolya, Nehryos ahn ih sista, an
Olimpas ahn aala Gaad peepl dehn weh deh wid dehn.
16 Greet wan anada wid wahn hoali kis. Aal di peepl dehn fahn aal di
cherch dehn sen seh heloa.

Paal tel di bileeva dehn weh fi du

17 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu fi wach owt fi dehn peepl weh mek
unu aagyu wid wan anada ahn opset peepl, ahn weh mek dehn ton weh fahn
Gaad ahn staat tu bileev ada ting. Dehn di du tingz weh goh gens weh wi mi
teech unu. Unu mosn ga notn fi du wid dehn.
18 Dehn peepl weh du da kaina ting deh, dehn noh du di werk a wi Laad
Jeezas Krais. Dehn di werk fi satisfai fi dehn oanself. Dehn ga sweet mowt
ahn dehn taak fansi fi kanfyooz op di main a di peepl dehn weh noh noa dat
dehn di du bad.
19 Evribadi yehr how unu di fala di way a di Gud Nyooz wid aala unu haat,
ahn dat mek Ah ful op wid jai fi weh unu di du. Bot Ah waahn unu ga sens fi
noa fi du weh gud, ahn mek unu noh ga notn fi du wid eevl.
20 Ahn soon, Gaad, weh gi wi pees, wahn dischrai Saytan powa ahn put ahn
anda yu fut. Mek di grays a wi Laad Jeezas Krais deh pahn unu.
21 Timoti weh werk wid mi, seh fi tel unu heloa, ahn Lushyos ahn Jayson
ahn Sosipater, dehn seh fi tel unu heloa tu. Dehn da Jooz jos laik mee.
22 Ahn mee, Tershos, weh da unu brada weh rait dis leta fi Paal, Ai di tel
unu heloa tu.
23 Gaiyos tel unu heloa. Ai di stay da fi hihn hows, ahn aal di peepl dehn da
di cherch meet da fi hihn hows tu.
Erastos, weh da di chrejara fi di siti, ahn wi brada Kwartos, seh fi tel unu
heloa.
24 [Ah pray seh dat di grays a wi Laad Jeezas Krais wahn deh wid aala unu.
Aymen.]*

Paal prayz Gaad

25 Mek wi prayz Gaad! Gaad ku mek unu stan schranga ahn schranga eena
unu fayt akaadn tu di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais weh Ah mi-di tel unu, ahn
akaadn tu aal di chroo ting dehn weh mi haid fahn peepl fahn wen di werl
staat.
26 Bot now Gaad don mek aal di peepl dehn eena di werl noa bowt di Gud
Nyooz, chroo weh di prafit dehn mi seh, ahn weh mi rait dong; soh dat di
peepl dehn ku bileev ahn obay Krais.

---

§ **16:11** Er: *Hihn da mi kozn.* * **16:24** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis leta weh Paal rait.

27 Gaad da di oanli wan weh ga wizdom eena evriting. Mek wi prayz hihn
fareva chroo Jeezas Krais! Aymen.

Di Fos Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da KORINT

Weh dis leta di taak bowt

Paal mi rait dis leta fi deel wid di prablem dehn wid di Kristyan laif ahn fayt weh di bileeva dehn da di cherch da Korint mi-di ga. Rong da taim deh, Korint da-mi wahn grayt Greek siti weh mi bizi wid aal kaina ting di hapm laik chrayd ahn soh. Evribadi mi noa da siti deh fi dehn kolcha weh dehn mi prowd a, ahn lata loos livin ahn difrent, difrent rilijan. Korint da-mi di kyapital a Akaiya, weh da-mi wahn Roaman dischrik.

Di mayn ting dehn weh di apasl Paal mi kansaan wid, da-mi divizhan ahn loos livin eena di cherch. Ih mi kansaan wid kweschan bowt seks ahn marij, ahn ting weh mi ga fi du wid dehn kanshans, aada eena di cherch, di gif dehn weh di Hoali Spirit gi, ahn wen peepl rayz op bak fahn di ded. Paal shoa how di Gud Nyooz deel wid dehn kweschan deh.

Di paat a dis leta weh nayli evribadi noa da chapta terteen, weh taak bowt how lov da di bes gif weh Gaad eva gi tu ih peepl dehn.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-9*
Divizhan eena di cherch *1:10-4:21*
Kleen livin ahn famili laif *5:1-7:40*
Di Kristyan dehn ahn peepl weh noh bileev eena Gaad *8:1-11:1*
Cherch laif ahn wership *11:2-14:40*
Jeezas Krais ahn di bileeva dehn rayz op bak fahn di ded *15:1-58*
Di kalekshan weh dehn tek op fi di bileeva dehn da Judeeya *16:1-4*
Persnal tingz ahn Paal laas werd dehn *16:5-24*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh Gaad kaal fi bee wahn apasl a Krais Jeezas,
kaa dat da weh Gaad waahn. Ah di rait dis leta lang wid Brada Sostineez.
2 Wi di rait tu unu, weh da Gaad cherch da Korint, unu weh Gaad kaal fi
bee fi hihn oan hoali peepl dehn weh da wan wid Krais Jeezas. Ahn wi di rait
tu aala dehn peepl aal oava, weh pray eena di naym a wi Laad Jeezas Krais,
kaa hihn da fi wee Laad, ahn fi dehn Laad tu.
3 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays
ahn pees eena unu haat.

Di blesin dehn weh Jeezas Krais gi

4 Ah di tel Gaad tanks aal di taim fi ih blesin pahn unu wen unu kohn fi bee
wan wid Krais Jeezas.
5 Sayka weh unu bilangz tu hihn, ih don mek unu rich eena evri way, eena
aal weh unu seh, ahn aal weh unu noa.
6 Di mesij bowt Jeezas Krais don tek root eena unu haat.
7 Sayka dat, unu ga aala di gif dehn weh unu need, weh di Hoali Spirit gi
unu, wail unu di wayt fi da taim wen di Laad Jeezas Krais kohn bak.
8 Ih wahn kip aan di mek unu schrang aal di way tu di en, soh dat Gaad noh
wahn fain no faalt wid unu pahn da Day wen wi Laad Jeezas Krais kohn bak.
9 Unu ku chros Gaad fi du aal weh ih pramis. Ih don kaal unu fi shayr unu
laif wid ih Son, wi Laad Jeezas Krais.

Divizhan eena di cherch

10 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu, bai di atariti a di naym a wi Laad
Jeezas Krais, fi mek unu gree wid wan anada soh dat unu noh ga no divizhan
monks unu. Unu fi bee wan eena di way unu tink, ahn eena weh unu du.
11 Ah di tel unu dis, kaa som a di peepl dehn fahn Kloawi hows don bring
werd tu mi seh dat kwaaril di goh aan monks unu.
12 Mek Ah eksplayn weh Ah meen: Som a unu di seh, "Ai di fala Paal." Sohn
ada wan a unu di seh, "Ai di fala Apolos." Ahn stil sohn neks wan di seh, "Ai
di fala Peeta."* Den sohn ada wan seh, "Ai di fala Jeezas Krais."
13 Weh hapm? Jeezas Krais divaid op eena peesiz? Dehn neva nayl mee,
Paal, pahn di kraas fi unu. Ahn wen unu geh baptaiz, dehn neva baptaiz unu
eena Paal naym.
14 Ah tank di Laad dat Ai neva baptaiz non a unu, eksep Krispos ahn Gaiyos.
15 Soh den, nobadi kyaahn seh unu mi baptaiz eena fi mee naym.
16 (Ah mi did baptaiz Stefanas tu, ahn aala dehn weh liv da ih hows. Ada
dan dat, Ah noh memba if Ah mi baptaiz nobadi els.)
17 Jeezas Krais neva sen mee fi baptaiz peepl. Ih sen mi fi preech di Gud
Nyooz. An Ah noh fi preech it wid no lata priti werdz, kaa Ah noh waahn
Jeezas Krais det pahn di kraas laas ih powa.

Gaad shoa ih powa ahn ih wizdom chroo Krais

18 Di mesij bowt di kraas noh mek no sens ataal tu dehn wan weh laas ahn
deh pahn dehn way tu dischrokshan; bot tu wee weh Gaad di sayv, da mesij
shoa fi hihn powa chroo weh Jeezas Krais du pahn di kraas.
19 Ih rait dong eena di Skripcha seh,
"Ah wahn dischrai di wizdom a dehn wan weh tink dehn soh waiz,
an Ah wahn bring aala dehn andastandin tu notn."
20 Soh weh dat lef dehn peepl weh ga lata wizdom? Weh dehn wan weh
teech Moaziz Laa deh? Ahn weh dehn wan deh eena dis werl, weh ku aagyu
gud? Gaad don shoa dat aal di wizdom weh peepl ga eena dis werl da loan
schupidnis tu hihn.
21 Gaad mek it soh dat di peepl dehn eena dis werl kyaahn geh fi noa hihn
chroo fi dehn oan wizdom. Insteda dat, ih yooz dis soa-kaal foolish mesij weh
wee preech fi sayv dehn wan weh di bileev eena ahn.
22 Di Jooz dehn waahn si mirakl, ahn dehn peepl weh da noh Joo di chrai
figa ting owt bai fi dehn oan wizdom.
23 Bot now wee di tel peepl bowt Jeezas Krais, how ih don ded pahn di kraas.
Di Jooz dehn tek dat fi big ofens, ahn dehn wan weh da noh Joo seh dat dat
da loan naansens.
24 Bot wi preech bowt Jeezas Krais tu aala dehn wan weh Gaad kaal fi kohn
tu ahn fi sayv dehn, weda dehn da Joo er noh Joo. Jeezas da Gaad powa ahn
Gaad wizdom.
25 Kaa eevn wen Gaad du ting weh luk laik schupidnis, weh hihn du mek
way moa sens dahn peepl wizdom. Ahn wen ih luk laik Gaad week, eevn den
hihn ga moa powa dahn aal di schrent a man.
26 Mi bradaz ahn sistaz, memba weh kaina peepl unu yoostu bee wen Gaad
kaal unu. Di peepl dehn a dis werl neva si lata unu az waiz, er powaful, ahn
da noh lata unu baan eena impoatant famili.
27 Bot Gaad pik di sayhn ting dehn weh peepl eena di werl tink noh mek no
sens ataal, fi shaym dehn wan weh ga di wizdom a dis werl. Ahn ih pik dehn
wan weh noh ga no powa ataal, fi shaym dehn wan weh tink dehn schrang.

---

* **1:12** Er: *Seefas,* weh meen *rak.* Peeta da ih naym eena Greek weh meen di sayhn ting. **1:19** Aizaiya 29:14.

28 Gaad pik dehn ting weh peepl luk dong pan, ahn tink seh dehn noh wot
notn; ahn ih yooz dehn sayhn ting deh fi bring dong tu notn aal weh di peepl
a di werl tink impoatant.
29 Sayka dis, nobadi kyaahn boas bowt notn fronta Gaad.
30 Gaad da di Wan weh mek unu kohn fi bee wan wid Krais Jeezas. Da hihn
mek Jeezas bee fi wee wizdom, ahn da bikaaz a Jeezas mek wi deh rait wid
Gaad. Ih set wi free ahn mek wi kohn fi bee Gaad hoali peepl.
31 Soh den, laik weh rait eena di Skripcha, "If peepl waahn boas, mek dehn
boas bowt weh di Laad du."

2

Di mesij bowt Jeezas Krais

1 Mi bradaz ahn sistaz, wen Ai mi kohn tu unu fi tel unu di chroot bowt
Gaad, Ah neva yooz no fansi werdz laik peepl weh ga lata laanin.
2 Kaa Ai mi mek op mi main fi taak bowt notn eksep Jeezas Krais weh mi
ded pahn di kraas.
3 Ah mi kohn tu unu week ahn frayd, an Ah mi-di chrimbl bad.
4 Wen Ah mi taak er preech tu unu bowt Jeezas, Ah neva taak wid no priti
werdz weh kohn fahn hyooman wizdom fi chrai kanvins unu. Insteda dat,
wen Ah taak bowt Jeezas, unu kohn fi si di powa a Gaad Spirit di werk eena
mi.
5 Soh den unu noa fi chroo dat unu neva chros eena hyooman wizdom, bot
unu chros eena di powa a Gaad.

Gaad oan wizdom

6 Stilyet, wen wi di taak tu peepl hoofa fayt eena Jeezas Krais schrang, wi
taak tu dehn wid lata wizdom. Wi noh yooz di kaina wizdom weh di peepl
ner di roola dehn a dis werl ga. Aala dehn wahn soon kohn tu notn.
7 Bot di kaina wizdom wi di taak bowt, da Gaad seekrit wizdom weh ih mi
ga haid weh fahn lang taim. Dat da di wizdom weh Gaad mi disaid fi yooz fi
fi wee gloari eevn bifoa ih mek di werl.
8 Non a dehn roola a dis werl neva andastan da kaina wizdom deh, kaa if
dehn mi andastan it, dehn neva mi wahn kroosifai di Laad a gloari pahn di
kraas.
9 Bot laik weh rait eena di Skripcha seh,
"Nobadi neva si,
ahn nobadi neva yehr,
ahn nobadi neva yet imajin,
aal weh Gaad ga plan fi dehn wan weh lov ahn."
10 Bot wi noa dehnya ting kaa Gaad mek ih Hoali Spirit shoa dehn tu wi.
Gaad Spirit saach owt evriting, eevn aal di seekrit ting dehn bowt Gaad.
11 Kaa nobadi noh noa weh wahn nada persn di tink bowt eena dehn main
eksep da persn. Sayhn way, nobadi noh andastan weh deh eena Gaad main
eksep di Spirit a Gaad.
12 Wee noh tink ahn andastan ting laik di peepl dehn eena dis werl. Gaad
gi wee fi hihn Hoali Spirit soh dat wee ku andastan aal di blesin dehn weh
Gaad gi wi.
13 Soh den, wen wi tel unu dehnya ting, wi noh di taak wid di kaina wizdom
weh wi geh fahn peepl, bot wi di taak dehn tingz weh Gaad Hoali Spirit shoa
wi. Da da sayhn Hoali Spirit help wi fi teech peepl weh ga Gaad Spirit di chroo
ting dehn weh di Hoali Spirit tel wi.

1:31 Jerimaiya 9:24. **2:9** Aizaiya 64:4.

14 Di persn weh noh ga Gaad Spirit eena dehn, kyaahn andastan dehn ting
weh Gaad Spirit gi wi, kaa dehn ting da loan schupidnis tu dehn. Da oanli
Gaad Spirit ku mek peepl andastan dehn ting.
15 Bot peepl weh mek Gaad Spirit gaid dehn ku joj evriting karek. Bot
nobadi kyaahn joj dehn.
16 Kaa laik weh rait eena di Skripcha seh,
"Hoo ku andastan weh di Laad di tink eena ih main?
Hoo deh weh ku gi hihn advais,
ahn soh tel hihn weh fi du?"
Bot wee tink di sayhn way Jeezas Krais tink.

3

Werkaz fi Gaad

1 Mi bradaz ahn sistaz, Ah kudn taak tu unu laik how Ah taak tu peepl weh
mek Gaad Spirit kanchroal dehn. Ah mi hafu taak tu unu sayhn laik how Ah
taak tu peepl weh bilangz tu dis werl, laik lee pikni weh noh andastan di way
a Jeezas Krais yet.
2 Soh Ah mi hafu gi unu milk fi jrink. Ah neva gi unu meet fi eet, kaa unu
neva redi fi dat yet. Ahn unu stil noh redi far it.
3 Unu kip aan di liv laik dis werl di kanchroal unu. Unu waahn weh ada
peepl ga ahn unu aagyu wid wan anada ahn noh gree wid wan anada. Unu
da jos laik peepl eena dis werl fi chroo.
4 Som a unu seh, "Ai di fala Paal." Wahn nada wan seh, "Ai di fala Apolos."
Dat shoa fi chroo dat unu di du jos laik di peepl dehn a dis werl.
5 Aftaraal, da hoo da Apolos? Ahn hoo da Paal? Wee da jos Gaad servant
dehn weh di taak bowt Gaad tu unu soh dat unu kohn fi bileev eena Jeezas
Krais. Mee ahn Apolos jos di du di werk weh Gaad gi wi fi du.
6 Ai mi plaant di seed eena unu haat ahn Apolos waata it, bot Gaad da di
Wan weh mek di plaant groa.
7 Soh den, di wan weh plaant di seed ahn di wan weh waata it, dehn da noh
notn. Gaad da di oanli wan weh konk, kaa da hihn mek di plaant dehn groa.
8 Di wan weh plaant ahn di wan weh waata, di werk tuwaadz di sayhn ting.
Ahn Gaad wahn gi evribadi dehn riwaad fi di werk weh dehn du.
9 Mee ahn Apolos da paadna weh di werk tugeda fi Gaad. Ahn unu da Gaad
gyaadn ahn Gaad hows weh hihn di bil.

Oanli wan fongdayshan

10 Bai Gaad grays Ai ton wahn waiz maasta bilda. Ai don put dong di
schrang fongdayshan ahn sohnbadi els di bil pahn tap a it. Bot evribadi hafu
kyaaful how dehn di bil.
11 Jeezas Krais da di oanli salid fongdayshan weh deh. Nobadi kyaahn put
dong no ada fongdayshan.
12 Now, wen peepl di bil pahn tap a dis fongdayshan, som a dehn ku yooz
goal, er silva er preshos stoan. Ada peepl ku yooz boad, er graas, er schraa fi
bil wid.
13 Now wen da Day kohn wen Gaad wahn joj evribadi, peepl wahn ku si
weh kaina werk eech persn mi-di du. Pahn da Day faiya wahn tes evribadi
werk, ahn ih wahn shoa jos weh kaina werk dehn mi-di du.
14 If weh wahn persn don bil pahn tap a di fongdayshan noh bon op eena
di faiya, Gaad wahn gi dehn dehn riwaad fi dehn werk.

2:16 Aizaiya 40:13.

15 Bot if weh wahn persn don bil geh bon op eena di faiya, da persn wahn
laas evriting. Ih wahn bee sayv, bot laik sohnbadi weh bayli get owta di faiya.
16 Unu noh noa seh dat unu da Gaad templ, ahn fi hihn Hoali Spirit liv eena
unu?
17 If enibadi dischrai Gaad templ, Gaad wahn dischrai da persn tu. Kaa
Gaad templ hoali ahn unu unuself mek op Gaad templ.
18 Noh mek non a unu fool unuself. If eni a unu tink seh unu waiz akaadn
tu di peepl dehn eena dis werl, unu beta bee wahn fool ahn put weh unu oan
wizdom soh dat unu ku bee waiz fi chroo.
19 Kaa weh di peepl a dis werl tink da wizdom, da noh no wizdom ataal
eena Gaad sait. Laik weh rait eena di Skripcha seh, "Di Laad di kech dehn
wan weh tink dehn smaat eena dehn oan smaatnis."
20 Ahn den ih rait dong eena di Skripcha agen seh, "Di Laad noa seh dat
weh dehn peepl weh ga di wizdom a dis werl tink bowt noh wot notn."
21 Soh den, nobadi shuda boas bowt weh peepl ku du, kaa notn noh deh
weh noh bilangz tu unu.
22 Evribadi bilangz tu unu—Paal, Apolos, ahn Peeta. Ahn evriting bilangz
tu unu—dis werl, ahn laif ahn det; dehn ting weh deh now, ahn dehn ting weh
wahn hapm layta—aala dehn bilangz tu unu.
23 Ahn unu bilangz tu Jeezas Krais, ahn Jeezas Krais bilangz tu Gaad.

4

Di werk a di apasl dehn

1 Soh den, peepl shuda noa dat mee ahn Apolos da Jeezas Krais servant
dehn, ahn Gaad put wee in chaaj fi mek peepl noa di seekrit ting dehn bowt
hihn.
2 Now, dehn wan weh dehn put in chaaj mos shoa dat dehn wahn du eniting
weh dehn maasta tel dehn fi du.
3 Now ih noh bada mee ataal if unu er enibadi els joj mi. Akchwali, Ai noh
eevn joj mi oanself.
4 Eena fi mee haat Ai noh tink dat Ai gilti a notn. Bot dat noh meen Ai noh
ga no faalt. Di Laad da di Wan weh joj mee.
5 Soh unu noh fi joj nobadi bifoa di rait taim kohn. Unu fi wayt til di Laad
kohn. Hihn wahn bring tu lait dehn ting weh deh eena di daak now. Ih wahn
mek evribadi noa weh deh eena evribadi haat. Dat da wen Gaad wahn prayz
evribadi akaadn tu how dehn dizerv fi geh prayz.
6 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di yooz mee ahn Apolos az wahn egzampl fi
teech unu dat aal unu hafu du da "fala di rool dehn weh mi rait dong eena
di Skripcha ahn notn els." Den unu wahn stap di seh dat wan leeda beta dan
di neks.
7 Da hoo mek unu beta dan ada peepl? Da Gaad gi unu evriting weh unu
ga, rait? Soh den, if dat da chroo, wai unu di boas ahn mek ih luk laik Gaad
noh gi unu notn?
8 Unu tink seh unu don ga aal weh unu need noh? Unu don geh rich! Unu
di liv laik king widowt fi wee help. Ah wish unu da-mi king fi chroo, soh wi
ku rool lang wid unu.
9 Kaa tu mee ih luk laik Gaad put wee weh da apasl way dong da laas plays.
Jos laik peepl weh kandem fi ded, ih parayd wi owt eena poblik fronta di hoal
werl ahn aal di aynjel dehn.

3:19 Joab 5:13. **3:20** Saam 94:11.

10 Sayka weh wee bilangz tu Jeezas Krais wee luk laik wee da fool, bot sayka
hihn unu geh waiz. Wee week, bot unu oanli schrang! Peepl aana unu, bot
dehn luk dong pahn wee.
11 Eevn op tu tudeh, wi noh ga nof ting fi eet ahn jrink. Wi noh ga notn bot
tayr op kloaz fi wayr. Peepl stay di beet wi op. Wi noh eevn ga no way fi liv.
Wi di nak bowt fahn plays tu plays.
12 Wee werk haad wid wi oan han dehn. Wen peepl du wi op, wi bles dehn.
Wen dehn persikyoot wi, wi bayr payshens wid dehn.
13 Wen peepl slanda wi, wi ansa dehn bak wid kain werdz. Rait now di
peepl a dis werl konk wi az gyaabij. Dehn tink wi noh wot notn ataal!

14 Ah noh di rait dis fi mek unu feel shaym. Ai di rait dis fi teech unu how
unu fi liv, kaa unu da jos laik mi oan pikni dehn weh Ah lov.
15 Eevn if unu ga ten towzn peepl fi teech unu bowt Krais Jeezas, Ai da jos
laik wahn pa tu unu, kaa da mee mi teech unu di Gud Nyooz bowt hihn fos.
16 Soh den, Ah waahn unu fala mai egzampl.
17 Dat da wai Ah di sen Timoti tu unu. Ah lov hihn jos laik mi oan son. Hihn
da wan a di Laad faytful servant. Ih wahn rimain unu bowt how Ai fala weh
Krais Jeezas teech. Dat da weh Ai di teech eena aala di cherch dehn evriway.

18 Som a unu mi-di geh prowd kaa unu mi tink seh Ah neva mi wahn kohn
kohn si unu.
19 Bot if di Laad waahn, ih noh wahn bee lang ataal bifoa Ah kohn si unu.
Den Ah wahn fain owt if dehn wan weh goh aan prowd ga powa fi chroo, er
dehn da jos loan mowt?
20 Gaad kingdom noh ga notn fi du wid no fansi werdz, bot da di powa a
Gaad.
21 Weh unu waahn Ah du wen Ah kohn kohn si unu? Unu waahn Ah kohn
wid wahn stik, er unu waahn Ah taak saaf-wan tu unu wid lov?

5

Loos livin eena di cherch

1 Now, Ah kyaahn bileev di nyooz weh peepl di spred bowt, dat sohn peepl
monks unu eena di cherch di liv sohn loos laif weh wos dahn weh dehn wan
weh noh noa Gaad di liv. Ai di yehr seh dat wahn man di sleep wid ih oan
step-mada!
2 Ahn fi si, unu stil prowd a unuself! Insteda dat, unu shuda sari, ahn heng
unu hed eena shaym. Unu shuda put owt da man weh di liv laik dat fahn
monks unu.
3 Eevn doa Ah noh dehdeh wid unu eena badi, Ah wahn dehdeh wid unu
eena spirit. Ai don joj di man aredi eena di naym a di Laad Jeezas, sayhn laik
Ah mi deh rait deh wid unu.
4 Wen unu gyada tugeda Ai wahn dehdeh wid unu eena spirit bai di powa
a di Laad Jeezas.
5 Den unu fi han da man oava tu Saytan, eevn if ih badi geh dischrai, soh
dat ih spirit ku bee sayv pahn di Day wen di Laad wahn kohn bak.

6 Ih noh rait fi mek unu boas bowt how unu soh spirichwal. Unu noh noa
seh dat jos wahn lee bit a ees mek di hoal bred doa rayz?
7 Get rid a da oal ees. Den unu wahn kleen laik fresh bred doa weh noh gat
een no ees, kaa dat da how unu stay, kaa Krais da fi wee Paasoava Lam weh
don sakrifais fi wee.

8 Soh, noh selibrayt di Paasoava* fees wid sin ahn eevl eena unu laif. Dat
da laik wen yu di eet bred weh gat een oal ees. Pahn di ada han, wen wi ga di
Paasoava fees, wi laif shuda bee kleen ahn aanis, weh da laik bred weh mek
widowt ees.
9 Ah mi don rait eena mi leta tu unu, dat unu noh fi ga notn fi du wid peepl
weh liv loos.
10 Now, Ah noh di taak bowt di peepl dehn a dis werl weh noh noa Gaad,
weh di liv loos laif, er weh red aiy, er dehn wan weh teef, er weh di wership
aidal. If da dehn Ah mi-di taak bowt, den unu mi wahn hafu get owta dis werl
fi chroo, fi get weh fahn peepl laik dat.
11 Bot now Ai di rait unu fi eksplayn dat unu fi noh ga notn fi du wid nobadi
weh kaal dehnself wahn bileeva ahn stilyet di liv loos laif, er ga red aiy, er di
wership aidal, er di slanda peepl, er da jronkad, er teef. Unu noh shuda eevn
sidong fi eet wid nobadi weh du dehn ting deh.
12 Da noh mai bizniz fi joj peepl weh noh bilangz tu di cherch; bot unu
shuda joj unu oan cherch memba dehn.
13 Gaad wahn joj aala dehn wan weh noh bilangz tu di cherch. Da laik weh
di Skripcha seh, “Unu fi mek di eevl man kom owt fahn monks unu.”

6

Wen bileeva kehr bileeva da koat

1 If wan a unu ga eniting gens wahn nada bileeva, yu noh fi kehr ahn da
koat fronta dehn joj weh noh noa Gaad. Insteda dat, mek Gaad peepl handl
di kays dehnself.
2 Unu noh noa seh dat di taim di kohn wen Gaad peepl dehn wahn joj di
hoal werl? Soh den, if unu wahn joj di hoal werl fi chroo, unu kyaahn joj
dehn lee lee evriday ting dehn?
3 Unu noh noa seh dat wee wahn joj aynjel? Wel den, if wee wahn joj aynjel,
wi wosa shuda ku joj dehn aadineri ting eena dis laif!
4 Soh if dehn kaina ting kom op, da wai unu wahn kehr dehn fronta dehn
joj weh di cherch noh ga no rispek fa?
5 Ai di seh dis fi mek unu shaym! Unu waahn tel mi seh dat unu noh ga
nobadi monks unu weh ga wizdom fi joj wen unu bradaz ga tingz gens wan
anada?
6 Insteda mek Gaad peepl handl di kays, bradaz di kehr wan anada da koat.
Dehn di mek dehn wan weh noh bileev eena Gaad joj dehn kays fi dehn!
7 Jos weh unu hafu kehr unu kays da koat fi setl it shoa seh unu noh di waak
rait wid Gaad ataal. Ih beta fi mek ada peepl du unu bad ahn teef unu, ahn
jos lef it soh.
8 Bot insteda dat, unu di cheet unu oan bradaz ahn sistaz ahn di rang dehn!
9 Unu noh noa seh dat aala dehn wikid peepl noh wahn ga no paat eena
Gaad kingdom? Noh fool unuself. Aala dehn wan weh wership aidal, ahn
dehn peepl weh sleep rong, ahn weh cheet pahn dehn waif er dehn hozban,
ahn dehn man weh sleep wid nada man,
10 ahn peepl weh teef, er dehn wan weh ga red aiy, er weh da jronkad, ahn
dehn wan weh slanda ada peepl, ahn weh rab peepl—non a dehn noh wahn
ga no paat eena Gaad kingdom.

---

* **5:8** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. Dehn eet wahn lam fi dis meel. **5:13** Dyooteronomi 17:7.

11 Som a unu yoostu bee jos laik dehn peepl deh. Bot unu sin dehn don wash
weh, ahn Gaad set unu wan said fi fi hihn oanself. Sayka weh di Laad Jeezas
Krais ahn di Spirit a Gaad du fi unu, evriting rait bitween unu ahn Gaad now.

Yooz unu badi fi Gaad gloari

12 Peepl seh, "Ai free fi du eniting weh Ai waahn. No laa noh deh fi stap mi."
Bot da noh evriting weh yu ku du, gud fi yu. Eevn doa Ai ku seh, "Ai free fi
du eniting weh Ai waahn, ahn no laa noh deh fi stap mi," Ai noh waahn mek
notn weh Ai du mek Ai bee wahn slayv tu it.
13 Ada peepl ku seh, "Food da fi di stomok, ahn di stomok da fi food." Dat
da chroo, bot Gaad wahn dischrai di too a dehn. Di Laad noh mek peepl badi
fi di sleep rong. Ih mek peepl badi soh dat dehn ku serv hihn. Ahn di Laad da
di Wan weh gi peepl evriting weh gud fi dehn badi.
14 Ahn Gaad wahn rayz op bak fi wee badi fahn di ded wid di sayhn powa
weh ih rayz op bak wi Laad Jeezas wid.
15 Unu noh riyalaiz dat fi unu badi da paat a Jeezas Krais badi tu? Unu tink
seh ih rait fi jain paat a di badi a Jeezas Krais tu wahn prastichoot? Neva!
16 Unu noh noa seh dat wen wahn man jain ih badi tu wahn prastichoot,
hihn ahn di prastichoot kohn fi bee wan? Kaa di Skripcha seh, "Di too a dehn
wahn bee wan."
17 Bot wen peepl jain dehnself tu di Laad, den dehn kohn fi bee wan spirit
wid hihn.
18 Unu mos ron fahn eni kaina sin weh ga fi du wid seks. Aal di ada sin dehn
weh peepl komit noh goh gens dehn oan badi. Bot wen peepl sleep rong, dehn
di sin gens dehn oan badi.
19 Unu noh noa seh dat unu badi da di templ weh di Hoali Spirit liv eena?
Da Gaad gi unu ih Spirit, soh unu noh bilangz tu unu oanself. Unu bilangz tu
Gaad.
20 Gaad don pay wahn hai prais fi unu. Soh den, unu shuda aana Gaad wid
unu badi.

7

Paal taak bowt marij

1 Now, Ah wahn deel wid dehn ting weh unu mi rait tu mi bowt eena unu
leta. Yes, ih gud if wahn man noh marid.*
2 Bot sayka weh soh moch loos livin deh rong, evri man shuda ga ih oan
waif ahn evri uman shuda ga ih oan hozban.
3 Di man weh marid shuda satisfai ih waif. Sayhn way, di marid uman
shuda satisfai ih hozban.
4 Di waif noh ga no rait fi seh no tu ih hozban. Ih badi bilangz tu ih hozban.
Sayhn way, di hozban noh ga no rait fi seh no tu ih waif. Fi hihn badi bilangz
tu ih waif.
5 Unu noh fi hoal unuself bak fahn wan anada, eksep wen unu agree tugeda
fi du dat jos fi wahn lee wail, soh dat unu ku spen taim fi pray. Az soon az da
taim oava, goh bak ahn bee wid wan anada. Da way deh, unu noh wahn gi
Saytan no room fi temp unu sayka weh unu kyaahn kanchroal unuself.
6 Ai noh di seh dat dat da weh unu hafu du. Ah jos di tel unu weh Ai tink
gud fi mek unu du.
7 Ah wish aala unu kuda bee jos laik mee. Bot evribadi ga dehn oan speshal
gif fahn Gaad. Sohn ga di gif fi geh marid, ahn sohn ga di gif fi stay singl.

6:16 Jenisiz 2:24. * **7:1** Er: *Ih gud if wahn man noh sleep wid wahn uman if ih noh marid tu ahn.*

8 Now dis da weh Ah di seh tu unu weh noh marid, ahn tu dehn laydi weh
dehn hozban ded: Ih gud if unu noh geh marid, jos laik mee.
9 Bot if unu kyaahn kanchroal unuself, den ih beta unu marid, kaa ih beta
fi unu geh marid dan fi bon wid los.
10 Now dis da weh Ah di seh tu unu weh marid. (Dis da noh jos mee di taak;
dis da wahn koman fahn di Laad.) Wahn waif noh sopoas tu lef ih hozban.
11 Bot if ih doo lef ahn, ih noh fi geh marid agen. Eeda ih stay singl, er goh
bak tu ih hozban. Ahn wahn hozban noh fi divoas ih waif.
12 Now Ah di seh dis tu di res a unu (dis da fahn mee; da noh fahn di Laad.)
If wahn man weh bileev eena di Laad ga wahn waif weh noh bileev eena di
Laad, ahn di waif agree fi kip aan di liv wid ahn, di man noh fi divoas ih waif.
13 Sayhn way soh, if wahn uman weh bileev ga wahn hozban weh noh
bileev, ahn di hozban agree fi kip aan di liv wid ahn, di uman noh fi divoas
ih hozban.
14 Kaa di hozban weh noh bileev don kohn fi bee wan wid ih waif, soh Gaad
wahn aksep di hozban laik wan a ih oan. Ahn kaa di waif weh noh bileev don
kohn fi bee wan wid ih hozban, Gaad wahn aksep di waif laik wan a ih oan.
If dat da neva soh, den dehn pikni neva mi wahn bee hoali fi Gaad. Bot da
way deh, dehn hoali fi Gaad.
15 Bot if di hozban er di waif weh noh bileev waahn goh, mek dehn goh.
Wen dat hapm, di hozban er waif weh bileev free fi goh dehn oan way. Gaad
waahn wi liv eena pees.
16 Unu waif, unu neva noa if unu hozban weh noh bileev wuda bileev eena
di Laad sayka unu. Ahn unu hozban, how unu noa if unu waif weh noh bileev
wudn bileev eena di Laad sayka unu?

Di way unu shuda waak wid Gaad

17 Now, evribadi shuda stay sayhn way how dehn mi deh wen di Laad
Jeezas kaal dehn fi fala ahn. Dis da di koman weh Ah di gi aal di cherch dehn.
18 If wahn man mi don serkomsaiz† wen Gaad kaal ahn, mek ih stay how
ih mi deh. Ahn If wahn man neva serkomsaiz wen Gaad kaal ahn, ih noh fi
ron goh goh geh serkomsaiz.
19 If wahn man serkomsaiz er if ih noh serkomsaiz, dat noh meen notn.
Wen yu di du weh Gaad seh, dat da weh konk moa dahn eniting els.
20 Evribadi shuda kip aan di sayhn way how dehn mi deh wen Gaad kaal
dehn.
21 If yu da-mi slayv wen Gaad kaal yu, noh mek dat bada yu. Bot if yu geh
di chaans fi bee free, tek it.
22 Kaa enibadi weh da-mi slayv wen di Laad kaal dehn, di Laad free dehn
fahn di powa a sin. Sayhn way, if yu mi free wen di Laad kaal yu, den now yu
da wahn slayv fi Jeezas Krais.
23 Gaad don pay wahn hai prais fi unu, soh noh goh bee slayv fi nobadi els.
24 Mi bradaz ahn sistaz, eech a unu shuda waak wid Gaad eena di sayhn
kandishan weh unu mi deh eena wen ih kaal unu.

Wahn werd fi dehn wan weh noh marid

25 Now Ah di seh dis bowt dehn wan weh noh marid yet: Gaad neva gi mi
no koman bowt it, bot Ah di tel unu weh Ai joj fi bee rait. Ahn Gaad weh shoa

† **7:18** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

mersi gi mi wizdom, soh dat wen Ah di taak, peepl ku bileev weh Ah di tel dehn.
26 Now sayka weh wi di goh chroo sohn haad taim, Ah tink ih beta fi evribadi fi stay sayhn laik how dehn deh.
27 If yu marid, stay marid. Ahn if yu noh marid, noh goh geh marid.
28 Bot if wahn man weh noh marid goh goh geh marid, ih noh di sin. Ahn if wahn verjin geh marid, ih noh di sin needa. Ah jos di chrai sayv unu fahn aala di prablem dehn weh yu wahn ga wen yu marid.
29 Mi bradaz ahn sistaz, dis da weh Ah meen: Di taim shaat ahn di Laad soon kohn bak. Soh eevn if yu marid, noh oanli ga yu main set pahn yu marij, bot pahn di Laad.
30 Mek dehn wan weh di baal goh aan laik dehn noh sad. Mek dehn wan weh di rijais goh aan laik dehn noh di rijais. Ahn mek dehn weh di bai ting liv laik dehn noh ga notn.
31 Dehn wan weh ga bizniz wid di ting dehn eena dis werl noh shuda spen aal dehn taim pahn dehn ting. Kaa dis werl laik how wi noa it now, wahn soon paas weh.
32 Ah noh waahn unu wori bowt notn. Wahn man weh noh marid oanli kansaan bowt di Laad werk, ahn how ih ku pleez di Laad.
33 Bot wahn man weh marid kansaan ihself wid di ting dehn a dis werl, ahn how ih ku pleez ih waif.
34 Soh ih ga too ting weh di haal ahn eena too difrent dairekshan aal di taim. Rait soh, wahn laydi weh ih hozban ded, er wahn laydi weh da verjin, oanli kansaan bowt di Laad werk aal di taim, kaa dehn waahn gi dehn hoal self tu di Laad. Bot wahn marid uman kansaan bowt di ting dehn a dis werl, ahn how ih ku pleez ih hozban.
35 Ah di tel unu dis fi help unu. Ah noh di chrai stap unu fahn du weh unu waahn du. Ah waahn unu liv eena di rait way ahn noh mek notn stap unu fahn serv di Laad wid aala unu haat.
36 Now if wahn man ingayj tu wahn laydi, ahn ih ga chrobl fi kanchroal ihself, ahn taim di paas, den dehn shuda geh marid. Notn noh rang wid dat.
37 Bot if ih ku kanchroal ihself ahn ih don mek op ih main dat ih noh waahn geh marid tu di yong laydi, den dis man di du di rait ting tu.
38 Soh den, di man weh geh marid tu ih yong laydi di du di rait ting. Bot di man weh noh geh marid di du eevn beta.‡
39 Wahn laydi weh marid noh free fahn ih hozban az lang az ih stil livin. Bot if ih hozban ded, di uman free fi geh marid tu eni man ih waahn, az lang az da man bilangz tu di Laad.
40 Bot Ai tink dat da laydi wahn bee hapiya if ih stay singl. An Ah bileev dat Gaad Spirit di gaid mi wen Ah seh dis.

8

Food weh aafa tu aidal

1 Now dis da weh Ah di seh bowt food weh aafa op tu aidal: Da chroo weh dehn seh dat aala wi noa sohnting bowt dis sobjek. Ahn wen peepl tink dehn noa sohnting, dehn geh swel-hedid. Bot wen wi lov wan anada, wi help wan anada fi waak beta wid Gaad.

‡ **7:38** Er vers 36-38 kud di taak bowt wahn pa weh di giv ih daata tu sohnbadi fi geh marid: *If yu feel dat yu noh di chreet yu groan-op daata karek if yu stap ahn fahn geh marid, den mek ih geh marid—yu noh wahn di du notn rang. Bot ih beta fi yu kanchroal yuself ahn mek op yu main fi noh mek yu daata geh marid—dis man di du di rait ting tu. Bot ih beta if yu noh mek ih geh marid non ataal.*

2 If sohnbadi tink dehn noa sohnting, dat shoa seh dehn noh noa notn ataal.
3 Bot if sohnbadi lov Gaad, den Gaad noa da persn.
4 Soh den, wi sopoas tu eet food weh aafa tu aidal? Wel, wi noa seh dat aidal
da noh no gaad ataal. Ahn wi noa dat dehn noh ga no ada gaad eksep di wan
Gaad.
5 Eevn if peepl ga lata ting eena hevn ahn eena dis werl weh dehn kaal
"gaad," ahn weh dehn kaal "laad,"
6 stilyet, wi noa dat wee oanli ga wan Gaad, di Faada. Da hihn mek evriting,
ahn now wee liv fi hihn. Ahn wi noa dat oanli wan Laad, Jeezas Krais, deh.
Gaad mek evriting chroo hihn, ahn da hihn gi wi laif.
7 Bot noh evribadi noa dis. Sohn peepl weh doz bileev eena aidal stil tink
seh di aidal dehn reel, soh wen dehn di eet food weh dehn noa mi aafa op tu
aidal, dehn bileev dat di food stil bilangz tu di aidal. Now sayka weh dehn
main week, dehn tink seh dehn di du rang wen dehn eet da food deh.
8 Bot food noh mek wi no beta eena Gaad sait. Wi noh ga notn fi looz wid
Gaad if wi noh eet. Ahn wi noh ga notn fi gayn needa if wi eet.
9 Bot unu mos kyaaful. Noh jos kaa unu free fi eet eniting weh unu waahn,
unu wahn mek unu brada er sista weh ga weeka main dan unu sin.
10 Sopoaz sohnbadi, weh noh noa yet weh da di rait ting fi du bowt dis, si
wan a unu weh noa weh rait di eet food eena di templ weh peepl wership
aidal? Wen dehn si unu, dehn wahn tink seh ih aarait fi eet food weh aafa op
tu aidal.
11 Soh den, dis ting weh yoo noa wahn dischrai di ada brada weh Krais don
ded fa, kaa hihn noh noa no beta yet.
12 Wen unu du dat, unu di sin gens unu brada, ahn unu di hert ahn, kaa
unu di inkorij ahn fi du weh hihn tink noh rait fi ih du. Dat meen yoo di sin
gens Jeezas Krais.
13 Soh den, if weh Ai eet wahn mek mi brada faal eena sin, Ai noh wahn eet
nohmoh meet agen, kaa Ai noh waahn bee rispansabl fi mek mi brada sin.

9

Di rait weh wahn apasl ga

1 Ai da noh wahn free man? Ai da noh wahn apasl? Ai noh don si di Laad
Jeezas wid mi oan aiy? Ahn sayka mi werk az wahn apasl, unu neva kohn fi
bilangz tu di Laad?
2 Eevn if ada peepl noh tink seh Ai da reeli wahn apasl, unu da livin proof
seh dat Ai da wan.
3 Wen peepl kweschan mi az tu weda Ai da wahn apasl er nat, dis da weh
Ah ansa dehn seh:
4 Wee noh ga di rait fi geh food ahn jrink fahn unu widowt hafu pay far it?
5 Wee noh ga di rait fi bring wi waif weh bileev eena di Laad lang wid wi
wen wi di chravl, sayhn laik weh di ada apasl dehn, ahn di Laad breda dehn,
ahn Peeta* du?
6 Soh da oanli mee ahn Baanabas haftu werk fi fi wee livin wail wi di werk
fi di Laad?
7 No soalja noh hafu pay ih oan way, rait? No faama noh deh weh plaant
grayp ahn kyaahn eet non a it aafa di vain. Ahn wich shepad deh weh main
sheep ahn noh geh fi jrink non a di milk?
8 Ai noh tink op dehn ting owta mai oan hed yu noh, kaa Moaziz Laa seh di
sayhn ting.

* **9:5** Er: *Seefas.*

9 Ih seh, “Noh tai op di bul mowt soh ih kyaahn eet wail yu di yooz ahn fi
grain op di grayn.” Now, unu tink seh Gaad mi seh dat jos fi sayka di bul?
10 Da wee Gaad mi-di taak bowt wen ih seh dat. Sayhn laik how di faama
weh plow di feel ahn di wan weh reep di krap ekspek fi dehn shayr a di krap,
di Laad werka dehn shuda geh fi dehn pay tu.
11 Wee mi plaant spirichwal seed eena unu haat. Da tu moch fi aks unu bak
fi ting fi eet ahn wayr fi weh wi du fi unu?
12 If ada peepl ga di rait fi ekspek bak ting fahn unu, den wee ga eevn moa
rait dan dehn.
Stilyet, wee giv op da rait deh. Insteda dat, wi put op wid aal kaina ting jos
soh dat notn noh stap di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais fahn goh owt.
13 Unu noh noa seh dat dehn wan weh werk eena di templ geh dehn rashan
rait fahn deh? Ahn dehn wan weh aafa op di animal sakrifais pahn di alta
eena di templ, dehn noh geh fi dehn shayr a di meet weh dehn sakrifais?
14 Sayhn way, di Laad gi aadaz dat dehn wan weh preech di Gud Nyooz
bowt Jeezas Krais shuda mek dehn livin fahn aafa di Gud Nyooz weh dehn di
preech.
15 Bot Ai neva yet mek yoos a eni a dehn raits deh. An Ah neva rait tu unu
jos soh Ah ku staat tu klaym dehn raits now needa. Ah wuda raada ded fos
dan fi mek enibadi tek weh mi rait fi boas bowt dat.
16 Stilyet, wen Ah di preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, Ah noh ga no
rait fi boas kaa da Gaad koman mi fi du it an Ah haftu du it. Ih wahn bee bad
fi mee if Ai noh preech di Gud Nyooz evriway.
17 If Ai di preech owta mi oan free wil, den Ah dizerv fi geh pay. Bot eevn if
Ah du it kaa da mi jooti, da Gaad kaal mee fi du dis werk.
18 Soh den, weh da mi riwaad? Da dis: di privilij weh Ah gat fi preech di
Gud Nyooz widowt hafu geh pay far it. Den Ah noh wahn hafu dimanz mi ful
raits fi weh Ah preech di Gud Nyooz.
19 Ai da wahn free man. Ai da noh nobadi slayv. Stilyet, Ai mek miself bee
evribadi slayv, soh dat Ah ku bring az moch peepl az Ah kud fi noa Krais.
20 Wen Ah deh wid di Jooish peepl dehn, Ai liv jos laik dehn, soh dat Ai ku
mek dehn geh fi noa Krais. Ahn eevn doa mee miself noh deh anda Moaziz
Laa nohmoh, Ah liv laik dat wen Ah deh wid dehn wan weh fala it soh dat Ah
ku win dehn fi Krais.
21 Sayhn way, wen Ah deh wid peepl weh noh liv akaadn tu Moaziz Laa, Ai
liv jos laik dehn soh dat Ah ku win dehn fi Krais. Ah noh di seh dat Ai noh du
weh Gaad Laa seh, kaa now Ai di liv akaadn tu Krais Laa.
22 Ahn wen Ah deh wid dehn wan weh week eena dehn fayt, Ai week tu,
soh dat Ah ku mek dehn week wan kohn fi noa Krais. Soh akaadn tu how aal
peepl di liv, Ai chaynj how Ai liv fi soot dehn. Ai du dat soh dat Ah ku win
dehn oava fi Krais eni way Ah kud.
23 Ai du aala dis soh dat di Gud Nyooz ku spred aal oava, ahn soh dat Ai ku
shayr eena di blesin weh di Gud Nyooz bring.
24 Unu noa dat eena wahn rays evribadi weh di tek paat wahn ron, bot oanli
wan wahn win di praiz. Sayhn way, unu tu shuda ron eena soch a way dat
unu win di praiz.
25 Evribadi weh di ron eena di rays wahn du aal weh dehn ku du fi mek
dehn badi fit, soh dat dehn ku ron beta. Dehn du aala dat fi geh wahn krong
weh noh wahn laas lang. Bot wee wahn geh wan weh wahn laas fareva.
26 Dat da wai Ai ron schrayt fi di finishin lain. Ai da noh laik dehn baksa
weh di ponch loan breez.

9:9 Dyooteronomi 25:4.

27 Ai chreet mi badi rof, ahn kip it anda kanchroal. If Ah noh du dat, mee
miself ku geh diskwalifai fahn di rays afta Ai don preech tu ada peepl.

10

Ron fahn wership aidal

1 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn rimain unu bowt weh mi hapm tu wi
ansesta dehn. Aala dehn mi waak anda di protekshan a wahn klowd ahn
dehn paas chroo di see.
2 Dis da-mi jos laik dehn mi geh baptaiz eena di klowd ahn di see az Moaziz
falowaz dehn.
3 Aala dehn mi eet di sayhn food fahn hevn.
4 Ahn aala dehn mi jrink di sayhn jrink weh Gaad mi gi dehn, kaa Gaad oan
rak mi deh wid dehn. Da rak da-mi Krais.
5 Stilyet, Gaad neva pleez wid moas a dehn, soh ih dischrai dehn, ahn dehn
badi mi skyata aal oava di dezert.
6 Now aala dehn ting hapm soh dat wee ku tek waanin ahn noh falafut fi
wee ansesta dehn, ahn red wi aiy pahn ting weh eevl, laik weh dehn mi du.
7 Wi noh fi wership aidal laik weh som a dehn mi du. Laik weh rait eena
di Skripcha seh, "Di peepl mi sidong fi eet ahn jrink, ahn den dehn ton it intu
wahn wail paati."
8 Wi noh fi get intu loos livin, laik weh som a dehn du. Sayka dat, tweni-
chree towzn a dehn mi ded eena wan day.
9 Wi noh fi chrai tes Krais, laik weh som a dehn du, ahn dehn mi ded fahn
snayk bait.
10 Ahn wi noh fi grombl, laik weh som a dehn peepl mi du, ahn mek di
Aynjel a Det fahn Gaad kil dehn.
11 Aala dehn ting mi hapm fi mek wi noa weh wahn hapm tu wee tu, if wee
du weh dehn du. Aala dis don rait dong eena di Skripcha fi waan wi, kaa wee
di liv eena di laas dayz.
12 Soh, if eni wan a unu tink seh unu di stan op schrang, unu beta kyaaful
dat unu noh faal dong.
13 Evri kaina tes weh unu goh chroo da di sayhn kaina tes dehn weh ada
peepl goh chroo tu. Bot Gaad faytful, ahn hihn noh wahn mek di taim a testin
geh soh bad dat unu kyaahn bayr it. Bot wen di tes kohn, Gaad wahn gi unu
di schrent fi stan it, ahn ih wahn shoa unu wahn way owta it.
14 Soh den, mi dyaa fren dehn, unu noh fi wership aidal ataal.
15 Ah di taak tu unu laik peepl weh ga sens. Unu ku mek op unu oan main
bowt weh Ah di tel unu.
16 Wen wi tek kamyoonyan ahn bles di kop ahn jrink owta it, wi di shayr
eena di blesin a Krais blod. Ahn wen wi brok di bred ahn eet aafa it, wi di
shayr eena di blesin a Krais badi.
17 Aala wi eet aafa di wan bred, ahn dat shoa dat wi da wan badi.
18 Now tink bowt di peepl a Izrel dehn: Wen dehn eet di ting dehn weh
sakrifais tu Gaad, aala dehn di tek paat eena di wership da di alta.
19 Soh da weh Ah di chrai seh? Di aidal ahn di food weh sakrifais tu ahn,
dehn meen eniting?
20 No, weh Ah di seh da dat wen peepl weh noh noa Gaad sakrifais tu aidal,
dehn di sakrifais tu deeman, noh tu Gaad. Ah noh waahn unu tek paat eena
notn wid no deeman.

10:7 Eksodos 32:6.

21 Yu kyaahn jrink di wain fahn di kop weh di Laad gi ahn jrink fahn di kop
weh peepl don yooz fi wership deeman wid. Sayhn way, yu kyaahn eet ahn
ga paat eena di Laad taybl ahn di taybl a deeman.
22 Weh unu waahn du? Unu waahn mek Gaad jelos? Wee schranga dahn
Gaad den?

Aalwayz aana Gaad

23 Sohn peepl seh, "Wee free fi du eniting weh wee waahn. No laa kyaahn
stap wi." Bot da noh evriting gud fi bil wi op.
24 Noh oanli tink bowt unu oanself, bot tink bowt weh gud fi ada peepl tu.
25 Unu free fi eet eniting weh dehn sel da maakit. Noh bada chrobl yu
kanshans ahn aks weh di meet kohn fram.
26 Kaa da laik weh di Skripcha seh, "Dis ert ahn evriting weh deh eena it
bilangz tu di Laad."
27 If sohnbadi weh noh bileev eena Jeezas invait yu fi goh eet wid dehn,
goh ahn eet eniting weh dehn put fronta yu. Noh chrobl yu kanshans ahn
aks weh di food kohn fram.
28 Bot if sohnbadi tel yu seh, "Dehn sakrifais da food tu aidal," yu noh fi eet
it kaa ih mait bee wahn prablem fi di wan weh tel yu dat, ahn ih mait chrobl
ih kanshans.
29 Ah noh di seh dat if unu eet di food ih wahn bada unu kanshans. Bot ih
wahn chrobl di kanshans a di wan weh tel yu bowt it.
Now den, sohnbadi mait aks wai Ai fi hoal dong pahn mai freedom jos fi
eez sohnbadi els kanshans?
30 If Ai tank Gaad fi mi food bifoa Ah eet it, den wai enibadi shuda kandem
mi jos kaaz Ai eet it?
31 Soh, evriting weh unu du, weda da eet er jrink, er eniting els, unu fi du
evriting eena soch a way dat Gaad geh di gloari far it.
32 Unu noh fi disrispek di Jooz dehn ner peepl weh da noh Joo, needa dehn
peepl weh bilangz tu Gaad cherch.
33 Unu shuda du laik weh Ai du. Eena evriting weh Ai du, Ai chrai fi pleez
evribadi. Ai noh chrai fi geh notn fi miself, bot Ai werk fi help ada peepl soh
dehn ku geh sayv.

11

1 Soh unu shuda fala weh Ai du jos laik how Ai fala weh Krais du.

Weh unu fi du wen unu
di wership tugeda

2 Ah prowd a unu dat unu memba mi eena evriting, ahn unu kip aan di fala
aal di teechin dehn weh Ah mi paas dong tu unu.
3 Bot Ah waahn unu andastan dat Krais da di hed a evri man, ahn di hozban
da di hed a di waif, ahn Gaad da di hed a Krais.
4 Soh eni man weh kova ih hed wen ih di pray er wen ih di prafesai, noh di
aana Krais ataal.
5 Ahn eni laydi weh noh kova ih hed wen ih di pray er wen ih di prafesai,
noh di aana ih hozban. Da sayhn laik ih shayv ih hed.*
6 If wahn laydi noh kova ih hed, den ih shuda mek dehn kot aaf ih hyaa; bot
if da wahn shaym fi mek dehn kot aaf ih hyaa er shayv ahn, den mek ih wayr
sohnting pahn ih hed.
7 Wahn man noh fi kova ih hed, kaa Gaad mek man laik ihself, ahn ih mek
ahn fi bring aana tu hihn. Bot Gaad mek di uman fi bring aana tu di man.

10:26 Saam 14:1. * **11:5** Wahn laydi hyaa da-mi wahn maak a ih byooti, ahn da mi wahn shaym fi mek ih kot it shaat er shayv ih hed, soh dat ih luk laik wahn man.

8 Ahn da chroo seh dat Gaad neva mek man fahn owta di uman, bot Gaad
mek di uman fahn owta di man.
9 Ahn Gaad neva mek man fi di uman, bot ih mek di uman fi di man.
10 Da sayka dat, ahn sayka di aynjel dehn, di laydi dehn fi wayr sohnting
pahn dehn hed. Di kovarin pahn dehn hed da fi shoa dat dehn deh anda dehn
hozban atariti.
11 Stilyet, wen wi di liv fi di Laad, di laydi kyaahn du widowt di man, ahn
di man kyaahn du widowt di laydi.
12 Eevn doa di fos laydi kom owta man, sayhn way now laydi baan man.
Bot evriting kohn fahn Gaad.

13 Bot unu joj fi unu oanself—ih rait fi wahn laydi pray tu Gaad wen ih hed
noh kova?
14 Eevn di way how Gaad mek naycha eena dis werl, mek yu noa seh dat if
wahn man ga lang hyaa peepl noh wahn rispek ahn.
15 Bot lang hyaa da wahn laydi gloari. Gaad gi ahn lang hyaa fi wahn
kovarin fi ih hed.
16 Bot if enibadi waahn aagyu bowt dat, aal Ah ga fi seh da dat da how wee
du ting eena di cherch, ahn wee ahn aal di ada cherch dehn feel di sayhn way
bowt it.

Di sopa wi di eet fi memba di Laad
(Machyu 26:26-29; Maak 14:22-25; Look 22:14-20)

17 Now, wen Ah di taak tu unu bowt di neks ting, Ah kyaahn prayz unu
ataal. Kaa ih luk laik wen unu kohn tugeda fi wership, ih du unu moa bad
dahn gud.
18 Fos ting, Ah yehr dat wen unu meet, unu ga divizhan monks unu, an Ah
doo bileev da chroo.
19 Ah noa dat unu wil ga divizhan monks unu, kaa dat da how unu wahn
noa hoo da di wan dehn weh Gaad pleez wid.

20 Dat da wai wen unu gyada tugeda, unu noh reeli kohn fi eet di Laad sopa.
21 Kaa wen unu eet, evri wan a unu goh hed ahn eet unu oan food ahn unu
noh wayt pahn nobadi. Sohn peepl stay hongri ahn sohn geh jronk.
22 Weh hapm? Unu noh ga hows fi eet ahn jrink eena? Unu chreet Gaad
cherch laik dert, ahn shaym di peepl weh noh ga notn. Weh Ah fi seh tu unu?
Unu waahn Ah prayz unu fi dat? Oa no! Non ataal!

23 Kaa weh Ah di paas aan tu unu da weh Ai geh fahn di Laad. Da sayhn
nait wen di Laad Jeezas geh sel owt, ih pik op di bred, ahn wen ih don tank
Gaad far it, ih brok it ahn seh,
24 "Dis da mai badi weh Ah di gi fi unu; eet dis bred soh dat unu ku memba
mi."
25 Sayhn way, Jeezas tek di kop afta dehn don eet, ahn seh, "Dis kop a wain
da fi mee blod, weh da di nyoo agreement weh Gaad mek wid ih peepl dehn.
Enitaim unu jrink di wain, jrink it fi memba mi."
26 Kaa enitaim unu eet dis bred ahn jrink fahn dis kop, da laik unu di seh,
"Jeezas mi ded fi wi." Ahn unu fi du dat til hihn kohn bak.

27 Soh, enibadi weh eet dis bred ahn jrink fahn dis kop eena wahn kyaalis
way weh noh aana di Laad, dehn gilti a sin, kaa dehn noh di aana di Laad
badi ahn ih blod.
28 Dats wai evribadi shuda chek eena dehn haat gud fi si if dehn rait wid
Gaad bifoa dehn eet di bred ahn jrink fahn di kop.

29 Kaa wen sohnbadi di eet di bred ahn jrink fahn di kop, ahn dehn dehnself
noh noa weh di Laad badi meen eena aala dis, dehn wahn di bring di Laad
jojment pahn dehnself wail dehn di eet di bred ahn jrink fahn di kop.
30 Dat da wai lata unu soh week ahn sik, ahn som a unu eevn ded!
31 If wee chek eena fi wee haat gud fos, den di Laad noh wahn joj wi.
32 Yu si, wen di Laad joj wi, ahn ponish wi, ih du it soh dat ih noh hafu
kandem wi lang wid di res a peepl dehn eena di werl.
33 Soh, mi bradaz ahn sistaz, wen unu gyada tugeda fi eet di Laad Sopa, unu
fi wayt pahn wan anada.
34 If unu reeli hongri, den eet hoam da unu hows, soh dat wen unu gyada
tugeda, unu noh wahn bring di Laad jojment pahn unuself.
Now az fi di ada ting dehn, Ah wahn tel unu bowt dehndeh wen Ah kohn
si unu.

12

Di difrent gif dehn weh
di Hoali Spirit gi

1 Now, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa di chroot bowt di gif dehn
weh di Hoali Spirit gi.
2 Unu noa dat wen unu neva noa Gaad yet, dehn aidal weh kyaahn eevn
taak mi-di leed unu aschray.
3 Soh Ah waahn unu andastan dat if di Hoali Spirit di leed sohnbadi, dehn
kyaahn kers Jeezas; ahn nobadi kyaahn seh, “Jeezas da di Laad,” eksep di
Hoali Spirit di gaid dehn.
4 Yu ga aal kaina spirichwal gif, bot aala dehn kohn fahn di sayhn Spirit a
Gaad.
5 Difrent way deh fi serv, bot da di sayhn Laad wi di serv.
6 Ahn yu ga difrent way how evri bileeva serv Gaad, bot da di sayhn Gaad
gi dehn dehn gif ahn shoa dehn how fi yooz dehn.
7 Gaad gi eech wan a wi wahn speshal gif fi shoa seh dat fi hihn Spirit deh
eena wee, ahn wi fi yooz eech wan a dehn gif fi help evribadi els.
8 Gaad Spirit ku mek wan persn seh wahn mesij fahn Gaad weh ful a
wizdom, ahn da sayhn Spirit ku mek wahn nada wan taak wid lata nalij.
9 Da di sayhn Spirit weh gi wan persn speshal fayt, ahn ton rong ahn gi
wahn neks wan di powa fi heel difrent kaina dizeez.
10 Di Spirit mek wan persn ku du mirakl, ahn ih mek wahn nada wan noa
how fi prafesai; den di Spirit gi sohnbadi di gif fi mek dehn noa di difrens
bitween gud ahn eevl spirit. Gaad Spirit mek wan persn ku taak eena difrent
kaina tongz,* ahn ih mek wahn nada wan noa how fi eksplayn weh dehn di
seh.
11 Da wan Spirit du aala dehnya ting, ahn da hihn wan seh hoo fi geh wich
gif.

Wan badi wid lata paats

12 Wahn badi ga lata paats, ahn aala dehn paats mek op di wan badi, jos
laik Jeezas Krais badi.
13 Rait soh, weda wi da Jooz er nat, weda wi da slayv er weda wi free, wen
di Spirit a Gaad baptaiz wi, dat mek wi paat a wan badi; ahn Gaad gi aala wi
da sayhn Spirit weh liv eena wi haat.†
14 Di badi noh jos ga wan paat. Ih ga lata paats.

---

* **12:10** Er: *langwij dehn.* † **12:13** Er: *aala wi jrink fahn di sayhn Spirit.*

15 If di fut seh, “Ai da noh wahn han, soh Ai da noh wahn paat a di badi,”
dat noh meen seh di fut da noh stil paat a di badi.
16 Ahn if di ayz seh, “Ai da noh wahn aiy, soh Ai da noh paat a di badi,” dat
noh meen seh di ayz da noh stil paat a di badi.
17 If di hoal badi da-mi jos aiy, den how ih mi wahn yehr? Ahn if di hoal
badi da-mi jos ayz, da how ih kuda mi smel?
18 Bot Gaad put aal di difrent paats a di badi sayhn plays weh hihn mi
waahn dehn.
19 If di badi da-mi jos wan paat, den da weh kaina badi dat mi wahn bee?
No kain!
20 Yes, lata paats deh, bot oanli wan badi.
21 Soh den, di aiy kyaahn tel di han, “Ai noh need yoo!” Ahn di hed kyaahn
tel di fut, “Ai noh need yoo,” needa.
22 In fak, dehn paat a di badi weh luk laik dehn wuda bee di weekis, da
dehndeh da di moas impoatant paat dehn.
23 Ahn dehn paat a di badi weh wi tink noh wot soh moch, dehndeh da di
wan dehn weh wi tek kayr a di moas. Ahn wi kyaaful fi kova op dehn paat
weh nobadi noh sopoas tu si.
24 Bot wi noh hafu kova op dehn paat weh luk gud nof fi peepl si. Bot Gaad
set op di badi eena soch a way dat dehn paat dehn weh wi tink noh wot soh
moch geh aana moa dan dehn ada wan.
25 Gaad du dis soh dat no kwaarilin noh deh eena di badi, bot fi mek aal di
paat dehn get lang wid wan anada.
26 If wan paat sofa, aal di ada paat dehn sofa lang wid it, ahn if wan paat
geh prayz, den aal di ada paat dehn hapi far it.
27 Now, da unu mek op Krais badi. Evri wan a unu da paat a fi hihn badi.
28 Da sayhn way ih stan eena di cherch. Gaad put evriting eena plays: fos
ih pik sohn fi bee apasl; sekant, yu ga di prafit dehn; den terd, di teecha dehn.
Den Gaad pik sohn fi du mirakl, ahn sohn neks wan fi ga di gif fi heel peepl.
Den yu ga dehn wan weh help ada peepl, ahn dehn wan weh ga di gif fi plan
tingz ahn geh peepl fi werk tugeda. Ahn den, yu ga dehn wan weh ih gi di gif
fi taak eena difrent kaina tongz.‡
29 Soh, evribadi da apasl? er prafit? er teecha? Evribadi du mirakl?
30 Evribadi noh ga di gif fi heel, er fi taak eena tongz, er fi tel yu weh di
langwij dehn meen.
31 Soh den, set unu haat pahn dehn gif weh beta dahn aal di res.
Ahn now, Ah wahn shoa unu wahn moch beta way.

13

Wat da lov

1 Eevn if Ai kuda taak eena aal di langwij dehn weh peepl taak ahn weh di
aynjel dehn taak, if Ah noh lov ada peepl, aal weh Ah di seh noh amonk tu
notn. Da jos laik di naiz weh sohnbadi mek wen dehn di beet pat batam er
lik simbal.
2 Ahn if Ah ku prafesai, ahn andastan aal di seekrit tingz a Gaad, ahn noa
evriting weh deh fi noa, ahn if Ai mi ga fayt weh ku moov di mongtin dehn,
an Ai noh ga lov fi nobadi, Ai da noh notn.
3 Eevn if Ah gi weh evriting weh Ah ga, ahn giv op mi badi mek dehn bon
it op,* an Ah noh lov ada peepl, non a dat noh wahn du mi no gud.

‡ **12:28** Er: *langwij dehn.* * **13:3** Er: *giv op mi badi jos soh dat Ah ku boas bowt it.*

4 Yu si, wen yu lov ada peepl, unu wahn bayr payshens wid dehn. Unu
wahn kain tu dehn ahn unu noh wahn jelos dehn. Unu noh wahn tink tu
moch a unuself, ahn unu noh wahn bee prowd ahn chreet peepl bad.
5 If unu lov peepl, unu noh wahn bee selfish ahn aalwayz waahn unu oan
way aal di taim. Wen yu lov peepl yu noh wahn eezi fi geh beks, ahn yu noh
wahn di kip chrak a hoo aal du yu ting.
6 If unu lov ada peepl, unu noh wahn rijais oava notn weh eevl, bot unu
wahn rijais oava di chroot.
7 If unu lov peepl, unu wahn neva giv op. Unu fayt wahn aalwayz schrang.
Unu wahn laayal ahn noh wahn looz hoap. Unu wahn bee redi fi bileev gud
tingz bowt peepl. Unu wahn ku bayr evriting.
8 Lov wahn laas fareva. Di gif fi prafesai, ahn taak eena tongz,† ahn evri
kaina nalij noh wahn deh agen.
9 Kaa eevn wen wi prafesai, wi noh noa evriting. Wi jos noa paat a it.
10 Bot wen di taim kohn wen evriting wahn bee how dehn sopoas tu bee,
wi noh wahn jos haaf noa ting, ahn wi noh wahn jos haaf du ting nohmoh.
11 Wen Ah da-mi pikni, Ah doz taak laik pikni, ahn tink laik pikni, ahn
andastan laik pikni. Bot now dat Ah geh big, Ah put weh aala dehn pikni
wayz.
12 Rait now di way wi di si tingz da laik wen yu di luk eena wahn lukin
glaas weh fagi. Bot den, wen da taim kohn, wi wahn si fays tu fays. Ai oanli
noa paat a evriting now, bot den Ai wahn noa evriting gud gud, jos laik how
Gaad noa mee.
13 Now den, chree ting deh weh wahn laas: fayt, hoap, ahn lov. Bot lov da
di graytis wan owta di chree a dehn.

14

Di gif a tongz ahn prafesi

1 Soh moa dahn eniting els, unu fi mek lov bee di ting weh unu goh afta di
moas. Ahn unu shuda set unu haat fi geh di spirichwal gif dehn weh di Hoali
Spirit gi, espeshali di gif a prafesi.
2 Kaa if sohnbadi ga di gif weh mek dehn ku taak eena tongz,* dehn wahn di
taak tu Gaad, noh tu peepl; ahn nobadi wahn kyaahn andastan dehn. Dehn
wahn di seh weh di Hoali Spirit tel dehn fi seh, weh nobadi els noh noa bowt.
3 Bot dehn wan weh di prafesai di help dehn, ahn inkorij dehn, ahn komfert
dehn.
4 Dehn wan weh taak eena tongz, jos di help fi dehn oanself fi geh schranga,
bot dehn wan weh di prafesai di help aala di peepl dehn eena di cherch fi geh
schranga.
5 Now, Ai wuda waahn aala unu ga di gif fi taak eena tongz, bot Ah wuda
raada dat unu prafesai. Dehn wan weh prafesai grayta dan dehn wan weh
ku taak eena tongz, eksep sohnbadi deh weh ku interpit weh dehn di seh, soh
dat di peepl eena di cherch ku benifit fahn it.
6 Soh, mi bradaz ahn sistaz, wen Ah kohn tu unu, if Ah staat tu taak eena
tongz weh unu noh andastan, how dat wahn help unu if Gaad noh shoa mi er
mek Ah noa weh ih meen, er how ih wahn help mi if sohnbadi noh prafesai
er teech mi?
7 Da di sayhn ting wid di inschrument dehn weh dehn play myoozik wid,
eevn if dehn noh ga no laif: If sohnbadi di play floot er haap, nobadi wahn
noa weh choon dehn di play if dehn noh di play di karek noat dehn.

† **13:8** Er: *langwij dehn.* * **14:2** Er: *langwij dehn.*

8 Ahn if di persn weh di bloa di byoogl noh bloa it gud ahn klyaa, den nobadi
noh wahn geh redi fi waar.
9 Da di sayhn way wid unu. Nobadi noh wahn andastan weh unu di taak
bowt if unu di taak difrent kaina langwij weh peepl kyaahn andastan. Unu
wuda di taak tu loan breez.
10 Da chroo dat lata difrent langwij deh eena di werl, bot aala dehn meen
sohnting.
11 Bot if Ah noh andastan di langwij weh sohnbadi di taak, den mee ahn di
wan weh di taak wahn bee schraynja tu wan anada.
12 Soh sins unu waahn di spirichwal gif dehn soh bad weh di Hoali Spirit
gi, den beta unu aks ahn fi help unu fi laan fi yooz di gif dehn weh wahn mek
di cherch geh schranga.
13 Soh, enibadi weh ga di gif fi taak eena tongz shuda pray tu Gaad fi mek
dehn ga di gif fi interpit weh dehn di seh tu.
14 Kaa if Ai pray eena wahn difrent langwij, da mi spirit di pray, bot mi main
noh geh notn fahn it, kaa Ai noh andastan weh Ai di seh.
15 Soh weh Ah fi du? Ah wahn pray wid mi spirit, bot Ah wahn pray wid mi
main tu. Ah wahn sing prayz tu Gaad wid mi spirit, bot sayhn way, Ah wahn
sing prayz wid mi main tu.
16 Wen unu di tank Gaad wid jos unu spirit, da how aadineri peepl weh
kohn da unu meetn wahn ku seh "Aymen" tu weh unu di gi tanks fa, if dehn
noh andastan weh unu di seh?
17 Unu mait di gi Gaad tanks eena wahn wandaful way, bot dat noh di du
notn ataal fi di ada persn.
18 Ai tank Gaad dat Ai taak eena tongz moa dahn aala unu.
19 Stilyet, wen Ah deh eena wahn cherch meetn, Ah wuda raada seh faiv
werdz weh Ai ku andastan soh dat Ah ku teech di peepl dehn, dan ten towzn
werdz eena wahn langwij weh nobadi noh noa.
20 Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi tink laik pikni. Insteda dat, unu shuda
bee laik lee pikni wen ih kohn tu eevl, bot unu fi bee laik groan-op peepl wen
ih kohn tu how unu tink.
21 Da laik weh di Laad seh eena di Skripcha,
"Ah wahn bring peepl fahn ada nayshan,
weh taak ada langwij,
fi taak tu mi peepl dehn.
Ahn dehn stil noh wahn lisn tu mi."
22 Soh den, wen peepl taak eena difrent tongz, da fi wahn sain tu peepl weh
noh bileev eena di Laad; bot di gif fi teech Gaad mesij da fi dehn wan weh
bileev.
23 Soh if di peepl a di cherch gyada tugeda ahn den aala dehn staat tu taak
difrent kaina tongz sayhn taim, ahn peepl weh noh noa bowt dehn kaina ting
er weh noh bileev eena di Laad kom eena di cherch meetn, unu noh tink seh
dehn wahn seh dat aala unu krayzi?
24 Bot if evribadi di prafesai wen sohnbadi weh noh bileev eena di Laad
kom eena di cherch meetn, wen dehn yehr weh dehn di seh, dehn wahn kohn
fi noa dat dehn da sina, ahn dehn wahn waahn chaynj dehn wayz sayka weh
dehn yehr.
25 Den wen evriting eena dehn haat kom owt eena di oapm, dehn wahn
neel dong ahn wership Gaad ahn tel di peepl seh, "Gaad deh wid unu fi
chroo!"

Gaad laik aada

14:21 Aizaiya 28:11-12.

26 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, dis da weh Ah di seh: Wen unu kohn
tugeda fi wership, wan persn wahn sing, wan wahn teech, wahn neks wan
wahn tel sohnting weh Gaad shoa ahn, wan ga wahn mesij eena tongz, ahn
wahn nada wan wahn interpit weh hihn seh. Jos mek evriting weh unu du
bee fi mek di peepl eena di cherch geh schranga.
27 No moa dan too er chree fi taak eena difrent tongz; ahn mek dehn tek
tern. Ahn sohnbadi fi dehdeh fi interpit weh dehn seh.
28 Bot if nobadi noh dehdeh fi interpit weh dehn di seh, den mek dehn noh
seh notn. Mek dehn jos taak tu dehnself ahn Gaad.
29 Too er chree peepl weh ga di gif fi prafesai ku taak, ahn di res fi lisn gud
ahn joj weda er nat weh dehn di seh da fahn Gaad.
30 Bot if sohnbadi els weh di sidong eena di meetn geh wahn mesij fahn
Gaad, den di persn weh di taak fi stap taak ahn mek da persn seh weh Gaad
tel ahn fi seh.
31 Aala unu ku prafesai wan bai wan, soh dat evribadi ku laan ahn geh
inkorij.
32 Dehn wan weh ga di gif fi prafesai ku kanchroal di gif weh dehn gat.
33 Gaad waahn evriting du eena wahn aadali ahn peesabl way.
Sayhn way eena aal di cherch dehn wehpaa Gaad peepl dehn meet,
34 di uman dehn noh fi seh notn eena di cherch meetn. Dehn noh fi taak
dehsoh ahn dehn fi bee anda atariti, jos laik weh Moaziz Laa seh.
35 If di laydi dehn waahn noa bowt sohnting, mek dehn aks dehn hozban
bowt it wen dehn get hoahn. Da wahn shaymful ting fi mek wahn laydi taak
eena di cherch meetn.
36 Unu tink seh dat di Werd a Gaad kohn fahn unu fos, er dat unu da di oanli
wan weh ih kohn tu?
37 Enibadi weh tink seh dehn da Gaad mesinja er tink seh dehn ga wahn
spirichwal gif hafu riyalaiz dat weh Ai di seh da wahn koman fahn Gaad.
38 If dehn noh pay no main tu weh Ah seh, den nobadi noh fi pay dehn no
main needa.
39 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, unu fi eega fi prafesai, ahn noh stap
nobadi fahn taak eena difrent tongz.
40 Jos mek shoar unu du evriting eena aada, ahn eena wahn deesent way.

15

Jeezas Krais di liv agen

1 Now, mi bradaz ahn sistaz, mek Ah rimain unu bowt di Gud Nyooz weh
Ah mi preech tu unu, ahn weh unu aksep eena unu haat. Da da sayhn mesij
deh unu fayt bil pan.
2 Da sayka da sayhn mesij unu di geh sayv if unu hoal aan tu it—anles unu
mi bileev fi notn.
3 Kaa Ai paas aan tu unu di moas impoatant ting weh mi paas aan tu mee:
dat Krais mi ded fi wi sin dehn, jos laik weh di Skripcha seh,
4 den ih beri, ahn rayz op bak fahn di ded, laik weh di Skripcha seh tu.
5 Den Jeezas apyaa tu Peeta,* ahn den ih apyaa tu di twelv apasl dehn.
6 Den ih apyaa tu moa dan faiv honjrid a wi bradaz ahn sistaz dehn sayhn
taim. Moas a dehn stil alaiv, bot som a dehn don ded.
7 Afta dat, ih apyaa tu Jaymz; den ih apyaa tu aal di apasl dehn.
8 Pahn di laas, ih apyaa tu mee tu, eevn doa Ai da-mi laik sohnbadi weh mi
baan da di rang taim.

* **15:5** Er: *Seefas.*

9 Kaa Ai da di lees a aal di ada apasl dehn. Ai noh eevn fit fi mek dehn kaal
mee wahn apasl, kaa Ai mi mek di peepl a Gaad sofa.
10 Bot da sayka di grays† a Gaad mek Ai bee hoo mee now. Gaad neva shoa
mi ih grays fi notn, kaa Ai werk haada dahn aal di res a apasl dehn. Main yu,
da noh mee miself di werk, bot da di grays a Gaad weh deh wid mi.
11 Soh den, weda da mi mee er dehn weh mi preech, di impoatant ting da
dat unu mi bileev weh wi mi preech.

Wee wahn liv agen

12 Now, if wee don preech seh dat Krais don rayz fahn di ded, den how kom
som a unu di seh dat di ded noh wahn rayz op bak agen?
13 If dat da chroo, den dat meen dat Gaad neva did rayz Krais bak fahn di
ded.
14 Ahn if Gaad neva rayz op Krais bak fahn di ded, den aala fi wee preechin,
ahn unu fayt eena Krais, da-mi fi notn.
15 Ahn eevn moa dan dat, ih wuda meen dat wee di lai bowt Gaad, kaa wi
mi seh ih don mek Krais rayz op bak fahn di ded wen ih neva rayz fi chroo, if
di ded noh wahn rayz op agen.
16 Kaa if Gaad noh wahn mek peepl weh don ded rayz op bak agen, dat
meen dat ih neva mek Krais rayz op bak agen needa.
17 Wel, if Gaad neva mek Krais rayz op bak fahn di ded, unu mi bileev eena
Jeezas Krais fi notn, ahn dat meen dat unu stil laas eena unu sin dehn.
18 Den dat wuda meen tu, dat aala dehn wan weh don ded, weh mi bileev
eena Krais, dehn laas fareva ahn dehn di geh ponish fi dehn sin dehn.
19 If wi hoap weh deh eena Krais oanli gud fi dis laif, den wee da peepl weh
dehn reeli hafu sari fa moa dahn aal di res a peepl eena di werl.
20 Bot Krais mi rayz op bak fahn di ded! Hihn da di fos wan fi rayz op bak
owta wahn hoal lata peepl weh mi don ded.
21 Kaa jos laik how wan man bring det eena di werl, sayhn way soh, wan
man mek dehn wan weh don ded rayz op bak agen fahn di ded.
22 Jos laik how evribadi ded sayka weh dehn da-mi wan wid di fos man,
Adam, evribadi weh da wan wid Krais wahn liv agen.
23 Bot evribadi wahn rayz op bak eena dehn oan aada. Jeezas da-mi di fos
wan fi rayz op bak fahn di ded; den fi hihn peepl dehn wahn rayz op bak wen
hihn kohn bak.
24 Den afta dat, di en wahn kohn. Krais wahn win owt oava aala dehn
roolaz, ahn spirichwal atariti ahn powaz. Den Krais wahn han oava di
kingdom tu Gaad di Faada.
25 Krais hafu rool til Gaad don win owt oava aala ih enimi dehn ahn put
dehn anda fi hihn fut.
26 Di laas enimi weh Gaad wahn dischrai wahn bee det.
27 Kaa ih rait dong eena di Skripcha seh, “Gaad don put evriting anda ih
fut.” Now wen ih seh “evriting” don put anda ih fut, dat noh meen dat Gaad
ihself mi geh put anda ih fut, kaa Gaad da di Wan weh put evriting anda Krais.
28 Bot wen evriting don geh put anda Krais, den Krais, di Son, wahn put fi
hihnself anda Gaad, weh don put evriting anda Krais. Den Gaad wahn rool
oava evriting, evriway.
29 Soh den, if di ded noh wahn rayz op bak fahn di ded, den weh sens ih
mek fi peepl geh baptaiz eena di plays a dehn wan weh don ded? Soh weh
dehn wahn du dat fa if di ded noh wahn rayz op bak agen?
30 Ahn da wai wee di put fi weeself eena daynja evri owa a di day?

---

† **15:10** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **15:27** Saam 8:6.

31 Mi bradaz ahn sistaz, Ai fays det evri day! Da weh Ah soh prowd a weh
Krais Jeezas wi Laad du fi unu mek Ah seh dis.
32 Unu tink seh Ai mi fait aaf dehn man weh stan laik wail bees da Efisos
jos fi satisfai fi mee oanself? Dat neva mi wahn du mee no gud. If di ded noh
wahn rayz op bak, den da laik weh dehn seh,
"Mek wi jos eet, ahn jrink,
kaa tumaaro wi wahn ded eniway."
33 Noh mek nobadi fool unu. Bad kompni spail gud karakta.
34 Kohn tu unu sensiz, man! Stap unu sinful wayz. Som a unu shuda shaym
a unuself kaa unu noh noa Gaad.

Di badi wi wahn geh wen wi liv agen

35 Sohnbadi mait aks, "How Gaad wahn mek peepl rayz op bak fahn di ded?
Da weh kaina badi dehn wahn ga?"
36 Weh kaina schupid kweschan dat? Wen yu plaant seed eena di grong, di
seed noh wahn staat fi sprowt ahn groa eksep ih ded fos.
37 Da noh di big plaant weh wahn groa yu put eena di grong; da di lee jrai
seed fahn wateva yu di plaant, weda da weet er wateva els yu di plaant.
38 Da Gaad gi di seed di badi weh hihn waahn ih gat. Hihn mek wahn
difrent kaina plaant groa fahn eech kaina seed.
39 Rait soh, yu ga difrent kaina flesh. Peepl, ahn animal, ahn berd ahn fish
ga dehn oan kaina flesh.
40 Sayhn way, yu ga di kaina badi eena di skai ahn di kain pahn dis ert. Bot
di byooti a di wan dehn eena di skai difrent fahn di byooti a di wan dehn weh
deh pahn di ert.
41 Di son ga wan kaina byooti, ahn di moon ahn di staar dehn ga wahn neks
kain. Eevn di staar dehn ga difrent kaina byooti monks dehnself.
42 Da soh ih wahn bee wen Gaad rayz op bak dehn wan weh mi ded. Dehnya
badi weh wee ga now wahn ded ahn ratn, bot wen dehn rayz op bak agen,
dehn wahn neva ded agen.
43 Wen dehnya badi beri, dehn week ahn oagli, bot wen Gaad rayz dehn op
bak fahn di ded, dehn wahn byootiful ahn schrang!
44 Dehn da aadineri hyooman badi now, bot wen dehn rayz op bak fahn di
ded, dehn wahn bee spirichwal badi. Jos laik how dehn ga hyooman badi,
dehn ga spirichwal badi.
45 Di Skripcha seh, "Gaad mek di fos man, Adam, fi bee wahn persn weh get
laif." Bot di laas Adam kohn fi bee wahn spirit weh giv laif.
46 Di wan weh mi ga di badi weh mi mek owta dert mi kohn fos. Den afta
dat, di Wan weh mi ga di spirichwal badi mi kohn.
47 Gaad mi mek di fos man owta di dos a di ert. Di sekant man mi kohn fahn
hevn.
48 Di peepl dehn weh bilangz tu dis werl ga badi jos laik Adam, hoofa badi
mi mek owta dos. Ahn dehn wan weh bilangz tu hevn ga badi jos laik Krais
weh kohn fahn hevn.
49 Jos laik how wi mi ga badi weh stan laik di badi a di wan weh Gaad mek
owta dos, sayhn way soh, wi wahn bee laik di Wan weh kohn fahn hevn.
50 Mi bradaz ahn sistaz, dis da weh Ah di seh tu unu: Dis badi weh da
flesh ahn blod kyaahn shayr eena Gaad kingdom. Dehnya badi weh ku ded
kyaahn liv fareva.
51 Unu lisn tu dis! Mek Ah tel unu wahn seekrit: Aala wi noh wahn ded, bot
Gaad wahn chaynj wi.

15:32 Aizaiya 22:13. **15:45** Jenisiz 2:7.

52 Dat wahn hapm az kwik az wen sohnbadi kwint dehn aiy, wen di laas
chrompit bloa. Kaa wen da chrompit song, Gaad wahn mek dehn wan weh
don ded rayz op bak wid wahn nyoo badi weh kyaahn ded. Ahn aala wi wahn
chaynj.
53 Fi wee badi weh mek owta dos hafu ton intu badi weh da fahn hevn;
dehnya badi weh ku ded hafu ton intu badi weh kyaahn ded.
54 Dis badi weh mek owta dos wahn chaynj intu di kaina badi weh kyaahn
ded. Den weh di Skripcha seh wahn kohn chroo. Ih seh,
"Di Laad don dischrai det, hihn win di vikchri."
55 "Det, wehpaa yu vikchri deh?
Det, wehpaa yu powa deh fi hert mi?"
56 Da sayka sin mek det ku hert wi, ahn da Moaziz Laa mek sin ga powa.
57 Bot mek wi gi Gaad tanks, kaa da hihn gi wi di vikchri oava sin ahn det
chroo wi Laad Jeezas Krais!
58 Soh den, mi dyaa bradaz ahn sistaz, unu fi stan op schrang. Noh mek
notn moov unu. Unu kip aan di du di Laad werk wid evriting weh unu gat.
Kaa unu noa dat evriting weh unu du fi di Laad noh wahn bee fi notn.

16

Di kalekshan fi
Gaad peepl dehn

1 Now, kansaanin di moni weh unu wahn kalek fi help Gaad peepl dehn:
Unu fi du jos laik weh Ah mi tel di cherch dehn da Galaysha fi du.
2 Pahn di fos day a evri week, eech wan a unu fi put sohn moni wan said,
akaadn tu humoch moni unu mek, soh dat unu noh wahn hafu di kalek op
no moni wen Ah kohn.
3 Den, wen Ah kohn, Ah wahn sen dehn wan weh unu seh unu chros fi kehr
di moni weh unu kalek op az wahn gif fi di bileeva dehn da Jeroosalem. Ah
wahn gi dehn sohn leta fi kehr, soh dat dehn wan da Jeroosalem ku noa seh
dat da wee sen dehn.
4 Bot if unu tink seh ih beta fi mek Ai goh tu, den dehn ku goh lang wid mi.

Weh Paal mek op ih main fi du

5 Wen Ah kohn fahn Masidoanya, Ah wahn kohn luk fi unu, kaa Ah di plan
fi paas chroo Masidoanya.
6 Ah mait stay wid unu fi wahn lee wail, maybi fi di hoal winta, soh dat unu
ku sen mi pahn mi way tu wateva plays Ah gwehn.
7 Ah noh jos waahn kohn fi wahn shaat vizit; if di Laad wilin Ah waahn
spen wahn langa taim wid unu.
8 Bot Ah wahn stay da Efisos til Pentikaas,
9 kaa wahn reeli gud apachooniti deh ya fi du wahn big werk fi Gaad, eevn
doa lata peepl deh gens mi.
10 If Timoti reech wichpaa unu deh, mek shoar unu mek ih feel welkom,
kaa hihn di du di Laad werk jos laik mee.
11 Noh mek nobadi luk dong pan ahn. Sen ahn pahn ih way eena pees, soh
dat ih ku kohn bak tu mi, kaa Ah di luk faawod fi si ahn soon lang wid di ada
brada dehn.
12 Now kansaanin Brada Apolos: Ah mi-di chrai get ahn fi goh si unu lang
wid di ada brada dehn bot ih noh waahn goh rait now. Wen ih geh di chaans,
ih wahn kohn si unu.

Paal laas werd dehn

15:54 Aizaiya 25:8. **15:55** Hozaya 13:14.

13 Unu mos deh pahn unu gyaad. Kip di fayt weh unu ga eena di Laad, ahn
ga korij, ahn unu mos bee schrang.
14 Evriting weh unu du, unu fi du wid lov.
15 Bradaz ahn sistaz, unu noa dat Stefanas ahn ih famili dehn da-mi di fos
wan dehn eena Akaiya fi bileev eena Krais. Ahn dehn di gi dehn hoal laif di
werk fi Gaad peepl dehn.
16 Ah di bayg unu fi put unuself anda peepl laik dehn, ahn serv dehn, ahn
enibadi els weh werk haad lang wid dehn.
17 Ah mi glad dat Stefanas, ahn Fortyunaatos, ahn Akaykos mi kohn. Dehn
mi mek op fi weh unu neva deh ya.
18 Dehn mi reeli chyaa mi op, jos laik how dehn mi du fi unu tu. Unu fi lisn
tu peepl laik dehn ahn aana dehn.
19 Dehn cherch eena Aysha dischrik sen seh heloa tu unu. Akwila ahn
Prisila, ahn di cherch weh meet da dehn hows, di sen seh heloa wid aal dehn
haat eena di naym a di Laad.
20 Aal di bradaz ahn sistaz dehn sen seh heloa tu.
Unu mos greet wan anada wid wahn hoali kis.
21 Now Ah di rait dis paat eena mi oan hanraitin: Da mee, Paal, di tel unu
heloa.
22 Enibadi weh noh lov di Laad ga wahn kers pahn dehn. Mek wi Laad kohn
soon!
23 Ah pray dat di grays a di Laad Jeezas deh wid unu.
24 Ah lov aala unu weh bilangz tu Krais Jeezas. Aymen.

Di Sekant Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da KORINT

Weh dis leta di taak bowt

Dis leta mi rait wen Paal mi-di ga wahn haad taim wid di cherch da Korint. Som a di memba dehn reeli mi-di kohn gens Paal haad-wan, bot hihn mi shoa dehn humoch hihn mi waahn mek op wid dehn, ahn ih mi reeli hapi dat eevn doa ih mi hafu deel haad wid dehn, aftawodz dehn mi did kohn rong ahn ton fahn dehn sin ahn mek op wid Paal.

Eena di fos paat a di leta, Paal mi eksplayn tu dehn wai ih mi hafu deel soh haad wid dehn wen dehn mi kohn gens ahn, ahn tel dehn how ih mi hapi fi mek dehn get paas dat. Afta dat, ih bayg dehn fi tek op wahn kalekshan fi help dehn bileeva da Judeeya. Eena di laas chapta dehn, Paal mi hafu rimain som a di peepl dehn weh mi-di paas dehnself aaf az chroo chroo apasl, dat da hihn, Paal, da-mi di reel apasl. Dehn mi-di akyooz Paal seh dat hihn da-mi wahn faals apasl.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-11*
Paal ahn di cherch da Korint *1:12-7:16*
Di kalekshan fi di bileeva dehn da Judeeya *8:1-9:15*
Paal difen ih atariti az wahn apasl *10:1-13:10*
Paal laas werd dehn eena dis leta *13:11-13*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl a Krais Jeezas, kaa dat da
weh Gaad waahn. Ah di rait dis leta lang wid wi brada Timoti.
Wi di rait tu di cherch da Korint Siti, ahn tu aala Gaad peepl dehn aal oava
Akaiya.
2 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn wi Laad Jeezas Krais gi unu grays
ahn pees eena unu haat.

Gaad wahn komfert aala wi

3 Wi prayz Gaad, weh aal mersi kohn fram. Hihn da di Faada a wi Laad
Jeezas Krais, ahn hihn da di Gaad weh gi wi aal di komfert weh wi need.
4 Hihn komfert wi eena aala wi chroblz, soh dat wee ku komfert dehn wan
weh di goh chroo fi dehn oan chroblz tu. Wi komfert dehn wid di sayhn
komfert weh Gaad gi wee.
5 Kaa jos laik how wee sofa plenti sayka weh wee bilangz tu Krais, sayhn
way, hihn gi wee lata komfert.
6 If wi di sofa, da fi unu benifit, ahn fi mek unu geh sayv. Kaa wen Gaad
komfert wee, da fi mek wee ku komfert unu, ahn inkorij unu. Den unu wahn
ku ga di payshens fi goh chroo di sayhn sofarin dehn weh wee di goh chroo.
7 Wi ga evri kanfidens eena unu, dat az unu shayr eena fi wee sofarin, unu
wahn shayr eena Gaad komfert tu.
8 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa bowt di chroblz weh wi mi
gaahn chroo wen wi mi deh eena Aysha dischrik. Wi sofarin mi soh terabl
dat wi mi tink dat wi neva mi wahn mek it owt alaiv.
9 In fak, wi mi tink dat wi mi wahn ded fi chroo. Bot dis mek wi stap chros
eena wiself, ahn staat chros eena Gaad weh ku rayz op peepl bak fahn di ded.
10 Gaad mi did sayv wi fahn di terabl daynja a det, ahn wee ga fi wee hoap
eena hihn, soh wee noa fi shoar dat hihn wahn kip aan di sayv wi.

11 Gaad wahn bles wi sayka weh unu pray fi wi. Ahn sayka dat, lata peepl
wahn tank Gaad kaa soh moch a dehn pryaaz fi mek wi stay sayf geh ansa.

Paal chaynj ih plan dehn

12 Wan ting deh weh wi prowd bowt: wi kanshans klyaa dat wi mi aalwayz
deel wid unu eena wahn aanis ahn sinsyaa ahn gaadli way wen wi mi deh
wid unu. Wi mi aalwayz pen pahn Gaad grays,* ahn noh pahn wi oan
hyooman wizdom. Dat da how wi ak tuwaadz evribadi, espeshali unu.
13-14 Wi noh di rait notn tu unu weh unu kyaahn reed ahn andastan. Ah
hoap dat wan a deez dayz unu wahn andastan wi eena evriting, eevn doa
unu noh andastan wi soh gud rait now, soh dat pahn da Day wen di Laad
Jeezas kohn bak, unu wahn ku bee az prowd a wee, laik how wee prowd a
unu.
15 Ah mi soh shoar dat unu soh prowd a wee, dat Ah mi plan fi kohn luk fi
unu fos; den unu wahn benifit fahn mi vizit too taim.
16 Kaa Ah mi waahn kohn si unu pahn mi way tu Masidoanya, ahn pahn mi
way bak fahn deh, den unu kuda mi sen mi pahn mi way tu Judeeya.
17 Unu mosi di wanda if Ai da laik dehn peepl eena dis werl weh kyaahn
mek op dehn main bowt notn; wan spel dehn seh "Yes" ahn di neks minit
dehn seh "No."
18 Az shoar az Gaad neva tel lai, wi werd tu unu da-mi aalwayz "Yes" ahn
neva "No."
19 Kaa Jeezas Krais, Gaad Son, weh mee ahn Sailas† ahn Timoti mi tel unu
bowt, da noh sohnbadi weh seh "Yes" wan minit ahn "No" di neks. Bot Jeezas
da aalwayz Gaad "Yes." Hihn aalwayz agree wid Gaad.
20 Kaa chroo Jeezas evri wan a Gaad pramis dehn kohn chroo. Dat da weh
mek wi seh "Aymen"‡ eena Jeezas Krais naym enitaim wi di gi Gaad gloari.
21 Da Gaad da di Wan weh mek wi stan op schrang fi Krais; da hihn pik wee
ahn gi wi di powa fi du fi hihn werk.
22 Hihn don put fi hihn stamp pahn wee fi shoa dat wee da fi hihn oan peepl.
Ahn ih put ih Spirit eena wi haat fi mek wi noa dat wi wahn geh aal weh ih
ga fi wi.
23 Now Ah kaal pahn Gaad az witnis dat Ah di tel di chroot! Di reezn Ah
neva kohn bak da Korint da kaa Ah neva waahn hert unu nohmoh.
24 Now, wi noh di chrai fi tel unu weh unu fi bileev, kaa unu fayt eena Jeezas
schrang. Insteda dat, wi di werk tugeda wid unu fi mek unu rijais.

2

1 Soh Ah mek op mi main noh fi mek unu feel soh sad pahn mi neks vizit.
2 Kaa if Ah mek unu feel sad, den da hoo els wahn mek Ah feel hapi, eksep
unu sayhn wan weh Ah mi mek feel sad?
3 Dat da wai Ah mi rait tu unu da way deh, soh dat wen Ah kohn si unu, di
veri wan dehn weh sopoas tu mek mi hapi, noh wahn mek Ah feel sad. Kaa
Ah noa seh fi chroo, dat wen Ai hapi, aala unu wahn hapi tu.
4 Kaa ih mi hert mi bad fi rait da leta tu unu; ih mi brok mi haat, ahn ih
oanli mek Ah krai. Ah neva rait tu unu fi mek unu feel sad, bot fi mek unu
noa humoch Ah lov unu.

Fagiv dehn wan weh
du bad tingz tu unu

5 Now, Ah noh waahn egzajarayt, bot eena sohn wayz, da man weh kaaz
aal di chrobl hert aala unu moa dan how ih hert mee.

* **1:12** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † **1:19** Er: *Silvaanas.* ‡ **1:20** Dehn yooz di werd "Aymen" ya fi meen "yes" tu.

6 Moas a unu don kandem di man fi weh ih du, ahn dat da inof ponishment
far ahn.
7 Soh den, unu shuda fagiv ahn, ahn inkorij ahn, soh dat ih noh geh soh sad
dat ih noh eevn waahn goh aan.
8 Soh pleez mek shoar dat ih noa dat unu lov ahn.
9 Di reezn wai Ah rait tu unu, da fi tes unu fi si if unu redi fi obay evriting
weh Ah tel unu fi du.
10 Ai fagiv enibadi weh unu fagiv. Ahn wen Ai fagiv dehn, if eniting deh fi
fagiv, Ah du it fi fi unu sayk, wid Krais az mi witnis.
11 Ah du dat soh dat Saytan kyaahn owtsmaat wi eena notn. Kaa wi noa
gud-wan weh aal hihn di plan op eena fi hihn main gens wi.

Paal chrobl eena Chroawaz

12 Wen Ah reech Chroawaz Siti fi preech di Gud Nyooz bowt Krais, Ah si dat
di Laad mi don mek wahn way fi mek Ah werk deh.
13 Bot mi main neva deh at eez, kaa Ah neva fain mi brada Taitos deh. Soh
Ah seh gudbai tu di peepl dehn deh, ahn gaan aan tu Masidoanya.

Vikchri chroo Jeezas

14 Ah giv tanks tu Gaad, weh aalwayz leed wi eena Krais vikchri maach.
Ahn now, ih di yooz wee fi spred di Gud Nyooz evriway, dat peepl ku noa
Krais, ahn fi noa hihn da laik di smel a wahn sweet perfyoom.
15 Kaa wee da jos laik di smel a insens, weh Krais di aafa op tu Gaad, ahn
dis smel di spred monks dehn wan weh di geh sayv, ahn monks dehn wan
weh deh pahn di road tu dischrokshan.
16 Fi dehn peepl weh deh pahn dehn way tu dischrokshan, wee da wahn
bad smel weh leed tu det; bot wee da wahn sweet smel tu dehn wan weh di
geh sayv. Akchwali, nobadi noh fit fi du dis werk.
17 Yu si, wee da noh laik lata peepl weh waahn geh rich aafa preech Gaad
mesij. Bot wee preech di Werd a Gaad wid di atariti weh Krais gi wi, ahn wid
wahn sinsyaa haat fronta Gaad, kaa da hihn sen wi.

3

Di nyoo agreement
bitween Gaad ahn man

1 Ih mait song laik wi di staat tu prayz op wiself agen, noh chroo? Bot wee
da noh laik sohn peepl weh hafu bring rekomendayshan leta tu unu, er aks
unu fi eni.
2 Kaa unu unuself da fi wee rekomendayshan leta. Fi unu laif da wahn leta
weh rait dong pahn fi wee haat, ahn evribadi ku noa ahn si di gud werk weh
wi du monks unu.
3 Evribadi ku si dat Krais rait dis leta ihself ahn sen it wid wee. Dis leta neva
rait wid ink, bot wid di Spirit a di livin Gaad. Ih neva kaav owt eena stoan,*
bot pahn peepl haat.
4 Wi ku seh aala dehnya ting kaa wi noa fi chroo dat wi ku chros Gaad sayka
Krais.
5 Da noh dat wee tink seh wee ku du eniting bai wiself; da Gaad gi wi di
powa fi du aal weh wi du.
6 Da Gaad mek wee fit fi bee fi hihn servant dehn fi di nyoo agreement weh
hihn mek wid fi hihn peepl. Dis nyoo agreement da fahn di Hoali Spirit; da
noh fahn no laa weh rait dong. Kaa da Laa deh bring det, bot di Spirit gi laif.

* **3:3** Gaad gi Moaziz di Laa weh mi kaav pahn stoan.

7 Now, di Laa weh mi kaav owt eena stoan mi kandem wi tu det. Wen Gaad
mi gi Moaziz da Laa deh, Moaziz fays mi-di shain soh moch wid di braitnis a
Gaad dat di peepl dehn kudn eevn luk pahn it fi tu lang, eevn doa di braitnis
don mi-di fayd weh.
8 Soh, if di Laa weh bring det kohn wid soh moch gloari,† den weh yu tink
a di nyoo agreement weh di Spirit bring?
9 If di oal agreement weh bring det mi ga soh moch gloari, den di nyoo wan
weh mek wi bee rait wid Gaad ga eevn moa!
10 In fak, di fos gloari weh di oal agreement mi ga da noh notn tu di gloari
weh di nyoo wan ga.
11 Soh, if di oal agreement, weh geh put wan said, mi ga soh moch gloari,
den di nyoo wan, weh wahn laas fareva, ga moch moa. Di ting weh neva mi
sopoas tu laas lang, ga gloari. Soh den da wan weh wahn laas fareva ful op
wid eevn moa gloari.
12 Now den, sayka weh wi ga dat fi luk faawod tu, wi noh hafu frayd fi taak
owt playn fi Gaad ataal.
13 Wee da noh laik Moaziz weh mi kova ih fays soh dat di peepl a Izrel dehn
kudn si dat di gloari pahn ih fays mi-di fayd weh.
14 Bot jos laik how Moaziz fays mi kova op, sayhn way, da jos laik di peepl
a Izrel dehn main mi kova oava wid wahn vayl, soh dat dehn noh andastan
di chroot bowt di Laa wen dehn reed it. Oanli wen dehn bileev eena Krais da
vayl ku geh tek weh fahn aafa dehn main.
15 Eevn op tu tudeh day, wen dehn di reed di Laa weh Gaad gi Moaziz, dehn
stil noh andastan.
16 Bot wen enibadi ton tu di Laad, Gaad mek di vayl kom aafa fi dehn main.
17 Now di Laad da di Spirit, ahn eniway wichpaa di Spirit a di Laad deh,
peepl geh free.
18 Soh now dat Gaad don moov di vayl fahn aafa fi wee fays, di gloari a di
Laad di shain owt fahn wee laik wahn miro; ahn da sayhn gloari weh kohn
fahn di Laad, weh da di Spirit, wahn chaynj wi, mek wee bee moa laik hihn,
ahn da gloari wahn geh moa ahn moa.

4

Chreja eena klay pat

1 Soh den, laik how da Gaad eena ih mersi gi wi dis speshal werk fi du, wi
noh wahn giv op.
2 Wee noh ga notn fi du wid dehn seekrit ahn shaymful tingz weh peepl du.
Ahn wee noh di chrai fool nobadi, ner twis Gaad mesij. Gaad da wi witnis dat
wi di tel di chroot, soh dat ada peepl ku noa dat wee di tel di chroot.
3 Ahn eevn if dehn ga sohn peepl weh noh andastan dis mesij weh wee
preech, ih wuda bee dehn wan weh deh pahn dehn way tu dischrokshan.
4 Dehn noh bileev weh wee di seh, kaa Saytan, weh da di gaad a dis werl,
don blain dehn aiy, soh dat dehn kyaahn si di lait a di Gud Nyooz bowt di
gloari a Krais, weh shoa wi egzakli weh Gaad stan laik.
5 Yu si, wee noh goh rong di preech bowt fi weeself; wee preech bowt di
Laad Jeezas Krais. Aal wee seh bowt fi weeself, da dat wee da fi unu servant
fi Jeezas sayk.
6 Da Gaad da di Wan weh seh, “Mek lait shain fahn owta di daaknis!” Da
hihn weh mek fi hihn lait shain eena fi wee haat. Ahn da lait weh di shain
fahn Krais fays mek wi noa di gloari a Gaad.

† **3:8** ***gloari:*** Dat meen di sayhn ting laik braitnis. **4:6** Jenisiz 1:3.

7 Stilyet, eevn doa wee ga dis chreja eensaida fi wee week badi, weh da jos
laik kaman klay pat, wee noa dat di reel grayt powa kohn fahn Gaad, ahn noh
fahn wee.
8 Lata taim wi ga chrobl pahn evri said, bot dat kyaahn baks wi een soh dat
wi noh ga no way owt. Eevn wen wi noh noa weh fi du, wi neva giv op.
9 Dehn persikyoot wi, bot Gaad aalwayz deh wid wi; dehn nak wi dong, bot
wi aalwayz get op ahn goh agen.
10 Yes, wi aalwayz deh eena daynja a det sayka weh wi serv Jeezas. Fi wee
badi shayr eena fi hihn det, soh dat fi hihn laif ku shoa eena wee tu.
11 Kaa wail wi di liv, wi aalwayz di geh ekspoaz tu det soh dat peepl ku si
Jeezas laif eena wi.
12 Soh den, wee aalwayz di fays det soh dat unu ku noa spirichwal laif.
13 Da laik weh sohnbadi mi seh eena di Skripcha; dehn seh, "Ah mi bileev,
soh Ah taak." Wel, wee ga da sayhn kaina fayt, soh wee taak kaa wee bileev.
14 Wi noa dat di sayhn Gaad weh rayz op bak wi Laad Jeezas fahn di ded,
wahn rayz wee op lang wid Jeezas; ahn den Gaad wahn kehr wee ahn unu
da di sayhn plays weh hihn deh.
15 Yes, aala dis da fi fi unu sayk. Ahn az moa ahn moa peepl kohn fi bileev
eena Krais, sayka di grays a Gaad, lata tanks wahn di goh op tu Gaad, ahn
hihn wahn geh moa ahn moa gloari.

Wi set wi haat pahn dehn ting weh wi noh si

16 Dat da wai wi neva giv op. Eevn doa wi badi di ways weh, stilyet di spirit
eena wi di geh schranga ahn schranga evri day.
17 Dehn lee bit a chrobl weh wi di goh chroo fi dis shaat taim da noh notn
tu di hoal lata gloari weh wi wahn geh, weh wahn laas fareva.
18 Yu si, wee set wi haat pahn dehn ting weh wi kyaahn si, noh pahn dehn
ting weh wi ku si. Dehn ting weh wi ku si noh laas lang, bot dehn ting weh wi
kyaahn si wahn laas fareva ahn eva.

5

Wi nyoo badi eena hevn

1 Wi noa dat dis badi weh wi liv eena now pahn dis ert da laik wahn tent. If
dis tent geh dischrai, Gaad ihself wahn mek wahn nyoo wan fi wi, wan weh
deh op da hevn, ahn weh wahn laas fareva.
2 Da chroo dat wail wi di liv eena dis badi, wi di groan, kaa wi waahn put
aan wi nyoo badi bad.
3 Wen wi put aan wi nyoo badi, wi noh jos wahn deh bowt widowt notn fi
kova wi op.
4 Dehnya badi weh wi ga now da laik wahn hevi berdn weh di mek wi moan
ahn groan. Da noh kaa wi waahn ded soh moch, bot wi waahn Gaad put aan
di kaina badi pahn wi weh wahn liv fareva.
5 Gaad da di Wan weh don get wi redi fi dis chaynj, ahn hihn gi wi fi hihn
Hoali Spirit soh dat wi ku noa dat weh hihn tel wi wahn hapm fi chroo.
6 Soh den, wi ku tek haat, eevn doa wi noa seh az lang az wi di liv eena
dehnya badi ya, wi noh deh hoam wid di Laad yet;
7 kaa wi di liv bai weh wi bileev, noh jos bai weh wi ku si.
8 Soh mek wi tek korij. Ah noa wi wuda raada deh owta dehnya badi, kaa
den wi wahn ku deh hoam wid di Laad Jeezas.

4:13 Saam 116:10.

9 Soh, weda wi deh weh fahn hihn eena dis badi, er widowt dis badi, wi
aalwayz du wi bes fi pleez hihn.
10 Kaa aala wi wahn hafu stan fronta Krais fi mek ih joj wi. Eech wan a wi
wahn geh weh wi dizerv fi evriting weh wi du eena dis laif, weda gud er bad.

Krais mek evriting rait bitween wee ahn Gaad

11 Soh, sayka weh wi noa weh ih meen fi fyaa di Laad, wi chrai haad fi
kanvins peepl fi ton tu di Laad. Gaad noa wi chroo ahn chroo, an Ah hoap
dat eena unu haat unu noa wee gud tu.
12 Wi noh di chrai tel unu dat wee soh gud. Bot wi di chrai fi gi unu wahn
gud reezn fi bee prowd a wi, soh dat unu ku ansa dehn wan weh boas bowt
weh peepl luk laik pahn di owtsaid insteda how dehn stan eena dehn haat.
13 If weh wi di seh song kaina krayzi, den dat da bitween wee ahn Gaad.
Bot if wi di taak sens, da fi fi unu benifit.
14 Da sayka di lov a Krais mek Ah du weh Ah du. Laik how wee bileev dat
wan man ded fi evribadi, den dat meen dat aala wi don ded tu di oal laif weh
wi yoostu liv.
15 Jeezas don ded fi evribadi, soh dat aala dehn wan weh geh fi hihn nyoo
laif noh wahn liv fi pleez fi dehnself nohmoh. Insteda dat, dehn wahn liv fi
pleez Krais weh mi ded fi dehn, ahn rayz op bak fahn di ded fi sayka dehn.
16 Soh now wee noh joj nobadi laik how peepl weh da noh bileeva wuda joj
dehn. Wee doz eevn joj Krais laik dat, bot wi noh du dat agen.
17 Now wen sohnbadi da wan wid Jeezas Krais, dehn da wahn nyoo persn.
Dehn da noh di saym agen, kaa da oal way a laif gaan, ahn evriting nyoo!
18 Da Gaad du aala dis. Ih mek wi get bak rait wid hihn chroo weh Jeezas
Krais du pahn di kraas. Now ih gi wee di speshal werk fi help mek ada peepl
get rait wid Gaad tu.
19 Dat meen dat Gaad mi-di werk chroo Krais fi bring bak di peepl dehn a
di werl tu ihself; ahn ih noh hoal dehn sin gens dehn nohmoh. Ih lef wee fi
tel peepl di mesij bowt how dehn ku get bak rait wid Gaad.
20 Soh den, Krais sen wee fi taak tu unu fi hihn. Wi di bayg unu jos laik da
Krais ihself di bayg unu seh, "Kohn bak tu Gaad."
21 Sayka wee, Gaad put aala fi wee sin pahn Krais, eevn doa hihn neva sin,
soh dat wen wee da wan wid Krais, evriting get rait bitween wee ahn Gaad.

6

1 Soh den, wee weh di werk tugeda wid Gaad di bayg unu fi mek gud yoos
a di grays weh Gaad gi unu.
2 Kaa Gaad seh,
"Wen di rait taim kohn,
Ah lisn tu yu,
ahn wen di day fi mek Ah sayv yu kohn,
Ah wahn help yu."
Lisn tu mi; now da di rait taim. Tudeh da di day fi mek peepl geh sayv!
3 Wi di chrai liv eena wahn way soh dat nobadi kyaahn fain no faalt wid
di werk weh wi di du. Wi noh waahn du notn fi kip bak nobadi fahn fain di
Laad.
4 Bot eena evriting weh wi du, wee shoa dat wee reeli di serv Gaad fi chroo,
kaa wen wi goh chroo wi chroblz ahn sofarin ahn haad taim, ih mek wi ga
payshens.

6:2 Aizaiya 49:8.

5 Sohntaim dehn beet wi, ahn dehn pich wi eena jayl; wi geh hert eena
raiyat, ahn wi werk til wi waahn jrap; sohntaim wi eevn hafu goh widowt
sleep ahn food.
6 Bot stil, wi proov dat wee di du Gaad werk bai di kleen laif weh wi liv,
ahn bai wi andastandin, ahn payshens, ahn wi kainis ahn wi chroo lov, ahn
di powa a di Hoali Spirit.
7 Wi mi faytful fi preech di chroot, ahn Gaad powa mi-di werk eena wi. Wen
wi liv rait wid Gaad, dat da wi wepan weh wi yooz fi atak ahn fi difen wiself.
8 Weda er nat peepl aana wi er bring wi dong, weda dehn taak bad bowt wi
er prayz wi, wee stil serv Gaad. Wee aanis, bot dehn stil seh dat wee noh di
tel di chroot.
9 Evribadi noa wi, bot dehn goh aan laik dehn noh noa wi. Wi fays det evri
day, bot si wi ya, wi stil livin. Wi geh sohn bad beetn, bot dehn stil noh kil wi.
10 Wi haat hevi, bot wi stil ku rijais. Wi poa, bot lata peepl geh rich chroo
wee. Wee noh oan notn, bot stil evriting bilangz tu wee.
11 Wi dyaa bradaz ahn sistaz da Korint, wi di tel di chroot wen wi seh dat
wi oapm op wi haat tu unu.
12 Wee da noh di wan dehn weh shet op wi haat fahn unu; da unu weh hoal
bak unu lov fahn wee.
13 Ah di taak tu unu sayhn laik if unu da-mi mi oan pikni dehn. Oapm op
unu haat tu wi noh, jos laik how wee mi du.

Wee da Gaad templ

14 Unu noh fi jain op wid nobadi weh noh bileev eena Jeezas. How gudnis
ahn wikidnis wahn bee paadna? Ahn how lait ahn daaknis wahn ku get lang?
15 How Krais ahn Saytan* wahn eva ku gree? Ahn weh sohnbadi weh
bileev eena Krais ahn sohnbadi weh noh bileev ga fi du wid wan anada?
16 Eni aidal bizniz fi deh eena Gaad templ? No, kaa da wee da di templ a di
livin Gaad. Da laik weh Gaad seh,
"Ai wahn liv eena fi mee peepl dehn.
Ah wahn waak monks dehn.
Ah wahn bee dehn Gaad,
ahn dehn wahn bee mai peepl."
17 Ahn di Laad seh,
"Soh den, unu fi kom owt fahn monks dehn wan weh noh bileev.
Noh ga notn fi du wid dehn.
Unu noh fi ga notn fi du wid notn weh doti.
Den Ai wahn welkom unu."
18 "Ai wahn bee unu Faada,
ahn unu wahn bee mi son ahn mi daata dehn.
Dat da weh di Laad Almaiti seh."

7

1 Mi dyaa fren dehn, Gaad mek aala dehn pramis tu wi, soh den, mek wi
kip weh fahn evriting weh noh wahn mek wi badi ahn wi spirit kleen fahn
sin. Mek wi du wi bes fi liv wahn hoali laif owta rispek fi Gaad.

Paal mi ful op a jai

2 Unu mos oapm op unu haat tu wi, kaa wi neva du nobadi notn, wi neva
leed nobadi aschray, ahn wi neva chaans nobadi.

---

* **6:15** Er: *Belaiyal* weh da wahn nada naym fi Saytan. Ih meen "wikid." **6:16** Livitikos 26:11-12; Jerimaiya 32:38; Izeekyel 20:34, 41. **6:17** Aizaiya 52:11; Izeekyel 20:34, 41. **6:18** 2 Samwel 7:14; 7:8.

3 Ah noh di seh dis fi kandem unu, kaa laik weh Ah seh, wi lov unu soh
moch, dat wi wahn aalwayz deh tugeda wid unu weda wi livin er ded.
4 Ah ga kanfidens dat Ah ku taak free tu unu. Ah oanli prowd a unu, ahn
unu inkorij mi wahn lat, ahn unu oanli mek mi hapi eevn doa wi di goh chroo
soh moch chroblz.
5 Eevn wen wi mi kohn da Masidoanya, wi badi neva ga no chaans fi res.
Chroblz mi-di kom aata wi fahn aal kaana. Peepl mi-di kwaaril wid wi pahn
di owtsaid, ahn eena wi haat wi mi frayd bad.
6 Bot Gaad, weh da di Wan weh inkorij dehn wan hoofa haat hevi, mi
inkorij wi wen Taitos kohn.
7 Ahn wi neva geh inkorij jos kaa hihn kohn, bot sayka di way how unu
inkorij hihn. Ah mi oanli hapi wen ih tel mi humoch unu mi-di luk faawod fi
si mi, ahn how unu mi sari bowt aal weh mi hapm, ahn how unu kudn wayt
fi sopoat mi.
8 Eevn if di leta weh Ah mi rait tu unu mi hert unu feelinz, Ah noh sari dat
Ah mi rait it. Fos, Ah mi feel bad bowt it, kaa Ah noa ih mi mek unu feel sad
fi wahn lee wail.
9 Now Ah hapi, noh kaa Ai mi mek unu feel sari fi weh unu mi du, bot bikaaz
unu unuself mi sari fi weh unu du, ahn dat mek unu ton fahn unu sin dehn.
Ahn dat da di kaina sari weh Gaad waahn ih peepl dehn ga, soh wee neva du
no damij tu unu eena no way.
10 Wen Gaad mek sohnbadi sari, ih mek dehn haat chaynj ahn den dehn ton
fahn dehn sin dehn ahn geh sayv. Ah noh sari bowt dat. Bot wen yu sari laik
how di peepl eena dis werl mek yu feel sari, ahn noh ton fahn yu sin dehn, ih
oanli wahn leed tu spirichwal det.
11 Luk how Gaad yooz di saro weh unu di feel sayka aal weh mi hapm. Ih
mek unu eega fi proov seh dat unu reeli waahn unu haat kleen. Ih mek unu
beks ahn worid ahn frayd. Ih mek unu waahn si mi. Ih mek unu waahn si di
wan weh du rang geh ponish, ahn ih mek unu kay ahn waahn du evriting fi
set tingz schrayt bitween wi.
12 Di reezn wai Ah mi rait tu unu da neva fi paint owt hoo mi du rang er
hoo mi geh rang du tu dehn. Ah mi rait tu unu soh dat Ah ku mek it playn tu
unu, eena Gaad sait, humoch unu reeli kyaa fi wi.
13 Dat da weh mi inkorij wi.

Ahn pahn tap a dat, wi mi soh glad fi si how hapi Taitos mi hapi dat unu mi
welkom ahn, ahn set ih haat at eez.
14 Ah mi tel Taitos how Ah mi soh prowd a unu, ahn unu neva disapaint mi.
Wi mi aalwayz tel unu di chroot, ahn weh Ah mi-di boas bowt unu tu Taitos
da-mi chroo.
15 Now hihn geh fi lov aala unu moa dan eva wen ih memba how aala unu
mi redi fi du weh ih tel unu. Soh den, Taitos di lov unu moa ahn moa, wen ih
di memba how aala unu mi redi fi du weh ih tel unu, ahn how unu welkom
ahn wid soh moch rispek.
16 Ah di rijais kaa Ah noa dat Ah ku pen pahn unu.

8

*How di bileeva dehn shuda
gi fi help dehn brada*

1 Mi bradaz ahn sistaz, wi waahn unu noa bowt di grays a Gaad weh ih gi
tu di cherch dehn da Masidoanya.

2 Dehn mi-di goh chroo wahn lata chrobl ahn haad taim, bot stilyet dehn
mi wilin fi giv, eevn doa dehn mi soh poa, ahn di jai weh dehn mi ga mi-di
ron oava.
3 Ai deh ya fi tel unu dat aldoa nobadi neva tel dehn fi du it, dehn giv weh
dehn kuda mi afoad, ahn eevn moa.
4 Dehn mi bayg wi wid aala dehn haat fi mek dehn ga di jai fi deh monks
dehn wan weh di giv tu Gaad peepl dehn weh ga need.
5 Dehn du moa dan dat tu. Fos, dehn gi dehnself tu di Laad, den tu wee, jos
laik weh di Laad mi waahn.
6 Soh den, wi inkorij Taitos, weh help unu staat dis speshal werk a kainis,
fi goh aan ahn help unu fi finish it.
7 Unu du evriting beta dahn enibadi els—unu ga schranga fayt, unu ku
ekspres unuself beta, ahn unu noa moa ting; unu kudn wayt fi giv, ahn unu
lov wi beta. Now Ah waahn unu bee kaina dan evribadi els wen ih kohn tu
unu givin.
8 Ah noh di gi unu dis az wahn koman; Ah jos waahn tes unu owt fi si if unu
lov schranga dan ada peepl wan.
9 Unu noa how wi Laad Jeezas Krais mi soh kain tu wi; eevn doa hihn mi
soh rich, sayka wee ih mek ihself geh poa soh dat chroo fi hihn poanis wee
ku bee rich.
10 Now, Ah wuda advaiz unu fi finish weh unu staat. Laas yaa, unu da-mi
di fos wan dehn fi staat giv, ahn unu da-mi di fos wan dehn weh mi waahn
giv.
11 Soh, sayhn way how unu mi waahn staat di werk bad, unu mos waahn
finish it. Giv weh unu kud akaadn tu weh unu ga.
12 Ih noh mata humoch yu ga az lang az yu wilin fi giv. Gaad waahn yu gi
weh yu ga, noh weh yu noh ga.
13 Ah noh di chrai fi put presha pahn unu ahn mek it eeziya fi sohn neks
wan.
14 Ih oanli fyaa fi mek unu shayr wid dehn laik how dehn ga soh lee bit.
Den wahn neks taim dehn ku shayr wid unu wen unu need it. Eena da way
deh, evribadi wahn geh weh dehn need.
15 Laik weh rait eena di Skripcha seh, “Di wan weh gyada wahn lat neva ga
notn lef, ahn di wan weh gyada lee bit ga nof.”

Taitos gaahn da Korint

16 Bot Ah tank Gaad dat hihn mek Taitos wilin fi help unu jos laik how Ai
wilin fi help unu.
17 Wen wi aks Taitos fi goh tu unu, ih mi eega fi goh a ih oan free wil.
18 Ahn wi di sen wahn nada brada lang wid Taitos. Evribadi rispek hihn
eena aala di cherch dehn az sohnbadi weh laik preech di Gud Nyooz.
19 Ahn noh oanli dat, di cherch dehn pik hihn fi goh lang wid wi wen wi
kehr dis aafrin tu di bileeva dehn da Jeroosalem. Dis da wahn gif weh wahn
bring gloari tu Gaad, ahn ih wahn shoa humoch wi waahn help.
20 Wi di mek shoar dat nobadi wahn kyaahn blaym wi fi how wi yooz dis
big gif ya.
21 Wi di chrai wi bes fi du weh rait eena Gaad sait, ahn eena di sait a peepl
tu.
22 Ahn soh wi di sen wahn nada wan a wi brada dehn fi goh lang wid dehn.
Ih proov tu wi oava ahn oava dat wi ku chros ahn, ahn wi fain seh dat hihn
wilin ahn eega fi help now dat hihn ga lata kanfidens eena unu tu.

8:15 Eksodos 16:18.

23 Now az fi Taitos, hihn da mi paadna weh werk lang wid mi fi help unu;
az fi di ada bradaz, dehn da di wan dehn weh di cherch dehn sen, ahn dehn
bring gloari tu Krais.
24 Soh den, shoa dehn unu lov fi proov tu di ada cherch dehn dat wi ga aal
raits fi boas bowt unu.

9

Help fi bileevaz eena need

1 Now, Ah noh haftu rait tu unu bowt di gif weh unu wahn sen fi help Gaad
peepl dehn da Jeroosalem,
2 kaa Ah noa dat unu wilin fi help. Ah mi-di boas tu wi fren dehn da
Masidoanya bowt how unu bileeva fahn Akaiya mi redi fahn laas yaa fi sen
wahn gif fi dehn. In fak, sayka weh unu soh wilin fi giv, dat ster op lata dehn
fi waahn giv tu.
3 Bot Ah di sen dehnya bradaz jos fi mek shoar unu reeli redi fi chroo laik
weh Ah tel dehn. Ah noh waahn ih en op dat Ah mi-di boas bowt unu fi notn.
4 If peepl fahn Masidoanya wuda kohn lang wid mi ahn fain seh dat unu
noh redi wid unu gif, Ah wahn feel shaym—ahn noh oanli mee, bot unu tu—
afta aal weh Ah mi tel dehn.
5 Dat da wai Ah mi aks Taitos ahn di res fi goh hed ahn mek shoar di gif weh
unu mi pramis mi don redi. Ah waahn unu gi dis gif kaa unu waahn giv it,
ahn noh kaa enibadi foas unu.
6 Dis da weh Ah di seh: Wahn faama weh oanli plaant wahn lee bit a seed
oanli wahn reep wahn lee lee krap. Bot di wan weh plaant lat, wahn reep
wahn hoal lat.
7 Evribadi fi mek op dehn oan main az tu humoch dehn wahn giv. Dehn
noh fi tink haad fi giv, er feel laik enibadi di presha dehn fi giv, kaa Gaad lov
wen yu hapi fi giv.
8 Hihn ku bles yu wid moa dahn weh yu need, soh dat yu aalwayz wahn ga
nof fi yuself, ahn lat moa fi shayr wid ada peepl.
9 Laik weh rait eena di Skripcha seh,

"Gaadli peepl gi tu di poa wid wahn free han,
Di gud weh dehn du wahn laas fareva."

10 Ahn Gaad weh gi di faama seed fi plaant, gi ahn bred fi eet tu. Sayhn way,
hihn wahn gi unu lata chaans fi du gud, ahn ih wahn mek weh unu giv kohn
bak tu unu oava ahn oava agen.
11 Gaad wahn bles unu nof soh dat unu wahn ku aalwayz ga fi giv tu ada
peepl. Den dehn wan weh unu di gi tingz tu, dehn haat wahn ful op wid tanks
tu Gaad.
12 Dis givin weh unu du az wahn servis tu Gaad peepl dehn da Jeroosalem
noh oanli wahn mek dehn geh weh dehn need, bot ih wahn mek lata tanks
goh op tu Gaad tu.
13 Unu wahn di bring gloari ahn prayz tu Gaad sayka di gif weh unu gi. Dat
proov seh dat unu di obay di Gud Nyooz a Jeezas Krais.
14 Now, dehn wahn pray fi unu wid lata lov eena dehn haat, sayka di grays
weh kyaahn don, weh Gaad gi dehn chroo unu.
15 Wi kyaahn eevn fain werdz fi tel Gaad tanks fi di wandaful gif weh ih gi
wi!

9:9 Saam 112:9.

10

Paal difen di speshal werk weh ih di du

1 Now, sohn peepl monks unu stay di seh dat Ai week wen Ah dehdeh wid
unu, ahn oanli schrang wen Ah deh faar fahn unu. Bot Ai, Paal, di bayg unu
eena di naym a Krais, weh kain ahn hombl, noh fi push mi fi geh rof wid unu
wen Ah si unu fays tu fays.
2 Dehn ga sohn peepl weh di seh dat wee goh aan laik aadineri peepl eena
dis werl. Wel, Ah ges wen Ah kohn, Ah wahn haftu taak haad tu dehn wan
deh. Ah hoap Ah noh wahn haftu chreet unu laik dat.
3 Da chroo seh wi liv eena dis werl, bot wee noh fait laik how peepl eena
dis werl fait wen dehn goh da waar.
4 Di kaina wepan dehn weh wee fait wid da noh di kain weh di peepl a dis
werl yooz. Insteda dat, wee yooz di wepan weh da di powa a Gaad weh ku
dischrai di schrang plays dehn a di enimi.
5 Wi di yooz dehn wepan deh fi kohn gens eni aagyument weh wuda stap
peepl fahn noa Gaad. Wi tek kanchroal a evri aidyaa ahn evri kaina tinkin,
ahn mek dehn kohn fi obay Krais.
6 Ahn wen wi si dat unu reeli di obay Krais, da den wi wahn ponish enibadi
weh noh di obay ahn.
7 Yu si, unu oanli di joj bai how ting luk pahn di owtsaid. If eni a unu noa fi
shoar dat unu bilangz tu Krais, den unu haftu noa dat wee bilangz tu ahn tu.
8 Now, ih mait luk laik Ah di boas lee bit tu moch bowt di atariti weh di Laad
gi mi. Wel, Ah noh shaym fi boas, kaa da atariti da fi bil op unu fayt, noh fi
bring unu dong.
9 Ah noh di chrai fraitn unu wid mi leta dehn.
10 Sohn peepl seh, “Paal schrik ahn schrang eena ih leta dehn, bot wen ih
deh wid wi eena persn, ih week ahn ih werd dehn noh meen notn.”
11 Ah waahn peepl weh tink laik dat andastan seh dat weh wi seh eena wi
leta dehn wen wi noh dehdeh, da di sayhn ting dehn wi wahn seh eena persn.
12 Af koars wi noh wahn dayr kompyaa wiself wid dehn wan weh tink soh
moch a dehnself. Dehn noh ga no sens, kaa aal dehn du da kompyaa dehnself
wid wan anada.
13 Bot az faar az wee kansaan, wee wahn oanli boas bowt di werk weh Gaad
set fi wi du, bot oanli az faar az di bongjri dehn weh hihn set fi wi, ahn dat
inklood unu.
14 Wi neva mi-di oavastep wi bongz wen wi gaahn way wehpaa unu deh.
Aftaraal, wi mi did kohn tu unu wid di Gud Nyooz a Jeezas Krais.
15 Wi noh di tek kredit fi di werk weh ada peepl du needa, laik da wee mi
du it. Insteda dat, wi di hoap dat unu fayt wahn groa ahn dat wi werk monks
unu wahn groa moa ahn moa.
16 Den wi wahn ku goh preech di Gud Nyooz tu ada konchri weh deh way
paas weh unu deh, weh nobadi els noh di du no werk. Den wi noh wahn
haftu boas bowt werk weh sohnbadi els di du eena fi dehn oan ayrya.
17 Da laik weh di Skripcha seh, “If sohnbadi fi boas, mek dehn boas bowt di
gud werk weh di Laad du.”
18 Kaa wen peepl boas bowt dehnself ih noh meen notn. Bot wen di Laad
taak gud bowt wi, dat da weh konk.

11

Paal ahn di faals apasl dehn

10:17 Jerimaiya 9:24.

1 Ah jos waahn unu kantinyu fi bayr payshens wid mi wail Ah goh hed taak
laik wahn fool.
2 Ah feel jelos fi unu sayhn laik how Gaad ihself wuda feel jelos oava unu.
Ah pramis fi giv unu tu wan hozban, weh da Krais, az wahn hoali, verjin
braid.
3 Bot Ah frayd dat sohnbadi wahn leed unu aschray fahn di chroo lov weh
unu ga fi Krais, sayhn laik how di snayk mi chrik Eev.
4 Kaa ih luk laik unu redi fi bileev enibadi weh preech bowt wahn nada
Jeezas ada dahn weh wee mi preech tu unu. Ahn unu redi fi geh wahn nada
spirit, ahn unu redi fi aksep wahn difrent Gud Nyooz fahn di wan weh unu
mi aksep fahn wee.
5 Now, Ah noh tink dat eni a dehn soa-kaal "big taim apasl" beta dahn mee.
6 Ah mait kyaahn taak az gud az dehn, bot Ah noa az moch az dehn. Wi
shoa dis oava ahn oava eena evriting.
7 Ah mi preech di Gud Nyooz tu unu widowt pay. Ah mi hombl miself jos
soh dat Ah kuda mi lif unu op. Unu tink seh dat da-mi wahn sin?
8 Da jos laik Ah mi teef fahn di ada cherch dehn wen Ah mi aksep dehn
sopoat soh dat Ah kuda mi serv unu widowt chaaj unu notn.
9 Ahn wen Ah mi deh wid unu, Ah neva ga nof fi liv aafa, bot Ah neva aks
nobadi fi notn, kaa mi fren dehn da Masidoanya mi gi mi evriting weh Ah mi
need. Soh, Ah neva yet aks unu fi eniting, an Ah wahn neva aks unu needa.
10 Az shoar az di chroot a Krais deh eena mi, Ah noh wahn stap boas bowt
dat aal oava Akaiya.
11 Ahn wai dat? Kaa Ah noh lov unu? No, Gaad noa dat Ah lov unu.
12 Ah wahn goh hed du weh Ah di du, soh dat dehn soa-kaal apasl kyaahn
boas seh dehn di du di sayhn werk laik weh wee di du.
13 Peepl laik dehndeh weh laik boas da faals apasl weh di fool unu op ahn
di paas dehnself aaf laik dehn da Krais apasl.
14 No wanda, kaa eevn Saytan hihn ku mek fi hihnself luk laik wahn aynjel
a lait.
15 Soh, da noh wahn big ting if fi hihn servant dehn wuda du di sayhn ting
ahn priten seh dehn da Gaad servant dehn weh di du weh rait. Pahn di en,
dehn wahn get egzakli weh dehn dizerv fi weh dehn du.

Paal sofa lata ting

16 Ah di seh dis agen: Noh mek nobadi tink seh Ai da wahn fool wen Ah
taak laik dis. Bot if dat da weh unu tink a mi, den mek Ah bee wahn fool ahn
boas wahn lee bit.
17 Ah di boas laik wahn fool, bot dat da noh how di Laad waahn Ah taak.
18 If ada peepl ku boas bowt weh dehn du eena fi dehn oan schrent, den Ai
ku boas tu.
19 Kaa unu wilin fi put op wid peepl weh fool, sins unu soh waiz.
20 Yes, unu put op wid it wen peepl tek unu mek slayv, er chaans unu op, er
teef unu op, er goh aan laik dehn beta dahn unu, er slap unu eena unu fays.
21 Ah shaym fi seh dat wee neva schrang inof fi du dehn ting deh.
Bot wateva enibadi di boas bowt—an Ah di taak laik wahn fool agen—Ah di
dayr fi boas bowt dat tu.
22 Eni a dehn da Heebroo? Ai da dat tu. Eni a dehn da Izrelait? Mee tu.
Dehn da fahn Aybraham famili lain? Rait soh mee.
23 Eni a dehn da Krais servant? Ah noa seh Ah di taak laik wahn krayzi
man, bot Ai serv Krais eevn beta dan dehn. Ai werk haada dahn aala dehn;
Ah geh pich eena jayl moa dahn eni a dehn; Ah geh flag moa taim dahn Ah
ku konk, an Ah mi deh da det doa moa dahn aala dehn.

24 Faiv taim di Jooz dehn sentens mi tu terti-nain lash.
25 Chree taim di Roaman dehn beet mi wid stik. Wahn taim mi enimi dehn
eevn stoan mi wid rak. Ah mi deh eena shiprek chree taim; Ah mi deh di jrif
eena see fi wahn hoal nait ahn wahn day.
26 Ah mi aalwayz di chravl; Ah mi eena daynja fahn di riva dehn, fahn teef,
ahn fahn mi oan peepl dehn, ahn fahn dehn wan weh da noh Jooz. Ah mi
eena daynja eena di siti, ahn lang di konchrisaid, daynja pahn di see, ahn
daynja fahn faals bradaz ahn sistaz
27 Ah werk haad chroo lata haad taim; lata nait Ah noh sleep; lata taim Ah
dehdeh hongri ahn tersti; sohntaim wi noh ga no kaina food, an Ah dehdeh
koal ahn naykid.
28 Den pahn tap a dat, Ah deh anda presha di wori bowt aala di ada cherch
dehn.
29 Hoo week, an Ai noh feel dehn weeknis? Hoo dehn leed aschray, an Ah
noh geh beks fi sayka dehn?
30 If Ah haftu boas, den mek Ah boas bowt di ting dehn weh shoa mi
weeknis.
31 Bles di Gaad ahn Faada a di Laad Jeezas fareva, kaa hihn noa seh dat Ai
noh di tel lai.
32 Wen Ah mi deh da Damaskos, di govna weh mi deh anda King Areetas
mi ga di siti anda gyaad fi si if dehn kuda mi ares mi.
33 Bot dehn let mi dong eena wahn baaskit chroo wahn winda eena di waal,
ahn da soh Ah geh weh fahn ahn.

12

Di vizhan Gaad shoa Paal

1 Ah haftu boas. Ih noh wahn du nobadi no gud, bot Ah wahn boas enihow
bowt di vizhan dehn ahn di seekrit ting dehn weh di Laad shoa mi.
2 Ah mi noa wahn bileeva weh mi geh kehr op eena di haiyis hevn wehpaa
Gaad liv, bowt foateen yaaz abak. Ah noh noa if di man mi eena ih badi, er if
da oanli ih spirit weh gaan op—oanli Gaad noa.
3 Az Ah seh, oanli Gaad noa if dis man mi deh eena ih badi er nat.
4 Wel, hihn mi geh kehr op da Paradais, ahn op dehsoh ih yehr tingz weh
no werdz noh deh az tu how fi seh dehn; tingz weh no hyooman mowt noh
ga permishan fi seh.
5 Ah wahn boas bowt da man, bot Ah noh wahn boas bowt miself. Ah oanli
wahn boas bowt di ting dehn weh shoa how week Ah week.
6 Eevn if Ah mi reeli waahn boas, Ah neva mi wahn bee wahn fool kaa Ah
wuda di tel di chroot. Bot Ah noh wahn boas, kaa Ah noh waahn non a unu
tink eni haiya a mi dahn weh unu shuda tink, sayka di ting dehn weh unu si
mi du, er yehr mi seh.
7 Bot fi kip mi fahn geh swel-hedid aafa di lata wandaful ting dehn weh
Ah mi si, Ah mi geh sohnting laik wahn big prikl eena mi badi. Da mi wan a
Saytan aynjel dehn weh dehn sen fi taament mi ahn kip mi hombl.
8 Ah bayg di Laad chree taim fi tek it weh fahn mi.
9 Bot di Laad ansa mi seh, “Mai grays* da aal weh yu need, kaa mai powa
werk di bes wen yu week.” Soh Ah oanli tu glad fi boas bowt di ting dehn weh
mek Ah week, soh dat Krais powa ku werk chroo mee.
10 Soh den, fi sayka Krais, Ah hapi wen Ah week, er wen dehn insolt mi, er
wen Ah goh chroo haad taim er eni kaina sofarin, er wen dehn persikyoot
mi, kaa wen Ah week, da den Ah schrang.

* **12:9** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

Paal kansaan bowt di bileeva dehn

11 Ah di goh aan laik wahn fool, bot da sayka unu. Da unu shuda mi-di seh
gud tingz bowt mee, kaa dehn soa-kaal "big taim apasl" no beta dahn mee,
eevn if Ai da noh notn.
12 Wen Ah mi deh wid unu Ah mi payshent wid unu fi du aal kaina sain,
ahn wandaz ahn mirakl fi proov seh dat Ai da wahn chroo chroo apasl.
13 Di oanli way Ah mi chreet unu eni wos dahn eni a di ada cherch dehn,
da dat Ah neva bada unu fi no moni. Fagiv mi fi du unu soch a rang ting!
14 Now dis da di terd taim Ah redi fi kohn luk fi unu. Da unu Ah waahn, noh
unu moni. Aftaraal, da noh di pikni dehn fi sayv op fi gi dehn ma ahn dehn
pa weh dehn need. Da di ma ahn pa dehn fi sayv op fi gi di pikni dehn.
15 Ah wahn oanli tu hapi fi gi unu aal weh Ah ga, ahn eevn gi unu miself
tu, fi help unu. Soh dat meen unu wahn lov mi eni les jos kaa Ai lov unu tu
moch?
16 Soh, unu wahn agree wid mi dat Ah da-mi neva wahn bada tu unu. Bot
den unu wahn seh dat Ah mi-di smaat unu owt laik how Ai soh chriki.
17 Bot how? Ai mi eva tek advantij a unu wen Ah mi sen dehn mesinja tu
unu?
18 Ah mi inkorij Taitos fi goh luk fi unu, an Ah sen wan a di ada bradaz lang
wid ahn. Taitos neva tek advantij a unu, rait? No, kaa mee ahn hihn ga di
sayhn kaina main, ahn wee du ting di sayhn way.
19 Maybi unu tink seh dat wi di seh dehnya ting jos fi difen wiself. Da noh
dat. Wee di taak tu unu eena Gaad sait jos laik how Krais servant dehn wuda
taak. Mi dyaa fren dehn, evriting weh wee di du da fi bil unu op.
20 Ah frayd dat wen Ah kohn si unu Ah noh wahn laik how Ah fain unu,
ahn unu noh wahn laik how Ai handl unu. Ah frayd dat Ah wahn fain lata
kwaaril, ahn jelosi, ahn tempa di flai, selfishnis, ahn slanda, gasip, ahn praid,
ahn peepl di goh aan disaadali.
21 Yes, Ah frayd dat di neks taim wen Ah kohn tu unu, mai Gaad wahn mek
Ah feel shaym fronta unu. Ahn wahn baal fi lata unu weh mi-di liv eena sin,
ahn weh noh waahn stap sleep rong, ahn weh di liv loos, ahn unu weh di los,
ahn aal dehn ada kaina bad livin.

13

Paal laas waanin ahn greetinz

1 Dis da di terd taim Ah di kohn luk fi unu. Wi reed eena di Skripcha seh,
"Yu haftu ga at lees too witnis fi proov eni chaaj weh yu bring gens enibadi
da koat."
2 Ah mi don waan dehn wan weh mi sin, wen Ah mi deh wid unu pahn mi
sekant vizit. Ahn now wail Ah noh dehdeh wid unu, Ah di waan aal di res,
dat wen Ah kohn tu unu agen, Ah noh wahn goh eezi pahn dehn ataal.
3 Unu seh dat unu waahn proof seh dat Jeezas di taak chroo mee. Wel, Krais
noh week wen ih di deel wid unu; hihn da wahn maiti powa monks unu.
4 Aldoa hihn mi ded pahn di kraas eena weeknis, hihn di liv now bai di
maiti powa a Gaad. Wee week jos laik how hihn mi week. Bot wee wahn
kantinyu fi liv bai Gaad powa jos laik how Jeezas du.
5 Unu fi chek unu haat gud ahn si if unu di liv eena fayt fi chroo. Tes owt
unuself ahn si if Krais Jeezas di liv eena unu. If unu kyaahn du dat, den unu
fayl di tes.
6 Ah hoap dat unu fain owt seh dat wee neva fayl di tes.

13:1 Dyooteronomi 19:15.

7 Wi pray tu Gaad seh dat unu noh wahn du notn weh rang. Da noh kaaz
wee waahn evribadi si dat wee paas di tes, bot da fi mek unu du weh rait,
eevn doa tu unu ih mait luk laik wee fayl.
8 Kaa wee kyaahn du notn fi fait gens di chroot, oanli fi fait far it.
9 Wee hapi wen wee week ahn unu schrang. Wi pray dat Gaad mek unu
groa tu di fulis.
10 Soh Ah di rait dehnya ting tu unu now bifoa Ah get deh, soh dat wen Ah
kohn, Ah noh wahn hafu bee soh haad pahn unu, wen Ah yooz di atariti weh
di Laad gi mi. Da atariti da fi bil unu op, noh fi tayr unu dong.
11 Fainali, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn tel unu gudbai! Lisn tu weh Ah
di bayg unu seh, ahn chrai fi get lang wid wan anada, ahn liv eena pees. Ahn
di Gaad a lov ahn pees wahn deh wid unu.
12 Greet wan anada wid wahn hoali kis.
13 Aala Gaad peepl dehn seh fi tel unu heloa.
14 Mek di grays a di Laad Jeezas Krais, ahn di lov a Gaad deh wid unu, ahn
mek di Hoali Spirit jain aala unu haat tugeda.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da GALAYSHA

Weh dis leta di taak bowt

Di apasl Paal rait dis leta tu di peepl dehn da Galaysha bowt tweni yaaz afta Jeezas gaahn bak da hevn. Paal da-mi wahn Joo weh mi hat fi fala aala di rool dehn fi di Jooish Laa, ahn hihn oanli mi-di haraas di Kristyan dehn. Wel, Gaad mi ga ih han pan ahn, ahn Paal hihn ihself ton Kristyan. Gaad pik hihn fi bee wahn apasl ahn fi preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, espeshali tu dehn peepl weh da noh Joo. Paal mi staat sohn cherch da sevral siti da Galaysha. (Dat da wahn ayrya weh deh da di sowt paat a di konchri weh nayhn Terki now.) Jooz ahn peepl weh da noh Joo mi-di ton Kristyan da dehnya cherch—aala dehn mi bileev dat dehn geh sayv oanli sayka dehn fayt.

Laytaraan, afta Paal mi don lef Galaysha, wahn groop a impoatant Jooz weh mi ton Kristyan mi-di preech dat peepl weh da neva Joo mi hafu fala aal di Jooish Laa fi mek dehn geh sayv, ahn wosara, dehn mi hafu geh serkomsaiz. Paal mi beks kaa di Kristyan dehn da di cherch da Galaysha mi-di bileev dat tu. Soh Paal rait dis leta fi inkorij dehn noh fi bileev dis rang teechin. Ih rimain dehn dat nobadi ku geh sayv jos di fala di Jooz dehn roolz ahn regyulayshanz, er eni ada roolz ahn regyulayshanz fahn eni ada rilijan, bot da oanli sayka Gaad kainis ahn gudnis wi geh sayv. Oanli wen wi put wi fayt eena Jeezas Krais wan, den wi geh di Hoali Spirit, ahn wi geh laif weh wahn neva en, ahn wi free fi chroo chroo.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-10*
Paal atariti fi bee wahn apasl *1:11-2:21*
Di Gud Nyooz bowt Gaad grays *3:1-4:31*
Di freedom ahn rispansabiliti a di Kristyan dehn *5:1-6:10*
Paal laas werd dehn eena dis leta *6:11-18*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl. Da neva no man er no
speshal groop a peepl weh pik mi fi bee wahn apasl, bot da Jeezas Krais ihself
ahn Gaad di Faada, weh rayz op Jeezas fahn di ded, weh pik mi.
2 Aala mi bradaz weh deh ya wid mi sen seh heloa tu aala di cherch dehn
eena Galaysha.
3 Ah di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays
ahn pees eena unu haat.
4 Da hihn weh mi gi ih laif fi pay fi fi wee sin dehn, jos laik weh Gaad wi
Faada mi waahn ih du, soh dat ih kuda mi free wi fahn di wikidnis a dis werl.
5 Soh mek wi gi Gaad aala di prayz fareva ahn eva. Aymen.

Da oanli wan Gud Nyooz deh

6 Ah noh andastan how unu ku ton unu bak pahn Gaad soh kwik, ahn
gaahn fala wahn difrent teechin, afta Gaad don shoa unu soh moch lov ahn
mersi sayka Jeezas.
7 Akchwali, dis nyoo teechin oanli song laik di teechin a di Gud Nyooz bowt
Jeezas Krais, bot da noh dat. Da jos dat dehn ga dehn wan weh waahn ton ahn
twis di chroot, ahn en op di kanfyooz unu.
8 Bot if wee wiself, er eevn wahn aynjel fahn hevn, shuda kohn ahn preech
wahn nada mesij tu unu ada dahn weh wee don preech, mek Gaad kandem
dehn tu hel!

9 Laik weh wi don seh, an Ai di seh it agen, if enibadi kohn preech eni ada
mesij tu unu, mek Gaad kandem dehn tu hel!
10 Unu tink seh dat Ai di chrai pleez peepl? No! Ai di chrai pleez Gaad. Ahn
if Ai mi-di liv fi pleez peepl, den Ai wudn a di serv Jeezas Krais.

Paal mesij kohn fahn Jeezas Krais

11 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa seh dat dis Gud Nyooz weh Ai
preech da noh notn weh no hyooman kom op wid.
12 Ah neva get it fahn no hyooman persn, ahn nobadi neva teech mi it. Ah
get it schrayt fahn Jeezas Krais, weh shoa mi it ihself.
13 Unu noa how Ah yoostu stan wen Ah doz bilangz tu di Jooish rilijan; how
Ah yoostu persikyoot dehn wan weh bilangz tu Gaad cherch no miks soh dat
Ah kuda mi du weh wid dehn.
14 Ah yoostu tek mai Jooish rilijan tu haat moa dahn lata dehn wan rong
mai ayj. Ai mi oanli eega fi fala aala di roolz ahn regyulayshanz weh paas
dong fahn jenarayshan tu jenarayshan.
15 Wel, Gaad mi shoa mi ih grays* wen ih pik mi ahn set mi wan said fi serv
ahn, eevn bifoa Ah mi baan. Ai neva dizerv dat.
16 Gaad mi oanli tu hapi fi shoa mi hoo da-mi ih Son, soh dat Ah kuda mi
preech bowt ahn tu aala dehn wan weh da noh Joo. Ai neva ron gaahn gaahn
aks nobadi weh dehn tink bowt notn,
17 an Ah neva gaahn da Jeroosalem tu non a di apasl dehn weh da-mi apasl
heda mee needa. Ai gaahn weh da Araybya sayhn taim, ahn den aftawodz,
Ai gaahn bak da Damaskos.
18 Da neva til chree yaaz layta Ah gaan op da Jeroosalem fi luk fi Peeta,† an
Ah stay wid ahn fifteen dayz;
19 bot Ah neva si non a di ada apasl dehn, eksep Jaymz, di Laad breda.
20 Gaad da mi witnis dat evriting weh Ah tel unu da chroo.
21 Afta dat Ah gaahn da Siriya ahn Silisya,
22 ahn stil di bileeva dehn da di cherch dehn da Judeeya neva noa hoo mee.
23 Dehn oanli mi noa weh dehn mi yehr peepl mi-di seh bowt mi. Dehn mi-
di seh, "Da man doz persikyoot wi fi wi fayt eena Jeezas Krais, bot now ih di
preech di sayhn ting weh ih mi-di chrai fi stamp owt!"
24 Ahn now dehn prayz Gaad fi si weh aal ih mi du eena mi laif.

2

Paal meet wid di ada apasl dehn

1 Den foateen yaaz afta dat, Ah gaahn bak da Jeroosalem, dis taim wid
Baanabas, an Ah kehr Taitos wid mi tu.
2 Ah gaan, kaa Gaad shoa mi dat Ah mi sopoas tu goh. Ah mi ga wahn meetn
wid di cherch leeda dehn, ahn wen wi mi deh bai wiself, Ah eksplayn di Gud
Nyooz weh Ah mi-di preech tu dehn peepl weh da noh Joo. Ah neva waahn
aal da werk weh Ah mi don du, er weh Ah mi-di du den, fi bee fi notn.
3 Ahn yu noa, Taitos, weh da-mi mi werk paadna, da Greek; hihn da neva
wahn Joo; stil dehn neva foas hihn fi geh serkomsaiz.*

---

* **1:15** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † **1:18** Er: *Seefas,* weh meen "rak." Peeta da ih naym eena Greek weh meen di sayhn ting. * **2:3** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

4 Bot dehn mi ga sohn man weh mi-di priten fi bileev eena Krais, ahn dehn
sneek eena wi groop soh dat dehn kuda spai pahn wi fi si weh kaina freedom
dis wee ga sayka weh wee bileev eena Krais Jeezas. Dehn mi waahn wee obay
evri laas lee ting weh di Jooish Laa seh, sayhn laik how dehn slayv hafu obay
aala dehn roolz dehn weh dehn maasta put dong.
5 Bot wi neva giv een tu dehn wan bit. Wi mi waahn mek shoar dat di chroot
a di Gud Nyooz bowt how Jeezas Krais free wee wahn aalwayz stay wid unu.
6 Bot az fi dehn wan weh sopoas tu bee di leeda dehn (ih noh mata tu mee
wan way er di ada weh dehn kaal dehn, kaa Gaad noh kansida nobadi beta
dan di neks), dehn neva ga wan ada ting fi ad tu weh Ai mi-di preech.
7 Bot dehn mi si dat Gaad mi gi mee di rispansabiliti fi preech di Gud Nyooz
bowt Jeezas Krais tu dehn peepl weh da noh Joo, jos laik how ih mi gi Peeta
di rispansabiliti fi preech tu di Jooz dehn.
8 Yu si, di sayhn Gaad weh gi Peeta di powa fi bee wahn apasl ahn sen ahn
tu di Jooz dehn, da hihn sayhn wan sen mee tu dehn peepl weh da noh Joo.
9 Eevn Jaymz ahn Peeta† ahn Jan, weh da-mi di moas impoatant cherch
leeda dehn, mi riyalaiz dat Gaad mi bles di werk weh Ah mi-di du; soh dehn
shayk han wid mee ahn Baanabas fi shoa seh dat aala wi shayr wi laif tugeda.
Dehn mi agree dat mee ahn Baanabas mi fi goh preech tu dehn peepl weh da
noh Joo, ahn dehn mi fi goh tu di Jooz dehn.
10 Di oanli ting weh dehn aks wi da noh fi faget dehn poa peepl, ahn dat da
di veri sayhn ting Ai mi eega fi du.

Paal karek Peeta

11 Bot wen Peeta kohn da Antiyak, Ah mi hafu tel ahn tu ih fays dat weh ih
mi-di du neva rait.
12 Fos, hihn doz aalwayz eet lang wid di bileeva dehn weh da noh Joo, bot
az soon az Jaymz sen sohn Jooish man deh, Peeta haal bak ahn neva waahn
eet wid dehn agen. Ih mi frayd fi dehn kaa dehn bileev dat Jooz noh fi eet wid
peepl weh noh serkomsaiz.
13 Pahn tap a dat, di ada Jooish bradaz mi-di falafut Peeta tu, di priten jos
laik hihn; ahn eevn Baanabas anaal mi geh haal eena di ting ahn mi-di goh
aan laik dehn.
14 Wen Ah si dat dehn neva mi-di ak akaadn tu di chroot weh dehn laan
fahn di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, Ah tel Peeta fronta evribadi, "If yoo
weh da wahn Joo ku liv laik dehn wan weh da noh Joo ahn noh bada wid di
Jooish Laa, den wai yu waahn foas dehn fi liv laik di Jooz dehn den?
15 "Wee wiself da baan Joo; wee da noh dehn peepl weh da noh Joo weh da
soa-kaal 'sinaz.'
16 Stil wee noa dat wahn persn noh get rait wid Gaad sayka weh ih kip di
Jooish Laa, bot sayka weh ih bileev eena Jeezas Krais. Ahn eevn wee weh da
Jooz mi hafu bileev eena Krais Jeezas soh dat wee kuda get rait wid Gaad
chroo wi fayt eena hihn, ahn noh sayka weh wi kip di Laa. Kaa nobadi
kyaahn get rait wid Gaad kaa ih kip di Laa."
17 "Soh den, wat if wee di luk fi get rait wid Gaad chroo wi fayt eena Jeezas
Krais, ahn den fain owt wi stil di sin? Dat meen dat Jeezas inkorij wi fi sin
den? No, sa!
18 If Ai goh bak goh bil op bak weh Ah don tayr dong—Ah meen if Ah goh
bak goh kip di Jooish Laa fi get rait wid Gaad—den Ah reeli di sin fi chroo.
19 Wen Ah doz chrai kip di Laa, dat neva wahn geh mi rait wid Gaad, soh
sayka dat, Ai ded tu da Laa now soh dat Ah ku liv fi Gaad.

† **2:9** Er: *Seefas.*

20 Da jos laik Ah ded wid Jeezas Krais pahn di kraas. Ahn da noh reeli mee
di liv nohmoh, bot da Jeezas Krais di liv eena mee. Ahn di way Ai di liv mi laif
now da bai di fayt weh Ah ga eena Gaad Son, weh lov mi ahn mi gi ih laif fi
mi.
21 Ai wuda neva put dong di grays‡ weh Gaad shoa wi. If wi ku get rait wid
Gaad kaa wi kip di Laa, den Jeezas Krais ded fi notn."

3

Put yu fayt eena Jeezas Krais
insteda di Jooish Laa

1 Unu Galayshanz, unu schupid ay! Sohnbadi mosi oabya unu. Ah shoa
unu playn playn egzakli weh Jeezas mi du fi unu wen ih ded pahn di kraas.
2 Mek Ah aks unu sohnting: unu mi geh di Hoali Spirit wen unu doz kip di
Laa, er wen unu bileev weh wi mi preech tu unu?
3 Da how unu soh schupid? Unu staat owt gud-wan wid di Spirit ahn now
unu waahn finish op wid fi unu oan powa?
4 Soh aala dehn ting weh unu ekspeeryens neva meen notn? Dehn mos mi
meen sohnting.
5 Mek Ah aks unu agen: Gaad gi unu di Hoali Spirit ahn du lata mirakl
monks unu kaa unu kip di Laa? No, da bikaa unu yehr di Gud Nyooz bowt
Jeezas Krais ahn bileev it.
6 Tek Aybraham far instans: "Sayka weh hihn mi chros Gaad, dat mi mek
hihn rait wid Gaad."
7 Soh unu si, dehn wan weh chros Gaad da di wan dehn weh reeli kohn
fahn Aybraham famili lain fi chroo.
8 Di Skripcha mi pridik dat di peepl dehn weh da noh Joo mi wahn get rait
wid Gaad wen dehn chros ahn. Gaad mi tel Aybraham dis Gud Nyooz fahn
lang taim wen ih tel ahn seh, "Sayka yoo, Ah wahn bles aala di nayshan a di
werl dehn."
9 Soh unu si, sayka weh Aybraham bileev aal weh Gaad mi tel ahn, Gaad
bles ahn. Rait soh, Gaad bles aala dehn wan weh bileev tu.
10 Gaad wahn kandem aala dehn wan weh di pen pahn di Laa fi mek dehn
rait wid hihn. Kaa di Skripcha seh, "Enibadi weh noh du evri singl ting weh
di Laa seh, Gaad wahn kandem dehn."
11 Now ih playn fi si dat nobadi kyaahn kip di Laa ahn tink seh dat wahn
geh dehn rait wid Gaad, kaa di Skripcha seh, "Dehn wan weh rait wid Gaad
wahn liv fareva sayka weh dehn ga fayt eena ahn."
12 Di Jooish Laa noh ga notn fi du wid fayt. In fak, di Laa seh, "Enibadi weh
waahn geh laif chroo di Laa hafu du evriting weh di Laa seh."
13 Nobadi kyaahn du dat, soh di Jooish Laa kandem wi, bot Jeezas Krais pay
di prais fi free wi fahn aala dat. Sayka weh hihn heng pahn di kraas, hihn
tek aan di ponishment fi aala fi wee rangdooinz pahn fi hihn oanself. Az di
Skripcha seh, "Gaad kers deh pahn enibadi weh dehn heng pahn chree."
14 Jeezas Krais du dis soh dat dehn peepl weh da noh Joo kuda mi geh di
sayhn blesin weh Gaad mi pramis Aybraham. Ahn aala wee weh put wi fayt
eena Krais Jeezas ku geh di Hoali Spirit weh Gaad mi pramis.

Di Jooish Laa noh chaynj
Gaad pramis dehn

‡ **2:21** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **3:6** Jenisiz 15:6. **3:8** Jenisiz 12:3; 18:18; 22:18.
3:10 Dyooteronomi 27:26. **3:11** Habakok 2:4. **3:12** Livitikos 18:5. **3:13** Dyooteronomi 21:23.

15 Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah gi unu wahn simpl egzampl fahn laif:
wans too peepl mek wahn agreement bitween dehn ahn den dehn sain pan
it, nobadi kyaahn chaynj it er brok it.
16 Rait soh, Gaad mi mek dehn pramis tu Aybraham ahn wan a ih pikni
dehn weh kohn dong fahn fi hihn famili lain. Noatis dat ih neva seh, "Tu yoo
ahn yu pikni dehn," laik da mi tu lata dehn; bot ih seh, "tu wan pikni," ahn
dat da-mi Jeezas Krais.
17 Dis da weh Ah meen fi seh: Gaad mi fos mek wahn agreement wid
Aybraham ahn ih mi pramis fi kip it. Foa honjrid ahn terti yaaz afta dat Gaad
gi Moaziz di Laa, bot da Laa noh ga di powa fi mek Gaad brok ih pramis tu
Aybraham.
18 Now Gaad noh wahn bles yu jos kaa yu kip di Laa, bot ih wahn bles yu
kaa ih mi pramis fi bles yu. Rait soh, Gaad bles Aybraham kaa ih mi pramis
fi bles ahn.
19 Soh da wai wi geh di Jooish Laa den? Da mi fi shoa wi weh da sin;
ahn da Laa mi fi deh eena play til wen di Krais* weh Gaad mi pramis chroo
Aybraham famili lain mi wahn kohn. Gaad mi yooz di aynjel dehn fi paas di
Laa tu Moaziz, ahn Moaziz da di link weh stan bitween Gaad ahn di peepl
dehn.
20 Now wen too peepl di mek wahn agreement, yu need sohnbadi fi stan
bitween dehn too peepl. Bot eena dis kays wid di pramis weh Gaad mek tu
Aybraham, da mi Gaad wan weh mek it aal bai ihself.

Di reezn wai Gaad gi di Laa

21 Soh dat meen dat di Jooish Laa goh gens Gaad pramis? No, sa! If di Laa
kuda mi gi wi reel laif, den aala wi kuda mi get rait wid Gaad if wi kip di Laa.
22 Bot di Skripcha seh dat di hoal werl deh anda di powa a sin; soh wi ku
oanli get weh Gaad pramis if wi bileev eena Jeezas Krais.
23 Di Jooish Laa mi ga wi laik prizna tu it til wen di taim kohn fi mek Gaad
shoa wi dat wi kuda get rait wid hihn wen wi bileev eena Jeezas Krais.
24 Soh di Laa da-mi laik wahn schrik teecha in chaaj a wi til di taim wen
Jeezas Krais kohn. Den wi kuda mi get rait wid Gaad wen wi bileev eena hihn.
25 Now dat wee di liv bai wi fayt eena Jeezas Krais, wi noh hafu deh anda
di schrik skool teecha nohmoh.
26 Aala unu da Gaad son dehn sayka weh unu bileev eena Krais Jeezas.
27 Wen unu geh baptaiz, unu jain op wid Jeezas Krais, ahn now unu geh fi
bee jos laik hihn.
28 Soh now, yu noh ga no difrens bitween di Jooz dehn ahn dehn peepl weh
da noh Joo; no difrens bitween di slayv dehn ahn dehn wan weh free; no
difrens bitween man ahn uman. Aala wi da wan wen wi bilangz tu Krais
Jeezas.
29 Ahn if unu bilangz tu Krais, den unu da paat a Aybraham famili lain,†
ahn unu ga ful raits fi geh weh Gaad mi pramis tu Aybraham.

4

1 Dis da weh Ah di seh: Tek wahn lee bwai, far instans, weh fi geh evriting
weh ih pa oan. Az lang az ih anda ayj, ih no beta dan di servant dehn, eevn
doa di taim wahn kohn wen di bwai wahn oan evriting.
2 Ih wuda hafu deh anda peepl weh tek kayr a ahn, ahn weh luk afta ih
bizniz til ih reech di ayj weh ih pa set.

3:16 Jenisiz 12:7; 13:15; 24:7. * **3:19** Er: *di Seed.* † **3:29** Er: *seed.*

3 Rait soh wee mi stan bifoa Jeezas kohn. Di spirit dehn a dis werl mi ga wi
anda dehn kanchroal laik slayv.
4 Bot wen di karek taim kohn, Gaad sen ih Son. Da wahn uman baan ahn,
ahn hihn mi hafu obay di Laa
5 soh dat hihn kuda free wee fahn di Laa. Den wee kuda bee fi hihn pikni
dehn.
6 Unu da fi hihn pikni dehn tu, ahn dats wai Gaad gi unu di Spirit a ih Son
fi liv eena unu, da sayhn Spirit weh mek wi ku kaal Gaad, "Aba,* Faada."
7 Soh unu da noh kaman slayv nohmoh, bot unu da Gaad pikni. Ahn if unu
da fi hihn pikni, den evriting weh hihn ga da fi unu tu.

Paal shoa dat ih kay fi
di Galayshanz dehn

8 Fos, bifoa unu mi noa Gaad, unu da-mi slayv tu sohn faals gaad weh neva
eevn egzis.
9 Now dat unu geh fi noa Gaad—er Ah shuda seh, now dat Gaad noa unu—
how unu wahn ton bak tu dehn gud fi notn spirit a dis werl weh noh ga no
powa? Weh hapm? Da kanchroal unu waahn dehn kanchroal unu laik slayv
agen?
10 Now unu waahn bee laik di Jooz dehn, di kip speshal dayz, ahn monts,
ahn disya seezn ahn datdeh yaa.
11 Ah frayd dat aala da werk weh Ah du fi unu da-mi loan ways a taim.
12 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu fi bee laik mee. Ai da laik how unu
yoostu stan, free fahn aala di roolz ahn regyulayshanz a di Laa. Unu neva
doz chreet mi bad den.
13 Insted, memba Ah mi sik wen Ah mi fos preech di Gud Nyooz bowt Jeezas
Krais tu unu?
14 Ahn eevn doa ih mi haad fi unu deel wid mi siknis, unu neva ton unu
bak pahn mi er disgos mi. Insted, unu welkom mi jos laik if Ah da-mi wahn
aynjel fahn Gaad, er laik how unu wuda welkom Krais Jeezas ihself.
15 Weh hapm tu aala da hapinis unu doz feel wen unu doz bles mi soh
moch? Ai ku tel unu fi shoar dat wan taim unu wuda mi dig owt unu oan
aiy ahn gi mi.
16 Wat, Ai da unu enimi now kaa Ah tel unu di chroot?
17 Dehn wan weh di chrai chaynj di Gud Nyooz waahn win unu oava tu fi
dehn said bad, bot weh dehn waahn du noh gud fi unu. Aal dehn waahn du
da kip unu weh fahn mi soh dat dehn ku ga unu aal tu dehnself.
18 Now ih gud if peepl reeli waahn du gud fi unu, az lang az da fi di rait
reezn, ahn noh jos bikaa Ai dehdeh wid unu.
19 Aiy, mi lee pikni unu! Ah feel payn fi unu jos laik wahn laydi weh di ga
payn fi ga baybi. Ah wahn kip aan di feel da payn til unu geh fi bee laik Jeezas
Krais ihself.
20 Ah wish dat Ah kuda mi dehdeh wid unu soh dat Ah wudn hafu song soh
beks wid unu. Ah noh noa weh fi du bowt unu.

Haygar ahn Sayra

21 Tel mi, unu weh soh hat fi fala di Laa, unu noh noa weh di Laa seh?
22 Di Skripcha seh dat Aybraham mi ga too son, wan wid wahn laydi weh
da-mi wahn slayv, ahn di neks wan wid wahn laydi weh mi free.
23 Di son weh Aybraham mi ga wid di slayv mi kohn kaa Aybraham mi-di du
fi hihn oan ting fi chrai mek weh Gaad mi pramis kohn chroo. Bot di son weh

* **4:6** Eena di Aramayik langwij dehn yooz di werd "Aba" fi shoa dat wahn pikni ga wahn kloas rilayshanship wid dehn pa. Da jos laik how wee seh "Dadi."

ih mi ga wid ih waif, di free laydi, mi kohn kaa Gaad mi pramis Aybraham da
pikni deh.
24 Now weh mi hapm wid dehn too laydi da-mi fi teech wi sohnting. Dehn
mi stan fi too agreement weh Gaad mi mek. Haygar, di slayv uman hoofa
pikni baan slayv, stan fi di agreement weh Gaad mek pahn di mongtin weh
nayhn Mongt Sainai.
25 Now Jeroosalem tudeh day da jos laik Mongt Sainai da Araybya kaa
Jeroosalem ahn aala ih peepl dehn deh anda slayvri tu di Laa, jos laik Haygar.
26 Bot Sayra, weh da di laydi weh mi free, stan fi Jeroosalem weh deh op da
hevn. Ahn shee da laik fi wee ma.
27 Kaa di Skripcha seh,
"Yoo laydi weh kudn ga no pikni,
yu fi glad!
Yoo weh noh noa weh ih feel laik fi ga baybi payn,
bos owt ahn staat tu sing ahn hala;
kaa yoo wahn ga moa pikni
dan di laydi weh ga wahn hozban."
28 Now, mi bradaz ahn sistaz, unu da Gaad pikni dehn chroo di pramis weh
hihn mi mek, jos laik how Aybraham mi geh ih son Aizak chroo di pramis weh
Gaad mi mek tu hihn.
29 Eena Aybraham dayz, Ishmel, weh da-mi di son weh di slayv mi ga far
ahn, doz hasl Aizak, di wan weh mi baan chroo weh di Spirit a Gaad mi
pramis. Rait soh, dehn wan weh da stil slayv tu di Laa waahn hasl wee fi
mek wi goh bak goh kip di Laa fi geh sayv.
30 Bot da weh di Skripcha seh? Ih seh, "Jraiv owt di slayv ahn ih pikni mek
dehn goh; kaa di slayv son noh wahn ga no shayr eena weh di pa lef fi di son
weh di free laydi ga."
31 Soh unu si, mi bradaz ahn sistaz, wee da noh di slayv pikni dehn, bot wee
bilangz tu di wan weh free.

5

Wi free eena Jeezas Krais

1 Soh wee ga dis freedom kaa Jeezas Krais set wi free. Tek unu stan eena da
freedom den, ahn noh mek nobadi mek unu goh bak fi bee slayv tu eni roolz
ahn regyulayshanz agen.
2 Lisn! Da mee, Paal, di tel unu dis: Noh mek nobadi serkomsaiz* unu! If
unu du dat fi mek unu get rait wid Gaad, den weh Krais don du fi unu noh
wot notn tu unu.
3 Ai di seh dis agen tu enibadi weh mek dehn serkomsaiz dehn: if dehn du
dat, den dehn wahn hafu mek shoar dat dehn kip evri singl wan a di laa dehn.
4 Aala unu weh tink dat unu di get rait wid Gaad kaa unu kip di Laa, unu
kot aaf unuself fahn Jeezas Krais. Unu ton unu bak pahn di mersi ahn kainis
a Gaad.
5 Az fi wee, di Spirit a Gaad mek wi noa fi chroo dat Gaad wahn mek wi rait
wid hihn sayka wi fayt eena Jeezas Krais. Dis da weh wee reeli di wayt fa.
6 Wen wi jain op wid Krais Jeezas, ih noh mata if yu serkomsaiz er noh
serkomsaiz. Bot di fayt weh wi ga eena Jeezas Krais, weh mek wi lov wan
anada, dat da weh reeli impoatant.
7 Unu mi-di goh lang soh gud, man. Da hoo kohn hambog unu ahn mek unu
chaynj unu main fahn obay di chroot?

4:27 Aizaiya 54:1. **4:30** Jenisiz 21:10. * **5:2** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 2:3.)

8 Da neva Gaad, kaa da hihn weh kaal unu fi bee free eena di fos plays.
9 Laik weh dehn seh, “Kyaaful, ih oanli tek wan persn weh di du di rang
ting fi mek di res fala, jos laik how ih oanli tek wahn lee bit a ees fi mek wahn
big pees a doa rayz.”
10 Bot Ah di chros di Laad dat unu wahn bileev sayhn laik mee, ahn dat
hooeva di kanfyooz unu wahn pay dyaali far it.
11 Mi bradaz ahn sistaz, if weh sohn peepl di seh da chroo, dat Ai stil di
preech dat yu hafu geh serkomsaiz, da wai di Jooz dehn stil di hasl mee den?
If Ai mi-di preech dat yu hafu geh serkomsaiz, den di preechin bowt weh
Jeezas Krais du pahn di kraas wudn ofen nobadi.
12 Dehn wan weh di mes wid unu main ahn di tel unu fi geh serkomsaiz
shuda goh hed ahn kot aaf evriting fi dehn ahn don.
13 Az fi unu, mi bradaz ahn sistaz, Gaad kaal unu fi bee free, bot dat noh
meen dat unu ku goh ahn du eniting weh unu feel laik du. Insted, unu fi help
wan anada sayka di lov weh Gaad put eena unu haat,
14 kaa aal weh di Laa di seh fi du kom op tu wan lee komanment: “Lov yu
nayba jos laik how yu lov yuself.”
15 If insteda shoa lov, unu di bait op ahn tayr op wan anada laik wail
animal, den unu beta main unu noh en op di dischrai wan anada.

Mek di Hoali Spirit
kanchroal how unu liv

16 Bot dis da weh Ah di tel unu: Mek di Hoali Spirit kanchroal how unu liv.
If unu du dat, den unu noh wahn di fala weh unu sinful hyooman naycha
waahn du.
17 Kaa weh wee wiself waahn du da noh weh di Hoali Spirit waahn, ahn
weh di Hoali Spirit waahn du da noh weh wee waahn. Yu si, da aalwayz
wahn fait bitween weh wi hyooman naycha waahn ahn weh di Hoali Spirit
waahn, soh den ih mek it haad fi du weh unu reeli waahn du.
18 Bot if unu mek di Hoali Spirit kanchroal how unu liv, den unu noh hafu
deh anda aala di roolz ahn regyulayshanz a di Jooish Laa.
19 Ih playn fi si weh peepl en op di du wen dehn fala dehn sinful hyooman
naycha: dehn sleep rong, dehn ga taats weh noh kleen, ahn get eena wail
livin.
20 Dehn wership aidal ahn du oabya; dehn ton enimi wid wan anada ahn
kyaahn gree; dehn jelos wan anada, ahn ga bad tempa, ahn dehn selfish. Den
dehn split op eena dehn oan lee groop dehn, ahn aala dehn groop deh gens
wan anada.
21 Dehn red dehn aiy aafa weh ada peepl ga; dehn jrink ahn jronk op ahn
ga lata wail paati, ahn ting laik dehndeh. Ah don waan unu aredi, an Ah di
waan unu agen: dehn wan weh liv da kaina laif noh ga no paat eena Gaad
kingdom.
22 Bot if peepl mek di Hoali Spirit kanchroal how dehn liv, den dehnya da
weh wahn kom owta dehn laif: lov, hapinis eena dehn haat, pees, payshens
ahn kainis. Dehn wahn chreet wan anada gud, ahn peepl wahn ku pen pahn
dehn;
23 dehn wahn hombl ahn dehn wahn ku kanchroal dehnself eena evriting.
Dehn noh wahn di brok no laa wen dehn du dehn ting deh.
24 Soh wen peepl bilangz tu Krais Jeezas, dehn oal sinful naycha ahn aala
dehn ting weh dehn doz hat fi du, ded pahn di kraas lang wid hihn.
25 Laik how da di Hoali Spirit weh gi wi wi nyoo laif, den wi mos mek hihn
kanchroal how wi liv.

5:14 Livitikos 19:18.

26 Noh mek wi geh prowd ahn di ron gens wan anada ahn di jelos wan anada.

6

Help wan anada

1 Mi bradaz ahn sistaz, if enibadi slip ahn du sohnting rang, unu wan weh di Hoali Spirit di kanchroal, unu fi help dehn fi get bak pahn di rait chrak; ahn mek shoar unu du it eena wahn kain way. Main dat unu sayhn wan noh geh temp fi du di sayhn ting laik dehn tu.
2 Unu mos bak wan anada load eena unu chroblz. Wen unu du dat, unu wahn di obay di komanment weh Jeezas Krais gi unu.
3 If enibadi tink seh hihn soh impoatant dat hihn kyaahn help owt sohnbadi els, den hihn oanli di fool ihself.
4 Mek aala unu chek unu oanself gud fi si how unu di liv. Den unu wahn ku feel gud bowt unuself, ahn unu noh wahn hafu di luk pahn weh nobadi els di du.
5 Yu si, eech wan a wi rispansabl fi how wi liv.
6 Now if sohnbadi di teech unu di Werd a Gaad, unu shuda shayr aala di gud ting dehn weh unu ga wid dehn.
7 Noh mek nobadi fool unu: nobadi kyaahn tek Gaad mek papishoh. Eniting weh yu soa, yu wahn reep.
8 If yu di du oanli weh fi yoo oan sinful haat waahn, aal weh yu wahn reep fahn dat da det ahn dischrokshan. Bot if yu liv how di Hoali Spirit waahn yu liv, den yu wahn reep laif weh wahn neva en chroo da sayhn Spirit.
9 Soh mek wi noh geh taiyad a du weh rait, kaa wen di rait taim kohn, wi wahn geh weh joo wi if wi noh giv op.
10 Soh enitaim wi geh di chaans, mek wi chreet evribadi gud, espeshali dehn wan weh da wi oan bradaz ahn sistaz weh bileev eena Krais.

Paal waan di bileeva dehn

11 Noatis how big Ah mek mi leta dehn wen Ah rait tu unu eena mi oan hanraitin?
12 Dehn wan weh di chrai foas unu fi geh serkomsaiz* oanli waahn impres peepl soh dat nobadi noh hasl dehn fi preech dat yu oanli ku geh sayv chroo weh Jeezas Krais du pahn di kraas.
13 In fak, eevn dehn dehnself weh bileev dat yu hafu geh serkomsaiz noh kip aala di komanment dehn weh rait eena di Laa. Dehn oanli waahn unu geh serkomsaiz soh dat dehn ku boas tu evribadi dat dehn geh unu fi du weh dehn mi waahn.
14 Ah hoap dat Ah neva boas bowt notn eksep weh wi Laad Jeezas Krais du pahn di kraas. Sayka da kraas, dis werl noh meen notn tu mee, an Ai noh meen notn tu di werl needa.
15 Akchwali, ih noh mata if yu serkomsaiz er nat. Weh reeli mata da if Gaad chaynj yu intu wahn nyoo persn.
16 Aala unu weh liv laik how Ah jos tel unu, Ai di aks Gaad fi gi unu ih pees ahn mersi, an Ah di aks di sayhn ting fi aala dehn wan weh da Gaad peepl dehn fi chroo.
17 Ah noh waahn nobadi hasl mi afta dis kaa Ai ga nof skaar pahn mai badi fi shoa seh dat Ai bilangz tu Jeezas Krais.
18 Soh mi bradaz ahn sistaz, Ah pray dat wi Laad Jeezas Krais put fi hihn grays eena unu haat. Aymen.

---

* **6:12** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 2:3.)

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da EFISOS

Weh dis leta di taak bowt

Di fos ting weh dis leta kansaan bowt da di plan weh Gaad ga "fi bring tugeda evriting weh deh eena hevn ahn weh deh pahn ert, wid Krais da di hed" (1:10). Di leta bayg Gaad peepl fi liv owt di meenin a dis plan fi di hoal hyooman rays fi bee wan sayka weh wi da wan wid Jeezas Krais.

Eena di fos paat a *Ifeezhanz* Paal eksplayn di aidyaa a yooniti wen ih taak bowt di way how Gaad di Faada pik fi hihn peepl, ahn how ih fagiv dehn ahn mek dehn free fahn dehn sin dehn chroo Jeezas Krais di Son. Ih tel wi tu dat di Hoali Spirit da di garantee fi Gaad grayt pramis dehn. Eena di sekant paat a *Ifeezhanz* ih bayg di reeda dehn fi liv eena soch a way dat peepl wahn ku si dat tugeda dehn da wan wid Krais.

Paal yooz werd picha fi shoa dat di peepl a Gaad da wan kaa dehn da wan wid Krais: di cherch da laik wahn badi wid Krais az di hed; er da laik wahn bildin wid Krais az di kaanastoan; er da laik wahn waif wid Krais az di hozban. Paal reech wahn paint weh laik werdz fayl ahn fi tel bowt di grays a Gaad eena Krais. Yu fi si evriting eena di lait a di lov a Krais, ih sakrifais, ih fagivnis, ih grays, ahn ih hoalinis.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Krais ahn di cherch *1:3-3:21*
Di nyoo laif weh wi ga eena Krais *4:1-6:20*
Di laas werd dehn eena dis leta *6:21-24*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl a Krais Jeezas, kaa dat da
weh Gaad waahn. Dis leta da tu Gaad peepl dehn weh liv da Efisos, ahn weh
faytful eena di way dehn liv dehn laif wid Krais Jeezas.
2 Ah di pray seh dat Gaad di Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays
ahn pees eena unu haat.

Di spirichwal blesin dehn weh Krais gi wi

3 Mek wi prayz Gaad, weh da di Faada a wi Laad Jeezas Krais! Bikaaz wi da
wan wid Krais, hihn bles wee wid evri spirichwal blesin weh Krais bring fi
wi fahn hevn.
4 Eevn bifoa di werl mi mek, Gaad mi don pik wee fi bee wan wid Krais, soh
dat wi wuda bee hoali ahn noh ga no faalt wen wi stan op fronta ahn. Bikaaz
a fi hihn lov,
5 Gaad* mi don disaid seh dat chroo Jeezas Krais, ih wahn mek wi fi hihn
pikni. Dis da weh mi gi hihn pleja, ahn kehr owt fi hihn plan.
6 Mek wi prayz Gaad fi di free gif a ih grays† weh soh wandaful, weh ih gi
wi chroo ih Son weh ih lov.
7 Da bai di blod a Jeezas Krais wi set free, ahn Gaad fagiv wi sin dehn. Di
grays a Gaad reeli grayt!
8 Ahn hihn gi wi moa ahn moa a fi hihn grays, ahn ih mek wi ga aal wizdom
ahn andastandin.

---

* **1:5** *wen wi stan op fronta ahn. Bikaaz a fi hihn lov, Gaad:* Er: *wen wi stan op fronta ahn eena lov. Gaad...*

† **1:6** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

9 Gaad du weh hihn mi plan fi du fahn lang taim. Hihn let wi een pahn fi
hihn seekrit plan dehn weh ih mi plan fi du chroo Krais.
10 Dis plan, weh Gaad wahn finish wen di rait taim kohn, da fi bring tugeda
evriting weh deh eena hevn ahn weh deh pahn ert, wid Krais da di hed.
11 Eniting weh tek plays da bikaaz Gaad plan it, ahn da fi hihn disizhan.
Gaad pik wee fi bee fi hihn oan peepl, bikaaz wi da wan wid Krais, bikaaz dat
da fi hihn oan plan weh hihn mi disaid fahn di biginin a taim.
12 Mek aala wi den, weh da-mi di fos wan dehn fi ga hoap eena Krais, prayz
di gloari a Gaad!
13 Ahn unu tu mi kohn fi bee di peepl a Gaad wen unu yehr di chroo mesij.
Dat da di Gud Nyooz weh gi unu salvayshan. Unu mi bileev eena Krais, ahn
Gaad put fi hihn stamp pahn unu fi shoa dat ih oan unu. Da stamp da di Hoali
Spirit weh ih mi pramis unu.
14 Di stamp a di Spirit da weh mek wi shoar seh dat wee wahn geh weh
Gaad mi pramis ih peepl dehn. Dis tel wee seh dat wi noh haftu wori, bot dat
Gaad wahn mek aala wi weh bilangz tu ahn free fi prayz fi hihn gloari!

Weh Paal pray

15 Da bikaaz a dis, fahn di taim Ah yehr bowt unu fayt eena di Laad Jeezas
ahn unu lov fi aala Gaad peepl dehn,
16 Ah neva stap gi tanks ataal fi unu. Enitaim Ah di pray, Ah di memba unu
eena mi pryaaz.
17 Ah di aks di Gaad a wi Laad Jeezas Krais, Gaad wi Faada weh ful a gloari,
fi mek hihn gi unu di Spirit weh wahn gi unu wizdom ahn andastandin, soh
dat unu kud noa ahn beta.
18 Ah aks ahn fi mek unu main oapm fi si fi hihn lait, soh dat unu wuda noa
weh da di hoap weh ih kaal unu tu. Ahn fi mek unu noa how rich unu rich,
bikaaz a di wandaful blesin weh hihn pramis fi hihn peepl dehn.
19 Noh oanli dat, bot unu wahn andastan how grayt fi hihn powa, weh di
werk eena wee. Dis powa weh di werk eena wee
20 da di sayhn maiti powa weh Gaad yooz wen ih rayz Krais fahn di ded,
ahn put ahn fi sidong pahn ih rait han said‡ eena hevn.
21 Krais di rool op eena hevn oava aal di roola dehn, ahn oava aal di king
dehn, ahn oava aal dehn wan wid powa ahn atariti. Ahn hihn ga wahn naym
weh faar beta dahn aal ada naym. Hihn di rool oava evriting weh ga powa
eena dis werl, ahn eena di neks wan weh di kom.
22 Gaad put evriting anda Jeezas fut, ahn ih mek ih rool oava evriting weh
kansaan di cherch.
23 Di cherch da Krais badi, ahn Krais ful op di cherch. Ahn hihn ful op
evriting, evriway wid fi hihnself.

2

Fahn det tu laif

1 Fos, unu mi ded wen ih kohn tu di tingz a Gaad. Dis da-mi bikaaz unu
rifyooz fi du weh Gaad seh ahn bikaaz a unu sin dehn.
2 Dehn taim deh unu doz fala di eevl way a dis werl. Unu doz lisn tu weh
di eevl wan tel unu fi du. Hihn rool oava aala di spirit dehn eena di skai, ahn
da hihn kanchroal aala dehn peepl weh noh lisn tu Gaad.
3 Akchwali aala wi da-mi laik dehn; wi mi-di liv how wee waahn. Wi doz
du eniting weh wi hyooman naycha kaal fa, ahn weh wi main tink op. Eena
datdeh kandishan, wee mi bong fi feel Gaad raat pahn wi.

‡ **1:20** *rait han said:* Dat da di plays a aana ahn powa.

4 Bot bikaaz Gaad lov wi tu nohmoh nohmoh ahn ih soh ful op a mersi,
5 hihn mek wi kohn alaiv wid Krais eevn wen wi mi ded eena wi sin dehn.
Da bai di grays* a Gaad wee sayv!
6 Den Gaad rayz wi op wid Krais, ahn den ih put wi fi sidong wid hihn op
eena hevn, ahn soh rool wid Krais Jeezas.
7 Ih du dis fi shoa wi fahn now til di en a taim how grayt fi hihn kainis ahn
grays; ahn ih shoa humoch ih lov wi bai weh ih du chroo Krais Jeezas.
8 Wen Gaad sayv unu, da bikaaz a fi hihn grays, ahn bikaaz a di fayt weh ih
gi unu fi chros eena ahn. Dis noh ga notn fi du wid yoo ahn weh yoo ku du.
9 Soh den, unu noh ga notn fi boas bowt, kaa notn deh weh unu kud du fi
sayv unuself.
10 Gaad da di Wan weh mek wi, ahn ih mek wi wan wid Krais Jeezas fi du
gud. Hihn mi plan fi wi du dehn gud tingz fahn way bak yaanda.

Krais mek wi aal wan peepl

11 Bikaaz a dat, unu weh da noh Joo shuda memba weh unu yoostu
bee. Unu mi deh monks dehn wan weh di Jooz dehn kaal "peepl weh noh
serkomsaiz," ahn dehn kaal dehnself "peepl weh mi serkomsaiz."† (Dat meen
dat wen dehn mi geh serkomsaiz, ih mi oanli ga fi du wid dehn badi, noh dehn
haat.)
12 Unu memba dat bak den, unu da-mi neva wan wid Krais. Di Jooz dehn
neva konk unu monks di peepl a Izrel weh Gaad don pik. Ahn soh unu yoostu
bee jos laik dehn peepl weh da schraynja ahn farina. Bak den, unu neva
ga no paat eena di agreement dehn weh Gaad mi mek wid ih peepl. Dehn
agreement da-mi Gaad pramis tu ih peepl fi mek dehn bee fi hihn oan. Eena
da taim, unu yoostu bee jos laik dehn wan weh neva bileev eena Gaad, ahn
unu neva ga no hoap.
13 Unu yoostu bee faar fahn Gaad. Bot now unu kohn fi bee wan wid Krais
Jeezas, bikaaz Krais don shed ih blod ahn ded fi unu fi bring unu tu Gaad.
14 Kaa Krais ihself bring wi pees. Hihn don mek di peepl weh da noh Joo
ahn di Jooz dehn kohn fi bee wan peepl. Bifoa dat, dehn mi kot aaf fahn wan
anada ahn dehn da-mi enimi. Bot wen Krais ded pahn di kraas, ih brok dong
di waal a hayt weh mi blak wi aaf fahn wan anada. Hihn gi fi hihn badi
15 soh dat ih kuda mi du weh wid di Jooish Laa wid aala ih roolz ahn
regulayshanz, soh dat ih kuda mi mek wan nyoo peepl owta di Jooz, ahn dehn
wan weh da noh Joo, ahn soh dehn wahn liv eena pees wid wan anada.
16 Wen Krais ded pahn di kraas, ih don dischrai di hayt bitween dehn. Ih
don mek dehn kohn fi bee wan badi, ahn ih bring dehn bak tu Gaad.
17 Soh Krais kohn ahn tel unu di Gud Nyooz weh kud mek aal peepl liv
peesabl wid wan anada. Ih preech da sayhn mesij tu unu weh da noh Joo,
weh mi deh faar fahn Gaad, ahn tu unu Jooz weh mi deh kloas tu ahn.
18 Sayka weh Jeezas du fi wi, ih mek wan way bai di Wan Spirit fi mek aala
wi kohn tu wi Faada Gaad, di Jooz dehn ahn dehn wan weh da noh Joo.
19 Soh den, unu weh da noh Joo da noh farina ahn schraynja nohmoh. Now
unu da jos laik Gaad peepl dehn weh kohn fahn di sayhn nayshan. Wi aal
bilangz tu Gaad famili tugeda.
20 Unu tu kohn fi bee paat a di bildin weh ga di apasl dehn ahn di prafit
dehn az di fongdayshan. Ahn Krais Jeezas da di fos stoan, di kaanastoan,
weh gi schrent tu di bildin.

---

* **2:5** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † **2:11** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

21 Hihn da di Wan weh mek di hoal bildin fit tugeda ahn ih mek ih groa biga
ahn biga fi bee Gaad templ weh bilangz tu di Laad.
22 Bikaaz unu da wan wid Jeezas Krais, hihn di bil unu tugeda bai ih Spirit,
wid aal di ada res weh bileev, intu wan bildin weh Gaad di liv.

3

Di werk a Paal monks di peepl weh da noh Joo

1 Now Ai, Paal, da wahn prizna a Krais Jeezas bikaaz a weh Ah preech tu
unu weh da noh Joo.
2 Ah shoar dat unu yehr seh dat da oanli sayka Gaad grays mek Ah du dis
werk fi help unu.
3 Gaad don shoa mi ih seekrit plan weh peepl neva noa. (Ah don rait tu unu
wahn lee bit bowt dat.
4 Ahn if unu reed weh Ah don rait, unu wahn geh fi noa wat da mai
andastandin bowt dis seekrit plan a Gaad, weh Krais don mek hapm.)
5 Gaad neva tel non a di peepl dehn weh mi liv bak den bowt dis plan ya. Bot
now di Hoali Spirit don shoa di seekrit tu Gaad hoali apasl ahn prafit dehn.
6 Dis da di seekrit plan weh Gaad neva shoa: Wen dehn peepl weh da noh
Joo bileev di Gud Nyooz jos laik di Jooz dehn, Gaad gi aala dehn di sayhn
blesin. Aala dehn tugeda kohn fi bilangz tu wan badi. Ahn Krais Jeezas mek
aala dehn geh di sayhn rich blesin dehn weh Gaad mi pramis.
7 Da bai di grays a Gaad Ai da Krais servant fi spred di Gud Nyooz aal oava,
ahn hihn gi mi fi hihn powa fi du ih werk.
8 Aala Gaad peepl beta dahn mee. Stilyet, Gaad bles mee ahn pik mee fi goh
tel di peepl weh da noh Joo bowt aal di blesin dehn weh Krais di gi ih peepl.
Dehn blesin soh gud dat wi kyaahn eevn andastan it.
9 Ahn Gaad pik mee fi mek evribadi andastan how Gaad wahn mek ih
seekrit plan hapm. Gaad, weh mek evriting, mi kip fi hihn seekrit plan dehn
anda kova fahn di biginin a taim til now.
10 Gaad du aala dat soh dat di cherch kuda mek di roola ahn di atariti dehn
eena di spirichwal werl laan bowt aal di difrent kaina wizdom weh Gaad ga.
11 Gaad du dis jos laik how ih mi-di plan fi du it fahn di biginin, chroo Krais
Jeezas wi Laad.
12 Bikaaz wi noa seh dat wi put wi fayt eena Jeezas ahn wi kohn fi bee wan
wid hihn, wi free fi kohn fronta Gaad. Wi noh frayd ataal fi kohn.
13 Soh den, Ah di bayg unu fi noh geh diskorij bikaaz Ah di sofa dehn ting
ya fi fi unu sayk. Kaaz da fi fi unu benifit dat Ah di sofa.

Humoch Krais lov aal peepl

14 Wen Ah tink how grayt di Faada Gaad grayt, Ah neel dong an Ah pray tu
ahn.
15 Hihn da di Wan weh gi evri famili eena hevn ahn pahn ert dehn chroo
naym.
16 Ah di pray tu Gaad, dat owta ih grayt ahn wandaful blesin dehn fahn
hevn, dat fi hihn Spirit wahn gi unu di powa fi mek unu schrang eena unu
haat.
17 An Ah pray dat unu chros eena Jeezas Krais ahn mek ih liv eena unu
haat. Soh den, wateva unu du, unu du sayka lov. Ahn mek da lov bee laik
dehn chree weh ga dehn root deep deep eena di grong. Rait soh, Krais lov da
unu fongdayshan.

18 Soh den, Ah pray dat unu, tugeda wid aal di res a Gaad peepl dehn, wahn
ga powa fi andastan humoch Krais lov wi fi chroo, ahn how waid ih lov, ahn
how lang, ahn how hai, ahn how deep.
19 Da chroo! Non a wi kuda eva noa jos humoch Krais lov wi. Bot wen yu
noa Gaad lov, ih wahn kip aan di werk eensaida yu moa ahn moa, sotay yu
ton laik Gaad ihself.
20 Mek wi gi gloari tu Gaad! Kaa da sayka fi hihn powa weh di werk eena
a wi, mek hihn kud du faar way moa dahn weh wee kud eva aks fa er eevn
tink.
21 Mek aal di peepl weh eena di cherch fahn jenarayshan tu jenarayshan
ahn weh da wan wid Krais Jeezas, gi gloari tu ahn, fareva ahn eva! Aymen.

4

Wi aal bilangz tu wan badi

1 Soh den, Ai, Paal, weh dehn put eena prizn bikaaz Ah di werk fi di Laad,
Ah di bayg unu fi waak eena Gaad way, jos laik how hihn tel unu fi liv wen ih
kaal unu fi chros eena Jeezas Krais.
2 Unu noh fi tink dat unu moa beta dan sohnbadi els. Noh bee rof wid peepl,
bot ga payshens wid dehn. Shoa yu lov ahn ga payshens wid wan anada.
3 Di Hoali Spirit di jain unu tugeda eena pees, soh unu fi chrai wid aal unu
haat fi gree tugeda, soh dat unu kud aal ga pees wid wan anada.
4 Da wan badi deh ahn wan Spirit, sayhn way laik how unu ga wan hoap
weh Gaad gi unu wen ih kaal unu.
5 Unu ga wan Laad, wan fayt, ahn wan baptizm.
6 Wi ga jos wan Gaad ahn hihn da di Faada a aala wi. Hihn da di Laad weh
rool oava wi. Hihn werk chroo wi, ahn ih deh eena aala wi.
7 Now den, Krais bles aala wi wid wahn speshal gif, ahn dis shoa wi fi hihn
grays.*
8 Dat da weh mi rait eena di Skripcha seh,
"Wen ih gaan op tu di moas hai plays,
ih mi kehr dehn wan weh ih win lang wid ahn
ahn ih gi gif tu peepl."
9 Weh dat meen wen ih seh, "Ih gaan op"? Dat meen seh, bifoa ih gaan op, ih
mi don kohn dong tu di deepis plays a di ert.
10 Soh di Wan weh kohn dong da di sayhn wan weh gaan op hai paas aal di
hevn dehn, soh dat ih ku ful op di hoal yoonivers.
11 Da hihn gi gif tu peepl. Ih pik sohn peepl fi bee apasl, ahn sohn fi bee prafit,
ahn som a dehn ivanjelis. Ih pik sohn fi bee paasta ahn teecha.
12 Krais du dis fi mek Gaad peepl redi fi serv soh dat di badi a Krais, weh da
di cherch, kud geh schrang.
13 Dis werk wahn kantinyu til aala wi kohn tugeda az wan peepl, eena wi
fayt, ahn eena weh wi noa bowt Gaad Son. Den wi wahn chros eena Gaad
eena evriting til wi aal groa op ahn geh fi bee jos laik Krais eena evri way.
14 Eena da taim deh wi noh wahn bee laik lee pikni nohmoh, weh eezi fi
chaynj weh dehn bileev az dehn yehr eniting weh nyoo. Dehn da laik wahn
lee boat weh di wayv dehn ku fling bowt, ahn di schrang breez ku kip aan di
chaynj, ahn di bloa di boat dis way ahn da way. Peepl weh chrai fi fool wi wid
rang teechin da jos laik di win. Bot dehn noh wahn mek wi bileev aal kaina
rang ting weh noh chroo ataal.

---

* **4:7** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **4:8** Saam 68:18.

15 Insteda dat, wi wahn lov wan anada, ahn soh tel wan anada di chroot. If
wi du dat, wi wahn groa op moa ahn moa eena evri way fi bee wan wid Krais,
di hed a di cherch.
16 Sins Krais da di hed, da hihn in chaaj a aal di difrent paat dehn a di badi,
soh dat aala dehn jain tugeda jos rait. Ahn evri jaint eena di badi di help fi kip
aal di hoal badi tugeda. Soh den, wen evri wan a dehn paat di du weh dehn
shuda du, den di hoal badi wahn groa ahn geh bil op, az aal di paat dehn lov
wan anada moa ahn moa.

Di chroo laif weh Gaad gi

17 Ai Paal, weh di fala di Laad, di waan unu seh, unu noh fi liv unu laif laik
how dehn wan weh noh noa Gaad di liv. Weh dehndeh peepl deh tink noh
wot notn.
18 Dehn haat noh oapm, soh dehn kyaahn andastan di laif weh Gaad gi.
Dehn stobant ahn kyaahn laan ataal.
19 Dehn noh ga no shaym bowt notn nohmoh. Dehn du aal kaina eevl ting
weh dehn main tel dehn fi du. Dehn sleep rong ahn liv bad laif kyaahn don.
20 Now, dat da neva weh unu laan bowt Krais!
21 Ah noa seh dat unu weh da ih falowa dehn yehr bowt hihn, ahn dehn
don teech unu di chroot weh yu ku fain oanli eena Jeezas.
22 Soh den, unu fi giv op unu oal way a livin, weh mek unu du dehn bad
tingz weh unu yoostu du. Da way a livin wahn dischrai unu, bikaaz ih wahn
mek unu waahn du wikidnis weh mek unu sin.
23 Unu fi mek Gaad Spirit chaynj unu haat ahn di way unu tink.
24 Unu fi bihayv laik di nyoo persn weh Gaad mek fi bee laik hihn. Da nyoo
persn wahn liv hoali, ahn du weh rait eena Gaad sait.
25 Soh den, evri wan a unu fi stap tel lai. "Unu fi tel di chroot tu di ada
bileeva dehn," bikaaz aala wi tugeda bilangz tu Krais. Wi da aal wan badi.
26 "If unu beks bad til unu di si red, unu noh fi mek dat mek unu sin." Ahn
unu noh fi mek di son goh dong ahn unu stilyet beks bad.
27 Unu noh fi gi di devl no chaans fi mek unu sin.
28 Enibadi weh doz teef, ih noh fi teef nohmoh. Ih mos werk, ahn du
sohnting gud wid ih han, soh dat ih ku help ihself plos enibadi weh ga need.
29 Unu noh fi seh notn hatful weh noh wahn du nobadi no gud. Insteda
dat, unu fi seh werdz weh wahn help ada peepl soh dat unu werdz wahn bil
dehn op, akaadn tu weh dehn need fi yehr. Eena da way, unu wahn bee wahn
blesin tu peepl weh di yehr unu.
30 Unu noh fi mek di Hoali Spirit sad. Bikaaz di Spirit a Gaad da weh Gaad
yooz fi maak unu fi shoa dat unu bilangz tu hihn. Dat da unu garantee dat di
day wahn kohn wen Gaad wahn set unu free.
31 Unu noh fi ga no kaina bitanis eena unu haat; ahn unu noh fi geh soh
beks dat ih get owta kanchroal needa. Unu noh fi hala op aata wan anada
ner di insolt op wan anada. Unu noh fi di shoa no kaina haytful feelinz tu
wan anada.
32 Insteda dat, unu fi du gud tu wan anada. Unu fi ga wahn waam, kain
haat fi wan anada, ahn fi fagiv wan anada, jos laik how Gaad mi fagiv unu,
kaaz unu bilangz tu Krais.

5

Liv eena di Lait

1 Soh den, unu fi chrai fi bee laik Gaad, bikaaz unu da fi hihn pikni weh ih
lov fi chroo.

4:25 Zakaraiya 8:16. **4:26** Saam 4:4.

2 Unu laif fi bee ful wid lov eena aal weh unu du, jos laik how Krais lov wi
ahn gi ih laif fi wi. Ih aafa op ih laif az wahn aafrin weh smel sweet tu Gaad.
3 Unu da Gaad peepl, soh unu noh fi sleep rong, er liv eni kaina loos laif,
er greedi fi eniting. Dehndeh kaina laif shudn ga no plays monks Gaad peepl
dehn.
4 Ahn ih noh rait fi unu taak bad tingz, er kos bad wod, er tel doti joaks.
Insteda dat, unu shuda tel Gaad tanks fi weh ih du fi unu.
5 Unu beta noa seh dat nobadi noh wahn geh wahn plays eena Krais ahn
Gaad kingdom if dehn di liv loos laif, ahn if dehn di sleep rong, ahn ga red
aiy fi ada peepl tingz. Bikaaz sohnbadi weh ga red aiy akchwali di wership
aidal.
6 Soh unu noh mek nobadi fool unu, di tel lai weh noh mek no sens. Aal
dehn tingz ya weh Ah di taak bowt, dehn mek Gaad beks bad wid dehn peepl
weh noh di du weh ih tel dehn fi du.
7 Unu noh fi miks op wid dehn kaina peepl deh.
8 Unu unuself mi laas eena di daaknis a sin, bot now unu da di Laad oan
peepl soh unu eena di lait. Soh unu mos liv laik peepl weh bilangz tu di lait.
9 Kaa evriting weh gud ahn weh rait ahn weh chroo di kohn fahn di lait.
10 Chrai fi fain owt weh pleez di Laad.
11 Yu noh fi ga notn fi du wid dehn wotlis tingz weh peepl du, weh bilangz
tu di daaknis. Weh unu fi du da fi bring dehn owt eena di lait fi mek evribadi
si.
12 Fi tel yu di chroot, ih tu shaymin fi eevn taak bowt di tingz weh peepl du
eena seekrit.
13 Bot wen di lait shain pahn eniting, da den yu ku si playn-wan da wat.
14 Bikaaz da lait da weh mek evriting playn. Dat da wai di Skripcha seh,
“Yoo weh di sleep, wayk op!
Get op fahn monks di ded peepl dehn.
Ahn Krais wahn gi yu lait.”
15 Unu fi tek kayr how unu di liv unu laif. Unu noh fi liv laik peepl weh noh
ga no sens. Unu fi liv laik dehn wan weh ga gud sens.
16 Evri chaans unu ga fi du gud, unu mek yoos a it, bikaaz dehnya taim ya
da eevl taim.
17 Soh den, unu mosn du notn foolish, bot andastan weh di Laad waahn
unu du.
18 Noh jrink soh moch wain til yu geh jronk, bikaaz yu wahn du loan fool
ahn mes op yu laif. Insteda dat, unu fi liv ful op wid di Hoali Spirit.
19 Wen unu get tugeda, unu fi yooz di Saamz ahn himz ahn spirichwal sang
dehn fi sing ahn mek myoozik eena unu haat fi prayz di Laad.
20 Unu fi tel wi Faada Gaad tanks aal di taim fi evriting, eena di naym a wi
Laad Jeezas Krais.

How hozban ahn waif shuda liv

21 Unu fi put wan anada fos, bikaaz da way deh unu aana Krais.
22 Unu waif, unu fi put unu hozban fos, jos laik how unu put di Laad fos.
23 Kaa di hozban da di hed a di waif. Hihn ga atariti oava ih waif jos laik
how Krais ga atariti oava di cherch. Ahn Krais da di Sayvya a di cherch, weh
da ih badi.
24 Jos laik how di cherch fi put Krais fos, sayhn way soh di waif fi put ih
hozban fos eena evriting.
25 Unu hozban, unu fi lov unu waif, jos laik how Krais lov di cherch ahn gi
ih laif far it.

26 Ih gi ih laif fi di cherch fi mek it hoali afta ih mek di cherch kleen wen ih
wash it wid waata bai ih werd.
27 Krais du aala dat soh dat wen ih bring di cherch fi stan fronta ahn, di
cherch wahn bee byootiful. Di cherch noh wahn ga notn bad ner notn rang
wid it. Ih wahn bilangz tu hihn fi chroo, ahn ih noh wahn ga nat eevn wan
spat er rinkl. Ih noh wahn ga no faalt ahn ih wahn hoali.
28 Soh da da sayhn way, di hozban fi lov ih waif jos laik how ih lov ih oan
badi. Di man weh lov ih waif lov ihself.
29 Aftaraal, nobadi neva yet hayt ih oan badi. Insted, wi feed wi badi ahn
tek kayr a it. Wel, da jos laik dat Krais di tek kayr a di cherch,
30 bikaaz wi aal bilangz tu Krais badi.
31 Jos laik weh di Skripcha seh, "Bikaaz a dis, wahn man wahn lef ih pa ahn
ih ma, ahn ih wahn marid tu ih waif. Dehn wahn jain tugeda, ahn di man
ahn ih waif wahn bee wan."
32 Dis Skripcha weh Ah jos rait di shoa wi wahn grayt ting weh da chroo,
ahn weh haad fi andastan. Bot Ah tel unu seh dis werd di taak bowt Krais
ahn di cherch.
33 Bot dis sayhn werd di taak bowt unu tu. Evri hozban fi lov ih waif jos laik
how ih lov ihself, ahn evri waif fi rispek ih hozban.

6

Chilren ahn dehn pa ahn ma

1 Chilren, unu fi obay unu pa ahn unu ma, bikaaz unu bilangz tu di Laad,
ahn dat da di rait ting fi du.
2 Di fos komanment weh ga wahn pramis lang wid it mi seh, "Yu fi ga rispek
fi yu pa ahn yu ma."
3 Di pramis weh goh lang wid it seh, "If yu du dat, evriting weh hapm tu yu
wahn goh gud fi yu, ahn yu wahn liv wahn lang taim ya pahn di ert."
4 Unu weh da faada, noh fi seh ahn du tingz tu unu pikni weh wahn mek
dehn beks wid unu. Insteda dat, unu fi teech dehn ahn chrayn dehn eena di
Laad way.

Di maasta ahn ih slayv

5 Unu weh da slayv, unu fi shoa rispek tu unu maasta ya pahn ert ahn du
weh dehn tel unu fi du. Unu fi du di werk wid aal unu haat sayhn laik how
unu wuda du it fi Krais.
6 Soh unu noh fi werk gud oanli wen unu maasta di wach unu, jos soh dat
dehn kud prayz unu. Bot bikaaz unu da wahn slayv a Krais, unu fi du weh
Gaad waahn wid aala unu haat.
7 Unu fi du unu werk gud wid wahn hapi haat, jos laik how unu wuda du it
fi di Laad, ahn noh jos fi peepl.
8 Unu noa dat Krais wahn gi evribadi weh dehn joo fi di gud werk weh dehn
du. Ih noh mek no difrens if dehn da slayv er if dehn free.
9 Unu weh da maasta, unu fi chreet unu slayv dehn eena di sayhn way. Unu
noh fi chretn dehn ahn mek dehn feel frayd fi unu, kaa unu noh fi faget seh
dat unu ahn unu slayv dehn bilangz tu di sayhn Maasta eena hevn. Ahn hihn
noh wahn chreet wan persn moa beta dan di ada.

Aal weh Gaad gi unu
fi fait gens eevl

10 Mek Ah tel unu dis laas ting. Unu fi mek di Laad mek unu schrang ahn gi
unu ih maiti powa.

5:31 Jenisiz 2:24. **6:3** Eksodos 20:12; Dyooteronomi 5:16.

11 Unu fi put aan aal weh Gaad gi unu fi protek unu wen unu fait gens eevl,
jos laik wen wahn soalja put aan dehn aiyan kloaz fi protek dehn hoal badi.
Unu fi du dat soh dat wen di devl kohn wid ih eevl plan, unu wahn ku stan
op gens ahn. 12 Bikaaz wi noh di fait gens peepl. Wi di fait gens dehn powa
weh wi kyaahn si, di eevl spirit dehn weh liv hai op deh eena di ayaa. Wi di
fait gens di schrang powa dehn weh di rool oava peepl weh noh bileev eena
Gaad, dehn powa weh ga atariti now eena dis daak taim weh wi di liv eena.
13 Soh den, unu fi put aan aal weh Gaad gi unu fi protek unu eena di fait,
soh dat wen di day kohn wen eevl kohn tu unu fi chroo, unu wahn ku stan op
ahn fait gens di eevl plan a di devl. Ahn wen yu don fait tu di en, yu wahn lef
di stan op di hoal yu grong.
14 Soh den, fi stan schrang gens di devl, mek aal weh da di chroot bee laik di
belt weh unu faasn rong unu ways. Ahn mek di aiyan ves weh kova yu ches
stan fi di rait way unu fi du tingz.
15 Ahn unu fi bee redi fi preech di Gud Nyooz a pees weh Gaad gi, ahn mek
dat bee laik di shooz weh unu fi put aan pahn unu fut.
16 Den, mek unu fayt eena Jeezas Krais bee laik wahn sheel weh unu kehr.
Wid dis sheel unu wahn kud blak aal di aro dehn wid faiya da en, weh di eevl
wan* di shoot aata unu.
17 Unu fi mek di salvayshan weh Gaad gi protek unu laik wahn helmit weh
unu di wayr pahn unu hed. Ahn mek di Werd a Gaad, weh di Hoali Spirit gi
unu, bee laik wahn soad fi fait gens di enimi.
18 Pray aal di taim ahn aks Gaad fi help yu. Aks Gaad Spirit fi help yu pray.
Deh pahn yu gyaad aal di taim ahn neva stap pray fi aala Gaad peepl dehn.
19 Ahn unu fi pray fi mee tu, soh dat enitaim Ah staat tu taak, Gaad wahn
shoa mi weh Ah shuda seh. Den Ah noh wahn frayd wen Ah tel peepl di
seekrit bowt di Gud Nyooz a Krais.
20 Fi di sayk a dis Gud Nyooz, Ai da Gaad mesinja, bot rait now Ah deh eena
chaynz eena prizn. Unu fi pray fi mi soh dat Ah noh wahn frayd fi tel peepl
bowt Jeezas Krais, jos di way Ah shuda tel dehn.

Paal laas werd dehn eena dis leta

21 Tichikos da wi dyaa brada, ahn wahn faytful werka fi di Laad. Hihn
wahn tel unu evriting bowt mi, soh dat unu wahn noa how Ah di du ahn weh
Ah di du.
22 Dat da wai Ah di sen ahn tu unu, soh dat ih ku tel unu how wi di du, ahn
fi inkorij unu.
23 Ah pray dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi pees tu aal di
bradaz ahn sistaz, ahn dat dehn fayt eena Jeezas Krais mek unu aal lov wan
anada.
24 An Ah pray seh dat Gaad bles aal dehn wan weh lov wi Laad Jeezas Krais,
wid lov weh wahn neva en.

---

* **6:16** *Saytan.*

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da FILIPAI

Weh dis leta di taak bowt

Paal mi staat di cherch da Filipai wen ih mi gaahn pahn ih sekant mishan chrip. Dis da-mi di fos cherch weh mi staat eena Yoorop. Paal mi rait dis leta tu di cherch da Filipai wail ih mi eena jayl da Roam, bowt terti yaaz afta Jeezas gaahn bak da hevn.

Paal mi-di rait fi tank di Filipiyan peepl dehn fi di gif weh dehn mi sen far ahn, ahn fi inkorij ahn schrentn dehn. Dis leta ajres tu di Filipiyan peepl, bot evri Kristyan evriway ku mek gud yoos a weh ih di seh. Ih mi shoa dehn dat oanli Jeezas Krais ku mek dehn hapi fi chroo. Filipiyanz chapta 4 vers 4 da wahn impoatant vers weh seh, "Unu mos aalwayz bee hapi bikaa unu da wan wid di Laad. An Ah wahn tel unu agen: Unu mos bee hapi eena di Laad!"

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-11*
Weh di goh aan eena Paal laif *1:12-26*
Di laif weh wi ga kaa wi da wan wid Krais *1:27–2:18*
Plan dehn fi Timoti ahn Epafrodaitos *2:19-30*
Paal waan gens di enimi dehn ahn daynja *3:1–4:9*
Paal taak tu ih fren dehn eena Filipai *4:10-20*
Paal laas werd dehn eena dis leta *4:21-23*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, lang wid Timoti. Wee da too peepl weh serv
Krais Jeezas.
Wi di rait tu aala Gaad peepl dehn da Filipai weh bilangz tu Krais Jeezas,
ahn tu unu paasta ahn deekan dehn.
2 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays
ahn pees eena unu haat.

Paal pray fi di Filipiyan peepl dehn

3 Ah tank mi Gaad evri taim Ah memba unu.
4 Ah aalwayz feel gud enitaim Ah pray fi unu,
5 sayka weh unu help mi spred di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais fahn di fos
day unu yehr it op tu now.
6 Gaad staat tu du wahn gud jab eena unu, an Ah noa fi shoar dat ih wahn
finish it bai di Day Krais Jeezas kohn bak.
7 Unu ga wahn speshal plays eena mi haat, soh ih oanli rait dat Ah shuda
tink bowt unu laik dis. Unu shayr Gaad blesin wid mi, weda Ah deh eena jayl
er weda Ah deh owt di tel peepl di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais fi mek dehn
bileev it moa ahn moa.
8 Gaad ihself noa humoch Ah lov unu, ahn how bad Ah waahn deh wid unu.
Ah lov unu wid di lov weh kohn fahn Krais Jeezas ihself.
9 Ah pray dat unu lov wuda geh schranga ahn schranga, soh dat unu ku
moa andastan di chroot, ahn soh dat unu ku noa how fi joj rait fahn rang.
10 Dis wahn help unu fi noa weh da di bes ting fi du, soh dat wen Jeezas
Krais kohn bak, unu haat wahn kleen ahn unu noh eevn wahn ga wan lee
ting eena unu laif fi mek enibadi fain faalt wid.
11 Ah pray tu dat Jeezas Krais mek unu kantinyu fi du di rait ting soh dat
unu ku geh aala di gud ting dehn weh kohn fahn dat. Dis wahn mek peepl
reeli aana Gaad ahn prayz ahn.

Di Gud Nyooz mek hedway

12 Now, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa dat sayka aal weh hapm
tu mee, moa ahn moa peepl geh fi yehr di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais ahn
bileev it.
13 Ahn sayka dat, aala di soalja dehn weh deh da di palis, ahn evribadi els
noa dat Ai deh eena jayl sayka Jeezas Krais.
14 Ahn bikaa Ai lak op, nayli aala di ada brada dehn geh moa sponks fi
preech di Werd a Gaad widowt feel frayd.
15 Da chroo dat sohn peepl preech bowt Jeezas Krais owta bad main, bot
sohn ada wan preech fi di rait reezn.
16 Dehn wan weh di preech fi di rait reezn du it owta lov. Dehn noa dat Ai
deh eena jayl bikaa Ah di fait fi di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais.
17 Di fos set dehn oanli preech bowt Jeezas Krais fi mek fi dehn oanself luk
gud. Yu si, dehn tink seh dat dehn ku ster op chrobl fi mee wail Ai deh eena
jayl.
18 Bot Ai noh kay bowt dat. Di impoatant ting da dat di Gud Nyooz bowt
Jeezas Krais geh preech eena aal kaina way, weda da owta bad main er wid
gud haat. Ahn sayka dat, Ai oanli feel gud, an Ah wahn kip aan di feel gud,
19 bikaa Ah noa dat unu di pray fi mi ahn di Spirit a Jeezas Krais di help mi.
Soh aala dis wahn ton owt fi free mee sayhn wan.
20 Ah di ekspek ahn di hoap wid aala mi haat dat Ah noh wahn shaym
miself eena no kaina way. Bot Ah hoap dat Ah wahn ga jos az moch korij now
az Ah doz aalwayz ga, soh dat Ah ku aana Jeezas Krais eena evriting weh Ah
du, weda Ah liv er ded.
21 Fi mee, if Ah liv, Ah wahn liv fi Jeezas Krais, ahn if Ah ded, ih wahn bee
eevn beta.
22 Bot if Ah liv, dat meen dat Ah wahn ku win ada peepl fi Jeezas Krais. Da
wich wan fi pik, det er laif? Ah noh noa!
23 Wan main di tel mi fi goh ahn bee wid Jeezas Krais, weh beta fi mee,
24 bot ih beta fi unu fi mek Ah stay ya eena dis laif ahn help unu.
25 Laik how Ah shoar a dis, Ah noa dat Ah wahn stay ya wid aala unu fi help
unu geh hed eena unu fayt ahn feel gud bowt it tu.
26 Soh wen Ah get bak wid unu, dat wahn gi unu lata reezn fi feel glad bowt
weh Krais Jeezas du fi mee.
27 Bot noh mata weh hapm, unu mos ak eena wahn kaina way weh wahn
shoa dat unu bileev eena di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais. Den, weda Ah kohn
si unu er jos yehr bowt unu, Ah wahn noa dat unu di stan tugeda gud gud,
eena wan spirit, ahn dat unu di fait tugeda fi di fayt weh kohn fahn weh unu
bileev di Gud Nyooz.
28 Noh frayd eena no kaina way fi dehn peepl weh di fait gens unu. Dis da
wahn sain tu aala dehn, dat dehn don doom fi dischrokshan, bot Gaad don
set unu wan said fi sayv unu.
29 Soh now unu ga di privilij noh oanli fi bileev eena Jeezas Krais, bot fi sofa
far ahn tu.
30 Dat da wai unu di goh chroo di sayhn kaina chroblz laik weh unu mi si
Ah mi-di goh chroo wen Ah mi dehdeh wid unu. Ahn az unu yehr, Ah stil di
goh chroo di sayhn kaina chroblz.

2

Mek wi fala Jeezas egzampl

1 Di laif weh unu ga wid Jeezas Krais noh inkorij unu? Ih lov noh komfert
unu? Aala unu noh ga di sayhn Hoali Spirit di liv eena unu haat? Unu haat
noh saaf? Unu noh kay bowt wan anada?
2 Wel den, Ah wuda moa dahn glad if aala unu wuda tink wid wan hed, lov
wan anada di saym, ahn agree wid wan anada eena evriting weh unu du.
3 Unu mosn du notn owta selfishnis er praid. Unu sopoas tu bee hombl ahn
unu noh fi tink dat unu beta dahn enibadi els.
4 Unu mos luk owt fi wan anada, ahn noh oanli fi unu oanself.
5 Unu fi tink di sayhn way how Krais Jeezas tink:
6 Eevn doa hihn mi aalwayz ga Gaad egzak naycha,
ahn ih mi deh pahn di sayhn levl wid Gaad,
ih neva tink haad fi let goh aala dat.
7 Bot ih giv op evriting
ahn mek ihself bee wahn servant
ahn ton hyooman jos laik wee.
8 Ahn wail ih mi deh ya az wahn hyooman,
ih hombl ihself, ahn ih mi soh obeedyant tu Gaad
dat ih mi wilin fi ded anaal, eevn if da mi pahn wahn kraas!
9 Sayka dat, Gaad rayz ahn way op ahn mek ahn grayta dahn enibadi,
ahn ih gi ahn di naym
weh haiya dahn eni ada naym weh deh.
10 Soh dat wen dehn yehr di naym "Jeezas,"
evri singl wan a dehn eena hevn, ahn pahn di ert, ahn anda di ert,
wahn hafu jrap dong pahn dehn nee ahn bow dong tu hihn.
11 Aala dehn wahn hafu seh wid dehn oan mowt
dat Jeezas Krais da Laad oava aal,
soh dat Gaad di Faada ku geh aala di gloari.

Liv fi Jeezas

12 Mi dyaa fren dehn, jos laik how unu aalwayz du weh Ah tel unu fi du
wen Ah deh rong unu, ih eevn moa impoatant fi du weh Ah tel unu wen Ah
noh dehdeh. Sayhn way, sayka weh Jeezas Krais sayv unu, unu shuda ga soh
moch rispek fi Gaad dat unu wuda frayd fi du eniting weh hihn noh laik.
13 Unu si, da Gaad weh di werk eena unu haat fi mek unu mek op unu main
fi du weh hihn waahn, ahn ih gi unu di powa fi du it tu.
14 Unu fi du evriting widowt di komplayn ahn aagyu,
15 soh dat unu wahn ton owt fi bee di kaina pikni fi Gaad weh wahn bee
kleen ahn hoali, widowt eevn wahn singl faalt az unu liv monks disya wikid
ahn sik jenarayshan. Unu laif mos bee laik wahn lait tu dehn.
16 Hoal aan tait tu di Werd a Laif soh dat pahn di Day wen di Laad Jeezas
Krais kohn bak, Ah wahn ku tek praid eena unu an Ah wahn ku noa dat Ah
neva ron di rays in vayn er werk fi notn.
17 Sayka unu fayt, unu di sakrifais unu laif fi serv Gaad. Maybi Ai wahn
hafu sakrifais mi oan laif pahn tap a aal weh unu di du. Eevn if dat hapm, Ah
wahn oanli glad ahn rijais wid aala unu.
18 Ahn unu shuda bee glad ahn rijais lang wid mee tu.

Timoti ahn Epafrodaitos

19 If di Laad Jeezas wilin, Ah wahn soon sen Timoti tu unu, soh dat Ah wahn
ku feel beta wen ih kohn bak ahn tel mi how unu di du.
20 Ah noh ga nobadi els laik hihn weh reeli inchrestid eena how unu di get
lang.

21 Evribadi els di luk owt fi dehn oanself! Dehn noh eevn kay bowt notn
weh kansaan Jeezas Krais.
22 Bot unu noa dat Timoti don proov ihself aredi. Hihn di werk lang wid mi
fi spred di Gud Nyooz, jos laik how wahn son werk wid ih pa.
23 Soh Ah hoap dat Ah wahn ku soon sen ahn, az soon az Ah si how tingz di
goh wid mi.
24 An Ah shoar dat di Laad wahn soon mek Ai kohn tu.
25 Bot Ah tink Ah wahn hafu sen bak Epafrodaitos tu unu. Unu mi sen ahn
fi tek kayr a mi, ahn hihn reeli werk gud wid mi, az mi brada, ahn mi werk
paadna, ahn wahn felo soalja eena Gaad aami.
26 Ih oanli di pain weh fi unu, ahn ih di wori bikaa unu mi yehr dat ih mi
sik.
27 Da chroo, ih mi oanli sik bad. Ih mi nayli ded. Bot Gaad mi sari far ahn;
ahn noh oanli fi hihn, bot fi mee tu. Ahn soh ih mi spayr mi saro pahn tap a
saro.
28 Soh Ah eevn moa eega fi sen ahn tu unu, soh dat wen unu si ahn agen,
unu wahn glad, an Ai wahn ga les schres.
29 Unu mos welkom ahn gud gud az wahn brada eena di Laad, ahn unu mos
aana peepl laik hihn,
30 kaa ih mi nayli ded sayka di werk fi Jeezas Krais. Ih mi-di tek chaans wid
ih oan laif sayka di chrai mek op fi di lee asistans weh unu wuda mi laik fi gi
mi.

3

How fi geh fi noa Jeezas fi chroo

1 Ahn now mi bradaz ahn sistaz, unu mos aalwayz rijais bikaa unu da wan
wid di Laad. Da noh no chrobl fi rait di sayhn ting dehn tu unu agen; in fak,
da fi unu oan gud.
2 Wach owt fi dehn daag—dehn wikid peepl weh laik kot op dehn badi.
Dehn insis dat yu hafu geh serkomsaiz* fi geh sayv.
3 Da wee da di wan dehn weh reeli serkomsaiz bikaa wee wership Gaad
bai di Spirit. Wee oanli prowd bowt Krais Jeezas. Wee noh ga no fayt eena wi
oanself,
4 eevn doa Ai ga nof reezn fi feel prowd bowt miself.
If enibadi tink seh dat dehn ga reezn fi tek praid eena dehnself, Ai ga moa:
5 Ai mi geh serkomsaiz ayt dayz afta Ai baan, an Ai da wahn Izrelait fahn
owta di chraib a Benjamin. Ai da wahn chroo chroo Heebroo, ahn akaadn tu
di Jooish Laa, Ai da-mi wahn gud Farisee.
6 Ai mi soh eega fi serv Gaad dat Ah mi eevn hont dong dehn peepl weh
bileev eena Jeezas ahn lak dehn op. Wen ih kohn tu obay di Jooish Laa, Ai mi
soh hoali ahn raichos dat nobadi kudn fain wan lee faalt wid mi.
7 Wan taim, Ah mi tink dat aala dat mi-di prafit mi wahn lat, bot now sayka
Jeezas Krais, Ah riyalaiz dat dehndeh ting deh neva wot notn.
8 Wats moa, wen Ah tink bowt how ih soh wandaful fi noa Krais Jeezas mi
Laad, Ah luk pahn evriting els laik dehn da noh notn. Sayka Jeezas Krais, Ah
don weh wid evriting els, an Ah luk pahn dehn laik gyaabij soh dat Ah ku ga
hihn eena mi laif.
9 Ai noh pen pahn fi mee oan gudnis nohmoh, er weda Ai ku kip di Laa fi
mek mi rait wid Gaad, bot Ah chros Jeezas Krais fi sayv mi. Gaad mek mi rait
wid hihn bikaa Ah ga fayt eena Jeezas Krais.

---

* **3:2** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

10 Ah waahn noa Jeezas Krais, an Ai waahn ga di sayhn powa weh rayz hihn
op fahn di ded. Ah waahn geh soh kloas tu ahn dat Ah wahn ku fain owt weh
ih meen fi sofa ahn fi eevn ded jos laik hihn,
11 wid di hoap dat Ah wahn rayz op bak fahn di ded.

Push fi reech di finishin lain

12 Ah noh reech mi goal yet, an Ah noh geh perfek yet, bot Ah di push fi geh
aal weh Krais Jeezas sayv mi fa, ahn fi bee aal weh hihn waahn Ah bee.
13 Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah tel unu, Ah noh tink Ah don get deh yet. Bot
wan ting Ah di du: Ah di faget aal weh don deh bihain mi an Ah di schrayn fi
geh weh deh heda mi.
14 Ah di push fi reech di finishin lain soh dat Ah ku win di praiz. Da praiz
da di laif weh wahn neva en, weh Gaad kaal wi fi geh chroo Krais Jeezas.
15 Aala wi weh don groa op eena wi fayt shuda luk pahn tingz di sayhn
kaina way. Ahn if unu noh agree wid notn weh Ah seh, Gaad wahn klayr
dat op fi unu tu.
16 Bot di moas impoatant ting da fi mek wi liv op tu weh wi don laan aredi.
17 Mi bradaz ahn sistaz, unu mos jain lang wid ada peepl weh di falafut weh
Ai di du, ahn unu mos noatis aal hoo di liv how wi mi tel unu fi liv.
18 Jos laik how Ah doz tel unu, ahn now Ah di tel unu agen wid aiywaata
anaal: wahn lata peepl di liv laik dehn da Jeezas Krais enimi. Dehn noh tink
notn bowt weh ih kraas stan fa.
19 Dehn di hed fi hel; dehn beli da dehn gaad, ahn dehn prowd a dehn
shaymful, doti wayz. Aal weh deh pahn dehn main da di tingz a dis werl.
20 Bot wee da sitizn a hevn, ahn wi kyaahn wayt fi di Laad Jeezas Krais, wi
Sayvya, kohn bak fahn deh.
21 Ih wahn yooz ih powa fi kanchroal evriting, ahn ih wahn chaynj aala fi
wee aadineri badi soh dat fi wee badi wahn bee jos laik fi hihn wan.

4

1 Ahn soh mi bradaz ahn sistaz, Ah lov unu an Ah oanli waahn deh wid
unu. Unu mek Ah feel gud, ahn unu da di feda eena mi kyap. Soh mi dyaa
fren dehn, laik how unu da wan wid di Laad, unu mos stan op schrang.

Inschrokshanz

2 Ah bayg Yoodyas ahn Sintiki fi stap kwaaril ahn chrai fi gree wid wan
anada bikaa unu da wan wid di Laad.
3 An Ah di aks yoo, weh da mi werk paadna, fi help owt dehn too laydi deh.
Dehn doz werk haad lang saida mi fi spred di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais,
lang wid Kliment ahn di res a mi werk paadna dehn. Gaad don rait dong fi
dehn naym eena di buk weh ih put dong di naym a aala dehn wan weh wahn
liv wid hihn fareva.
4 Unu mos aalwayz bee hapi bikaa unu da wan wid di Laad. An Ah wahn
tel unu agen: Unu mos bee hapi eena di Laad!
5 Unu mos mek evribadi si dat unu da wahn jentl set a peepl. Memba, di
Laad deh kloas.
6 Unu noh fi wori bowt notn, bot unu mos pray ahn aks Gaad fi evriting.
Ahn unu mos tank ahn tu wen unu di aks ahn fi weh unu need.
7 Den Gaad wahn gi unu wahn kaina pees weh nobadi kyaahn andastan.
Ih wahn mek da sayhn pees wach oava unu haat ahn unu main bikaa unu da
wan wid Krais Jeezas.
8 Ahn now mi bradaz ahn sistaz, dehnya da di laas ting dehn weh Ah waahn
seh tu unu. Eniting weh aanis ahn chroo, eniting weh gud, eniting weh rait,
eniting weh kleen, eniting weh lovli, eniting weh gud fi unu admaiya—if

dehnya reeli gud nof fi unu prayz Gaad fa—dehndeh da di kaina ting weh
unu mos aalwayz di tink bowt.
9 Unu mos fala aal weh unu laan ahn aal weh unu geh fahn mi, ahn unu
mos du aal weh Ah tel unu ahn aal weh unu mi si Ah du. Ahn den di Gaad
weh gi pees wahn deh wid unu.

Paal tank di Filipiyan bileeva dehn

10 Di Laad oanli mek Ah feel gud bikaa at laas unu ku shoa dat unu stil
kansaan bowt mi. Ah noa dat unu mi aalwayz kansaan, bot til now unu neva
ga wahn chaans fi shoa it.
11 Ah noh di seh dis bikaa Ah need notn, kaa Ai don laan how fi satisfai wid
eni kaina sichuwayshan.
12 Ah noa how ih feel wen ting tait, an Ah noa how ih feel fi ga wahn lat. Ai
don laan di seekrit a how fi satisfai wid eniting, noh mata if mi beli ful er if
ih emti, if Ah rich er if Ah poa.
13 Da Jeezas Krais gi mi di schrent fi fays eniting!
14 Bot ih mi gud dat unu mi shayr wid mi eena mi chroblz.
15 Moroava, az unu Filipiyan peepl noa, fahn di fos taim unu mi geh fi yehr
di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, wen Ah mi kohn fahn Masidoanya, nat wahn
nada cherch neva mi gi mi wan ting eksep unu.
16 Eevn wen Ah mi stil deh da Tesalonaika, evri now ahn agen unu wuda
mi sen wahn lee sohnting fi mi wen Ah mi need it.
17 Da noh laik Ah di chrai shoola notn fahn unu, bot Ah waahn unu geh di
blesin fi di gud weh unu di du.
18 Ai don geh pay oava ahn oava aredi. Ai ga moa dan inof, sayka di lee
asistans weh unu mi sen wid Epafrodaitos. Unu gif da-mi laik wahn sakrifais
tu Gaad weh smel gud tu hihn. Hihn aksep da sakrifais ahn ih oanli pleez wid
it.
19 Ahn fi mee Gaad, weh ga wahn lata richiz, wahn werk chroo Krais Jeezas
fi mek shoar unu ga evriting weh unu need.
20 Ahn wi mos aalwayz gi Gaad wi Faada gloari, ahn wi mos neva stap.
Aymen.

Paal ahn evribadi sen dehn blesin

21-22 Tel aala Gaad peepl dehn weh da wan wid Krais Jeezas dat Ah seh
heloa; ahn aala dehn brada weh deh ya wid mi, ahn aala Gaad peepl dehn,
espeshali dehn wan weh werk da Seeza* palis, seh fi tel unu heloa tu.
23 Ah pray dat di grays a di Laad Jeezas Krais deh wid unu.

---

* **4:21-22** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da KOLOASEH

Weh dis leta di taak bowt

Di apasl Paal rait dis leta tu di cherch da Koloaseh, weh da wahn tong weh deh eena Aysha Maina, weh da di konchri weh dehn kaal Terki tudeh. Dehn mi tink dat Paal mi eena prizn wen ih rait dis leta. Da Ipafras weh staat di cherch da Koloaseh, bot di cherch mi deh eena wahn ayrya weh Paal mi rispansabl fa. Soh ih doz sen owt werkaz fahn Efisos weh da-mi di kyapital a di Roaman Aysha. Paal mi laan seh dat faals teechaz mi deh eena di cherch da Koloaseh, ahn dehn mek dimanz pahn di peepl seh dat if dehn waahn noa Gaad ahn ga di ful salvayshan, den dehn wahn haftu wership sertn spirichwal roolaz ahn ataritiz. Lang wid dat, di faals teecha dehn seh tu dat yu haftu goh chroo speshal rilijos serimoni laik serkomsizhan, ahn dat yu fi kip di schrik roolz weh dehn ga bowt food ahn ada tingz.

Paal rait fi shoa seh dat dehndeh teechin rang, ahn soh ih gi dehn di Kristyan teechin weh chroo. Di moas impoatant ting weh Paal tel dehn da-mi dat Jeezas Krais da di Wan weh gi ful salvayshan ahn dat aal dehn ada tingz wahn leed dehn weh fahn Jeezas Krais. Ih tel dehn seh dat Gaad mek di werl chroo Krais, ahn da chroo hihn, Gaad di bring bak di werl tu ihself. Di oanli hoap a salvayshan fi di werl da fi bee wan wid Krais. Den Paal eksplayn weh dis meen fi di bileeva dehn.

Tichikos, weh da di wan weh kehr dis leta da Koloaseh fi Paal, mi-di chravl wid Onesimos. Memba Onesimos da-mi di slayv weh Paal rait bowt eena *Faileeman*.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-8*
Di kaina werk weh Krais du *1:9–2:19*
Di nyoo laif weh wi ga eena Krais *2:20–4:6*
Paal laas werd dehn eena dis leta *4:7-18*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl a Krais Jeezas, kaa dat da
weh Gaad waahn. Ah di rait dis leta lang wid wi brada Timoti.
2 Wi di rait tu Gaad peepl dehn eena Koloaseh, weh da wi bradaz ahn sistaz
weh faytful tu Krais.
Wi di pray seh dat Gaad wi Faada gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Wi tel Gaad tanks
wen wi pray fi unu

3 Aal di taim wen wi pray fi unu, wi tel Gaad, di Faada a wi Laad Jeezas
Krais, tanks.
4 Wi tank ahn bikaaz wi yehr how unu chros eena Krais Jeezas ahn how
unu lov aala Gaad peepl dehn.
5 Wen di chroo mesij mi fos kohn tu unu, unu mi yehr bowt di hoap weh ih
gi. Soh unu fayt ahn lov res pahn weh unu di hoap fa; ahn aal weh yu hoap
fa dehdeh sayf fi unu da hevn.
6 Di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais kip aan di bring blesinz ahn ih di spred
aal oava di werl. Da di sayhn way ih spred monks unu fahn di day unu fos
yehr bowt di grays* a Gaad ahn geh fi andastan di chroot bowt it.

---

* **1:6** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

7 Unu mi laan bowt di grays a Gaad fahn wi gud fren, Ipafras, weh da wahn
servant a Gaad tu. Hihn werk tugeda wid wee ahn ih da wahn faytful werka.
Hihn di help unu eena fi wee plays.†
8 Da hihn mi tel wi bowt di lov fi adaz weh di Hoali Spirit gi yu.
9 Dat da wai wi neva stap pray fi unu fahn di fos day wi mi yehr bowt unu.
Az a mata a fak, wi aalwayz pray seh dat Gaad wahn shoa yu evriting ih
waahn yu du, ahn dat yu wahn ga aal di wizdom ahn andastandin weh di
Spirit gi.
10 Den yu wahn ku liv eena wahn way weh aana di Laad ahn yu wahn ku
du aala dehn ting weh wahn pleez ahn. Yu wahn waahn du dehn ting weh
gud ahn kain tu ada peepl. Eena dis way yu wahn groa fi noa Gaad beta ahn
beta.
11 Wi di pray dat Gaad, wid aala ih maiti powa, wahn mek unu geh schrang
soh dat unu wahn ku bayr evriting wid lata payshens, den yu wahn ga wahn
hapi haat.
12 Unu fi tel wi Faada Gaad tanks, bikaaz hihn mek wi fi bee peepl weh fit
fi geh wi paat eena weh ih pramis fi gi fi hihn peepl eena ih kingdom a lait.
13 Kaa Gaad don pul wi fahn owta wi sinful way weh mi ga powa oava wi
ahn weh mek wi liv eena daaknis. Ahn Gaad don bring wi sayf fi liv eena ih
Son kingdom, ih Son weh ih lov.
14 Da hihn set wi free ahn fagiv wi sin dehn.

Krais ahn di werk weh ih du

15 Wi kyaahn si Gaad bot wi kud si Jeezas weh da egzakli laik hihn. Eevn
bifoa Gaad mi mek eniting ataal, Krais mi deh. Ahn hihn beta ahn grayta dan
evriting weh Gaad mek.
16 Da chroo hihn, Gaad mek evriting weh deh eena hevn ahn weh deh pahn
ert; hihn mek di ting dehn weh yu ku si ahn weh yu kyaahn si. Ih mek aal
dehn king ahn roola dehn, ahn dehn wan weh ga atariti ahn powa eena di
spirichwal werl. Da Gaad mek evriting, ahn ih mek evriting fi aana Krais.
17 Gaad Son mi deh bifoa evriting ahn da hihn hoal evriting tugeda.
18 Krais da di hed a di badi, weh da di cherch. Hihn mi deh bifoa eniting mi
mek, ahn ih da-mi di fos wan weh Gaad rayz op bak fahn di ded, soh dat ih
wahn ga fos plays oava aal.
19 Da Gaad ihself disaid seh dat di hoal a hihn wahn liv eensaida ih Son,
ahn Gaad mi pleez wid dat.
20 Ahn chroo ih Son, Gaad bring bak aal weh eena dis werl ahn aal weh
eena hevn bak tu ihself. Gaad mek pees wid aal chroo Krais wen Krais shed
ih blod ahn ded pahn di kraas.
21 Bifoa unu bileev eena Krais, unu yoostu bee faar fahn Gaad. Unu yoostu
bee ih enimi dehn bikaaz a di sinful ting dehn weh unu mi tink ahn du.
22 Bot now Krais don kom eena wahn hyooman badi ahn ih don ded pahn
di kraas. Bikaaz a dat, Gaad bring unu bak tu ihself, soh dat wen unu stan
op fronta ahn, unu wahn bee hoali. Unu noh wahn gilti a du notn rang, ahn
nobadi wahn kyaahn fain no faalt wid unu.
23 Bot unu haftu kip aan di bileev ahn stay schrang eena unu fayt ahn yu
noh fi mek nobadi mek yu geh shayki eena di hoap weh yu mi geh wen yu mi
fos yehr di Gud Nyooz. Dis Gud Nyooz mi preech tu evribadi eena di werl,
ahn mee, Paal, di werk fi preech da Gud Nyooz.

Paal werk fi di cherch

† **1:7** Sohn oalda kapi a di Greek seh *help wee eena fi unu plays.*

24 Soh Ah oanli glad wen Ah ku sofa fi unu eena mi badi, bikaaz den Ah di
finish aaf weh lef a di sofarin weh Krais mi haftu gaahn chroo fi di cherch
weh da ih badi.
25 Gaad pik mee fi serv di cherch ahn soh ih sen mi fi goh preech fi hihn
hoal mesij tu unu.
26 Dis mesij mi kip seekrit fi yaaz pahn tap a yaaz, ahn fi jenarayshanz fahn
way bak, bot now Gaad shoa it tu ih peepl.
27 Gaad du dis bikaaz ih mi waahn unu peepl weh da noh Joo fi andastan
dis wandaful ahn grayt ahn rich seekrit. Ahn dis seekrit da dat Krais liv eena
yu. Dat giv yu di hoap ahn kanfidens dat yu wahn shayr eena Gaad gloari!
28 Soh wi preech bowt Krais tu evribadi. Wi yooz aala di wizdom weh Gaad
gi wi fi waan ahn teech dehn soh dat wi ku bring evribadi fronta Gaad az
falowaz a Krais weh don groa op eena how dehn tink kaa dehn da wan wid
Krais.
29 Dat da wai Ah werk soh haad an Ah haftu pen pahn di maiti powa a Krais
weh di werk eena mee.

2

1 Mek Ah tel unu how haad Ah haftu werk fi yoo ahn di peepl weh deh da
Layodiseeya, ahn fi aala dehn ada wan dehn weh neva meet mi yet fays tu
fays.
2 Ah di du dis fi inkorij dehn soh dat dehn wahn werk tugeda wid lov. Den
dehn wahn geh bles wid ful andastandin fi noa Gaad seekrit plan, ahn dat da
bowt Krais ihself.
3 Krais ga aal di chreja a di wizdom ahn nalij a Gaad haid weh eena hihn.
4 Soh Ah di tel yu dis soh dat nobadi kyaahn fool yu wid no fansi taak ahn
aagyument eevn wen ih oanli song gud.
5 Bikaaz eevn doa Ah noh deh wid unu rait now, mi spirit dehdeh wid unu,
an Ah glad fi noa seh dat unu di liv di way unu shuda liv ahn dat unu fayt
eena Jeezas stil schrang.

Krais gi unu reel laif

6 Soh now, jos laik how unu mi aksep Krais Jeezas az unu Laad, wel da
sayhn way unu fi kip aan di liv laik peepl weh da wan wid hihn.
7 Soh den yu fi mek yu root dehn goh deep dong eena Krais, soh hihn fi
bee di fongdayshan fi yu laif. Den yu wahn groa schranga eena yu fayt ahn
schranga eena di chroot weh dehn mi teech yu. Den yu laif wahn ful op a
tanks fi aal weh ih du fi yu.
8 Noh mek nobadi fool yu wid dehn aagyument weh noh mek no sens.
Dehn mait song waiz, bot dehn da faals teechin weh han dong fahn hyooman
been, ahn fahn di spirit dehn weh rool dis werl. Dehn noh kohn fahn Krais.
9 Kaa eena Krais kays, aala Gaad naycha liv eena ih hyooman badi.
10 Ahn Gaad gi unu di chroo laif wen unu kohn fi bee wan wid Krais. Hihn
da Laad oava evri roola ahn atariti eena di yoonivers.
11 Wen unu kohn fi bee wan wid Krais, unu don geh serkomsaiz* tu. Ahn
dat da neva mi di serkomsizhan weh peepl du. Unu geh serkomsaiz wid di
serkomsizhan weh Krais du. Soh dat da weh geh rid a unu oal wikid self soh
ih noh ga no powa oava unu nohmoh.

---

* **2:11** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

12 Kaa wen dehn mi baptaiz yu, dehn beri yu wid Krais, ahn yu geh rayz
bak op wid hihn tu wahn nyoo laif chroo yu fayt eena di powa a Gaad, weh
rayz op Krais fahn di ded.
13 Unu yoostu bee ded bikaaz unu di sin, ahn unu stil mi deh anda di powa
a unu sinful self. Bot now Gaad gi unu chroo laif wid Krais; ih don fagiv aala
wi sin.
14 Gaad don waip owt aala di chaaj dehn weh mi deh gens wi fi sayka gaahn
gens Moaziz Laa. Ih tek dehn ahn dischrai dehn wen ih nayl dehn tu di kraas.
15 Da dehsoh Gaad tek weh di powa a di eevl roolaz ahn atariti dehn eena
di spirichwal werl. Ahn ih mek wahn oapm shoa a dehn wen ih leed dehn
prizna eena ih vikchri parayd.
16 Soh den, yu noh fi mek nobadi joj yu bowt weh yu shuda eet er jrink.
Dehn noh fi tel unu weh unu shuda du pahn dehn speshal wership day evri
yaa er di taim evri mont wen peepl fi kip op di nyoo moon er fi kip di Sabat.
17 Dehn ting deh da noh notn bot wahn shado a di ting dehn weh fi kohn,
bot di reel ting da Krais.
18 Wen peepl kohn tu yu di seh dat dehn beta dan yoo bikaaz dehn ku si
vizhan, ahn dehn wership aynjel, noh mek dehn fool yu. Dehn oanli goh aan
laik dehn hombl bot dat da noh soh. Dehndeh peepl ful op a dehn oan selfish,
hyooman wayz.
19 Peepl laik dehndeh noh di hoal aan tu Krais, weh da di hed a di hoal badi.
Da Krais gi di badi di schrent weh ih need ahn ih yooz di jaint ahn di mosl
dehn fi hoal it tugeda az Gaad powa mek ih groa.

Wi ded ahn liv wid Krais

20 Wen Krais ded, unu ded tu, ahn soh di spirit dehn weh di rool dis werl,
dehn noh rool yu nohmoh. Soh den, wai unu di liv laik unu stil bilangz tu dis
werl? Wai unu di fala di rool dehn a dis werl?
21 Di rool dehn seh, “Noh ga notn fi du wid dat! Yu noh fi tays dis! Yu noh
fi toch dat!”
22 Aal dehn ting deh weh dehn seh noh fi eet er jrink, dehn wahn gaan az
soon az peepl eet dehn ahn jrink dehn. Da oanli peepl mek dehn rool deh
ahn teech dehn tu ada peepl.
23 Dehndeh roolz deh wuda waahn luk laik dehn mek sens, wid dehn foas
wership a aynjel, di way how dehn priten fi bee hombl, ahn how dehn ponish
dehn badi fi kip it anda kanchroal. Bot da noh soh, bikaaz dehndeh tingz
kyaahn help wi fi kanchroal di ting dehn weh wi sinful badi di krai owt fi du.

3

Roolz fi liv hoali

1 Wen Gaad mi rayz op Krais, yu mi rayz op wid hihn tu; soh bikaaz a dat,
yu fi set yu haat pahn di ting dehn weh deh eena hevn, wehpaat Krais sidong
pahn di rait han said* a Gaad.
2 Yu fi kip yu main set pahn di ting dehn weh deh op eena hevn, noh pahn
di ting dehn pahn dis ert;
3 bikaaz yu don ded, ahn yu laif deh haid weh wid Krais eena Gaad.
4 Krais da wi chroo laif, ahn soh wen hihn kohn bak, yoo tu wahn dehdeh
wid ahn, ahn shayr eena fi hihn gloari.

Di oal laif ahn di nyoo laif

* **3:1** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa.

5 Yu fi get rid a dehn sinful tingz weh di chrai kanchroal yu. Kil di feelinz
weh ga fi du wid eni kaina sin weh ga fi du wid seks. Yu noh fi liv dehn kaina
loos laif weh ful a los ahn eevl weh deh eena yu main. Yu noh fi bee greedi
bikaaz dat meen seh dat yu wership tingz moa dahn Gaad.
6 Kaa peepl weh du aala dehn kaina sinful ting, Gaad wahn beks bad wid
dehn.
7 Wan taim, unu unuself yoostu liv laik dat.
8 Bot now unu mos stap du dehn tingz deh. Unu mos stap geh beks eezi.
Unu mos stap hayt peepl an stap du eevl. Unu mos stap insolt ahn slanda
peepl ahn stap kos bad wod.
9 Yu mos stap lai tu wan anada bikaaz yu don giv op da way a laif deh wid
dehndeh bad habit.
10 Insteda dat, yu fi put aan di nyoo self. Dis da di nyoo self weh di laan moa
ahn moa bowt Gaad weh mek yu, ahn soh mek yu kohn fi bee moa ahn moa
laik hihn.
11 Ih noh mata if yu da Joo er noh wahn Joo, er if yu serkomsaiz er yu noh
serkomsaiz. Ih noh mata if yu da wahn farina† er yu noh sivilaiz,‡ wahn slayv
er wahn persn weh free. Aal weh mata da Krais ahn dat ih liv eena aala wi.
12 Gaad pik unu fi bee fi hihn oan speshal peepl dehn weh hoali, ahn weh
hihn lov, soh mek unu haat goh owt tu wan anada; unu fi kain ahn hombl,
unu fi chreet wan anada gud, ahn ga payshens wid wan anada.
13 Aalwayz bayr wid wan anada, ahn if enibadi du unu eniting, fagiv dehn;
jos laik how di Laad mi fagiv unu, rait soh unu mos fagiv wan anada.
14 Bot moa dahn eniting els, unu fi ga lov kaa dat da weh tai aala dehn ting
tugeda soh dat evriting ku goh smood smood.
15 Eech wan a unu da paat a wan badi, soh unu fi liv eena pees wid wan
anada. Soh den, mek da sayhn pees weh Jeezas Krais gi unu kanchroal how
unu tink. Ahn unu fi aalwayz tank Gaad.
16 Mek di mesij bowt Jeezas Krais aalwayz liv rich-wan eena unu haat;
teech wan anada, advaiz wan anada, ahn du it eena wahn waiz way. Sing
saamz, ahn sing di him dehn, ahn sing prayz sang tu Gaad, ahn aalwayz tel
ahn tanks eena unu haat.
17 Ahn evriting weh unu du er seh, unu fi du it eena di naym a di Laad
Jeezas, ahn unu mos gi tanks tu Gaad di Faada chroo Jeezas.

Sohn roolz fi mek wi fala

18 Unu uman weh marid, unu mos put unu hozban fos. Dis da unu jooti
bikaaz dehn da wan wid di Laad.
19 Unu hozban, unu fi lov unu waif ahn noh abyooz dehn.
20 Unu pikni, unu fi obay unu ma ahn pa aal di taim bikaaz dis da weh mek
di Laad pleez wid yu.
21 Unu weh da pa, unu noh fi du unu pikni notn fi mek dehn geh beks wid
unu; dat wahn oanli diskorij dehn.
22 Unu weh da slayv, unu fi obay unu maasta dehn weh deh pahn dis ert,
noh oanli wen dehn di wach unu bikaaz unu waahn dehn feel gud bowt yu,
bot du it wid yu hoal haat fi aana di Laad.
23 Eniting weh yu du, yu fi werk haad ahn du it wid wahn wilin haat laik
yu di du it fi di Laad ahn noh fi peepl.
24 Memba seh dat da di Laad Krais yu reeli di serv ahn da hihn wahn riwaad
yu.

---

† **3:11** *if yu da wahn farina.* Di Greek peepl dehn doz konk farinaz weh kudn taak Greek az peepl dehn weh noh sivilaiz. Dehn mi luk dong pahn dehn az di loawa klaas a sosaiyati. ‡ **3:11** Er: *Sitiyan:* Dehn da wahn chraib a savij peepl weh oanli wail ahn kruwil.

25 Bot if yu du weh rang, yu wahn geh pay fi di rang weh yu du. Gaad noh
ga no fayvrit.

4

1 Unu maasta, yu fi du weh rait ahn gud fi yu slayv dehn, bikaaz yu hafu
memba dat yoo rispansabl tu wahn Maasta eena hevn tu.

Paal tel wi moa ting fi du

2 Unu fi kip aan di pray aal di taim. Wen yu pray, noatis gud weh yu di seh
tu Gaad, ahn tel ahn tanks.
3 Ahn wen unu di pray, pray fi wee tu, soh dat Gaad wahn gi wi di chaans fi
tel peepl di mesij bowt Krais weh di peepl dehn neva yehr yet. Ah deh eena
prizn now eena chaynz bikaaz Ah tel peepl dis mesij.
4 Pray fi mi, soh dat Ah ku tel dis mesij jos laik Ah shuda du it, ahn mek it
playn soh dat peepl wahn andastan.
5 Wen unu deh wid peepl weh noh chros eena Krais, du evriting wid
wizdom. Tek advantij a evri chaans weh unu geh, fi tel dehn di Gud Nyooz.
6 Wen unu di taak wid dehn, taak tu dehn eena wahn nais ahn inchrestin
way weh wahn mek dehn waahn yehr moa. Ahn yu wahn kohn fi noa how fi
gi di rait ansa tu evribadi.

Di brejrin seh heloa

7 Tichikos, wi dyaa brada, weh da wahn faytful servant, wahn tel aala unu
weh di hapm tu mi. Hihn da wahn dyaa brada weh wi chros, ahn ih di serv
di Laad lang wid wi.
8 Dat da wai Ah di sen ahn tu unu, soh dat ih ku chyaa unu op ahn bring
unu op tu dayt bowt weh di hapm tu wi.
9 Ah di sen Onesimos lang wid Tichikos. Hihn da mi gud fren weh oanli
faytful tu mi. Hihn bilangz tu fi unu groop. Bitween di too a dehn, dehn wahn
tel yu evriting weh di hapm ya.
10 Aristaakos deh eena jayl ya wid mi tu. Hihn sen heloa fi unu, ahn Maak
tu, weh da Baanabas kozn. Ah mi don tel unu aredi fi welkom Maak if hihn
kohn vizit unu tu.
11 Jeezas, weh dehn kaal Jostos, sen heloa tu. Dehnya chree da di oanli
bileeva dehn weh da Joo weh di werk fi Gaad kingdom lang wid mi. Dehn
da wahn big help tu mi.
12 Ipafras, weh bilangz tu unu groop tu ahn weh di serv Krais Jeezas, di
sen seh heloa. Aal di taim ih di pray fi unu wid aala ih haat. Ih di pray dat
unu wahn neva stap di chros eena Gaad, ahn dat unu wahn stan schrang far
ahn eena evriting, ahn dat unu wahn noa aal weh ih waahn unu du ahn unu
wahn du it.
13 Mee, Paal, ku put mi hed pahn di blak far ahn dat ih werk haad fi unu
ahn fi di peepl eena Layodiseeya ahn Yerapolis.
14 Wi dyaa fren Look, di dakta, sen heloa, ahn Deemas tu.
15 Seh heloa fi mi tu di bileeva dehn da Layodiseeya, ahn espeshali tu Nimfa
ahn aal dehn wan weh meet eena fi shee hows.
16 Afta yu don reed dis leta, yu fi mek shoar dat di cherch eena Layodiseeya
reed it tu. Ahn yu fi reed di leta weh Ah don rait ahn sen tu dehn.
17 Tel Arkipos seh, “Yu fi mek shoar dat yu du aal di werk weh di Laad gi yu
fi du.”
18 Wid mi oan han, Ah di rait dis paat: *Da mee, Paal, di tel unu heloa.* Unu
noh faget dat Ah deh ya eena prizn eena chaynz.
Ah di pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid aala unu.

Di Fos Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da TESALONAIKA

Weh dis leta di taak bowt

Tesalonaika da-mi di kyapital siti fi di dischrik a Masidoanya weh da wan a di ayrya weh Roam rool oava. Paal mi staat wahn cherch deh afta ih mi lef Filipai. Noh tu lang afta ih mi du dat, di Jooz dehn weh mi jelos staat tu gi ahn haad taim. Dehn mi jelos Paal fi how gud ih mi-di du di preech di mesij a Krais tu dehn wan weh mi inchrestid fi jain di Jooish rilijan. Soh Paal mi haftu lef Tesalonaika. Layta, wen ih reech Korint, Timoti, weh werk lang wid Paal, sen ahn wahn ripoat bowt weh di hapm da Tesalonaika.

Soh Paal mi rait dis leta tu di peepl da Tesalonaika fi inkorij dehn ahn fi mek dehn noa seh dat dehn noh haftu frayd. Eena dis leta Paal gi tanks fi di nyooz bowt dehn fayt ahn lov. Ih rimain dehn bowt di kaina laif weh hihn mi liv wen ih mi deh wid dehn, ahn den ih ansa di kweschan dehn weh dehn mi ga bowt wen Krais di kohn bak. Dehn mi waahn noa if wahn bileeva weh ded bifoa Krais kohn bak wahn stil shayr eena di laif weh wahn laas fareva weh Krais bring. Dehn mi waahn noa da wen Krais di kohn bak. Paal tel dehn dat dehn fi goh aan di werk kwaiyet-wan wailz dehn di wayt ahn di luk faawod wid hoap fi Krais kohn bak.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1*
Tanks ahn prayz *1:2-3:13*
Inkorij di bileevaz fi liv eena wahn way weh wahn pleez Gaad *4:1-12*
Inschrokshanz bowt wen Krais kohn bak *4:13-5:11*
Werdz fi inkorij di bileeva dehn *5:12-22*
Paal laas werd dehn eena dis leta *5:23-28*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, lang wid Sailas ahn Timoti.
Wi di sen it tu di bileeva dehn weh deh da di cherch eena Tesalonaika, dehn wan weh bilangz tu Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais.
Wi pray seh dat Gaad gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Paal tank Gaad fi di peepl a Tesalonaika

2 Aal di taim wen wi di pray tu Gaad, wi pray fi unu ahn tel ahn tanks fi aala unu.
3 Wi noh faget fi seh tanks tu wi Faada Gaad fi di way how unu di liv. Ih shoa seh dat unu bileev eena Jeezas, ahn how unu di werk haad far ahn bikaaz unu lov ahn. Wi tank Gaad tu bikaaz unu kip aan di stan schrang sayka di hoap weh unu ga eena wi Laad Jeezas Krais.
4 Mi bradaz ahn sistaz, wi noa seh dat Gaad lov unu, ahn wi noa seh dat hihn mi pik unu fi bee fi hihn oan peepl.
5 Soh wen wi mi bring di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais tu unu, da neva wid jos soasoh werdz, bot da mi wid powa, bikaaz di Hoali Spirit mek unu andastan dat weh wi seh da chroo. Unu noa di laif weh wi mi liv wen wi mi deh monks unu da mi fi unu oan gud.
6 Soh wen unu mi aksep di mesij, unu mi-di fala fi wee egzampl ahn di Laad egzampl tu. Unu mi did sofa bad, bot pahn di ada han, di Hoali Spirit mek unu feel glad.
7 Ahn soh unu da-mi wahn egzampl fi aal di bileeva dehn da Masidoanya ahn Akaiya.

8 Unu neva oanli spred di mesij bowt di Laad oava di hoal a Masidoanya
ahn Akaiya, bot evriway unu goh, peepl mi yehr bowt unu fayt. Soh now,
wee noh haftu seh notn moa bowt it.
9 Evribadi di taak bowt how unu mi welkom wi wen wi mi kohn vizit unu,
ahn how unu mi stap wership di aidal dehn ahn how unu ton ahn wership
di chroo Gaad weh alaiv.
10 Dehn tel wi tu seh dat unu di wayt pahn Gaad Son, Jeezas, fi kohn fahn
hevn. Gaad mi rayz hihn op bak fahn di ded, ahn Jeezas wahn sayv wi fahn
di raat a Gaad weh wahn kohn pahn Jojment Day.

2

Paal werk eena Tesalonaika

1 Mi bradaz ahn sistaz, unu noa seh dat di taim weh wi mi spen wid unu da
neva wahn ways a taim.
2 Unu noa seh how dehn mi chreet wi bad ahn insolt wi op da Filipai, jos
bifoa wi mi kohn tu unu. Bot wee neva mek dat stap wi eevn doa lata peepl
mi deh gens wi; Gaad gi wi di korij ahn soh wi neva frayd ataal fi tel fi hihn
Gud Nyooz tu unu da Tesalonaika.
3 Soh unu ku si seh dat wee neva mi-di chrai fool unu er chrik unu ner leed
unu aschray wen wee mi kohn preech tu unu.
4 Insteda dat, weh wee mi-di seh da weh Gaad mi waahn wee seh. Az faar
az Gaad mi kansaan, hihn mi si seh dat hihn kuda mi chros wi wid fi hihn
Gud Nyooz. Wee noh chrai pleez nobadi, oanli Gaad, bikaaz da hihn da di
Wan weh noa ahn tes wi haat.
5 Unu wel noa seh dat wee neva kohn tu unu wid no sweet taak, ahn Gaad
ihself noa tu dat wee neva put aan no shoa laik if wee da-mi unu fren soh dat
wee kuda mi geh moni fahn unu.
6 Wee neva mi-di luk fi no prayz fahn yoo ner fahn nobadi.
7 Wee kuda mi dimanz help fahn unu sins wee da apasl. Bot no, wee mi
chreet unu saaf-wan, laik wen wahn ma di tek kayr a ih baybi.
8 Da bikaaz a fi wee lov fi unu wai wee mi redi fi shayr noh oanli di Gud
Nyooz fahn Gaad, bot wi oan laif.
9 Mi bradaz ahn sistaz, Ah noh tink unu ku faget how haad wi werk monks
unu. Wi werk nait ahn day fi tek kayr a wiself bikaaz wi neva waahn nobadi
seh dat wee da-mi wahn berdn tu dehn wailz wi mi-di preech di Gud Nyooz
bowt Jeezas Krais.
10 Gaad da wi witnis, ahn unu tu, dat wi mi liv hoali ahn raichos, ahn nobadi
kudn fain no faalt wid wi wailz wi mi deh monks unu weh bileev eena Krais.
11 Unu wel noa seh dat wi mi chreet evri wan a unu laik how wahn pa wuda
chreet ih oan son.
12 Wi inkorij unu, ahn wi komfert unu, ahn wi bayg unu fi kip aan di waak
eena di way weh fit fi Gaad peepl fi waak. Kaa Gaad kaal unu fi bee paat a fi
hihn kingdom. Ih kaal unu fi bee paat a di gloari weh ih ga.
13 Ahn noh oanli dat, bot wi aalwayz tank Gaad dat unu mi bileev di mesij
weh wi mi preech. Da mesij kohn fahn Gaad ahn da neva notn weh wee mi
mek op owta wi hed. Unu mi tek it seh dat da Gaad mesij, ahn now hihn di
werk eena unu laif.
14 Soh, wi bradaz ahn sistaz, di sayhn ting dehn weh mi hapm tu Gaad
cherch dehn da Judeeya hapm tu unu tu weh da wan wid Krais Jeezas. Unu
sofa di sayhn kaina persikyooshan fahn unu oan peepl weh dehn mi sofa
fahn di Jooz dehn.

15 Dehn mi kil di prafit dehn, ahn dehn mi kil di Laad Jeezas, ahn dehn mek
wi sofa reel bad.* Gaad neva laik weh dehn du, ahn in fak, nobadi els neva
laik weh dehn du.
16 Dehn mi eevn chrai stap wi fahn preech di mesij weh mi wahn gi dehn
wan weh da noh Joo salvayshan. Bikaaz a dat, dehn gaahn tu faar, ahn dehn
stay di pail op sin pahn tap a sin, ahn soh now Gaad mi oanli beks wid dehn
ahn ih raat wahn kohn dong pahn dehn.

Paal waahn si di Tesaloanyan bileevaz bad

17 Wel, mi bradaz ahn sistaz, wi kudn kohn si unu fi wahn lee wail, bot wi
neva stap tink bowt unu. Wi mi reeli waahn kohn si unu bad ahn wi mi-di
chrai wi veri bes fi kohn luk fi unu.
18 Bot Saytan chrai haad fi stap wi. Mee, Paal, mi chrai oava ahn oava fi
kohn.
19 Aftaraal, wen di Laad Jeezas kohn, da hoo wahn mek wi feel gud bot unu?
Unu da wai wee ku boas. Unu da fi wee hoap, unu gi wee jai, ahn unu wahn
bee laik wahn krong a gloari fi wee wen wi stan tugeda fronta wi Laad Jeezas
wen ih kohn bak.
20 Fi chroo, unu da fi wee praid ahn jai.

3

1 Soh wen wi kudn stan it no langa, wi disaid seh dat wee wan wahn stay
bak eena Atenz,
2 ahn sen wi brada, Timoti, fi goh si unu. Hihn werk tugeda wid wee, di du
Gaad werk, di tel peepl di Gud Nyooz bowt Krais. Wi sen hihn fi schrentn ahn
inkorij unu ahn help unu fi chros Krais moa ahn moa,
3 soh dat non a unu noh wahn ton bak sayka aal di chroblz ahn chraiyalz
dehn weh unu di goh chroo. Unu noa seh dat chroblz da paat a Gaad plan fi
wi.
4 Fahn lang taim wen wi mi deh wid unu, wi mi waan unu seh dat dehn mi
wahn persikyoot wi, ahn dat da jos weh hapm, az unu wel noa.
5 Dat da wai wen Ah kudn tek it nohmoh, Ah mi sen Timoti fi fain owt if
unu stil ga fayt eena Gaad. Ah mi-di hoap seh Saytan, di wan weh laik temp
peepl, neva kohn temp unu tu, ahn soh mek aal di werk weh wi mi put eena
unu gaahn tu notn.
6 Wel, Timoti jos kohn bak fahn ih vizit tu unu, ahn ih mi ga gud nyooz fi
gi wi dat unu fayt ahn lov az schrang az eva. Ih tel wi seh dat unu ga gud
memriz bowt wi ahn dat unu waahn si wi bad, jos laik how wee waahn si
unu bad tu.
7 Soh, mi bradaz ahn sistaz, dat mi inkorij wi haat wen wi yehr bowt unu
fayt bikaaz unu noa seh dat wee mi sofa ahn gaahn chroo lata chroblz.
8 Sayka weh unu noh mek notn stap unu fahn waak schrang eena di way a
di Laad, dat mek wee feel laik fi wee laif wot sohnting fi chroo.
9 Soh now wee ku tel Gaad tanks fi unu. Bikaaz a unu, wi ful op a jai wen
wi kohn fronta fi wee Gaad.
10 Day ahn nait wi pray wid aala wi haat dat wi wahn si unu fays tu fays
agen soh dat wi ku help unu wid eniting weh unu need fi mek unu fayt
schranga.
11 Wi pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas wahn oapm di way fi
mek wi vizit unu.
12 Ah di aks di Laad fi mek unu lov fi wan anada ahn fi evribadi groa moa
ahn moa, ahn soh geh az big az fi wee lov fi unu.

---

* **2:15** Er: *ahn dehn jraiv wi owta di konchri.*

13 Soh wen unu du dat, Krais wahn mek unu haat schrang, ahn nobadi
wahn kyaahn fain no faalt wid unu, soh unu wahn bee kleen ahn hoali fronta
fi wee Gaad ahn Faada pahn da Day wen di Laad Jeezas kohn bak wid aala
Gaad peepl.

4

Di kaina laif weh Gaad waahn wi liv

1 Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah shayr dis laas werd wid unu. Ah di bayg unu
eena di naym a di Laad Jeezas fi liv eena wahn way weh wahn pleez Gaad.
Liv jos laik how wi mi teech unu. Az a mata a fak, dat da weh unu di du aredi.
Bot wi di inkorij unu fi du dat eevn moa ahn moa.
2 Unu noa dehn ting weh wi mi tel unu fi du, bai di atariti a wi Laad Jeezas.
3 Gaad waahn unu bee hoali, soh unu fi kip weh fahn aal sin weh ga fi du
wid seks.
4 Evri wan a unu man fi laan how fi liv wid unu waif,* eena wahn way weh
hoali ahn rait.
5 Yu noh fi bee wahn slayv tu yu los, ahn soh liv laik peepl weh noh noa
Gaad.
6 Lang dis lain, non a unu fi tek advantij a eni bileeva, er rang ahn wen ih
kohn tu dehnya mataz. Wi tel unu dis aredi, ahn wi di waan unu agen dat di
Laad wahn ponish enibadi weh du dat.
7 Gaad neva kaal wi fi liv wahn doti laif. Gaad kaal wi fi liv eena wahn hoali
way.
8 Soh if yoo noh waahn obay dehnya rool, da noh wee yu di goh gens bot
da Gaad yu di ton yu bak pan. Da Gaad weh gi yu fi hihn Hoali Spirit.
9 Ah noh haftu rait tu unu bowt how unu shuda lov wan anada, bikaaz
Gaad mi don teech unu fi lov wan anada.
10 Az a mata a fak, Ah noa seh dat unu lov di bileeva dehn eena Masidoanya,
bot Ah di bayg unu fi lov dehn eevn moa ahn moa.
11 Unu fi mek op unu main fi chrai fi liv peesabl ahn main unu oan bizniz,
ahn unu fi werk wid unu oan han, jos laik weh wi mi don tel unu wen wi mi
deh wid unu.
12 If unu du dat, unu wahn mek di peepl weh da noh bileeva luk op tu unu.
Ahn unu noh wahn haftu pen pahn nobadi.

Di Laad Jeezas wahn kohn bak

13 Wi bradaz ahn sistaz, wi waahn unu fi noa di chroot bowt di bileeva dehn
weh don ded, soh dat unu noh wahn sad laik how dehn ada peepl sad, bikaaz
dehn noh ga no hoap eena Gaad.
14 Wee bileev seh dat Jeezas mi ded ahn dat ih rayz op bak fahn di ded. Ahn
wee bileev sayhn way dat Gaad wahn sen bak wid Jeezas aala dehn wan weh
mi ded ahn weh mi put dehn fayt eena Jeezas.
15 Wen di Laad Jeezas kohn bak, wee weh noh ded yet noh wahn goh hed a
dehn wan weh don ded. Wi tel yu dis kaa dat da weh di Laad Jeezas don seh.
16 Bikaaz wen di Laad kohn bak, peepl wahn yehr wahn haad vais gi di
koman. Dehn wahn yehr di vais a di hed aynjel, ahn Gaad chrompit wahn
bloa. Ahn di Laad ihself wahn kohn dong fahn hevn. Den dehn peepl weh
mi ded weh don bileev eena Jeezas Krais, dehn wahn rayz op fos.

---

* **4:4** Er: *Evri man wahn noa how fi tek wahn waif fi ihself,* er: *Evri man fi kanchroal ih oan badi.* Di Greek seh, *Evribadi fi noa how fi kanchroal ih oan vesl.*

17 Afta dat, wee weh noh ded yet ahn weh mi lef ya wahn goh op eena di
klowd dehn, lang wid dehn wan weh don ded. Ahn aala wi wahn goh op
tugeda fi meet di Laad eena di skai. Ahn soh wi wahn bee wid di Laad fareva.
18 Soh den, inkorij wan anada wid dehn werdz ya.

5

Bee redi fi wen di Laad kohn

1 Ah noh haftu rait ahn tel unu bowt how ahn wen aala dehnya ting wahn
tek plays,
2 bikaaz unu wel noa seh dat di Laad wahn kohn bak wen wi lees ekspek.
Ih wahn kohn jos laik wahn teef weh kohn da nait fi brok eena yu plays.
3 Wailz peepl di seh, "Evriting wahn fain ahn peesful. Notn noh deh fi frayd
bowt," jos den, wen dehn noh di ekspek it, bad, bad chrobl wahn kohn pahn
dehn. Evribadi wahn sofa ahn nobadi noh wahn get weh. Ih wahn bee laik
wen bad payn kohn sodn-wan pahn wahn uman wen ih fi baan ih baybi.
4 Bot mi bradaz ahn sistaz, unu noh eena di daak. Soh den, da Day a di Laad
noh shuda kohn pahn yu laik wahn teef.
5 Aala unu da peepl weh bilangz tu di lait ahn tu di day. Wee noh bilangz
tu di nait. Wee da noh laik dehn wan weh di liv eena di daak.
6 Soh den, wi noh fi di sleep, di liv wahn laif a sin laik di ada res weh di
sleep. Mek wi stay op wid wi aiy waid oapm ahn tink schrayt.
7 Bikaaz da eena di nait da wen peepl sleep, ahn da eena di nait da wen
peepl geh jronk.
8 Bot wee bilangz tu di day, ahn soh wi fi tink seeryos bowt how wi fi liv. Wi
mos put aan fayt ahn lov sayhn way how di soalja dehn put aan dehn aiyan
ves fi protek dehn ches. Wi fi put aan di salvayshan weh Gaad gi wi, sayhn
way how di soalja dehn put aan dehn helmit.
9 Gaad neva pik wee fi mek wi sofa anda ih jojment. Ih pik wee fi gi wi
salvayshan chroo wi Laad Jeezas Krais.
10 Krais mi ded fi wee, soh dat wee kuda liv wid hihn, noh mata weda wi
alaiv er ded wen hihn kohn.
11 Soh bikaaz a dat, unu fi kip aan di inkorij wan anada, ahn help wan
anada fi bee schranga eena di Laad, jos laik weh unu mi-di du.

Paal tel dehn how
fi liv fi Gaad

12 Wi bradaz ahn sistaz, wi di bayg unu fi aana unu leeda dehn weh di werk
haad deh monks unu. Dehn da di wan dehn weh Gaad pik fi waan unu, ahn
fi teech unu how unu shuda liv.
13 Chreet dehn wid lata rispek ahn lov bikaaz a di werk weh dehn du. Ahn
memba fi liv eena pees wid wan anada.
14 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu fi waan dehn wan weh layzi.
Inkorij dehn wan weh kaina frayd. Help dehn wan weh week, ahn unu fi
ga payshens wid evribadi.
15 Mek shoar dat nobadi noh pay bak eevl wid eevl. Yu fi chrai aal di taim
fi du gud tu wan anada ahn tu evribadi.
16 Rijais aal di taim.
17 Neva stap pray.
18 Noh kay weh hapm, yu fi aalwayz tel Gaad tanks bikaaz unu da wan wid
Krais Jeezas. Dis da weh Gaad waahn yu fi du.
19 Yu noh fi put owt di faiya a di Hoali Spirit.
20 Yu noh fi di skin op yu mowt wen sohnbadi di prafesai.

21 Insted, yu fi tes tingz ahn den kip weh gud.
22 Noh ga notn fi du wid eniting weh eevl.
23 Wi di pray dat di Gaad weh gi wi pees wahn mek unu bee laik ihself, hoali
ahn gud eena evri way. Ahn wi pray dat ih wahn kip unu spirit, soal ahn badi
kleen fahn sin, soh dat wen wi Laad Jeezas Krais kohn bak, ih noh wahn fain
no faalt eena unu.
24 Gaad weh kaal unu fi bee ih oan wahn du dat fi unu, bikaaz ih wahn du
aal weh ih pramis.
25 Wi bradaz ahn sistaz, unu fi pray fi wi tu.
26 Greet aal di bileeva dehn wid wahn hoali kis.
27 Ah di bayg unu wid di atariti weh Gaad gi mee dat unu reed dis leta tu
aala di bileeva dehn.
28 Wi pray seh dat di grays a di Laad Jeezas Krais wahn deh wid unu.

Di Sekant Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da TESALONAIKA

Weh dis leta di taak bowt

Di cherch da Tesalonaika mi stil kanfyooz bowt wen Krais fi kohn bak, ahn soh dat mi-di kaaz lee bit a chrobl. In fak, som a dehn mi bileev seh dat di Laad don kohn bak, ahn soh Paal mi haftu set dehn schrayt pahn dis. Ih mek dehn noa dat bifoa Krais kohn bak, eevl ahn wikidnis wahn wosa dan eva, ahn dat aal dis wahn di hapm anda wahn man kaal "di Wikid Wan," ahn hihn wahn deh gens Krais.

Paal mek ih reeda dehn andastan dat dehn fi stay schrang eena dehn fayt eevn doa dehn wahn ga chrobl ahn wahn haftu sofa. Ih tel dehn dat dehn fi werk fi dehn livin jos laik how hihn, Paal, ahn dehn wan weh werk wid ahn, werk haad. Dehn noh fi giv op, bot dehn mos du gud.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Prayz fi di bileevaz fi how gud dehn di du *1:3-12*
Inschrokshanz bowt wen Krais di kohn bak *2:1-17*
Inkorij dehn fi liv laik bileevaz *3:1-15*
Paal laas werd dehn eena dis leta *3:16-18*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, lang wid Sailas ahn Timoti.
Wi di sen dis leta tu di bileeva dehn weh deh da di cherch da Tesalonaika, dehn wan weh bilangz tu Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais.
2 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Gaad wahn joj di werl wen Jeezas kohn bak

3 Wi bradaz ahn sistaz, wi mos tel Gaad tanks aal di taim fi unu. Dat da di rait ting fi wi du, bikaaz unu fayt di groa moa ahn moa schranga, ahn unu di lov wan anada moa ahn moa tu.
4 Kaaz a dat, wi kud boas bowt unu tu di peepl a Gaad weh deh eena di ada cherch dehn. Wi boas bowt di way how unu noh giv op ahn bowt unu fayt eevn doa unu di goh chroo wahn lata chroblz ahn chraiyalz.
5 Aala dis shoa seh dat Gaad joj fyaa-wan, ahn bikaaz a dat, hihn wahn mek yu fit fi bee wahn paat a fi hihn kingdom weh unu di sofa fa.
6 Soh bikaaz Gaad fyaa, hihn wahn ponish aala dehn wan weh di gi yu chrobl.
7 Ahn unu weh di sofa now, Gaad wahn tek weh unu sofarin, ahn ih wahn tek weh fi wee sofarin tu. Gaad wahn du dat wen di Laad Jeezas wahn kohn fahn hevn wid ih powaful aynjel dehn,
8 ahn wid faiya weh di blayz op. Ih wahn bring jojment pahn enibadi weh noh noa Gaad ahn weh noh obay di Gud Nyooz bowt wi Laad Jeezas.
9 Dehn wan deh wahn geh dischrai fareva ahn eva, ahn di Laad wahn shet dehn owt ahn dehn wahn neva si ih grayt powa agen.
10 Dis wahn hapm pahn da Day wen di Laad kohn bak fi mek aala ih peepl weh bileev eena ahn, prayz ahn an aana ahn. Yoo tu wahn deh monks dehn, bikaaz yu bileev weh wi seh.
11 Dat da wai wi aalwayz pray fi unu. Wi di pray tu Gaad, ahn aks ahn fi mek unu fit fi liv di laif weh ih kaal unu fi liv. Wi pray dat bai ih powa, ih

wahn mek unu du aala di gud ting dehn unu waahn du, ahn finish aal dehn
ting weh unu mi du, bikaaz unu bileev pan ahn.
12 If unu du dat, unu wahn mek peepl gi aana tu wi Laad Jeezas, ahn wi
Laad Jeezas wahn mek peepl aana unu, bikaaz a di grays a wi Gaad ahn di
Laad Jeezas Krais.

2

Di Wan weh wikid

1 Now den, wi wahn taak tu unu bowt wen wi Laad Jeezas Krais wahn kohn
bak ahn gyada wi aal tugeda fi bee wid ahn. Wi bradaz ahn sistaz, wi di bayg
unu,
2 fi noh mek nobadi kanfyooz unu eena no way, needa mek dehn mek
unu geh fraitn bikaaz dehn di tel unu seh di Day a di Laad don kohn. Wen
sohnbadi di tel unu seh ih don si di Laad kohn, er wen sohnbadi seh ih don
yehr seh ih don kohn, er dat ih yehr seh wi don rait bowt it eena wahn leta,
unu mosn bileev dehn.
3 Noh mek nobadi fool yu eena no way. Bifoa di Laad kohn bak, peepl wahn
ton gens Gaad. Den da Wikid Wan wahn kohn, bot di plan don set fi hihn goh
tu dischrokshan fareva.
4 Da man weh di fait gens Gaad, ih wahn fait gens aala di spirit dehn ahn
ting dehn weh peepl kaal dehn gaad weh dehn wership. Ih wahn put ihself
op hai, di seh dat ih ga moa powa dahn aala dehn ting deh. Ahn ih eevn wahn
sidong eena Gaad templ ahn tel evribadi dat ih da Gaad.
5 Unu noh memba seh Ah mi tel unu dis wen Ah mi deh wid unu?
6 Ahn unu don noa weh di kip hihn fahn kohn yet; soh da wen di rait taim
kohn, da Wikid Wan wahn apyaa.
7 Fi hihn wikidnis weh noh ga no bong don di werk eena seekrit, bot
sohnbadi* di hoal hihn bak. Soh di ful powa a dis Wikid Wan noh wahn kohn
til da sohnbadi deh, deh owta di way.
8 Den di Wikid Wan wahn apyaa bot di Laad Jeezas wahn kil ahn jos wid
di bret fahn owta ih mowt. Di Laad wahn dischrai ahn jos wid fi hihn gloari
wen ih kohn.
9 Di Wikid Wan wahn kohn wid di powa weh Saytan gi ahn, ahn ih wahn
du aal kaina faals mirakl ahn sain ahn wandaz, ahn soh fool op peepl.
10 Ih wahn du aal kaina eevl ting weh wahn fool dehn wan weh laas. Dehn
peepl wahn bee laas kaa dehn neva waahn lov di chroot soh dat dehn ku geh
sayv.
11 Soh Gaad wahn mek shoar seh dat dehn geh fool op soh dat dehn bileev
wahn lai.
12 Ahn soh aala dehn wahn geh kandem bikaaz dehn wuda raada du tingz
weh eevl dan fi bileev weh da chroo.

Stan schrang eena di Laad

13 Wi bradaz ahn sistaz, unu weh di Laad lov, wi fi tel Gaad tanks fi aala
unu aala di taim. Kaa fahn di fos, Gaad don pik unu fi sayv unu bai di powa
a di Hoali Spirit ahn fi mek unu kohn fi bee Gaad oan hoali peepl, ahn fi sayv
unu bai unu fayt eena di chroot.
14 Gaad kaal unu fi bee ih oan peepl chroo ih Gud Nyooz weh wi tel unu,
soh unu wahn geh unu paat eena di gloari a wi Laad Jeezas Krais.
15 Soh den, wi bradaz ahn sistaz, unu fi stan schrang eena di Laad. Unu fi
hoal aan tu aal di chroot weh wi mi teech unu, wen wi mi-di taak tu unu ahn
wen wi rait dehn leta tu unu.

* **2:7** Sohn peepl bileev dat dis “sohnbadi” da di Hoali Spirit.

16 Gaad wi Faada lov wi ahn bai ih grays ih gi wi korij weh noh wahn fayl,
ahn hoap weh notn kyaahn moov.
17 Wi pray dat Jeezas ihself, ahn Gaad wi Faada wahn inkorij unu ahn mek
unu schrang, fi du ahn seh di rait ting aal di taim.

3

Pray fi wi

1 Mi bradaz ahn sistaz, dehnya da di laas ting dehn weh wi waahn tel unu.
Pray fi wi. Pray dat di Laad mesij wahn spred aal oava faas-wan, ahn peepl
wahn gi aana tu di Laad, jos laik weh mi hapm wen unu mi yehr it.
2 Pray tu dat Gaad wahn sayv wi fahn dehn wikid ahn eevl peepl, bikaaz
da noh evribadi bileev eena di Laad.
3 Bot di Laad, hihn faytful. Ih wahn mek unu moa schranga ahn kip unu
sayf fahn di eevl wan.
4 Di Laad gi wi kanfidens eena unu, ahn wi shoar seh dat unu wahn du weh
wi tel unu, ahn wahn kip aan di du it.
5 Wi pray dat di Laad wahn shoa unu moa ahn moa humoch Gaad lov unu
ahn how fi kip aan ahn noh giv op, ahn soh fala di egzampl a Krais.

Yu noh fi bee layzi

6 Wi bradaz ahn sistaz, eena di naym a wi Laad Jeezas Krais, wi bayg unu
seh, unu fi kip weh fahn dehn bileeva dehn weh noh waahn du notn ahn weh
noh di du weh wi mi teech unu fi du.
7 Unu wel noa seh dat unu shuda du jos laik weh wee mi du. Wee neva layzi
non ataal wen wee mi deh wid unu.
8 Wee mi pay fi aala di food peepl gi wi. Wi mi werk haad, day ahn nait,
fi weh wee mi need, bikaaz wi neva waahn mek non a unu haftu pay fi help
wee, ahn soh seh dat wee da wahn berdn.
9 Dat noh seh dat wi noh ga di rait fi aks unu fi gi wi food ahn lajin. Bot wi
mi du aal da werk deh ahn neva aks unu fi notn, bikaaz wi mi waahn fi shoa
unu dat unu fi du di sayhn ting.
10 Wen wi mi deh wid unu, wi yoostu tel unu seh, “If unu noh werk, unu
noh fi eet.”
11 Wi seh dis bikaaz wi yehr seh dat sohn peepl weh deh monks unu oanli
layzi. Aal weh dehn du da fi main peepl bizniz.
12 Wi waan dehn peepl deh, eena di naym a wi Laad Jeezas Krais. Wi
koman dehn fi liv di rait way, di werk fi dehn livin.
13 Bot di res a unu, mi bradaz ahn sistaz, unu mosn geh taiyad a du weh
rait.
14 If unu ga som a unu deh, weh noh waahn lisn tu weh Ah rait eena dis
leta, den stay faar fahn dehn, ahn soh mek dehn feel shaym.
15 Bot yu noh fi chreet dehn laik dehn da yu enimi; insteda dat, waan dehn
laik how yu wuda waan wahn brada er sista.

Paal laas werd dehn
eena dis leta

16 Ah pray seh dat di Laad fahn weh wi geh pees wahn bles unu wid ih pees
aal di taim. Ah pray tu dat di Laad wahn aalwayz deh wid unu.
17 Now wid mi oan han Ah di rait dis paat ya: *Ai, Paal, di tel unu heloa.* Eena
aala mi leta dehn, dis da di way Ah ku shoa dat da mee di rait. Dis da di way
Ah set it owt.
18 Wi pray seh dat di grays a wi Laad Jeezas Krais wahn deh wid aala unu.

Di Fos Leta Weh Paal Rait tu TIMOTI

Weh dis leta di taak bowt

Timoti da-mi wahn yong bileeva fahn Aysha Maina. Ih pa da-mi Greek ahn ih ma da-mi wahn Joo. Hihn da-mi Paal kompni ahn ih helpa eena ih mishineri werk. Dis fos leta weh Paal rait tu Timoti da-mi fi inschrok ahn bowt chree mayn ting.

Fos ting, ih gi ahn wahn waanin gens di faals teechin weh mi deh eena di cherch. Dis teechin seh dat di werl eevl ahn dat yu ku geh salvayshan oanli wen yu ga wahn speshal seekrit nalij, ahn yu noh fi eet sertn food, ahn yu noh fi geh marid, ahn tingz laik dat. Bot Paal taak bowt how Gaad sayv wi bai ih grays, ahn da oanli wan man deh weh bring man ahn Gaad tugeda, ahn da man da Jeezas Krais. Ih tel wi tu fi wayt fi di laas Day wen Jeezas Krais wahn kohn bak. Dis leta inschrok Timoti playn-wan bowt weh kaina persn di cherch elda dehn ahn di deekan dehn shuda bee. Dis leta tel ahn tu how fi deel wid cherch bizniz ahn wership.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Inschrokshanz bowt di cherch ahn di cherch leeda dehn *1:3-3:16*
Inschrokshanz tu Timoti bowt ih werk *4:1-6:21*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl a Krais Jeezas. Gaad, weh
sayv wi, ahn Krais Jeezas, di Wan weh wi put wi hoap eena, dehn aada mi fi
bee Jeezas apasl.
2 Ah di rait tu yoo, Timoti; yu da laik mi oan son, kaa too a wi ga fayt eena
Jeezas Krais.
Ah di pray seh dat Gaad di Faada ahn Krais Jeezas wi Laad gi yu ih grays
ahn mersi ahn pees eena yu haat.

Di teecha dehn weh noh teech peepl di chroot

3 Jos laik Ah bayg yu wen Ah mi gwehn da Masidoanya, yu fi stay deh da
Efisos. Sohn peepl deh di teech tingz weh da noh chroo. Soh yu fi stay deh
soh dat yu ku tel dehn noh fi teech peepl da way deh nohmoh.
4 Yu fi tel dehn seh dat dehn noh fi spen no taim di stodi dehn lai-an-stoari,
ahn dehn lang, lang lis a naym a dehn grayt-grayt-grayt-granfaada dehn weh
kyaahn don. Kaa dehn ting deh jos mek peepl aagyu. Dehn noh help fi mek
peepl noa bowt Gaad plan weh wi fi noa bowt bai fayt.
5 Ah di tel unu fi du dis soh dat aal di bileeva dehn kud ga reel lov weh kohn
fahn wahn kleen haat, ahn dehn kud ga wahn klyaa kanshans, ahn chroo
chroo fayt.
6 Sohn peepl don ton weh fahn dehn ting ya. Ahn now dehn di taak lata
foolish ting weh noh mek no sens.
7 Dehn waahn teech peepl Gaad Laa laik if dehn soh noa it, bot dehn
dehnself noh noa, ner dehn noh andastan weh dehn di taak bowt.
8 Now wi noa dat di Laa gud, if peepl fala it laik dehn shuda fala it.
9 Wi noa tu dat di Laa neva mek fi gud peepl weh kip it. Di Laa mi mek fi
peepl weh noh waahn fi kip it, ahn fi di kriminal dehn, fi dehn weh noh noa
Gaad, ahn fi dehn sina, fi dehn wan weh noh ga no rispek fi Gaad ahn tek
di tingz a Gaad fi meen notn, ahn fi dehn wan weh kil dehn oan faada ahn
mada, ahn dehn wan weh kil ada peepl.

10 Di Laa mi mek fi peepl weh sleep rong ahn fi dehn man weh di sleep wid
ada man. Di Laa da fi dehn wan weh di kidnap peepl ahn sel dehn fi slayv,
ahn fi dehn wan weh noh tel di chroot, ahn fi dehn weh di lai, bot sway seh
dehn di tel di chroot. Ahn da fi dehn wan weh di du eniting weh kanchradik
di rait teechin.
11 Dis chroo teechin da paat a di wandaful Gud Nyooz weh wi blesid Gaad
gi mi fi goh tel.

Paal gi tanks fi Gaad mersi

12 Ah tel Krais Jeezas wi Laad tanks bikaaz ih chros mi, ahn soh ih pik mi fi
serv ahn. Ahn ih gi mi schrent fi du dis werk.
13 Eevn doa Ai doz insolt Gaad, an Ah doz oanli kruwil ahn mek ih peepl
dehn sofa, stilyet, Krais ga mersi pahn mi bikaaz Ah neva noa no beta, ahn
bikaaz Ah neva bileev eena Krais den.
14 Wi Laad poar owt ih grays* pahn mi ahn gi mi fayt ahn lov. Dis da weh
hapm wen wi da wan wid Krais Jeezas.
15 Soh den, dis weh Ah di tel unu da chroo ahn evribadi shuda bileev it, dat
Krais Jeezas kom eena di werl fi sayv sinaz. An Ai da di wos wan weh sin moa
dahn evribadi els.
16 Bot Gaad ga mersi pahn mee soh dat ih ku shoa dat if Krais Jeezas bayr
wid mee weh sin moa dahn aal di res, den ih wahn kud bayr wid dehn wan
weh wahn kohn fi bileev eena ahn, ahn soh gi dehn laif weh wahn neva en.
17 Soh mek wi aana ahn prayz di King hoofa kingdom da fareva, di Wan
weh wi kyaahn si, ahn weh wahn neva ded. Hihn da di oanli Gaad fi chroo.
Mek wi gi ahn aana ahn prayz, fareva ahn eva! Aymen.
18 Timoti, mi son, dis da di inschrokshan weh Ah di gi yu: fala dehn mesij
weh Gaad mi gi tu di prafit dehn bowt yu, soh dat yu wahn ga di main fi fait
haad eena dis gud fait.
19 Yu fi chros eena Gaad ahn du weh yu noa da di rait ting fi du. Sohn peepl
don ton weh fahn weh dehn noa fi bee rait, ahn bikaaz a dat, dehn don mes
op dehn fayt eena Krais.
20 Himinayos da wan a dehn, ahn Alegzanda da wahn nada wan. Ah don
ton dehn oava tu Saytan fi teech dehn dat dehn noh fi insolt Gaad.

2

How fi wership Gaad

1 Fos ting, Ah di bayg unu fi pray fi evribadi. Aks Gaad fi bles aala dehn ahn
help dehn, ahn tel ahn how yu tank ahn fi eech wan a dehn.
2 Wi fi pray fi di king dehn ahn aal weh ga atariti, soh dat wi ku liv wahn
kwaiyet ahn peesabl laif, di waak kloas tu Gaad ahn noh di du notn weh wahn
mek wi shaym.
3 Dat da di way wi shuda pray, bikaaz da kaina pryaa gud, ahn ih pleez Gaad
wi Sayvya.
4 Gaad waahn sayv aal peepl ahn ih waahn unu fi noa di chroot.
5 Bikaaz wi oanli ga wan Gaad ahn wan man weh di stan bitween Gaad ahn
man fi bring wi tugeda, ahn da man da Krais Jeezas.
6 Hihn don sakrifais ih laif fi set aal peepl free fahn sin. Ahn da sakrifais
shoa aal peepl, dat wen di rait taim kohn, Gaad wahn sayv aala wi.
7 Ahn soh dat da wai Gaad pik mee ahn sen mi fi bee ih preecha ahn wahn
apasl, fi teech dehn wan weh da noh Joo how fi bileev eena Krais, ahn fi shoa
dehn di chroo way. Ah di tel yu di chroot, an Ah noh di tel no lai.

---

* **1:14** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

8 Ah waahn aal di man dehn evriway fi pray. Dehn fi bee peepl weh don gi
Gaad dehn laif ahn weh di liv far ahn. Ahn wen dehn lif op dehn han fi pray,
dehn noh fi bee beks op wid nobadi, ahn dehn noh fi di aagyu.
9 Ah noh waahn di uman dehn fi di kaal atenshan tu dehnself bai di way
how dehn jres. Dehn fi jres sensabl ahn deesent. Dehn noh fi di wayr dehn
hyaa fansi fi kaal atenshan tu dehnself. Ahn dehn noh fi di wayr fansi goal
er perl er fansi jres weh kaas tu moch.
10 Insteda dat, wahn uman shuda du lata gud, weh da di rait ting fi wahn
uman du weh seh ih lov Gaad.
11 Wahn uman fi kip kwaiyet ahn bee anda atariti, ahn soh laan eena
sailens.
12 Ahn noh mek no uman teech, needa ga atariti oava di man dehn. Di
uman fi kip kwaiyet.
13 Bikaaz Gaad mek Adam fos, bifoa ih mek Eev.
14 Ahn di devl neva fool Adam. Eev da di wan weh ih fool. Ahn Eev da di
wan weh faal eena sin gens Gaad.
15 Bot Gaad wahn sayv di uman dehn wen dehn baan pikni,* if dehn kip
aan di chros eena Jeezas Krais, ahn lov peepl, ahn bee hoali, ahn if dehn di
liv deesent.

3

Di Cherch leeda dehn

1 Weh peepl seh da chroo, dat if wahn man set ih main fi bee wahn cherch
leeda,* dat da wahn gud ting.
2 Now den, wahn cherch leeda fi liv soh dat nobadi noh wahn ga no gud
reezn fi fain faalt wid ahn. Ih fi ga jos wan waif. Ih fi bee wahn rispektabl
persn weh ku kanchroal ihself. Ahn ih fi main ih manaz soh dat peepl wahn
luk op tu ahn. Ih fi oapm ih hows tu schraynja ahn welkom dehn, ahn ih fi
noa how fi teech gud.
3 Ih noh fi bee no jronkad, ahn ih noh fi eezi fi geh beks; ih noh fi laik fait
needa. Insteda dat, ih fi chreet peepl kain. Ih noh fi laik aagyu. Ahn ih noh fi
lov moni.
4 Ih fi si dat evriting goh gud eena ih oan hows. Ih fi mek ih pikni dehn du
weh ih tel dehn fi du, ahn dehn mos luk op tu ahn eena evriting.
5 Kaa if wahn man kyaahn mek evriting goh gud eena ih oan hows, da how
ih wahn ku tek kayr a di cherch a Gaad?
6 Ih noh fi bee wahn man weh jos kohn fi bileev eena Krais, bikaaz den ih
mait geh swel-hedid, ahn bikaaz a dat, Gaad wahn joj da man, jos laik ih don
joj di devl.
7 Den tu, wahn cherch leeda fi bee wahn man weh kehr ihself gud, soh dat
peepl weh noh noa di Laad ku taak gud bowt ahn. If ih noh noa how fi kehr
ihself, den dehn wahn taak bad bowt ahn. Den ih wahn shaym, ahn ih wahn
jrap eena di chrap weh di devl set far ahn.

Di cherch deekan dehn

8 Sayhn way soh, di deekan weh di help du Gaad werk eena di cherch fi bee
wahn rispektabl man dat peepl ku luk op tu, ahn yu wahn ku chros ih werd.

---

* **2:15** Maybi Paal mi rait dis vers kaa eena fi hihn taim, wahn groop a peepl mi deh weh mi nayhn di Nastik groop (Gnostics) weh doz teech seh dat di hyooman badi da-mi wahn bad ting, soh da mi wahn bad ting fi mek wahn uman ga pikni. Sohn neks wan bileev dat dis vers di taak bowt Mayri weh mi gi bert tu di baybi Jeezas. * **3:1** Er: *bishop* (di mayn leeda a di cherch).

Ih noh fi bee wahn jronkad, ahn ih noh fi ga red aiy, di waahn evriting weh
ih si.
9 Wahn deekan fi ga wahn klyaa kanshans, ahn ih fi hoal aan tu di deep
deep teechin weh ih geh fahn Gaad.
10 Dehn wan weh waahn bee deekan haftu proov dehnself fos. Den, if dehn
paas di tes soh dat nobadi noh ga no reezn fi fain faalt wid dehn, den mek
dehn serv az deekan eena di cherch.
11 Sayhn way wid di uman dehn.† Dehn fi bee rispektabl soh dat peepl ku
luk op tu dehn, ahn dehn noh fi laik gasip, ahn di seh bad tingz bowt peepl.
Dehn fi kanchroal dehnself ahn du weh dehn sopoas tu du aal di taim.
12 Di man weh di serv az deekan fi ga jos wan waif, ahn ih fi si dat ih pikni
dehn ahn aal di ada peepl eena ih hows di du di rait ting.
13 If di deekan dehn du dehn werk gud, den di peepl eena di cherch wahn
aana dehn ahn dehn wahn ku taak wid atariti bowt dehn fayt eena Krais
Jeezas.

Di seekrit weh Gaad shoa wi

14 Eevn wail Ah di rait dehn ting ya, Ah di hoap seh dat Ah ku kohn si unu
soon.
15 Bot if Ah geh hoal op, dis leta ya wahn mek unu noa di way how Gaad
famili fi kandok dehnself. Gaad famili da di cherch weh bilangz tu Gaad weh
ga laif weh wahn neva en. Ahn Gaad cherch da di fongdayshan stoan a di
chroot.
16 Dis da di seekrit bowt wi fayt, ahn nobadi kyaahn aagyu gens it:
Krais‡ kom eena di werl az wahn hyooman.
Gaad Spirit proov seh dat hihn mi raichos.
Di aynjel dehn si ahn.
Peepl mi tel bowt ahn eena aal di difrent nayshan dehn.
Eena di werl lata peepl bileev eena ahn.
Ahn Gaad tek ahn op tu hevn.§

4

Di faals teecha dehn

1 Gaad Spirit taak playn seh dat joorin dehn laas dayz, sohn peepl wahn
stap bileev di chroo teechin bowt Krais weh wee bileev. Dehn wahn du weh
di eevl spirit dehn weh di fool peepl tel dehn fi du, ahn dehn wahn fala di
teechin weh di deeman dehn teech.
2 Dehn hipokrit wahn di teech peepl lata lai. Da laik dehn kanshans bon
wid wahn hat aiyan ahn ih noh feel notn nohmoh.
3 Dehn wahn di tel peepl seh ih noh rait fi marid ahn ih noh rait fi eet sertn
kaina food. Bot Gaad mek dehn food deh fi eet. Ahn peepl weh bileev eena
Krais ahn noa weh chroo, dehn kud eet eni food afta dehn pray ahn tel Gaad
tanks.
4 Kaa evriting weh Gaad mek gud, ahn notn ataal deh dat peepl shuda seh
noh gud fi eet. Dehn kud eet eni kaina food if dehn tel Gaad tanks far it,
5 bikaaz di Werd a Gaad ahn pryaaz mek it fit fi eet.

How wi shuda du
Jeezas Krais werk

6 If yu teech wi bradaz ahn sistaz fi du dehn ting ya weh Ah di tel yu,
yu wahn du di werk weh Krais Jeezas gi yu fi du gud. Ahn yu wahn groa

† **3:11** Dis ku meen "di uman deekan dehn" er "di deekan dehn waif." ‡ **3:16** Er: *Hihn* er *Gaad.*
§ **3:16** Er: *op tu gloari.*

schranga ahn schranga eena Krais bai dehn chroo tingz weh wi bileev ahn
dehn chroo teechin ya weh Ah di teech yu, weh gud, ahn weh yu di fala.
7 Yu noh fi ga notn fi du wid dehn stoari weh goh gens di chroo teechin bowt
Gaad ahn weh noh wot notn ataal. Chrayn yuself fi liv moa ahn moa fi Gaad.
8 Kaa if sohnbadi di chrayn ih badi, dat help wahn lee bit. Bot if ih di chrayn
ihself fi liv moa ahn moa fi Gaad, dat beta eena evri way. Bikaaz dat wahn
help ahn now eena dis laif, ahn eena di laif fi kohn tu.
9 Dehn werdz weh Ah di seh da chroo, ahn evribadi shuda bileev dehn.
10 Ahn dat mek wi werk moa, ahn wi kip aan di chrai haada, bikaaz wi
chros eena Gaad, weh liv fareva, weh da di Sayvya a aal peepl, ahn espeshali
fi dehn wan weh bileev.
11 Dehnya da di ting dehn weh yu fi insis pan ahn teech.
12 Yu noh fi mek peepl luk dong pahn yu bikaaz yu yong. Insteda dat, yu
fi shoa dehn wan weh bileev eena Krais di way dehn shuda bihayv, bai how
yoo taak, how yu du tingz, how yu lov peepl, how yu chros eena Krais, ahn
how yu di liv wahn kleen laif.
13 Til Ah get deh, yu fi mek shoar fi reed Gaad Werd tu di peepl dehn, ahn
fi eksplayn it tu dehn ahn teech dehn weh Gaad seh.
14 Yu noh fi stap yooz di spirichwal gif weh Gaad gi yu, wen di prafit dehn
mi tel yu weh Gaad seh bowt yu, ahn di elda dehn mi put dehn han pahn yu
hed.
15 Yu fi kip aan di du dehn tingz ya aal di taim. Put aal yu haat eena it, soh
dat evribadi wahn si dat yu di du beta aal di taim.
16 Yu fi pay main tu how yu di liv ahn weh yu di teech di peepl dehn. Yu
noh fi stap du dehn tingz ya, bikaaz if yu kip aan di du dehn, yu wahn sayv
dehn wan weh di lisn tu yu, ahn yuself tu.

5

How di Cherch fi chreet peepl

1 Yu noh fi karek no man weh oalda dan yuself. Reezn wid ahn, ahn chreet
ahn wid aana laik if ih da yu pa. Ahn yu fi chreet di man dehn weh yonga
dan yoo laik yu breda.
2 Yu mos chreet di uman dehn weh oalda dan yoo sayhn laik yu ma. Yu fi
chreet di uman dehn weh yonga dan yoo laik sista. Yu mos kip yuself kleen
tuwaadz dehn.
3 Yu fi chreet di wido* dehn weh noh ga nobadi fi help dehn wid aana.
4 Bot fi di wido weh ga pikni er granpikni, dehn pikni fi tek kayr a dehn di
way Gaad waahn dehn fi du. Ahn eena da way deh dehn wahn di pay bak
som a weh dehn hoa tu dehn ma ahn pa ahn dehn granmada ahn granfaada.
If dehn du dat, dehn di mek Gaad hapi wid dehn.
5 Di uman weh da wahn wido fi chroo ahn noh ga nobadi fi help ahn, wahn
luk tu Gaad fi help. Ahn da uman wahn pray joorin di day ahn joorin di nait
di aks Gaad fi ih help.
6 Bot di wido weh liv jos fi pleja, ih don ded eena Gaad sait, eevn doa ih di
liv.
7 Yu fi teech di peepl ahn dehn famili dat dehn fi du dehn tingz weh Ah tel
unu fi du, soh dat nobadi wahn kyaahn akyooz yu.
8 Evribadi fi tek kayr a dehn oan relitiv, ahn espeshali dehn wan weh deh
eena dehn oan famili. If ih noh du dat, den da laik ih di seh dat weh wi bileev
bowt Gaad noh meen notn ataal. Den ih wahn bee wosa dan sohnbadi weh
noh bileev eena Krais.

* **5:3** ***wido:*** wahn laydi weh ih hozban ded.

9 Yu oanli fi put pahn di cherch lis di naym a di wido dehn weh don siksti
yaaz oal ahn weh mi faytful tu jos wan man, ih hozban.
10 Pahn tap a dat, peepl hafu noa dis wido fi di gud ting dehn weh ih di du.
Ih fi bee wahn uman weh rayz op ih pikni dehn rait, ahn weh welkom peepl
eena ih hows. Ih fi bee wahn uman weh wash di fut a Gaad peepl† ahn help
peepl weh di sofa. Ih fi bee wahn uman weh aal di taim mi-di du lata gud.

11 Yu noh fi rait dong non a di yonga wido dehn naym pahn di lis a dehn
wan weh di cherch help owt. Kaa wen dehn yonga wido dehn geh wahn
schrang feelin, ahn dehn waahn geh marid agen bad, dehn ku ton weh fahn
serv Krais.
12 Eena da way deh, dehn ku kohn fi feel gilti, bikaaz dehn brok di pramis
weh dehn mi don pramis tu Krais.
13 Den tu, di yonga wido dehn laan fi bee aidl, ahn dehn goh fahn hows tu
hows. Pahn tap a dat, dehn laik gasip; dehn wahn staat taak bowt ada peepl
ahn di faas eena ada peepl bizniz ahn di seh ting weh dehn noh shuda seh.
14 Soh den, Ah tink ih beta if di yonga wido dehn geh marid agen ahn ga
pikni ahn main dehn oan hows, soh dat dehn noh gi dehn enimi dehn notn
bad fi taak bowt dehn.
15 Som a di yonga wido dehn don ton weh fahn di Laad aredi ahn di fala
Saytan.

16 If eni uman weh da wahn bileeva ga wido dehn eena ih famili, shee fi
help dehn ahn noh mek di cherch haftu berdn dong wid dehn. Eena da way
deh di cherch wahn ku help dehn wido weh reeli need di help fi chroo.

17 Bowt di elda dehn weh di du wahn gud werk di leed di cherch, espeshali
dehn wan weh di werk haad di preech ahn di teech, di peepl a di cherch
shuda noa dat dehn fi gi dehn dobl pay.
18 Laik weh rait eena di Skripcha seh, “Yu noh fi tai op di bul mowt wail ih
di grain di grayn,” ahn “Di werkman fi geh di pay weh ih werk fa.”

19 If sohnbadi di akyooz di elda dehn, yu noh fi lisn tu ahn, oanli if too er
chree witnis seh dat da fi chroo.
20 Dehn eldaz weh kip aan di sin, yu fi karek dehn eena di oapm fronta
evribadi, soh dat di res wahn frayd fi sin.

21 Fronta Gaad ahn Krais Jeezas, ahn Gaad oan aynjel dehn, Ah di waan yu
fi du dehn tingz ya weh Ah di tel yu fi du. Yu fi chreet aal peepl di sayhn way,
ahn noh shoa no kaina fayvritizm.

22 Noh pik cherch leeda dehn tu faas. Tek yu taim. Noh ga no paat eena di
sin dehn weh ada peepl du. Insted, kip yu haat kleen.

23 Yu noh fi jos jrink waata. Yu fi jrink wahn lee wain fi help yu stomok laik
how yoo ten fi geh sik soh moch.

24 Sohn peepl sin, ahn evribadi ku si weh dehn di du. Ahn dehn wan weh
sin eena da way deh, dehn sin di goh heda dehn tu jojment. Bot ada peepl ku
sin, ahn nobadi noh noa now, bot peepl wahn noa layta.
25 Sayhn way soh, peepl ku du gud werk ahn evribadi ku si weh dehn di
du. Bot if peepl kyaahn si dehn gud werk now, eevn soh, dehn gud werk noh
wahn haid fi lang fahn peepl.

---

† **5:10** Eena dehn dayz deh wen peepl goh da enibadi hows, dehn fut wuda doti fahn di dosti road dehn. Sohnbadi fahn di hows (yoozhwali wahn servant) wuda tek aaf di ges dehn sandalz ahn wash dehn fut. **5:18** Dyooteronomi 25:4. **5:18** Look 10:7.

6

1 Aal dehn wan weh da slayv fi luk pahn dehn maasta az peepl weh dehn
fi rispek eena evri way. Aal slayv fi du dis, soh dat nobadi wahn kyaahn taak
bad bowt Gaad, needa taak bad bowt weh wi di teech dehn.
2 Dehn slayv weh ga wahn maasta weh bileev eena Krais noh fi tink seh
dat bikaaz dehn da brada eena Krais, dehn fi tek advantij ahn noh gi dehn
rispek. Insteda dat, dehn slayv fi werk eevn beta fi dehn maasta, kaa di werk
weh dehn di du wahn help dehn maasta weh da wahn bileeva weh dehn lov.

Dehn ting weh chroo ahn
dehn ting weh noh chroo

Yu fi teech peepl dehn tingz ya ahn inkorij dehn fi du dehn.
3 Enibadi weh di teech peepl sohnting difrent, noh agree wid di chroo
teechin weh kohn fahn wi Laad Jeezas Krais.
4 Dehn tu prowd, ahn dehn noh andastan notn. Dehn jos laik aagyu ahn
fait oava werdz. Ahn dat bad, bikaaz dat di mek peepl jelos wan anada. Ih
mek dehn aagyu ahn taak bad bowt wan anada, ahn mek dehn tink seh ada
peepl waahn du dehn bad tingz.
5 Ahn dehn peepl weh noh agree wid weh wi teech mek peepl aagyu aal
di taim bikaaz dehn noh tink rait ahn dehn noh teech weh chroo bowt Krais
nohmoh. Dehn tink seh dehn shuda serv Gaad jos fi geh lata tingz.
6 Now den, wi doo geh gud tingz fi chroo wen wi serv Gaad, if wi satisfai
wid weh wi ga.
7 Wi noh bring notn eena dis werl, ahn wi kyaahn kehr notn owt.
8 Soh den, if wi ga food fi eet ahn kloaz fi wayr, wi shuda satisfai.
9 Bot peepl weh waahn fi geh plenti ting, dehn faal eena temtayshan ahn
dehn geh kech eena di chrap a dehn oan los. Da wahn foolish ting weh wahn
mes op dehn laif ahn dischrai dehn fi chroo.
10 Bikaaz di lov a moni mek sohn peepl du aal kaina eevl ting. Sohn peepl,
bikaaz dehn waahn moni soh bad, dehn stap chros eena Gaad, ahn dehn brok
dehn oan haat.

Dehn ting weh Paal
inkorij Timoti fi du

11 Bot Timoti, yu da wahn man weh di gi yu laif fi du weh Gaad waahn, ahn
yu mosn ga notn fi du wid dehn ting deh. Chrai haad fi liv rait, ahn fi du weh
Gaad waahn, fi chros Gaad ahn lov peepl. Ahn chrai haad fi bayr op wan
anada eena evriting ahn chreet peepl wid wahn kain haat.
12 Chrai az haad az yu kud fi du yu bes wail yu di fait di gud fait a fayt. Ahn
hoal aan tu da laif weh wahn neva en. Bikaaz Gaad don kaal yu tu da laif wen
yu taak bowt yu fayt eena Jeezas Krais owt eena di oapm, fronta plenti peepl.
13 Ah di aada yu fronta Gaad, weh gi evriting laif, ahn fronta Krais Jeezas,
weh noh mi frayd fi taak playn bowt di chroot wen ih mi deh fronta Ponchos
Pailat.
14 Yu fi obay di aadaz weh Ah gi yu, ahn yu noh fi geh miks op wid no sin, soh
dat nobadi wahn kyaahn fain faalt wid yu, fahn now til wen wi Laad Jeezas
Krais kohn bak.
15 Gaad wahn mek hihn apyaa wen di rait taim kohn. Di Gaad weh wee
prayz, hihn da di King oava aal. Hihn da di King oava aal di ada king dehn,
di Laad oava aal di ada laad dehn.
16 Gaad da di oanli wan weh wahn neva ded. Hihn liv eena di lait dat
nobadi kud eevn geh kloas tu. Nobadi mi eva si ahn, ahn nobadi kyaahn si
ahn. Mek wi gi ahn aana. Hihn ga powa fi rool fareva. Aymen.

17 Dehn peepl weh rich ahn ga lata ting eena dis werl, yu fi tel dehn seh dat
dehn noh fi bee prowd, needa chros eena dehn lata fansi ting dehn weh dehn
ga. Bikaaz nobadi noh noa fi chroo how lang dehndeh wahn laas. Insteda
dat, dehn fi chros eena Gaad. Hihn da di Wan weh gi wee evriting, ahn moa
dan inof fi mek wi hapi.
18 Koman dehn fi du gud. Dehn fi bee rich eena di lata gud weh dehn di du
aal di taim. Dehn fi bee free-handid, redi fi gi peepl eniting, ahn fi shayr weh
dehn ga.
19 If dehn du dat, dehn wahn pail op richiz fi dehnself weh wahn mek dehn
redi fi di taim weh wahn kohn. Den dehn wahn win di laif weh da chroo
chroo laif.
20 Timoti, kip sayf weh Gaad chros yu fi tek kayr a. Noh ga notn fi du wid
dehn kaina taak weh noh ga notn fi du wid Gaad. Ton weh fahn dehn teechin
weh noh agree wid Gaad, weh sohn peepl kaal "nalij," bot dat da noh soh.
21 Sohn peepl mi seh dat dehn ga da "nalij," ahn bikaaz a dat, dehn don laas
di way a fayt.
Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid unu.

Di Sekant Leta Weh Paal Rait tu TIMOTI

Weh dis leta di taak bowt

Dis da di laas leta weh di apasl Paal rait. Ih luk laik ih rait dis leta afta ih foat mishineri chrip di preech di Gud Nyooz. Ih rait dis leta wailz ih mi deh eena prizn da Roam. Moas a dis leta da advais tu Timoti bikaaz ih stil yong. Di mayn ting da dat Timoti noh fi giv op. Paal inkorij Timoti dat ih fi kip aan di tel peepl bowt Jeezas Krais ahn fi hoal aan tu di chroo teechin a di Gud Nyooz ahn di Oal Testiment. Ahn eevn doa ih di sofa ahn peepl deh gens ahn, ih fi du di werk a wahn ivanjelis ahn teecha.

Paal waan Timoti noh fi geh ihself eena no fool-fool aagyument weh noh du no gud bot oanli dischrai peepl weh lisn tu dehn. Paal mi waahn Timoti kohn da Roam, soh ih ku si ahn wan laas taim. Ih mi-di tel ahn hoo ih mi fi bring wid ahn, ahn weh ih mi fi bring. Ih mi waahn si Timoti tu fi gi ahn sohn laas inkorijment bowt di werk weh ih di du fi di Laad.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Prayz ahn inkorijment *1:3-2:13*
Advais ahn waanin *2:14-4:5*
Weh Paal di goh chroo *4:6-18*
Paal laas werd dehn eena dis leta *4:19-22*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl a Krais Jeezas, kaa dat da
weh Gaad waahn. Ih sen mi fi goh tel bowt di laif weh ih pramis fi gi wi, ahn
weh wi ga bikaaz wi da wan wid Krais Jeezas.
2 Ah di rait tu yoo, Timoti, weh da laik mi son weh Ah lov.
Ah di pray seh dat Gaad di Faada ahn Krais Jeezas wi Laad gi yu ih grays
ahn mersi ahn pees eena yu haat.

Paal inkorij Timoti

3 Ah di tel Gaad tanks, an Ah di serv ahn wid wahn klyaa kanshans, jos laik
weh mi ansesta dehn mi du. Ah aalwayz memba yu eena mi pryaaz nait ahn
day.
4 Ah memba how yu mi krai wen Ah mi lef, an Ah reeli waahn si yu bad,
soh dat mi haat ku ful op wid jai.
5 Ah memba how yu chros Gaad wid aal yu haat, jos laik yu granmada Lais
ahn yu ma Yoonis. Ahn now, Ah noa dat yoo tu ga da fayt fi chros Gaad jos
laik dehn.
6 Dat da wai Ah rimain yu fi kip aan di yooz di gif weh Gaad gi yu wen Ah
mi put mi han pahn yu hed ahn pray fi yu.
7 Di Spirit weh Gaad gi wi noh mek wi frayd. Insted, ih mek wi schrang fi
du Gaad werk. Ih put lov eena wi haat ahn mek wi ku kanchroal wiself.
8 Soh den, yu noh fi shaym fi tel peepl bowt wi Laad, ner shaym fi mee weh
deh eena prizn fi sayka di Laad. Bot yu fi sofa lang wid mi fi sayka a di Gud
Nyooz, ahn Gaad wahn gi yu di schrent fi du it.
9 Gaad sayv wi ahn kaal wi fi bee ih oan peepl. Ih noh kaal wi bikaaz a notn
weh wi du, bot fi sayka a weh hihn don mi plan fi du, ahn bikaaz a ih grays.*
Bifoa taim eevn staat, hihn mi don gi wi da grays chroo Krais Jeezas.

---

* **1:9** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

10 Ahn now Gaad gi wi fi hihn grays wen wi Sayvya Krais Jeezas mi kohn.
Hihn dischrai di powa a det, ahn bai di Gud Nyooz ih mek peepl noa bowt da
laif weh wahn neva en.
11 Gaad don pik mee fi tel peepl evriway di Gud Nyooz ahn ih sen mi fi bee
wahn apasl ahn wahn teecha.
12 Dat da wai Ah di sofa dehn tingz ya. Stilyet, Ah noh shaym ataal, bikaaz
Ah noa di Wan weh Ai chros eena. An Ai noa seh dat hihn wahn ku kip sayf
aal weh hihn chros mi fi du, til da day wen Jeezas kohn bak.
13 Dehn song teechin weh Ah paas aan tu yu, yu fi put aal yu haat pahn dehn
ahn fala dehn. Yu mos kip aan di liv eena di fayt ahn lov weh wi gat bikaaz
wi da wan wid Krais Jeezas.
14 Gaad chros yu fi gi yu ih preshos chroot dehn, soh yu mos tek gud kayr a
dehn wid di help a di Hoali Spirit weh liv eena wi.
15 Yu noa seh dat aal dehn wan eena Aysha don gaan ahn lef mi hai ahn
jrai. Dong tu Fijelos ahn Hermajeneez gaahn tu.
16 Mek di Laad shoa ih mersi tu aal dehn wan weh liv da Onisiforos hows,
bikaaz ih inkorij mi lata taim, ahn ih neva mi shaym a mi bikaaz Ah deh eena
prizn.
17 Soh, az soon az ih get da Roam, ih staat tu luk fi mi ahn ih neva stap til ih
fain mi.
18 Ah pray seh dat di Laad gi ahn mersi pahn da Day wen Krais kohn bak!
Yoo noa gud-wan humoch Onisiforos werk fi help mi eena Efisos.

2

Di soalja weh noh
wahn ton bak

1 Mi son, yu fi mek di grays* weh wi geh bikaaz wi da wan wid Krais Jeezas
kip yu schrang.
2 Di werd dehn weh yu yehr Ah seh fronta lata peepl, yu fi paas aan, ahn
tel dehn tu faytful peepl weh wahn kip dehn eena dehn haat ahn wahn teech
ada peepl dehn sayhn ting.
3 Yu fi bayr op anda sofarin wid wee bikaaz yu da wahn chroo soalja a Krais
Jeezas.
4 Wahn soalja wahn waahn pleez di aafisa weh deh oava ahn, soh ih noh
wahn geh miks op wid aadineri laif.
5 Sayhn way soh, di wan weh play spoats wahn kyaahn win di praiz if ih
noh di fala di rool dehn.
6 Di faama weh di werk haad fi mek di krap groa, hihn shuda bee fos fi geh
ih paat a di haavis.
7 Tink oava weh Ah di seh, bikaaz di Laad wahn help yu andastan evriting.
8 Memba Jeezas Krais weh kohn fahn Dayvid famili lain? Wel, Gaad rayz
hihn fahn di ded, ahn dat da di Gud Nyooz weh Ai preech.
9 Ahn bikaaz Ai di tel peepl di Gud Nyooz, Ah di sofa ya. Dehn eevn chayn
mi op laik wahn kriminal. Bot dehn kyaahn chayn di Werd a Gaad.
10 Bikaaz a dat, Ah di bayr evriting fi sayka di peepl weh Gaad don pik, soh
dat dehn tu wahn geh di salvayshan weh kohn fahn Krais Jeezas ahn weh
bring gloari weh noh wahn en.
11 Dis sayin da chroo, ahn ih seh,
If wi don ded wid Krais,
wi wahn liv wid ahn tu.
12 If wi noh giv op,

* **2:1** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

wi wahn rool wid ahn tu.
If wi seh wi noh noa ahn,
hihn tu wahn seh hihn noh noa wee.
13 If wi noh faytful,
stilyet hihn wahn bee faytful tu wi,
kaa ih kyaahn disoan ihself.

Di werkman weh Gaad satisfai wid

14 Yu fi kip aan di rimain evribadi bowt dehn ting ya. Ahn waan dehn fronta di Laad dat dehn noh fi aagyu bowt dehn werdz weh noh meen notn. Dat noh help nobadi, ahn ih jos dischrai di peepl weh di yehr it.
15 Du aal yu kud fi mek Gaad satisfai wid yu, az wahn werkman weh noh ga notn fi bee shaym fa, ahn weh di teech peepl di chroo Werd a Gaad, eena di rait way, jos laik yu shuda teech it.
16 Stay weh fahn foolish taak weh noh ga notn fi du wid Gaad, bikaaz dat jos wahn mek peepl stap fala Gaad moa ahn moa.
17 Dehndeh kaina teechin da laik wahn soar weh noh waahn geh beta. Himinayos ahn Fileetos di taak da kaina way.
18 Dehn don ton weh fahn di way a di chroot, ahn dehn di seh dat di taim don paas wen peepl weh don ded wahn get op fahn dehn grayv. Dehn di dischrai di fayt a sohn peepl weh mi bileev.
19 Bot notn noh wahn shayk di schrang fongdayshan stoan weh Gaad don mek. Ahn di werd dehn weh mi rait pahn da fongdayshan stoan seh, "Di Laad noa dehn wan weh bilangz tu hihn," ahn "Evribadi weh seh dehn bilangz tu di Laad hafu stap du dehn wikid ting weh noh rait."
20 Now den, eena dehn big hows yu ku fain aal kaina dish ahn bowl. Sohn mek owta goal ahn silva, ahn peepl yooz dehndeh fi jos speshal okayzhan. Bot sohn ada wan mek owta wud ahn klay, ahn peepl yooz dehn cheep wan evri day fi aal kaina ting.
21 Soh if sohnbadi stay weh fahn du dehn ting weh noh rait, dehn wahn bee laik wan a dehn fansi goal dish. Gaad wahn yooz dehn fi du speshal werk, kaa dehn gi dehn hoal laif tu di Laad, ahn dehn redi fi du aal kaina gud.
22 Ron fahn dehn temtayshan weh yong peepl aalwayz di get eena. Yu fi goh afta evriting weh rait, ahn goh afta fayt, lov ahn pees, lang wid aal dehn peepl weh kaal pahn di Laad wid wahn kleen haat.
23 Noh ga notn fi du wid dehn foolish aagyument weh peepl weh noh andastan notn get eena, bikaaz yu noa seh dat dehndeh aalwayz en op eena kwaaril.
24 Di wan weh di du di Laad werk noh fi kwaaril. Ih fi bee kain tu evribadi, ahn ku teech gud ahn bayr payshens wid peepl weh haad fi get lang wid.
25 Ih noh fi taak haad ahn rof wen ih di teech dehn wan weh noh agree wid ahn. Bikaaz maybi sohntaim Gaad wahn gi dehn di chaans fi ton fahn dehn sin dehn ahn kohn fi noa di chroot.
26 Den dehn wahn noa seh dat weh dehn mi du noh rait. Ahn den dehn wahn get weh fahn owta di devl chrap, bikaaz ih mi kech dehn ahn mek dehn du weh hihn waahn.

3

Haad taim eena di laas dayz

1 Now den, andastan dat joorin di laas dayz, wi wahn ga sohn terabl taimz.
2 Kaaz yu wahn ga peepl weh jos lov dehnself, ahn lov moni. Dehn wahn boas ahn tink dehn beta dan ada peepl. Dehn wahn insolt peepl, ahn noh

wahn pay no main tu weh dehn ma ner dehn pa tel dehn fi du. Dehn noh
wahn tel nobadi tanks fi notn, ahn dehn noh wahn waahn ga notn fi du wid
di wayz a Gaad.
3 Dehn noh wahn kay non ataal bowt ada peepl ahn dehn noh wahn ga
mersi pahn nobadi. Dehn wahn slanda wan anada ahn hoal wan anada laif
cheep, ahn dehn wahn kyaahn kanchroal dehnself. Dehn wahn goh wail if
peepl get eena dehn way, ahn dehn wahn hayt evriting weh gud.
4 Dehn wahn bee peepl weh nobadi kyaahn chros. Dehn wahn bihayv wail
ahn ful a dehnself; dehn wahn lov pleja moa dan how dehn lov Gaad.
5 Dehn wahn play laik dehn di fala Gaad, bot akchwali dehn noh waahn
Gaad ga no powa oava dehn laif. Yu noh fi miks op wid dehn peepl.
6 Som a dehn goh eena peepl hows ahn tek kanchroal a dehn sili uman
weh berdn dong wid dehn sin ahn weh goh afta aal kaina eevl tingz weh di
kanchroal dehn.
7 Dehn uman deh redi aal di taim fi jos kip aan di laan, bot dehn neva kud
noa weh da chroo.
8 Jos laik Janis ahn Jambres mi deh gens Moaziz, sayhn way soh, dehn peepl
ya, dehn deh gens di chroot. Dehn da peepl weh noh di tink rait kaa dehn
main eevl. Fi dehn fayt faals, ahn Gaad don ton weh kaa dehn noh bileev
rait.
9 Bot dehn noh wahn get faar, kaa evribadi wahn si how schupid dehn
schupid. Dat da di veri ting weh hapm tu Janis ahn Jambres.

Aal weh Paal tel Timoti fi du

10 Bot Timoti, yoo mi pay atenshan tu dehn ting weh Ah mi teech yu. Yoo si
how Ai liv, ahn yu noa weh Ah waahn du eena laif. Yu noa bowt mi fayt eena
di Laad, mi payshens, ahn lov, ahn aal di sofarin weh Ah put op wid eena di
paas.
11 Yu noa how peepl fait mi, ahn di sofarin Ah gaahn chroo. Yu noa weh
hapm tu mi eena Antiyak ahn Ikonyom ahn Lischra, di bad ting dehn weh
peepl du tu mi weh Ah mi haftu bayr. Stilyet di Laad bring mi chroo aal dehn
ting.
12 Da chroo, enibadi weh bilangz tu Krais Jeezas ahn waahn liv rait wahn
haftu put op wid lata persikyooshan fahn ada peepl.
13 Sayhn taim, wikid peepl ahn dehn wan weh di lai, weh di mek peepl tink
seh dehn gud, wahn geh eevn wos. Dehn wahn fool plenti peepl, ahn dehn
dehnself di geh fool op tu.
14 Bot yu fi kip aan bileev di chroo ting dehn weh yu don laan ahn weh yu
bileev. Yoo noa yu kud chros dehn wan weh mi teech yu.
15 Ahn yu mos memba how fahn wen yu mi smaal, yu mi noa dehn tingz
weh mi rait dong eena di Hoali Skripcha. Da di Skripcha weh teech yu fi bee
waiz soh dat yoo ku ga fayt eena Krais Jeezas fi bee sayv.
16 Da Gaad mek peepl rait dong aal weh dehn don rait eena ih Skripcha.
Ahn aal dehn ting weh deh eena ih Skripcha, dehn gud fi mek wi teech di
chroot, ahn fi mek wi noa dehn ting weh rang eena wi laif. Ih gud fi skoal wi
wen wi need it, ahn fi teech wi how fi liv rait,
17 soh dat enibadi weh waahn serv Gaad ku bee redi fi du evri gud werk jos
laik weh dehn shuda du.

4

1-2 Wen Krais Jeezas kohn set op fi hihn kingdom, ih wahn joj evribadi, livin
ahn ded. Soh Ah di koman yu fronta Gaad ahn Jeezas Krais fi preech di Werd
a Gaad. Noh let op ataal ataal ataal. Preech it weda ih luk laik da di karek taim

er nat. Teech yu peepl dehn gud; karek dehn ahn tel dehn bowt dehnself wen
dehn du rang. Bot du it eena wahn payshent way soh dat yu ku inkorij dehn.
3 Kaa di taim di kohn wen peepl noh wahn waahn yehr gud song teechin.
Insted, dehn wahn goh afta weh dehn waahn, ahn dehn wahn bring een lata
peepl weh wahn teech dehn weh fi dehn oan ayz di eech dehn fi yehr.
4 Dehn wahn rijek di chroot ahn bileev loan lai-an-stoari.
5 Bot yu mos aalwayz kip yu hed wid yu. Noh frayd fi sofa fi di Laad. Du di
werk a wahn ivanjelis, ahn finish di jab weh Gaad gi yu fi du.
6 Az fi mee, fi mee laif da wahn sakrifais weh don poar owt tu Gaad. Da
soon taim fi mee ded.
7 Ai don fait wahn gud fait. Ai don ron di rays aredi, an Ah mi faytful tu di
en.
8 Ahn now, di krong weh yu geh wen yu liv rait di wayt fi mi. Dat da weh
di Laad, weh da di raichos Joj, wahn gi mee pahn di Day wen hihn kohn bak.
Da krong deh da noh oanli fi mee, bot da fi evribadi weh di lang wid aal dehn
haat fi mek hihn kohn bak.

Paal tel bowt ih haad taim eena prizn

9 Chrai az haad az yu kud fi kohn si mi soon.
10 Bikaaz Deemas lov di ting dehn weh eena dis werl soh moch, ih lef mi
ahn gaan aaf da Tesalonaika. Krezens gaahn da Galaysha, ahn Taitos gaahn
da Dalmatya.
11 Oanli Look deh wid mi. Goh pik op Maak ahn bring ahn lang wid yu wen
yu di kohn, kaa hihn ku help mi wid di werk weh Ah di du.
12 Ah don sen Tichikos tu Efisos.
13 Wen yu di kohn, bring mi koat weh Ah mi lef wid Karpos eena Chroawaz,
ahn bring di buk* dehn, espeshali di wan dehn weh mi mek owta leda skin.
14 Alegzanda, di man weh mek ting owta metal du mi nof eevl. Di Laad
wahn pay ahn bak fi weh ih du tu mi.
15 Unu beta wach owt fi hihn, bikaaz ih noh agree ataal wid weh wi preech,
soh ih reeli deh gens wi bad.
16 Di fos taim Ah gaahn da koat, nobadi neva gaahn lang wid mi fi stan op
fi mi. Evribadi lef mi. Ah pray seh dat Gaad wahn fagiv dehn fi dat.
17 Bot di Laad mi deh wid mi. Ih gi mi schrent soh dat Ah kuda mi tel di Gud
Nyooz tu aal di peepl dehn weh da noh Joo. Ahn soh di Laad sayv mi fahn di
laiyan mowt.
18 Di Laad wahn sayv mi fahn evri eevl ting weh kohn gens mi. Ih wahn
kip mi sayf ahn kehr mi da hevn wehpaa hihn di rool. Mek wi gi ahn gloari
fareva ahn eva! Aymen.

Paal laas greetinz

19 Tel Prisila ahn Akwila heloa fi mi, ahn tel aal dehn wan eena Onisiforos
hows heloa tu.
20 Erastos mi stay eena Korint, an Ah lef Chrofimos da Maileetos, bikaaz ih
mi sik.
21 Chrai az haad az yu kud fi kohn fi si mi bifoa winta taim.
Yubolos, Prudens, Lainos, ahn Klaadya, lang wid aal di ada bradaz ahn
sistaz, aala dehn seh heloa tu yu.
22 Ah pray seh dat di Laad Jeezas Krais deh wid yu spirit.
Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid aala unu.

---

* **4:13** Er: *skroal.*

Di Leta weh Paal Rait tu
TAITOS

Weh dis leta di taak bowt

Taitos da mi fahn di konchri a Grees. Hihn da neva wahn Joo ahn ih mi kohn fi bileev eena Jeezas Krais. Ih werk lang wid Paal ahn ih da-mi Paal helpa pahn ih mishineri jerni dehn. Paal mi lef Taitos da Kreet fi pik eldaz fi luk afta di werk fi mek shoar di werk goh aan gud.

Di leta taak bowt chree mayn ting: Fos, Paal rimain Taitos bowt di kaina karakta di elda dehn fi gat, espeshali how di peepl da Kreet mi ga bad karakta. Neks, Paal advaiz Taitos how fi teech di difrent groop dehn eena di cherch: di oalda man dehn, di yonga man dehn, di oalda uman dehn, di yonga uman dehn, ahn di slayv dehn. Ahn laas, Paal tel Taitos how di bileeva dehn fi kandok dehnself.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-14*
Cherch leedaz *1:5-6*
Di jooti dehn fi di difrent groop dehn eena di cherch *2:1-15*
Inkorijment ahn waanin *3:1-11*
Paal laas werd dehn eena dis leta *3:12-15*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn servant a Gaad ahn wahn apasl
a Jeezas Krais. Gaad sen mi fi goh ahn inkorij fi hihn peepl weh hihn pik, fi
ga moa fayt ahn fi andastan how fi liv eena wahn way weh wahn pleez Gaad.
2 Soh den, dehn kud luk faawod tu di laif weh wahn laas fareva ahn eva.
Gaad noh tel no lai, ahn ih mi don pramis fahn bifoa di werl mi mek, fi gi wi
da laif weh wahn neva en.
3 Ahn den wen di rait taim kohn, Gaad, fi wee Sayvya, gi mi dis Gud Nyooz
ahn koman mi fi goh preech it.
4 Ah di rait dis leta tu yoo, Taitos, weh da mi chroo son eena di fayt weh wi
shayr.
Ah pray seh dat Gaad di Faada ahn Krais Jeezas wi Sayvya gi yu ih grays
ahn ih pees eena yu haat.

Taitos werk eena Kreet

5 Ah lef yu da Kreet fi yu put rait aal dehn ting weh neva geh du yet, ahn fi
yu pik cherch eldaz eena evri tong, jos laik Ah mi tel yu fi du.
6 Di cherch elda fi liv soh dat nobadi wahn ga no reezn fi fain faalt wid ahn.
Ih fi ga jos wan waif. Ih pikni dehn fi bileev eena Krais ahn liv soh dat peepl
noh wahn seh dat dehn wail ahn noh du weh dehn pa tel dehn fi du.
7 Bikaaz ih in chaaj a Gaad werk, di cherch elda* fi liv soh dat nobadi noh
ga no reezn fi fain faalt wid ahn. Ih noh fi bee prowd ahn ih noh fi eezi fi geh
beks. Ih noh fi bee no jronkad, needa fi laik fait. Ahn ih noh fi ga red aiy, di
waahn geh wahn lata ting fi ihself.
8 Bot ih fi oapm ih hows tu schraynja ahn gi dehn wahn haati welkom. Ahn
ih fi lov weh gud. Ih fi bee sensabl ahn fyaa; ih laif mos bee kleen, ahn ih mos
ku kanchroal ihself.
9 Ih fi hoal aan tu di song teechin weh noh wahn chaynj, di sayhn teechin
weh wi teech unu, ahn ih fi fala da teechin wid aal ih haat. If ih du dat, ih
wahn ku teech peepl di song teechin ahn inkorij dehn. Ahn fi dehn wan weh
di taak gens it, ih wahn ku shoa dehn weh rait.

---

* **1:7** Er: *bishop* er *oavaseeya.* (Luk pahn 1 Timoti 3:1.)

10 Yu ga lata dehn breda, espeshali monks dehn wan weh seh yu haftu geh
serkomsaiz, weh noh di pay no main tu di chroo teechin. Dehn jos di fool op
peepl wid di naansens weh dehn di teech.
11 Sohnbadi haftu stap dehn bikaaz dehn di fool op hoal famili, di teech
dehn ting weh da noh chroo. Aal dehn waahn da yu moni.
12 Wan a dehn oan prafit seh, "Peepl fahn Kreet neva taak di chroot. Dehn
da jos laik sohn wikid bees, ahn dehn da dehn kaina peepl weh layzi ahn weh
eet tu moch."
13 Ahn weh ih seh da chroo. Soh den, yu fi taak tu dehn kaina peepl shaap-
wan, fi shoa seh dat dehn rang soh dat dehn ku groa schranga eena dehn fayt.
14 Ahn yu fi shoa dehn seh dehn rang, soh dat dehn noh wahn pay no main
tu dehn stoari weh di Jooz dehn mek op; needa tu dehn koman dehn weh
kohn fahn dehn peepl weh ton weh fahn di chroo teechin.
15 Fi peepl weh ga wahn kleen haat, dehn si evriting az kleen, bot fi peepl
weh noh ga kleen haat, dehn si evriting az doti. Dehn main aal korop ahn
dehn kanshans noh eevn noa wen dehn di du eevl.
16 Dehn seh dehn noa Gaad, bot di ting dehn weh dehn di du shoa dat dehn
noh noa ahn ataal. Dehn wikid, ahn dehn noh pay no main tu weh Gaad tel
dehn fi du. Dehn noh fit fi du notn gud.

2

Weh wi fi teech di
difrent groop dehn

1 Taitos, yu mos teech oanli dehn tingz weh song.
2 Tel di oalda man dehn dat dehn fi ga self-kanchroal ahn dat dehn fi bee
rispektabl. Dehn fi bee sensabl ahn dehn fayt fi schrang, ahn dehn fi shoa lov
ahn payshens.
3 Sayhn way soh, di oalda uman dehn fi bihayv laik uman weh lov di Laad.
Dehn noh fi gasip bowt ada peepl ahn dehn noh fi jrink tu moch wain. Insteda
dat, dehn fi teech weh gud ahn prapa.
4 Den dehn wahn ku chrayn di yonga uman dehn soh dat dehn wahn noa
how dehn fi lov dehn hozban ahn dehn pikni.
5 Dehn wahn noa how fi liv waiz ahn fi liv kleen. Dehn wahn laan how fi
bee gud howswaif ahn fi put dehn hozban fos, soh dat dehn noh wahn bring
shaym pahn di Werd a Gaad.
6 Sayhn way soh, yu fi tel di yong man dehn dat dehn fi shoa self-kanchroal
eena evriting.
7 Yoo yuself mos bee wahn gud egzampl eena evriting weh yu du, soh dat
adaz ku fala yu. Ahn wen yu teech, yu fi shoa seh dat yu meen weh yu seh
ahn dat yu seeryos fi chroo.
8 Mek yu teechin song, soh dat nobadi kyaahn kritisaiz yu ahn soh mek wi
feel shaym.
9 Yu mos tel di slayv dehn dat dehn fi obay dehn maasta ahn du dehn bes fi
pleez dehn. Dehn noh fi bak-chat dehn
10 er teef fahn dehn. Insteda dat, dehn fi aanis soh dat dehn maasta ku
chros dehn. Eena da way deh, wi teechin bowt Gaad wi Sayvya wahn jraa
peepl.
11 Gaad shoa wi fi hihn grays* wen hihn kohn kohn sayv aala di peepl dehn
eena dis werl.

---

* **2:11** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

12 Da grays teech wi dat wi fi giv op di liv laik if no Gaad noh deh, ahn dat
wi fi giv op di plejaz a dis werl weh oanli sinful. Wi fi liv wahn laif wid self-
kanchroal, weh deesent ahn aanis, wan weh wahn pleez Gaad.
13 Wi fi liv laik dat wail wi wayt fi da blesid Day weh wi di hoap fa, wen wi
si di gloari a fi wee grayt Gaad ahn fi wee Sayvya, Jeezas Krais.
14 Hihn giv ihself fi wee soh dat ih ku reskyu wi fahn evriting weh eevl, ahn
ih mek wi intu wahn peepl weh kleen. Hihn waahn wi bee fi hihn oan peepl
weh wahn kyaahn wayt fi du weh gud.
15 Soh den, yu fi teech dehn ting ya tu di bileeva dehn. Wid aal yu atariti,
yu fi inkorij dehn fi du dehn ahn taak shaap-wan tu dehn wan weh noh di du
dehn. Yu noh fi mek nobadi disrispek yu.

3

How wahn bileeva fi bihayv

1 Yu fi rimain di bileeva dehn da Kreet dat dehn fi put dehnself anda dehn
wan weh eena atariti. Dehn fi obay dehn ahn dehn fi du lata gud.
2 Tel dehn noh fi slanda nobadi, bot dehn fi bee peesabl peepl weh frenli
ahn weh chreet evribadi eena wahn hombl way.
3 Bikaaz wee yoostu bee schupid tu; wi neva obay Gaad, ahn wi neva pay
ahn no main. Wi da-mi slayv tu evriting weh wi ga di feelin fi du ahn weh
gi wi pleja. Wi liv wi laif di hoal malis ahn di red wi aiy aafa weh peepl ga.
Peepl doz hayt wi ahn wee doz hayt dehn.
4 Bot den Gaad wi Sayvya shoa wi fi hihn kainis ahn fi hihn lov,
5 ahn hihn sayv wi. Hihn neva sayv wi bikaaz a di gud tingz weh wee du,
bot bikaaz a fi hihn mersi. Hihn wash weh fi wee sin dehn, ahn gi wi wahn
nyoo laif chroo fi hihn Hoali Spirit.
6 Gaad neva hoal bak notn wen ih poar owt fi hihn Hoali Spirit pahn wi
kyaahn don, chroo Jeezas Krais wi Sayvya.
7 Soh da bikaaz a fi hihn grays wai wee get put rait wid Gaad, ahn soh now
wi noa dat wee wahn inherit laif weh wahn neva en.
8 Dehnya tingz weh Ah di tel yu da chroo.

Ah waahn yu put yu fut dong, soh dat di bileeva dehn weh ga dehn fayt
eena Gaad, wahn fala dehn teechin, ahn du lata gud aal di taim.
9 Bot yu noh fi geh miks op eena foolish taak ahn aagyument weh noh mek
no sens. Wen peepl di aagyu naansens bowt dehn lang lis a naym a wi grayt,
grayt, grayt granfaada dehn, ahn wen dehn di kwaaril ahn fait bowt dehn
ting weh di Jooish Laa seh wi shuda du, yu noh fi ga notn fi du wid dat. Kaaz
aal da kaina aagyument noh wot notn. Ih noh help nobadi ataal.
10 Soh dehn wan weh laik mek chrobl ahn kaaz divizhan, waan dehn at lees
wan er too taim, ahn afta dat, noh ga notn moa fi du wid dehn.
11 Yoo noa seh dat peepl laik dehndeh, dehn main korop, ahn dehn oan sin
dehn shoa how rang dehn rang.

Paal laas greetin

12 Ah di plan fi sen Artimas er Tichikos tu yu. Az soon az ih reech, yu chrai
lef owt sayhn taim ahn meet mi da Nikopolis. Ah disaid seh dat Ah wahn spen
di winta deh.
13 Wen da taim fi Zeenas di laaya ahn Apolos lef, Ah waahn unu help dehn
az moch az unu ku help dehn, ahn mek shoar dat dehn ga evriting weh dehn
wahn need.

14 Di bileeva dehn da Kreet haftu laan how fi yooz dehn taim fi du lata gud,
soh dat dehn ku help ada peepl geh weh dehn need. Eena da way deh, dehn
wahn liv wahn laif weh konk fi sohnting.
15 Evribadi ya sen seh heloa. Tel aal di bileeva dehn deh weh lov wi dat wi
sen seh heloa. Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid aala unu.

Di Leta Weh Paal Rait tu FAILEEMAN

Weh dis leta di taak bowt

Faileeman da-mi wahn bileeva weh mi deh hai op eena sosaiyati. Ih mi sopoas tu bee wahn memba a di cherch da Koloaseh, ahn ih mi oan wahn slayv weh mi nayhn Onesimos. Dis slayv mi ron weh fahn Faileeman, ahn sohnhow ih geh fi meet op wid Paal weh mi deh eena prizn. Onesimos mi geh fi bee wahn bileeva eena Jeezas Krais chroo Paal. Dis leta weh Paal rait da-mi fi bayg Faileeman fi tek bak Onesimos weh Paal mi-di sen bak tu ahn. Paal mi-di aks Faileeman fi fagiv Onesimos ahn welkom ahn bak az wahn brada weh bilangz tu Krais.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-3*
Paal prayz op Faileeman *4-7*
Paal bayg fi mek Faileeman tek bak Onesimos *8-22*
Paal laas werd dehn eena dis leta *23-25*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh deh eena prizn sayka Krais Jeezas, ahn
fahn wi brada Timoti.
2 Wi di rait tu yu, Faileeman, weh da wi dyaa fren ahn weh werk lang wid
wi, ahn tu wi sista Apfiya, ahn tu Arkipos, weh di werk lang wid wi laik wahn
soalja. Ahn wi di rait tu aal di bileeva dehn fahn di cherch weh meet da yu
hows, Faileeman.
3 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays
ahn pees eena unu haat.

Faileeman lov ahn fayt

4 Wen Ah memba yu eena mi pryaaz, Ah aalwayz tank mi Gaad,
5 kaa Ah yehr bowt yu fayt eena di Laad Jeezas ahn yu lov fi aala Gaad peepl
dehn.
6 Ah pray dat di fayt weh yu ga eena di Laad Jeezas wahn help ada peepl
fi andastan moa ahn moa bowt di blesin weh Gaad gi wi wen wi da wan wid
Krais.
7 Mi dyaa brada, di lov weh yoo ga oanli mek Ah hapi, ahn ih inkorij mi
wahn lat. Ih mek aala Gaad peepl dehn hapi tu.

Paal pleed fi Onesimos

8 Soh den, dat da wai Ah ga di korij fi aks yu wahn fayva. Ah kuda aada yu
fi du weh da di rait ting fi yu du eena di naym a Krais,
9 bot sayka di lov weh wi ga, Ah wuda raada aks yu insted. Ai, Paal, now az
wahn oal man eena prizn fi Krais,
10 Ah di bayg yu fi help owt Onesimos.* Ah luk pan ahn az mi oan son, kaa
da rait ya eena prizn ih geh fi noa Jeezas Krais chroo mee.
11 Ah noa dat hihn da neva no gud tu yoo, bot now ih yoosful tu yoo ahn tu
mee.
12 Ah di sen ahn bak tu yu. Ih noh eezi fi mi, kaa Ah lov ahn wid mi hoal
haat.
13 Ah mi waahn kip ahn ya wid mi wail Ah deh eena prizn fi preech di Gud
Nyooz, soh dat ih kuda mi help mi eena fi yoo plays.
14 Bot Ah neva waahn du notn weh yu noh agree tu. Ah mi waahn yoo shoa
yu kainis kaa yoo waahn, noh sayka weh nobadi foas yu.

---

* **1:10** *Onesimos* meen "yoosful."

15 Maybi dat da wai Gaad mi tek Onesimos weh fahn yu eena di fos plays,
soh dat now ih ku bee wid yoo fi gud.
16 Ih da noh jos wahn slayv nohmoh; ih da wahn dyaa brada, espeshali tu
mee. Now ih wahn meen moch moa tu yoo tu, noh oanli az wahn slayv, bot
az wahn brada, kaa ih bilangz tu Jeezas Krais.
17 Soh, if yu tink a mee az wahn paadna wid yu, den welkom Onesimos jos
laik how yu wuda welkom mee.
18 If ih mi rang yu eena eni way, er if ih hoa yu eniting, Ai wahn pay it.
19 Da mee, Paal, di rait dis wid mi oan han. *Ai, Paal, wahn pay yu bak.* Ah
noh tink Ah haftu menshan dat yoo hoa mee yu oan laif.
20 Soh, mi brada, jos du mi dis fayva fi di Laad sayk. Mek Ah feel hapi.
21 Ah shoar dat az Ah rait tu yu, yu wahn du weh Ah aks yu fi du, ahn eevn
moa.
22 Wan moa ting, pleez get wahn room redi fi mi, kaa Ah di hoap dat Gaad
wahn ansa aala unu pryaaz an Ah wahn ku kohn bak tu unu soon.

Di laas greetinz

23 Ipafras, weh deh eena prizn wid mi sayka Jeezas Krais, sen seh heloa tu
unu,
24 ahn Maak, ahn Aristaakos, ahn Deemas, ahn Look, weh da mi felo werka
dehn, sen seh heloa tu.
25 Ah pray dat di grays a di Laad Jeezas Krais deh wid unu.

Di Leta tu di
HEEBROOZ
Weh dis leta di taak bowt

Dis leta mi rait tu wahn groop a bileevaz weh mi-di luk fi giv op pahn dehn fayt kaa dehn mi-di goh chroo lata ting sayka weh dehn mi bileev eena Jeezas. Di persn weh mi rait dis leta mi-di inkorij dehn noh fi giv op kaa Jeezas da-mi di laas persn weh Gaad mi wahn shoa ihself chroo. Ih mi shoa dehn chree mayn ting: (1) Jeezas da di Son a Gaad weh wahn liv fareva. Hihn mi laan fi obay fi hihn Faada chroo di ting dehn weh ih mi sofa. Az Gaad Son, Jeezas mi grayta dan di prafit dehn fahn di Oal Testiment, di aynjel dehn, ahn Moaziz ihself. (2) Gaad mi seh dat Jeezas da-mi wahn prees weh wahn liv fareva, ahn hihn grayta dahn aal di prees dehn a di Oal Testiment. (3) Chroo Jeezas, di bileeva dehn geh sayv fahn dehn sin, fahn fyaa, ahn fahn det; ahn sayka weh Jeezas da hai prees, hihn gi chroo chroo salvayshan. Aala dehn animal sakrifais weh dehn doz du eena di Heebroo rilijan da-mi oanli wahn picha a di sakrifais weh Jeezas mi wahn mek.

Di persn weh rait dis leta tu di Heebrooz mi-di inkorij dehn fi bee faytful jos laik som a di faymos peepl dehn eena Jooish hischri weh evribadi mi noa fi dehn fayt. Yu ku reed bowt dis eena chapta 11. Eena chapta 12 ih inkorij dehn fi stay faytful tu di en, wid dehn aiy faasn pahn Jeezas, ahn fi bayr eni sofarin ahn persikyooshan weh mait kohn tu dehn. Dis leta en wid werdz a advais ahn waanin.

How dis leta set op

Inchrodokshan: Krais shoa hoo egzakli da Gaad *1:1-3*
Krais grayta dan di aynjel dehn *1:4-2:18*
Krais grayta dahn Moaziz ahn Jashwa *3:1-4:13*
Krais az di graytis hai prees *4:14-7:28*
Krais agreement beta dan di fos agreement *8:1-9:22*
Krais sakrifais beta dahn aal di res *9:23-10:39*
Fayt da di bes ting *11:1-12:29*
How fi pleez Gaad *13:1-19*
Wahn pryaa weh di leta en wid *13:20-21*
Paal laas werd dehn eena dis leta *13:22-25*

Now Gaad taak tu wi chroo ih Son

1 Way way bak, Gaad mi taak lata taim ahn eena lata difrent way tu wi
ansesta dehn, chroo di prafit dehn.
2 Bot now eena dehnya laas dayz, ih taak tu wi chroo ih Son. Gaad mi mek
di yoonivers chroo hihn, ahn wan day evriting wahn bilangz tu hihn.
3 Gaad Son da di lait weh di shoa wi di brait gloari a Gaad. Wen unu si di
Son, unu di si Gaad, kaa di Son da jos di saym az Gaad. Chroo fi hihn oan
maiti Werd dehn hihn hoal di hoal yoonivers tugeda. Ahn afta di Son don
wash weh wi sin dehn, ih gaahn da hevn gaahn sidong pahn di rait han said*
a Gaad, weh ga moa powa dahn aal.

Gaad Son way haiya dan di aynjel dehn

4 Gaad mek ih Son way haiya dan di aynjel dehn, jos laik how di naym weh
ih gi ahn faar faar grayta dahn eni ada naym.

---

* **1:3** ***di rait han said:*** Dat da di seet a aana ahn powa.

5 Ahn Gaad neva tel non a di aynjel dehn seh,
“Yoo da mi Son;
tudeh Ai kohn fi bee yu Faada.”
Ahn agen, Gaad neva tel non a dehn seh,
“Ai wahn bee dehn Faada,
ahn dehn wahn bee mi Son.”
6 Gaad Son mi deh eevn bifoa eniting mi mek, ahn wen ih mi-di sen ahn eena
di werl, Gaad tel aala ih aynjel dehn seh,
“Aala unu mos wership mi Son.”
7 Wen Gaad taak bowt di aynjel dehn, ih seh,
“Ai mek mai aynjel dehn bee laik breez weh di bloa,
ahn mi servant dehn laik faiya weh di blayz op.”
8 Bot wen Gaad taak tu ih Son, ih seh,
“Yoo da Gaad, ahn yu kingdom wahn laas fareva ahn eva!
Yu rool yu peepl dehn fyaa-wan.
9 Yoo lov weh rait ahn yu hayt weh eevl.
Dat da wai mee, weh da yu Gaad, pik yoo
ahn aana yu moa dahn aala yu fren dehn,
ahn weh Ah pik yoo,
dat gi yu lata jai.”
10 Dis da weh Gaad seh tu:
“Laad, wen notn neva deh,
da yoo mek di ert ahn di hevn dehn
wid yu oan han dehn.
11 Aala dehn wahn kohn tu wahn en,
bot yoo wahn aalwayz deh;
dehn wahn wayr owt
sayhn laik oal kloaz.
12 Yu wahn foal dehn op laik wahn koat.
Yu wahn chaynj dehn
sayhn laik how yu chaynj kloaz.
Bot yoo wahn neva chaynj;
yoo wahn neva geh oal ahn ded.”
13 Gaad neva tel non a di aynjel dehn seh,
“Sidong ya da mi rait han said
til Ah put yu enimi dehn anda yu fut laik wahn futstool.”
14 Yu si, di aynjel dehn da spirit ahn dehn dehdeh fi serv Gaad. Gaad di sen
dehn fi help dehn wan weh hihn wahn sayv.

2

Waanin bowt jrif weh

1 Soh dat da wai wi fi pay main moa dan eva tu di ting dehn weh wi mi yehr
bowt, weh da chroo, soh dat wi noh jrif weh fahn dehn.
2 Di mesij weh di aynjel dehn mi gi tu fi wee ansesta dehn mi proov fi bee
chroo, ahn dehn peepl weh mi ton dehn bak gens it mi geh di ponishment
weh dehn mi dizerv.
3 Soh, da how wi wahn get weh if wi noh pay no main tu dis wandaful
salvayshan? Da di Laad Jeezas ihself da-mi da fos wan fi tel peepl bowt it,
ahn dehn wan weh yehr it shoa wee playn-wan dat da chroo.

1:5 Saam 2:7. **1:5** 2 Samwel 7:14. **1:6** Dyooteronomi 32:43. **1:7** Saam 104:4. **1:9** Saam 45:6-7.
1:12 Saam 102:25-27. **1:13** Saam 110:1.

4 Gaad ihself mi shoa seh playn-wan tu, dat dis mesij da-mi chroo wen hihn
mi du aal kaina mirakl ahn sain ahn wandaz, ahn wen ih gi difrent gif chroo
di Hoali Spirit tu aal hoo hihn mi waahn.

Jeezas shoa peepl di
way how fi geh sayv

5 Gaad neva put no aynjel fi rool oava di nyoo werl weh di kohn.
6 Kaa ih rait dong sohnweh eena di Skripcha seh,
"Oa Gaad, da weh man soh
mek yoo kansaan bowt dehn?
Da weh aadineri hyooman been soh
mek yu kay fi dehn soh moch?
7 Fi wahn lee wail yu mek ahn lee loawa dan di aynjel dehn.
Ahn yu gi ahn powa ahn aana laik wahn king.
8 Yu put ahn in chaaj a evriting."
Now, wen ih seh "evriting," dat meen dat notn noh lef owt. Bot wi noh si aala
dis hapm yet.
9 Bot weh wi doo si da Jeezas, weh Gaad mek lee loawa dan di aynjel dehn fi
wahn lee wail. Ahn now, ih gi ahn gloari ahn aana laik wahn king, kaa hihn
sofa det fi wee. Yes, chroo di grays* a Gaad hihn gaahn chroo det fi evribadi
eena di werl.
10 Now, da Gaad mek evriting, ahn evriting mi mek fi hihn; soh den, ih oanli
rait fi hihn mek Jeezas bee evriting weh ih sopoas tu bee sayka weh ih sofa,
soh dat ih ku mek aala ih pikni dehn shayr eena Jeezas gloari. Kaa Jeezas da
di fitnis wan fi sayv dehn.
11 Now Jeezas ahn di wan dehn weh hihn mek hoali ga di sayhn Faada. Dat
da wai Jeezas noh shaym fi kaal dehn ih brada ahn ih sista dehn.
12 Dis da weh Jeezas tel Gaad:
"Ah wahn tel mi brada ahn mi sista dehn
bowt yu wandaful naym.
Wen dehn gyada tugeda fi wership yu,
Ah wahn prayz yu monks dehn."
13 Dis da weh ih seh tu:
"Ah wahn put mi chros eena Gaad."
Ahn wahn neks taim ih seh,
"Si mi ya wid di pikni dehn weh Gaad gi mi."
14 Laik how di pikni dehn da flesh ahn blod, Jeezas baan eena di werl az
flesh ahn blod tu. Da oanli az wahn hyooman ih kuda mi ded, ahn da oanli
chroo weh ih ded ih kuda mi dischrai di devl weh mi ga powa oava det.
15 Dat da di oanli way Jeezas kuda mi set free aala dehn wan weh mi-di liv
evri day laik slayv, sayka weh dehn soh frayd fi ded.
16 Wi noa dat Jeezas neva kohn fi help di aynjel dehn, bot ih mi kohn fi help
dehn wan weh deh eena Aybraham famili lain.
17 Soh den, Jeezas mi haftu bee laik wee, weh da ih breda ahn ih sista dehn
eena evri way, soh dat hihn kuda mi serv Gaad az fi wee faytful hai prees weh
ful a mersi. Den hihn kuda mi sakrifais fi hihnself soh dat Gaad kuda mi fagiv
wee a fi wee sin dehn.
18 Now, laik how Jeezas don gaahn chroo sofarin ahn temtayshan, hihn ku
help wee wen wee di goh chroo temtayshan tu.

2:8 Saam 8:4-6. * **2:9** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **2:12** Saam 22:22. **2:13** Aizaiya 8:17. **2:13** Aizaiya 8:18.

3

Jeezas grayta dahn Moaziz

1 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, Gaad kaal unu fi bee fi hihn hoali peepl.
Tink bowt Jeezas, weh Gaad sen fi bee fi wee apasl ahn di hai prees weh wi
seh wi bileev eena.
2 Jeezas mi faytful tu Gaad, weh mi pik hihn, jos laik how Moaziz mi faytful
eena how ih mi leed Gaad peepl dehn.
3 Bot Jeezas dizerv moa aana dahn Moaziz, jos laik how di persn weh bil
wahn hows dizerv moa aana dan di hows ihself.
4 Kaa evri hows hafu ga sohnbadi weh bil it, bot da Gaad da di Wan weh
mek evriting.
5 Soh den, Moaziz da-mi wahn faytful servant oava Gaad hows, weh da
Gaad peepl, ahn ih mi-di shoa aal weh Gaad mi wahn seh eena di fyoocha.
6 Bot Krais, az Gaad Son, mi in chaaj a Gaad hows. Ahn wee da Gaad hows,
weh da Gaad peepl, if wi kip op wi korij ahn ga kanfidens eena di hoap weh
wi ga eena Krais.

How fi fain res eena Gaad

7 Soh den, jos laik weh di Hoali Spirit seh,
"Tudeh, if unu yehr Gaad vais,
8 unu noh fi haadn unu haat gens ahn,
laik weh unu ansesta dehn mi du
wen dehn ton gens Gaad eena di dezert,
wen dehn tes Gaad payshens.
9 Eevn doa dehn si weh aal Gaad mi du fi dehn,
dehn tes ih payshens fi faati yaaz.
10 Soh Gaad mi beks bad wid dehn
ahn ih seh, 'Unu aalwayz di ton weh fahn mi.
Unu rifyooz fi du weh Ah tel unu.'
11 Gaad mi soh beks wid dehn dat ih pramis dehn seh,
'Unu wahn neva goh eena di lan weh Ah mi wahn gi unu fi res eena!' "
12 Mi bradaz ahn sistaz, unu kyaaful! Mek shoar dat unu haat noh geh soh
eevl ahn ful a dowt, dat ih mek unu ton weh fahn di livin Gaad.
13 Unu mos inkorij wan anada evri day, wail da stil "tudeh" soh dat sin noh
fool non a unu ahn mek unu ton gens Gaad.
14 Kaa if wi faytful tu di en, ahn bileev Gaad jos laik how wi mi bileev eena
ahn schrang-wan fahn di biginin, wi wahn ga shayr eena aal weh bilangz tu
Krais.
15 Laik weh rait eena di Skripcha seh,
"Tudeh, if unu yehr Gaad vais,
unu noh fi haadn unu haat gens ahn,
laik weh unu mi du
wen unu ton gens Gaad."
16 Da mi hoo dehn peepl weh mi yehr Gaad vais ahn stilyet ton gens ahn?
Da neva dehn sayhn wan weh Moaziz mi leed owta Eejip?
17 Ahn da hoo da-mi di peepl dehn weh mi geh Gaad soh beks wid dehn fi
faati yaaz? Da neva dehn wan weh mi sin ahn en op di jrap dong ded rait deh
eena di dezert?
18 Ahn da hoo Gaad mi-di taak tu wen ih vow seh, "Unu wahn neva goh
eena di lan weh Ah mi wahn gi unu fi res eena"? Ih mi-di taak bowt dehn
wan weh neva obay ahn.

3:11 Saam 95:7-11. **3:15** Saam 95:7-8.

19 Soh wi si dat Gaad neva mek dehn gaan eena di lan, sayka weh dehn neva
bileev ahn.

4

1 Now, di pramis weh Gaad mi mek dat wi ku geh da res weh ih mi aafa wi
stil gud, soh wi mos kyaaful dat non a unu noh mis owt pan it.
2 Kaa wee yehr di Gud Nyooz bowt di plays a res weh Gaad mi geh redi fi
wee, jos laik how dehn wan weh mi kom owta Eejip mi yehr bowt it; bot ih
neva du dehn no gud, kaa dehn neva bileev weh Gaad tel dehn.
3 Now, wee weh bileev wahn geh di res weh Gaad pramis. Az fi dehn wan
weh noh bileev, Gaad mi seh,
"Ah mi beks bad, soh Ah mek wahn vow seh,
'Dehn wahn neva goh eena di lan weh Ah mi wahn gi dehn fi res eena' "
Gaad seh dat, eevn doa ih mi don geh evriting redi fahn di taim wen ih mek
di werl.
4 In fak, sohnweh eena di Skripcha yu reed bowt di sevent day a di week. Ih
seh, "Gaad res fahn aala ih werk pahn di sevent day."
5 Den eena wahn neks paat a di Skripcha ih seh, "Dehn wahn neva goh eena
di lan weh Ah mi wahn gi dehn fi res eena."
6 Now, di res weh Gaad mi pramis dehdeh fi dehn wan weh Gaad alow fi get
it. Bot dehn wan weh mi fos yehr di Gud Nyooz neva get it, kaa dehn neva
bileev weh Gaad seh.
7 Kaa Gaad don fiks wahn nada taim, wahn day weh ih kaal "tudeh." Afta
plenti yaaz don paas, Gaad mek Dayvid seh dehn werd deh weh Ah jos tel
unu. Ih seh,
"Tudeh if unu yehr Gaad vais,
unu noh fi haadn unu haat gens ahn."
8 Now, if Jashwa mi gi di peepl di res weh Gaad mi pramis, den Gaad neva
mi wahn taak laytaraan bowt wahn nada day a res.
9 Soh den, wahn speshal day a res stil dehdeh di wayt fi Gaad peepl dehn;
10 kaa evribadi weh geh da res weh Gaad mi pramis wahn res fahn fi dehn
oan werk, jos laik how Gaad mi res fahn fi hihn werk.
11 Soh den, mek wi du wi bes fi goh eena da res weh Gaad mi pramis; noh
mek non a wi disobay Gaad ahn mis owt pan it laik di peepl a Izrel.
12 Di Werd a Gaad alaiv ahn ga powa! Ih shaapa dahn eni soad wid too ej.
Ih ku kot rait dong ahn separayt wi soal fahn wi spirit, ahn wi jaint dehn fahn
di maro eena wi boan dehn. Ih ku joj weh wi tink er weh wi waahn eena wi
haat, weda gud er bad.
13 Notn noh deh weh ku haid fahn Gaad. Evriting weh hihn mek oapm op
ahn ekspoaz tu fi hihn aiy dehn, ahn wi wahn haftu ansa tu hihn sayhn wan,
ahn gi akonk a aal weh wi du.

Jeezas da wi grayt hai prees

14 Soh, laik how wi ga wahn grayt hai prees, weh da Jeezas di Son a Gaad,
weh gaan op da hevn, mek wi hoal aan tait tu weh wi mi seh ahn bileev bowt
hihn.
15 Yu si, fi wee hai prees da noh wan weh kyaahn andastan fi wee weeknis
dehn, kaa hihn mi geh temtid eena evri way, sayhn laik wee, ahn stilyet hihn
neva sin.
16 Gaad oanli kain tu wi, soh mek wi noh frayd fi kohn fronta fi hihn chroan.
Rait dehsoh wi wahn geh mersi fahn hihn, ahn fain grays fi help wi wen wi
need it.

4:3 Saam 95:11. **4:4** Jenisiz 2:2. **4:5** Saam 95:11. **4:7** Saam 95:7-8.

5

1 Now, eech hai prees geh pik fahn monks ih oan peepl, fi goh fronta Gaad
fi dehn, ahn aafa sakrifais fi di peepl dehn sin dehn, ahn fi kehr dehn gif tu
Gaad.
2 Ahn laik how di hai prees ihself week eena lata wayz, ih ku deel wid dehn
eena wahn jentl way, wen dehn mek mistayk ahn noh noa weh dehn di du.
3 Sayka weh hihn week, hihn haftu aafa sakrifais tu Gaad fi fi hihn oan sin
dehn, plos fi di peepl dehn sin.
4 Bot nobadi kyaahn geh di aana fi bee wahn hai prees jos kaa dehn waahn;
da Gaad haftu pik hihn speshal fi dis werk, jos laik how ih mi pik Ayron.*
5 Sayhn way, Krais neva aana fi hihn oanself ahn mek ihself bee no hai
prees, bot da Gaad weh tel ahn seh,
"Yoo da mi Son;
tudeh Ai kohn fi bee yu Faada."
6 Ahn eena wahn nada paat a di Skripcha, ih seh tu,
"Yoo da wahn prees fareva ahn eva,
eena di sayhn way how Melkizidek† da-mi prees."
7 Wen Jeezas mi-di liv dong ya pahn ert, ih krai owt tu Gaad haad-wan wid
livin aiywaata ahn bayg ahn fi sayv ahn fahn det. Ahn sayka weh Jeezas mi
hombl ihself ahn obay Gaad, Gaad yehr ih pryaaz.
8 Soh, eevn doa Jeezas da-mi Gaad Son, ih mi haftu laan fi obay chroo di
ting dehn weh ih mi sofa.
9 Ahn soh wen Jeezas kohn fi bee evriting weh ih sopoas tu bee, chroo hihn,
aal dehn wan weh obay Gaad ku geh sayv ahn soh liv fareva.
10 Dat da wai Gaad pik hihn fi bee wahn hai prees laik Melkizidek.

Groa op eena unu laanin
a Gaad chroot

11 Lata ting deh bowt dis sobjek weh wi wuda waahn seh, bot ih haad fi
eksplayn kaa unu sloa.
12 Di taim don kohn wen unu shuda staat fi teech ada peepl, bot unu haftu
ga sohnbadi fi teech unu agen di fos lesn dehn weh unu mi laan bowt Gaad
mesij. Unu da laik lee pikni weh haftu jrink jos milk, kaa unu noh redi yet fi
di salid food.
13 Enibadi weh jrink milk da stil pikni, ahn dehn noh noa notn bowt weh
rait ahn weh rang.
14 Now salid food da fi peepl weh don groa op, peepl weh ga ekspeeryens
eena how fi tel weh da di difrens bitween gud ahn eevl.

6

1 Soh den, mek wi groa op ahn stap di teech dehn fos ting dehn weh wi mi
laan bowt Krais oava ahn oava agen. Wi noh haftu di staat aal oava agen di
teech dat peepl haftu ton weh fahn di eevl ting dehn weh dehn du weh bring
det, ahn bileev eena Gaad.
2 Ahn wi noh haftu di teech agen bowt difrent kaina baptizm, ahn how wi
shuda lay han pahn peepl fi bles dehn, er how ded peepl wahn rayz op bak
agen, ahn how Gaad wahn joj peepl eena di fyoocha.
3 Soh, mek wi goh hed ahn laan moa ting, if Gaad wilin.
4 Soh, weh yu ku du bowt peepl weh ton dehn bak pahn Gaad afta dehn
don geh aala dehn gud tingz fahn hevn, ahn weh mi don si di lait, ahn weh

* **5:4** ***Ayron*** da-mi Moaziz breda. Gaad mi pik hihn fi bee prees fi di peepl a Izrel (Eksodos 28:1).
5:5 Saam 2:7. † **5:6** ***Melkizidek*** da-mi wahn prees ahn king weh mi liv bifoa Ayron, eena di taim a Aybraham (Jenisiz 14:17-24). **5:6** Saam 110:4.

mi don geh di Hoali Spirit eena dehn haat? Notn. No way noh deh fi bring
dehn bak mek dehn ton fahn dehn sin dehn agen.
5 Dat da dehn wan weh ton dehn bak pahn Gaad afta dehn mi don geh fi
noa di gudnis a di Werd a Gaad, ahn weh mi don geh fi noa di powa a wen
Gaad di rool.
6 Ih impasabl fi bring dehn bak agen fi mek dehn ton fahn dehn sin dehn,
kaa da jos laik dehn di nayl di Son a Gaad pahn di kraas aal oava agen wen
dehn rijek ahn, ahn dehn di mek peepl luk dong pan ahn, ahn tek ahn mek
papishoh.
7 Wen ih stodi rayn ahn di grong soak it op, ahn ih bayr wahn gud krap, dat
da wen Gaad wahn bles di grong.
8 Bot di lan weh groa loan maka ahn bush noh wot notn. Gaad mait jos put
wahn kers pahn da lan. Den aal weh di faama ku du da set it pahn faiya.
9 Mi dyaa fren dehn, eevn doa wi di rait laik dis, wi stil ga kanfidens eena
unu. Wee noa dat unu ga beta blesin di kohn unu way, tingz weh kohn tu unu
sayka weh unu geh sayv.
10 Kaa Gaad da wahn fyaa Gaad, ahn hihn noh wahn faget how haad unu
mi werk fi hihn. Ih noh wahn faget how unu shoa unu lov tu hihn wen unu
mi help owt ih peepl dehn, ahn how unu di kip aan di help dehn.
11 Soh now, wi wish dat eech a unu wuda aalwayz kip op di eeganis weh
unu di shoa til di en, soh dat unu ku shoar dat unu wahn geh di ting dehn
weh unu di hoap fa.
12 Wi noh waahn unu geh layzi, bot wi waahn unu bee laik dehn wan weh
mi ga fayt ahn weh mi payshent til wen dehn geh weh Gaad mi pramis dehn.

Gaad aalwayz kip ih pramis

13 Wen Gaad mi mek ih pramis tu Aybraham, ih mi mek wahn vow fi du
weh ih mi pramis, ahn laik how nobadi neva deh weh mi grayta dan hihn,
Gaad sway bai fi hihn oan naym.
14 Ih tel Aybraham seh, “Fi chroo, Ai wahn bles yu ahn gi yu lata, lata
disendant.”
15 Ahn soh, afta Aybraham wayt ahn chros Gaad fi wahn lang, lang taim, ih
geh weh Gaad mi pramis ahn.
16 Wen wee mek wahn vow, wee yooz di naym a sohnbadi weh grayta dahn
wee fi sway bai, ahn dat setl it, no aagyument.
17 Sayhn way soh, wen Gaad mi waahn shoa dat ih neva mi wahn chaynj
ih main bowt weh hihn mi wahn du, hihn mek wahn vow tu.
18 Soh Gaad gi wi ih pramis ahn ih vow. Dehndeh da too ting weh kyaahn
chaynj kaa Gaad kyaahn tel lai. Soh wee weh ron tu Gaad fi bee sayf ku tek
korij fi hoal aan tu di hoap weh hihn gi wi.
19 Wee ga dis hoap weh da laik wahn anka fi fi wee soal, weh kip wi soh dat
notn kyaahn moov wi. Dis anka soh sayf ahn shoar, dat ih mek wee kud eevn
goh bihain di kertn* tu di hoaliyis plays wichpaa Gaad deh!
20 Jeezas don gaahn deh heda wee, ahn hihn da fi wee hai prees fareva,
sayhn laik how Melkizidek da-mi hai prees.

7

Melkizidek di prees

* **6:19** Eena di tent weh mi yooz fi wership, wahn kertn mi separayt “Di Hoali Plays” fahn “Di Moas Hoali Plays,” weh oanli di hai prees kuda mi get eena (Saam 110:4).

1 Now, dis Melkizidek da-mi di king a Saylem ahn di prees a di moas hai
Gaad. Da hihn mi gaan owt gaahn meet Aybraham ahn bles ahn wen ih mi-
di kohn bak hoahn afta ih mi don win di waar gens di king dehn.
2 Aybraham gi Melkizidek wan-tent* a aala weh ih mi tek fahn di enimi
dehn wen ih mi win di waar. Di naym Melkizidek meen "Di Raichos King."
Ahn laik how hihn da-mi di king a Saylem ahn Saylem meen "pees," hihn da-
mi di "King a Pees" tu.
3 Di Skripcha noh seh notn bowt Melkizidek ma ner ih pa, ner ih ansesta
dehn, ner di biginin a ih laif ner di en. Hihn da laik di Son a Gaad; ih wahn
bee wahn prees fareva.
4 Tink bowt how grayt Melkizidek mi grayt! Eevn Aybraham, weh da-mi di
grayt ansesta a di peepl a Izrel, mi gi hihn wan-tent a aala weh hihn mi tek
weh fahn di enimi dehn.
5 Now, di Laa weh Gaad gi Moaziz seh dat di peepl a Izrel fi gi wan-tent a
aala weh dehn oan tu dehn wan weh da prees, weh kohn fahn Leevai famili
lain, eevn doa aala dehn da Aybraham disendant dehn.
6 Bot dis man Melkizidek da neva eevn Leevai ansesta, ahn stilyet Aybra-
ham, weh mi geh aala di pramis dehn fahn Gaad, mi gi ahn wan-tent a weh
ih mi ga, ahn Melkizidek mi bles ahn.
7 Wi noh ga no dowt dat di wan weh gi di blesin, grayta dan di wan weh get
it.
8 Now di prees dehn weh kohn fahn owta Leevai famili lain ahn weh kalek
wan-tent a evriting, dehn da man weh wahn haftu ded. Bot Melkizidek
grayta dan dehn, kaa di Skripcha teech wi seh dat hihn alaiv.
9 Wi kud eevn seh dat Leevai disendant dehn mi pay fi dehn wan-tent tu
Melkizidek chroo fi dehn ansesta Aybraham.
10 Kaa eevn doa Leevai neva baan yet, hihn mi deh eena Aybraham kaa
hihn da fahn Aybraham famili lain.
11 Now, Moaziz Laa seh dat di prees dehn mi haftu kohn chroo Leevai famili
lain, bot di werk weh dehn prees deh mi-di du, kudn bring bowt weh Gaad
mi ga plan fi man. Soh dehn mi haftu ga wahn nada prees laik Melkizidek
insteda wan weh kohn chroo Ayron famili lain.
12 Wen Gaad chaynj di kaina prees dehn, di Laa mi haftu chaynj tu.
13 Di persn weh wi di taak bowt da wi Laad Jeezas Krais. Hihn kohn fahn
wahn chraib weh nobadi fahn deh mi eva serv az prees.
14 Evribadi noa seh dat wi Laad da fahn di chraib a Jooda, ahn Moaziz neva
seh notn bowt no prees di kohn fahn da chraib deh.

Wahn nada prees laik Melkizidek

15 Now unu ku andastan eevn beta weh Ah di taak bowt. Kaa Gaad sen
wahn nada prees weh stan laik Melkizidek.
16 Hihn neva kohn fi bee wahn prees sayka weh hihn mi kohn fahn Leevai
famili lain laik weh di Laa seh, bot da mi chroo di powa a wahn laif weh noh
ga no en.
17 Kaa dis da weh di Skripcha seh bowt hihn:
"Yoo da wahn prees fareva ahn eva,
jos laik Melkizidek."
18 Soh den, di oal Laa weh seh dat wahn prees mi haftu kohn fahn Leevai
famili lain mi geh put wan said, kaa ih mi week ahn neva ga no yoos eena dis
kays,

7:1 Jenisiz 14:17-20. * **7:2** ***wan-tent:*** Dat da weh wi kaal di taid. **7:17** Saam 110:4.

19 kaa di Laa weh Gaad gi Moaziz kudn mek notn perfek. Bot now, Gaad gi
wi sohnting beta fi luk faawod tu, ahn dat wahn mek wi kohn kloas tu Gaad.
20 Pahn tap a dat, Gaad mek wahn vow dat Krais wahn aalwayz bee wahn
prees. Ih neva du dat fi no ada prees.
21 Da oanli tu Jeezas wan Gaad mi seh,
"Ai, di Laad, mek wahn vow seh,
'Yoo wahn bee wahn prees fareva ahn eva.'
An Ah wahn neva chaynj mi main."
22 Bikaaz a da vow weh Gaad mi mek, Jeezas da di Wan weh mek shoar seh
dat wi ga wahn beta agreement wid Gaad.
23 Anda di oal agreement, dehn mi haftu ga lata prees, kaa wen wan ded,
wahn nada wan mi haftu tek ih plays.
24 Bot Jeezas difrent; hihn wahn neva ded. Hihn wahn bee wahn prees
fareva!
25 Soh, now ahn fareva, hihn wahn ku sayv evribadi weh kohn tu Gaad
chroo hihn, kaa hihn liv fareva fi pleed wid Gaad fi fi dehn sayk.
26 Jeezas da di kaina hai prees weh wi need, kaa hihn hoali ahn inosent,
ahn nobadi kyaahn fain no faalt wid ahn, ahn ih noh ga no sin eena ahn ataal.
Gaad set hihn wan said fahn aal sinaz, ahn gi ahn di haiyis plays a aana eena
hevn.
27 Jeezas da noh laik dehn ada hai prees. Dehn neks wan dehn mi haftu
aafa sakrifais tu Gaad evri day fi fi dehn oan sin fos, ahn den fi di ada peepl
dehn sin. Bot Jeezas mi oanli haftu aafa wan sakrifais, wans ahn far aal, wen
ih aafa op ihself pahn di kraas.
28 Dehn wan weh da-mi hai prees anda Moaziz Laa mi week laik how dehn
da-mi hyooman. Bot afta Moaziz Laa, Gaad mek wahn pramis ahn wahn vow,
ahn pik ih Son fi bee di perfek hai prees fareva.

8

Jeezas da fi wee hai prees

1 Now di hoal ting weh wi di seh da dis: Fi wee hai prees di sidong pahn di
rait han said* a di grayt chroan a Gaad op da hevn.
2 Jeezas serv az hai prees eena di chroo chroo plays a wership. Dis plays da
weh di Laad bil. No hyooman been neva bil it.
3 Di werk weh evri hai prees fi du da fi aafa gif ahn sakrifais tu Gaad, soh fi
wee hai prees haftu aafa sohnting tu.
4 Now if Jeezas mi deh dong ya pahn ert, ih neva mi wahn bee wahn prees
ataal, kaa dehn don ga prees ya fi aafa op gif akaadn tu weh Moaziz Laa seh.
5 Di werk weh dehn prees du da oanli wahn kapi a weh hapm op da hevn.
Da noh di reel ting. Kaa wen Moaziz mi-di geh redi fi bil di tent wichpaa dehn
doz aafa sakrifais, Gaad waan ahn seh, "Mek shoar yu bil it egzakli akaadn
tu weh Ah mi shoa yu op pahn di mongtin."
6 Bot now Gaad pik Jeezas fi du di werk a wahn prees, ahn da werk beta
dahn weh dehn ada prees dehn doz du. Sayhn way, Jeezas mek wahn beta
agreement bitween Gaad ahn peepl, ahn anda dis nyoo agreement, Gaad
mek wahn pramis weh beta dan di oal wan.
7 If sohnting neva rang wid di fos agreement, den wi noh mi wahn need
wahn nyoo wan.
8 Bot Gaad mi fain faalt wid da fos agreement wen ih seh,
"Di taim di kohn

7:21 Saam 110:4. * **8:1** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. **8:5** Eksodos 25:40.

wen Ah wahn mek wahn nyoo agreement
wid di peepl a Izrel
ahn wid di peepl a Jooda.
9 Dis nyoo agreement noh wahn bee laik di agreement
weh Ah mi mek wid fi dehn ansesta dehn,
wen Ah tek dehn bai dehn han
ahn leed dehn owta Eejip.
Dehn brok dehn agreement wid mee,
soh Ah ton mi bak pahn dehn.
Dis da weh Ai di Laad seh.
10 Dis da di agreement weh Ah wahn mek
wid di peepl a Izrel wen di taim kohn:
Ah wahn rait mi laa dehn pahn dehn main
soh dat dehn ku andastan dehn,
an Ah wahn rait dehn eena dehn haat
soh dat dehn ku obay dehn.
Ai wahn bee dehn Gaad,
ahn dehn wahn bee mai peepl.
11 Ahn dehn noh wahn haftu teech dehn faamli,
er tel dehn nayba† seh, 'Unu mos kohn fi noa di Laad.'
Kaa aala dehn, fahn di lees tu di graytis,
wahn don noa mi.
12 Ah wahn fagiv aal di rang ting dehn weh dehn mi du,
an Ah noh wahn memba dehn sin dehn nohmoh."
13 Wen Gaad seh dat dis da wahn nyoo agreement, dat meen dat Gaad don mek di oal wan owt-daytid. Ahn eniting weh oal ahn owt-daytid wahn soon disapyaa.

9

Di oal rool dehn bowt how fi wership

1 Now, eevn di fos agreement bitween Gaad ahn Izrel mi ga roolz bowt how dehn mi fi wership, ahn bowt wahn tent weh dehn mek dong ya pahn ert wichpaa dehn mi fi wership.
2 Dis tent mi ga too room. Dehn mi kaal di fos room "Di Hoali Plays." Wahn lampstan, wahn taybl, ahn di hoali bred dehn weh di prees dehn doz aafa tu Gaad mi deh een deh.
3 Di neks room mi deh bihain wahn kertn, ahn dehn mi kaal bak dehsoh "Di Moas Hoali Plays."
4 Di goal alta weh dehn bon insens pan mi deh een deh. Di Agreement Baks mi dehdeh tu. Dat mi kova oava eensaid ahn owtsaid wid goal. Chree ting mi deh eena di goal baks. Yu mi ga wahn goal jaar weh mi ful op wid mana.* Den Ayron waakin stik weh mi-di groa leef mi deh een deh tu; ahn di terd ting da-mi di too slab a stoan dehn weh di Ten Komanment dehn weh Gaad mi gi Moaziz mi rait pan.
5 Pahn tap a di goal baks dehn mi ga di figa a sohn beengz wid wing weh dehn kaal cherobim. Dehn mi dehdeh fi shoa dat di gloari a Gaad mi deh wid dehn. Dehn wing mi schrech owt oava di kova a di goal baks. Dis da di mersi seet.† Bot dis da noh di taim fi eksplayn owt dehn ting tu unu.

---

† **8:11** Sohn oal kapi seh *felo sitizn.* **8:12** Jerimaiya 31:31-34. * **9:4** ***Mana*** da-mi di food weh Gaad mi mek jrap dong fahn hevn wen di peepl a Izrel mi-di chravl chroo di dezert afta dehn mi kom owta Eejip (Eksodos 16:4, 33). **9:4** Nombaz 17:8-10. † **9:5** ***Di mersi seet*** da di plays weh Gaad fagiv sin.

6 Afta dehn don geh di plays redi laik dat, wid aala dehn ting eena plays,
di prees dehn kuda mi goh eena di fos room evri day wehpaa dehn du dehn
werk fi Gaad.
7 Bot da mi oanli di hai prees wuda goh eena di sekant room weh da-mi di
hoaliyis paat a di tent. Ahn hihn oanli doz goh een deh wan taim fi di yaa,
ahn ih kudn goh een deh widowt kehr een blod fahn di animal dehn weh
dehn aafa op tu Gaad az sakrifais fi fi hihn sin dehn, ahn fi di sin dehn weh
di peepl dehn neva meen fi du.
8 Di Hoali Spirit shoa wi dat Di Moas Hoali Plays neva mi wahn oapm op
tu di peepl dehn az lang az dehn stil mi-di yooz di fos room wid aala di roolz
ahn regulayshanz fi wership.
9 Dis ga wahn meenin fi wee tudeh. Ih shoa wi seh dat di animal sakrifais
dehn ahn di gif dehn weh di prees dehn doz aafa op tu Gaad kyaahn mek di
peepl dehn kanshans kleen.
10 Kaa aala dehn roolz bowt weh yu ku eet, ahn weh yu ku jrink, ahn difrent
kaina serimoni fi wash yuself kyaahn du notn fi peepl. Dehn oanli wahn laas
til wen Gaad chaynj dehn fi sohnting beta.

Di nyoo agreement

11 Bot wen Krais kohn fi bee di hai prees, ih bring aala dehn gud ting dehn
weh wi ga now. Di tent weh hihn serv eena op da hevn, grayta ahn moa
perfek. Da plays da noh wahn tent weh no hyooman mek, ahn ih da noh paat
a dis werl weh Gaad mek.
12 Wen Krais gaahn wans ahn far aal eena Di Moas Hoali Plays, ahn shed fi
hihn oan blod fi free wi fahn wi sin fareva, da neva wid no blod fahn goat er
kyaaf.
13 Now anda di oal way, if blod fahn goat ahn bul ahn di ashiz fahn wahn
yong kow kuda mi mek peepl geh kleen,
14 den da humoch moa di blod a Krais wahn ku kleen fi wee kanshans fahn
dehn ting weh wi du weh ku leed tu det, soh dat wi wahn ku wership di livin
Gaad. Kaa chroo di powa a di Spirit weh wahn liv fareva, Krais aafa op fi
hihnself az wahn perfek sakrifais fi fi wee sin dehn.
15 Dat da wai Krais da di Wan weh stan bitween Gaad ahn peepl, soh dat
aala dehn wan weh Gaad pik ku geh aala di blesin dehn weh Gaad mi pramis.
Kaa Krais mi ded soh dat hihn kuda mi free dehn fahn di sin dehn weh dehn
mi komit wen dehn mi deh anda di oal agreement.
16 Now wen sohnbadi ded ahn lef wahn wil, nobadi noh wahn geh notn til
wen dehn ku proov seh di persn weh mek di wil ded fi chroo.
17 Wahn wil noh wot notn tu nobadi wail di persn weh mek it stil alaiv; wen
di persn don ded, den di wil ga powa.
18 Sayhn way, di fos agreement weh Gaad mi mek wid peepl neva mi wahn
bee no gud if dehn neva tek di animal blod ahn mek sakrifais tu Gaad.
19 Afta Moaziz mi don gi di peepl dehn aala di komanment dehn eena Gaad
Laa, ih tek sohn branch aafa di hisop‡ plaant ahn tai it wid sohn red kala wul,
ahn dip it eena yong kow ahn goat blod miks wid waata, ahn sprinkl it pahn
di buk§ a Gaad Laa ahn pahn di peepl dehn.
20 Wail ih di sprinkl di blod, ih tel di peepl dehn seh, “Dis da di blod weh
bain unu tu di agreement weh Gaad koman unu fi kip.”
21 Sayhn way, Moaziz sprinkl di blod pahn di tent ahn pahn evriting een
deh weh dehn mi yooz fi wership Gaad wid.

‡ **9:19** ***Hisop*** da-mi wahn plaant weh di Jooish peepl dehn doz tek wahn lee branch aafa fi yooz fi skyata blod eena som a dehn wership serimoni dehn (Nombaz 19:6). § **9:19** Er: *skroal.*

22 Akchwali, akaadn tu di Laa weh Gaad gi Moaziz, nayli evriting mi haftu
geh kleen wid blod weh geh shed, kaa if no blod noh geh shed, den Gaad noh
wahn fagiv nobadi sin.

Krais sakrifais tek weh wi sin

23 Di ting dehn eena di tent dong ya pahn ert, weh da-mi jos wahn kapi a
dehn wan op da hevn, mi haftu geh kleen wid animal blod. Bot di reel wan
dehn eena hevn mi haftu geh kleen wid wahn sakrifais weh faar moa beta
dahn animal blod.
24 Kaa Krais neva gaan eena wahn hoali plays weh hyooman mek, weh da
wahn kapi a di reel wan. No, ih gaan eena hevn ihself, fronta Gaad fi taak op
fi wee.
25 Ahn Jeezas neva gaan eena hevn fi aafa op ihself oava ahn oava agen
needa, laik dehn hai prees dehn dong ya pahn ert weh doz goh eena Di Moas
Hoali Plays evri yaa fi aafa op blod weh da neva fi dehn oan.
26 Kaa den Krais mi wahn haftu sofa lata taim, fahn di taim wen Gaad mek
di werl. Insteda dat, now wen di werl soon taim fi kohn tu wahn en, Krais
kohn jos wan taim ahn nohmoh fi sakrifais ihself fi du weh wid sin fareva.
27 Ahn jos laik how evribadi haftu ded wan taim, ahn den afta dat dehn
haftu goh fronta Gaad fi geh joj,
28 sayhn way soh, Krais mi oanli ded wan taim fi tek weh wahn lata peepl
sin. Bot wen ih kohn bak agen, ih noh wahn bee fi deel wid sin, bot da fi sayv
dehn wan weh di wayt fi wen ih kohn bak!

10

1 Laik how di Laa weh Gaad gi Moaziz da-mi oanli wahn picha a di ting
dehn weh mi fi kohn, ahn noh di reel ting dehn, di sakrifais weh dehn doz
aafa yaa afta yaa, kuda mi neva mek dehn peepl weh doz kohn fi wership
Gaad bee weh dehn sopoas tu bee.
2 Now if dehn animal sakrifais kuda mi mek dehn peepl kleen fahn dehn
sin wans ahn far aal, den dehn neva mi wahn feel gilti bowt dehn sin agen,
ahn dehn neva mi wahn haftu aafa dehn sakrifais deh nohmoh.
3 Bot insted, di oanli ting weh dehn sakrifais doz du, da rimain peepl a dehn
sin evri yaa,
4 kaa ih impasabl fi mek di blod a bul ahn goat tek weh sin.
5 Dat da wai, wen Krais kom eena di werl, ih tel ih Faada Gaad seh,
"Yu neva waahn no sakrifais, er no gif,
bot yu mi mek Ah ga wahn badi.
6 Yu neva pleez wid animal sakrifais
er wen dehn aafa op eniting els fi dehn sin.
7 Soh den Ah seh, 'Si, Gaad, Ai kohn fi du weh yoo waahn,
jos laik weh rait dong bowt mi eena di Skripcha.' "
8 Fos, Krais mi seh, "Yoo noh pleez wid no animal sakrifais er no ada aafrin
weh dehn bon pahn di alta fi sin," eevn doa dat da weh di Laa weh Gaad mi
gi Moaziz mi seh fi dehn du.
9 Den Krais seh, "Si, Gaad, Ai kohn fi du weh yoo waahn." Soh den, Gaad du
weh wid di oal sakrifais dehn fi sin, ahn put weh Krais du eena ih plays.
10 Weh Gaad waahn da fi mek wee bee hoali chroo weh Krais aafa op fi hihn
badi az wahn sakrifais fi sin, wans an far aal.
11 Anda di oal agreement, aal di prees dehn doz stan op fronta di alta day
afta day di aafa op sakrifais weh kudn tek weh nobadi sin.

10:7 Saam 40:6-8.

12 Bot wen Krais don aafa op jos wan sakrifais fi tek weh peepl sin fareva
ahn eva, ih gaahn gaahn sidong pahn di rait han said* a Gaad.
13 Ahn Krais deh rait deh di wayt til wen Gaad put aala ih enimi dehn anda
ih fut laik wahn futstool.
14 Soh aala dehn wan weh bilangz tu Gaad, Krais mek dehn bee weh dehn
shuda bee, chroo di wan sakrifais weh hihn mek fi sin.
15 Ahn di Hoali Spirit taak bowt dis tu wen ih tel wi weh di Laad seh. Ih seh,
16 "Wen da taim kohn, Ai, di Laad,
wahn mek wahn agreement wid dehn.
Ah wahn put mi laa dehn eena dehn haat,
an Ah wahn rait dehn pahn dehn main
mek dehn aalwayz memba dehn."
17 Den di Hoali Spirit seh,
"Ah noh wahn memba
dehn sin ner aala di eevl ting dehn weh dehn du nohmoh."
18 Wen Gaad don fagiv peepl a dehn sin, no need noh deh fi no sakrifais fi sin
agen.

Mek wi kohn kloas tu Gaad

19 Soh, mi dyaa bradaz ahn sistaz, wi ku goh eena Di Moas Hoali Plays
widowt frayd sayka weh Jeezas mi shed ih blod.
20 Dis da di nyoo way weh Jeezas oapm op fi wee chroo di kertn, weh da fi
hihn oan badi weh hihn aafa op fi wee.
21 Wee ga wahn grayt hai prees weh in chaaj a Gaad hows op da hevn.
22 Soh den, mek wi goh rait een tu Gaad di chros ahn wid wahn chroo haat;
kaa wi eevl kanshans geh sprinkl wid Krais blod fi mek wi kleen eena Gaad
sait, ahn wi badi geh wash wid kleen kleen waata.
23 Mek wi stan schrang ahn hoal aan tait tu di hoap weh wi seh wi ga, kaa
wi ku chros Gaad fi kip ih pramis.
24 Ahn mek wi inkorij wan anada fi shoa lov ahn du gud.
25 Ahn noh mek wi mek it wahn habit fi noh meet tugeda laik weh som a
dehn du. Insteda dat, wi shuda inkorij wan anada moa, now dat wi si dat di
Day wen di Laad fi kohn bak di kohn kloasa ahn kloasa.
26 Kaa if wi kip aan di sin ahn sin afta wi don geh fi noa di chroot, den
nohmoh sakrifais noh deh weh ku tek weh wi sin dehn.
27 Insteda dat, if peepl kip aan di sin laik dat, di oanli ting weh dehn ga fi luk
faawod tu, da Gaad terabl jojment ahn di faiya weh wahn bon op aala dehn
wan weh kohn gens hihn.
28 If too er chree witnis akyooz sohnbadi seh dehn brok di Laa weh Gaad
gi Moaziz, den da persn ku geh put tu det widowt no mersi.
29 Wel den, tink da humoch wosa di ponishment wahn bee fi dehn wan weh
stamp op pahn di Son a Gaad ahn chreet ih blod weh hihn shed az paat a di
pramis laik if da sohnting cheep. Peepl weh du dat reeli insolt di Hoali Spirit
weh bring Gaad mersi.
30 Kaa wee noa dat Gaad seh,
"Ai wahn ponish peepl fi di eevl weh dehn du.
Ai, di Laad, wahn pay dehn bak fi di eevl tingz weh dehn du."
Ahn wahn nada taim ih seh,
"Di Laad wahn joj fi hihn peepl dehn."
31 Da wahn fraitnin ting fi faal eena di han a di livin Gaad!

---

* **10:12** ***di rait han said:*** Dat da di seet a aana ahn powa. **10:16** Jerimaiya 31:33. **10:17** Jerimaiya 31:34. **10:30** Dyooteronomi 32:35. **10:30** Dyooteronomi 32:36.

32 Noh faget dehn haad taim weh unu gaahn chroo wen unu mi fos geh fi
andastan di Gud Nyooz bowt Jeezas. Memba how unu mi stay faytful eevn
doa ih mi meen seh dat unu mi wahn sofa sohn terabl ting.
33 Sohntaim dehn doz tek unu mek papishoh fronta evribadi, ahn sohn-
taim dehn doz beet unu. Sohn ada taim unu doz redi fi help owt dehn wan
weh di sofa di sayhn ting dehn laik weh unu doz goh chroo.
34 Unu doz feel fi dehn wan weh mi eena jayl. Ahn unu mi kwait hapi eevn
doa peepl mi teef evriting weh unu mi oan. Unu mi noa seh dat unu mi ga
beta ting di wayt fi unu, ting weh wahn laas fareva.
35 Soh den, unu noh fi stap chros eena di Laad, noh kay weh hapm, kaa
memba unu wahn geh wahn big riwaad.
36 Bot unu haftu heng een deh, soh dat wen unu don du weh Gaad waahn
unu du, unu wahn geh weh ih pramis unu.
37 Da laik weh rait eena di Skripcha seh,
"Jos wahn lee wail moa,
den di Wan weh di kohn wahn kohn.
Ih noh wahn tek lang.
38 Ai, Gaad, wahn aksep mi peepl dehn weh raichos sayka dehn fayt;
bot Ah noh wahn pleez wid nobadi weh ton bak."
39 Bot wee da noh peepl weh ton bak ahn den geh dischrai. Wee da peepl weh
chros Gaad, soh hihn sayv wi.

11

Gaad peepl liv bai fayt

1 Now, di fayt weh wi ga eena Gaad da weh mek wi shoar seh dat wi ga weh
wi di hoap fa; ih mek wi shoar a di ting dehn weh wi kyaahn si.
2 Da sayka wi ansesta dehn fayt eena Gaad mek dehn kuda mi pleez ahn.
3 Da bikaaz a wi fayt eena Gaad mek wi andastan dat Gaad jos seh it, ahn
di hoal yoonivers kohn fi bee. Ahn wi noa dat di ting dehn weh wi ku si mi
mek owta ting weh wi kyaahn si.
4 Da mi bikaaz a Aybl fayt eena Gaad mek hihn mi aafa op wahn beta
sakrifais tu Gaad dahn weh ih breda Kayn mi aafa op. Gaad mi aksep Aybl
sakrifais fi shoa dat Aybl da-mi wahn raichos man. Ahn aldoa Aybl ded lang
taim, ih stil di taak tu wi bowt weh ih meen fi ga fayt eena Gaad.
5 Da mi bikaaz a Eenak fayt mek Gaad kehr ahn op da hevn widowt ded.
"Sodn-wan, nobadi kudn fain ahn kaa Gaad kehr ahn." Di Skripcha seh dat
bifoa Gaad mi kehr Eenak, ih doz pleez Gaad.
6 Ahn nobadi kyaahn pleez Gaad if dehn noh ga fayt eena ahn, kaa enibadi
weh waahn kohn tu Gaad haftu bileev dat hihn deh, ahn dat Gaad wahn gi
gud tingz tu dehn wan weh saach far ahn wid aala dehn haat.
7 Ahn da mi bikaaz a Noawa fayt eena Gaad mek Gaad waan ahn bowt
sohnting weh hihn neva si hapm yet. Ih bil wahn aak weh hihn ahn ih famili
geh sayv eena. Noawa fayt eena Gaad mi shoa dat di ada peepl dehn eena di
werl mi wikid, ahn dat hihn mi raichos eena Gaad sait.
8 Da mi bikaaz a Aybraham fayt eena Gaad mek ih obay Gaad wen Gaad
kaal ahn, ahn tel ahn fi goh da wahn lan weh Gaad mi seh mi wahn bee fi
hihn. Ih lef fi hihn oan konchri ahn set owt widowt eevn noa wichpaa ih mi
gwehn.

10:38 Habakok 2:3-4. **11:5** Jenisiz 5:24.

9 Da mi bikaaz a Aybraham fayt eena Gaad mek ih reech di lan weh Gaad mi
pramis ahn, ahn liv deh eena tent laik wahn aylyan. Ih son Aizak ahn Aizak
son Jaykop mi liv di sayhn way tu, kaa Gaad mi gi dehn di sayhn pramis.
10 Aybraham mi-di liv soh kaa hihn mi-di luk faawod fi liv eena wahn siti
weh mi bil pahn wahn fongdayshan weh wahn laas fareva, weh Gaad ihself
mi plan owt ahn bil.
11 Da mi bikaaz a Aybraham fayt eena Gaad mek hihn ahn Sayra kuda mi ga
wahn baybi aldoa dehn mi don oal aredi; ahn pahn tap a dat, fahn di biginin,
Sayra kudn geh pregnant. Bot Aybraham mi stil bileev dat Gaad mi wahn kip
ih pramis.
12 Soh, wahn hoal nayshan mi wahn kohn chroo dis wan man, Aybraham,
weh mi don tu oal fi ga pikni. Dis nayshan mi wahn ga soh moch peepl dat
sayhn laik how yu kyaahn konk di staar dehn eena di skai, ahn di grayn a san
dehn pahn di seeshoa, yu wahn kyaahn konk dehn needa.
13 Evri wan a dehn peepl weh wi mi-di taak bowt mi don ded. Dehn mi ga
fayt, eevn doa dehn mi ded widowt geh weh Gaad mi pramis dehn. Bot dehn
mi hapi jos fi si evriting weh Gaad mi pramis dehn fahn faar, ahn dehn mi
noa seh dat dehn da-mi jos laik aylyan ahn schraynja di liv ya pahn dis ert.
14 Peepl weh taak laik dat mek it playn seh dehn di luk fi wahn konchri weh
dehn ku bilangz tu.
15 If dehn mi-di taak bowt di konchri weh dehn mi-di kohn fram, dehn
wuda mi fain wahn way fi goh bak deh.
16 Bot dehn mi-di luk fi wahn beta hoam da hevn. Dat da wai Gaad neva
shaym a dehn wen dehn kaal hihn fi dehn Gaad, kaa hihn don geh wahn siti
redi fi dehn da hevn.
17 Da mi bikaaz a Aybraham fayt mek ih mi wilin fi aafa op ih oanli son
Aizak az wahn sakrifais tu Gaad, wen Gaad mi tes ahn, eevn doa dat da-mi di
son weh Gaad mi pramis ahn.
18 Gaad mi pramis seh, “Da chroo Aizak yu wahn ga aala dehn disendant
dehn weh Ah mi pramis yu.”
19 Aybraham mi figa dat if Aizak mi ded, Gaad kuda mi bring ahn bak tu
laif agen. Eena wahn way, Aybraham mi did geh ih son bak fahn di ded.
20 Da mi bikaaz a Aizak fayt eena Gaad mek ih mi bles ih too son dehn,
Eesaa ahn Jaykop. Hihn mi shoar dat Gaad mi wahn du weh ih mi pramis fi
du eena di fyoocha.
21 Ahn da mi bikaaz a Jaykop fayt eena Gaad mek ih bles Joazef son dehn
wen ih mi nayli taim fi ded. Ih leen op pahn ih waakin stik ahn wership Gaad.
22 Da mi bikaaz a Joazef fayt eena Gaad mek ih seh dat Gaad mi wahn bring
di peepl a Izrel dehn owta Eejip, soh ih tel dehn fi kehr ih boan dehn wid dehn
wen dehn di lef.
23 Da mi bikaaz a fayt eena Gaad mek Moaziz ma ahn pa haid ahn fi chree
monts. Dehn mi si dat ih da-mi wahn priti baybi, soh dehn neva frayd fi goh
gens di king aadaz.
24 Ahn afta Moaziz don ton man, da mi bikaaz a ih fayt eena Gaad mek ih
mi rifyooz fi mek dehn kaal ahn di son a Fayro daata.
25 Ih mi raada sofa wid Gaad peepl dehn dan fi injai di pleja weh sin gi yu,
weh oanli mi wahn laas fi wahn lee wail.
26 Moaziz mi figa dat ih mi beta fi mek hihn sofa sayka Krais, dan fi oan aala
di richiz weh mi deh da Eejip, kaa hihn mi ga fi hihn aiy pahn di riwaad weh
Gaad mi wahn gi ahn eena di fyoocha.

11:18 Jenisiz 21:12. **11:22** Jenisiz 50:25. **11:23** Eksodos 2:2-3.

27 Ahn da mi bikaaz a Moaziz fayt eena Gaad mek ih lef Eejip, ahn ih neva
frayd fi di king noh mata how beks di king mi beks. Moaziz mi meen ih neva
mi wahn ton bak, kaa da sayhn laik hihn mi si di Gaad weh nobadi kudn si.
28 Da mi bikaaz a Moaziz fayt eena Gaad mek ih kip op di Paasoava* ahn
koman di peepl a Izrel fi sprinkl animal blod pahn dehn doa poas, fi mek di
Aynjel a Det noh kil dehn fos baan son dehn.
29 Da mi bikaaz a dehn fayt eena Gaad mek di peepl a Izrel paas chroo di
Red See sayhn laik if dehn mi deh pahn jrai grong. Bot wen di Eejipshan dehn
chrai fala dehn, aala dehn jrongdid.
30 Ahn da mi bikaaz a di peepl a Izrel dehn fayt eena Gaad mek dehn maach
rong ahn rong di siti a Jeriko, mek di waal dehn jrap dong.
31 Da mi bikaaz a Rayhab di prastichoot fayt eena Gaad mek shee neva geh
kil lang wid dehn wan weh neva obay Gaad, kaa shee mi welkom di spai dehn
fahn Izrel.
32 Wel, weh moa Ah ku seh? Ah wudn ga taim fi tel unu bowt Gidiyan, ahn
Barak, ahn Samson, ahn Jefta, ahn bowt Dayvid ahn Samwel, ahn di prafit
dehn.
33 Dehn du ting laik oavachroa lata kingdom ahn du weh rait, ahn soh dehn
mi geh weh Gaad mi pramis dehn. Dehn mi shet laiyan mowt,
34 dehn owt sohn wail faiya, ahn get weh fahn peepl weh mi waahn kil dehn
wid soad. Aldoa dehn mi week, dehn geh schrent soh dehn kuda mi fait aaf
hoal aami fahn aal kaina difrent konchri.
35 Sohn laydi geh dehn lov wan rayz bak fahn di ded. Wahn lata dehnya
peepl mi geh taacha kaa dehn mi raada ded dan fi geh dehn freedom, kaa
dehn mi ga dehn hoap set pahn wahn beta laif wen dehn geh rayz op bak
fahn di ded.
36 Sohn nada wan, dehn mi tek mek papishoh, ahn dehn beet sohn wid wip,
ahn chayn op sohn ahn put dehn eena jayl.
37 Stil sohn neks wan geh stoan tu det, ahn geh saa eena too, ahn geh kil
wid soad. Som a dehn doz goh bowt jres eena sheep skin er goat skin. Dehn
mi hongri ahn poa; dehn enimi doz persikyoot dehn ahn chreet dehn bad.
38 Dehn mi tu gud fi dis werl. Dehn doz wanda aal oava di mongtin ahn
dezert dehn, di haid eena kayv ahn hoal eena di grong.
39 Aala dehn peepl weh wi mi-di taak bowt, mi pleez Gaad bikaaz a dehn
fayt eena ahn. Stilyet, non a dehn neva geh weh Gaad mi pramis dehn.
40 Gaad mi ga beta tingz plan fi wee, tingz weh dehn mi wahn benifit fram
tu. Hihn neva waahn dehn reech di goal weh dehn mi-di reech fa eena dehn
fayt bifoa wee reech it.

12

Fala Jeezas egzampl

1 Now, laik how wi ga dis big krowd a peepl weh da witnis rong wi weh don
shoa wi how fi ga fayt eena Gaad, den mek wi geh rid a evriting weh ku kip
wi bak, espeshali di sin weh noh waahn let wi goh. Mek wi ron di rays weh
deh heda wi, ahn mek wi noh giv op.
2 Mek wi kip wi aiy pahn Jeezas, kaa wi fayt di pen pahn hihn fahn staat tu
til wi reech di en. Hihn gaahn chroo di shaym a mek dehn nayl ahn pahn di

* **11:28** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. Dehn kil ahn eet wahn lam fi dis meel. **11:28** Eksodos 12:12-42. **11:31** Jashwa 2:1-21; 6:22-25.

kraas, ahn ih neva tink notn a it, kaa ih noa dat pahn di en ih mi wahn mek
ahn hapi fi du it. Ahn now, ih di sidong pahn di rait han said* a Gaad chroan.
3 Soh, tink bowt aala di terabl ting dehn weh Jeezas mi haftu put op wid
fahn aala dehn sinful peepl, den unu noh wahn geh diskorij ahn giv op.
4 Aftaraal, non a unu neva yet mi haftu gi unu laif eena di fait gens sin.
5 Unu don faget weh Gaad mi seh tu unu aredi, wen ih mi taak tu unu laik
ih oan pikni dehn fi inkorij unu? Ih mi seh,
"Mi son, noh tek it lait wen di Laad ponish yu,
ahn noh geh diskorij wen ih karek yu.
6 Kaa di Laad karek dehn wan weh ih lov,
ahn ih ponish dehn wan weh da fi hihn oan pikni dehn."
7 Unu fi bee payshent wen unu di goh chroo ponishment. Dat da how Gaad
chreet ih pikni dehn. Wich pa deh weh noh karek ih pikni dehn?
8 If Gaad noh karek unu laik how ih karek aala ih pikni dehn, den dat meen
seh dat unu da noh reeli fi hihn pikni dehn ataal.
9 Ahn bisaidz, wee rispek fi wee hyooman faada dehn wen dehn ponish wi,
rait? Wel den, da humoch moa wi shuda put wiself anda di ponishment a wi
Faada eena hevn ahn liv fareva!
10 Wi hyooman faada dehn mi ponish wi di bes way dehn mi noa how fi
wahn fyoo yaaz, bot Gaad karek wi fi wi oan gud, kaa ih waahn mek wi hoali
laik hihn.
11 Non a wi noh injai ponishment wail wi di goh chroo it, kaa ih hat wi. Bot
laytaraan, if di ponishment mek wi laan fi obay, den wi wahn laan fi du weh
rait ahn liv eena pees.

Noh ton gens Gaad

12 Soh den, unu lif op unu taiyad han dehn, ahn mek unu shayki fut dehn
stan op schrang!
13 "Kip di waak pahn wahn schrayt road," soh dat dehn wan hoofa fut week
weh di fala unu noh wahn geh weeka, bot insteda dat, dehn wahn geh heel.
14 Chrai fi liv eena pees wid evribadi, ahn du unu bes fi liv wahn hoali laif,
kaa widowt dat nobadi noh wahn si Gaad.
15 Mek shoar dat non a unu noh ton unu bak pahn di grays† a Gaad. Ahn
noh mek non a unu geh bita laik wahn paizn plaant weh tek root ahn spred
ih paizn tu evribadi weh deh rong unu.
16 Noh mek non a unu bee laik Eesaa, weh doz sleep rong ahn neva ga no
rispek fi notn weh hoali. Hihn sel aala fi hihn raits az di oalda son fi wan
degeh meel.
17 Unu noa dat aftawodz ih mi waahnt it bak kaa ih mi waahn ih pa blesin.
Bot notn neva deh weh Eesaa kuda mi du, eevn doa ih baal ahn baal kyaahn
don, ahn bayg ih pa. No amonk a sari neva werk. Ih mi tu layt.
18 Unu neva kohn, laik di peepl a Izrel, tu wahn plays weh yu ku toch, laik
Mongt Sainai,‡ weh mi ga faiya di blayz, ahn tik daaknis, ahn haad haad
breez.
19 Den dehn yehr wahn chrompit di bloa haad-wan, ahn wahn vais di taak
tu dehn. Di vais mi soh fraitnin dat di peepl bayg ahn fi stap taak,
20 kaa dehn kudn bayr di koman weh Gaad mi gi dehn: "Eevn if wahn
animal toch di mongtin, dehn mi fi stoan it tu det."

---

* **12:2** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. **12:6** Praverbz 3:11-12. **12:13** Praverbz 4:26. † **12:15** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. ‡ **12:18** Di raita di taak bowt wen Gaad mi-di gi Moaziz di Ten Komanment dehn pahn di mongtin weh nayhn Sainai. (Eksodos 19:16-25.) **12:20** Eksodos 19:12-13.

21 Weh dehn si mi soh fraitnin dat eevn Moaziz ihself mi seh, “Ah mi soh
fraitn dat Ah mi-di chrimbl anaal.”
22 Bot unu kohn tu Mongt Zaiyan, weh da di siti a di livin Gaad. Dis siti
weh nayhn Jeroosalem deh eena hevn, ahn towznz ahn towznz a aynjel kohn
tugeda deh fi selibrayt.
23 Ahn dehsoh unu wahn fain aala Gaad fos baan§ pikni dehn hoofa naym
rait dong eena hevn, ahn unu wahn kohn tu Gaad ihself, weh joj evribadi.
Unu wahn kohn tu di spirit a dehn wan weh Gaad don mek bee aal weh dehn
sopoas tu bee.
24 Ahn unu wahn kohn tu Jeezas, weh stan bitween Gaad ahn ih peepl dehn.
Ahn unu wahn kohn tu di blod a Jeezas, weh sprinkl pahn wi fi mek wi kleen
fahn wi sin dehn. Ih beta dan di blod a Aybl* weh mi-di baal owt fi venjans.
25 Soh den, mek shoar dat unu obay di Wan weh di taak tu unu. If di peepl
dehn neva get weh wen dehn neva obay di Wan weh mi taak tu dehn fahn di
mongtin, den how unu tink unu wahn get weh fahn di Wan weh taak tu unu
fahn hevn?
26 Da taim deh, Gaad vais mi mek di ert shayk; dis taim ih pramis seh, “Ah
noh oanli wahn shayk di ert wan moa taim agen, bot Ah wahn shayk di hevnz
tu.”
27 Wen Gaad seh, “Wan moa taim agen,” dat meen dat ih wahn shayk
evriting weh ih mi mek pahn di ert, soh dat evriting weh kyaahn shayk wahn
laas fareva.
28 Soh, mek wi tel Gaad tanks, kaa ih di gi wi wahn kingdom weh notn
kyaahn shayk. Mek wi wership ahn wid wahn fyaa weh hoali, ahn mek wi
shoa ahn lata aana ahn rispek.
29 Kaa fi wee “Gaad da laik wahn faiya weh di bon op evriting.”

13

How fi pleez Gaad

1 Unu mos kip aan di lov wan anada laik bradaz ahn sistaz.
2 Ahn noh faget fi welkom schraynja dehn eena unu hows, kaa dehn ga
sohn peepl weh mi du dat, ahn dehn schraynja mi en op fi bee aynjel ahn
dehn neva eevn noa it.
3 Memba dehn wan weh deh eena prizn laik da unu unuself deh eena prizn
wid dehn, ahn memba dehn wan weh di geh bad chreetment, sayhn laik if da
unu dehn di chreet bad tu.
4 Unu mos ga big rispek fi marij. Stay faytful tu unu hozban er waif, kaa
Gaad wahn joj enibadi weh di sleep rong er weh di cheet pahn dehn hozban
er dehn waif.
5 Noh di lov moni; satisfai wid weh unu ga, kaa di Laad pramis wi seh,
“Ah wahn neva lef unu;
Ah wahn neva dizert unu.”
6 Soh wi ku ga kanfidens wen wi seh,
“Di Laad da di Wan weh di help mi;
Ai noh wahn frayd fi notn.
Da weh enibadi ku du mee?”
7 Noh faget unu leeda dehn weh mi teech unu di Werd a Gaad. Memba weh
kaina laif dehn mi liv, ahn chrai ga fayt laik dehn.

12:21 Dyooteronomi 9:19. § **12:23** ***fos baan:*** Di fos son weh baan eena wahn Jooish famili geh di moas impoatant plays, ahn hihn geh speshal blesin. Aala Gaad pikni dehn da laik da fos baan son. * **12:24** ***di blod a Aybl:*** Kayn ahn Aybl da-mi Adam ahn Eev too son dehn. Kayn mi merda ih breda Aybl. (Jenisiz 4:1-16.) **12:26** Hagiyai 2:6. **12:29** Dyooteronomi 4:24. **13:5** Dyooteronomi 31:6. **13:6** Saam 118:6.

8 Jeezas Krais neva chaynj; hihn da di saym yestudeh, tudeh, ahn fareva.
9 Noh mek aal kaina difrent teechin di fool unu op. Ih beta fi geh schrent
fahn di grays a Gaad dahn fahn aala dehn roolz bowt food, weh noh help non
a dehn wan weh fala dehn.
10 Di prees dehn weh serv da di alta noh ga no rait fi tek paat eena di pryaaz
weh wee aafa op az wahn sakrifais eena fi wee plays a wership.
11 Anda di Jooish Laa dehn, di hai prees doz aafa op animal blod eena Di
Moas Hoali Plays az wahn sakrifais fi sin, bot dehn doz bon di badi a di animal
dehn owtsaida di ayrya wichpaa di peepl dehn mi liv. 12 Sayhn way, Jeezas tu
mi sofa ahn ded owtsaida di siti soh dat ih kuda mi mek ih peepl dehn hoali
wen ih shed fi hihn oan blod.
13 Soh den, eena wahn way, mek wee goh owtsaida di siti wid hihn ahn
shayr di shaym weh hihn mi sofa dehsoh.
14 Kaa wee noh ga no plays weh wahn laas fareva dong ya pahn dis ert fi liv,
bot wee di luk faawod tu wahn siti weh deh op da hevn weh stilyet fi kohn.
15 Soh, wid Jeezas help, mek wi aafa fi wee prayz tu Gaad az wahn sakrifais,
ahn mek wi aafa op da sakrifais deh wen wi seh wid wi oan mowt dat Jeezas
da di Laad.
16 Noh faget fi du gud ahn shayr weh unu ga wid dehn wan weh ga need,
kaa dat da di kaina sakrifais weh pleez Gaad.
17 Obay dehn wan weh deh oava unu, ahn put unuself anda dehn, kaa da
dehn di wach oava unu soal, ahn dehn haftu ansa tu Gaad. Soh noh mek dehn
feel sad az dehn di du dehn werk. Mek dehn hapi fi du it; adawaiz dehn wahn
kyaahn help unu.
18 Pray fi wi. Wi kanshans klyaa kaa wi waahn du di rait ting aal di taim.
19 Ah waahn unu pray haad fi mi dat Ah ku kohn bak tu unu soon.

Di laas werd dehn

20 Now Ah pray dat di Gaad weh gi pees, ahn weh mek wi Laad Jeezas rayz
op bak fahn di ded, gi unu evriting weh unu need fi du weh hihn waahn unu
du. Jeezas da di grayt Shepad fi di sheep dehn, kaa ih don ded fi wi ahn da
chroo fi hihn blod, hihn mek di agreement weh wahn laas fareva.
21 Ah di pray dat Gaad gi unu evri gud ting weh unu need fi du weh ih
waahn unu du. An Ah di pray dat Gaad mek di powa a Jeezas Krais werk
eena unu soh dat unu ku du weh pleez hihn. Mek di peepl gi gloari tu Jeezas
Krais fareva ahn eva! Aymen.
22 Now, Ah di bayg unu, mi bradaz ahn sistaz, fi mek unu lisn gud tu weh
Ah seh eena dis shaat leta ya.
23 Ah waahn unu noa seh dat dehn let goh wi brada Timoti owta jayl. If ih
reech ya in taim, Ah wahn bring ahn wid mi wen Ah kohn luk fi unu.
24 Seh heloa tu aala di cherch leeda dehn ahn aala Gaad peepl dehn deh fi
mi. Dehn wan fahn Itali sen seh heloa.
25 Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid aala unu.

Di Leta Weh
JAYMZ
Rait
Weh dis leta di taak bowt

Jaymz, weh da-mi Jeezas breda, mi rait dis leta. Afta Jeezas mi gaahn bak da hevn, Jaymz mi ton wahn powaful leeda eena di cherch da Jeroosalem. Jaymz mi rait dis leta tu di Jooish Kristyan dehn weh mi liv owtsaida Izrel.

Eena dis leta Jaymz tel di Kristyan dehn dat dehn shuda ga akshan fi goh lang wid dehn fayt.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1*
How fi handl chroblz *1:2-8*
Di poa ahn di rich *1:9-11*
Chraiyalz ahn temtayshan *1:12-18*
Du weh Gaad Werd seh fi du *1:19-27*
Noh shoa fayvritizm *2:1-13*
Fayt ahn akshanz *2:14-26*
Wach weh yu seh *3:1-18*
Noa yu plays wid Gaad *4:1-5:6*
Moa inschrokshanz fi di Kristyan dehn *5:7-20*

1 Dis leta da fahn mee, Jaymz, weh di serv Gaad ahn di Laad Jeezas Krais.
Ai di rait tu aala Gaad peepl dehn* weh skyata aal oava di werl.
Gaad bles aala unu.

How fi handl chroblz

2 Mi bradaz ahn sistaz, unu mos feel glad enitaim unu ron intu eni kaina
chroblz ahn chraiyalz,
3 kaa unu noa dat wen unu fayt geh chrai ahn unu noh giv op, dat wahn
mek unu geh schranga.
4 Ahn sayka weh unu noh giv op, unu wahn bee laik Gaad waahn unu fi
bee, ahn unu noh wahn shaat a notn.
5 Ahn if eni a unu noh ga di wizdom weh Gaad gi, yu mos aks Gaad fi gi yu.
Hihn wahn gi yu nof, ahn yu noh hafu shaym fi aks.
6 Bot wen yu aks Gaad, yu mos bileev dat ih wahn gi yu, ahn yu mosn dowt.
Kaa enibadi weh dowt da laik wahn wayv eena di see weh di breez di bloa
ahn hib bowt.
7 If yoo da laik dat, noh tink dat yu wahn geh notn fahn di Laad.
8 Dat shoa dat yu kyaahn mek op yu main bowt weda yu bileev Gaad er nat,
ahn yu noh setl eena notn weh yu du.

Di poa ahn di rich

9 Ahn wahn neks ting, di brada weh poa shuda glad kaa Gaad lif ahn op.
10 Ahn di rich wan shuda glad tu wen Gaad bring ahn dong kaa sayhn laik
wail flowaz, hihn wahn paas weh.
11 Di son kom op wid lata heet ahn wida di plaant, ahn di flowaz dehn jrap
aaf, ahn dehn noh luk priti agen. Da rait soh di rich man wahn fayd weh,
eevn wail ih di ten tu ih bizniz.

Chraiyalz ahn temtayshan

---

* **1:1** Er: *tu di twelv chraib.*

12 Gaad wahn bles enibadi weh goh chroo chroblz widowt giv op. Di krong
weh dehn wahn geh da laif weh wahn neva en. Dat da di praiz weh Gaad
pramis evribadi weh lov ahn.
13 Wen yu ga di main fi sin, yu mosn seh dat da Gaad du dat tu yu, kaa
nobadi kyaahn temp Gaad wid sin, ahn hihn noh temp nobadi needa.
14 Bot temtayshan kohn tu evri wan a wi wen fi wee oan wikid haat haal wi
wan said ahn sweet-taak wi fi sin.
15 Afta wi wikid haat don los ahn geh pregnant, ih baan sin. Ahn wen sin
geh big ahn don du ih ting, ih kil wi.
16 Soh mi bradaz ahn sistaz weh Ah lov, noh mek nobadi fool unu.
17 Evri gud ahn perfek gif kohn fahn da tap, fahn wi Faada weh mek di lait.
Ahn hihn noh chaynj evri now ahn agen laik shado.
18 Hihn mi waahn wee ga fos plays heda evriting els weh hihn mek, soh
hihn sen fi hihn Werd weh chroo, soh dat wi ku ga nyoo laif.

Lisn ahn du weh Gaad seh

19 Unu noa dis mi bradaz ahn sistaz: Eech wan a unu shuda hori fi lisn. Tek
yu taim bifoa yu taak, ahn noh hori fi geh beks.
20 Unu si, wen wahn man geh beks, ih kyaahn du weh Gaad waahn ih du.
21 Soh unu mos get rid a aala di dotinis ahn wikidnis weh deh soh kaman
monks wi. Eena wahn hombl way, unu mos aksep di Werd weh Gaad plaant
eena unu weh ku sayv unu soal.
22 Bot now, unu noh fool unuself ahn jos lisn tu di Werd a Gaad. Du weh ih
seh fi du!
23 Enibadi weh oanli lisn tu di Werd ahn noh du weh ih seh da laik wahn
man weh luk pahn ih oan fays eena wahn miro,
24 ahn afta ih don luk pahn ihself, ih goh schrayt fahn deh ahn faget weh ih
luk laik.
25 Bot unu mos kip di stodi di perfek Laa a Gaad, di Laa weh gi yu freedom.
If yu yehr it ahn memba it ahn du weh ih seh, Gaad wahn bles yu eena weh
yu du.
26 If unu tink dat unu da cherch peepl ahn stil kyaahn hoal unu tong, unu
di fool unuself ahn unu rilijan noh gud fi notn.
27 Di kaina rilijan weh Gaad luk pan az kleen ahn perfek da laik dis: fi luk
afta dehn pikni weh noh ga no ma ner pa, ahn dehn laydi weh dehn hozban
ded, ahn fi kip unuself fahn geh doti bai di werl.

2

No speshal chreetment

1 Mi bradaz ahn sistaz, laik how unu di fala wi wandaful Laad Jeezas Krais,
unu noh fi chreet sohn peepl beta dan adaz.
2 Sopoaz wahn man kohn da unu cherch di wayr goal ring ahn priti kloaz,
ahn wahn poa man kom een tu wid oal tayr op kloaz.
3 If unu chreet di man eena priti kloaz gud ahn tel ahn seh, “Si wahn gud
seet ya fi yu,” bot unu tel di poa man, “Stan op oava deh,” er, “Sidong rait ya
soh pahn di floa bai mi fut,”
4 tel mi if unu noh di shoa fayvritizm ahn di joj peepl eena di rang way.
5 Yehr dis, mi bradaz ahn sistaz: Gaad pik dehn peepl weh adaz luk pan az
poa fi bee rich eena fayt. Hihn pramis evribadi weh lov ahn wahn plays eena
fi hihn kingdom.
6 Bot unu disrispek dehn poa peepl! Da noh di rich peepl dehn weh di
chaans unu op? Da noh dehn weh di haal unu da koat?
7 Da noh dehn weh di slanda di gud naym a di Wan weh unu bilangz tu?

8 Now, unu di du di rait ting if unu reeli di obay da wan perfek komanment
eena di Skripcha weh seh, "Lov yu nayba jos laik how yu lov yuself."
9 Bot if unu di shoa fayvritizm, den akaadn tu di Laa, unu di sin, ahn di Laa
wahn kandem unu kaa unu brok it.
10 Enibadi weh obay evriting weh di Laa seh bot dehn mes op pahn wan lee
paat, dehn gilti a brok aala di komanment dehn eena di Laa.
11 Di sayhn Gaad weh mi seh, "Yu noh fi cheet pahn yu hozban er yu waif,"
mi seh tu, "Yu noh fi merda." Eevn if yu noh ga seks wid nobadi eksep di
persn weh yu marid tu, bot yu ton rong ahn merda sohnbadi, yu stil di brok
di Laa.
12 Unu mos taak ahn ak laik peepl weh noa dehn wahn geh joj bai di way
dehn lov wan anada. Dat da di Laa weh set wi free.
13 Enibadi weh noh ga no mersi, Gaad wahn joj dehn widowt mersi tu.
Mersi aalwayz beet jojment!

Fayt ahn akshanz

14 Mi bradaz ahn sistaz, weh gud ih wahn du if unu seh dat unu bileev eena
Gaad, bot unu noh shoa it bai di way unu liv? Unu tink da kaina fayt ku sayv
unu?
15 Sopoaz wan a unu brada er unu sista noh ga notn fi wayr er eet,
16 ahn unu tel ahn seh, "Gaad bles yu. Ah hoap ting werk owt fi yu. Tek
kayr a yuself. Ah hoap yu eet gud." Weh gud dat wahn du far ahn if unu noh
help ahn owt wid weh ih need?
17 Sayhn way, if wahn persn noh du notn fi shoa dat dehn bileev Gaad, den
di fayt weh dehn ga ded, ahn dehn noh wot notn.
18 Bot now sohnbadi kuda seh, "Yoo ga fayt an Ai ga akshan." Wel, shoa mi
fi yoo fayt widowt akshan, an Ai wahn shoa yu fi mee fayt bai weh Ai di du.
19 Yu seh yu bileev eena di Wan chroo Gaad. Gud fi yoo! Eevn di deeman
dehn bileev dat Gaad deh, ahn dehn chrimbl.
20 Yoo fool-fool man. Yoo waahn mek Ai shoa yu dat fayt widowt akshan
noh gud fi notn?
21 Tink bowt wi grayt-grayt-grayt-granfaada Aybraham. Memba di taim ih
mi wahn sakrifais ih oan son Aizak pahn di alta? Da sayka weh ih mi du mek
Gaad mi kansida ahn fi bee raichos.
22 Yu si, da mi fi hihn fayt ahn fi hihn akshanz weh mi-di werk tugeda. Ahn
sayka weh ih mi du, ih shoa dat ih mi bileev Gaad fi chroo.
23 Ahn weh di Skripcha mi seh mi kohn chroo. Ih mi seh, "Aybraham mi
bileev Gaad, ahn Gaad aksep ahn az wahn raichos man," ahn dehn mi kaal
ahn Gaad fren.
24 Soh unu si dat wahn persn get rait wid Gaad bai weh dehn du; da noh
oanli bai dehn fayt.
25 Eevn Rayhab, weh da-mi wahn prastichoot, mi get rait wid Gaad sayka
weh shee mi du. Shee mi tek kayr a di Izrelait spai dehn ahn help dehn eskayp
bai wahn nada road.
26 Soh jos laik how fi yoo badi ded if ih noh ga di spirit eena it, rait soh fayt
widowt akshan ded.

3

Wach yu mowt!

1 Mi bradaz ahn sistaz, wahn lata unu shudn chrai fi bee teecha, kaa unu
noa dat Gaad wahn joj aala wi weh di teech haada dahn evribadi els.

2:8 Livitikos 19:18. **2:11** Eksodos 20:14; Dyooteronomi 5:18. **2:11** Eksodos 20:13; Dyooteronomi 5:17.
2:23 Jenisiz 15:6.

2 Da chroo dat aala wi slip dong eena difrent kaina way evri now ahn agen.
If enibadi ku kanchroal dehn tong, den dehn perfek, ahn dehn ku kanchroal
di hoal a dehn badi.
3 Unu si how gud wi ku kanchroal wahn haas ahn mek ih obay wen wi put
wahn bit eena ih mowt?
4 Er luk pahn wahn ship. Unu si how big ih big, ahn how schrang breez
kehr ahn? Bot stilyet di kyaptin ku kanchroal it wid wahn lee, lee roda, ahn
mek ih goh eniway weh hihn waahn.
5 Rait soh, di tong da wahn lee pees a wi badi, bot ih oanli bregin ahn boasi.
Luk how wahn big bush faiya ku staat fahn wahn lee lee spaak.
6 Ahn di tong da wahn faiya tu. Ih deh rait deh monks di ada paats a di badi,
bot ih ful op a wikidnis weh ku mes op di hoal a wahn persn ahn kaaz wahn
blayz weh ku dischrai di hoal a dehn laif. Ih geh da faiya schrayt fahn hel.
7 Man taym aal kaina animal ahn berd ahn reptail ahn ting weh deh eena
di see.
8 Bot nobadi kyaahn taym di tong. Da ting wikid bad, ahn ih ful op a paizn
weh ku kil yu ded!
9 Wi yooz wi tong fi prayz wi Laad ahn Faada, ahn den wi ton rong ahn yooz
di sayhn tong fi kos peepl weh Gaad mek laik fi hihn oanself.
10 Imajin, prayz ahn kosin di kom owta di sayhn mowt! Mi bradaz ahn
sistaz, dis noh rait, yu noh!
11 Wat? Fresh waata ahn saalt waata ku kom owta di sayhn wel?
12 Mi bradaz ahn sistaz, wahn fig chree ku bayr aliv, er wahn grayp-vain
ku bayr fig? Rait soh, wahn saalt waata wel kyaahn gi yu fresh waata.

Gud sens da fahn Gaad

13 Enibadi deh monks unu weh waiz ahn ga gud sens? Mek dehn shoa it
bai di way dehn liv. Dehn mos smaat nof fi noh prayz op dehn oanself wen
dehn du sohnting.
14 Bot if yu grojful ahn ga red aiy, ahn oanli kansaan bowt yuself, yu noh fi
boas bowt it. Dat da noh di rait way.
15 Datdeh kaina “wizdom” noh kohn fahn Gaad. Ih kohn fahn disya werl
ahn di devl.
16 Wentaim yu si peepl red aiy ahn oanli tink bowt dehn oanself, yu wahn
fain kanfyoozhan ahn aal kaina wikidnis di goh aan.
17 Bot di fos ting bowt di wizdom weh kohn fahn Gaad, ih kleen kleen. Ih
lov pees ahn ih kansidarayt; ih noa ih plays ahn ih ful a mersi ahn ih du kain
tingz fi peepl. Ih chreet evribadi di sayhn way, ahn ih da fi reel.
18 Evribadi weh help mek pees monks ada peepl di plaant di seed a pees,
ahn dehn wahn reep wahn lata gud tingz fahn dat.

4

Noa yu plays wid Gaad

1 Da weh mek unu fait ahn kwaaril monks unuself? Da noh sayka weh unu
lov pleja soh moch? Da aala dehn bad ting weh unu waahn soh moch di tayr
unu op pahn di eensaid.
2 Unu waahn sohnting bot unu kyaahn get it, soh unu merda wan anada.
Unu tu red aiy ahn grabalishos, bot unu stil kyaahn geh weh unu waahn. Soh
unu kwaaril ahn fait op monks unuself laik pus ahn daag. Unu noh gat kaa
unu noh aks Gaad.
3 Ahn wen unu doo aks, unu noh geh notn, kaa unu aks fi di rang reezn.
Unu aks soh dat unu wahn ku injai weh unu geh pahn unu oanself.

4 Unu da wahn wotlis set a peepl weh noh faytful tu Gaad ataal! Unu noh
noa dat wen yu da too faiv wid di werl, yoo kyaahn bee Gaad fren? Soh
enibadi weh mek op dehn main fi jain wid di werl ahn du fi dehn wikidnis,
da persn mek dehnself wan a Gaad enimi.
5 Unu tink seh dat di Skripcha noh meen notn wen ih seh, "Di spirit weh
Gaad put eena wi oanli jelos bad?"
6 Bot di grays* weh Gaad gi wi schranga dan di wikidnis a di werl. Dats wai
di Skripcha seh,
"Gaad deh gens dehn wan weh prowd,
bot ih help dehn wan weh hombl."
7 Soh noa yu plays wid Gaad. Stan op ahn fait di devl, ahn ih wahn ton rong
ahn ron fahn yu.
8 Kohn kloas tu Gaad, ahn hihn wahn kohn kloas tu yoo. Unu sinaz, wash
unu han. Unu hipokrit unu! Kleen unu doti haat. Unu kyaahn eevn mek op
unu main weh unu waahn du.
9 Hoal unu hed ahn baal; staat tu moan. Stap laaf ahn staat krai. Stap feel
glad ahn staat feel sad.
10 Hombl yuself anda di Laad, ahn hihn wahn rayz yu op.

Unu noh fi joj wan anada

11 Mi bradaz ahn sistaz, unu mosn slanda wan anada. Kaa wen unu di taak
bowt wan anada, er joj wan anada, unu di taak gens di Laa a Gaad ahn unu di
joj it. If unu di joj di Laa, den unu noh reeli di kip it, ahn unu di mek unuself
di joj.
12 Oanli wan persn deh weh mek di Laa, ahn hihn da di chroo chroo Joj.
Hihn da di Wan weh ku sayv unu er dischrai unu. Soh da hoo unu soh fi joj
unu nayba?

Noh bee bregin

13 Wach ya, aala unu weh seh, "Tudeh er tumaaro wi gwehn da disya er
datdeh plays ahn wi wahn spen wahn yaa deh ahn du bizniz ahn mek sohn
moni."
14 Bot yoo noh eevn noa weh wahn hapm tumaaro. Yu laif da laik wahn lee
bit a steem weh yu si fi wahn lee wail, ahn den ih disapyaa.
15 Unu shuda seh, "If Gaad waahn, wi wahn liv ahn du dis er dat."
16 Bot wen yu luk pan it, yu tu bregin ahn boasi, ahn dat reeli bad.
17 Enibadi weh noa di rait ting fi du, ahn dehn noh du it, dehn di sin dehn
soal.

5

Wach owt, unu rich peepl

1 Wach ya, unu rich peepl! Unu beta hoal unu hed ahn baal, sayka di chrobl
weh di kohn pahn unu.
2 Aala unu richiz ratn weh, ahn insek don eet unu kloaz.
3 Unu goal ahn silva rosti. Dehn rostinis wahn bee wahn witnis gens unu,
ahn bon op unu flesh laik faiya. Ahn stilyet unu di sayv op richiz eena dehnya
laas dayz.
4 Lisn ya! Di moni weh unu hoal bak fahn di man dehn weh mi werk eena
unu plantayshan di baal owt gens unu. Ahn di Laad Gaad Almaiti yehr di
werkman dehn di baal.
5 Unu wikid ahn grabalishos ahn kraybm! Unu fatn op unuself fi di day a
slaata.

---

* **4:6** ***Grays*** da Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **4:6** Praverbz 3:34.

6 Unu kandem ahn merda inosent peepl, ahn stil dehn noh di fait bak.

Ga payshens

7 Mi bradaz ahn sistaz, unu bayr payshens til di Laad kohn bak. Luk how di
faama hafu wayt fi di rayn weh kohn wen ih plaant owt di seed dehn, ahn den
ih hafu wayt agen fi di rayn weh kohn jos bifoa taim fi reep. Si how payshent
ih wayt fi di lan gi ahn ih gud krap?
8 Aala unu hafu bee payshent tu ahn kip haat, kaa di Laad wahn soon kohn
bak.
9 Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi grombl gens wan anada kaa Gaad wahn
joj unu fi dat. Wach ya! Di Joj deh rait bai di doa rait now, redi fi joj unu.
10 Unu waahn wahn gud egzampl a chroo chroo payshens? Luk pahn di oal
taim prafit dehn weh yoostu preech egzakli weh di Laad Gaad mi tel dehn,
eevn doa dehn doz sofa far it.
11 Wi seh dat Gaad bles peepl weh goh chroo lata chroblz ahn noh giv op.
Unu yehr bowt Joab, how ih hoal aan aal chroo fi hihn chroblz ahn neva giv
op? Ahn si weh Gaad du far ahn pahn di en? Soh wi si how di Laad lov wi
bad; ih haat oanli saaf tuwaadz wi.
12 Ahn moa dan eva, mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi sway—noh bai hevn
ner bai ert ner bai notn ataal. Aal unu hafu seh da wahn playn “yes” er “no,”
er els Gaad wahn joj unu.

Powaful pryaaz

13 If eni wan a unu ga chroblz, mek dehn pray! If enibadi hapi, mek dehn
sing prayz tu Gaad!
14 If enibadi sik, mek dehn sen fi di cherch elda dehn fi mek dehn pray oava
dehn ahn put aliv ail pahn dehn, eena di naym a di Laad.
15 Ahn wen dehn pray wid fayt, di Laad wahn mek dehn geh beta. If dehn
mi sin, Gaad wahn fagiv dehn.
16 Soh, unu mos kanfes unu sin dehn tu wan anada, ahn pray fi wan anada
soh dat unu wahn ku geh heel. Wen wahn persn weh rait wid Gaad pray, dat
powaful, ahn ting hapm!
17 Ilaija da-mi wahn man jos laik mee ahn yoo. Hihn pray fahn ih haat fi
mek ih noh rayn, ahn fi chree an a haaf yaaz ih neva rayn.
18 Den ih pray agen, ahn rayn poar dong fahn hevn, ahn evriting staat tu
groa agen pahn di lan.
19 Mi bradaz ahn sistaz, if wan a unu schray fahn di chroot ahn wahn nada
wan a unu bring ahn bak,
20 noa dis: Enibadi weh ton wahn sina fahn dehn rang wayz wahn sayv da
sina soal fahn det, ahn dat wahn mek dehn geh fagivnis fi wahn hoal lata sin.

Di Fos Leta Weh
PEETA
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Paal sen dis fos leta tu bileevaz ahn ih kaal dehn "Di peepl weh Gaad pik." Di bileeva dehn mi skyata aal oava Aysha Maina. Di mayn reezn wai ih sen dis leta tu dehn da-mi fi inkorij dehn kaa dehn mi-di goh chroo lata chraiyalz ahn sofarin fi dehn fayt. Soh Peeta rimain di bileeva dehn bowt di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, bowt how Jeezas ded ahn how ih kohn bak tu laif, ahn bowt how ih pramis fi kohn bak agen. Peeta tel dehn dat dis pramis gi dehn hoap ahn soh wahn help dehn fi bayr weh dehn di goh chroo. Ih tel dehn dat dis da oanli fi tes dehn fayt fi si if ih chroo, ahn dat dehn wahn geh dehn riwaad pahn da Day wen Jeezas kohn bak. Soh dehn fi liv laik peepl weh bilangz tu Krais.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Peeta rimain dehn bowt di salvayshan weh Gaad gi *1:3-12*
Peeta inkorij bileevaz fi liv hoali *1:13-2:10*
Weh di bileeva fi du wen ih di goh chroo chraiyalz *2:11-4:19*
Di bileeva fi bee hombl ahn fi serv *5:1-11*
Peeta laas werd dehn eena dis leta *5:12-14*

1 Dis leta da fahn mee, Peeta, weh da wahn apasl a Jeezas Krais.
Ah di rait dis leta tu aala di peepl dehn weh Gaad pik weh di liv laik aylyan aal oava di ayrya weh dehn kaal Pontus, Galaysha, Kapadosha, Aysha ahn Bitinya.
2 Gaad di Faada mi don pik unu weh da ih peepl fahn way, way bak, ahn fi hihn Spirit mek unu hoali. Soh, bikaaz a dat, unu obay Jeezas Krais ahn fi hihn blod mek unu kleen eena Gaad sait.
Ah pray seh dat Gaad wahn shoa unu moa ahn moa grays ahn pees eena unu haat.

Di reezn wi ga hoap

3 Mek wi gi tanks tu Gaad, di Faada a wi Laad Jeezas Krais! Da bikaaz a fi hihn grayt mersi wai Gaad mek wi kud bee baan agen ahn ih gi wi wahn hoap weh alaiv sayka weh Jeezas Krais rayz op bak fahn di ded.
4 Ahn soh wi di luk faawod tu di rich blesin dehn weh Gaad put op fi wee da hevn. Dis blesin wahn kyaahn ratn er spail er fayd weh.
5 Ahn Gaad wahn protek yu wid ih grayt powa til yu geh dis salvayshan bikaaz yu chros eena ahn. Dis salvayshan wahn redi fi evribadi si pahn di laas Day wen taim en.
6 Yu wahn glad pahn da Day, bot rait now yu hafu sad bikaaz a aal di chroblz ahn chraiyalz weh yu hafu goh chroo fi wahn lee taim.
7 Dehn chraiyal da fi proov seh dat yu fayt da di chroo chroo ting. Eevn goal weh kyaahn laas, dehn tes wid faiya, ahn fi unu fayt wot moch moa dahn goal. Soh yu fayt haftu tes wid faiya soh dat ih ku laas lang. Den pahn di Day wen Jeezas Krais kohn bak, yu wahn geh prayz ahn gloari ahn aana.
8 Aldoa yu neva si Jeezas Krais yet, yu stil lov ahn; ahn aldoa yu no di si ahn now needa, yu bileev eena ahn. Ahn eevn now yu noh ga di werd dehn fi eksplayn di grayt jai weh yu feel eena yu; dis da jai tu nohmoh nohmoh.
9 Soh, di riwaad fi weh yu put yu fayt eena ahn, da di salvayshan a yu soal.

10 Dis salvayshan da-mi sohnting weh di prafit dehn mi waahn noa moa
bowt. Dehn mi prafesai bowt dis gif* weh Gaad mi waahn gi unu fahn way
bak den ahn dehn mi saach fi fain owt bowt it.
11 Dehn mi-di wanda da wat di Spirit a Krais weh deh eena dehn mi-di taak
tu dehn bowt. Ih tel dehn fahn bifoa ih hapm bowt weh Krais wuda sofa ahn
bowt ih gloari aftawodz. Dehn mi-di wanda da wen aala dis wahn hapm ahn
da hoo ih wahn hapm tu.
12 Bot Gaad tel di prafit dehn seh dat weh dehn di rait bowt da noh fi fi
dehn benifit, bot da fi unu. Dehn mi taak bowt dehn tingz weh now unu di
yehr fahn dehn wan weh di preech di Gud Nyooz chroo di powa a di Hoali
Spirit weh kohn fahn hevn. Dehnya da tingz weh eevn di aynjel dehn wuda
laik fi noa bowt.

Unu fi bee hoali

13 Soh den, geh yu main redi fi akshan ahn kip yuself anda kanchroal. Set
yu hoap pahn da speshal grays weh yu wahn geh wen Krais kohn bak.
14 Obay Gaad bikaaz yoo da ih pikni. Noh goh bak goh liv dehn oal eevl way
weh yu mi yoostu. Dehndeh taim yu neva noa no beta.
15 Insteda dat, yu fi liv hoali eena evriting weh yu du, jos laik Gaad weh pik
yu fi bee fi hihn pikni, bikaaz hihn hoali.
16 Dat da wai di Skripcha seh, "Unu fi bee hoali, bikaaz Ai hoali."
17 Unu seh dat Gaad da unu Faada, bot memba seh Gaad noh ga no fayvrit.
Hihn wahn joj yu er ih wahn riwaad yu bai weh yu du. Soh den spen di res a
yu laif ya pahn ert di aana ahn rispek ahn.
18 Unu noa seh dat Gaad pay wahn prais fi sayv unu fahn di wotlis way a
laif weh mi paas dong tu unu fahn unu ansesta dehn. Ahn di prais weh ih
pay da neva silva ahn goal weh kyaahn laas.
19 Ih pay fi yu wid di preshos blod a Krais, di Lam a Gaad weh neva ga no
sin ahn neva ga no spat er maak pan ahn.
20 Gaad mi pik Krais eevn bifoa di werl mi mek, bot now eena dehnya laas
dayz, ih sen ahn da ert fi evribadi si. Ahn ih du dis fi unu.
21 Da bikaaz a Krais unu ku chros eena Gaad. Ahn bikaaz Gaad rayz op
bak Krais fahn di ded ahn gi ahn gloari, unu ku put unu fayt ahn hoap wid
kanfidens eena Gaad.
22 Now, az bradaz ahn sistaz, yu ku ga chroo chroo lov fi wan anada bikaaz
unu obay di Gud Nyooz weh da di chroot, ahn soh now unu kleen fahn sin.
Soh si tu it dat unu reeli lov wan anada wid aala unu haat.
23 Unu baan agen chroo di Werd a Gaad weh alaiv ahn wahn laas fareva.
Unu noh baan agen fahn wahn ma ahn pa fahn dis ert, bikaaz di laif weh
dehn wahn gi yu wahn en op eena det. Bot disya nyoo laif wahn laas fareva
bikaaz ih kohn fahn di Werd a Gaad weh alaiv ahn wahn laas fareva.
24 Di Skripcha seh,
"Hyooman been da jos laik graas
weh eezi fi ded;
dehn gud luks fayd weh in no taim
jos laik wahn priti wail flowaz.
25 Bot di Werd a di Laad wahn laas fareva."
Ahn da werd da di Gud Nyooz weh dehn preech tu unu.

2

Jeezas da di livin stoan

* **1:10** Er: *grays.* **1:16** Livitikos 11:44-45; 19:2; 20:7. **1:25** Aizaiya 40:6-8.

1 Soh, unu stap di du ting fi hert ada peepl, ahn stap di chrai fool op peepl,
ahn noh bee wahn hipokrit. Noh jelos nobadi, er slanda dehn.
2 Insteda dat, sayhn laik how dehn nyoo baan baybi noh waahn notn els
eksep dehn ma milk, unu fi tek di Werd a Gaad laik milk ahn jrink it soh dat
ih ku mek unu groa eena unu salvayshan,
3 kaa unu don si seh how gud di Laad gud.
4 Soh kohn tu Jeezas. Hihn da di Stoan weh livin, weh di peepl dehn mi
rijek, bot Gaad mi pik hihn kaa hihn preshos tu ahn.
5 Ahn now unu da stoan weh livin, soh mek Gaad yooz unu fi bil wahn
spirichwal hows. Unu da prees weh hoali, ahn Jeezas Krais wahn help unu fi
aafa sakrifais tu Gaad weh hihn wahn aksep.
6 Da jos laik weh Gaad mi seh eena di Skripcha. Ih seh,
"Si, luk, Ah di put wahn stoan eena Zaiyan.
Da wahn kaanastoan weh Ai pik,
ahn ih oanli preshos tu mi.
Hihn noh wahn let dong nobadi
weh chros eena ahn."
7 Yes, hihn preshos tu aala dehn wan weh bileev eena ahn; bot tu dehn wan
weh noh bileev, di Skripcha seh,
"Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi wot notn,
ton owt fi bee di moas impoatant wan owta aala dehn."
8 Ih rait eena di Skripcha seh,
"Da wahn stoan weh mek peepl bok dehn fut ahn stombl,
ahn da wahn rak weh mek dehn faal dong."
Dehn chrip oava it kaa dehn neva obay weh Gaad seh. Soh weh hapm tu dehn
da weh Gaad mi plan fi hapm tu dehn.
9 Bot unu da di speshal peepl dehn weh Gaad pik. Unu da prees weh bilangz
tu Gaad, di king. Unu da wahn nayshan weh Gaad set wan said fi ihself. Gaad
bring unu fahn owta daaknis ahn put unu eena fi hihn wandaful lait. Now
unu mos tel evribadi aala di wandaful ting dehn weh Gaad du.
10 Wahn taim mi deh wen unu da neva nobadi, bot now unu da Gaad peepl
dehn. Wan taim, nobadi neva shoa unu mersi, bot now Gaad shoa unu mersi.

Liv how Gaad servant dehn shuda liv

11 Mi dyaa fren dehn, unu noh bilangz tu dis ert; unu da aylyan ahn
schraynja. Soh Ah di waan unu noh fi giv een tu dehn sinful feelinz weh di
fait gens unu oan soal.
12 Yu fi liv eena soch a way monks di peepl weh noh noa Gaad, dat eevn
wen dehn di akyooz yu seh yu di du tingz weh wikid, dehn wahn haftu oan
op ahn seh dat da neva chroo, ahn di gud ting dehn weh yu du wahn leed
dehn fi bileev ahn gi Gaad aana pahn di Day wen ih kohn bak fi joj di werl.*
13 Fi di Laad sayk, put yuself anda di peepl dehn weh ga atariti eena dis
werl: di king, weh da di haiyis atariti,
14 ahn di ofishal dehn, weh ih put fi ponish dehn wan weh brok di laa ahn
fi prayz dehn wan weh da gud sitizn.
15 Gaad waahn yu du weh gud soh dat yu ku shet op dehn man weh no noa
notn ahn laik taak schupidnis.
16 Unu da noh slayv; unu free. Bot noh bikaaz unu free unu wahn yooz dat
fi ekskyooz fi goh du rang. Yu free fi liv laik wahn slayv weh bilangz tu Gaad.

2:6 Aizaiya 28:16. **2:7** Saam 118:22. **2:8** Aizaiya 8:14. * **2:12** Er: *pahn di Day a vizitayshan.*

17 Yu fi rispek evribadi. Shoa speshal lov fi yu bradaz ahn sistaz weh da
bileeva. Yu mos fyaa Gaad ahn rispek di King.

Fala Krais egzampl

18 Unu servant, unu mos obay unu maasta ahn aalwayz shoa dehn rispek.
Noh oanli du dis wen dehn kain tu unu ahn kansida unu, bot wen dehn
kruwil tu.
19 Gaad wahn bles yu if yu wilin fi tek di payn fi sohnting weh yu noh dizerv
bikaaz yu waahn pleez ahn.
20 Bot noa seh dat yu kyaahn geh no kredit fi tek di payn fi sohnting rang
weh yoo du. Bot Gaad wahn bles yu if yu mi haftu sofa fi sohnting gud weh
yu mi du.
21 Aftaraal, Gaad kaal yu fi sofa if yu wahn fala eena di futstep dehn weh
Krais lef. Krais lef wahn egzampl wen hihn sofa fi wee.
22 "Hihn neva sin,
ahn ih neva fool op nobadi."
23 Wen peepl mi insolt Krais, hihn neva insolt dehn bak. Wen hihn mi-di sofa,
hihn neva chretn dehn. Ih lef dehn tu Gaad bikaaz Gaad joj fyaa-wan.
24 Krais ihself kehr fi wee sin dehn eena fi hihn badi pahn di kraas soh dat
wee kuda ded tu sin ahn liv fi weh rait. Da chroo di kot dehn ahn brooz dehn
weh hihn geh wai wee ku geh heel.
25 Unu da-mi laik sheep weh laas dehn way, bot now unu kohn bak tu di Wan
weh da unu Shepad ahn weh protek unu soal.

3

How waif ahn hozban
dehn fi liv tugeda

1 Sayhn way soh, unu marid uman, evri wan a unu, unu fi put unu hozban
fos. Den if som a unu hozban noh du weh di Werd a Gaad seh, yu ku win ahn
oava fi bileev eena Krais jos bai di way yu bihayv. Yu noh wahn eevn haftu
seh wan werd tu ahn,
2 bikaaz ih wahn si how yoo liv wahn kleen laif ahn wan weh aana Gaad.
3 Yu noh fi pen pahn tingz laik fansi hyaa-doo er ekspensiv chayn ahn
ayzring ahn kloaz fi mek yu luk byootiful.
4 Insteda dat, yu byooti fi kohn fahn eensaida yu, di byooti a wahn jentl ahn
kwaiyet spirit weh noh wahn fayd weh bot wahn laas fareva. Eena Gaad sait
dat da di byooti weh preshos.
5 Way bak den dat da how dehn uman weh doz wership Gaad ahn put dehn
hoap eena ahn doz mek dehnself byootiful; dehn doz put dehn hozban fos.
6 Sayra da-mi laik dat. Shee mi obay Aybraham ahn kaal ahn maasta. Unu
da ih daata dehn if unu du di rait ting ahn noh frayd fi du it.
7 Eena di sayhn way, unu hozban fi aana unu waif. Chreet ahn wid rispek
az unu liv tugeda. Memba seh dat shee da di weeka wan, bot at di sayhn taim
shee da wahn eekwal paadna eena di gif a nyoo laif weh Gaad gi wi. If yu noh
chreet ahn di rait way, den Gaad noh wahn yehr yu pryaaz.

Weh yu sofa sayka
du di rait ting

8 Di laas ting Ah ga fi tel unu da dis: Aala unu mos ga di sayhn tinkin ahn
kansaan fi wan anada. Unu fi lov wan anada laik breda ahn sista, ahn unu fi
kain ahn hombl tu wan anada.

2:22 Aizaiya 53:9.

9 If sohnbadi du unu sohnting bad, unu noh fi du sohnting bad bak tu dehn.
Ahn if sohnbadi insolt unu, yu noh fi insolt dehn bak agen. Insteda dat, aks
Gaad fi bles dehn, kaa Gaad kaal unu soh dat unu kud geh wahn blesin.
10 Ih rait eena di Skripcha seh,
"If unu waahn fi mek unu laif hapi
ahn liv wahn gud laif,
yu noh fi taak bad tingz,
ahn yu noh fi tel no lai.
11 Yu mos ton yu bak pahn eevl ahn du dehn tingz weh gud.
Yu fi werk haad fi liv eena pees wid peepl.
12 Bikaaz di Laad di kip wach oava dehn wan weh di liv rait,
ahn ih lisn tu fi dehn pryaaz.
Bot di Laad ton ih fays gens dehn wan weh du eevl."
13 Da hoo wahn waahn hert yu if aal di taim yu di du gud?
14 Bot eevn if unu sofa bikaaz unu di du gud, Gaad wahn bles yu far it.
"Noh frayd fi nobadi,
ahn dehdeh di wori bowt weh dehn mait du yu."
15 Insteda dat, yu mos wership Krais az Laad a yu laif. Ahn if enibadi aks yu
bowt di hoap weh yu ga bikaaz yu da wahn bileeva, yu fi redi fi eksplayn it.
16 Bot yu fi du it eena wahn nais way ahn wid rispek, soh dat yu kanshans
wahn klyaa. Den if peepl slanda yu, dehn wahn shaym wen dehn si wat a
gud laif yu liv bikaaz yoo da fi Krais.
17 Kaa ih moa beta fi sofa bikaaz unu di du weh rait, if dat da weh Gaad
waahn, dan fi yu sofa bikaaz unu di du dehn ting weh noh rait.
18 Krais mi sofa fi wee tu wen ih mi ded fi fi wee sin dehn wan lik. Hihn mi
neva sin bot hihn ded fi aal sinaz soh dat ih kuda bring wi sayf hoam tu Gaad.
Hihn mi sofa wen dehn put fi hihn badi tu det, bot ih mi rayz op bak eena di
Spirit.
19 Da wen Krais mi eena di Spirit da den hihn gaahn gaahn preech tu di
spirit dehn weh mi eena prizn.
20 Dehnya da-mi di spirit a dehn wan weh neva obay Gaad wen ih mi-di
wayt pahn dehn payshent-wan wen Noawa mi-di bil ih aak. Soh da mi oanli
ayt peepl mi gaan eena di boat ahn soh neva geh jrongdid eena da grayt flod.
21 Ahn dehn flod waata da-mi wahn picha a baptizm weh sayv yu chroo
weh Jeezas Krais rayz op bak fahn di ded. Baptizm da noh fi wash aaf di dert
fahn aafa unu badi, bot da di pramis weh wee mek tu Gaad seh dat wi wahn
waak kleen soh dat wi ku noa dat wi noh gilti eena fi hihn sait.
22 Now Krais gaahn da hevn wehpaat ih di sidong pahn di rait han said* a
Gaad. Ahn now ih di rool oava aal di aynjel dehn, ahn aal di atariti dehn ahn
aal powaz.

4

How fi liv fi Gaad

1 Soh den, kaa Krais sofa ya eena ih badi eena dis werl, unu fi tink jos laik
how Krais mi tink, soh dat wen unu sofa, yu wahn bee schrang tu. Sin noh
wahn kanchroal nobadi weh mi sofa.
2 Fahn ya goh bak, yu mos liv di res a yu laif ya pahn ert ahn du weh Gaad
waahn yu du, noh weh yoo feel fi du.

3:12 Saam 34:12-16. **3:14** Aizaiya 8:12. * **3:22** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa.

3 Yu don spen inof taim bak den di du dehn tingz weh peepl weh no noa
Gaad du. Yu doz spen yu taim di goh da wail paati; yu jrink ahn geh jronk; yu
liv wahn loos laif; yu ful a los; ahn yu doz du di moas disgostin ting, yu doz
wership aidal.
4 Af koars yu fren dehn weh yu doz gat, dehn sopraiz dat now yoo noh
waahn jain dehn agen fi du dehn wikid ting dehn weh unu doz du, ahn soh
dehn ton rong ahn insolt yu.
5 Bot jos memba seh dat dehn wahn haftu ansa tu Gaad weh joj di livin ahn
di ded.
6 Dat da wai di Gud Nyooz mi preech eevn tu dehn wan weh mi don ded,*
soh dat eevn doa dehn badi mi geh ponish wid det, dehn kuda mi stil liv eena
di spirit laik Gaad.

Tek gud kayr a Gaad gif dehn

7 Di en a di werl di kohn soon, soh yu haftu geh seeryos ahn kanchroal
yuself soh dat yu wahn kud pray.
8 Moa impoatant dahn aal, unu fi lov wan anada wid chroo chroo lov,
bikaaz lov kova oava lata sin.
9 Yu fi oapm yu hoam tu wan anada widowt di komplayn.
10 Gaad bles evri wan a unu wid wan a ih speshal gif dehn soh dat yu ku
yooz it fi serv adaz. Yu fi mek gud yoos a it.
11 If yu ga di gif fi preech, wel preech. If yu ga di gif fi help ada peepl, wel
du it wid aala di schrent weh Gaad gi yu. Yu fi du evriting soh dat ih ku bring
aana tu Gaad chroo Jeezas Krais; gloari ahn powa da fi hihn fareva ahn eva.
Aymen.

Sofarin bikaaz yu bileev eena Jeezas

12 Mi dyaa fren dehn, noh di fraitn op wen yu di goh chroo dehn chraiyal
weh bon yu laik faiya, laik if da sohnting schraynj di hapm tu yu.
13 Insted, yu fi glad dat yu di geh di chaans fi shayr eena Krais sofarin,
bikaaz aftawodz yu wahn geh di jai fi shayr eena ih gloari wen ih shoa it fi
mek di werl si.
14 Konk it wahn blesin wen dehn insolt yu bikaaz yu da wahn bileeva eena
Krais. Dis shoa seh dat di Spirit a Gaad deh wid yu.
15 If yu da wahn merdara, wahn teef, wahn kriminal, er sohnbadi weh laik
faas eena peepl bizniz, wel den yu dizerv fi sofa.
16 Bot if yu sofa bikaaz yu da wahn chroo Kristyan, wel yu noh haftu shaym.
Insted, tank di Laad dat yu sofa fi fi hihn sayk.
17 Di taim fi jojment deh ya ahn ih wahn staat fos monks Gaad oan peepl
dehn. Ahn if Gaad jojment staat wid wee, yu kud imajin how terabl ih wahn
bee fi dehn wan weh rifyooz fi bileev di Gud Nyooz fahn Gaad. Laik weh di
Skripcha seh,
18 "If di peepl weh raichos
oanli get weh bai di skin a dehn teet,
weh yu tink wahn hapm
tu di sina dehn
ahn dehn wan weh noh ga no rispek fi Gaad?"

---

* **4:6** *dehn wan weh mi don ded:* Ih di taak bowt di peepl dehn weh mi ded afta dehn mi ton falowaz a Krais, er di peepl weh ded joorin Noawa dayz er Oal Testiment peepl. (Luk pahn 3:19-20.) **4:18** Praverbz 11:31.

19 Soh den, if yu di sofa bikaaz dat da weh Gaad waahn fi yoo, kip aan di
du weh rait ahn put yuself eena Gaad han, di Wan weh mek yu, bikaaz hihn
wahn neva fayl yu.

5

Tu di elda dehn ahn
di yong man dehn

1 Now, Ah di taak tu di cherch elda dehn monks unu. Mee tu da wahn elda
an Ah da wahn witnis a weh Krais sofa, an Ah wahn shayr eena ih gloari weh
ih wahn shoa wi. Ah di bayg unu,
2 bee laik wahn shepad fi di flak weh Gaad gi unu, ahn soh tek kayr a di
sheep dehn wilin-wan laik weh Gaad waahn yu du, ahn noh bikaaz yu haftu.
Du di werk bikaaz yu reeli waahn serv, noh jos fi moni.
3 Noh di baas op di peepl weh deh eena yu kyaa, bot bee wahn egzampl tu
dehn.
4 Ahn wen di Cheef Shepad kohn bak, yu wahn geh wahn krong a gloari
weh wahn neva fayd weh.
5 Sayhn way soh, unu yonga peepl fi obay unu eldaz. In fak, aala unu mos
hombl unuself ahn serv wan anada. Kaa di Skripcha seh,
"Gaad fait gens dehn wan weh prowd,
bot ih help dehn wan weh hombl."
6 Soh yu fi hombl yuself anda di maiti powa a Gaad, ahn hihn wahn aana yu
wen di taim kohn.
7 Chroa aala yu woriz ahn kyaa pahn Gaad, bikaaz hihn kyaa bowt yoo.
8 Deh pahn yu gyaad, ahn wach owt! Yu enimi, weh da di devl, da laik wahn
laiyan weh di roar; ih di waak rong slai-wan di si hoo ih kud eet op.
9 Soh yu haftu schrang eena yu fayt soh dat yu ku stan op gens ahn. Memba
seh dat ada bileeva dehn aal oava di werl di goh chroo dehn sayhn kaina
sofarin.
10 Bot afta yu don sofa fi wahn lee wail, di Gaad a grays weh kaal yu fi bee
wan wid Krais Jeezas, fi shayr ih gloari weh wahn laas fareva, hihn wahn
mek yu bee aal weh yu sopoas tu bee. Ahn ih wahn mek yu schrang, ahn ih
wahn help yu soh dat yu noh shayki eena yu fayt.
11 Aal powa da fi hihn fareva ahn eva. Aymen.

Peeta laas greetin dehn

12 Ah di rait yu dis shaat leta, ahn Sailas, weh da wahn faytful bileeva, di
help mi. Wai Ah di rait dis leta da fi inkorij yu ahn fi mek yu noa seh dat yu
ku chros di chroo grays a Gaad noh mata weh hapm.
13 Yu sista cherch weh deh da Babilan, weh Gaad pik tu, sen heloa fi unu.
Mi son, Maak, sen heloa tu.
14 Greet wan anada wid wahn hoali kis.
Ah pray seh dat Gaad wahn gi pees tu evribadi weh da wan wid Krais.

5:5 Praverbz 3:34.

Di Sekant Leta Weh
PEETA
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Peeta sen dis leta tu peepl weh mi aks Jeezas fi bee dehn Sayvya, bot now dehn mi kanfyooz bikaaz sohn faals teecha mi deh monks dehn di teech dehn lai. Peeta shoa dehn seh dat di Werd a Gaad da di chroot ahn dat evriting weh deh een deh da chroo. Peeta tel dehn seh dat Jeezas da Laad ahn dat wan day ih wahn kohn bak agen. Ih tel dehn seh dat Krais noh kohn bak yet bikaaz ih noh waahn nobadi geh dischrai; ih waahn evribadi ton fahn dehn sin dehn.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Weh di bileeva kaal fi du *1:3-21*
Di faals teecha dehn *2:1-22*
Wen Krais kohn bak agen *3:1-18*

1 Dis leta da fahn mee, Saiman Peeta, weh da wahn servant ahn wahn apasl
a Jeezas Krais.
Ah di rait dis leta tu aala unu weh shayr di sayhn preshos fayt weh wi gat;
dis da fayt weh Jeezas Krais, wi Gaad ahn Sayvya, gi wee kaa hihn da di Wan
weh mek wi rait wid Gaad.
2 Ah pray seh dat Gaad gi unu moa ahn moa a ih grays ahn pees eena unu
haat, kaa unu noa Gaad ahn Jeezas wi Laad fi chroo.

Gaad kaal wi fi liv far ahn

3 Az wi kohn fi noa Jeezas, fi hihn hoali powa wahn gi wi evriting weh wi
need fi liv wahn laif weh wahn pleez Gaad. Hihn kaal wi fi shayr eena fi hihn
oan gloari ahn ih gudnis.
4 Eena dis way ih gi wee aala fi hihn rich ahn wandaful gif dehn weh ih
pramis wi. Dehnya gif wahn help wi fi get weh fahn di koropshan weh deh
rong ahn rong wi sayka di eevl ting dehn weh wi haat waahn, ahn soh wi
wahn kohn fi bee moa ahn moa laik Gaad.
5 Soh den, kaa Gaad du aala dat fi unu, chrai unu bes fi chros eena Krais.
Pahn tap a dat, liv gud ahn waak eena di rait way. Ahn pahn tap a dat agen,
geh fi noa Gaad moa ahn moa, ahn andastan weh ih waahn yu du.
6 Den pahn tap a dat, yu mos ku kanchroal yuself. Den pahn tap a dat agen,
laan fi bayr op anda evriting, ahn soh mek unu laif shoa dat unu da Gaad
peepl.
7 Den ad lov fi ada bileeva dehn tu yu gaadli way a laif, ahn den yu wahn
groa fi ga chroo chroo lov fi evribadi.
8 Dehnya da di ting dehn weh yu need, ahn if yu ga lata dehn, dehn wahn
mek yu groa ahn noa moa bowt di Laad Jeezas Krais ahn yu wahn wot
sohnting.
9 Bot if yu noh ga dehn ting eena yu laif, yu da laik sohnbadi weh kyaahn
si faar er weh blain. Dehn faget seh dat Gaad mi fagiv dehn sin weh dehn mi
don du.
10 Soh, mi bradaz ahn sistaz, unu mos werk haada fi proov seh dat yoo reeli
deh monks dehn wan weh Gaad mi kaal ahn pik fi bee ih peepl dehn. If yu
du dis, yu noh wahn faal ahn soh stap chros eena Krais.
11 Den wen di taim kohn, Gaad wahn oapm di gayt dehn a hevn waid soh
dat yu ku goh eena di kingdom a wi Laad ahn Sayvya Jeezas Krais, weh wahn
laas fareva ahn eva.

12 Ah plan fi kip aan di rimain yu bowt dehnya tingz, aldoa yu don noa dehn
ahn yu di stan op fi di chroot.
13 In fak, Ah tink seh dat Ah shuda kip aan di rimain unu bowt dehnya tingz
az lang az Ai alaiv eena dis badi.
14 Bot wi Laad Jeezas Krais don shoa mi seh dat mi dayz dehn pahn dis ert
nombad ahn dat Ah soon ded.
15 Dats wai Ah di du mi bes fi mek shoar seh dat aala unu wahn memba
dehn tingz ya lang afta Ah don gaan.

How grayt Jeezas grayt

16 Wen wi tel unu seh dat di Laad Jeezas Krais wahn kohn bak, wee noh di
mek op no stoari. Bot da wid fi wee oan too aiy wee si how grayt hihn grayt.
17 Wee mi deh rait deh wen hihn mi geh aana ahn gloari fahn Gaad di
Faada. Dat da wen dis grayt vais seh tu ahn fahn hevn, "Dis da mai Son weh
Ah oanli lov, an Ah oanli pleez wid ahn."
18 Wee wiself mi yehr di vais di kohn fahn hevn, bikaaz wee mi deh rait deh
wid ahn pahn di hoali mongtin.
19 Soh aala dis mek wi eevn moa shoar seh dat weh di prafit dehn mi seh da
chroo. Soh ih wuda du unu gud fi pay atenshan tu it, bikaaz ih da laik wahn
lamp weh di shain eena wahn daak plays til wen di Day daan ahn di maanin
staar* rayz op eena unu haat.
20 Bot moa dahn eniting, wi need fi andastan seh dat no prafesi eena di
Skripcha neva kohn fahn di prafit dehnself.
21 Di prafit dehn neva tink op dehn ting pahn dehn oan. Dehn mi anda di
kanchroal a di Hoali Spirit wen dehn tel di mesij weh kohn fahn Gaad.

2

Di faals teecha dehn

1 Jos laik how dehn mi ga dehn faals prafit eena Izrel, da sayhn way soh,
yu wahn ga dehn faals teecha weh wahn deh monks unu. Dehn wahn kohn
pahn di slai wid sohn teechin weh da noh chroo ahn weh wahn mek peepl
kom anda jojment; ahn dehn wahn ton dehn bak pahn Krais, di Wan weh set
dehn free fahn di powa a sin, ahn soh dehn wahn bring kwik dischrokshan
pahn dehnself.
2 Lata peepl wahn fala dehn bikaaz dehn waahn liv loos laif. Ahn weh dehn
di du wahn mek peepl taak bad tingz gens di chroo way weh wee fala.
3 Sayka weh dehn soh greedi, dehn sweet mowt wan wahn tel unu stoari
weh dehn mek op. Bot fi dehn jojment di heng rait oava dehn hed kaa Gaad
noh di sleep.
4 Gaad neva spayr eevn di aynjel dehn wen dehn mi sin. Ih chayn dehn op
ahn chroa dehn eena di daak pit a hel til Jojment Day.
5 Sayhn way soh, Gaad neva spayr di oal werl wen ih mek di flod kohn pahn
dehn peepl weh neva obay Gaad. Di oanli wan weh ih sayv da-mi Noawa,
weh mi-di preech tu dehn dat dehn fi liv rait eena Gaad sait. Ih sayv hihn
ahn sebm ada peepl.
6 Gaad mi kandem di siti dehn a Sadam ahn Gomora;* ih mi bon dehn op
wid faiya, ahn ih mi mek dehn bee wahn egzampl a weh wahn hapm tu dehn
peepl weh noh obay ahn.
7 Bot Gaad mi sayv Lat† bikaaz hihn da-mi wahn man weh waak rait wid

---

1:17 Machyu 17:5; Maak 9:7; Look 9:35. * **1:19** *Di maanin staar* da wan a Jeezas naym dehn. * **2:6** *Sadam ahn Gomora* da-mi too tong weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid (Jenisiz 19:24).
† **2:7** *Lat* da-mi Aybraham nevyoo (Jenisiz 19:1-29).

Gaad, ahn weh kudn stan si di way how di peepl dehn mi soh wikid ahn how
dehn mi-di liv bad.
8 Lat mi liv rait deh monks dehn bot ih kudn tek how dehn liv wikid, ahn
evri day ih hat ih haat fi si it.
9 Soh yu si, di Laad noa how fi sayv fi hihn peepl fahn di chroblz ahn
chraiyalz weh dehn di goh chroo, ahn ih ponish di wan dehn weh eevl wail
dehn di wayt fi Jojment Day.
10 Moa dan aal, Gaad wahn lik dehn wan weh liv loos laif, weh di fala dehn
haat fi du doti tingz wid dehn badi; ahn Gaad wahn lik dehn wan weh rifyooz
fi obay ahn.
Dehn faals teecha, dehn noh frayd fi nobadi ahn dehn ful a dehnself. Dehn
noh eevn frayd fi slanda dehn beengz weh geh dehn gloari fahn hevn.
11 Di aynjel dehn lat moa schranga ahn ga moa powa dan dehndeh faals
teecha, bot eevn dehn neva akyooz dehn beengz a gloari ner dehn neva
slanda dehn fronta di Laad.
12 Bot dehn teecha deh, dehn taak bad bowt dehn tingz weh dehn noh noa
notn bowt. Dehn da jos laik wail animal weh noh tink ataal. Dehn jos du weh
dehn hed gi dehn fi du. Soh jos laik how di wail animal dehn baan ahn kom
eena di werl fi mek peepl kech dehn ahn kil dehn, sayhn way soh, Gaad wahn
dischrai dehn wikid peepl.
13 Sayka weh dehn mi mek peepl sofa, dehn wahn sofa tu ahn geh pay bak fi
weh dehn du. Eevn eena di day taim, dehn laik fi ga wail paati, ahn du eniting
dehn feel laik wid dehn badi. Dehn da wahn shaym ahn disgrays wen dehn
kohn tugeda wid yu fi eet, ahn sayhn taim, dehn hapi bikaaz a di way dehn
di fool unu.
14 Aal dehn di luk fa da fi wahn chaans fi sleep rong ahn soh cheet op pahn
dehn hozban er dehn waif. Da laik dehn kyaahn geh inof a sin. Dehn chrap
dehn peepl weh week. Dehn haat ful a loan greedinis. Dehn deh anda di
jojment a Gaad.
15 Dehn don lef di way weh rait ahn soh laas dehn way. Dehn fala di way a
Baylam, weh da Bayor son, weh oanli lov di moni weh ih geh fi du rang.
16 Da Baylam dongki weh mi stap ahn fahn du ih eevl werk wen di dongki
skoal ahn eena wahn man vais.
17 Dehn wikid peepl deh da sayhn laik wahn wel weh noh ga no waata eena
it. Dehn da laik wahn daak klowd weh di shoa dat rayn wahn kohn, bot di
schrang breez bloa ahn weh, ahn soh no rayn noh kohn ataal. Gaad di kip
wahn daak daak plays fi put dehn kaina peepl.
18 Dehn boas bowt dehnself wid werdz weh no meen notn. Dehn yooz dehn
doti kaina laif fi chrap dehn wan weh jos mi-di chrai get weh fahn liv da kaina
laif deh.
19 Dehn pramis freedom tu evribadi bot dehn dehnself da-mi slayv tu fi
dehn sin ahn koropshan; bikaaz yu si, yu da wahn slayv tu eniting weh
kanchroal yu.
20 If peepl kohn fi noa bowt wi Laad ahn Sayvya Jeezas Krais, ahn eskayp
fahn dehn eevl way weh di dischrai peepl eena di werl, ahn den ton bak ahn
goh tu da kaina bad laif agen, den dehn laif wahn wos dan how ih mi yoostu
bee.
21 Ih wuda mi beta if dehn mi neva noa di rait way fi liv ataal, dan fi noa it
ahn den ton dehn bak pan it, ahn pahn di komanment dehn weh hoali.
22 Weh hapm tu dehn proov seh di praverb dehn da chroo weh seh, “Wahn
daag wahn goh bak tu ih oan vamit ahn lik it op.” Ahn, “Wahn pig weh yu
wash wahn goh bak ahn roal rong eena di mod agen.”

2:22 Praverbz 26:11.

3

Di Day a di Laad

1 Mi dyaa fren dehn, dis da di sekant leta weh Ah di rait tu unu. Eena di too
a di leta dehn Ah chrai fi inkorij unu fi tink bowt tingz weh kleen ahn aanis.
2 Ah waahn unu memba dehn ting weh Gaad hoali prafit dehn mi tel di
peepl way bak den. Ahn yu noh fi faget dehn ting weh wi Laad ahn Sayvya
mi tel ih apasl dehn fi aada unu fi du.
3 Fos, yu haftu andastan dat eena di laas dayz sohn peepl wahn kohn weh
wahn tek yu mek papishoh. Fi dehn laif wahn kanchroal wid los.
4 Dehn wahn mak yu seh, "Jeezas neva pramis fi kohn bak? Soh da
wichpaat ih deh? Bikaaz wi ansesta dehn fahn way bak don ded, ahn evriting
stil deh sayhn way fahn wen di werl mi mek."
5 Dehn seh dat fi spait bikaaz dehn waahn play laik dehn faget dat da Gaad
mi giv di koman, ahn di hevn ahn di ert mi mek. Ahn di ert mi kom op owta
di waata ahn mi mek fahn waata.
6 Ahn da mi waata tu weh mi dischrai di oal werl eena di taim a di flod.
7 Bot da sayhn Werd a Gaad, weh mek aal di hevn ahn di ert weh deh now,
di kip dehn sayf. Gaad di kip dehn fi mek dehn bon op eena faiya pahn di
Day wen Gaad wahn joj di peepl weh noh waahn du weh ih seh, ahn ih wahn
dischrai dehn.
8 Ahn unu, mi dyaa fren dehn, memba seh dat wan day eena Gaad sait da
sayhn laik wan towzn yaaz, ahn wan towzn yaaz da sayhn laik wan day.
9 Soh, unu noh fi tink seh dat di Laad sloa fi du weh ih pramis. Dat da weh
som a unu tink. Insted, di Laad oanli payshent wid unu bikaaz ih noh waahn
non a unu geh dischrai, bot ih waahn aala unu ton fahn unu sin dehn.
10 Yu si, di Day wen di Laad kohn bak wahn kohn wen yu noh di ekspek
it, jos laik wen wahn teef kohn. Wen da Day kohn, wi wahn yehr wahn big
lowd naiz ahn di skai noh wahn dehdeh nohmoh. Gaad wahn mek evriting
weh een deh bon op ahn geh dischrai. Di werl ahn aal weh een deh wahn
disapyaa.
11 Soh laik how aala dehn tingz wahn geh dischrai eena da way, weh kaina
peepl yu shuda bee den? Unu laif shuda bee hoali ahn unu shuda serv ahn
aana Gaad bai di way unu liv.
12 Unu fi luk faawod tu di Day wen Gaad wahn kohn fi joj di werl, ahn du yu
bes fi mek ih hori kohn soon. Dat da di Day wen di hevnz wahn bon op ahn
geh dischrai, ahn di tingz dehn laik di son ahn di moon eena di skai wahn
melt wid di heet.
13 Bot Gaad pramis wi wahn nyoo hevn ahn wahn nyoo ert wehpaat jostis
wahn deh. Wi reeli di luk faawod tu dis.
14 Ahn soh unu, mi dyaa fren, wail yu di wayt fi da Day, du yu bes fi mek di
Laad fain yu di liv kleen, soh nobadi kyaahn paint dehn finga pahn yu, ahn
yu deh at pees wid Gaad.
15 Ahn memba seh di Laad di wayt wid payshens fi gi peepl taim fi geh sayv.
Dis da di sayhn ting weh wi dyaa brada Paal mi seh wen ih mi rait unu wid
di wizdom weh Gaad gi ahn.
16 Paal taak bowt dehn sayhn ting ya eena aala ih leta dehn, bot sohn paat
a weh ih seh haad fi andastan. Sohn peepl weh noh noa notn ahn weh noh
ga wahn schrang fayt di dischrai dehnself sayka weh dehn twis op weh Paal
seh, ahn dat rang. Dehn du di sayhn ting wid ada Skripcha. Soh dehn bring
pahn dehnself fi dehn oan dischrokshan.

17 Bot unu, mi dyaa fren dehn, don noa dis. Soh noh mek di sayhn mistayk
weh dehn eevl peepl mek ahn soh goh di rang way ahn en op di faal fahn di
sayf pozishan weh yu deh eena.
18 Bot yu fi kantinyu fi groa eena grays ahn kantinyu fi laan moa ahn moa
bowt wi Laad ahn Sayvya Jeezas Krais. Mek wi gi ahn gloari now ahn fareva.
Aymen.

Di Fos Leta Weh
JAN
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Dehn ga too reezn wai Jan rait dis leta: fi inkorij dehn wan weh reed it fi shayr dehn laif wid Gaad ahn ih Son, Jeezas Krais, ahn fi waan dehn gens faals teechin weh wahn dischrai weh dehn ga wid Gaad ahn ih Son. Dis faals teechin di seh dat eevl wahn kohn if yu rap op tu moch wid dis werl, soh dat meen dat dehn di seh dat Jeezas da neva reeli hyooman. Dehn wan weh teech dat mi bileev seh dat wen yu geh sayv, yu noh fi ga notn fi du wid laif eena dis werl; ahn dat salvayshan neva ga notn fi du wid liv hoali er ga lov fi ada peepl. Wel, Jan mi rait klyaa-wan dat Jeezas da-mi hyooman, ahn ih schres dat aal hoo bileev eena Jeezas ahn lov Gaad mos lov wan anada tu.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-4*
Lait ahn daaknis *1:5-2:29*
Gaad pikni ahn di devl pikni dehn *3:1-24*
Di chroot ahn mistayk *4:1-6*
Yu jooti fi lov wan anada *4:7-21*
Fayt weh ga vikchri *5:1-21*

Di Werd a laif

1 Wi di rait tu unu bowt di Wan weh dehn kaal "di Werd weh gi laif," weh
mi deh fahn di biginin. Wi di rait bowt aal weh wi si ahn yehr. Wee mi si ahn
wid wi oan aiy ahn toch ahn wid wi oan han.
2 Di Wan weh gi laif apyaa eena dis werl, ahn wee don si ahn aredi. Ahn
now wi di tel unu, dat da hihn da di Wan weh da laif weh wahn neva en.
Hihn mi deh wid Gaad di Faada ahn den Gaad shoa wi ahn.
3 Wi di tel unu weh wee mi si ahn yehr soh dat unu ku shayr unu laif wid
wee, sayhn laik how wee shayr fi wee laif wid Gaad di Faada ahn Jeezas Krais,
ih Son.
4 Wi di rait dehnya ting tu unu soh dat wi ku reeli bee hapi fi chroo.

Gaad da lait

5 Dis da di mesij weh wee mi yehr fahn Jeezas Krais, ahn weh wi mi preech
tu unu, dat Gaad da lait, ahn no daaknis noh deh eena hihn ataal.
6 If wi seh dat wee shayr wi laif wid Gaad ahn stilyet di liv eena daaknis, di
du aal kaina eevl ting, den wi di lai, ahn wi noh di liv akaadn tu di chroot.
7 Bot if wi di liv eena di lait laik how hihn deh eena di lait, den wi shayr laif
wid wan anada, ahn di blod a Jeezas, Gaad Son, mek wi kleen fahn aal sin.
8 If wi seh wi noh ga no sin, wi oanli di fool wiself, ahn wi noh ga di chroot
eena wi haat.
9 Bot if wi kanfes wi sin dehn tu Gaad, hihn wahn fagiv wi, kaa wi ku chros
hihn fi du weh rait. Gaad wahn fagiv wi sin dehn ahn kleen owt aala di
rangdooin owta wi haat.
10 If wee seh dat wee neva yet sin, wi di seh dat Gaad da wahn laiya, ahn fi
hihn Werd noh deh eena wi.

2

Jeezas di help wi

1 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, Ah di rait dehnya ting dehn tu unu fi mek
unu noh goh hed di sin ahn sin. Bot if enibadi doo sin, wee ga Jeezas Krais,
weh da di Raichos Wan, fi taak op tu Gaad di Faada fi wi.
2 Ahn Jeezas Krais da di Wan weh sakrifais ihself fi tek weh fi wee sin dehn,
ahn noh oanli fi wee sin dehn, bot di sin dehn a evribadi eena di hoal werl.
3 Now di way how wi ku shoar dat wi noa hihn, da if wi obay di komanment
dehn weh ih gi wi.
4 Enibadi weh seh, "Ai noa Jeezas," ahn noh du weh ih seh, dehn di tel lai
ahn di chroot noh deh eena dehn.
5 Bot enibadi weh du weh hihn seh, shoa seh dat dehn haat ful op a di lov
a Gaad fi chroo. Dis da how wi ku shoar dat wi da wan wid hihn:
6 If enibadi seh, "Ai di liv az wan wid Gaad," den dehn shuda di liv jos laik
how Jeezas mi liv.

Di nyoo komanment

7 Mi dyaa fren dehn, Ah noh di rait wahn komanment tu unu weh nyoo,
bot da wahn oal wan weh unu mi yehr fahn di biginin. Dis oal komanment
da di sayhn mesij weh unu mi don yehr.
8 Stilyet, da wahn nyoo komanment weh Ah di rait tu unu, kaa di chroot a
it deh eena Jeezas ahn ih deh eena unu tu. Di daaknis di goh ahn di chroo lait
don di shain.
9 Enibadi weh seh, "Ai di liv eena di lait," ahn stil hayt dehn brada er dehn
sista, dehn stil di liv eena daaknis.
10 Ahn enibadi weh lov dehn brada er dehn sista, di liv eena di lait, ahn
dehn noh wahn mek nobadi goh aschray.
11 Bot enibadi weh hayt wahn nada bileeva stil di liv eena daaknis. Dehn
di waak rong eena di daaknis ahn dehn noh noa wich way fi goh kaa dehn
blain sayka di daaknis weh dehn di liv eena.
12 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, Ah di rait dis tu unu
kaa Gaad fagiv unu sin dehn sayka Jeezas.
13 Unu faadaz, Ah di rait tu unu
kaa unu noa Krais, di Wan weh deh fahn di biginin.
Unu yong peepl, Ah di rait tu unu
kaa unu don win oava di eevl wan.
14 Unu pikni, Ah di rait tu unu
kaa unu noa di Faada.
Ah di rait tu unu faadaz
kaa unu noa di Wan weh deh fahn di biginin.
Ah di rait tu unu yong peepl
kaa unu schrang;
di Werd a Gaad liv eena unu,
ahn unu win oava di eevl wan.
15 Unu noh fi lov di werl, needa di ting dehn weh eena di werl. If unu lov di
werl, den di Faada lov noh deh eena unu.
16 Kaa aal weh deh eena di werl da aal di pleja weh di badi di los aafa, ahn
aal di ting dehn weh peepl si ahn waahn, ahn aala di ting dehn weh mek wi
haat geh prowd. Dehn ting deh noh kohn fahn Gaad, bot fahn di werl.
17 Ahn di werl, ahn evriting eena it weh peepl waahn, di disapyaa, bot dehn
wan weh du weh Gaad seh wahn liv fareva.

Waanin gens di Enimi a Krais

18 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, di en deh ya. Az unu don yehr, di Enimi
a Krais di kohn, ahn lata Krais enimi don deh ya aredi. Dat da how wi noa
seh dat di en deh kloas.

19 Dehn wan weh da Krais enimi dehn gaahn fahn monks wi kaa dehn da
neva wan a wee. If dehn da-mi wan a wee, dehn mi wahn stay wid wi. Bot
kaa dehn gaahn fahn monks wi, dat shoa dat dehn da neva wan a wee.
20 Bot Gaad don poar owt ih Hoali Spirit pahn unu, ahn now unu noa di
chroot.
21 Ah noh di rait tu unu kaa unu noh noa di chroot, bot kaa unu noa it, ahn
no lai noh kom owta di chroot.
22 Da hoo di lai? Da dehn wan weh seh dat Jeezas da noh di Krais.* Da dehn
da di Enimi a Krais, kaa dehn noh bileev eena di Faada ahn di Son.
23 Dehn wan weh noh bileev eena di Faada noh ga di Son needa. Bot dehn
wan weh seh wid dehn mowt dat dehn bileev eena di Son ga di Faada tu.
24 Mek weh unu yehr fahn di biginin aalwayz liv eena unu. If unu mek weh
unu yehr fahn di biginin aalwayz stay eena unu haat, den unu wahn aalwayz
bee wan wid di Son ahn wid di Faada.
25 Ahn di Son ihself mi pramis wi laif weh wahn neva en.
26 Now Ah di rait dehn ting ya tu unu bowt dehn wan weh wuda waahn
fool unu op.
27 Az fi unu, Gaad don poar owt ih Hoali Spirit pahn unu, soh unu noh haftu
ga nobadi di teech unu di chroot. Kaa evriting weh di Spirit teech unu da
chroo; da noh lai. Soh unu mos kantinyu fi bee wan wid Krais jos laik how di
Spirit teech unu.
28 Ahn now, unu weh da mi pikni dehn, kantinyu fi bee wan wid Krais, soh
dat wen ih kohn bak, unu wahn ga korij fi fays ahn, ahn unu noh wahn haftu
feel shaym ahn haid fahn ahn pahn da Day.
29 Unu noa dat Krais aalwayz du weh rait, soh evribadi weh du weh rait da
wan a Gaad pikni dehn.

3

Gaad pikni dehn

1 Si humoch wi Faada eena hevn lov wi? Ih lov wi soh moch dat ih kaal wi
ih pikni dehn! Ahn wee da dat fi chroo. Di reezn wai di werl noh noa wee da
kaa dehn neva noa hihn.
2 Mi dyaa fren dehn, wee da don Gaad pikni dehn, ahn wi kyaahn eevn tink
how ih wahn stan wen Jeezas kohn bak. Bot wan ting wi noa, wen ih kohn,
wee wahn bee jos laik hihn, kaa wi wahn si hihn jos laik how hihn stan.
3 Ahn aal hoo di hoap fi dis wahn kip dehnself hoali, jos laik how Jeezas
hoali.
4 Evribadi weh sin di brok Gaad Laa, kaa sin da wen wi brok Gaad Laa.
5 Unu noa dat Jeezas mi kohn fi tek weh peepl sin, ahn unu noa dat no sin
noh deh eena hihn.
6 Nobadi weh da wan wid hihn kantinyu di sin ahn sin; ahn enibadi weh
stay di sin mi neva yet si hihn er noa ahn.
7 Unu weh da mi lee pikni dehn, noh mek nobadi fool unu. Evribadi weh
du weh rait, dehn raichos eena Gaad sait sayhn laik how Jeezas raichos.
8 Evribadi weh stay di sin da di devl pikni, kaa di devl hihn di sin fahn di
biginin. Dis da wai di Son a Gaad mi kohn; ih kohn fi dischrai aal weh di devl
du.
9 Aala dehn wan weh da Gaad pikni dehn noh wahn kantinyu fi sin, kaa
Gaad laif deh eena dehn. Dehn kyaahn kip aan di sin kaa dehn da Gaad pikni.
10 Dis da how yu ku noa hoo da Gaad pikni, ahn hoo bilangz tu di devl: aal
dehn wan weh noh du weh rait, er weh noh lov dehn bradaz ahn sistaz noh
bilangz tu Gaad.

---

* **2:22** Er: *Mesaiya.*

Lov wan anada

11 Dis da di mesij weh unu yehr fahn di biginin: Wi fi lov wan anada.
12 Wi noh fi bee laik Kayn, weh mi bilangz tu di eevl wan ahn merda ih
breda. Ahn wai ih mi merda ahn? Kaa evriting weh Kayn mi du mi eevl, ahn
evriting weh ih breda mi du mi rait eena Gaad sait.
13 Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi bee sopraiz if di werl hayt unu.
14 Wee noa dat wee noh ded agen, bot dat wi kraas oava tu reel laif kaa wi
lov wan anada. Enibadi weh noh di liv eena lov stil ded.
15 Aal hoo hayt dehn brada er sista weh da wahn bileeva da merdara, ahn
unu noa seh dat no merdara noh ga laif weh wahn neva en eena dehn.
16 Wi geh fi noa weh da reel lov, kaa Krais giv op fi hihn oan laif fi wee, soh
wee shuda giv op fi wee laif fi wan anada tu.
17 If sohnbadi rich ahn ga evriting weh dehn need, ahn si dat ih brada er
sista need sohnting, ahn rifyooz fi help ahn owt, how da persn ku seh dat ih
ga di lov a Gaad di liv eena ahn?
18 Mi lee pikni, noh mek wi oanli seh wid wi mowt dat wi lov peepl, bot mek
wi shoa it fi chroo bai weh wi du.

Ga korij fronta Gaad

19 Da bai weh wi du wi wahn noa dat wi di liv eena di chroot. Den wi wahn
feel gud wen wi stan op fronta Gaad.
20 Ahn eevn if wi kanshans kandem wi, wi noa dat Gaad grayta dahn wi
kanshans, kaa hihn noa evriting.
21 Ahn mi dyaa fren dehn, if wi kanshans klyaa, den wi noh haftu frayd fi
kohn fronta Gaad,
22 ahn wi geh evriting weh wi aks ahn fa, kaa wee du weh hihn koman wi
fi du ahn wi du weh pleez hihn.
23 Ahn dis da di komanment weh ih gi wi, dat wi fi bileev eena di naym a ih
Son Jeezas Krais, ahn lov wan anada, jos laik weh ih tel wi fi du.
24 Aal hoo obay ih komanment dehn da wan wid Gaad, ahn Gaad da wan
wid dehn. Ahn wee noa dat hihn di liv eena wi kaa di Hoali Spirit weh ih gi
wi liv eena wi.

4

Tes di spirit dehn

1 Mi dyaa fren dehn, noh bileev evribadi weh seh dat da di Spirit a Gaad
di taak chroo dehn. Tes owt di spirit fos fi si if dehn da fahn Gaad, kaa wahn
lata faals prafit deh eena di werl.
2 Dis da how unu wahn noa dat da di Spirit a Gaad: enibadi weh seh wid
dehn oan mowt ahn bileev dat Jeezas Krais mi kom eena di werl az wahn
hyooman da fahn Gaad.
3 Ahn enibadi weh noh seh dat da noh fahn Gaad, ahn da spirit weh di taak
chroo dehn da fahn di Enimi a Krais. Unu don yehr seh dat di Enimi a Krais
mi fi kom eena di werl; in fak, ih don deh ya aredi.
4 Unu weh da mi pikni, unu bilangz tu Gaad, ahn unu don win di vikchri
oava dehn faals prafit aredi; kaa di Wan weh deh eena unu grayta dan di
wan weh deh eena di werl.
5 Dehn faals prafit da fahn dis werl, ahn di peepl fahn dis werl lisn tu dehn
kaa dehn taak laik how di werl taak.
6 Wee bilangz tu Gaad, ahn enibadi weh noa Gaad lisn tu wee, ahn enibadi
weh da noh fahn Gaad noh lisn tu wi. Dat da how wi noa wich spirit di tel di
chroot, ahn wich wan di lai.

Lov kohn fahn Gaad

7 Mi dyaa fren dehn, mek wi lov wan anada, kaa lov da fahn Gaad; evribadi
weh lov da Gaad pikni, ahn dehn noa Gaad.
8 Enibadi weh noh lov noh noa Gaad, kaa Gaad da lov.
9 Dis da di way how Gaad mi shoa ih lov tu wi: ih sen ih oanli Son eena di
werl soh dat chroo hihn, wee ku ga laif weh wahn neva en.
10 Dis da weh da reel lov; da noh dat wee mi lov Gaad, bot da hihn mi lov
wee ahn sen ih Son fi bee di sakrifais, soh dat ih ku fagiv wi a wi sin dehn.
11 Mi dyaa fren dehn, laik how Gaad mi lov wi soh moch, wee shuda lov
wan anada tu.
12 Nobadi neva si Gaad yet, bot if wi lov wan anada, den Gaad lov deh eena
wi fi chroo.
13 Dis da how wi noa dat wee liv eena hihn ahn hihn liv eena wee, kaa hihn
gi wee fi hihn Spirit.
14 Ahn wee mi si ahn, ahn wee ku tel evribadi dat di Faada sen ih Son fi sayv
di werl.
15 Aal hoo seh wid dehn oan mowt ahn bileev dat Jeezas da di Son a Gaad,
ga Gaad di liv eena dehn ahn dehn liv eena Gaad.
16 Soh wee noa di lov weh Gaad ga fi wee, ahn wee ku pen pahn da lov.

Gaad da lov, ahn dehn wan weh liv eena lov di liv eena Gaad, ahn Gaad liv
eena dehn.
17 Az wi liv eena Gaad, fi hihn lov groa moa ahn moa eena wee til ih reech
weh ih shuda bee; ahn wen di Jojment Day kohn, wi noh wahn haftu frayd,
kaa wee di liv eena dis werl jos laik how Krais di liv.
18 Wen yu ga reel lov, yu noh haftu frayd, kaa weh reel lov deh, no fyaa
kyaahn dehdeh. Soh den, if wi frayd, da kaa wi frayd fi geh ponish, kaa fyaa
ga fi du wid ponishment. Ahn if sohnbadi frayd fi geh ponish, da kaa dehn
noh reeli bileev dat Gaad wuda neva stap lov dehn.
19 Di reezn wai wee lov, da kaa hihn mi lov wee fos.
20 Dehn wan weh seh, "Ai lov Gaad," ahn hayt dehn brada er dehn sista weh
da bileeva, dehn di lai; kaa dehn wan weh noh lov dehn brada er dehn sista
weh dehn ku si, kyaahn lov Gaad weh dehn neva si yet.
21 Dis da di komanment weh wi geh fahn hihn: Dehn wan weh lov Gaad
haftu lov dehn brada ahn dehn sista dehn tu.

5

Fayt eena di Son a Gaad

1 Evribadi weh bileev dat Jeezas da di Krais* da Gaad pikni, ahn evribadi
weh lov di Faada wahn lov ih pikni dehn tu.
2 Wi noa dat wi lov dehn wan weh da Gaad pikni dehn kaa wi lov Gaad, ahn
obay weh ih koman wi fi du.
3 Ahn fi lov Gaad meen dat wi wahn obay weh ih koman wi fi du. Ahn weh
hihn koman wi fi du noh haad,
4 kaa evri pikni weh Gaad ga don win oava di werl, ahn da di fayt weh wi
ga eena Krais gi wi da vikchri.
5 Ahn hoo da di wan weh win oava di werl? Da di wan weh bileev dat Jeezas
da di Son a Gaad.

Di witnis bowt Jeezas

* **5:1** Er: *Mesaiya.*

6 Ahn Jeezas Krais da di Wan weh kohn chroo waata ahn chroo blod.† Soh
den ih neva oanli kohn chroo waata, bot ih kohn chroo blod tu. Ahn di Hoali
Spirit ihself tel wi bowt dis kaa di Spirit da di chroot.
7 Dehn ga chree witnis weh tel wi bowt Jeezas:‡
8 di Spirit, di waata ahn di blod; ahn di chree a dehn agree.
9 Wi bileev weh hyooman been tel wi, bot weh Gaad tel wi grayta, kaa dis
da weh Gaad ihself tel wi bowt ih Son.
10 Dehn wan weh bileev weh Gaad seh hoal weh ih seh eena dehn haat.
Dehn wan weh noh bileev weh ih seh mek Gaad owt fi bee wahn laiya kaa
dehn noh bileev weh ih mi seh bowt ih Son.
11 Ahn dis da weh Gaad mi seh: Hihn gi wi laif weh wahn neva en, ahn da
laif deh eena ih Son.
12 Enibadi weh ga di Son ga laif, ahn enibadi weh noh ga di Son a Gaad noh
ga laif.

Di laif weh wahn neva en

13 Ah di rait dehnya tingz tu unu weh bileev eena di naym a di Son a Gaad,
soh dat unu ku noa dat unu ga laif weh wahn neva en.
14 Ahn dis da di kanfidens wi ga eena hihn, dat if wi aks ahn eniting akaadn
tu weh hihn waahn, ih lisn tu wi.
15 Ahn if wi noa dat ih lisn tu wi wen wi aks ahn fi eniting, den wi noa dat
wi don ga weh wi aks ahn fa.
16 If unu si wahn brada er wahn sista di sin eena wahn way weh noh wahn
leed tu det, den unu ku pray far ahn, ahn Gaad wahn gi ahn laif. Dehn ga
wahn sin weh leed tu det. Ah noh di seh dat unu shuda pray bowt dat.
17 Aal di rang ting dehn weh yu du da sin, bot dehn ga sin weh noh wahn
leed tu det.
18 Wi noa dat dehn wan weh da Gaad pikni dehn noh mek it wahn habit fi
sin, bot di Son a Gaad kip dehn sayf ahn di eevl wan kyaahn toch dehn.
19 Wi noa dat wee da Gaad pikni dehn, ahn di hoal werl deh anda di powa
a di eevl wan.
20 Ahn wi noa dat di Son a Gaad don kohn, ahn ih gi wi andastandin soh dat
wi ku noa di chroo Gaad; ahn wee liv eena di Wan weh chroo, weh da ih Son,
Jeezas Krais. Da hihn da di chroo Gaad, ahn da hihn da laif weh wahn neva
en.
21 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, unu mos kip weh fahn eniting weh
wahn tek Gaad plays eena unu haat.§

---

† **5:6** *waata ahn blod:* Dat ku meen di waata ahn blod weh mi kom owta Jeezas said wen ih mi deh pahn di kraas. Ih ku meen tu, dat ih mi kohn chroo waata wen ih mi geh baptaiz, ahn ih mi kohn chroo blod wen ih shed ih blod pahn di kraas. (Luk pahn Jan 19:34.) ‡ **5:7** Sohn kapi eena Latn ahn Greek weh mi kohn lang taim layta ad: *eena hevn: di Faada, di Werd, ahn di Hoali Spirit, ahn dehnya chree da wan. Ahn dehn ga chree witnis pahn ert tu.* § **5:21** Er: *kip weh fahn aidal.*

Di Sekant Leta Weh
JAN
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Eena di sekant leta weh Jan rait, ih kaal ihself "di Elda" ahn ih rait it tu sohnbadi weh ih kaal "di dyaa Laydi ahn ih pikni dehn." Dis ku meen wahn loakal cherch ahn ih memba dehn. Di shaat leta di bayg dehn fi lov wan anada, ahn di waan dehn bowt dehn faals teecha ahn dehn rang teechin.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-3*
Lov wan anada *4-6*
Noh fala weh faals bot fala di chroot *7-11*
Jan laas werd dehn eena dis leta *12-13*

1 Dis leta da fahn mee, Jan, weh da di elda eena di cherch.

Ah di rait dis leta tu wahn speshal laydi* ahn ih pikni dehn weh Ah oanli lov. Ahn da noh mee wan lov unu, bot da evribadi weh noa di chroot, lov unu tu.
2 Wi lov unu bikaaz di chroot liv eena wee ahn ih wahn deh eena wi haat fareva.
3 Wi pray seh dat Gaad di Faada ahn ih Son Jeezas Krais wahn gi wi grays ahn mersi ahn pees eena wi haat. Dehnya wahn deh wid wi weh noa di chroot ahn weh lov wan anada.

Chroot ahn lov

4 Ah mi oanli hapi wen Ah yehr seh som a yu pikni dehn di fala di chroot, jos laik weh wi Faada tel wi fi du.
5 Now, dyaa laydi, Ah di bayg yu: Mek wi lov wan anada. Dis koman weh Ah di rait da noh no nyoo ting. Da weh wi mi noa fahn wen wi mi fos bileev.
6 Dis lov weh Ah di taak bowt meen seh dat wi fi liv eena soch a way dat wi obay weh Gaad tel wi fi du. Wi fi lov hihn, jos laik weh wi mi yehr fahn di biginin.
7 Wahn lata peepl weh laik fool op peepl, di goh owt aal oava di werl. Dehn noh waahn bileev ahn seh dat Jeezas Krais mi kom eena di werl az wahn hyooman been. Peepl laik dat noh di taak di chroot, ahn dehn da di Enimi a Krais.
8 Soh den, unu fi tek kayr dat unu noh laas weh unu don werk fa, bot dat unu wahn geh aal dehn ting weh Gaad don pramis unu.
9 Enibadi weh kohn di teech ahn di ad aan moa dahn weh Krais mi don teech unu, dehn no ga notn fi du wid Gaad. Bot if dehn kantinyu fi kip Krais teechin dehn, wel, di Faada ahn di Son wahn deh wid dehn.
10 Soh den, if sohnbadi kohn tu yoo, ahn dehn noh kohn wid di karek teechin, noh ga notn fi du wid dehn. Noh eevn welkom dehn eena yu hows; noh eevn hayl dehn.
11 Bikaaz enibadi weh welkom dehn, da fren ahn kompni wid dehn, ahn wahn di tek paat eena di eevl weh dehn di du.

Jan laas werd dehn eena dis leta

12 Ah ga wahn lata ting fi tel unu, bot Ah noh waahn fi rait dehn dong wid paypa ahn ink. Insteda dat, Ah hoap fi kohn si unu, ahn taak tu unu fays tu fays; dat wahn oanli mek wi hapi.

---

* **1:1** *speshal laydi ahn ih pikni dehn:* Dis ku meen wahn cherch ahn di memba dehn a di cherch.

13 Di pikni dehn fi yu sista† weh Gaad pik, sen seh heloa.

† **1:13** *sista:* Dis ku meen wahn laydi er wahn nada cherch. (Luk pahn di noat eena vers 1.)

Di Terd Leta Weh
JAN
Rait
Weh dis leta di taak bowt

Agen Jan kaal ihself "di Elda" ahn ih rait di leta tu wahn cherch leeda nayhn Gaiyos. Jan prayz Gaiyos fi how ih help di ada bileeva dehn, ahn ih waan dehn gens wahn man nayhn Daiyachrifeez. Jan shoa seh dat ih neva laik di lata lee prablem dehn weh mi-di kom op weh mi-di kaaz peepl fi ton gens wan anada.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-4*
Jan prayz Gaiyos *5-8*
Waanin gens Daiyachrifeez *9-10*
Prayz fi Dimeechriyos *11-12*
Jan laas werd dehn eena dis leta *13-15*

1 Dis leta da fahn mee, Jan, weh da di elda eena di cherch.
Ah di rait tu mi dyaa fren Gaiyos weh Ah oanli lov.
2 Mi dyaa fren, Ah pray dat evriting gud wid yu, an Ah pray dat yu badi az
helti az yu soal.
3 Ah mi oanli hapi wen sohn bradaz mi kohn ahn tel mi seh dat unu faytful
ahn dat unu obay weh chroo.
4 Notn kuda mek mi moa hapi dan fi yehr seh dat mi chilren dehn di fala di
chroot.

Jan prayz Gaiyos

5 Mi dyaa fren, Ah mi yehr seh dat yu di du wahn gud werk di tek kayr a
ada bileevaz, eevn wen yu noh noa dehn.
6 Dehn tel di cherch ya bowt yu lov. Soh du yu bes ahn help dehn di way di
Laad wuda waahn, fi mek dehn ku kantinyu dehn chrip.
7 Kaa dehn bradaz set owt pahn dehn jerni fi sayka Krais naym, fi du ih
werk, ahn dehn neva tek notn fahn dehn wan weh noh bileev eena Gaad.
8 Soh den wi mos help peepl laik dehndeh, soh dat wee kuda tek paat eena
di werk weh dehn di du fi spred di chroot.

Daiyachrifeez ahn Dimeechriyos

9 Ah mi don rait wahn shaat leta tu di cherch bowt dis, bot Daiyachrifeez,
weh set op ihself az leeda, neva pay wi no main.
10 Soh den, wen Ah kohn, Ah wahn taak bowt evriting weh hihn di goh
aan wid. Ah wahn tel unu bowt di terabl ting dehn weh hihn seh bowt wi,
ahn di lai dehn weh ih di tel. If dat neva bad inof, ih noh waahn welkom di
bileeva dehn wen dehn kohn naida. Ih goh soh faar fi eevn stap dehn wan
weh waahn welkom dehn, ahn chrai fi jraiv dehn owta di cherch if dehn du
dat.
11 Soh, mi dyaa fren, yu noh fi falafut weh bad, bot yu fi falafut weh gud.
Enibadi weh du gud bilangz tu Gaad; enibadi weh du bad neva si Gaad yet.
12 Wel, evribadi taak gud bowt Dimeechriyos, eevn di chroo mesij weh ih
teech; ahn wee agree wid dehn. Ahn unu noa seh dat weh wee seh da chroo.

Jan laas greetinz

13 Ah ga wahn lata ting fi tel yu bot Ah noh waahn du it wid pen ahn ink.
14 Ah waahn kohn si unu soon, ahn den wi wahn ku taak fays tu fays.

15 Pees deh wid unu. Aala yu fren dehn sen heloa. Ah waahn yu sen heloa
tu aala mi fren dehn persnali.

Di Leta Weh
JOOD
Rait
Weh dis leta di taak bowt

Dis leta da-mi fi waan gens sohn faals teecha weh mi-di priten fi bee bileeva. Dis shaat leta da nayli laik *Di Sekant Leta Weh Peeta Rait*. Ih di inkorij aal dehn wan weh reed it fi fait fi di fayt weh Gaad mi gi ih peepl dehn wans ahn far aal.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-2*
Di faals prafit dehn *3-16*
Jood inkorij dehn fi kip di fayt *17-23*
Blesin *24-25*

1 Dis leta da fahn mee, Jood. Ai da wahn servant a Jeezas Krais, an Ai da Jaymz breda.

Ah di rait dis leta tu aala dehn wan weh Gaad pik ahn weh hihn lov, dehn wan weh Jeezas di kip sayf.

2 Ah pray dat Gaad gi unu lata mersi, ahn pees ahn lov.

Wach owt fi dehn faals teecha

3 Mi dyaa fren dehn weh Ah lov, Ah mi-di plan fi rait tu unu an Ah kudn wayt fi tel unu bowt dis nyoo laif weh Gaad gi wi, weh aala wi shayr. Bot now, Ah haftu bayg unu fi fait haad fi di Gud Nyooz weh wi bileev eena, weh Gaad gi tu fi hihn peepl dehn wans ahn far aal.

4 Ah seh dis kaa sohn peepl weh deh gens Gaad, sneek een monks unu ahn chaynj di mesij a Gaad grays,* di seh how yu ku liv loos laif laik how Gaad don fagiv wi a wi sin. Dehn eevn seh dat wi noh haftu obay Jeezas Krais az wi Maasta ahn Laad. Bot fahn way way bak, di Skripcha mi don seh dat Gaad mi wahn joj dehn.

5 Now Ah haftu rimain unu, aldoa unu don noa it, dat wahn taim Gaad mi help di peepl a Izrel dehn fi get weh fahn di Eejipshan dehn, ahn stil en op di dischrai dehn wan weh neva stay faytful tu ahn.

6 Unu shuda tink bowt di aynjel dehn tu, weh neva satisfai wid di pozishan weh Gaad mi gi dehn, soh dehn lef dehn plays wichpaa dehn mi deh da hevn. Wel, Gaad mek dehn chayn dehn op fareva, deep dong eena wahn daak daak plays weh dehn wahn wayt fi wen di Day kohn wen hihn wahn joj dehn.

7 Di sayhn kaina ting hapm eena Sadam ahn Gomora ahn di ada siti dehn weh mi deh kloas dehn. Dehn mi-di goh aan wid aal kaina loos livin, ahn dehn mi-di ga seks eena aal kaina way weh noh nachral. Sayka dat, Gaad dischrai dehn wid faiya weh wahn laas fareva az wahn waanin tu aala dehn wan weh du di sayhn ting.

8 Di peepl dehn weh Ah di taak bowt da dehn wan dehn weh noh reeli noa Gaad. Dehn seh dat dehn geh speshal jreem fahn Gaad, weh mek ih aarait fi dehn du aal kaina dotinis wid dehn badi. Dehn noh ga no rispek fi Gaad atariti, ahn dehn slanda dehn beengz weh geh dehn gloari fahn hevn.

9 Noh eevn Maikl, weh da wan a di maitiyis aynjel dehn, mi tek it pahn ihself fi akyooz ahn slanda di devl wen dehn mi-di aagyu bowt hoo mi ga di

---

* **1:4** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

rait fi geh Moaziz badi. Insteda dat, ih tel ahn seh, “Mek di Laad deel wid yoo!”
10 Bot dehnya faals teecha dehn tek eniting weh dehn noh andastan mek papishoh, ahn seh aal kaina eevl ting gens dehn. Dehn da jos laik dehn animal weh du evriting weh dehn sens tel dehn fi du, ahn dat da how dehn en op di dischrai dehn oanself.
11 Dehn deh een fi big chrobl! Kaa dehn di fala Kayn egzampl, weh mi kil ih oan breda. Ahn dehn di bee laik Baylam weh wuda mi du eniting fi moni. Ahn sayhn laik Kora, weh mi ton gens Gaad, dehn wahn geh dischrai.
12 Sayka di shaymful ahn selfish ting dehn weh dehn du, dehnya peepl dehn da laik sohn doti stayn weh spail di taim weh unu ga wen unu kohn tugeda fi eet wid wan anada. Dehn da laik shepad weh feed oanli dehnself raada dahn tek kayr a dehn sheep. Dehn da laik dehn klowd weh di breez bloa oava jrai lan, bot noh bring no rayn; dehn da laik dehn chree weh noh bayr notn, noh eevn wen da taim fi gyada froot. Dehn dobl ded, kaa dehn geh haal op fahn di root.
13 Dehn da laik di wayv dehn fahn di see weh chroa op aal di dert ahn dotinis pahn di shoa, sayhn laik di shaymful ting dehn weh dehn peepl dehn du. Dehn da laik dehn staar weh noh ga no plays eena di skai. Gaad ga wahn set plays fi dehn eena daaknis fareva, weh no lait noh deh ataal.
14 Now, Eenak da-mi sebm jenarayshan afta Adam, ahn hihn mi prafesai bowt dehn peepl ya. Ih seh,
“Si, luk! Di Laad di kohn
wid towznz ahn towznz a ih hoali wan dehn.
15 Ih di kohn fi joj
aala di peepl dehn eena di werl.
Ih di kohn kandem aala dehn sinaz weh noh obay Gaad,
fi aala di terabl ting dehn weh dehn seh gens ahn,
ahn weh dehn du gens ahn.”†
16 Aal weh dehnya peepl du da grombl op ahn komplayn, ahn dehn du eni eevl weh dehn feel laik. Dehn bregin, ahn dehn sweet op peepl wid dehn big mowt jos fi geh weh dehn waahn.

Sohn moa waanin fi unu

17 Bot mi dyaa fren dehn, unu mos memba weh wi Laad Jeezas Krais apasl dehn mi pridik seh.
18 Dehn seh, “Wen di laas dayz dehn kohn, peepl weh selfish ahn weh deh gens Gaad wahn kohn ahn tek Gaad mek papishoh.”
19 Da dehnya sayhn peepl ya di kaaz divizhan monks unu. Dehn mek di eevl ting dehn weh dehn waahn, kanchroal dehn. Yu si, dehn noh ga di Spirit a Gaad.
20 Bot unu, mi dyaa fren dehn, unu mos bil op unuself mek unu geh schranga ahn schranga eena unu fayt weh hoali. Wen unu pray, mek di Hoali Spirit leed unu.
21 Kip unuself eena di lov a Gaad; luk faawod tu di mersi a wi Laad Jeezas Krais weh mek wi ga laif weh wahn neva en.
22 Ahn ga mersi pahn som a dehn wan weh shayki eena dehn fayt;
23 ahn den sayv sohn neks wan sayhn laik wen yu di grab dehn owta faiya; ahn stil yu ga sohn nada wan weh yu fi bee kain tu, bot sayhn taim, yu fi bee

† **1:15** Yasoh, di raita di koat fahn wahn Jooish stoari bowt Eenak eena wahn buk weh dehn kaal Eenak. Eena di Oal Testiment dehn oanli menshan hihn wan ahn too taim. (Luk pahn Jenisiz 4:18 ahn 5:18, 19, 21-24.)

kyaaful. Yu fi hayt eevn di kloaz weh kom aafa dehn, kaa di doti ting dehn weh dehn du eevn mek dehn kloaz doti tu.

Wahn laas pryaa

24 Now, mek wi gi Gaad aal di gloari, kaa da hihn ku kip yu mek yu noh faal
ahn giv een tu sin. Ahn da hihn wahn mek nobadi kyaahn fain no faalt wid
unu. Ahn da Gaad wahn bring unu wid jai da di plays a gloari weh hihn deh.
25 Soh, mek wi gi gloari tu di Wan ahn oanli Gaad wi Sayvya, sayka weh
Jeezas Krais wi Laad du. Yes, aal gloari, ahn aana, ahn powa, ahn aal atariti
bilangz tu hihn fahn di biginin, now ahn fareva. Aymen!

DI REVILAYSHAN
Weh Jeezas Krais Gi Jan
Weh dis leta di taak bowt

Di taim wen Jan geh dis revilayshan ahn soh rait dis leta, di bileeva dehn mi-di goh chroo sohn reel haad taim a sofarin bikaaz a dehn fayt eena Jeezas Krais az fi dehn Laad. Jan rait dis leta fi inkorij Gaad peepl fi stan op schrang noh kay weh di hapm tu dehn. Ih inkorij dehn fi wayt fi wen Jeezas wahn kohn bak ahn soh noh geh shayki.

Eena dis leta wi si wahn nomba a vizhan weh Jeezas Krais mi shoa ih servant Jan. Jan mi geh arestid ahn di ataritiz dehn put ahn owt deh bai ihself pahn dis ailan nayhn Patmos. Da mi wail ih mi deh owt deh dat Jeezas mi shoa ahn dehn vizhan ahn ih tel Jan fi rait dehn dong eena dis leta. Den Jan sen di leta tu di sebm cherch dehn eena Aysha Maina.

Aldoa yu ga difrens eena opinyan how fi eksplayn som a di deetaylz dehn, wan ting stan owt klyaa-wan: Gaad wahn yooz Jeezas fi dischrai aala ih enimi dehn, ahn Saytan tu. Gaad wahn gi weh ih mi pramis tu evribadi weh kantinyu fi bileev eena ahn. Ahn Gaad wahn mek wahn nyoo hevn ahn wahn nyoo ert.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-8*
Di fos vizhan ahn di sebm leta tu di cherch dehn *1:9-3:22*
Di skroal wid sebm seel *4:1-8:1*
Di sebm chrompit dehn *8:2-11:19*
Di jragan ahn di foa bees dehn *12:1-13:18*
Sohn moa vizhan *14:1-15:8*
Di sebm bowl dehn weh gat een di wain weh shoa Gaad raat *16:1-21*
Di dischrokshan a Babilan ahn di bees, di faals prafit, ahn di devl *17:1-20:10*
Di laas jojment *20:11-15*
Di nyoo hevn, di nyoo ert, di nyoo Jeroosalem *21:1-22:5*
Jan laas werd dehn eena dis leta *22:6-21*

1 Dis da di vizhan* weh Gaad shoa Jeezas Krais, ahn weh Jeezas shoa di
peepl dehn weh di serv Gaad, soh dat Jeezas ku mek dehn wan weh di du ih
werk noa dehn ting weh wahn hapm soon. Jeezas sen ih aynjel tu Jan, weh
mi-di werk far ahn, ahn ih mek di aynjel shoa Jan dehn ting ya.
2 Ahn Jan don tel wi evriting weh ih si. Soh den, dis da di mesij weh Gaad
sen, ahn di chroot weh Jeezas Krais ihself shoa ahn.
3 Gaad wahn bles enibadi weh reed dis mesij. Ahn ih wahn bles enibadi
weh obay di werdz a dis mesij weh kohn fahn Gaad. Kaaz di taim soon kohn
wen aala dehn ting hafu hapm.

Jan sen greetinz da di cherch dehn

4 Dis leta da fahn mee, Jan, weh Ah di sen tu unu weh deh eena di sebm
cherch dehn eena Aysha:
Ah di pray seh dat unu wahn bles wid nof grays ahn pees fahn Gaad weh
alaiv now, weh mi alaiv bifoa eniting mi mek, ahn weh di kohn bak. Dis
blesin di kohn fahn di sebm spirit dehn weh deh fronta Gaad chroan.

---

* **1:1** Er: *revilayshan*

5 An Ah pray dat Jeezas Krais, weh wi ku chros fi tel di chroot, shoa unu how hihn gud, ahn gi unu pees. Jeezas Krais da di fos wan weh Gaad mek rayz op bak fahn di ded ahn liv agen. Hihn da di roola oava aal di king dehn eena dis werl.

Hihn lov wi ahn ih don shed ih blod ahn ded fi sayka wee soh dat ih ku set wi free fahn wi sin.

6 Ih mek wi rool az king ahn serv ih Faada Gaad az prees. Soh den, mek wi gi ahn gloari ahn powa fareva ahn eva. Aymen.

7 Ah di tel unu seh, ih wahn kom eena di midl a di klowd dehn
ahn peepl fahn aal di nayshan dehn a di werl wahn si ahn,
eevn dehn wan weh mi juk ahn eena ih said wid wahn spyaa.
Dehn wahn lament sayka hihn.
Dat da how ih wahn bee fi chroo! Aymen.

8 Di Laad Gaad Almaiti tel wi seh, "Ai da di Alfa ahn di Omayga.† Ai mi deh bifoa di werl mi mek. Ai deh now, an Ai wahn kohn bak tu dis werl. Ai ga powa oava evriting."

Jan geh wahn vizhan a Jeezas Krais

9 Ai da Jan, unu brada. Aala wi di fala Jeezas tugeda. Wi sofa kaa Jeezas da fi wee king, bot Gaad gi wi di schrent fi bayr it. Ahn soh wi mek Jeezas Krais rool oava wi. Bikaaz Ai mi tel peepl bowt di Werd a Gaad ahn di chroot bowt Jeezas, dehn pich mi pahn di ailan weh nayhn Patmos.

10 Wan Laadz Day,‡ Gaad Spirit kohn pahn mi, an Ah yehr wahn vais weh di taak haad jos laik if wahn chrompit mi deh rait bihain mi.

11 Di vais tel mi seh, "Rait dong weh yu si eena wahn leta,§ ahn sen it tu di sebm cherch dehn weh deh da dehnya siti: Efisos, Smerna, Pergamom, ahn Taiyataira, Sardis, Filadelfya ahn Layodiseeya."

12 Ah ton rong fi si da hoo dat weh mi-di taak tu mi. Ahn wen Ah ton rong, Ah si sebm lampstan weh mi mek owta goal.

13 Eena di midl a di lampstan dehn, Ah si sohnbadi weh luk laik wahn man. Ih mi-di wayr wahn lang roab weh reech ahn dong tu ih fut, ahn wahn goal sash mi tai rong ih ches.

14 Ih hed ahn ih hyaa mi wait laik wul, er jos laik snoa. Ahn ih aiy dehn mi-di shain brait, brait laik faiya.

15 Ih fut mi-di gloa jos laik braas weh dehn mi bon eena di hat hat faiya a wahn fernis ahn den palish ahn. Ahn ih vais mi haad jos laik di naiz weh wahn big waatafaal mek.

16 Ih mi-di hoal sebm staar eena ih rait han. Wahn soad weh shaap pahn too said mi-di stik owta ih mowt. Ih fays mi-di shain brait laik di son wen ih di shain da mid-day.

17 Wen Ah si ahn, Ah faal dong flat pahn mi fays da ih fut laik sohnbadi weh don ded. Ih put ih rait han pahn mi ahn ih tel mi seh, "Noh frayd! Ai da di Fos ahn di Laas.

18 Ai da di Wan weh alaiv now! Ah mi ded, bot si, now Ah alaiv fareva ahn eva! An Ah ga di powa oava det ahn di grayv.

19 "Soh den, rait dong aal dehn ting ya weh yu si. Rait dehn tingz weh yu si now ahn dehn ting weh wahn hapm layta.

---

† **1:8** "Alfa" da di fos leta a di Greek alfabet, ahn "omayga" da di laas leta. Dis meen dat Gaad da "di biginin ahn di en" a evriting. ‡ **1:10** Er: *Sondeh.* § **1:11** Er: *skroal.*

20 Ai di kohn fi tel yu weh dehn sebm staar ya weh Ah hoal eena mi rait han,
ahn dehn sebm goal lampstan, meen. Di sebm staar dehn da di aynjel dehn
a di sebm cherch dehn. Di sebm lampstan dehn da di sebm cherch.

2

Di mesij tu di cherch
eena Efisos

1 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Efisos:
Dis da di mesij fahn di Wan weh hoal di sebm staar dehn eena ih rait han
ahn weh di waak monks di sebm goal lampstan. Ih seh:
2 Ah noa aal di ting dehn weh unu du. Ai noa dat unu werk haad, an
Ah noa seh dat unu ku hoal op wen chrobl kohn. Ah noa seh unu noh wahn
talarayt nobadi weh eevl. Unu mi tes owt dehn peepl weh seh dehn da-mi
apasl ahn fain owt dat dehn mi-di tel lai.
3 Unu sofa wahn lat ahn gaahn chroo haad taim fi sayka mee bot unu
neva giv op ahn soh stap fala mi.
4 Stilyet, wan ting deh weh Ah ga gens unu: unu noh lov mi now laik how
unu yoostu lov mi fos.
5 Soh den, unu mos memba di way unu mi fos lov mi, ahn soh ton fahn
unu sin dehn, ahn du weh unu yoostu du fos. If unu noh chaynj unu wayz,
wel den, Ah wahn kohn an Ah wahn tek weh unu lampstan fahn weh ih deh.
6 Bot wan ting Ah prayz unu fa. Unu hayt dehn bad tingz weh dehn peepl
weh di fala di Nikolayshanz* di du. Unu hayt dehn jos laik how Ai miself hayt
dehn.
7 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn.
Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn, Ah wahn mek
dehn eet fahn di chree weh gi laif, weh deh eena Gaad gyaadn.

Di mesij tu di cherch
eena Smerna

8 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Smerna:
Dis da di mesij weh di Wan weh da di Fos ahn di Laas, di Wan weh don
ded ahn now ih alaiv agen, di sen fi tel unu. Ih seh:
9 Ah noa unu sofa bikaaz a di chrobl dehn weh unu di goh chroo. Ah noa
dat unu poa bot akchwali unu rich! Ah noa bowt how dehn peepl weh kaal
dehnself Joo di slanda unu. Dehn da noh chroo chroo Joo, bot dehn da wahn
groop weh bilangz tu Saytan.
10 Unu noh fi frayd a notn weh unu wahn sofa. Ah di tel unu, di devl
wahn chrai unu fi si if unu reeli bileev Gaad fi chroo. Ih wahn put som a unu
eena prizn. Fi ten dayz unu wahn sofa wahn lat. Bot unu mosn stap bileev
eena mi, eevn if ih kehr unu tu unu det, an Ai wahn gi unu di krong a laif weh
wahn laas fareva.
11 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn.
Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn, wel di sekant
det noh wahn toch dehn ataal.

Di mesij tu di cherch
eena Pergamom

12 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Pergamom:

---

* **2:6** ***Nikolayshanz:*** Dat da wahn groop weh mi geh ih naym fahn wahn deekan weh mi nayhn Nikolas. (Luk pahn Di Werk 6:6.) Dehn mi bileev seh dat Gaad neva main if Kristyan liv wahn loos laif.

Dis da di mesij weh kohn fahn di Wan weh ga di soad weh shaap pahn too said.
13 Ih seh: Ai noa weh unu liv. Unu deh weh Saytan ga ih chroan. Bot Ai
noa seh dat unu kip aan di fala mee fi chroo. Unu neva did stap bileev eena
mee, eevn wen Antipas, weh mi faytful fi witnis bowt mi, mi geh kil fi sayka
mee eena yu siti wehpaat Saytan liv. Eevn wen dat hapm, unu neva giv op
ahn stap bileev.
14 Bot Ah ga sohn ting dehn weh Ah di blaym unu fa. Som a di peepl dehn
monks unu di du di ting dehn weh Baylam mi-di tel peepl fi du. Ih mi teech
Baylak how fi chrap di peepl a Izrel ahn mek dehn sin. Ih mi geh dehn fi
eet meet weh peepl mi sakrifais tu aidal ahn fi liv wahn loos laif.
15 Sohn peepl monks unu di du dehn sayhn ting weh dehn wan weh di
fala di Nikolayshanz† di du.
16 Now den, unu mos ton fahn unu sin dehn. If unu noh chaynj unu wayz,
Ai wahn kohn tu unu soon. Ah wahn tek dis soad weh deh eena mi mowt ahn
fait gens di peepl dehn weh di du dehn bad tingz.
17 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn.
Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn, Ai wahn gi
evri wan a dehn som a da mana weh mi haid weh.‡ Den pahn tap a dat,
Ah wahn gi dehn wahn wait stoan wid wahn nyoo naym weh rait pan it.
Nobadi noh wahn noa di naym weh rait pahn di stoan eksep di persn weh
Ai di gi da naym tu.

Di mesij tu di cherch eena Taiyataira

18 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Taiyataira:
Dis da di mesij weh Gaad Son sen. Ih aiy dehn di shain brait laik faiya,
ahn ih fut di gloa jos laik braas weh dehn mi bon eena di fernis. Ih seh:
19 Ai noa di ting dehn weh unu di du. Ai noa unu lov peepl ahn unu noh
wahn stap bileev eena mee. Ah noa how haad unu werk ahn how unu di bayr
op anda aal unu sofarin. An Ah noa dat unu di du moa now dahn weh unu
yoostu du.
20 Stilyet, Ah ga wan ting gens unu. Unu mek da uman Jezebel, weh seh
ih da wahn prafit fahn Gaad, stay deh monks unu. Unu mek ih di teech
unu sohn rang tingz, laik fi eet food weh dehn don aafa tu aidal ahn fi du
aal dehn sin weh ga fi du wid loos livin.
21 Ah mi gi da uman taim soh ih ga chaans fi ton fahn ih sin dehn. Bot
shee noh waahn chaynj ih wayz.
22 Soh den, Ah wahn mek ih geh sik ahn lidong pahn ih bed weh ih wahn
sofa. An Ah wahn mek dehn wan weh komit adolchri wid shee, Jezebel, sofa
plenti tu, if dehn noh stap du dehn eevl tingz weh dehn di du lang wid ahn.
23 Ah wahn schraik ih falowa dehn§ ded. Dat wahn mek aal di cherch
dehn noa, dat Ai da di Wan weh noa weh aal peepl di tink ahn dat Ai di si
eensaida dehn haat. Ai wahn gi eech wan a unu jos weh unu dizerv.
24 Bot di res a unu eena Taiyataira, unu noh du dehn eevl ting weh Jezebel
teech peepl fi du. Unu noh noa notn bowt dehn eevl ting weh sohn peepl
kaal Saytan deep seekrit. Soh Ah noh wahn put nohmoh berdn pahn unu.

---

† **2:15** ***Nikolayshanz:*** Luk pahn vers 6. ‡ **2:17** ***mana:*** Mana da-mi di food weh Gaad mi jrap fahn hevn fi di peepl a Izrel wen dehn mi-di chravl chroo di dezert. Di Jooz dehn mi bileev dat dehn put som a di mana eena wahn jaar weh dehn stoar eena wahn speshal ches. Layta di prafit Jerimaiya haid di ches eena wahn kayv wehpaa ih wahn stay til wen Gaad kohn fi sayv ih peepl dehn. § **2:23** Er: *pikni dehn.*

25 Bot til Ah kohn bak, unu mos kip aan di bileev aala dehn ting weh unu
don laan.
26 Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn ahn stil di
obay mi tu di veri en, Ai wahn gi dehn atariti oava aal di nayshan dehn.
27 'Hihn wahn rool oava dehn nayshan wid wahn aiyan rad,*
ahn ih wahn brok dehn op eena peesiz jos laik wahn klay pat.'
Ai wahn gi dehn atariti jos laik weh fi mee Faada don gi mee.
28 An Ai wahn gi dehn di maanin staar.
29 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn.

3

Di mesij tu di cherch
eena Sardis

1 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Sardis:
Dis da di mesij fahn di Wan weh hoal di sebm spirit dehn weh bilangz tu
Gaad ahn di sebm staar dehn. Ih seh: Ai noa di ting dehn weh unu di du.
Peepl tink unu ga laif, bot unu don ded!
2 Soh unu mos wayk op ahn schrentn di lee bit weh unu stil ga, bifoa ih
gaan. Kaa Ah si seh dat di ting dehn weh unu di du noh tu karek eena Gaad
sait.
3 Soh den, unu memba dehn ting weh unu mi yehr ahn bileev. Unu mos
du weh dehn teech unu ahn ton fahn unu sin. If unu noh wayk op, Ai wahn
kohn laik wahn teef wen unu noh eevn di ekspek it.
4 Bot, da oanli wahn lee bit a unu weh deh eena Sardis weh mi kip unu
kloaz kleen fahn sin. Unu wahn waak wid mee eena wait kloaz, kaa unu
ga di rait fi wayr it, bikaaz unu di du weh Gaad waahn.
5 Jos laik dehn peepl deh, di peepl weh stil stan schrang afta Saytan don
chrai dehn wahn wayr wait kloaz tu. An Ah noh wahn tek dehn naym fahn
owta di buk a laif. Wen Ah stan fronta mi Faada ahn ih aynjel dehn, Ah wahn
seh dat dehn bilangz tu mee fi chroo.
6 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn.

Di mesij tu di cherch
eena Filadelfya

7 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Filadelfya:
Dis da di mesij fahn di Wan weh hoali ahn chroo. Hihn da di Wan weh
hoal di kee a Dayvid. Wen hihn tek di kee ahn oapm wahn doa, nobadi
wahn kyaahn shet it. Ahn wen hihn shet di doa, nobadi wahn kyaahn
oapm it. Ih seh:
8 Ah noa di ting dehn weh unu di du! Ah don oapm wahn doa fi unu, ahn
nobadi wahn kyaahn shet it. Ah noa unu noh ga wahn lata schrent. Stilyet,
unu mi-di du weh Ah tel unu fi du, ahn unu neva yet seh dat unu noh noa mi.
9 Ahn now luk ya! Dehn wan weh bilangz tu Saytan hows, weh di lai bowt
how dehn da Joo bot dehn da non, Ah wahn mek dehn kohn ahn neel dong
da unu fut, an Ah wahn mek aala dehn noa seh dat Ai lov unu.
10 Bikaaz unu bayr op ahn stan schrang, ahn du weh Ah tel unu fi du,
Ah noh wahn mek unu sofa wen di haad taim ahn chrobl kohn fi chrai aal di
peepl weh deh pahn ert.
11 Ah wahn kohn bak soon. Unu mos kip aan di bileev aal weh unu don
laan, soh dat nobadi noh wahn teef unu krong fahn unu.

* **2:27** Er: *septa.* Dat rad da wahn sain a atariti. **2:27** Saam 2:9.

12 Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn, Ah wahn
mek dehn bee jos laik dehn big poas weh deh eena Gaad templ. Ahn dehn
wahn stay deh fareva. Ah wahn rait di naym a fi mee Gaad ahn di naym a
Gaad siti pahn dehn. Dis siti da di nyoo Jeroosalem, weh kohn dong fahn
owta hevn fahn mai Gaad. An Ah wahn rait mai oan nyoo naym pahn dehn
tu.
13 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn.

Di mesij tu di cherch
eena Layodiseeya

14 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Layodiseeya.
Dis da di mesij weh di Aymen* sen. Hihn da di Wan weh wi ku chros fi
chroo ahn weh di taak di chroot aal di taim bowt Gaad. Da fahn Hihn kohn
aal weh Gaad mek. Ih seh:
15 Ah noa evriting weh unu du, an Ah noa seh dat unu needa hat ner koal.
Now Ah wish seh unu wuda mi bee wan er di ada, hat er koal.
16 Soh den, bikaaz unu needa hat ner koal, unu lookwaam, soh Ah wahn
spit unu fahn owta mi mowt!
17 Unu di taak seh, 'Ai rich, an Ai ga plenti tingz. Ai ga evriting weh Ai
need.' Bot unu noh andastan dat unu poa ahn pitiful fi chroo, ahn peepl sari
fi unu. Unu noh ga notn! Unu blain ahn naykid.
18 Soh den, Ah di tel unu seh dat unu mos kohn tu mee ahn bai pyoa goal,
soh dat unu ku bee rich eena Gaad sait. An Ah di tel unu seh dat unu mos kohn
bai wait kloaz fi wayr soh dat unu noh wahn bee shaym kaaz unu naykid.
Ahn kohn bai medisn fi put eena unu aiy soh dat unu wahn ku si.
19 Di peepl dehn weh Ai lov, dehn da di wan dehn weh Ai tel seh dat dehn
di du di rang tingz, ahn dat Ai wahn ponish dehn. Soh wid aala unu haat
unu mos du weh rait, ahn ton fahn unu sin dehn.
20 Lisn! Ah di stan op ya da di doa, di nak pan it. Enibadi weh yehr mi
vais ahn oapm di doa tu mi, Ah wahn kom eensaida dehn hows. Ahn mee
ahn dehn wahn sidong ahn eet tugeda.
21 Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn, Ah wahn
gi dehn di rait fi sidong fi rool wid mi pahn mi chroan, jos laik how Ai win
di vikchri ahn now Ai kohn ahn sidong wid mai Faada pahn fi hihn chroan.
22 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn."

4

Jan si eensaida hevn

1 Afta dat, Ah si wahn nada vizhan. Ah si wahn doa oapm op eena hevn.
An Ah yehr di sayhn vais weh song laik wahn chrompit, di sayhn vais weh
Ah mi yehr fos. Ih tel mi seh, "Kom op ya, an Ah wahn shoa yu dehn ting weh
hafu hapm afta dis."
2 Jos den Gaad Spirit kohn pahn mi, ahn eena hevn Ah si wahn chroan, an
Ah si sohnbadi di sidong pan it.
3 Ah si di Wan weh mi-di sidong deh di spaakl jos laik jaspa ahn kaaneelyan.
Ahn wahn raynboa weh di shain jos laik wahn emeral mi deh aal rong di
chroan.
4 Tweni-foa ada chroan mi deh aal rong di fos chroan. An Ah si tweni-foa
eldaz di sidong pahn dehndeh chroan. Dehn mi gat aan wait kloaz, ahn goal
krong pahn dehn hed.

* **3:14** ***Aymen*** meen "Yes, mek ih hapm laik dat." Dat mi yooz az wahn nada naym fi Jeezas ya.

5 Laitnin mi-di flash fahn di chroan da midl. Tonda mi-di roal, ahn plenti
haad naiz mi-di kohn fahn deh. Den fronta di chroan sebm lamp mi-di bon
brait. Dehn sebm lamp deh da Gaad sebm spirit dehn.
6 Fronta di chroan Ah si sohnting weh luk jos laik wahn glaas see weh klyaa
laik kristal.
Foa livin kreecha mi deh rong di chroan, da bak ahn front ahn pahn too
said. Dehn mi ga aiy aal oava dehn badi, front ahn bak.
7 Di fos livin kreecha mi luk jos laik wahn laiyan. Di sekant wan luk jos laik
wahn bul. Ahn di neks wan ga wahn fays weh luk jos laik di fays a wahn man.
Di laas wan luk jos laik wahn eegl weh di flai.
8 Aal foa a dehn livin kreecha, dehn mi ga siks wing, ahn dehn mi kova aal
oava wid aiy, eevn anda dehn wing. Aal day ahn aal nait dehn di taak tu Gaad.
Dehn noh stap di tel Gaad seh,
"Wi Laad Gaad ga powa moa dahn aal.
Ih hoali, hoali, hoali.
Ih mi deh fahn bifoa di werl mi mek,
ih deh now, ahn ih wahn kohn bak."
9 Di foa livin kreecha dehn di sing prayz tu di Wan weh wahn liv fareva ahn
eva, weh di sidong pahn di chroan. Dehn di gi ahn aana ahn tel ahn tanks.
10 Az dehn di du dat, di tweni-foa elda dehn jrap dong pahn dehn nee fronta
di Wan weh di sidong pahn di chroan. Dehn wership di Wan weh wahn liv
fareva ahn eva. Den dehn tek di krong dehn aafa dehn hed ahn dehn lay
dehn dong fronta di chroan. Ahn dehn seh,
11 "Wi Laad ahn wi Gaad, oanli yoo ga di rait
fi geh gloari, ahn aana ahn powa,
kaa yoo da di Wan weh mek evriting.
Yu mek dehn ahn gi dehn laif,
bikaaz yu du dat fi fi yoo oan pleja."

5

Di Lam tek di skroal fahn Gaad

1 Den Ah si di Wan weh di sidong pahn di chroan. Eena ih rait han ih di
hoal wahn skroal.* Ahn wahn lata ting mi rait dong eena da skroal, pahn di
front ahn pahn di bak. Ahn di skroal mi seel op eena sebm difrent spat wid
seel weh mek owta waks.
2 An Ah si wahn aynjel weh ga grayt powa. Ih mi-di taak haad soh evribadi
kuda mi yehr ahn. Ih aks seh, "Hoo ga di rait fi brok oapm dehn seel ahn
oapm op di skroal?"
3 Bot nobadi neva ga di rait deh eena hevn er pahn dis ert er andaneeta di
ert fi oapm di skroal ahn reed weh mi rait dong pan it.
4 Ah staat fi baal haad-wan kaa nobadi neva mi deh weh mi ga di rait fi
oapm di skroal ahn reed weh mi rait dong pan it.
5 Den wan a di elda dehn tel mi seh, "Stap baal. Luk! Di Wan weh dehn
kaal di Laiyan weh kohn fahn di chraib a Jooda,† di Wan weh da King Dayvid
grayt grayt gran-pikni, hihn don ga di vikchri oava aal. Sayka dat, hihn ga di
rait fi brok oapm dehn sebm seel ahn soh oapm op di skroal."

---

* **5:1** ***skroal:*** Wahn skroal da wahn dakyument weh mek owta paachment (paypa) er animal skin, weh dehn pays tugeda eena wahn lang schrip ahn den roal op pahn wahn stik ahn den tai it er seel it fi mek ih noh loos. Yoozhwali wahn skroal oanli ga raitin pahn wan said. † **5:5** ***di Laiyan a di chraib a Jooda:*** Eena Jenisiz 49:9 di chraib a Jooda mi kaal "wahn yong laiyan," ahn King Dayvid da-mi fahn Jooda.

6 Den Ah si wahn Lam di stan op kloas tu di chroan. Di foa livin kreecha
dehn ahn di elda dehn mi-di stan op rong ahn. Dis Lam mi luk laik peepl mi
don kil ahn. Ih mi ga sebm haan pahn ih hed ahn sebm aiy. Dehn aiy da-mi
Gaad sebm Spirit dehn weh ih sen owt aal oava di werl.
7 Den Ah si di Lam goh ahn tek di skroal fahn di rait han a di Wan weh di
sidong pahn di chroan.
8 Wen di Lam tek di skroal, di foa kreecha dehn ahn di tweni-foa elda dehn
jrap dong fronta di Lam ahn wership ahn. Den aala dehn mi ga wahn haap
eena dehn han ahn wahn goal bowl, weh mi ful op wid insens. Dis insens da
di pryaaz a Gaad peepl dehn.
9 Den di foa kreecha dehn ahn di tweni-foa elda dehn sing wahn nyoo sang,
seh,
"Yoo da di Lam weh ga di rait fi tek di skroal
ahn brok oapm di seel dehn weh faasn it shet.
Kaa dehn don kil yu,
ahn wid yu blod yu don bai bak peepl fi Gaad.
Dehn peepl ya kom owt fahn aal di difrent chraib dehn,
ahn fahn aal di difrent nayshan dehn,
ahn di difrent langwij dehn.
10 Yu don mek dehn bee paat a Gaad kingdom,
ahn dehn wahn bee prees weh wahn serv Gaad,
ahn dehn wahn rool eena dis werl."
11 Den Ah luk an Ah yehr milyanz ahn milyanz a aynjel. Dehn mi deh rong
ahn rong di chroan, lang wid di foa kreecha dehn ahn di elda dehn.
12 Dehn mi-di sing haad-wan seh,
"Di Lam weh dehn kil ga di rait
fi geh powa ahn richiz,
ahn wizdom ahn schrent,
ahn gloari ahn prayz!"
13 Ahn den Ah yehr evri livin kreecha eena hevn ahn pahn ert ahn anda
di ert ahn eena di see di aafa op prayz. Dis da weh aala dehn mi-di sing seh
tugeda:
"Gi prayz ahn aana ahn gloari ahn powa
tu di Wan weh di sidong pahn di chroan,
ahn tu di Lam fareva ahn eva!"
14 Di foa kreecha dehn seh, "Aymen!" Ahn di tweni-foa elda dehn faal dong
pahn dehn fays ahn wership di Wan weh sidong pahn di chroan ahn di Lam.

6

Di seel dehn

1 Now den, Ah si di Lam oapm di fos wan a di sebm seel dehn weh mi faasn
shet. Den Ah yehr wan a di foa kreecha dehn taak haad wid wahn vais weh
song jos laik tonda, ahn ih seh, "Kohn!"
2 Ah luk, ahn den Ah si wahn wait haas. Di wan weh di raid ahn, di hoal
wahn boa eena ih han fi fait. Ahn dehn gi ahn wahn krong fi wayr pahn ih
hed. Ih mi don ga vikchri oava ih enimi dehn, ahn ih mi-di goh fi win owt
oava dehn agen.
3 Wen di Lam oapm op di sekant seel, Ah yehr di sekant livin kreecha seh,
"Kohn!"
4 Den wahn nada haas kom owt. Ih mi brait red. Dehn gi di wan weh mi-di
raid ahn atariti fi tek weh pees fahn di werl soh dat peepl wuda staat tu kil
op wan anada. Ahn dehn gi ahn wahn big soad.

5 Wen di Lam oapm op di terd seel, Ah yehr di terd livin kreecha seh,
"Kohn!" Ahn wen Ah luk deh, Ah si wahn blak haas! Di persn weh mi-di raid
ahn mi ga wan a dehn balans skayl, weh dehn yooz fi way tingz pan, eena ih
han.
6 Ah yehr wahn song laik wahn vais di kom owt fahn monks weh di foa
livin kreecha dehn deh. Di vais seh, "Ih wahn tek wan day pay fi bai jos wan
kwaat a weet; ahn da sayhn moni deh ku bai chree kwaat a baali. Bot unu
mosn ways di aliv ail ahn di wain."
7 Wen di Lam oapm op di foat seel, Ah yehr di vais a di foat livin kreecha
seh, "Kohn!"
8 Ahn wen Ah luk, Ah si wahn haas weh ga wahn lait kala weh mek ih luk
laik ih redi fi ded! Di persn weh mi-di raid ahn mi nayhn Det, ahn di wan
weh nayhn di Grayv mi-di fala ahn. Dehn ga powa oava kwaata a di peepl a di
werl, soh dat dehn ku kil dehn eena waar, er mek dehn ded fahn staavayshan,
er ded fahn aal kaina siknis, er dehn mek wail animal kil dehn.
9 Wen di Lam oapm di seel weh mek nomba faiv, Ah si andaneeta di alta,
di soal dehn a di peepl weh dehn mi kil eena di werl. Dehn mi kil dehn kaa
dehn mi preech di Werd a Gaad, ahn dehn mi tel peepl di chroot bowt Gaad.
10 Dehn hala haad seh, "Oa Laad, yoo deh oava aal! Yu hoali ahn yu chroo!
How lang wi fi wayt bifoa yu joj di peepl dehn weh kil wi? How lang wi fi
wayt bifoa yu ponish dehn?"
11 Den Gaad gi aala dehn wahn wait roab fi wayr. Ahn ih tel dehn fi res ahn
wayt jos wahn lee bit moa bikaaz yu mi stil ga moa bradaz ahn sistaz weh
mi-di werk fi Gaad weh mi wahn geh kil jos laik how dehn mi geh kil.
12 Ah si di Lam oapm di seel weh mek nomba siks. Den wahn big ertwayk
mi deh. Di son geh blak blak laik blak klaat. Ahn di moon geh red red laik
blod.
13 Di staar dehn jrap fahn owta di skai, dong tu di grong jos laik fig weh noh
raip yet wuda jrap wen wahn schrang breez shayk di fig chree.
14 Den di skai roal bak ahn gaahn jos laik wahn skroal* weh roal op. Ahn
aal di mongtin dehn ahn aala di ailan dehn moov fahn owta dehn plays.
15 Den di king dehn eena di werl ahn dehn ada big taim roola, ahn di hed
man dehn fi di soalja dehn, dehn wan weh rich ahn ga atariti oava ada peepl,
ahn aal di ada peepl dehn, evri slayv ahn evri free man, dehn aal ron ahn
gaahn haid eena di kayv dehn, ahn monks dehn big rak pahn di mongtin
dehn.
16 Den di peepl kaal owt haad tu di mongtin dehn ahn di big rak dehn seh,
"Pleez faal dong pahn wi ahn haid wi fahn di aiy a di Wan weh di sidong pahn
di chroan, ahn fahn di raat a di Lam!
17 Kaa di terabl Day don kohn wen Gaad ahn di Lam wahn shoa wi dehn
raat ahn nobadi wahn kyaahn tek it."

7

Gaad tek kayr a dehn
wan weh serv ahn

1 Afta dat, Ah si foa aynjel di stan op da di foa kaana a di werl. Dehn mi-di
stap di foa breez a di werl weh mi fi bloa, soh dat dehn wudn bloa ataal pahn
di waata er pahn di jrai grong er gens eni chree.
2 Den Ah si wahn nada aynjel kohn fahn owta di ees. Ih mi hoal di seel a di
Gaad weh alaiv now ahn fareva. Da seel da-mi di stamp weh put Gaad maak

* **6:14** ***skroal:*** Luk pahn noat eena 5:1.

pahn fi hihn peepl. Di aynjel hala owt haad tu di foa aynjel dehn weh Gaad
mi gi powa fi du damij tu di waata ahn tu di jrai grong.
3 Di aynjel tel dehn seh, "Noh du no damij tu di waata er jrai grong er dehn
chree, til wi don put Gaad seel pahn di farid a dehn wan weh di serv ahn."
4 Den Ah yehr humoch peepl mi maak wid Gaad seel pahn dehn farid. Da
mi wan honjrid ahn faati-foa towzn a dehn fahn aal di chraib dehn a Izrel.
5 Di aynjel dehn seel twelv towzn peepl fahn di chraib a Jooda,
twelv towzn fahn Roobin chraib,
ahn twelv towzn fahn Gad chraib.
6 Dehn seel twelv towzn fahn Asha chraib,
twelv towzn fahn Naftali chraib,
ahn twelv towzn fahn Manaaseh chraib.
7 Dehn seel twelv towzn fahn Simiyan chraib,
twelv towzn fahn Leevai chraib,
ahn twelv towzn fahn Isakar chraib.
8 Den dehn seel twelv towzn fahn Zebyulon chraib,
twelv towzn fahn Joazef chraib,
ahn twelv towzn fahn Benjamin chraib.

Da mi wahn big krowd
a Gaad peepl

9 Wen dat don, Ah luk ahn den Ah si wahn big big krowd. Da mi soh moch
peepl dat nobadi kuda mi konk aala dehn. Dehn mi kohn fahn owta evri
nayshan eena di werl, fahn owta evri chraib ahn evri langwij eena di werl.
Dehn mi-di stan op fronta di chroan ahn fronta di Lam. Ahn di peepl dehn
mi-di wayr wait roab ahn dehn mi-di hoal paam branch eena dehn han.
10 Aala dehn mi-di hala owt haad seh,
"Fi wee Gaad,
weh sidong pahn di chroan,
ahn di Lam,
da dehn sayv wee!"
11 Aala di aynjel dehn mi-di stan op rong di chroan, plos di elda dehn ahn
di foa livin kreecha dehn. Den aala dehn get dong flat pahn dehn fays ahn
wership Gaad.
12 Den dehn seh,
"Aymen!
Mek wi prayz wi Gaad ahn gi ahn gloari!
Hihn noa evriting!
Wi tel ahn 'Tanks.'
Aana ahn powa ahn schrent
bilangz tu fi wee Gaad fareva ahn eva!
Aymen!"
13 Den wan a di elda dehn aks mi seh, "Yoo noa da hoo dehn peepl weh di
wayr wait roab? Yoo noa weh dehn kohn fram?"
14 Ah ansa ahn seh, "Sa, yoo da di wan weh noa."
Soh di elda tel mi seh,
"Dehn peepl ya da di wan dehn
weh kohn fahn owta di taim a di grayt chribyulayshan.
Dehn don wash dehn roab eena di Lam blod
ahn mek dehn wait.
15 Kaaz a dat, dehn di stan op deh fronta Gaad chroan
ahn di serv Ahn day ahn nait eena ih hows.
Di Wan weh sidong pahn di chroan
wahn dehdeh wid dehn ahn wahn tek kayr a dehn.

16 Dehn noh wahn geh hongri nohmoh,
ahn dehn noh wahn geh tersti agen.
Di son noh wahn bon dehn op.
Ahn no heet noh wahn du dehn no damij.
17 Kaaz di Lam weh stan op eena di midl a di chroan ihself
wahn tek kayr a dehn
jos laik how wahn shepad main ih sheep.
Ih wahn kehr dehn tu di plays
wehpaa di waata weh gi laif di spray op owta di grong.
Ahn Gaad wahn waip weh aala dehn aiywaata fahn dehn aiy."

8

Di seel weh mek nomba sebm

1 Wen di Lam oapm di seel weh mek nomba sebm, hevn mi kwaiyet fi bowt
haaf an owa.
2 Den Ah si di sebm aynjel dehn weh stan op fronta Gaad. Sohnbadi kohn
ahn gi dehn sebm chrompit.
3 Den wahn nada aynjel kohn stan kloas tu di alta. Ih mi-di hoal wahn
insens pat weh dehn mek owta goal. Den sohnbadi kohn gi ahn lata insens.
Ih put it eena di insens pat ahn ad it tu di pryaaz weh aala Gaad peepl dehn
di pray. Den ih aafa it pahn di goal alta weh deh fronta Gaad chroan.
4 Wen di aynjel hoal op di insens pat fronta Gaad, wen di insens di bon, di
smoak mi goh op tu Gaad lang wid di pryaaz dehn weh Gaad peepl dehn mi
pray.
5 Den di aynjel tek di insens pat ahn ih tek faiya fahn di alta ahn put it eena
di insens pat. Den ih chroa it pahn di werl. Den tonda staat tu roal ahn laitnin
staat tu flash, ahn den da mi di naiz a wahn big ertwayk.

Di chrompit dehn

6 Den di sebm aynjel dehn weh mi hoal di sebm chrompit dehn geh redi fi
bloa.
7 Di fos aynjel bloa ih chrompit. Haylstoan ahn faiya miks wid blod mi
chroa dong pahn di ert. Wan-terd a di ert bon op. Aal di chree dehn eena
da paat a di ert ahn aal di green graas dehn bon op.
8 Den di sekant aynjel bloa ih chrompit. Dehn tek sohnting weh luk laik
wahn hai mongtin weh faiya di bon aal oava it ahn pich ahn eena di see. Wan-
terd a di see ton tu blod.
9 Wan-terd a aal di ting dehn weh ga laif eena di see, dehn ded. Ahn wan-
terd a aal di boat dehn mi dischrai.
10 Den di terd aynjel bloa ih chrompit. Wahn big staar, weh di bon brait laik
wahn toach, jrap fahn di skai pahn wan-terd a di riva dehn ahn pahn dehn
waata weh di spray op fahn owta di grong.
11 Di staar mi nayhn Bita.* Wan-terd a di waata weh di staar mi jrap pan
ton bita, ahn wahn lata peepl ded bikaaz dehn jrink di bita waata.
12 Di foat aynjel bloa ih chrompit, ahn sohnting nak owt wan-terd a di son
ahn wan-terd a di moon ahn wan-terd a di staar dehn, soh dat wan-terd a
aala dehn ton daak. Di son neva shain non ataal joorin wan-terd a di day,
ahn sayhn way tu, di moon ahn di staar dehn neva shain joorin wan-terd a
di nait.
13 Den wail Ah di luk, Ah yehr wan eegl weh di flai hai op eena di skai hala
owt haad haad seh, "Chrobl! Chrobl! Chrobl! Di peepl dehn weh deh eena

* **8:11** Er: *Womwud.*

di werl, dehn wahn sofa plenti wen di song kohn fahn di ada chree chrompit weh di laas chree aynjel dehn lef fi bloa!”

9

Di fif aynjel bloa ih chrompit

1 Di aynjel weh mek nomba faiv bloa ih chrompit. Ah si wahn staar weh mi jrap fahn owta di skai tu di ert. Ahn den di staar geh di kee fi oapm op di way fi goh eena di deep deep hoal.
2 Di staar oapm op di way tu di deep hoal. Ahn plenti smoak kom owt fahn eensaid deh, jos laik owta wahn big fernis. Di son stap shain, ahn di skai mi daak daak, kaa di smoak mek di plays daak.
3 Fahn owta di smoak loakos* kohn dong pahn di ert. Ahn dehn mi ga powa fi stin peepl, jos laik skyaapyan.
4 Dehn mi tel di loakos dehn fi noh du no damij tu di graas er tu di chree dehn, ahn fi noh damij no plaant weh di groa. Dehn tel dehn fi ponish jos di peepl dehn weh noh ga Gaad seel pahn dehn farid.
5 Dehn neva gi di loakos dehn no powa fi kil dehn peepl. Di loakos dehn mi geh powa fi jos mek dehn sofa reeli bad fi faiv monts. Di payn weh dehn mi hafu sofa wen di loakos dehn stin dehn da-mi jos laik di payn wen wahn skyaapyan stin sohnbadi.
6 Joorin dehn faiv monts deh, peepl wahn baal owt fi ded. Bot det noh wahn kohn tu dehn.
7 Di loakos dehn luk jos laik haas weh don redi fi goh fait eena waar. Sohnting weh luk laik goal krong mi deh pahn dehn hed, ahn dehn fays mi luk laik hyooman fays.
8 Dehn hyaa mi luk laik wahn uman hyaa, ahn dehn teet mi luk laik laiyan teet.
9 Dehn mi-di wayr dis ting weh luk laik aiyan ves pahn dehn ches. Ahn wen dehn di flai, di haad rakit weh dehn wing mi-di mek da-mi laik lata haas di pul sohn kehrij weh di rosh fi fait eena waar.
10 Dehn tayl mi stin jos laik skyaapyan, ahn wid dehn tayl dehn mi ga di powa fi mek peepl sofa reeli bad fi faiv monts.
11 Dehn ga dehn king. Ih da-mi di aynjel weh mi in chaaj a di deep deep hoal. Di Jooz dehn kaal da aynjel deh Abadon ahn di Greek peepl dehn kaal ahn Apolyon. (Dat meen, “Di wan weh dischrai.”)
12 Di fos chrobl don gaan. Bot luk ya, too moa deh fi kohn.

Nomba siks aynjel bloa ih chrompit

13 Den di aynjel weh mek nomba siks bloa ih chrompit, an Ah yehr wahn vais di kohn fahn owta di foa haan dehn pahn di kaana a di goal alta weh di stan deh fronta Gaad.
14 Di vais taak tu di aynjel weh da nomba siks weh mi-di hoal di chrompit. Ih tel di aynjel seh, “Loos di foa aynjel dehn weh tai op deh kloas tu di big riva Yoofraytis!”
15 Soh di aynjel weh mi hoal di chrompit, loos dehn foa aynjel. Dehn foa aynjel deh mi don pripyaa fi dis sayhn owa, dis sayhn day, dis sayhn mont, ahn dis sayhn yaa fi kil wan-terd a aal peepl.
16 Dehn mi-di leed wahn aami a too honjrid milyan soalja weh mi deh pahn haas; Ah mi yehr da humoch a dehn.
17 Eena mi vizhan Ah si di haas dehn ahn di wan dehn weh mi-di raid pahn dehn. Dehn ches mi kova wid wahn ting laik aiyan ves weh peepl yoostu

* **9:3** ***loakos:*** Dat da wahn insek laik wahn big graas-hapa.

wayr wen dehn gwehn da waar. Ahn di aiyan mi red jos laik faiya, ahn daak
bloo, ahn yelo jos laik solfa. Di haas dehn hed luk laik wahn laiyan hed, ahn
faiya wid smoak ahn hat solfa mi-di kohn fahn owta dehn mowt.
18 Dehn chree terabl ting dehn, di faiya, di smoak, ahn di hat solfa weh mi-
di kohn fahn owta di haas dehn mowt, kil wan-terd a aal di peepl pahn ert.
19 Di powa weh dehn haas ya mi ga, mi deh eena dehn mowt ahn eena dehn
tayl tu. Di tayl mi jos laik snayk weh ga hed, ahn wid dehn hed dehn mi hert
peepl.
20 Stilyet, di ada peepl dehn, weh si di bad ting dehn bot neva ded, dehn stil
neva chaynj dehn wayz. Dehn neva ton weh fahn wership di aidal dehn weh
dehn mi mek fi dehnself. Dehn neva stap wership di eevl spirit dehn ahn
dehn aidal weh dehn mi mek fahn owta goal, silva, braas, stoan ahn wud.
Dehn aidal weh dehn wership kyaahn si notn; dehn kyaahn yehr notn, ahn
dehn kyaahn waak non ataal.
21 Bot dehn peepl neva ton fahn dehn sin dehn ataal. Dehn neva sari fi di
merda peepl, er fi di oabya weh dehn mi-di du, ner fi aala dehn sin weh ga fi
du wid seks, ner fi di way how dehn doz teef.

10

Di aynjel ahn di lee skroal

1 Afta dat, Ah si wahn nada powaful aynjel di kohn dong fahn owta hevn.
Di klowd mi kova ahn jos laik kloaz, ahn wahn raynboa mi deh rong ih hed.
Ih fays mi-di shain laik di son, ahn ih fut dehn da-mi laik faiya ahn dehn mi-di
stan op schrayt laik too poas.
2 Dis powaful aynjel mi ga wahn lee skroal* eena ih han, ahn di skroal mi
oapm op fi reed. Den ih put ih rait fut pahn di see ahn ih lef fut pahn di jrai
grong.
3 Ih hala owt haad wid wahn vais weh song jos laik wahn laiyan. Wen ih
don, di sebm tonda dehn roar ahn ansa.
4 Afta di tonda dehn taak, Ah mi redi fi staat tu rait. Bot Ah yehr wahn vais
fahn hevn di taak. Ih tel mi seh, “Yu noh fi mek nobadi noa weh di sebm tonda
dehn seh. Yu noh fi rait dat dong.”
5 Den di aynjel weh Ah mi si di stan op wid wan fut pahn di see ahn wan
fut pahn di jrai lan, hihn rayz ih rait han op tu hevn.
6 Hihn mek wahn vow fronta Gaad weh alaiv now ahn weh wahn liv fareva
ahn eva. Hihn da Gaad weh mek hevn ahn aal weh deh een deh. Ih mek di
werl ahn aal weh dehn een deh, ahn di see ahn weh deh een deh tu. Di aynjel
seh, “Gaad noh wahn wayt nohmoh!
7 Soh wen di aynjel weh mek nomba sebm redi fi bloa ih chrompit, aal weh
Gaad mi disaid fi du, Gaad wahn du, jos laik how ih mi tel di prafit dehn weh
serv ahn.”
8 Den di vais weh Ah mi yehr di taak fahn hevn, taak tu mi agen ahn ih seh,
“Goh tek di skroal weh don oapm, di wan weh deh eena di han a di aynjel
weh di stan op wid wan fut pahn di see ahn wan fut pahn di jrai lan.”
9 Soh den Ah gaahn tu di aynjel ahn aks ahn fi gi mi di lee skroal. Ih tel mi
seh, “Tek it ahn eet it. Ih wahn ton sowa eena yu beli, bot ih wahn tays sweet
jos laik honi eena yu mowt.”
10 Soh Ah tek di lee skroal fahn di aynjel han, an Ah eet it. Ih mi tays sweet
jos laik honi eena mi mowt. Bot wen Ah mi don swala it, ih mi ton sowa eena
mi beli.

---

* **10:2** ***skroal:*** Luk pahn di noat eena 5:1.

11 Den Ah yehr sohnbadi di tel mi seh, “Yu fi tel Gaad mesij agen. Yu fi kip
aan di tel dehn bowt weh wahn hapm tu di peepl eena lata di nayshan dehn,
ahn monks lata di rays ahn langwij dehn, ahn weh wahn hapm tu lata di king
dehn.”

11

Di too peepl weh di preech Gaad mesij

1 Afta dat, dehn gi mi wahn stik laik weh dehn yooz fi meja tingz wid. Den
dehn tel mi seh, “Yu fi goh meja Gaad templ ahn di alta deh. Ahn yu fi konk
di peepl dehn weh di wership Gaad eena ih templ.
2 Bot yu noh fi meja di templ yaad, kaa da plays deh da fi dehn wan weh
da noh Gaad oan peepl. Ahn da dehn sayhn peepl wahn mash Gaad siti anda
dehn fut fi faati-too monts.
3 Ah wahn sen too peepl weh wahn tel di peepl di chroot bowt mi. Ah wahn
gi dehn powa. Dehn wahn wayr finaral kloaz mek owta krokos, ahn dehn
wahn prafesai tu peepl fi wan towzn, too honjrid ahn siksti dayz.”
4 Dehn too peepl da di too aliv chree ahn di too lampstan dehn weh di stan
fronta di Laad weh di rool oava aal di werl.
5 If sohnbadi chrai fi du dehn too peepl eniting bad, faiya wahn kohn fahn
owta dehn mowt ahn wahn bon op di persn ahn dischrai ahn. Soh den
enibadi weh chrai fi du dehn eniting bad, dat da how dehn wahn ded.
6 Dehn too peepl ga powa fi hoal bak di rayn eena di skai soh dat di rayn
noh faal joorin di taim wen dehn di prafesai. Ahn dehn ga powa fi mek di
waata weh kohn fahn owta di grong ton tu blod. Ahn dehn ga powa fi sen eni
kaina bad ting eena di werl, enitaim dehn waahn fi du it.
7 Now den, wen dehn don tel di peepl Gaad mesij, di wail bees weh kohn
fahn owta di deep deep hoal wahn kohn ahn fait dehn. Ih wahn ga vikchri
oava dehn ahn kil dehn.
8 Dehn ded badi wahn lidong eena di mayn schreet a da big siti* wehpaa
di peepl mi kroosifai dehn Laad. Dehn wahn kaal da siti “Sadam”† er “Eejip.”
Dat meen dat da siti da jos laik dehn.
9 Aal kaina peepl weh kohn fahn owta aal di chraib ahn aal di nayshan
dehn eena di werl, peepl weh taak aal di difrent langwij, dehn wahn tek
chree an a haaf dayz fi paas bai fi luk pahn di ded badi a di too prafit. Ahn
joorin da taim dehn noh wahn mek nobadi tek di ded badi dehn ahn beri
dehn.
10 Di peepl eena di werl wahn rijais wen di too prafit dehn ded. Dehn wahn
selibrayt ahn dehn wahn gi wan anada gif, bikaaz di too prafit dehn mi mek
dehn sofa tu moch.
11 Bot afta chree an a haaf dayz don paas, Gaad bloa laif eena di too prafit
dehn, ahn dehn stan op. Wen aal di peepl si dehn stan op, dehn mi fraitn fi
chroo.
12 Den di too prafit dehn yehr wahn lowd vais weh mi-di kohn fahn owta
hevn di tel dehn seh, “Unu kom op ya!” Ahn wail dehn enimi dehn mi-di luk
pahn dehn, di too prafit dehn gaan op eena hevn eena wahn klowd.
13 Jos den, wahn terabl ertwayk hapm. Wan-tent a di siti mi dischrai, ahn
sebm towzn peepl mi ded. Di ada peepl dehn weh neva ded, dehn mi frayd
bad, soh dehn prayz Gaad weh rool eena hevn.

---

* **11:8** Jeroosalem. † **11:8** *Sadam* da-mi wan a di tong dehn weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid (Jenisiz 19:24).

14 Di sekant chrobl don paas. Bot luk ya now! Di chrobl weh mek nomba
chree di kohn soon.

Di aynjel weh mek nomba
sebm bloa ih chrompit

15 Den di aynjel weh mek nomba sebm bloa ih chrompit. An Ah yehr wahn
lata vais eena hevn di hala haad seh,
"Wi Laad ahn ih Krais,‡
ih ga di powa fi rool now oava di werl.
Ahn hihn wahn rool fareva ahn eva!"
16 Den di tweni-foa eldaz, weh di sidong pahn dehn chroan fronta Gaad, dehn
get dong wid dehn fays tu di grong ahn dehn wership Gaad.
17 Dehn seh,
"Laad Gaad Almaiti,
di Wan weh mi deh fareva, ahn weh stil deh now,
wi tel yu tanks,
kaaz yu di yooz yu powa now,
ahn staat fi rool oava di werl!
18 Di peepl weh da noh yu oan,
dehn mi beks op fi chroo.
Bot di taim now kohn fi yu shoa dehn
dat yoo beks bad wid dehn tu.
Di taim now kohn wen yu wahn joj
dehn wan weh don ded.
Da taim now fi gi aal dehn peepl weh mi serv yu dehn riwaad.
Yu wahn riwaad yu prafit dehn,
ahn aala yu peepl dehn,
ahn dehn wan weh gi yu aana,
dehn wan weh smaal,
ahn dehn wan weh big.
Ahn di taim now kohn fi dischrai dehn wan weh dischrai di werl!"
19 Den di doa fi Gaad templ eena hevn oapm op. Ahn eensaid yu kuda mi si
di hoali baks weh hoal di agreement weh Gaad mek wid ih peepl. Den Ah si
laitnin staat tu flash ahn tonda staat tu roal. Den wahn big ertwayk shayk di
ert ahn sohn big haylstoan staat tu jrap.

12

Wahn uman ahn
wahn big jragan

1 Den op eena di skai Ah si wahn grayt sain weh mi schraynj fi chroo. Da
mi wahn uman, ahn di son mi kova ahn jos laik wahn jres. Ahn di moon mi
deh anda ih fut. Ih mi-di wayr wahn krong weh ga twelv staar eena it pahn
ih hed.
2 Di uman mi pregnant, ahn da mi jos lee bit a taim lef bifoa di baybi fi baan.
Soh di uman mi deh eena layba payn ahn ih mi-di baal.
3 Den Ah si wahn nada sain op eena di skai. Wahn big red jragan mi deh op
deh, ahn ih mi ga sebm hed ahn ten haan. Ahn evri wan a ih sebm hed mi ga
wahn krong pan it.
4 Di jragan tek ih tayl ahn haal dong wan owta evri chree staar fahn owta di
skai, ahn ih pich dehn dong pahn di ert. Den di jragan gaahn stan op fronta
di uman, soh dat ih ku eet op di baybi sayhn taim wen ih baan.

‡ **11:15** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij).

5 Wel, di uman ga wahn baybi bwai, weh wahn rool oava aal di peepl dehn
weh bilangz tu aal di nayshan a di werl. Hihn wahn rool oava dehn nayshan
wid wahn aiyan rad. Gaad mek wahn aynjel goh grab hoal a di pikni, ahn
kehr ahn op tu Gaad wehpaat ih di sidong pahn ih chroan fi rool.
6 Di uman ron eena di dezert da wahn plays weh Gaad mi don mek far ahn.
Dehn wahn tek kayr a ahn deh fi wan towzn, too honjrid ahn siksti dayz.
7 Den wahn waar brok owt eena hevn. Maikl* ahn ih aynjel dehn mi-di fait
di jragan, ahn di jragan mi-di fait bak wid ih oan aynjel dehn.
8 Bot Maikl ahn ih aynjel dehn win owt oava di jragan. Soh di jragan ahn
ih aynjel dehn neva ga no plays eena hevn nohmoh. Dehn mi hafu lef deh.
9 Soh Maikl ahn fi hihn aynjel dehn chroa da big jragan fahn owta hevn.
Hihn da di oal snayk weh dehn kaal di devl, er Saytan, weh fool op aal di
peepl eena di werl. Maikl ahn ih aynjel dehn pich ahn dong pahn di ert, wid
aal ih aynjel dehn.
10 Den Ah yehr wahn lowd vais di hala eena hevn seh,
“Di taim wen Gaad wahn sayv ih peepl kohn now!
Gaad wahn shoa ih powa ahn rool now ahn bee King oava aal di werl!
Ahn Krais di Mesaiya weh Gaad sen wahn rool wid atariti!
Kaa di wan weh doz stan fronta Gaad day ahn nait,
di taak seh dat wee bradaz ahn sistaz du bad tingz,
don geh pich dong fahn owta hevn.
11 Fi wee bradaz ahn sistaz dehn win owt oava ahn,
bikaaz a di blod a di Lam,
ahn weh dehn mi tel peepl bowt Gaad.
Ahn pahn tap a dat, dehn mi redi fi ded fi Gaad
if dehn mi haftu.
12 Soh den, unu fi rijais, aala unu eena hevn!
Unu fi bee hapi, aal unu weh liv deh!
Bot ih wahn bee haad taim
fi dehn wan weh liv pahn di ert ahn eena di see,
kaa di devl kohn dong tu unu!
Ih beks bad,
kaa ih noa seh dat ih ga jos lee bit a taim lef.”
13 Wen di jragan si dat dehn don pich ahn dong pahn di ert, ih gaan afta di
uman weh mi baan di baybi bwai.
14 Bot sohnbadi gi di uman too wing fahn wahn big eegl soh dat di uman
kuda mi flai tu wahn plays eena di dezert. Ahn dehsoh dehn wahn ku tek
kayr a di uman fi chree an a haaf yaaz. Ahn di jragan wahn kyaahn du ahn
notn.
15 Soh di jragan spit owt wahn lata waata fahn owta ih mowt; da mi laik
wahn riva. Di waata rosh dong fi wash weh di uman.
16 Bot di ert help di uman. Ih oapm op ih mowt ahn swala di riva a waata
weh mi-di kohn fahn owta di jragan mowt.
17 Kaaz a dat, di jragan mi beks bad bad wid di uman. Soh ih gaahn gaahn
fait di uman ada pikni dehn. Dehn da dehn wan weh di du weh Gaad tel dehn
fi du ahn weh bileev di chroot weh Jeezas tel dehn, ahn weh fala ahn.
18 Den di jragan gaahn stan op kloas tu di see.

13

Di too bees dehn

* **12:7** *Maikl* da wan a Gaad maitiyis aynjel dehn.

1 Den Ah si wahn bees di kom op fahn owta di see. Ih ga ten haan. Ih ga
sebm hed. Evri wan a di haan dehn ga wahn krong pan it. Ahn pahn evri
wan a dehn hed, wahn naym mi rait dong weh mi-di insolt Gaad.
2 Di bees weh Ah si mi luk laik wahn lepad, bot ih fut dehn mi luk laik di fut
a wahn byaa, ahn ih mowt laik wahn laiyan mowt. Di jragan gi dis bees ya di
powa ahn di atariti weh ih mi ga oava aal di ting dehn weh ih mi rool oava.
3 Wan a di hed dehn mi luk laik ih mi ga wahn big bos soh dat ih mi owt
fi ded. Bot di bos pahn ih hed weh mi fi mek ih ded jos heel op. Aal di peepl
pahn di ert mi kudn bileev it ahn soh dehn staat tu fala di bees.
4 Aala dehn wership di jragan kaa hihn da-mi di wan weh gi di bees ih
powa. Ahn dehn wership di bees tu, ahn seh, "Yu noh ga nobadi laik di bees.
Nobadi kyaahn fait gens hihn!"
5 Di bees taak aal kaina bad ting gens Gaad ahn taak dehn ting weh shoa
seh ih prowd. Ahn Gaad lef ahn mek ih ga atariti fi rool fi faati-too monts.
6 Da bees insolt Gaad ahn slanda ih naym tu, ahn di plays weh Gaad liv, ahn
aal dehn wan weh deh eena hevn.
7 Di bees mi alow fi fait Gaad oan peepl dehn ahn win owt oava dehn. Ahn
ih get di atariti oava peepl fahn aala di difrent chraib dehn, ahn oava aala di
peepl weh taak difrent langwij, ahn oava aala di difrent nayshan dehn.
8 Aal di peepl pahn ert wahn wership di bees, eksep fi dehn wan weh ga
dehn naym rait dong eena di buk weh bilangz tu di Lam weh peepl mi kil.
Bifoa Gaad mek di werl, ih mi don rait dong eena di buk a di Lam, di naym a
dehn peepl weh wahn liv fareva ahn eva.
9 Now den, lisn op, if yu ga ayz fi yehr!
10 Enibadi weh sopoaz fi geh kyapcha,
wahn geh kyapcha.
Dehn wan weh sopoaz fi geh kil wid di soad,
dehn wahn geh kil wid di soad.
Dis meen dat Gaad peepl dehn mos bayr op anda sofarin ahn dehn mos neva
stap bileev eena Gaad.

Di bees fahn owta di ert

11 Den Ah si wahn nada bees di kom op fahn owta di grong. Ih mi ga too
haan jos laik wahn lam haan, ahn ih mi taak laik di jragan.
12 Dis sekant bees tek aal di powa a di fos bees ahn yooz da powa. Ih mek
di peepl eena di werl wership di fos bees, weh mi aal bos op ahn nayli ded,
bot weh mi geh heel.
13 Dis sekant bees du mirakl wail ih mek peepl wach. Ih eevn mek faiya
kohn dong fahn owta hevn tu di ert fi di peepl si.
14 Kaaz a dehn mirakl weh di sekant bees mi ga powa fi du fronta di fos
bees, ih fool di peepl a di werl. Da sekant bees aada dehn fi mek wahn stachu
fi shoa aana tu di fos bees weh mi kot bad wid di soad, bot ih alaiv stil.
15 Ahn di sekant bees geh permishan fi bloa laif eena di stachu a di fos bees,
soh dat di stachu kuda mi taak ahn gi aadaz tu di peepl fi kil aal dehn wan weh
noh wership ahn.
16 Di sekant bees aada fi dehn put wahn maak pahn aal peepl, pahn dehn
rait han er pahn dehn farid. Dehn fi put wahn maak pahn evribadi, big ahn
smaal, dehn wan weh ga plenti tingz ahn dehn wan weh noh ga notn, dehn
wan weh baan free ahn dehn wan weh da slayv.
17 Ahn nobadi kuda mi bai er sel notn, oanli if ih ga da maak pan ahn. Ahn
da maak da-mi di naym a di fos bees er di nomba weh stan fi di naym.

18 Soh den, unu fi geh wizdom fi chroo fi andastan dis. Mek enibadi weh ga
wizdom figa owt weh di bees nomba meen, kaa da nomba stan fi di nomba fi
hyooman been. Di nomba da siks honjrid ahn siksti-siks.

14

Di Lam ahn ih peepl

1 Den Ah si di Lam di stan op pahn tap a wahn mongtin weh dehn kaal
Mongt Zaiyan.* Wan honjrid ahn faati-foa towzn peepl mi-di stan op deh
wid ahn. Ahn di naym a di Lam ahn di naym a ih Faada mi rait pahn dehn
farid.
2 Ah yehr wahn vais kohn fahn owta hevn. Da wahn vais weh haad laik di
naiz weh wahn big waatafaal mek ahn laik wen di tonda di krash haad. Di
vais mi sweet tu, laik di song a di myoozik wen peepl di play dehn haap.
3 Di wan honjrid ahn faati-foa towzn peepl dehn mi-di stan op fronta Gaad
chroan ahn fronta di foa livin kreecha dehn ahn di elda dehn. Dehn peepl
mi-di sing wahn nyoo sang weh oanli dehn kuda mi laan ahn sing. Dehn da
di peepl fahn owta di werl weh Krais mi pay fa wid ih blod.
4 Dehnya da-mi man weh neva sleep wid no uman yet, kaa dehn mi waahn
stay hoali; soh dehn da-mi verjin. Dehn fala di Lam eniway weh ih goh. Dehn
da-mi di fos wan dehn† weh geh pik owt fahn monks di peepl pahn di ert ahn
dehn da-mi wahn speshal aafrin tu di Lam ahn tu Gaad.
5 Dehn neva tel lai yet. Yu kyaahn fain no faalt wid dehn.

Di chree aynjel dehn

6 Den Ah si wahn nada aynjel di flai eena di skai, ahn ih mi tel di peepl weh
liv eena di werl di Gud Nyooz weh wahn laas fareva ahn eva. Ih mi-di preech
dis Gud Nyooz tu di peepl a aal di difrent nayshan dehn, aal di chraib dehn,
ahn tu aal di peepl weh taak di difrent langwij dehn.
7 Di aynjel hala owt lowd seh, "Unu fi hoal Gaad hai ahn gi ahn gloari. Kaa di
taim don kohn wen Gaad fi joj di peepl. Unu fi wership ahn, kaa ih mek hevn
ahn di jrai lan. Ih mek di see ahn di waata weh di kom op owta di grong!"
8 Wahn nada aynjel mi fala di fos wan. Ih mi-di hala seh, "Babilan, da siti
weh ga lata powa, don kohn tu notn. Ih mi mek aal di nayshan dehn a di werl
jrink ih wain. Da wain deh da di loos laif a sin weh mek peepl du eniting bad."
9 Den wahn terd aynjel kohn. Ih hala haad seh, "Aal dehn peepl weh di
wership di bees ahn ih stachu ahn weh mek dehn put ih maak pahn dehn
farid er pahn dehn han,
10 dehn wahn hafu jrink Gaad wain. Da wain da jojment weh Gaad wahn
bring pahn dehn kaa ih beks bad wid dehn, ahn ih wahn lik dehn fi chroo.
Da jojment da laik bita wain weh noh miks wid waata. Aal dehn peepl weh
di du dehn ting deh wahn geh ponish ahn wahn sofa eena di faiya weh solfa
di bon. Dehn wahn sofa aala dis rait fronta Gaad aynjel dehn ahn di Lam.
11 Di smoak fahn di faiya weh wahn neva stap bon wahn mek dehn sofa.
Soh dehn peepl weh di wership di bees ahn ih stachu, ahn weh mek dehn put
di maak a ih naym pahn dehn, wahn sofa day ahn nait, fareva."
12 Dis meen dat Gaad peepl fi bayr op anda sofarin. Dehn da peepl weh fi
du weh Gaad tel dehn fi du ahn dehn noh fi stap bileev eena Jeezas.

---

* **14:1** ***Mongt Zaiyan*** da wahn nada naym fi di siti a Jeroosalem. † **14:4** Er: *fos froot.* Di Laa weh Gaad gi Moaziz seh dat di fos baan a aal animal ahn di fos paat a di haavis mi speshal ahn bilangz tu di Laad.

13 Den Ah yehr wahn vais fahn hevn seh, “Rait dong weh Ah di tel yu now:
Fahn ya goh bak, Gaad wahn bles dehn peepl weh ded ahn weh mi fala di
Laad!”
Di Spirit ansa seh, “Dat da chroo. Dehn wahn res now fahn dehn haad
werk. Dehn wahn geh wahn riwaad fi aal di gud ting dehn weh dehn mi du.”

Di Laas Jojment

14 Den Ah si wahn nada vizhan. Ah si wahn wait klowd an Ah si sohnbadi
weh luk jos laik di Son a Man‡ di sidong pahn di klowd. Ih mi gat aan wahn
goal krong pahn ih hed, ahn eena ih han ih mi-di hoal wahn shaap masheet
weh dehn yooz fi kot dehn plaant wen dehn don redi fi reep.
15 Den wahn nada aynjel kohn fahn owta Gaad templ. Ih hala haad fi tel di
persn weh mi-di sidong pahn di klowd, seh, “Tek yu masheet ahn kot di krap
dehn weh don redi fi reep. Bikaaz di rait taim don kohn. Di ting dehn weh
dehn mi plaant eena di werl dehn don redi fi reep.”
16 Soh di persn weh mi-di sidong pahn di klowd, ih swing ih masheet pahn
di ert, ahn di masheet kot aal di ting dehn weh mi don redi fi reep.
17 Den Ah si wahn nada aynjel kohn fahn owta Gaad templ eena hevn. Ahn
ih mi-di hoal wahn shaap masheet tu.
18 Den wahn nada aynjel weh mi in chaaj a di faiya, kom owt fahn kloas tu
di alta. Ih hala haad fi tel di aynjel weh hoal di shaap masheet, seh, “Tek yu
shaap masheet ahn kot dehn bonch a grayp. Gyada dehn fahn aafa di vain a
di ert, kaa dehn grayp deh don raip.”
19 Soh di aynjel swing ih masheet pahn di ert. Ih gyada op di bonch a grayp
dehn fahn di ert, ahn pich dehn eena wahn big plays wehpaa dehn mash owt
di grayp dehn. Dat shoa dat da sayhn way soh Gaad beks, ahn ih wahn poar
owt ih raat pahn dehn.
20 Dehn mi mash di grayp dehn eena wahn plays owtsaida di siti. Ahn
plenti blod kohn fahn owta da plays ahn ron til ih reech bowt too honjrid
mailz. Ahn da blod da-mi bowt faiv fut deep.

15

Sebm aynjel bring
sebm terabl kers

1 Den op eena hevn Ah si wahn nada sain, wahn impoatant sain weh Ah
kudn bileev. Sebm aynjel mi deh ahn dehn kohn fi bring sebm bad tingz,
terabl tingz, pahn di peepl a di werl. Dehn tingz wahn mek peepl sofa bad.
Dehndeh da di laas ting dehn weh Gaad wahn sen fi shoa ih raat.
2 Den Ah si sohnting weh luk laik wahn see weh mek owta glaas ahn weh
miks op wid faiya weh di bon eensaida it. Ahn di stan op kloas tu di see da mi
dehn peepl weh mi win di vikchri oava di bees ahn oava ih stachu ahn oava
di nomba a di naym a di bees. Ahn dehn peepl mi-di hoal wahn haap weh
Gaad mi gi dehn.
3 Dehn mi-di sing di sang weh Moaziz, Gaad servant, mi-di sing ahn di sang
weh di Lam mi-di sing. Di sang seh,
“Laad Gaad Almaiti,
aal weh yu du soh wandaful
dat ih lef wi wid wi mowt oapm.
Yoo da di King weh di rool fareva ahn eva.
Yoo du weh rait;
yoo taak di chroot aal di taim.

‡ **14:14** ***Son a Man*** da wahn naym weh Jeezas kaal ihself (Danyel 7:13).

4 Laad, yu noh ga nobadi weh noh wahn gi yu aana;
yu noh ga nobadi weh noh wahn prayz yu naym.
Yoo da di Wan chroo Gaad;
yu da di oanli wan weh hoali.
Aal di peepl a aal di nayshan dehn wahn kohn
ahn wership yu,
bikaaz aal peepl don si
dat yoo du weh rait fi chroo."
5 Wen di peepl dehn don sing, Ah luk an Ah si Gaad templ eena hevn wid di
plays oapm op wichpaa dehn kip di agreement weh Gaad mek wid ih peepl.
6 Den fahn owta deh kohn di sebm aynjel dehn weh di bring di sebm terabl
chrobl dehn weh wahn mek peepl sofa. Dehn mi-di wayr kleen wait linin
kloaz weh mi-di shain. Ahn wahn goal sash mi tai rong dehn ches.
7 Den wan a di foa livin kreecha dehn gi di sebm aynjel dehn sebm goal
bowl. Aala di sebm bowl dehn mi ful op wid di wain weh di shoa di raat a
Gaad. Hihn da di Wan weh alaiv now fareva ahn eva.
8 Gaad templ mi ful op wid smoak weh shoa Gaad powa ahn gloari. Ahn
nobadi kuda mi goh eena da plays til di sebm terabl chrobl dehn weh di sebm
aynjel dehn mi bring mi don hapm.

16

Sebm bowl dehn weh shoa Gaad raat

1 Afta dat, Ah yehr wahn vais eena Gaad templ di taak haad tu di sebm
aynjel dehn ahn ih seh, "Unu fi goh ahn tek dehn sebm bowl weh ful op wid
di wain weh shoa di raat a Gaad ahn emti dehn owt pahn di ert!"
2 Di fos aynjel emti owt ih bowl pahn di ert. Ahn lata terabl soar bos owt
pahn di peepl dehn weh mi ga di maak a di bees ahn weh wership ih stachu.
3 Di sekant aynjel emti owt ih bowl pahn di see. Ahn di see ton tu blod, jos
laik di blod weh deh eena wahn ded badi. Ih kil evriting eena di see.
4 Den di terd aynjel emti owt ih bowl pahn di riva dehn ahn pahn aala dehn
waata weh kom op fahn owta di grong, ahn aala dehndeh ton tu blod.
5 Ah yehr di aynjel weh deh in chaaj a aal waata tel Gaad seh,
"Yoo da di Hoali Wan,
yoo weh deh now ahn weh mi deh bifoa dis werl mi mek.
Yoo du weh rait
ahn yu joj evriting karek!
6 Dehn peepl deh mi kil yu peepl
ahn di prafit dehn weh yu mi sen.
Dehn mi mek dehn blod ron, soh now yu gi dehn blod fi jrink.
Dehn di geh weh dehn dizerv!"
7 Den Ah yehr wahn vais weh di kohn fahn di alta seh,
"Fi chroo, Laad Gaad Almaiti,
wen yoo joj, yoo joj fyaa-wan,
ahn wen yoo taak, yoo taak di chroot!"
8 Den di foat aynjel emti owt ih bowl pahn di son, ahn ih mek di son ga powa
fi bon op peepl wid faiya.
9 Di peepl dehn weh di son mi bon op, dehn kers di naym a Gaad, weh ga
atariti fi stap dehn terabl ting dehn weh mek peepl sofa soh moch. Bot di
peepl dehn neva waahn ton fahn dehn sin dehn ahn dehn stil neva waahn
prayz Gaad.

10 Den di aynjel weh mek nomba faiv emti owt ih bowl pahn di chroan a di
bees. Aal oava di plays weh di bees mi rool geh daak daak daak. Peepl di sofa
bad bad payn weh mek dehn bait op dehn tong.
11 Dehn kers Gaad eena hevn fi di payn weh dehn mi-di sofa ahn fi di soar
dehn weh mi bos owt pahn dehn. Bot stilyet, dehn neva waahn ton fahn dehn
sin dehn.
12 Den di aynjel weh mek nomba siks emti owt ih bowl pahn di grayt riva
weh nayhn Yoofraytis. Di riva jrai op, ahn soh dat mek wahn way fi di king
dehn weh kohn fahn di ees fi kohn chroo.
13 Den Ah si chree eevl spirit weh luk laik frag. Dehn kom owt fahn di
jragan mowt, di bees mowt ahn di mowt a di faals prafit.
14 Dehn spirit deh kohn fahn Saytan. Dehn kuda mi du miraklz, ahn dehn
gaan owt evriway fi meet wid di king dehn weh di rool oava aal di ert. Dehn
gaahn fi kaal aala dehn tugeda fi fait gens Gaad pahn da grayt Day wen Gaad
Almaiti wahn shoa ih powa.
15 Di Laad seh, “Lisn tu mi! Ah wahn kohn wen yu noh di ekspek it, jos laik
wen teef di kohn! Da persn bles fi chroo weh noh di sleep ahn weh kip ih
kloaz wid ahn, redi fi wayr, soh dat ih noh wahn hafu waak rong naykid ahn
feel shaym fronta peepl.”
16 Den di chree eevl spirit dehn gyada di king dehn tugeda eena di plays
weh dehn kaal “Armagedon” eena di Heebroo langwij.
17 Den di aynjel weh mek nomba sebm emti owt ih bowl eena di ayaa. Den
wahn haad vais hala owt fahn di chroan eena Gaad templ weh deh eena hevn
ahn ih seh, “Evriting don du!”
18 Laitnin flash ahn haad naiz staat op, tonda roal ahn wahn terabl ertwayk
hapm. Fahn di taim wen Gaad fos mek peepl, di ert neva shayk soh bad yet.
19 Weh di grong shayk soh, di grayt siti a Babilan brok op eena chree paat,
ahn di siti dehn a aal di nayshan dehn mi dischrai. Gaad neva faget da big
siti a Babilan. Ih mek di peepl a da siti jrink di bita wain weh shoa ih terabl
raat.
20 Aal di ailan dehn disapyaa ahn aal di mongtin dehn neva deh nohmoh.
21 Sohn big haylstoan rayn dong fahn di skai pahn di peepl dehn. Evri wan
a di haylstoan dehn mi way bowt wan honjrid pong. Ahn di peepl dehn kers
Gaad, kaa di haylstoan dehn mek dehn sofa bad.

17

Di uman ahn di bees

1 Den wan a di sebm aynjel dehn weh mi hoal di sebm bowl kohn taak tu mi
seh, “Kohn wid mi. Ah wahn shoa yu how dehn wahn ponish di uman weh
da wahn big taim prastichoot. Da uman da di siti weh dehn mi bil pahn lata
riva.
2 Di king dehn a di werl mi sleep wid da uman deh, ahn di peepl a dis werl
mi jronk wid di wain weh ih gi dehn fi jrink. Dat da di loos laif weh dehn mi
liv wid ahn.”
3 Den di Spirit kohn pahn mi, ahn di aynjel kehr mi eena wahn dezert. Ah
si wahn uman deh di sidong pahn wahn brait red bees weh mi ga sebm hed
ahn ten haan. Ahn aal oava ih badi da mi lata bad naym weh dehn rait fi
insolt Gaad.
4 Di uman mi-di wayr perpl ahn brait red kloaz, ahn ih mi jres op fansi wid
wahn lata goal, ahn juwelz, ahn perl beed. Ih mi-di hoal wahn goal kop eena
ih han, weh mi ful op wid aal di doti ahn naasti ting dehn weh ih du.
5 Wahn naym weh ga seekrit meenin mi rait pahn ih farid, weh seh,

DI MADA A AAL DI PRASTICHOOT DEHN
AHN AALA DEHN DOTI TING EENA DI WERL.

6 Ah kuda mi si seh dat di uman mi jronk wid di blod a Gaad peepl, di blod a
dehn peepl weh mi geh kil bikaaz dehn mi tel peepl seh dat Jeezas da dehn
Laad.
Wen Ah si ahn, Ah kudn bileev weh Ah di si.
7 Di aynjel aks mi seh, "Wai yu kudn bileev it? Ah wahn tel yu di seekrit
meenin a di uman ahn di bees weh di bak ahn, weh ga sebm hed ahn ten
haan.
8 Di bees weh yu jos si mi alaiv, bot now ih noh ga nohmoh laif. Ih wahn
kom op fahn owta di deep deep hoal. Den ih wahn goh tu di plays weh dehn
wahn kil ahn. Dehn peepl, weh noh ga dehn naym rait dong eena di buk a
laif fahn bifoa Gaad mek di werl, wahn kyaahn bileev it wen dehn si di bees.
Kaaz ih yoostu bee alaiv, ahn now ih noh ga no laif nohmoh, bot ih wahn
kohn bak agen.
9 "Soh den, yu fi geh sens fi andastan weh dehn ting dehn meen. Di sebm
hed dehn da di sebm mongtin weh di uman di sidong pan. Ahn ih stan fi sebm
king tu.
10 Faiv a di king dehn don ded. Di wan weh da nomba siks di rool now ahn
di nomba sebm wan noh kohn yet, bot wen ih kohn, ih wahn rool oanli fi
wahn lee taim.
11 Yu mi si di bees tu, weh mi alaiv, bot ih noh alaiv nohmoh; hihn da di king
weh mi mek nomba sebm, bot ih wahn ded ahn kohn bak az king nomba ayt,
weh wahn kohn bak jos fi geh dischrai.
12 "Di ten haan dehn weh yu mi si, dehn da fi ten king weh noh staat fi rool
yet. Bot dehn wahn geh atariti fi rool laik king wid di bees fi wan owa.
13 Aala dehn ten king dehn wahn du di sayhn ting, ahn aala dehn wahn gi
di bees dehn powa ahn atariti.
14 Dehn wahn fait gens di Lam, bot di Lam wahn ga vikchri oava dehn, kaa
ih da di Laad weh deh oava aal ada laad dehn, ahn ih da di King weh di rool
oava aal ada king dehn. Ahn lang wid di Lam wahn bee dehn wan weh fala
ahn, dehn wan weh ih kaal ahn pik owt, dehn wan weh mi faytful."
15 Den di aynjel tel mi seh, "Dehn waata weh yu mi si di prastichoot sidong
pan, dat stan fi di lata, lata peepl fahn aala dehn difrent nayshan dehn, ahn
aal di difrent peepl dehn weh di taak aal dehn difrent langwij.
16 Di bees ahn di ten haan dehn weh yu mi si, dehn wahn hayt di
prastichoot. Dehn wahn tayr aaf ih kloaz ahn lef ahn naykid. Dehn wahn
eet ih flesh, ahn weh lef, dehn wahn bon op eena faiya.
17 Kaa Gaad mek dehn ten king du weh hihn mi waahn dehn fi du, soh dat
aala dehn mi hafu agree tugeda. Ahn dehn wahn gi di bees dehn powa fi rool
til evriting hapm fi chroo jos laik weh Gaad mi don seh.
18 "Di uman weh yu si, da di grayt siti weh di rool oava dehn king weh di
rool eena di werl."

18

Gaad dischrai Babilan

1 Afta dat Ah si wahn nada aynjel di kohn dong fahn owta hevn. Ih mi ga
lata powa, ahn di lait weh mi-di shain fahn ahn, lait op di hoal ert.
2 Ih hala haad-wan seh,
"Babilan di grayt siti don dischrai!
Ih da now di hoam fi deeman,
ahn fi aal kaina eevl spirit weh kohn fahn Saytan,

fi aal kaina doti berd weh eet ded meet,
ahn fi aal kaina animal weh fraitnin.
3 Kaaz aal di nayshan dehn mi jrink ih wain.
Da wain da di loos laif weh dehn mi-di liv wid ahn.
Di king dehn a di werl mi sleep wid ahn.
Di bizniz peepl dehn geh richa kaaz shee mi soh grabalishos."
4 Den Ah yehr wahn nada vais di taak fahn hevn seh,
"Mi peepl, unu kom owta da siti Babilan!
Noh tek no paat eena ih sin dehn,
er els unu wahn sofa di sayhn ponishment.
5 Gaad noh faget di bad ting dehn weh dehn du;
dehn pail op hai til dehn reech way op tu hevn.
6 Mek di bad tingz weh ih mi du ton pan ahn.
Mek ih sofa too taim moa dan di sofarin weh ih mek ada peepl sofa.
Da kop weh ih mi tek wen ih gi peepl ih wain fi jrink,
mek ih ful op da kop wid wain weh too taim moa bita dan ih oan wain,
ahn mek ih jrink it.
7 Shee mi injai richiz ahn pleja;
wel now mek ih injai sofarin ahn payn.
Ih boas eena ih haat seh, 'Ai da kween pahn mi chroan!
Ai da noh no wido;
Ai noh wahn noa weh ih meen fi bee sad.'
8 Bikaaz a dat, eena wan day lata bad tingz wahn hapm tu ahn.
Shee wahn feel di payn a sofarin, staavayshan ahn det.
Faiya wahn bon op ih ded badi
bikaaz di Laad Gaad weh di joj ahn da wahn powaful Gaad."
9 Dehn king a dis werl weh mi sleep wid ahn weh mi injai ih loos laif ahn ih los, dehn wahn moan. Dehn wahn baal wen dehn si di smoak fahn weh ih geh bon op.
10 Dehn king wahn reeli frayd fi chroo, wen dehn si how di peepl a da siti di sofa. Dehn wahn stan op fahn faar ahn dehn wahn baal owt seh,
"Chrobl! Chrobl! Da wahn terabl taim fi chroo
fi da powaful siti, Babilan.
Eena jos wan owa Gaad jojment kohn pan ahn!"
11 Dehn wan weh di du chrayd eena di werl wahn baal ahn baal ahn dehn haat wahn hevi bikaaz di siti mi dischrai, ahn nobadi neva deh fi bai dehn gudz agen.
12 Da mi gudz laik goal ahn silva, ahn juwelz, ahn perl beed; dehn fansi klaat, perpl ahn brait red, linin ahn silk; ahn dehn wud weh ga perfyoom sent, ahn aal kaina ting weh dehn mek fahn owta aivri, ahn ekspensiv wud ahn dehn ting weh dehn mek fahn owta braas ahn aiyan ahn maabl.
13 Ahn nobadi mi deh fi bai aala dehn ting weh smel sweet laik siniman ahn aintment, insens, mer ahn frankinsens; dehn wain ahn aliv ail, ahn dehn fain flowa ahn weet; dehn kow ahn sheep, dehn haas ahn kehrij, ahn slayv—yes, eevn ada hyooman.
14 Dehn wan weh di chrayd wahn tel Babilan seh,
"Aal dehn ting weh yu mi set yu haat pan, dehn don gaan.
Aal di fansi laif weh yu mi lov, gaan.
Dehn fansi ting weh mek yu luk priti, aala dehn gaan.
Yu wahn neva si dehn agen!"

15 Dehn wan weh mi chrayd dehn gudz wid ahn, ahn geh rich, dehn wahn
frayd ahn dehn wahn stan op fahn faar di baal ahn moan wen dehn si how
di peepl a da siti di sofa.
16 Dehn wahn baal owt seh,
“Ih terabl fi chroo fi da siti weh mi soh grayt ahn powaful.
Ih yoostu jres op eena fansi linin, ahn perpl ahn brait red kloaz.
Ih mi jres op wid goal, ahn juwelri, ahn perlz.
17 Bot now eena jos wan owa aal ih richiz dehn jos gaan!”
Aal dehn kyaptin ahn aala dehn wan weh chravl pahn dehn ship, wid aala
dehn seeman, ahn aala dehn wan weh du bizniz bai see, aala dehn wahn stan
fahn faar.
18 Wen dehn si di smoak weh di kohn fahn di faiya weh di bon op da siti,
dehn wahn baal owt seh, “Dis da-mi di graytis siti!”
19 Den dehn wahn chroa di dos pahn tap a dehn hed kaa dehn haat hevi.
Dehn di baal ahn wayl ahn krai owt seh,
“Wai-ya-yaiy! Ih terabl, kaa da siti mi grayt ahn powaful.
Evribadi weh mi du bizniz bai see
mi geh rich fahn fi shee chreja dehn.
Bot luk how eena wan singl owa evriting gaan.
20 Soh den, mek aala hevn rijais.
Mek Gaad peepl dehn, ih apasl dehn, ahn ih prafit dehn rijais tu!
Gaad don joj Babilan fi di bad ting dehn weh ih mi du.”
21 Afta dat, wahn aynjel weh ga lata powa pik op wahn big big stoan. Ih
chroa di stoan eena di see, ahn ih seh,
“Sayhn way soh, dehn wahn chroa dong da grayt siti Babilan
fi brok ahn op.
Ahn nobadi noh wahn si da siti agen.
22 Nobadi noh wahn yehr no myoozik agen di play eena yu schreet dehn.
Dehn noh wahn yehr no haap, no floot, no chrompit, ahn nobadi di sing.
No chraydzman noh wahn di mek notn.
Yu noh eevn wahn yehr grayn di grain.
Di plays wahn sailent.
23 Nohmoh lamp lait wahn di shain deh agen.
Nohmoh man ahn uman wahn geh marid deh agen.
Yu bizniz peepl dehn weh da-mi di graytis eena di werl,
fool op di nayshan dehn wid yu oabya.
24 Eena Babilan, di blod a Gaad prafit dehn
ahn di blod a Gaad peepl dehn mi-di ron eena ih schreet.
Di blod a aal dehn peepl pahn ert weh dehn don kil mi-di ron tu.”

19

Peepl eena hevn prayz Gaad

1 Wen da aynjel weh ga lata powa mi don, Ah yehr wahn naiz laik wahn
lowd showt fahn wahn big, big krowd weh deh eena hevn. Dehn seh,
“Halelooya!
Mek wi prayz Gaad weh sayv wi!
Hihn ga gloari ahn powa moa dahn aal bikaaz ih bilangz tu hihn!
2 Wen hihn joj, hihn joj aanis ahn fyaa!
Ih don joj da loos uman, wid ih loos laif
weh mi-di korop di ert wid ih loos livin,
ahn Gaad don ponish ahn,
kaa shee mi kil dehn wan weh du ih werk.”

3 Den Ah yehr di krowd eena hevn showt agen seh,
“Halelooya!
Di smoak weh di kohn fahn owta di faiya weh di bon Babilan
wahn goh op fareva ahn eva.”
4 Den di tweni-foa eldaz ahn dehn foa livin kreecha, dehn get dong fronta
Gaad, weh sidong pahn di chroan, ahn dehn wership ahn seh,
“Aymen, Halelooya!”

Di marij fees a di Lam

5 Den Ah yehr wahn vais kohn fahn di chroan seh,
“Aala unu weh da Gaad servant
ahn aala unu weh fyaa hihn,
fahn di smaalis wan tu di bigis wan,
mek wi aal prayz wi Gaad!”
6 Den Ah yehr sohnting laik di lowd showt a wahn big krowd, laik wen lata
waata di ron faas ahn laik wen tonda di roar lowd. Di vais dehn di seh,
“Halelooya!
Di Laad wi Gaad Almaiti, da hihn di rool az king!
7 Mek wi rijais ahn bee hapi.
Mek wi prayz ahn, ahn gi ahn gloari!
Kaaz di taim fi di wedn a di Lam don kohn,
ahn ih braid don geh ihself redi far it.
8 Dehn gi di braid fain linin weh wait til ih brait
az ih wedn kloaz fi wayr.”
Di fain linin stan fi di gud ting dehn weh Gaad peepl dehn du.
9 Den di aynjel tel mi seh, “Rait dis dong: Gaad bles dehn wan fi chroo weh
ih invait fi goh eet da di wedn fees a di Lam.” Den di aynjel tel mi seh, “Dehn
werdz ya dehn da chroo werdz weh Gaad seh.”
10 Den Ah neel dong fronta di aynjel da ih fut fi wership ahn. Bot ih tel mi
seh, “Yu mosn du dat! Ai da Gaad servant jos laik yoo ahn yu bradaz ahn
sistaz dehn, ahn aala dehn wan weh bileev di chroo werd weh Jeezas tel wi!
Yu fi wership Gaad! Kaa evribadi weh tel di chroot bowt Jeezas du it chroo
di powa a di Hoali Spirit, laik di prafit dehn.”*

Jan si sohnbadi weh di raid wahn wait haas

11 Ah luk an Ah si hevn oapm op, ahn wahn wait haas di stan op deh. Di
persn weh di raid ahn mi nayhn “Di Wan weh Faytful ahn Chroo.” Hihn
aalwayz fyaa wen hihn joj er goh da waar.
12 Ih aiy mi brait laik faiya, ahn lata krong mi deh pahn ih hed. Wahn naym
mi rait pan ahn, bot hihn da di oanli wan weh noa weh da di naym.
13 Di kloaz weh ih mi-di wayr mi kova eena blod. Ih naym da-mi “Di Werd
a Gaad.”
14 Di aami dehn fahn hevn mi-di fala ahn. Dehn mi-di raid wait haas ahn
dehn mi gat aan linin, kleen ahn wait wait.
15 Ih mi-di hoal wahn shaap soad eena ih mowt, weh ih yooz fi fait di
nayshan dehn wid, ahn kanka dehn. “Hihn wahn rool oava dehn nayshan
wid wahn aiyan rad†.” Ahn ih wahn mash owt di wain eena di wainpres,
weh wahn shoa di raat a Gaad Almaiti.
16 Wahn naym mi rait pahn ih kloaz ahn pahn ih leg weh seh:

KING OAVA AAL ADA KINGZ
AHN LAAD OAVA AAL ADA LAAD DEHN.

---

* **19:10** Er: *Di chroot weh Jeezas tel wi da di spirit a prafesi.* † **19:15** Er: *septa.* Da rad da wahn sain a atariti. **19:15** Saam 2:9.

17 Den Ah si wahn aynjel di stan op pahn di son, di hala owt lowd-wan tu
aal dehn berd weh di flai op hai, ahn ih tel dehn seh, "Unu kohn gyada tugeda
fi eet di big fees weh Gaad mek!
18 Unu kohn kohn eet di ded flesh fahn kingz, kyaptin, ahn leedaz, ahn fahn
di haas dehn ahn di soalja weh raid dehn. Kohn kohn eet di flesh a aal peepl—
dehn wan weh free ahn dehn wan weh da slayv, fahn di smaalis tu di bigis."
19 Den Ah si di bees di gyada di king dehn a di ert tugeda wid dehn aami.
Dehn mi gyada tugeda fi mek waar gens di wan weh di raid di haas ahn gens
ih aami.
20 Bot dehn kech di bees ahn di faals prafit. Hihn da di wan weh mi du dehn
mirakl fronta di bees. Wid dehn mirakl hihn mi fool op dehn peepl weh mi
geh di maak a di bees ahn weh mi wership ih stachu. Dehn pich di bees ahn
di faals prafit alaiv eena wahn layk a faiya weh di bon wid solfa.
21 Den di wan weh mi-di raid di wait haas kil di res a di aami wid di soad
weh mi kom owta ih mowt. Den aal di berd dehn kohn eet op di ded badi
dehn til dehn ful ahn kudn eet nohmoh.

20

Di towzn yaaz

1 Afta dat, Ah si wahn aynjel di kohn dong fahn owta hevn. Ih mi-di hoal
eena ih han di kee fi oapm di deep deep hoal, ahn ih mi-di hoal wahn big big
hevi chayn eena ih rait han.
2 Di aynjel kyapcha di jragan. Ih da da oal snayk weh mi deh fahn way bak.
Dehn kaal ahn di devl er Saytan. Di aynjel chayn op di devl fi wan towzn yaaz.
3 Den di aynjel chroa ahn eena di deep deep hoal. Ih lak op di hoal ahn seel
it op tait, soh dat di devl wahn kyaahn get owt, ahn ih wahn kyaahn fool di
nayshan dehn nohmoh til di wan towzn yaaz don paas. Afta dat, di aynjel
mos loos ahn fi wahn lee bit.
4 Den Ah si sohn chroan ahn dehn wan weh mi-di sidong pahn dehn. Dehn
mi ga di atariti fi joj peepl. An Ah si di soal dehn a dehn peepl weh mi don geh
kil. Dehn mi geh dehn hed kot aaf bikaaz dehn mi tel di chroot bowt Jeezas
ahn di Werd a Gaad. Dehn peepl weh mi geh kil, dehn neva did wership di
bees ner ih stachu, ahn dehn neva geh ih maak pahn dehn hed ner dehn han.
Now Ah si dehn geh laif bak ahn dehn rool wid Krais fi wan towzn yaaz.
5 (Di ada peepl dehn weh mi ded neva geh laif bak til di wan towzn yaaz
don paas.) Dis da-mi di fos rezorekshan.
6 Gaad bles aala dehn peepl weh shayr eena di fos rezorekshan. Dehn
bilangz tu Gaad. Di sekant det noh wahn ga no powa oava dehn. Dehn wahn
bee prees fi Gaad ahn fi di Krais.* Ahn dehn wahn rool wid ahn fi wan towzn
yaaz.

Saytan geh lik

7-8 Afta wan towzn yaaz paas, Saytan wahn geh let owt fahn weh ih mi lak
op fi goh fool di nayshan dehn eena di foa kaana a di werl. Dehn nayshan deh
mi nayhn Gag ahn Maygag. Saytan wahn gyada dehn tugeda fi mek waar. Ih
wahn bee wahn hoal lata dehn, laik di nomba a di grayn a san dehn weh deh
pahn di seeshoa.
9 Dehn aami dehn maach kohn fahn aal oava di werl, ahn dehn sorong di
plays weh Gaad peepl liv. Dat da di siti weh Gaad lov. Bot faiya kohn dong
fahn owta hevn ahn bon op dehn aami.

---

* **20:6** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij).

10 Den di devl, weh mi fool op di peepl dehn, dehn chroa hihn eena di layk
weh mi ful op wid faiya weh di bon wid solfa. Dat da di sayhn plays weh dehn
mi pich di bees ahn di faals prafit. Di faiya wahn taament dehn day ahn nait
fareva ahn eva.

Di laas jojment

11 Den Ah si wahn big wait chroan ahn di Wan weh sidong pan it. Di ert ahn
di skai jos disapyaa fahn fronta di Wan pahn di chroan, ahn nobadi neva si
dehn nohmoh.
12 Ahn den Ah si di peepl dehn weh mi ded, dehn wan weh big ahn dehn
wan weh smaal, aala dehn di stan op fronta di chroan. Sohnbadi oapm op
sohn buk. Den ih oapm wahn nada buk, weh da di buk a laif. Aal weh dehn
ded peepl mi du bifoa dehn ded mi rait eena dehn buk. Ahn Gaad joj dehn
akaadn tu weh mi rait dong eena dehn buk.
13 Di see giv op aal di ded peepl dehn weh mi deh een deh. Ahn det ahn di
plays weh det rool† giv op aal di peepl dehn weh dehn mi ga. Ahn evribadi
mi joj akaadn tu weh dehn mi du.
14 Den det ahn di plays weh det rool geh chroa eena di layk a faiya. Dis layk
a faiya da di sekant det.
15 Enibadi hoofa naym neva rait dong eena di buk a laif mi geh chroa eena
di layk a faiya.

21

Di nyoo hevn ahn di nyoo ert

1 Afta dat, Ah si wahn nyoo hevn ahn wahn nyoo ert. Di hevn ahn di ert
weh mi dehdeh fos mi don disapyaa. Ahn di see neva mi dehdeh nohmoh.
2 Den Ah si di siti a Gaad, di nyoo Jeroosalem, di kohn dong fahn owta hevn
fahn Gaad. Di siti mi aal redi, laik wahn braid di geh redi ahn jres op fi meet
ih hozban.
3 Ah yehr wahn lowd vais weh kohn fahn di chroan seh, “Luk ya! Fahn ya
goh bak, Gaad di mek ih hoam wid ih peepl dehn! Ih wahn liv wid dehn ahn
dehn wahn bee fi hihn peepl. Gaad ihself wahn dehdeh wid dehn aal di taim
ahn hihn wahn bee dehn Gaad.
4 Ih wahn waip weh aala dehn aiywaata fahn dehn aiy. Dehn noh wahn ded
nohmoh ner sofa, ner krai ner feel payn nohmoh. Kaa aala dehndeh tingz
weh mi deh eena di paas, dehn gaahn fareva.”
5 Den di Wan weh sidong pahn di chroan seh, “Luk! Now Ah di mek evriting
nyoo!” Den ih seh, “Rait dehn werdz ya dong, bikaaz dehn da chroo ahn peepl
ku chros mai werdz.”
6 Den agen ih seh, “Evriting finish! Ai da di Alfa ahn di Omayga.* Ai da di
biginin ahn di en. Ah wahn gi waata tu aal dehn wan weh tersti. Ah wahn gi
dehn free waata fi jrink fahn di plays weh di waata weh gi laif di ron.
7 Ah wahn gi aala dehn ting ya tu dehn wan weh win ahn soh ga di vikchri.
Ai wahn bee fi dehn Gaad ahn dehn wahn bee fi mee pikni dehn.
8 Bot dis da weh wahn hapm tu aala dehn peepl weh mi frayd fi stan op fi
Gaad, ahn dehn wan weh noh bileev eena Krais nohmoh, dehn wan weh du
dehn doti sin, dehn wan weh di kil, dehn wan weh sleep rong, dehn wan weh
di du oabya, dehn wan weh di wership dehn ting weh dehn mek fi dehnself,
ahn aal dehn wan weh tel lai. Aala dehn peepl weh di du dehn ting deh, dehn
plays wahn bee eena di layk a faiya weh di bon wid solfa. Dat da di sekant
det.”

---

† **20:13** Er: *Haydeez.* * **21:6** *Alfa ahn di Omayga.* (Luk pahn di noat eena 1:8.)

Di nyoo Jeroosalem

9 Den Ah si wan a di sebm aynjel dehn weh mi ga di sebm bowl dehn weh
mi ful op wid di sebm laas terabl chrobl dehn weh wahn mek peepl sofa. Di
aynjel tel mi seh, “Kohn, an Ah wahn shoa yu di braid, di Lam waif.”
10 Den di aynjel, wid di help a di Hoali Spirit, kehr mi pahn tap a wahn big
hai mongtin. Wen wi get deh, ih shoa mi di siti a Gaad, Jeroosalem, di kohn
dong fahn owta hevn fahn Gaad.
11 Di siti mi-di shain wid di gloari a Gaad. Ih mi-di shain laik wahn jaspa
stoan, klyaa laik kristal glaas.
12 Wahn hai waal mi deh rong di siti, ahn di waal mi ga twelv gayt. Twelv
aynjel mi-di gyaad di twelv gayt dehn. Ahn di naym a di twelv chraib dehn a
di peepl a Izrel mi rait pahn di gayt dehn.
13 Evri wan a di foa said a di siti mi ga chree gayt: chree pahn di ees said,
chree pahn di naat, chree pahn di sowt, ahn chree pahn di wes.
14 Di waal a di siti mi bil pahn tap a twelv fongdayshan stoan. Ahn pahn
tap a eech a dehn twelv fongdayshan stoan, dehn mi rait di naym a di twelv
apasl a di Lam.
15 Di aynjel weh mi-di taak wid mi mi-di hoal wahn goal stik weh ih di meja
tingz wid. Ih tek di stik fi meja di siti, di gayt dehn ahn di waal.
16 Wen ih meja di siti, ih fain owt seh dat ih da-mi wahn skwyaa, az waid
az how ih mi lang. In fak, ih da-mi di shayp a wahn kyoob, bikaaz di lent, di
wit, ahn di hait da-mi di saym twelv towzn lents.†
17 Di aynjel meja di waal tu, jos laik how peepl meja. Ahn di waal mi too
honjrid ahn siksteen fut hai.
18 Dehn mi mek di waal fahn owta jaspa stoan, ahn dehn mek di siti fahn
owta pyoa goal ahn di lait luk laik ih di shain chroo it jos laik glaas.
19 Dehn mi put difrent kaina preshos stoan pahn di twelv fongdayshan
stoan a di waal fi mek ih luk priti. Di fos stoan da-mi jaspa, di sekant stoan
da-mi safaiya, di stoan weh mek nomba chree da-mi agayt, di stoan weh mek
foa da-mi emeral.
20 Di stoan weh mek nomba faiv da-mi sardoniks, di stoan weh mek siks
da-mi kaaneelyan, di stoan weh mek sebm da-mi krisalait, di stoan weh mek
nomba ayt da-mi beril, di stoan weh mek nain da-mi toapaz. Di stoan weh
mek ten da-mi krisoprayz, di wan weh mek ilebm da-mi jasint, ahn di stoan
weh mek twelv da-mi amitis.
21 Di twelv gayt dehn da-mi twelv perl. Evri wan a di gayt dehn da-mi jos
wan big perl. Ahn di siti schreet dehn da-mi owta pyoa goal, weh di shain
klyaa, jos laik glaas.
22 Ah neva si no templ eena di siti, bikaaz di Laad Gaad Almaiti, ahn di Lam
tek di plays a di templ.
23 Di siti noh need no son fi shain deh, ahn ih noh need no moon, bikaaz di
gloari lait weh kom owt fahn Gaad ahn di Lam ihself da di lait a di hoal siti.
24 Di peepl a di nayshan dehn a di werl wahn liv eena da lait weh di shain
fahn di siti. Ahn di king dehn a di werl wahn kehr dehn lata richiz dehn weh
dehn ga eena di siti.
25 Di gayt dehn a di siti, dehn wahn stay oapm aal day lang. Dehn noh wahn
shet non ataal, kaa dehn noh wahn ga no nait deh.
26 Dehn wahn bring aal dehn priti ting, ahn aala di richiz a di nayshan
dehn, eena di siti.
27 Bot notn weh bad wahn goh eena di siti. Ahn nobadi weh di du dehn doti
ting weh mek peepl shaym wahn goh deh. Sayhn way, dehn peepl weh noh

† **21:16** Dat da bowt 1400 mailz.

tel di chroot, dehn wahn kyaahn goh een needa. Dehn peepl weh wahn goh
eena di siti da oanli dehn peepl weh dehn naym mi rait dong eena di Lam
buk a laif.

22

Di riva weh gi laif

1 Den di aynjel shoa mi di riva weh di waata weh di ron gi laif. Ih mi-di
shain brait ahn klyaa jos laik kristal glaas, ahn ih di kohn fahn owta di chroan
a Gaad ahn a di Lam.
2 Di riva mi-di ron dong di midl a di mayn schreet a di siti. Di chree dehn
weh di gi laif mi groa kloas tu di riva, wan pahn eech said a di riva. Twelv
taim a yaa di chree dehn bayr, wan taim evri mont. Ahn di leef dehn heel di
peepl a di nayshan dehn.
3 Ahn notn ner nobadi weh mi deh anda Gaad kers wahn deh eena da siti.
Di chroan a Gaad ahn a di Lam wahn dehdeh, ahn ih servant dehn wahn
wership Gaad deh.
4 Dehn wahn si Gaad fays, ahn ih naym wahn rait pahn dehn farid.
5 Dehn noh wahn ga nohmoh nait deh agen. Peepl noh wahn need no lamp
deh. Dehn noh wahn need no lait fahn di son, kaa di Laad Gaad wahn bee
dehn lait. Ahn di peepl wahn rool laik king fareva ahn eva.

Jeezas wahn kohn bak soon

6 Den di aynjel tel mi seh, “Dehn werdz ya, dehn da chroo ahn peepl fi bileev
dehn. Di Laad Gaad, weh gi di prafit dehn fi hihn Spirit fi tel ih mesij, sen ih
aynjel fi kohn shoa ih servant dehn di ting dehn weh hafu hapm soon.”
7 Jeezas seh, “Lisn tu mi! Ah di kohn soon! Ah wahn bles dehn wan fi chroo
weh du dehn tingz ya weh rait dong eena dis buk bowt weh wahn hapm.”
8 Mee, Jan, da di wan weh yehr dehn ting deh. Ah si dehn wid mi oan aiy.
Ahn wen Ah yehr ahn si dehn, Ah get dong fronta di aynjel weh mi-di shoa
mi dehn ting deh fi wership ahn.
9 Bot di aynjel tel mi seh, “No, noh du dat! Ai di serv Gaad jos laik yoo, ahn
yu breda dehn weh da prafit, ahn laik aala dehn wan weh obay weh rait dong
eena dis buk. Yu oanli fi wership Gaad!”
10 Den di aynjel tel mi seh, “Yu noh fi kip di werdz a di prafesi dehn weh yu
rait dong eena dis buk tu yuself! Yu fi mek peepl noa dehn, bikaaz di taim di
kohn soon wen aal dehnya tingz wahn hapm.
11 Mek enibadi weh di du bad tingz kip aan di du bad tingz. Mek enibadi
weh di du dehn doti livin kip aan di du it. Ahn mek enibadi weh di du rait kip
aan di du rait, ahn mek enibadi weh di waak aal di taim wid Gaad kip aan di
waak wid Gaad.”
12 Jeezas seh, “Lisn tu mi! Ah di kohn soon! Ah di kohn fi gi evribadi di
riwaad fi di werk weh dehn du.
13 Ai da di Alfa ahn di Omayga,* di fos ahn di laas. Mee da di Wan weh staat
evriting, ahn mee da di Wan weh wahn en evriting.”
14 Gaad wahn bles aal dehn peepl weh mi wash dehn kloaz eena di blod a
di Lam fi mek dehn kleen, bikaaz dehn wahn geh di rait fi goh chroo di gayt
dehn eena di siti. Dehn wahn ga di rait fi eet fahn di chree weh di gi laif.
15 Bot di eevl peepl dehn weh da laik daag, dehn wahn stay owtsaida di siti.
Dehndeh da dehn peepl weh di du oabya, ahn dehn wan weh di sleep rong,
dehn wan weh di kil, dehn wan weh di wership aidal, ahn aala dehn wan
weh lov fi tel lai ahn kip aan di lai.

---

* **22:13** *Alfa ahn di Omayga.* (Luk pahn di noat eena 1:8.)

16 “Ai da Jeezas, ahn da mee sen mi aynjel fi goh ahn tel unu dehn ting deh
soh dat unu ku tel it tu di cherch dehn. Ai da di Wan weh da King Dayvid
grayt, grayt, gran-pikni. Ai da di brait maanin staar.”
17 Di Hoali Spirit ahn di braid seh, “Kohn!”
Mek aal dehn wan weh yehr dehn werd ya seh, “Kohn!”
Mek aal dehn wan weh tersti, kohn. Aal dehn wan weh waahn jrink di
waata weh di gi laif, mek dehn kohn ahn jrink free a chaaj.

Di laas werd dehn eena dis leta

18 Ah di waan aala unu weh yehr di werdz a di prafesi eena dis buk: Enibadi
weh ad sohnting moa tu di prafesi a dis buk, Gaad wahn mek di sayhn bad
ting dehn weh dehn rait bowt eena dis buk hapm tu da persn fi ponish ahn.
19 Ahn enibadi weh tek weh eniting fahn di prafesi dehn weh rait eena dis
buk, Gaad noh wahn mek da persn geh ih shayr a di chree a laif, ner mek da
persn kom eena di siti a Gaad, weh diskraib eena dis buk.
20 Di Wan weh di shoa dat dehn tingz ya da chroo, hihn di seh, “Fi chroo,
Ah di kohn soon.”
Aymen. Kohn, Laad Jeezas!
21 Ah pray seh dat di grays a di Laad Jeezas deh wid Gaad peepl dehn.
Aymen.